











مجلة  
كلية الآداب



المجلد الثالث والعشرون - الجزء الأول

مايو سنة ١٩٦٦

طبعة جامعة القاهرة

١٩٦٥



# مجلة كلية الآداب



المجلد الثالث والعشرون - الجزء الأول

مايو سنة ١٩٦١

مطبعة جامعة القاهرة

١٩٦٥

تصدر هذه المجلة مرتين كل سنة ، في مايو وديسمبر ، وتطلب من  
مكتبة جامعة القاهرة بالجيزة ، وتوجه المكاتبات الخاصة بالناحية  
العلمية الى المشرف على تحريرها الأستاذ الدكتور محمد حدى البكرى  
الأستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة ، وثمان الجزء الواحد من أى  
مجلد ثلاثون قرشا مضريا

## فهرس القسم العربى

---

صفحة	
١	نقوش عربية جنوبيية للدكتور خليل يحيى نامى . . . . .
	تكتل الدول لتحويل قناة السويس تكاية فى بريطانيا للدكتور عبد العزيز
١١	محمد الشناوى . . . . .
١٥٥	دراسات مقارنة فى المعجم العربى (٦٠-٢١) للدكتور السيد يعقوب بكر
٢١٥	نشأة النحو عند السريان وتاريخ نحائهم للدكتورة زاكىة محمد رشدى



نقوش عربية من حضرة  
 للدكتور خليل يحيى

المجموعة الخامسة (١)

نقش رقم ١٥

هو نقش مكون من ستة وثلاثين سطرا ، وعلى يمين السطرين الأولين شعار  
 مكسور وهو في الغالب شعار حية ، والسطران الأول والثاني مكسوران ،  
 ولا يظهر من السطر الثاني إلا بضعة حروف وكلمات .

.....

(١) ..... [ ب ]

(٢) ن و ا ذ م ح ل ت م ا ك ب ر و ا ي ذ ك ر [ ا ه ق ن ي د ا ل م ق ه ]  
 ث ه و

(٣) ن ا ب ع ل ا و م ا ص ل م ن ا ذ ذ ه ب ن ا ذ س ت و ك ل ه و  
 و ذ ب ه و ا ح م

(١) نشرت المجموعة الأولى في مجلة كلية الآداب ، الجزء الأول من المجلد التاسع ص ١٥ —  
 ٢٧ ، والمجموعة الثانية في الجزء الثاني من المجلد السادس عشر ص ٢١ — ٤٣ . والمجموعة الثالثة في  
 العدد الأول من المجلد العشرين ص ٥٥ — ٦٣ ، والمجموعة الرابعة في العدد الثاني من المجلد الثاني  
 والعشرين من ص ٥٢ — ٦٣ ونقش رقم ١٥ هو من النقوش التي كشفت عنها حفريات بعثة وتدل  
 فيلبس الأمريكية ، وهو غير منشور في كتاب :

Albert Jamme, Sabaeen Inscriptions from Mahran Belqis ( Marib )

(٤) دو | خ | ی | ل | و | م | ق | م | ا | م | ر | ا | ه | م | و | ا | ل | م | ق | ه | ب | ذ | ت | ا | خ | م | ر |  
ص | ح | ح | و | ه |

(٥) ی | م | ن | ب | ن | غ | ل | ی | ت | و | ت | ن | ك | ر | ا | ف | ق | د | و | غ | ل | ل |  
و | ن | ك | ر | ن | ا | ل | م | ق | ه | ب | ع |

(٦) ل | ی | ع | ب | د | ه | ا | ن | ش | ا | ك | ر | ب | ا | ذ | م | ح | ل | ت | م | و | ب | ذ | ت | ا | ه | ع | ن |  
و | ش | ر | ح | و |

(٧) م | ت | ع | ن | ا | ل | م | ق | ه | ا | ج | ر | ی | ب | ت | ع | ب | د | ی | ه | و | ا | ن | ش | ا | ك | ر | ب |  
و | و | ه | ب | ا | و | م | ب |

(٨) ن | ی | ا | ذ | م | ح | ل | ت | م | و | ب | ی | ت | ه | م | و | ب | ن | ا | ب | ا | س | ت | م |  
و | م | ن | ج | ت | س | و | ا | م |

(٩) و | ب | ن | ا | ض | ر | ر | و | م | ن | ج | ت | ا | ك | و | ن | و | ا | ب | خ | ر | ف |  
م | ع | د | ك | ر | ب | ا | ب | ن | ا | ن | ش | ا | ك | ر |

(١٠) ب | ا | ب | ن | ا | ف | ض | ح | م | ا | ث | ك | م | ت | ن | و | ب | ذ | ت | ا | خ | م | ر | ا | ل | م | ق | ه |  
ع | ب | د | ه | و | ا | ن |

(١١) ش | ا | ك | ر | ب | ا | س | ت | و | ف | ی | ن | و | م | ظ | ا | و | ت | ا | ی | س | ن | ا | ب | و | ف | ی | م |  
ع | د | ی | ا | م | ر | ی | ب |

(١٢) ب | م | ه | و | ت | ا | خ | ر | ف | ن | ا | ب | ك | ن | ا | م | ل | ك | ا | م | ر | ا | ه | م | و | ا | و | ه | ب | ا | ل |  
ی | ح | ز | ا | م | ل |

(١٣) ك | ا | س | ب | ا | ب | ب | ی | ت | ن | ا | س | ل | ح | ن | ا | ب | ا | ث | ر | ی | ا | ه | م | ت |  
ا | ض | ر | ر | ن | و | ه | م | ت |

(١٤) م | ن | ج | ت | ا | ل | ی | ا | ك | و | ن | و | ا | ب | ه | و | ت | ا | خ | ر | ف | ن | ا | ب | ن | ا | س | ب | ا | ت |  
س | ب | ا | ن | ش |

(١٥) ا | ك | ر | ب | ا | ر | ض | ا | ح | م | ی | ر | م | و | ر | ح | ب | ت | ن | ا | ب | خ | ر | ف |  
ب | ق | د | م | ی | ذ | ن | ا | خ | ر |



(١٦) فن | وبذت | صدق | وهوفى | ن | أم | ن | ألم | ق | ه |  
أدم هو | إنش

(١٧) أكررب | ووهب | أوم | ب | كل | أم | د | ع | وأمل | أ | ست | م | ل | أو |  
بع م | ه | و

(١٨) وحم دم | بذت | خ | م | ر | صدق | هم | و | وهوفى | ن | هم | و |  
ألم ق | ه | ب | ك

(١٩) ل | ص | رى | و | ت | ب | شر | و | ش | ف | ت | و | ت | خ | و | د | ص | رى |  
و | ش | ف | ت | و | خ | و | د | ن | و | ت | ب

(٢٠) شر | ن | ألم | ق | ه | ع | ب | دهو | إنش | أكررب | ل | وفى | هو |  
وأتى | ت | هم | و | ع

(٢١) دى | أم | رى | ب | بن | هى | ت | س | ب | أت | ن | وألم | ق | ه | فل |  
ى | ز | أن | صدق

(٢٢) وهوفى | ن | ع | ب | دهو | إنش | أكررب | ب | أم | ل | أ | صدق | م |  
ذى | خ | م | ر | ن | هم | و

(٢٣) ص | ح | م | أم | ل | أ | وم | دى | ع | ى | ذ | أن | ن | ست | م | ل | أن |  
و | ن | ت | ض | ع | ن | ب | ع | م

(٢٤) هو | وألم | ق | ه | ث | هو | ن | ب | ع | ل | أوم | فل | ى | ز | أن |  
خ | م | ر | و | س | ع | د | ع

(٢٥) ب | دهو | إنش | أكررب | و | بنى | ذ | م | ح | ل | ت | م | و | بى | ت | هم | و |  
ن | ع | م | ت | م

(٢٦) ووفى | م | وم | ن | ج | ت | صدق | م | ذى | هر | ض | ى | ن | هم | و |  
ورض | و | و | ح | ظى | أم | ر | أ |

(٢٧) هم | و | و | هب | أل | ى | ح | ز | لم | لك | س | ب | أ | وألم | ق | ه | فل |  
ى | ز | أن | إنش

(٢٨) رح | ومعنن | ومتعن | جريبت | عبدى هو |  
 نشأكرب | ووهب أ  
 (٢٩) وم | دبتهم | و | بن | بأستم | وتضرم |  
 ومنجت | س وأم  
 (٣٠) وبن | سىب | ونضع | وشصى | شنأم | ذرحق |  
 وقرب | وألمق  
 (٣١) فل | يخمدن | وسعد | عبدو | نشأكرب |  
 وبنى | ذمحل | [م]  
 (٣٢) أولدم | أذكروم | هنأم | وأثمر | وأفقل |  
 صدقم | ول | [ذ]  
 (٣٣) ت | نعت | وتنعمن | لعبدو | نشأكرب |  
 وبنى | ذمحل | [ثم ]  
 (٣٤) [بع ] ثتر | وهبس | وألمق | ثهون | وثورم |  
 بعلم | [بعلى ] أ  
 (٣٥) [وم ] | وحنونم | وبذت | حمىم | وبذت | بعدنم |  
 و | [رثدو ]  
 (٣٦) هقنى | تهمو | عثتر | شرقن | وألمق | ثهون |  
 بعلى | أوم ]

### الترجمة

(١) . . . . .

(٢) ابتاذى محلة أو محلة كبار بذكر قدموا إلقاء تهوان

(٣) سيد أوام هذا الصنم الذهبي للدلالة به على اتكائها عليه ، والذي به  
 عرابن حمد

(٤) ما لقدرة ومقام سيدها إلقاء لأنه من عليهما بالصحة أو بالشفاء

(٥) وأسعدها إلقاء باقنازها (أو بتأمينها) من ضرر وتغير افتقاد وغضب  
 واستنكار

- (٦) إلقاء عبده نشأ كرب ذى محلة ، ولأن إلقاء ساعد وحفظ  
 (٧) جسد عبده نشأ كرب ووهب أوام ابني  
 (٨) ذى محلة أو محلة وبيتها من ضرر ونازلة سوء  
 (٩) ومن أضرار ونازلة كانت في السنة الأولى من حكم معدى كرب  
 ابن نشأ كرب

- (١٠) ابن فضح . ولأن إلقاء من على عبده  
 (١١) نشأ كرب بالصيانة والوصول والمساعدة بأمان حتى مأرب  
 (١٢) في تلك السنة عندما ملك أو حكم سيدهم وهبيل يجوز ملك  
 (١٣) سبأ بالحصن سلحين بعد تلك الأضرار وتلك  
 (١٤) المصائب التي كانت في هذه السنة من الحروب أو الغزوات التي حاربها  
 أو غزاها

- (١٥) نشأ كرب في أرض حمير ورحاتان في السنة السابقة لهذه السنة  
 (١٦) ولأن إلقاء حقق آمال وأسبغ على عبده  
 (١٧) نشأ كرب ووهب أوام كل الالتماس والأمان التي طلباها منه  
 (١٨) لأن إلقاء من عليهما بصحيح آمالهما ، وبمنحهما  
 (١٩) كل نصيح وبشرى ووعد وخلص من القدة تلك التي نصيح ووعد  
 وبشر وخلص من الشدة

- (٢٠) إلقاء عبده نشأ كرب لسلامته وعودتهم سالمين  
 (٢١) إلى مأرب من هذه الجروب أو الغزوات ، ولداوم إلقاء على تحقيق  
 (٢٢) ومنح عبده نشأ كرب الأمان الكاملة التي يمن به عليهما  
 (٢٣) متحاً صحيحاً ، والأمان والطلبات التي يستمران بيمينان ويسألان إياه  
 (٢٤) ولداوم إلقاء فهو سيد أوام على منح وسعادة  
 (٢٥) عبده نشأ كرب وبني ذى محلة وبينهم نعمة  
 (٢٦) ومنجاة صدق ترضيهم وترضى وتنال حظوة

- (٢٧) سيدهم وهبئيل يحوز ملك سبأ . وليداوم إلقاءه  
 (٢٨) على حفظ وسلامة وشفاء جسمي عبديه نشأ كرب ووهب  
 (٢٩) أوام ويتهما من البأساء والمخضوع لعدو ونازلة سوء  
 (٣٠) ومن هجوم عدو وضعته وأذاه من قريب أو من بعيد . وإلقاءه  
 (٣١) فليمن على عبيده نشأ كرب وبني ذى محلة ويسعدهم  
 (٣٢) بمنحهم أولاداً ذكوراً أصحاء وثماراً وبقولا جيدة لكي  
 (٣٣) ينعم ويتنعم عبده نشأ كرب وبني ذى محلة  
 (٣٤) يحق عتث وهو يس وإلقاءه ثوان وثور يعلم سيدي أوام  
 (٣٥) وحروانم ، وبذات حيم وبذات بعدان . وقد وضعها  
 (٣٦) تقدمتهما تحت حاية عتث شرقان وإلقاءه ثوان سيد أوام

### التعليقات

- السطر الأول مكسور تماما وكذلك نصف السطر الثاني .  
 (١ - ٢) نو علمت = بنوذ علمت = بنو ذى محلة :  
 جاء في صفة جزيرة العرب للهمداني ص ١١٦ س ١ : ومن بلد جنب راحة  
 ومحلة واديان يعصبان من الجبل الأسود إلى نجد .  
 وجاء في كتاب : في ربوع عسير لمحمد عمر رفيع ص ١٠٤ وادي حجرة ينبع  
 من جبل تهلل ويعصب في وادي أبها عند بلدة المحالة من قرى بني مالك عسير ... الخ  
 وجاء في الجزء السابع من معجم البلدان لياقوت ص ٣٩٨ : المحلة بفتح الميم  
 وكسر الحاء قرية من قرى ذمار بأرض اليمن ( مطبعة السعادة سنة ١٩٠٦ ) .  
 وجاء في الجزء الرابع من معجم ما استعجم للبكري ص ١١٩٣ : المحلة بفتح  
 أوله وثانيه موضع بالسحول من اليمن .  
 وجاء في طبقات فقهاء اليمن تحقيق فؤاد سيد ص ٣٣٣ ما يلي : المحلة قرية بوادي  
 السحول بين إب والمخادر ( الحجري ١٣ والجندى ١٨٣ ) .

أكبر ويذكر : كبار أو سادة أو حكام بنى يذكر .

جاء يذكرئيل اسم قبيلة في النقوش العربية الجنوبية القديمة<sup>(١)</sup> . وفي تاح العروس ( ذكر ر ) : يذكر بطن من ربيعة . وجاء في صفة جزيرة العرب للهمداني ج ١ ص ١٧٢ س ٥ : يذكر بن عزة بن أسد بن ربيعة ، كما جاء أيضا في الجزء الأول من معجم ما استعجم للبكري ص ١٩ — ٢١ .

تكلمة السطر الثاني مبنية على بقايا الحروف الظاهرة في صورة النقش .

(س - ٣) ذستو كلمو = الذى به أى بتقديم الصنم أظهروا اتكالم على إلههم إلقاه .

وقد جاء هذا التركيب في نقش Jamme رقم ٧٢٦ س ٣ .

(س - ٤) بذت خمر صحح = لأنه وهب أو من بالصحة<sup>(٢)</sup> .

(٤ - ٥) هيمن بن غليت

جاء الفعل هيمن في نقش CIH رقم ٤٣٢<sup>(٣)</sup> س ٦ ، كما جاءت ( غليت )

في CIH رقم ٣٥٢ س ١٦ م RES رقم ٤٠١١ س ١٢ — ١٣ م Jamme رقم ٦٦٤ س ١٨<sup>(٤)</sup> .

تنكر : تغير<sup>(٥)</sup> .

فقد = افتقاد — طلب . تشوق

وقد جاءت فقد بمعنى فقدان في نقش Jamme رقم ٦٥١ س ٢٦<sup>(٦)</sup> .

وغلل = غضب .

جاء في نقش GL رقم ١٢١٠ س ٥ : وذ يغلل بن مبعل تألب .

(٨) ومنجت سوء م = وفازلة سوء

---

(١) انظر : Ryck N. P. S. ج ٢ ص ٦٩

(٢) انظر J. M. Sola Solé, Inschriften aus Riyam ص ٤٦

(٣) انظر C. R. C. ص ١٦٣

(٤) انظر Jamme, Sab. Inscr from Mahran Bilqis ص ١٦٩

(٥) انظر Jantme, Sab. Inscr from Mahran Bilqis ص ٢٠٤

(٦) انظر Jamme, Inscr. Sab. Mh. Bilqis ص ١٥٥

جاء هذا التركيب في نقش Jamme رقم ٥٦٤ س ٢٣-٢٤ وفي CIH رقم ٥٨١ س ١٩<sup>(١)</sup>.  
٩-١٠ : بخرف معد كرب بن نشأ كرب بن فضحم ثكنن = في السنة الأولى  
من حكم معدى كرب بن نشأ كرب بن فضح :

جاء في نقش RES رقم ٢٧٢٤ س ١٢-١٣ : ذخرف [ معد ] كرب بن نشأ  
كرب بن فضحم ثكنن ، كما جاء في نقش ناي رقم ١ س ٦-٧ . بخرف نشأ كرب  
ابن سمكرب بن فضحم<sup>(٢)</sup> ، في نقش فخرى رقم ٧١ س ١٤-١٥ : ذخرف  
معد كرب بن سمكرب بن فضح بن فضح ربح<sup>(٣)</sup> ، وفي نقش Jamme رقم ٦٣٣ س  
١٦-٧ : ذخرف أبكرب بن معد كرب بن فضحم . وفي نقش Jamme  
رقم ٦١٠ س ٦-٧ : ذخرف نشأ كرب بن معد كرب بن فضحم ثكنن .

س ١١ ستوفين ومظا : الصيانة والوصول أو المجي :

جاءت (مظا) في نقش Jamme رقم ٧٣٥ س ١٢

وتأين = والمساعدة

جاءت هذه اللفظة في نقش Jamme رقم ٦٢٩ س ٣٥ : بذت ستوفى وتأين  
مرايمو .

س ١٢-١٣ : وهبيل يحوز ملك سبأ :

جاء اسم وهبيل يحوز في نقش G.L رقم ١٢٧٨ س ٢١ م ١٣٢٠ س  
١٠-١١ م ١٣٦٤ س ٥<sup>(٤)</sup> م BES رقم ١٣٠ م Jamme رقم ٥٦١ مكرس ١٩  
س ١٧ بكل ميدع وأملا\* ستملا\* وبعمو = كل الالتماسات أو الطلبات  
والأمانى التي طلبها منه

جاء في نقش Jamme رقم ٥٦٧ س ١٨ ما يلي : بكل أملا\* وميدع .

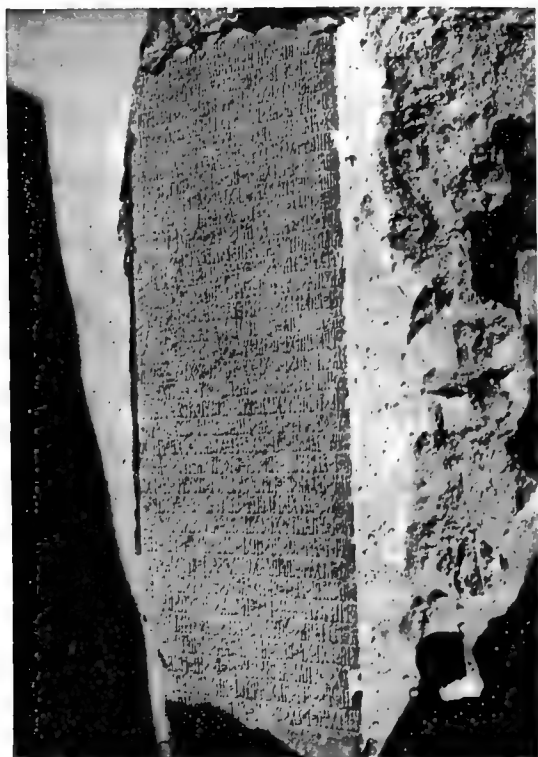
س ١٩-٢٠ ونحود صرى وشت وخودن وتشرن إلحقه

(١) انظر Jamme, Inscr. Seb. Mh. Bilqis س ٤٦

(٢) نوعى عربية جنوبية المجموعة الأولى ص ٢ و ٤

(٣) انظر G. Ryak, A. Fakhry, aa archaeological. Journey to Yemen, Part II p.42

(٤) انظر J. M. Solá Solá, Inschriften aus Riyam. ص ٢٦ و ٣١ و ٤٣







جاء في نقش نامي رقم ١٢ س ٢٦ : وخودهمو إلقه وقد ترجمناها ب : وأذلهم  
الإله إلقاه ، غير أن معنى تخود ، وخود في هذا النقش مغاير للمعنى السابق ، لذلك  
ترجمناها بمعنى فرح أو سرور أو الخلاص من الشدة أو الضيق .

(٢٧ - ٢٨) وألقه فل يزأن شرح وهعن ومتعن جريت = وليداوم إلقاه  
على حفظ وسلامة وشفاء جسمي

(٣٠) بن سيب ونضع وشصى شنام = من هجوم عدو وضعته وأذاه

جاءت لفظة ( سيب ) في نقش Jamme رقم ٥٦٧ س ٢٨ : بن نضع وشصى  
وسيب وتثعت .

(٣٤ - ٣٥) وإلقه نهون وثورم بعل أوام وحروانم .

جاء في نقش Jamme رقم ٦٢٩ س ٤٦ : إلقه بعل أوام وحروانم ما في نقش  
Jamme رقم ٧٢٢ س c - d : بالمقه نهون بعل أوام وحروانم .



## تكتل الدول لتدويل قناة السويس

### نكابة في بريطانيا

للدكتور عبد العزيز محمد السنواي

تعرضت مصر ثلاث مرات في غضون القرن التاسع عشر لاحتلال قوات بريطانية لأراضيها ، كانت المرة الأولى في مطلع هذا القرن إبان الحملة الفرنسية حين أيقنت الحكومة البريطانية أن الأتراك العثمانيين عاجزون بمفردهم عن إخراج الفرنسيين من مصر ، وأن الثورات الشعبية في القاهرة والأقاليم ، على الرغم من تعددها وتلاحقها وإنهاكها الفرنسيين ، لم تسفر عن إيجاباتهم ، ومن ثم استقر رأيها على إرسال قوات بريطانية للإسهام في إخراج الفرنسيين من مصر . فتمحرك جيش بريطاني بقيادة سير رالف ابركومي Sir Ralph Abercomby من جبل طارق وبلغ الاسكندرية في أول مارس ١٨٠١ واستطاع النزول إلى البر في ٨ من مارس . وحوالي هذا الوقت تقريبا تحركت قوات بريطانية بقيادة الجنرال بيرد Baird من الهند ودخلت البحر الأحمر ونزلت غالبيتها في القصير في مايو ١٨٠١ وعبرت الصحراء الشرقية إلى قنا ثم صعدت في النيل إلى الجيزة فبلغتها في ٧ من أغسطس ١٨٠٧ ، ولكنها لم تشارك في العمليات الحربية لأنه كان قد تم جلاء الفرنسيين عن القاهرة ، ومن ثم اتجهت إلى رشيد . وقد أسهمت حملة البحر المتوسط<sup>(١)</sup> ، في تضيق الخناق على الفرنسيين حتى أكرهتهم على الخروج من مصر ، وغادر آخر فوج منهم الاسكندرية في ١٨ من أكتوبر ١٨٠١ . ولكن الحكومة البريطانية ماطت

---

(١) يطلق على الجيش الذي نزل اسكندرية بقيادة سير رالف ابركومي حملة البحر المتوسط تمييزا له عن الجيش الذي نزل القصير بقيادة الجنرال بيرد والذي يطلق عليه حملة الهند والبحر الأحمر .

في الجلاء وعملت على اصطناع حزب من الأمراء المماليك يكون مواليا للسياسة البريطانية . وأخيرا أمام إلحاح سلطان الدولة العثمانية وضغط بونايرت القنصل الأول للجمهورية الفرنسية على الحكومة البريطانية للجلاء عن مصر تنفيذا لصلح اميان Amiens ( ٢٧ مارس ١٨٠٢ ) تم جلاء القوات البريطانية عن مصر في ١٢ مارس سنة ١٨٠٣ بعد أن ظلت هذه القوات مرابطة في البلاد زهاء عامين .

\* \* \*

وكان الاحتلال الثاني في سنة ١٨٠٧ حين تعرضت مصر لحملة بريطانية كانت تضم أخلاطا شتى من الجنود الانجليز ومن جنود مرتزقة من شبه الجزيرة الايطالية ومن المهاجرين الفرنسيين الذين وقفوا موقفا عدائيا من الثورة الفرنسية . وكانت هذه الحملة بقيادة فريزر Major General Mackenzie Fraser وتحركت من جزيرة صقلية التي اتخذتها بريطانيا قاعدة عسكرية لها في البحر المتوسط في حروبها ضد نابليون إمبراطور فرنسا . واستهدفت الحملة احتلال الاسكندرية لعدة أغراض ، منها ، أولا : الضغط على الباب العالي ولإزاجه لحمله على نيل صداقة فرنسا والوقوف إلى جانب بريطانيا وفرنسا ، وثانيا : منع نزول حاة فرنسية في مصر ، إذ سيطرت على عقول رجال السياسة والحرب في انجلترا أن فرنسا ستحاول لا محالة إنفاذ حملة عسكرية مرة أخرى لامتلاك مصر . واعتقدت الحكومة البريطانية أنها ارتكبت خطأ سياسيا وعسكريا بتنفيذ جلاء القوات البريطانية عن مصر في مارس ١٨٠٣ ، لأن الحرب سرعان ما استؤنفت بين الدولتين بعد شهرين من هذا الجلاء . ورأت أنه كان يجدر بها أن تتمسك ببقاء قواتها في مصر على غرار ما فعلت في جزيرة مالطة ، على الرغم من أن صلح اميان قد نص على جلاء بريطانيا عن مصر ومالطة . فكان العامل الحاسم في لإرسال حملة فريزر هو تصحيح الخطأ الذي اعتقدت الحكومة البريطانية أنها وقعت فيه بتنفيذ الجلاء عن مصر في مارس ١٨٠٣ . وأخيرا كان من بين أغراض الحملة تأييد البيوتات المملوكية الصديقة لبريطانيا أى جماعة الأتقي بك تمهيدا لإنشاء حكومة مملوكية ذات ميول ودية نحو بريطانيا وتقوم على اتقاضي حكومة محمد علي وتعمل على إقصاء النفوذ الفرنسي وبسط النفوذ البريطاني في سائر البلاد ووضع نظام للدفاع عن مصر بمعاونة المماليك الموالين لها يحول يدها

الفرنسيين وبين ما يشتهون من امتلاك مصر إذا جاءوا بمحملتهم المرتقبة إليها . وقد نجح ميست Misset قنصل بريطانيا العام بالاسكندرية في رشوة حاكم الاسكندرية التركي واسمه أمين أغا ، فسلم المدينة ودخلها جنود الحملة في ٢٠ من مارس ١٨٠٧ وكان هذا القنصل العام من غلاة المستعمرين اعتقد لحمقه وللاستعمار الرخيص الذي أحرزته الحملة باحتلال الاسكندرية أن في مقدور هذه الحملة وقوامها ستة آلاف مقاتل احتلال مصر كلها فجاشت في نفسه رغبة قوية في أن يمد قائد الحملة عملياته الحربية إلى داخل البلاد ، وأوضح لقائد الحملة خطورة موقفها إذا ظلت قابضة في الاسكندرية ، لأن المدينة تعتمد في تموينها بالمواد الغذائية على داخل البلاد ، وقرر له أن كميات القمح الموجودة في الثغر لا تفي بحاجات سكانه أكثر من أسبوعين كما أن مواصلات الاسكندرية مع داخل البلاد تعتمد على طريق النيل عند رشيد ، فلا أقل من احتلال رشيد والرحمانية كي يضمن سلامة مركز الحملة في الاسكندرية . ولكن منيت الحملة بهزيمتين فادحتين متعاقبتين في رشيد والحمامة . وكان للشعب المصري النصيب الأوفى في إيقاع الهزيمة بالحملة التي تخرج مركزها وقبعت في الاسكندرية تنتظر مزيدا من النجيدات العسكرية واتي بها الأمم بالجلاء عن مصر في ٢٥ من سبتمبر ١٨٠٧ بعد أن دام الاحتلال الثاني ستة أشهر .



أما الاحتلال الثالث فقد تم في سنة ١٨٨٢ فكان أرسخ قديما وأشد خطرا وأطول أمدا من سابقه ، إذ استطاع ما يقرب من ثلاثة وسبعين عاما وقد سبقه ثم لحقه تكوين مصالح مالية واقتصادية وسياسية وعسكرية لبريطانيا في مصر . وتمثلت هذه المصالح في شطر لا يستهان به من الديون الأجنبية التي أسرف حكام مصر من أسرة محمد علي في عقدها ، ثم شراء بريطانيا أسهم مصر في شركة قناة السويس ، وكانت هذه الصفقة تحمل الطابعين السياسي والمالي معا ، إذا اضطرت شركة القناة إلى قبول ثلاثة أعضاء انجليز في مجلس إدارتها ، كما شاركت بريطانيا في مؤسسات وأنظمة دولية في مصر مثل المحاكم المختلطة وصندوق الدين العمومي والمراقبة الثنائية وقانون التصفية وما إلى ذلك . أما بعد الاحتلال فقد سيطرت قواتها العسكرية على المناطق الحساسة في منطقة قناة السويس فضلا عن المدن الكبرى ، ونظرت إلى القناة على أنها شريان رئيسي يربط بين أجزاء الامبراطورية البريطانية ، وعملت على تدعيم

وحماية مصالحها السياسية والحربية والاقتصادية والمحافظة على مصالح الأجانب حتى تنال رضا الدول الأوروبية ، وأثرفت على الجيش المصرى الحديد وعلى قوات الشرطة وعينت عددا من الإنجليز فى المناصب القيادية فى وزارت الحكومة ومصلحتها ، وسيطرت على الحكومة المصرية سيطرة محكمة فعلية ، وحولت مصر إلى مزرعة كبيرة للقطن لتزود به مصانع الغزل والنسيج فى إنجلترا . وعملت على إقصاء النفوذ الفرنسى بوجه خاص من مصر فألغت نظام المراقبة الثنائية الذى كان يقضى بتعيين مراقبين أحدهما إنجليزى والآخر فرنسى للإشراف على إيرادات ومصروفات الحكومة المصرية ، واستبدلت بهذا النظام الثنائى نظاما فراديا تمثل فى إنشاء منصب مستشار مالى للحكومة المصرية وتعيين أحد كبار الإنجليز فى هذا المنصب هو سير أوكلند كلفن Auckland Colvin الرقيب المالى الإنجليزى السابق فى ظل نظام المراقبة الثنائية المُلغاة ، وتحقق للاحتلال بهذا التعيين الانفراد بالإشراف على المالية المصرية لإشرافا تاما<sup>(١)</sup> .

وقد عملت الحكومة البريطانية بمشورة بسمارك المستشار الألمانى ، وكانت له زعامة سياسية على أوروبا فى ذلك الوقت ، فلم تضم مصر بحيث تغدو جزءا من الامبراطورية البريطانية ، ولم تعلن الحماية البريطانية عليها ، بل أبقت السيادة العثمانية على مصر مع العمل على تثبيت دعائم الاحتلال . وكانت وجهة نظر بسمارك فى المحافظة على السيادة العثمانية على مصر هى وجوب عدم الاضرار بمركز سلطان تركيا فى العالم الاسلامى ، كما أن هذه السياسة التى نصح بها كانت كفيفة فى نظره بأن تجعل السلطان يتردد - إن لم يحجم - عن الانضمام إلى فرنسا وغيرها من الدول الأوروبية المعادية لبريطانيا . كما اقترح بسمارك على بريطانيا أن تغير من اختصاصات قنصلها العام فى مصر بحيث يغدو منصبه شابها لمنصب المقيم العام الفرنسى فى تونس . وقد

---

( ١ ) أرسل شريف باشا مذكرة مؤرخة فى ٧ من نوفمبر ١٨٨٢ إلى الحكومتين الفرنسية والبريطانية باعتراف الحكومة المصرية بإلغاء نظام الرقابة الثنائية وبيان الأسباب التى دعتها إلى هذا الإجراء . وفى ١٨ من يناير ١٨٨٣ صدر مرسوم بخديوى بإلغاء الرقابة الثنائية . وفى ٣ من فبراير رفع شريف باشا مذكرة إلى الخديوى اقترح فيها الاستئانة بأحد الخبراء الأجانب فى الشؤون المالية وأن يكون لقبه « مستشار مالى للحكومة المصرية » ورشح سير أوكلند كلفن فى هذا المنصب . وصدر مرسوم بخديوى فى ٤ من فبراير بهذا التعيين .

صادف الاقتراح الأول أو المشورة الأولى هوى في نفس لورد جرانفل *Granville* وزير الخارجية البريطانية فوافق على إبقاء مصر تحت السيادة العثمانية ، لأن هذه الفكرة صادرة من ألمانيا ، ولأن فصل مصر عن تركيا نهائيا سيثير مشكلات دولية خطيرة تؤدي إلى فتح باب المسألة الشرقية على مصاريحها من جديد . ولكن جرانفل اعتذر عن قبول الاقتراح الثاني وهو الخاص باختصاصات قنصل بريطانيا العام ، معاً لاثارة فرنسا على بريطانيا . وبذلك ظلت مصر من ناحية القانون الدولي ولاية عثمانية ، وظل سلطان تركيا صاحب السيادة عليها ، وإن كانت سيادة إسمية محدودة في نطاق ضيق للغاية . والواقع أنه لم يكن في مقدور الحكومة البريطانية بمفردها وبدون أن تستهدف لمعارضة الدول الأوروبية أن تغير من مركز مصر القانوني الذي كان قد تمخذه في معاهدة لندن ١٨٤٠ على وضع معين من الاستقلال الذاتي داخل نطاق الدولة العثمانية ، ولم تكن غالبية الدول الكبرى لتقبل سنة ١٨٨٢ إدخال تعديل يقرر لبريطانيا حقاً أو مركزاً معيناً في مصر . وبذلك أصبح مركز مصر القانوني من سنة ١٨٨٢ إلى ١٩١٤ ذا وضع دولي شاذ : ولاية عثمانية ذات مركز خاص تحتلها بريطانيا .

كانت بريطانيا تشعر بضعف مركزها في مصر وعدم شرعيته ، فقد دخلت قواتها البلاد بغيا وعدوا ، بعد أن تحولت لنفسها حقاً ادعته لنفسها ، «و اتحاد ثورة عسكرية وتثبيت سيطرة حاكم نهر منه الشعب المصري ، إذ كان الخديوي توفيق حاكماً مستبدًا سقيم الرأي لا يستقر على قرار ويستجيب للنفوذ الأجنبي . ولم يقر السلطان أو الشعب المصري أو معظم الدول الأوروبية الكبرى لبريطانيا باحتلال مصر وتدعيم مركزها السياسي والحربي فيها . ولذلك عملت الحكومة البريطانية على استرضاء السلطان والدول الأوروبية . فكانت تعلن من حين لآخر أن الاحتلال البريطاني مؤقت ، وأن قواتها مستجلو عن مصر حين يستقر الأمن والنظام في ربوع البلاد نهائياً وتتوطد سلطة الخديوي توفيق . وقد أسرفت في إصدار هذه الوعود وبخاصة خلال السنوات الأولى للاحتلال .

كان من أولى محاولات الحكومة البريطانية في هذا الصدد المنشور الذي أرسله لورد جرانفل *Granville* وزير الخارجية إلى الدول الأوروبية الكبرى

في ٣ من يناير ١٨٨٣ - ولم يكن قد مضت أربعة أشهر على دخول الجيش البريطاني مدينة القاهرة - أوضح فيه مركز بريطانيا في مصر عقب الاحتلال ، قال فيه إن مجرى الحوادث في مصر قد ألقى على عاتق الحكومة البريطانية عبئا كانت تود عن طيب خاطر لو أن الدول الأخرى قد شاركتها فيه ، وهو « القضاء على الثورة العسكرية في مصر وإعادة الأمن والنظام إلى هذا الاقليم » وقال إن الحكومة البريطانية قد نجحت في القيام بهذا العمل . وعلى الرغم من أن قوة بريطانية لا تزال باقية في مصر لصيانة النظام العام ، فإن الحكومة البريطانية تعزم سحبها حالما تسمح بذلك حالة البلاد وتستطيع تنظيم الوسائل المناسبة لتثبيت سلطة الخديو ، وإلى أن يمين ذلك فإن مركز الحكومة البريطانية تجاه خديوه مصر يفرض عليها واجب بذل نصائح تستهدف التأكد من أن النظام الذي يوضع سيكون مرضيا ويحتوى على عناصر الاستقرار والتقدم .

ثم قسم المنشور مسائل مصر إلى قسمين : مسائل خارجية ومسائل داخلية . وقال عن المسائل الأولى إنها تمس الدول الأوروبية الكبرى وتخضع لموافقة هذه الدول : وبدأ المنشور باستعراض هذه المسائل وكانت على حسب ترتيب ورودها : قناة السويس وقانون التصفية وهو قانون اشتركت الدول الأوروبية في وضعه واقترح إدخال تعديلات عليه لا تمس مصالح أصحاب الديون ولكنها تهدف إلى الاقتصاد في النفقات وطلب مساواة الأجانب بالمصريين في دفع الضرائب وتعديل نظام المحاكم المختلطة : وانتقل المنشور بعد ذلك إلى المسائل الداخلية فتكلم عن إعادة تنظيم الجيش المصرى والشرطة وقال إن الحكومة البريطانية ترى لدواعي الاقتصاد في المصروفات أن يكون الجيش المصرى الجديد قليل العدد ، وقرر أن الخديو توفيق ووزرائه قد أبدوا رغبة قوية في شغل مناصب معينة في الجيش بضباط انجليز ، وأن الحكومة البريطانية قد استجابت لهذه الرغبة . ثم أشار المنشور إلى إلغاء نظام الرقابة الثنائية وبموجب الحكومة المصرية فقال إنها هي التى قلعت مذكرة فى هذا الموضوع وطلبت فيها إلغاء هذه الرقابة وتعيين موظف أوروبى يعمل مستشارا ماليا للخديو . وقال المنشور إن الحكومة البريطانية مستعدة للموافقة على هذا الاقتراح ولما ترغب فى أن توافق الحكومة الفرنسية عليه . كما تعرض المنشور



إلى إصلاح القضاء الوطنى فى مصر وإلى رغبة الحكومة البريطانية فى إلغاء الرقيق كنظام وتجارته كسلعة . ثم ناقش المنشور أخيراً مسألة النظم السياسية فى مصر ووجهة نظر الحكومة البريطانية فى إقامتها .

واختتم المنشور بهذه العبارة « إن حكومة حضرة صاحبة الجلالة أرادت أن تقدم معلومات كاملة للدول الكبرى عن هذه المسائل التى تتصل اتصالاً مباشراً بالأمن والثقة والنظام الاجتماعى فى مصر . ولأنها تعتقد بناء على ذلك أن واجبها هو تقديم النصح للخبير عن أفضل أسلوب يمارس به ساطته الحاكمة ، وهى تأمل أن تكون الروح التى أملت عليها هذا النهج متمشية مع آراء الحكومات الأخرى التى تهتم برخاء ذلك الاقليم » .

وقبل أن نناقش الخطوط الرئيسية فى هذا المنشور نعود إلى الجزء الذى ورد به خلاصة بقناة السويس ، لأن هذا الجزء كان الركيزة الأساسية التى استندت إليها الحكومة البريطانية فى معارضتها لتحويل قناة السويس ، فنورد هنا ترجمتنا الحرفية لهذا الجزء :

« كان من إحدى نتائج الأحداث القريبة أن اتجه اهتمام خاص إلى قناة السويس ، أولاً ، بسبب الخطر الذى كان مهدداً لها خلال النجاح القصير المدى الذى ظفرت به الثورة ، وثانياً ، كنتيجة لاحتلال القوات البريطانية للقناة باسم الخديو ، واستخدام هذه القوات للقناة كمقاعدة للعمليات التى اتخذت نيابة عن سموه وتأييدها لسلطته ، وثالثاً ، بسبب الموقف الذى اتخذته إدارة شركة قناة السويس وضباطها فى فترة حرجية أثناء الحملة .:

« وبالنسبة للنقطتين الأولى: تعتقد حكومة حضرة صاحبة الجلالة أن حرية الملاحة فى القناة فى كل الأوقات وعدم عرقلتها ومنع سدها والحيولة دون الاضرار بها مسائل تهتم جميع الشعوب . ومن المعترف به عموماً أن الاجراءات التى اتخذتها حكومة حضرة صاحبة الجلالة الملكية لحماية الملاحة واستخدام القناة نيابة عن حاكم الاقليم بقصد استعادة سلطته لا تتعارض بأية حال من الأحوال مع هذا المبدأ العام . ولتقرير مركز القناة فى المستقبل على أساس أكثر وضوحاً ، والحيولة دون

ما قد يقع من أخطار محتملة ، ترى حكومة حضرة صاحبة الجلالة أنه من المفيد الوصول إلى اتفاقية بين الدول الكبرى تحقق هذه الأغراض على الأساس الآتى ، وتدعى الشعوب الأخرى للانضمام إليها فيما بعد :

- ١ - تكون القناة حرة لمروء جميع السفن فى كل الأحوال .
- ٢ - فى وقت الحرب تحدد فترة من الزمن ترابط خلالها فى القناة السفن الحربية التابعة لدولة متحاربة ، ولا يجوز نزول قوات أو تفريغ ذخائر حربية فى القناة .
- ٣ - لا يجوز ارتكاب أعمال عنائية فى القناة أو فى نحوها أو فى أى مكان آخر يدخل فى نطاق المياه الإقليمية لمصر ، حتى ولو كانت تركيا إحدى الدول المتحاربة .
- ٤ - لا يطبق الشرطان الأخيران السابقان على الاجراءات التى قد تكون ضرورية للدفاع عن مصر (١) .
- ٥ - أية دولة تسبب سفنها الحربية أى ضرر للقناة تلتزم بتحمل نفقات الإصلاح الذى يجب أن يتم فوراً .
- ٦ - يجب على مصر أن تتخذ جميع التدابير التى فى ساطتها لتنفيذ الشروط المفروضة على مرور سفن المتحاربين فى القناة فى وقت الحرب .
- ٧ - لا تجوز إقامة تحصينات على القناة أو فى الجهات المجاورة لها .

---

That neither of the two immediately foregoing conditions shall apply (1) to measures which may be necessary for the defence of Egypt.

وقد ترجم بعض الأساتذة هذا النص ترجمة تنطوى على تصرف يخل بالمعنى ويفتح الباب لتفسيرات شتى . فقال « لا يطبق هذان الشرطان على الاجراءات التى تتخذها مصر للدفاع عن القناة » .

انظر : دكتور محمد مصطفى صفوت . إنجلترا وقناة السويس ١٨٥٤ - ١٩٥١ . الطبعة الأولى ١٩٥٢ ص ٩٧

وقد استخدمت الحكومة البريطانية المرونة والدعاء السياسى فى صياغة هذه المادة لأنها لم تعد السلطة التى تتخذ التدابير للدفاع عن مصر . وهل هى الحكومة المصرية ؟ أو الدولة الثمائية بصفتها صاحبة السيادة على مصر ؟ أو الحكومة البريطانية بحكم الاحتلال البريطانى لمصر ؟ .

٨ - لا يوضع في الاتفاق أى شرط يستهدف الانتقاص أو التأثير على الحقوق الإقليمية الخاصة بالحكومة المصرية أكثر مما ينص عليه صراحة .

### تقد منشور لورد جرانفل :

والتحليل السريع لهذا المنشور يوضح أنه ينطوى على متناقضات ومغالطات من ناحية ومكاسب لمصر من ناحية أخرى . فوزير الخارجية البريطانية يقرر أنه ليس في نية بريطانيا البقاء في مصر وأن قواتها ستجلب عنها حين يستقر الأمن والنظام فيها ، ويتقدم مركز الخديو . وهى عبارات عامة مرنة لا تحمل تعهداً زمنياً لفترة الاحتلال المقول بأنه مؤقت ، ثم أفصح عن نية حكومة بريطانيا في إدخال نظم وإصلاحات في شتى مناحى الحياة المصرية ، وحدد هذه النظم والإصلاحات ، ولما كان تنفيذها يستغرق بلادة وقتاً طويلاً ، فإن النية كانت مبيتة على إطالة أمد الاحتلال ما استطاعت الحكومة البريطانية إلى ذلك سبيلاً ، وهو أمر يتعارض مع ما قرره في مقلمة المنشور من أن الاحتلال مؤقت .

وصرح لورد جرانفل في منشوره بأن حكومته وضعت الجيش المصرى الجديد تحت إمرة ضباط انجليز ، وأنها تؤيد إلغاء الرقابة الثنائية ، وأشار تاجه إلى أن انجليزيا سوف يشغل منصب المستشار المالى للحكومة المصرية ، ومعنى هذا التمييز هو انفراد بريطانيا بالاشراف على المالية المصرية ، وأنه لم يعد لفرنسا مركز ممتاز في مصر مساو لمركز بريطانيا: ثم هناك ما هو أخطر من هذا كله ، وهو أن الحكومة البريطانية ستقدم نصائح لرجالات حكومة مصر ، وهو تعبير دبلوماسى مهذب معناه أوامر يلتزم بتنفيذها رئيس الوزارة المصرية والوزراء المصريون ، فإذا امتنع أحدهم عن تنفيذ نصيحة كان عليه أن يستقيل فوراً . فكأن الحكومة البريطانية ، وقد تعذر عليها بسط حماية سافرة على مصر بلحات إلى فرض حماية مقننة تستند إلى جيش احتلال ومعتمد بريطاني ذى بطش شديد وموظفين انجليز يشغلون مناصب رئيسية في دواوين الحكومة ، ووزارات مصرية تؤمر فتصدع تنفيذاً للنصائح البريطانية . وأكدت الحكومة البريطانية في هذا المنشور مركزها المتفوق في مصر وساطتها في التوجيه والارشاد دون الرجوع إلى رأى المصريين أو سلطان تركيا في المسائل

الداخلية . فهنا ، المنشور قد أرسى قواعد السياسة التي أزمعت بريطانيا انتهاجها في مصر عقب الاحتلال . وفضلا عن ذلك فقد قرر هذا المنشور حق الدول الأوروبية الكبرى في الاشتراك في تسوية المسائل الخارجية المتعلقة بمصر والحصول على موافقتها .

وتضمن المنشور فوق ذلك عدة مغالطات ، وقد قصد بها تبرير العمليات العسكرية التي اتخذتها بريطانيا في منطقة القناة ، وبمسمحت بالخدبو توفيق ، فقررت أنها قامت بهذه العمليات باسمه ونياية عنه وتأييدا لسلطته ، وانتحلت علرا آخر هو أن الخطر كان محدقا بالقناة خلال النجاح الذي ظفرت به الثورة المصرية في مراحلها الأولى . ولهذا يقول جان شارل رو مؤرخ القناة « يجب أن يكون الانسان ذا ذمة واسعة إلى درجة غير عادية كي يقرر أن اتخاذ القناة قاعدة لعمليات حرية وعرقلة حركة المرور فيها وإنزال قوات عسكرية بها ، كل هذا لا يعتبر نقضا لحيدة القناة (١) » .

أما ما جاء في هذا المنشور واعتبر كسبا لمصر أو بعبارة أدق تقريراً عادلا لحقوق مصر وتأييدا لها ، فيشمل ثلاث حقائق أو ثلاثة مبادئ .

أولا : إن الدفاع عن مصر فوق كل اعتبار وتأسيسا على هذا المبدأ فإن القيود العسكرية التي جاء بها المنشور لتنظيم حرية مرور السفن في القناة لا تعوق تدابير الدفاع عن مصر ( بند ٤ ) .

ثانيا : من حق مصر وحدها تنفيذ المعاهدة المقترحة لكفالة حرية مرور السفن في القناة ( بند ٦ ) .

ثالثا : الحقوق الإقليمية لحكومة مصر يجب أن تكون بمنأى عن أى مساس أو انتقاص لها بمجة تنظيم حرية مرور السفن فيها ( بند ٨ ) .

وقد جاء تأكيد هذه الحقوق في المنشور وهو في حد ذاته يعتبر وثيقة دولية صدرت عن الحكومة البريطانية وأبلغته إلى الحكومات الفرنسية والألمانية والنسوية والايطالية والروسية والتركية كما أرسلت نسخة منه إلى الحكومة المصرية .

---

Charles - Roux J, L'Isthme et le Canal de Suez. 2 vols Paris 1901. (١)

أرسل هذا المنشور في وقت كانت الأزمة السياسية قد بلغت عنفوانها بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية بسبب إلغاء نظام المراقبة الثنائية في مصر . فقد احتجت الحكومة الأولى على هذا الإلغاء احتجاجا شديدا عنيفا . إذ رأت في هذا الإلغاء قضاء مبرما على النفوذ الفرنسي في مصر وحذر دكلارك Duclerc رئيس الوزارة الفرنسية ووزير الخارجية إذ ذاك لورد جرانفل وزير خارجية بريطانيا من عواقب هذا التصرف على العلاقات الفرنسية البريطانية وتبذلت مذكرات عديدة بين باريس ولندن كان فيها عنف وتهكم من جانب فرنسا ومحسكت بريطانيا بموقفها وانفرادها بالاثراف على المالية المصرية ولم تكن للاحتجاجات الفرنسية نتيجة سوى أنها زادت الهوة اتساعا وعمقا بين فرنسا وبريطانيا .

والواقع أن فرنسا كانت تنقم من أول الأمر على بريطانيا استئثارها باحتلال مصر والانفراد بالنفوذ فيها . كانت فرنسا ترى أن مصر يجب أن تكون منطقة نفوذ لها على الأقل ، ففرنسا أول دولة أوربية غزت مصر غزوا عسكريا في التاريخ الحديث . وكانت تعتقد أنها أسهمت بالنصيب الأوفى في إدخال الحضارة الأوربية الحديثة إلى مصر طوال القرن التاسع عشر ، وأن الطابع الحضارى الذى لازم مصر في هذا القرن كان طابعا فرنسيا أكثر منه أى طابع آخر . واعتقدت أن مصالحها عديدة حيوية متشعبة في مصر . فشروع قناة السويس — وهو أعظم مشروع نفذ في العالم في ذلك القرن — مدين بوجوده إلى العبقرية الفرنسية وإلى العلم الفرنسي . وفرنسا تشرف لإشرافا إداريا وفنيا على القناة ، ولها أكبر نصيب في أسهم شركة قناة السويس ، ولها شطركبير من الدين المصرى . والجمالية الفرنسية في مصر كثيرة العدد موفورة النشاط واسعة الثراء ، ولها مؤسسات مصرفية وتجارية وثقافية ، فكانت تريد أن تظل مصر مجالا لازدهار نفوذها السياسى والاقتصادى والمالى والحضارى والأدبى .

واعتقدت فرنسا من ناحية أخرى أن الاحتلال البريطانى لمصر قد عصف بالتوازن الدولى في منطقة الشرق الأدنى ، فقد سيطرت بريطانيا على جزيرة قبرص ثم على مصر ، وأصبحت تشرف على الخوض الشرقى للبحر المتوسط وتتحكم في

قناة السويس . وإلى جانب ذلك كله أدركت فرنسا أن بريطانيا لا تماطل في تنفيذ وعودها المكررة بالجلاء عن مصر فحسب ، بل تعمل على ضرب النفوذ الفرنسي واستبعاده من ميادين السياسة والإدارة في مصر :

تخرجت الأمور بين فرنسا وبريطانيا وتحولت إلى نضال شديد احتدم أواره فعملت الدبلوماسية الفرنسية بكل نشاط ودهاء على خلق المتاعب أمام بريطانيا في أصقاع شتى من العالم : في الكونغو وفي النيجر وفي مدغشقر وفي جزر المحيط الهادئ : وأيدت الباب العالي في احتجاجاته العديدة المتلاحقة على بريطانيا بسبب استمرار الاحتلال البريطاني لمصر ، وساندت روسيا في سياستها التوسعية الاستعمارية في البلقان وأواسط آسيا والشرق الأقصى ، وشجعت ألمانيا في السياسة الاستعمارية التي انتهجتها ابتداء من عام ١٨٨٤ ولأثارت حفيظتها على بريطانيا وصورتها لها بمظهر الدولة التي تقوم سياستها الخارجية إزاء الدول الكبرى على الجشع والأنانية والرغبة الجارحة في السيطرة بمفردها على العالم . وحدث فعلا تقارب فرنسي ألماني سنة ١٨٨٤ على عهد وزارة جيل فرى Jules Ferry واستهدفت هذه الوزارة من التقارب الفرنسي الألماني في هذه السنة تكوين جبهة من دول أوروبا الغربية ضد بريطانيا حتى تضطر هذه الدولة آخر الأمر إلى الجلاء عن مصر جلاء ناجزا غير مشروط أو بشروط معقولة. أما في مصر فقد عملت على خلق المضاعف أمام الاحتلال البريطاني ما استطاعت إلى ذلك سبيلا ، وساعدها على ذلك وجود أنظمة وقبود دولية تمثلت في الامتيازات الأجنبية والمحاكم المختلطة وصندوق الدين العمومي وقانون التصفية وما إلى ذلك . وقد صور لورد كرومر الموقف الداخلي في مصر تصويرا دقيقا في تقرير مؤرخ في ٢٩ ديسمبر ١٨٨٤ ورفع له إلى لورد جرانفل جاء فيه أن الجو السياسي في مصر مغمم بالسائس على اختلاف أنواعها وصورها (١) . وهكذا أدى الاحتلال البريطاني لمصر إلى زوال التفاهم الفرنسي الانجليزي وهو التفاهم الذي ظل قائما في ميادين السياسة من سنة ١٨٥٢ إلى سنة ١٨٨٢ وزالت إلى حين الكتلة الغربية الديمقراطية التي نشأت ونمت سنة ١٨٧٥ كرد فعل لانحاد القيصرية Dreikaiser Bund في سنة ١٨٧٢ .

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٤ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ٧٤ .

وقد ساعدت فرنسا على مناوئة بريطانيا مناوئة فعالة مباشرة عاملان : أحدهما دولي وأوروبي والثاني محلي مصري . أما العامل الأول فيتمثل في تدهور العلاقات السياسية بين بريطانيا وألمانيا منذ سنة ١٨٨٤ . وقد مر بنا كيف ساندت ألمانيا الاحتلال البريطاني لمصر في سنتيه الأوليين مساندة قوية ، فقد أراد بسبارك وقتذاك أن يجعل من المسألة المصرية وسيلة لاسترضاء بريطانيا وتبديد مخاوفها وشكوكها من ألمانيا ثم لاجتنابها إلى دول التحالف الثلاثي الذي كونه نهائيا في سنة ١٨٨٢ من ألمانيا والنمسا والمجر وإيطاليا بغية المحافظة على التفوق السيامي لألمانيا في أوروبا . وكانت بريطانيا تميل إلى التحالف الثلاثي لأن مصالحها كانت تتعارض مع مصالح روسيا في الشرق ومصالح فرنسا في مصر . ولكن دخلت ألمانيا ميدان الاستعمار في سنة ١٨٨٤ فقبلت بمعارضة عنيفة من بريطانيا . وكان بسبارك منذ تأسيس الامبراطورية الألمانية إلى ما قبل سنة ١٨٨٤ - يرى عدم الزج بألمانيا في طريق الاستعمار بعد إتمام الاتحاد الألماني مباشرة مفضلا توجيه جهود الأمة الألمانية إلى تدعيم البناء الداخلي للدولة الحديثة في شتى مرافقها بدلا من بعثتها في عدة ميادين ، إذ كان يخشى أن يؤدي نزول ألمانيا في ميدان الاستعمار إلى اتحاد فرنسا وبريطانيا ضلها ، وكان يصرح بأن المستعمرات تعتبر من قبيل الكاليات بالنسبة للدولة ناشئة مثل ألمانيا ، وعلى ذلك فهي ليست في حاجة إلى مستعمرات . ولكنه غير رأيه منذ سنة ١٨٨٤ تحت ضغط الرأي العام الألماني وبخاصة رجال الاقتصاد الذين نادوا بضرورة إيجاد مستعمرات خاصة بألمانيا لتصريف منتجات الصناعة الألمانية المتزايدة المتفوقة من ناحية ، ولواجهة زيادة عدد السكان في ألمانيا من ناحية ثانية . وكانت قد تأسست في سنة ١٨٨٢ الجمعية الألمانية للاستعمار ، وسرعان ما أشرفت على عدد من الجمعيات الألمانية التي نادى بضرورة انتهاز سياسة استعمارية نشيطة ، وأصدرت جريدة تعبر عن أهدافها سميت *Kolonial Zeitung* <sup>(١)</sup> وفي السنة

---

( ١ ) دكتور جلال يحيى : التنافس الدولي في شرق أفريقيا . الطبعة الأولى ١٩٥٩ ص ٣٥

الثانية ، أى فى سنة ١٨٨٣ ، تألفت فى مجلس الريستساخ Reichstag الشعبى الاستعمارية . وكانت البحرية الألمانية قد نمت نمواً سريعاً أثار دهشة العالم فى ذلك الوقت ، فقد تضاعفت حمولة سفن ألمانيا سبع مرات فى خلال العشرين عاماً التى أعقبت إتمام الاتحاد الألمانى فى سنة ١٨٧١<sup>(١)</sup> . وأخذت السفن الألمانية ترسو فى عرض القارة الأفريقية وتتجرع مع دول الشرقين الأدنى والأوسط . ولذلك لم يكن فى مقدور أى سياسى مهما سمى مكانته فى أعين مواطنيه الألمان أن يصم أذنيه عن صيحات الرأى العام ، ومن ثم أكره بسمارك على التسليم بمطالب الشعب الألمانى ووجه ألمانيا فى طريق الاستعمار محتجاً بأن للضرورة أحكاماً<sup>(٢)</sup> واعتبر الاستعمار مسألة حيوية بالنسبة لألمانيا . وقد وجه بسمارك أنظاره ذات الميخنة وذات اليسار فى قارة أفريقيا واستطاع منذ أبريل ١٨٨٤ أن يقطع لألمانيا مساحات واسعة من أقاليم هذه القارة فى الشرق والغرب والجنوب الغربى . وكان من مظاهر اهتمام ألمانيا بالاستعمار فى أفريقيا اختيار برلين مقراً للمؤتمر الدولى الذى عقد خلال المدة من أكتوبر ١٨٨٤ إلى فبراير ١٨٨٥ ورأسه بسمارك لبحث مشكلات غرب أفريقيا ووسطها . واتخذ المؤتمر عدة قرارات لتنظيم عمليات الاحتلال والحماية والتحكك والاستغلال وغيرها من شتى صور تزاخم الأوروبيين على اقتسام القارة الأفريقية ..

( ١ ) فيشر Fisher : تاريخ أوروبا فى العصر الحديث ١٧٨٩ - ١٩٥٠ ترجمة الأستاذين أحمد نجيب هاشم ووديع الضجج . القاهرة طبعة ثانية ١٩٥٣ ص ٣٨٦ .

( ٢ ) المرجع السابق . وما يذكر أن هذا الرأى قد تعرض للنقد فى النصف الثانى من القرن العشرين إذ ظهر فى سنة ١٩٥٤ كتاب لأحد أساتذة التاريخ الحديث فى جامعة أكسفورد : *The Struggle for Mastery in Europe 1848-1918* by A. J. P. Taylor.

خالف فيه مؤلفه آراء فيشر ، وجرانت ، وتمرلى وغيرهم من المؤرخين اللذين تعرضوا لهذا الموضوع . وكان مما قاله أن ألمانيا البهناكية لم تكن دولة برلمانية ديمقراطية حيث يجب حساباً لرغبات الرأى العام وإنما كانت دولة أوتوقراطية . ولم يتكر للمؤلف أن الشعب الألمانى كانت تسيطر عليه رغبة قوية للاستعمار وقرر أن المؤسسات الاقتصادية فى هامبورج وبريمن وغيرها كانت تتطلع إلى مساندة الحكومة الألمانية لها فى توطيد العلاقات التجارية مع أفريقيا ولكن بسمارك استطاع فى سنة ١٨٨٤ أن يستغل هذه الاتجاهات والزعزعات الاستعمارية ويتظاهر فى ميدان السياسة الدولية بأنها تدفعه إلى تحوير سياسته الخارجية . وخلص من ذلك إلى القول بأنه من الحق أن يتصور الإنسان أن بسمارك قد حجب لمجلس الاستعمارى الذى غرر الشعب الألمانى أن يؤثر فى اتجاه سياسته أو الإصرار بها . انظر ص ص ٢٩٣ - ٢٩٤ من هذا المصدر .



وأبدت ألمانيا اهتماما عميقا بنشاط بريطانيا وفرنسا فيمتلكات المصرية الواقعة في شرق السودان بعد أن أخلاها المصريون . فقد استفسر في ٢٤ نوفمبر سنة ١٨٨٤ القنصل العام لألمانيا في القاهرة من نوبار باشا عن حقوق الباب العالي على سواحل البحر الأحمر وخليج عدن<sup>(١)</sup> . وكانت ألمانيا قد بدأت نشاطها الاستعماري في شرق أفريقية وهددت في هذه المنطقة مشروعات بريطانيا التي كانت تهدف إلى الاستئثار بالنفوذ على سواحل المحيط الهندي . وأدركت بريطانيا أن الاستفسار الألماني يحمل في طياته استعداد ألمانيا لمنافستها في تلك الأقاليم بشكل يسمح لها بالحصول على جزء من الساحل تعمل منه على تهديد القاعدة الحربية في عدن عند نشوب حرب دولية . وزاد في مخاوف بريطانيا أن الدوائر السياسية الألمانية أخذت تتحدث عن شرارة الامبراطورية البريطانية للاستعمار ، وأن المصاحبة الألمانية تقضي بوجوب تقرب ألمانيا إلى فرنسا<sup>(٢)</sup> . وصرح الأمير بسمارك في يناير ١٨٨٥ بأن مسلك الحكومة البريطانية في الناحية الاستعمارية جعل الحكومة الألمانية أقل رغبة في مساعدتها في المسألة المصرية<sup>(٣)</sup> . وقد ازدادت حدة التنافس الاستعماري بين ألمانيا وبريطانيا في أفريقية ، فأسس الألمان شركة أفريقية الشرقية سنة ١٨٨٥ ورد الانجليز عليهم بتأسيس شركة أفريقية الشرقية البريطانية وتنافست الشركتان على مناطق النفوذ<sup>(٤)</sup> .

وقد أفرغ الحكومة البريطانية نشاط ألمانيا في ميادين الاستثمار ، إذ انتشرت البعثات الدينية الألمانية في أنحاء العالم ، وتغلغل التجار الألمان في جنوب أفريقيا وجزر المحيط الهادى . واستقروا في المحطات التي أقاموها في تلك الأصقاع ، فأخذت الحكومة البريطانية تثير صنوفا شتى من المتاعب والعقبات في وجه المستعمرين الألمان في غربي أفريقيا وجزائر فيجي وساموا Samoa ، واعترضت على بسط الحماية الألمانية

(١) دكتور جلال يحيى : التنافس الدولى في بلاد الصومال ص ١٥٣

(٢) المصدر السابق ص ١٥٤ . وانظر أيضا لنفس المؤلف : التنافس الدولى في شرق أفريقية

ص ص ١٧٥ - ١٨٤

(٣) الكتاب الأزرق (مصر) رقم ٤ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ١٢٨ من جرائد إل مولت

Sir E. Malet مؤرخه في ٢٩ يناير ١٨٨٥

(٤) دكتور محمد فؤاد شكرى ، مصر والسودان ص ٤٥٠ وانظر أيضا دكتور جلال يحيى :

التنافس الدولى في شرق أفريقية ص ص ٢١٠ - ٢١١

على الجزء الشمالى من غينيا الجديدة . وهكذا تلبد الجوين ألمانيا وبريطانيا وتبادلت صحافة الدولتين الحملات العنيفة .

وبعث بسمارك إلى مونستر Münster السفير الألمانى فى لندن رسالة مؤرخة فى ٤ من أبريل سنة ١٨٨٤ يطلب منه تذكير حكومة بريطانيا بموقف ألمانيا الودى نحوها إزاء المسألة المصرية . فألمانيا لم تحتج على ضرب الأسطول البريطانى لمدينة الاسكندرية فى يوليو ١٨٨٢ ، وألمانيا أيدت الاحتلال البريطانى تأييدا لم تشبه شائبة ، وتركت الانجليز أحرارا فى مصر يفعلون ما يشاؤون . وألمانيا لها الحق فى أن تنتظر رد الجميل من حكومة بريطانيا ، فلا تقيم العراقيل أمام الرعايا الألمان فى فيجي . ولوح بسمارك بالتهديد فقال إذا عرقلت حكومة بريطانيا تحقيق مشاريع ألمانيا فإن الحكومة الألمانية ستعيد بحث موقفها إزاء الاحتلال البريطانى لمصر (١) .

وبعث بسمارك برسالة أخرى مؤرخة فى ٥ مايو ١٨٨٤ إلى مونستر طلب منه تبليغ حكومة بريطانيا أنها إذا ناقشت حق ألمانيا فى سياستها الاستعمارية فن حق ألمانيا أن تناقشها فى سياستها فى مصر ونعت السياسة البريطانية بأنها تقوم على الأنانية وأنها تعمل على إثارة المستعمرات البريطانية فى أفريقيا على السياسة الألمانية ، ثم تتمسح الحكومة البريطانية فتقول إن المعارضة لا تصدر عنها ، ولكنها تأتى من جانب المستعمرات . وقال إن استقلال المستعمرات البريطانية فى شئونها الخارجية مهزلة لا تصدق (٢) .

ومضى بسمارك فى سياسة العنف ضد الحكومة البريطانية ، فأوفد ابنه الكونت هيربرت دى بسمارك إلى لندن يحمل تبليغا صارما إلى الوزارة البريطانية بشأن موقفها من بسط الحماية الألمانية على غينيا الجديدة . وقد وصل المبعوث الألمانى إلى العاصمة البريطانية فى ٣ من مارس ١٨٨٥ وأبلغ لورد جرانفل وغيره من أعضاء الوزارة البريطانية أن العلاقات الدبلوماسية بين ألمانيا وبريطانيا لا يمكن أن تستمر على هذا

---

( ١ ) دكتور محمد مصطفى صفوت : الاحتلال الانجليزى لمصر من ١٤٢ - ١٤٣ نقلا عن الوثائق الألمانية .

( ٢ ) المرجع السابق .

المنوال ، ولا تستطيع دولة كبرى مثل ألمانيا أن تقبل هذا الوضع ، وإذا لم تعدل الحكومة البريطانية سياستها إزاء ألمانيا تعديلا سريعا فإن المستشار الألماني سوف يستخدم كافة الوسائل لاثارة المتاعب أمام بريطانيا في مصر ، بل سيذهب إلى نهاية الشوط فيطالب بإجلاء بريطانيا عن مصر . ويلاحظ أن بسمارك لم يسلك الطريق الدبلوماسي العادي في تبليغ هذه الرسالة إلى الحكومة البريطانية عن طريق السفارة الألمانية في لندن ، فقد صرح هربرت بسمارك بأن مونستر Münster السفير الألماني في العاصمة البريطانية ليس في مركز يسمح له بأن يبالغ لورد جرانفل هذا التبليغ العنيف فهذه التبليغات العنيفة ليست من مهام السفراء . ولقد أمضى مونستر اثنتي عشرة سنة في لندن وأراد بسمارك أن يجنب السفير الألماني هذا الموقف الحرج ، فعهد بهذه المهمة إلى ابنه الكونت هربرت بسمارك<sup>(١)</sup> .

وفي نفس الوقت الذي تدهورت فيه العلاقات السياسية بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية حدث تقارب بين باريس وبرلين . وكان هذا التقارب أبرز ما يكون في المسألة المصرية عند ظهور العامل الذي أطلقنا عليه في هذا البحث العامل المحلي المصري . فقد تعرضت الحكومة المصرية لأزمة مالية عنيفة ، إذ أضاف الاحتلال البريطاني أعباء ثقالا على عاتق الخزنة المصرية ، فكان عليها أن تدفع نفقات جيش الاحتلال كل عام ، وأن تؤدي مرتبات باهظة تقررت للموظفين الإنجليز الذين شغلوا المناصب الكبرى في وزارات الحكومة ومصالحها ، ثم التزام مصر بدفع أربعة ملايين وربع مائة جنيه بمثابة تعويضات لمن أصيبوا بخسائر وأضرار إبان حوادث الثورة العربية ، تضاف إلى ذلك الخسائر التي تكبدتها أثناء الحرب العربية ، ونفقات الحملات العسكرية التي أرسلت للقضاء على الثورة المهدية ، ثم نفقات إخلاء السودان بعد ذلك ، والأضرار التي نجمت عن انتشار وباء الكوليرا في مصر منذ شهر يونيو ١٨٨٣ انتشارا مروعا . وأرادت حكومة بريطانيا علاج الأزمة المالية بتعديل قانون التصفية إذ كان خصص أكثر من نصف الدخل في الميزانية للدين ، ولما كان هذا القانون — وقد اشتركت في وضعه خمس دول أوروبية —

---

Doc. Dipl. Fr. 1ère Série doc. no 615. Télégramme très confidentiel. (١)  
Londres, 6 mars 1885 Waddington, Ambassadeur de France à Londres, à Jules Ferry, Ministre des Affaires Étrangères.

قد نص على ضرورة موافقة هذه الدول على أى تعديل يراد إدخاله عليه فقد دعت الحكومة البريطانية الدول الكبرى لعقد مؤتمر دولي لتعديل هذا القانون . وانتهزت حكومة فرنسا هذه الفرصة وطالبت ببحث « مسائل معينة تتصل بقانون التصفية ويكون في حكم الاستحالة إغفالها » . ونزلت حكومة بريطانيا على رأى حكومة فرنسا ودارت مباحثات سياسية أسفرت عن اتفاق مؤقت *Modus Vivendi* وافقت فيه حكومة بريطانيا على الجلاء عن مصر في مستهل عام ١٨٨٨ وأن تقدم مشروعا إلى الدول الكبرى بما فيها تركيا يقرر حيدة مصر حيدة دائمة على غرار بلجيكا، كما تقدم مشروع اتفاقية دولية تنظم حرية مرور السفن في قناة السويس على ضوء المبادئ الواردة في منشور لورد جرانفل المؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ وسجلت حكومة فرنسا على نفسها أنها لا تبغى إعادة نظام المراقبة الثنائية . وأعلنت الحكومة البريطانية أن تنفيذ الجلاء وتقرير حيدة مصر وعقد اتفاقية لقناة كل ذلك متوقف على تسوية المسألة المالية المصرية تسوية مرضية تتشبه مع المقترحات التي تتقدم بها الحكومة البريطانية إلى مؤتمر لندن الذي دعت إليه. وتبادلت الحكومتان ثلاث مذكرات في ١٥ ، ١٦ ، ١٧ من يونيو ١٨٨٤ سجلتا فيه هذا الاتفاق . وعقد مؤتمر لندن في ٢٨ من يونيو ١٨٨٤ وفي جلساته عاد الخلاف يطل برأسه بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية ، وفشل المؤتمر الذي أنهى جلساته في ٢ من أغسطس ١٨٨٤ إلى أجل غير مسمى *sine die* وسقط الاتفاق المؤقت سقوطا تلقائيا ، ولاح شبح الافلاس بهلد الحكومة المصرية وخشى الانجليز أن تضطر حكومة مصر إلى وقف أداء مرتبات الموظفين أو التوقف عن دفع الجزية إلى تركيا . ورأى الانجليز لتلافي وقوع هذين الاحتمالين أو أحدهما علاج الأزمة المالية علاجا مؤقتا بالاذن للحكومة المصرية في الاستيلاء على الايرادات المخصصة - طبقا لقانون التصفية - لصندوق الدين في مصر ، وثارت اثارة الحكومات الأوربية على هذا الاجراء وألقت ألمانيا مسئوليته على عاتق الحكومة البريطانية ، ورفع ممثلو الدول في صندوق الدين - ما عدا مثل بريطانيا - قضية على الحكومة المصرية أمام المحكمة المختلطة بالقاهرة فصل فيها في ٢٩ ديسمبر ١٨٨٤ لصالح صندوق الدين واضطرت حكومة مصر إلى استئناف هذا الحكم كوسيلة لايقاف تنفيذه حتى يفصل في الاستئناف، وطلبت الحكومة البريطانية إلى الدول الكبرى أن تشارك معها في تسوية

المسألة المالية ورفضت فرنسا وألمانيا الموافقة على تعديل قانون التصفية ما لم تتم في نفس الوقت تسوية مسألة قناة السويس . وقدمت حكومة فرنسا مشروعا مضادا للمشروع البريطاني الخاص بالمسألة المالية طالبت فيه بأن يكون القرض الذي يقدم للحكومة المصرية بضمناً جميع الدول الأوروبية الكبرى لا بضمناً حكومة بريطانيا وحدها ، واستهدفت حكومة فرنسا من هذا الضمان الجماعي لإثراف أوروبا لإشرافها فعليا ، على المالية المصرية وأن يكون هذا الاشراف الدولي خطوة في سبيل تدويل الحكومة في مصر .

وتدخل بسمارك لدى حكومة بريطانيا لتأييد فرنسا في موقفها من المسألة المصرية بشقيها : الناحية المالية وقناة السويس . وكان التقارب الألماني الفرنسي في هذه الفترة قويا بينما ازدادت العلاقات الألمانية البريطانية سوءا بسبب رفض بريطانيا تمثيل ألمانيا وروسيا في لجنة صندوق الدين العمومي في مصر . وتأزمت العلاقات بين بسمارك وبين لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية إذ كان الأخير قد صرح بأن المستشار الألماني هو الذي دعى بريطانيا إلى احتلال مصر ، وأصدر بسمارك تكذيبا لهذا النبأ في البرلمان الألماني وكشف عن الحديث السري الذي دار في سبتمبر ١٨٨٢ بينه وبين لورد Ampithill السفير البريطاني في برلين في ذلك الوقت . وأراد بسمارك أن يكيد كيذا لبريطانيا فأرسل مذكرة ضافية مؤرخة في ١٤ من يناير ١٨٨٥ إلى حكومة بريطانيا حمل فيها حلة عنيفة على سياسة الاحتلال في مصر وأيد المطالب الفرنسية تأييدا تاما ومطلقا . واضطرت حكومة بريطانيا إلى قبول معظم المقترحات الفرنسية كما وافقت على تمثيل ألمانيا وروسيا في صندوق الدين .

وأخيرا اتفقت كلمة حكومات الدول الكبرى في تصريح صدر في لندن في ١٧ من مارس ١٨٨٥ على تسوية المسألة المالية وقد أفرد لها في التصريح البنندان الأول والثاني : أما مسألة القناة فقد أفرد لها البند الثالث من تصريح لندن وهذا هو منطوقه :

« لما كانت جميع الدول مجمعة على الاعتراف بالحاجة الماسة إلى إجراء مفاوضات يكون الهدف منها أن تقرر في صك اتفاق إنشاء نظام نهائي يكفل ضمان حرية استخدام قناة السويس في كل وقت ولجميع الدول » .

وقد اتفقت الحكومات السبع المتقدم ذكرها على أن تجتمع في باريس يوم ٣٠ من مارس ١٨٨٥ بلجنة تتكون من مندوبين تعينهم الحكومات المذكورة كي تقوم باعداد وصياغة هذا الصك على أن تتخذ أساسا له منشور حكومة حضرة صاحبة الجلالة البريطانية والمؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٥

« ويحضر اجتماعات اللجنة مندوب بصوت استشاري من قبل حضرة صاحب السمو الخديو : »

« ويعرض المشروع الذي تضعه اللجنة على الحكومات المذكورة التي تستخدم حينئذ جهودها للحصول على موافقة الدول الأخرى عليه . »

### اجتماع لجنة باريس الدولية :

اجتمعت لجنة باريس الدولية في هيئة مؤتمر في مقر وزارة الخارجية الفرنسية Le Palais du Quai d'Orsay في ٣٠ من مارس ١٨٨٥ . ورأس شطرا من جلسة الافتتاح جيل فرى Jules Ferry رئيس الوزارة الفرنسية ووزير الخارجية . وقد تلا خطابا حيا فيه باسم فرنسا مندوبى الدول الأوربية ، وأشار إلى ضخامة الأعباء الملقة على عاتقهم في اللجنة ، وقال إنهم يواجهون إحدى المسائل الأساسية في السياسة العامة وإنهم يضيفون لبنة إلى البناء الحديد الذي تسعى أوروبا إلى تشييده وهي ترنو ببصرها إلى عهد جديد من السلام والتبصر لتكون بمنجاة من المنافسات العنيفة التي زخر بها التاريخ في حقبة السابقة ، ولكي تخضع حركة التوسع الاستعماري لقواعد دقيقة وقانونية . وقد نعت رئيس الوزارة الفرنسية هذه الحركة الاستعمارية بأنها أصبحت حركة عالمية وإنه يصعب مقاومتها فقد غدت السمة البارزة في نشاط جميع الأمم .

وأشار رئيس الوزارة إلى النجاح الذي أصابه مؤتمر برلين الأفريقي الذي عقد في خلال الفترة من ١٥ نوفمبر ١٨٨٤ إلى ٢٦ من فبراير ١٨٨٥ لبحث مسائل الكونغو وسائر شئون الاستعمار في القارة الأفريقية ، وقال إن الآمال التي دعمها هذا المؤتمر لتقدم السلام وازدهار الحضارة في المستقبل ستكون باعثا قويا لأعضاء لجنة باريس على معالجة مسألة قناة السويس التي فرضت نفسها في مجال السياسة الدولية.

وأشاد رئيس الوزارة بفضل دى لسيب وفضل فرنسا وفضل الأموال الفرنسية في تحقيق مشروع قناة السويس . وقال إن فرنسا لم تنس مع ذلك أن هذا المشروع له الطابع العالمى والأوروبى والانسانى . وقال أنه لتأكيد هذا الطابع الدولى بطريقة واضحة نهائية قد دعت حكومة الجمهورية الفرنسية بالاتفاق مع الدول الكبرى والدولة صاحبة السيادة *La Puissance Souveraine* <sup>(١)</sup> إلى عقد هذا الاجتماع .

وأخيرا تعرض رئيس الوزارة لمنهاج العمل في اللجنة فقال أنه قد أعدت اقتراحات وستعرض على الأعضاء . ثم أكد أن حرية الدراسات وحرية تقديم الاقتراحات هي حرية مطلقة . فالبحث الحر هو الشرط الأول لتبادل الآراء في موضوع يتصل بمصالح عديدة باللغة الأهمية ، ويضع الحقوق القديمة جنباً إلى جنب مع الآراء الجديدة ، كما أن هذا الموضوع يتصل بواجبات المتحاربين وحقوق المحايدين ، وله أهميته القصوى لدى الدولة صاحبة الأقاليم *La Puissance Territoriale* . وخرج من ذلك إلى وجوب المواءمة والتوفيق — في نطاق قانونى عادل يبقى تحديده بين حيطة القناة وحرية المرور فيها . ثم اختتم خطابه بقوله إن فرنسا كانت تازم دائماً في سياستها إزاء المسائل المصرية بمبدأ التضامن الدولى ، أى أن فرنسا لم تكن تستقل ببحث هذه المسائل ولكنها كانت تشارك معها الدول الكبرى <sup>(٢)</sup> .

: وقد تولى الرد على رئيس الوزارة الفرنسية المندوب الأول في الوفد البريطانى وهو سير جوليان بونسفوت *Sir Julian Pauncefote* فشكره باسم زملائه مندوبى الدول في لجنة باريس وباسمه على عبارات الترحيب التى وجهها لهم : وأكد له أنه وزملاءه أعضاء اللجنة سيبلون قصارى جهدهم حتى تكال مهمتهم بالنجاح . ونعت هذه المهمة بأنها سلمية وحضارية . وقال إنهم سعداء باجتماعهم في باريس ، لأن اجتماعهم في العاصمة الفرنسية ينطوى على تقدير للعبرة الفرنسية التى يرتبط ذكرها على تعاقب العصور والدهور بإنشاء قناة السويس .

---

(١) يقصد جول فرى من عبارة « الدولة صاحبة السيادة » الدولة النهائية باعتبارها صاحبة السيادة على مصر . وهذا تعريض غير مباشر بالاحتلال البريطانى لمصر .

(٢) *Blue Book. No. 19. (1885). Part II No. 1. Protocole No. 1.* (٢)  
*Séance du 30 Mars, 1885. p.p. 69—72.*

على أثر هذه الكلمة غادر رئيس الوزارة قاعة الاجتماع . واقترح المندوب الأول فى الوفد البريطانى أن تكون رئاسة لجنة باريس للمندوب الأول فى الوفد الفرنسى ، وقد أقر الأعضاء هذا الاقتراح . وهو اقتراح يتماشى مع التقاليد الدبلوماسية التى تقضى بأن يتولى رئاسة المؤتمر رئيس وفد الدولة المنعقد فى إقليمها من باب المجاملة والرعاية للدولة المضيفة<sup>(١)</sup> .

تولى رئاسة اللجنة بيللو Billot المندوب الأول فى الوفد الفرنسى ، وكان يشغل وقتئذ منصب مدير الشؤون السياسية بوزارة الخارجية الفرنسية بدرجة وزير مفوض . وقد ألقى خطابا استهله بالإشارة إلى التقاليد الدبلوماسية التى التزمته اللجنة حين أسندت إليه رئاستها على أساس أن فرنسا هى الدولة المضيفة . وقال إنه يشعر بمسئولية التى ألقيت على عاتقه ، ولذلك فسوف يسعى جاهدا ليكون جديرا بثقة أعضاء اللجنة ، وستوحي فى إدارة المناقشات روح النزاهة والمواعة والاتفاق والبعد عن التحيز ، وأكد أن هذه الصفات تجيش فى نفوس الأعضاء على بكرة أبيهم ، وأنها ضرورة لا بد منها لنجاح العمل ذى الأهمية العالمية والذى يتكاتف مندوبو الدول لانجازه .

وتطرق رئيس اللجنة بعد ذلك إلى صميم الموضوع ، فقال إن جول فرى رئيس الوزارة الفرنسية ووزير الخارجية قد أشار إلى هدف اللجنة وذلك فى خطاب الافتتاح الذى ألقاه . وأضاف بيللو إلى ذلك أنه يجب الرجوع إلى تصريح لندن المؤرخ فى ١٧ من مارس ١٨٨٥ ليجد فيه الأعضاء الصياغة الدقيقة لمهمة اللجنة ، فالمطلوب من الأعضاء هو «إعداد وصياغة صك اتفاق ، يتخذ منشور الحكومة الانجليزية المؤرخ فى ٣٠ من يناير ١٨٨٣ أساسا له ويقرر لإنشاء نظام نهائى يستهدف ضمان حرية استخدام قناة السويس فى كل وقت ولجميع الدول » .

ووجه نظر الأعضاء إلى أن النتائج التى يصلون إليها فى أبحاثهم ومناقشتهم ان يكون لها الطابع النهائى ، ولن تقيد حكوماتهم بشيء ما ، لأن تصريح لندن المشار إليه قد قرر صراحة أن الاتفاق الذى تضعه اللجنة إنما هو مشروع اتفاقية يعرض

(١) دكتور على صادق أبو هيف : القانون للدول العام . طبعة رابعة . ص ٤٦١ - ٤٦٢



بعد ذلك على الدول . وخرج بيللو من ذلك إلى القول بأنه لأعضاء اللجنة حرية مطلقة واسعة غير مقيدة في بحث جميع المسائل القانونية والبحرية والتجارية والسياسية التي تتصل اتصالا وثيقا بهذه المشكلة المعقدة ، وهي مشكلة حرية المرور في قناة السويس . ثم قال إنه قد أتيحت لأعضاء اللجنة أفضل فرصة لوضع حل كامل يتضمن المبادئ التي يرونها ، ويقترح الوسائل العملية التي تجعل هذا الطريق الدولي مفتوحا على الدوام بدون الاضرار أو الاختلال بالحقوق المكتسبة .

ونهج بيللو ونهج رئيس الوزارة الفرنسية ، فلم يستطع الاثنان أن يتخليا عن تعصبهما للفرنسيين . فأقبح بيللو هو الآخر في كلمته موضوعا بعيد الصلة عن أهداف اللجنة . إذ قال إن العالم مدين بوجود قناة السويس إلى العبقرية والمثابرة اللتين أبداهما فرديناند دي لسييس وشركة قناة السويس . وتناسى بيللو ، كما تناسى جميل فرى من قبل ، التضحيات التي فرضت على مصر في الأتفيس والأموال في سبيل إنشاء القناة وفي سبيل تدعيم المركز المالي لشركة القناة .

انتقل بيللو Billot بعد ذلك إلى نقطة جوهرية فشرح الخطوة العملية الإيجابية التي اتخذتها حكومته إزاء أعمال اللجنة ، فقال إن الحكومة الفرنسية أرادت أن تسهل مهمة أعضاء اللجنة فأعدت مشروع اتفاق لينتخذه الأعضاء أساسا لدراساتهم إذا قبلوا ذلك ، واستطرد فقال إن المشروع الفرنسي ليس مشروعا جامعا ، لا يقبل تعديلا أو تحويرا ، ولا يستهدف تحديد المناقشات في نطاق معين ، لأنه في خلال المفاوضات التي دارت في العاصمة البريطانية وأسفرت عن صدور تصريح لندن في ١٧ من مارس ١٨٨٥ كان أمرا متفقا عليه بين الحكومات الموقعة عليه أنها بقبول منشور لورد جرانفل ليكون أساسا لبحث اللجنة قد احتفظت هذه الحكومات بحق تقديم اقتراحات أخرى . وخرج من ذلك إلى أن المشروع الفرنسي لا يعلو أن يكون بحثا يتدارسه الأعضاء ولا تستهدف الحكومة الفرنسية منه أن تقيد به نفسها ، كما أن هذا المشروع لا يمنع الأعضاء من إدخال تعديلات عليه أو تقديم اقتراحات مضادة له .

واختتم بيللو خطابه بالكلام عن الناحية التطبيقية لأعمال لجنة باريس الدولية ، فقال إنه يصعب أن تدرس اللجنة وهي بكامل هيئتها المشروع الفرنسي ، واقترح

إحاطته إلى لجنة فرعية لدراسته على أن تتكون هذه اللجنة من مندوب واحد عن كل دولة من دول تصريح لندن . ثم حدد بيللو مهمة هذه اللجنة فقال إنها إعداد وصياغة المشروع النهائي لتنظيم استخدام قناة السويس ، فإذا فرغت من إعدادها اجتمعت اللجنة العامة بكامل هيئتها لمناقشته : واقترح أن يكون للجنة الفرعية الحق في استدعاء الشخصيات التي ترى الاستفادة من آرائهم ، وأن يترك لها أيضا مسألة تحديد اجتماعاتها وتنظيم أعمالها . وأخيرا طلب إلى الأعضاء الموافقة على أن يكون له الحق في دعوة اللجنة العامة إلى الاجتماع كلما رأى ذلك أمرا ضروريا .

وسرعان ما ظهرت بوادر الخلاف بين الوفدين الفرنسي والبريطاني في نفس جلسة الافتتاح ، وذلك بعد الخطاب الذي ألقاه بيللو Billot رئيس اللجنة فقد احتدم النقاش بين عضوى الوفد الفرنسي من ناحية وبين المندوب الأول في الوفد البريطاني من ناحية أخرى . إذ اعترض الأخير على ما جاء في خطاب بيللو خاصة بمدى اختصاص لجنة باريس الدولية : وقال إن الحكومة البريطانية قد أصدرت تعليمات إلى وفدنا في اللجنة بأن يلتزم بالمبادئ التي جاءت في منشور لورد جرانفل والمؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ وخرج من ذلك إلى أن الوفد البريطاني لا يستطيع أن يناقش مسائل جديدة لم ترد في هذا المنشور . وقد رد عليه بيللو رئيس اللجنة قائلا إن الحكومتين الفرنسية والبريطانية متفقتان على أن يكون هذا المنشور أساسا لأعمال اللجنة : وتدخل في المناقشة كاميل بارير Camille Barrère المندوب الثاني في الوفد الفرنسي وقال في شيء من التهكم إنه إذا لم يسمح لأعضاء اللجنة بنطاق معين من حرية الدراسة والبحث والمناقشة فانه يتعلم عليهم أن يصلوا إلى نتيجة مرضية . وإذا كان الأمر كذلك فانه لم تكن هناك حاجة على الإطلاق إلى الدعوة التي وجهتها الحكومة الفرنسية إلى الدول لارسال مندوبين عنها إلى باريس .

وزاد من حدة الخلاف أن قدم الوفد الفرنسي لأعضاء اللجنة في جلسة الافتتاح مشروعا لاتفاقية القناة أعدته الحكومة الفرنسية : وحذا هذا الحزب الوفد البريطاني فقدم هو الآخر مشروعا قال عنه إن وزارة الخارجية البريطانية قد أعدته على أساس المبادئ الواردة في منشور لورد جرانفل : ثم اتخذت اللجنة العامة عدة

قرارات يهمنها منها في هذا البحث قرار واحد هو أنه يجوز للجنة الفرعية أن تدعو اللجنة العامة إلى الاجتماع إذا ظهر بين الأعضاء خلاف خطير حول المبادئ الأساسية التي سوف تتضمنها الاتفاقية . وقد ظفرت فرنسا أيضا برئاسة اللجنة الفرعية بناء على اقتراح المندوب الأول في الوفد البريطاني، إذ لما اجتمعت اللجنة الفرعية في نفس اليوم قرر الأعضاء اختيار كاميل بارير Camille Barrère المندوب الثاني في الوفد الفرنسي رئيسا لها ، وكان هذا الاختيار متشابها مع التقليد الدبلوماسي الذي سبقت الإشارة إليه . واقترح المندوب البريطاني أن تسمح اللجنة الفرعية للمندوب الآخر في كل دولة ممثلة بعضوين أن يحضرا جلساتها كلما كان ذلك أمرا مجديا . ورد رئيس اللجنة الفرعية بأنه يشاطر المندوب البريطاني رأيه ، إلا أنه يرى تقييد هذا الحق بحيث لا يمارس إلا في الأحوال الاستثنائية .

كان المشروع الفرنسي مفاجأة غير سارة من الناحيتين الشكلية والموضوعية للدوائر البريطانية ، سواء في باريس أو في لندن فقد استطاع وادنجتون Waddington السفير الفرنسي في لندن أن يخدع لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية ويوهمه أن الحكومة الفرنسية لم تتم بإعتاد مشروع للاتفاقية المقترحة . كانت قدمت مقابلة بينها في ٢٨ من مارس ١٨٨٥ في مقر وزارة الخارجية في لندن، أي قبل اجتماع لجنة باريس بثلاثة أيام، وأبلغ الوزير محدثه السفير الفرنسي أن الحكومة البريطانية قد أعدت مشروعا للاتفاقية وأطلعه عليه<sup>(١)</sup> : فشكره السفير وقال إنه لا يعتقد أن وزارة الخارجية الفرنسية قد وضعت بعد هي الأخرى مشروعا للاتفاقية<sup>(٢)</sup> ، في حين أن هذا السفير كان يعلم علما يقينيا — من برقية أرسلها إليه في اليوم السابق جيل فرى Jules Ferry رئيس الوزارة الفرنسية ووزير الخارجية — أن

(١) تسلم السفير الفرنسي في نفس اليوم ست نسخ من المشروع الإنجليزي

(٢) Blue Book, No. 19. (1885) Part I

وثيقة رقم ٣١ من لورد جرانفل إلى لورد ليونز Lyons: السفير البريطاني في باريس ومؤرخة في ٢٨ من مارس ١٨٨٥

ووثيقة رقم ٣٦ من وادنجتون Waddington: السفير الفرنسي في لندن إلى لورد جرانفل ومؤرخة في ٢٨ من مارس ١٨٨٥

الحكومة الفرنسية قد أعدت مشروعا للاتفاقية وأنها تعزم تقديمه في أول جلسة تعقدها بلنة باريس الدولية وكان السفير يعلم محتويات المشروع الفرنسي ، وكان على علم أيضا بأن جيل فرى قد أدخل عليه تعديلات معينة . وقد جاء في هذه البرقية كذلك أن الحكومة الفرنسية ترى عدم اطلاع الحكومة البريطانية على نصوص المشروع الفرنسي حتى لا تثير هذه الحكومة اعتراضات أو تحفظات على المشروع تكون سابقة لأوانها . وتضمنت البرقية أن الاتفاق قد تم بين وزير خارجية فرنسا وبين السفير الفرنسي في لندن على مسألتين :

أولا : أن يلتزم السفير الفرنسي التحفظ في حديثه مع وزير الخارجية البريطانية فلا يصارحه بأن هناك مشروعا فرنسيا للاتفاقية المقترحة أعدته باريس<sup>(١)</sup> ثانيا : أن يكون اتصال الحكومة البريطانية بالحكومة الفرنسية عن طريق السفارة البريطانية في باريس ووزير خارجية فرنسا رأسا في كل أمر يتصل بموضوع قناة السويس

أما من الناحية الموضوعية فقد رأت الحكومة البريطانية أن المشروع الفرنسي ينطوي في عدد غير قليل من مواده على خروج سافر على المبادئ الواردة في منشور لورد جرانفل . وكان من أخطر هذه المواد تحويل قناة السويس تحت ستار إنشاء رقابة دولية عليها . ولم يطق الوفد البريطاني صبرا على الانتظار حتى يحين موعد اجتماع اللجنة الفرعية في ٦ من أبريل ١٨٨٥ ولذا ذاك تتاح له الفرصة الطبيعية ليعترض على المشروع الفرنسي ويبدى وجهة نظره في مواده . ولكنه أكر العمل فورا وبدون إبطاء . فعقد في ٣٠ من مارس ١٨٨٥ بدار السفارة

---

Doc. Dipl. Fr. (1871—1914) 1ère Série. Tome V. (1)

وثيقة رقم ٦٣٦ عبارة عن برقية مؤرخة في ٢٧ مارس ١٨٨٥ أرسلها جيل فرى وزير الخارجية إلى وادجتون السفير الفرنسي في لندن . وثلاثه ايطافى هذه البرقية :

Mon intention. est de saisir la Commission de Suez, dès la première séance, du projet d'arrangement que vous connaissez, et dans lequel j'ai introduit certaines modifications.

Il me paraît tout au moins inutile d'en communiquer préalablement le texte au Gouvernement anglais, afin de ne pas provoquer des objections ou des réserves prématurées. ...."

البريطانية فى باريس اجتماع عاجل ضم لورد ليونز Lyons السفير البريطانى وسير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefote وسير ريفرز ولن Sir Rivers Wilson عضوى الوفد البريطانى فى لجنة باريس ، وقر رأيهم على أن يبرق الوفد البريطانى إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية يخطره بالمشروع الفرنسى والمآخذ التى يراها الوفد عليه . ويقترح عليه أن تقوم وزارة الخارجية البريطانية فوراً بتقديم اعتراضاتها على المشروع الفرنسى إلى وادنجتون Waddington سفير فرنسا فى لندن وتبلغه أن الوفد البريطانى فى لجنة باريس لا يستطيع ، طبقاً للتعليمات الصادرة إليه ، مناقشة المواد الرئيسية الواردة فى المشروع الفرنسى وأن هذا المشروع يستهدف تدخلا خطيرا فى شئون مصر فى حين أن المشروع البريطانى قد وضع نظاما للقناة لا يستهدف تحقيق مصلحة ذاتية<sup>(١)</sup>.

وقد أيد لورد جرانفل الوفد البريطانى تأييدا تاما فى هذا الموقف فأبرق فى أول أبريل ١٨٨٥ إلى ليونز السفير البريطانى فى باريس يطلب إليه أن يقدم فوراً وبدون إبطاء إلى وزارة الخارجية الفرنسية اعتراضات الحكومة البريطانية على المشروع الفرنسى ، وأبلغه أن الحكومة الفرنسية كانت قد طلبت إليه أن يتم الاتصال بين الحكومتين عن طريق السفارة البريطانية فى باريس ووزارة الخارجية الفرنسية رأسا وذلك فى كل أمر يتصل بقناة السويس<sup>(٢)</sup>.

#### استقالة الوزارة الفرنسية :

لكن حدثت مفاجأة لم تكن فى الحسبان فقد سقطت الوزارة الفرنسية فى مساء نفس اليوم الذى افتتح فيه جيل فرى رئيسها ووزير الخارجية فيها أجلسة

---

Blue Book No. 19 (1885) Part I (١)

وثيقتان رقم ٤٠ ورقم ٤١ وهما مذكرتان صدرتا من سير جوليان بونسفوت وسير ريفرز ولن إلى اللورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية الأول بتاريخ ٣٠ من مارس ١٨٨٥ والثانية بتاريخ ٣١ منه .

Blue Book No. 19 (1885) Part L (٢)

وثيقة رقم ٤١ من لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية إلى لورد ليونز السفير البريطانى فى باريس ومؤرخة فى أول أبريل ١٨٨٥ .

الأولى للجنة باريس الدولية<sup>(١)</sup> ، وبقيت فرنسا بدون وزارة قرابة أسبوع بسبب تصارع الزعماء ورجال السياسة فيما بينهم<sup>(٢)</sup> ، واستطاع أخيراً الأمر بريسو *Brisson* تشكيل وزارة في ٦ من أبريل ١٨٨٥ تولى هو وزارة العدل فيما يجانب رئاسة مجلس الوزراء . أما منصب وزير الخارجية فيها فقد شغله دى فريسنيه *de Freycinet* <sup>(٣)</sup>

وفي غضون هذه الفترة التي ظلت فيها فرنسا بدون وزارة تعذر على السفير البريطاني في باريس أن يقدم اعتراضات حكومته على المشروع الفرنسي<sup>(٤)</sup> . وكان

---

(١) اعتبر مجلس النواب الفرنسي وزارة جيل فرى مسئولة عن الاخفاق التي أصاب في ذلك الوقت الحملة الفرنسية في الصين وهزيمة القائد *Négrier* وسقوط لانج صن *Lang-Son* في أيدي الوطنيين الصينيين . وكان رئيس الوزارة قد تقدم إلى المجلس في ٣٠ من مارس ١٨٨٥ بمشروع قانون يفتح اعتماد اضافي قدره مائتا مليون فرنك للانفاق على الحملات العسكرية في الصين فرفض المجلس بأغلبية ١٦١ صوتاً بحث هذا المشروع قبل أن يناقش أولاً وقبل كل شيء . استجاباً عن مسلك الوزارة إزاء مسألة تونكين *Tonkin* في الصين على أساس أن الوزارة أملت في تزويد قادة القوات لفرنسية في منطقة الشرق الأقصى بالعتاد والأسلحة والقوات الكافية بتحقيق انتصارات عسكرية . وبعد رئيس الوزارة هذا التصرف من جانب مجلس النواب هزيمة لوزارته وخذلانا لسياسته التوسعية الاستعمارية فأثر الاستقالة في نفس اليلة .

انظر : *Doc. Dipl. Fr. 1ère Serie. Tome V.*

وثائق رقم ٦٣٧ ، ٦٣٩ ، ٦٤٢ .

(٢) عهد جرجى *Grévy* رئيس الجمهورية الفرنسية إلى دى فريسنيه *de Freycinet* تأليف وزارة جديدة تحلّت وزارة جيل فرى ، ولكنه أخفق في تكوينها . فبعد رئيس الجمهورية هذه المهمة إلى كونستانز *Constans* ولكنه فشل هو الآخر في تأليف الوزارة . فرفض رئيس الجمهورية على بريسو *Brisson* تأليف الوزارة فتجسّد لاي .

(٣) لم تدمر وزارة *Brisson* طويلاً إذ سرعان ما سقطت في ٧ من يناير ١٨٨٦ وخلفها وزارة برياسة دى فريسنيه *de Freycinet* لم تطل في كراسي الحكم سوى شهور معدودة إذ لقيت نفس المصير في ١١ من ديسمبر ١٨٨٦ . وكان عدم استقرار الوزارات في فرنسا ظاهرة واضحة اتم بها تاريخ الجمهورية الثالثة في فرنسا .

*Blue Book No. 19 (1885) Part I. (٤)*

وثيقة رقم ٤٦ عبارة عن برقية من لورد ليونز *Lyons* السفير البريطاني في باريس إلى لورد جرانفيل وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة في أول أبريل ١٨٨٥ .

من رأى السفير أنه لا بد من إخطار وزير الخارجية الفرنسية بهذه الاعتراضات قبل أن تعقد اللجنة الفرعية جلستها التالية في ٦ من أبريل ١٨٨٥ . ولكن مرت الأيام سريعا ولم تكن قد تشكلت بعد وزارة جديدة في فرنسا . ولذلك أرسل السفير مذكرة شفوية note verbale مؤرخة في ٣ من أبريل ١٨٨٥ إلى الحكومة الفرنسية بالطريق العادى<sup>(١)</sup> .

وقد جاء في هذه المذكرة أن لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية قد أرسل مذكرة مؤرخة في ٢٧ من مارس ١٨٨٥ إلى وادنجتون Waddington السفير الفرنسى فى لندن قرر فيها أن الحكومة البريطانية ترى أن من حق أية دولة ممثلة في لجنة باريس الدولية أن تقترح إدخال تعديلات أو إضافات يكون المهدف منها استكمال وتطبيق الأسس الواردة في المنشور البريطانى المؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ على غرار ما فعلت الحكومة البريطانية نفسها حين اقترحت إضافة مادة جديدة خاصة بتموين السفن الحربية في القناة . ولكن الحكومة البريطانية لا ترى إطلاقا أنه بمقتضى تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ يحق لمندوبى الدول في اللجنة الدولية صياغة أى اقتراح جديد يكون خارجا عن نطاق الأسس الواردة في المنشور البريطانى المشار إليه .

ثم مضت المذكرة البريطانية تقول إن الحكومة البريطانية قد علمت من وفدها في لجنة باريس الدولية بأمر مشروع المعاهدة الذى قدمه المندوبان الفرنسيان في أول اجتماع لهذه اللجنة . وعلى الرغم من أن الحكومة البريطانية لا ترغب إطلاقاً في أن تسبق مناقشات اللجنة إلا أنها ترى لزما عليها أن تقرر أن في بعض مواد هذا المشروع خروجاً على الأسس الواردة في منشور ٣ من يناير ١٨٨٣ إلى حد أنه يصعب على المندوبين البريطانيين أن يشتركوا في مناقشته طبقاً للتعليمات الصادرة اليهما في هذا الشأن . ولهذا أرادت هذه الحكومة أن توضح للحكومة الفرنسية

---

Blue Book No. 19 (1885) Pprt I. (١)

وثيقة رقم ٤٩ عبارة عن مذكرة من لورد ليونز السفير البريطانى في باريس إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة في ٣ من أبريل ١٨٨٥

قبل اجتماع اللجنة الفرعية المحدد له ٦ من أبريل ١٨٨٥ الأسباب التي من أجلها ترى أن بعض مواد المشروع قد «تجاوزت النطاق المحدد لأعمال اللجنة».

وقبل أن توضح المذكرة المأخذ التي تراها على المشروع الفرنسي مرت مرورا سريعا على المنشور البريطاني المؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ لتكون المقارنة محكمة بين المشروعين الفرنسي والانجليزي . فقالت إن الاقتراحات الواردة في هذا المنشور مبنية على مبدأ أساسى يتلخص في وضع ترتيب توافق الدول بمقتضاه على عدم ارتكاب أى عمل من شأنه إعاقه حرية الملاحة في قناة السويس وأن تتقيد بهذا التعهد الدولة صاحبة الاقليم the territorial Power ولا يسمح لهذه الدولة بالتدخل من هذا القيد إلا في حالة واحدة هي حالة الدفاع عن الاقليم وهو حق مستمد من سيادتها على مصر وقد طالب الساهان بهذا التحفظ وجعل المأخذ به شرطا لموافقته على مشروع المعاهدة (١) :

وانقلت المذكرة إلى توضيح المأخذ على المشروع الفرنسي فقالت :

أولا: إنه ينطوى على تدخل فعلى في شئون القناة ويأخذ هذا التدخل مظهرين أحدهما تكوين لجنة دولية يعهد إليها بحماية القناة ومراقبة تنفيذ المعاهدة . والآخر تحويل الدول المتعاقدة الحق في أن ترابط كل منها بسفيتين عند مدخل القناة (المادتان الثالثة والرابعة) .

ثانيا : إنه يفرض على الدول التزامات ضمان دولي ، إذ نص على أن تلتزم الدول المتعاقدة بعدم تعطيل حرية المرور في القناة وأن يقوموا من جانبهم بما يكفل

---

(١) تشير المذكرة البريطانية إلى التصفظ الذى أورده موزوروس باشا سفير تركيا في لندن حين وقع باسم حكومته حل تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ فقد قرن توقيعه بتصفتين كان أحدهما المطالبة بأن يروج في الاتفاقية التي تسنها لجنة باريس نصا يقر أن «لحكومة مصر صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان الحق المطلق في اتخاذ الاجراءات الضرورية للدفاع عن مصر سواء ضد دولة متحاربة أو في مصر نفسها في حالة الاضطرابات الداخلية» انظر :

الكتاب الأزرق مصر رقم ١١ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ١ وحققتها .

الكتاب الأزرق مصر رقم ١٧ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ٢٨ وحققتها .

الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ٣٧ وحققتها .



احترام ذلك « ولم يقف المشروع الفرنسي عند هذا الحد بل مد الضمان نفسه إلى  
ترعة الماء العذب . . . التي يجب حمايتها من أية محاولة لتعطيلها » . ( المادة الأولى ) .

ثالثا : أنه يخول للدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس  
١٨٨٥ الحق في أن تتحدد الاجراءات التي تتخذ في حالة عجز الحكومة المصرية  
عن تدبير الوسائل الكافية للدفاع عن مصر أو العمل على احترام نصوص المعاهدة  
( المادة السادسة ) .

وخلصت المذكرة من ذلك إلى أن هذه المقترحات لا تستهدف استكمال تنظيم  
مبنى على الأسس الواردة في منشور لورد جرانفل ولكنها تضمين لمشروع جديد  
يقوم على مبدأ مضاف<sup>(١)</sup> .

تدل هذه المذكرة على أن الحكومة البريطانية لا تزال عند رأيها فهي تصر  
الاصرار كله على أن يلتزم أعضاء لجنة باريس الدولية النطاق الذي حددته لهم  
في منشور لورد جرانفل . كما أن هذه المذكرة تحمل معنى التهديد بانسحاب  
الحكومة البريطانية من اللجنة إذا أصرت فرنسا على مناقشة المواد المعترض عليها  
والتي وردت في المشروع الفرنسي إذ تقرر المذكرة البريطانية أنه يصعب على  
المندوبين البريطانيين — طبقا للتعليمات الصادرة إليهما — أن يشاركا في مناقشة هذه  
المواد .

وعلى الرغم من أن الوزارة الفرنسية الجديدة وهي وزارة بريسو *Brisson*  
لم يكن قد تم تشكيلها ، بل إنها كانت لا تزال في عالم الغيب ، إذ لم يكن في استطاعة  
أحد أن يتكهن إذا كان بريسو سينجح في تشكيل وزارة أو سيفشل كما فشل من قبل  
كل من دى فريسينيه *de Freycinet* وكونستانز *Constans* في تأليف وزارة تخلف  
وزارة جيل فرى — فقد فوجئت السفارة البريطانية في باريس في مساء ٥ من  
أبريل ١٨٨٥ بتلقى مذكرة تحمل توقيع جيل فرى رئيس الوزارة الفرنسية المستقيلة

---

(١) الكتاب الأزرق رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول . مرفق الوثيقة رقم ٤٩ سائلة الذكر .

ردا على المذكرة البريطانية . وكان الرد الفرنسى عبارة عن مذكرة شفوية note verbale أيضا ، وقد وقعها جيل فرى على أساس أنه لا يزال يصرف الأمور الهامة العاجلة إلى أن يتم تأليف وزارة جديدة تخلف وزارته<sup>(١)</sup> .

قالت الحكومة الفرنسية فى مذكرتها أنها متفقة مع الحكومة البريطانية على أن المبادئ الواردة فى منشور لورد جرانفل سوف تظل الأساس الذى تقوم عليه الاتفاقية التى عهد إلى اللجنة الدولية باعدادها وصياغتها . وأكدت أن المواد التى وردت فى المشروع الفرنسى ليست خارجة عن نطاق تلك المبادئ بل هى توضيح طبيعى لها ولا تستهدف سوى ضمان تطبيقها من الناحية العملية .

وتعرضت المذكرة الفرنسية للمفاضلة بين المشروعين الفرنسى والبريطانى دون أن تتعرض لتدويل قناة السويس ، فقالت إن المشروع البريطانى ينص على تعهد الدول بعدم ارتكاب أى عمل يؤدى إلى إحاقه الملاحة فى قناة السويس . أما المشروع الفرنسى فلم يأخذ بهذا المبدأ فحسب بل عمل على تدعيمه فنص على أن<sup>(٢)</sup> تتدخل الدول المتعاقدة للعمل على احترام تنفيذ مواد الاتفاقية المقترحة . وخرجت المذكرة من هذه المفاضلة فقالت إنه لا يمكن القول بأن الحكومة الفرنسية باقتراحها مثل هذا التدخل - وقد قصرته على حالات معينة وبشروط محددة - تنصرف وفق مبدأ مخالف للمبدأ الذى ورد فى المنشور البريطانى . ولا يراد من اللجنة سوى أن تنص على الاجراءات التى تتخذ لمنع الاخلال بالقواعد التى يتم الاتفاق عليها .

وقد نفت المذكرة الفرنسية أيضا وجود أى نص فى المشروع الفرنسى بمس الحقوق المقررة لمصر فيما عدا حق الاتفاق وقد وافقت عليه هذه الدولة من بادى الأمر لمصلحة حرية الملاحة فى قناة السويس .

واختتمت الحكومة الفرنسية مذكرتها بقولها إن اللجنة الفرعية سوف تناقش المقترحات المختلفة التى ستعرض عليها لدراستها . وستقوم اللجنة العامة بعد ذلك بمراجعة قراراتها وستكون مهمتها بعد ذلك محدودة لا تعدو عرض مشروع المعاهدة

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول .

وثيقة رقم ٥٢ من لورد ليونز السفير البريطانى فى باريس إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة فى ٦ من أبريل ١٨٨٥

على الدول : وخلصت الحكومة الفرنسية في مذكرتها من ذلك كله إلى أنه ليس هناك أى ضرر إذا نوقشت في لجنة باريس المواد المعترض عليها في المشروع الفرنسى والتي أشارت إليها الحكومة البريطانية في مذكرتها ، لأن مناقشت أعضائه هذه اللجنة لن تربط الحكومة البريطانية أو أى حكومة أخرى ممثلة في لجنة باريس الدولية بأى قيد أو أى التزام على أى نحو من الانحياز وبأية صورة من الصور<sup>(١)</sup>.

والواقع أن مسارعة الوزارة الفرنسية المستقيلة إلى إرسال هذا الرد يدل على براعة الدبلوماسية الفرنسية . فان جيل فرى - كما سبق أن ذكرنا - قد قدم استقالة وزارته في مساء ٣٠ من مارس ١٨٨٥ إلى جريفي Jules Grévy رئيس الجمهورية الفرنسية ، وبقيت فرنسا بدون وزارة قرابة أسبوع إذ تعذر تشكيل وزارة أخرى تخلف وزارته وتواجه الموقف العسكرى الدقيق الذى كانت تصادفه وقتئذ القوات الفرنسية في الشرق الأقصى . ولم يشأ جيل فرى أن يترك للوزارة الجديدة مواجهة الموقف الذى آلت إليه مشكلة قناة السويس : فقد قدمت فرنسا إلى لجنة باريس مشروعا للاتفاقية المنشودة ، وأثار هذا المشروع ثائرة الحكومة البريطانية ، ومن ثم أرسلت مذكرة يشتم منها عزمها على الانسحاب من اللجنة إذا أصرت فرنسا على الأخذ بالمشروع الفرنسى . وهذا المشروع - فوق ذلك - من وضع وزارة جيل فرى وقد اشترك هو شخصيا في إعداده ثم في إدخال التعديلات التى ارتآها . ومن ثم أرسل المذكرة الفرنسية الشفوية في ٥ من أبريل ١٨٨٥ وتألقت الوزارة الجديدة في اليوم التالى . والدراسة الفاحصة لهذه المذكرة توحى بأن جيل فرى كان يهدف منها إلى تحقيق ثلاثة أغراض رئيسية نجملها فيما يأتى :

أولا : القضاء على أى احتمال خاص بانسحاب الحكومة البريطانية من لجنة باريس احتجاجا على بعض المواد التى وردت في المشروع الفرنسى . فالحكومة الفرنسية لم تغلق الباب في وجه الحكومة البريطانية بل مدت يدها إليها حين قررت

(١) الكتاب الأزرق رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول .

مرقف الوثيقة رقم ٥٢ السابق الإشارة إليها . والمرقف يحمل عنوان Note Verbale

أنها متفقة مع الحكومة البريطانية على أن تظل المبادئ الواردة في منشور لورد جرانفل دستورا للجنة باريس الدولية .

ثانيا : إشاعة الطمأنينة في نفس الحكومة البريطانية حين قررت الحكومة الفرنسية في مذكرتها أنها لا تبغى التدخل في شئون مصر ولا المساس بحقوقها المقررة وأنها لا تنهج نهجا يتعارض مع المبادئ الواردة في منشور لورد جرانفل .

ثالثا : حاولت الحكومة الفرنسية أن تجد فككا من القيد الذى أرادت الحكومة البريطانية فرضه على أعضاء لجنة باريس حين أصرت هذه الحكومة على أن تكون مناقشات اللجنة في نطاق الأسس الواردة في المنشور البريطانى واستندت الحكومة الفرنسية في هذه المحاولة إلى أن أبحاث لجنة باريس لا تسفر إلا عن مشروع معاهدة لا يقيد الحكومة البريطانية أو أية حكومة أخرى ممثلة في اللجنة بأى التزام أو قيد . وقد نجحت الدبلوماسية الفرنسية في خطتها إذ رأى السفير البريطانى في باريس أن المذكرة الشفوية التى أرسلها إلى الحكومة الفرنسية ورد هذه الحكومة عليها كافيان في نظره لاتخاذ الخطة ضد أى زعم قد يثار مستقبلا بأن الحكومة البريطانية قد أقدمت أن المشروع الفرنسى يتمشى مع المنشور البريطانى . كما رأى السفير أيضا أن يقدم سير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefote المندوب الأول في الوفد البريطانى - وذلك في أول جلسة تعقدها اللجنة الفرعية - اعتراضات الحكومة البريطانية على بعض المواد الواردة في المشروع الفرنسى والتي ترى أنها تتعارض مع المبادئ التى تضمنها منشور لورد جرانفل ، وألا يتجاوز سير جوليان بونسفوت هذا الحد بحيث لا يحتج على اللجنة إذا رأت المضى في مناقشة المواد التى تعترض عليها الحكومة البريطانية ، لأن مثل هذا الاحتجاج قد يؤدى في رأى السفير إلى انقضاء اللجنة وعودة أعضائها إلى بلادهم . وقد أسر السفير بهذه الآراء إلى وزير الخارجية البريطانية وإلى عضوى الوفد البريطانى في لجنة باريس . وقد أخذ ثلاثتهم بها<sup>(١)</sup> .

---

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول .

وثائق رقم ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٨ .

والحق إن الدبلوماسية البريطانية أرادت أن تفرض اتجاهاتها في مجال السياسة الدولية إزاء مشكلة هامة وخطيرة هي مشكلة قناة السويس والتي أطلقت عليها الحكومة الفرنسية المشكلة الأوربية الكبرى *Le Grand Problème Européen* (١) كانت الحكومة البريطانية تنظر إلى قناة السويس على أنها طريق أساسي للمواصلات بين الأجزاء المختلفة للإمبراطورية البريطانية يربط إنجلترا الأم بالامتلاكات البريطانية فيما وراء البحار . ولما تم الاحتلال البريطاني لمصر استغلت الأمر الواقع ، ومن ثم عكف خبراءها في وزارات الخارجية والحرب والبحرية على وضع المبادئ التي تكفل صون مصالحها السياسية والعسكرية والاقتصادية . وقد أدرجت هذه المبادئ في منشور لورد جرانفل المؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ وأبلغته وقنصل إلى الدول الكبرى . فبريطانيا هي التي انفردت حون غيرها من الدول بوضع هذه المبادئ . ولعل هذا التصرف الانفرادي قد ساء الحكومة الفرنسية فأشار إليه من طرف خفي وبأسلوب دبلوماسي مهذب جيل فرى رئيس الوزارة الفرنسية ووزير الخارجية حين ذكر في خطبة الافتتاح أن الحكومة الفرنسية كانت تلتزم دائماً في سياستها إزاء المسائل المصرية بمبدأ التضامن الدولي وأنها لم تستقل بنفسها عند بحث هذه المسائل .

والواقع أن الحكومة البريطانية لم تقنع بأنها انفردت بوضع تلك المبادئ . بل أرادت أن يجعل من هذه المبادئ دستوراً للقناة تفرضه على الدول الثمانية التي اشتركت معها في عضوية لجنة باريس الدولية ، ثم أرادت أن تسير في الشوط إلى مدها فأبى على أعضاء اللجنة أن يتناقشوا في ما هو خارج عن هذه المبادئ . فكانت الحكومة البريطانية قد فرضت على مندوبى الدول أن يباحثوا داخل نطاق معين رسمت هي حدوده وعينت معالنه .

ولكنها لم تستطع داخل اللجنة أن تضي إلى نهاية الشوط ، إذ واجهت تكتلاً متأسكاً متراساً من الغالبية العظمى من الدول الأعضاء في اللجنة وظهر الصراع

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٤ لسنة ١٨٨٤ وثيقة رقم ٩٧ من وادجيتون السفير الفرنسى فى لندن إل لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة فى ١٧ من يناير ١٨٨٥ وانظر أيضا الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ٢٠

السياسي أعنف ما يكون بين فرنسا والدول المضالعة معها وبين بريطانيا حول تدويل قناة السويس .

### أهداف التدويل وموقف البول منه :

كان أخطر ما جاء به المشروع الذى قلمته الحكومة الفرنسية إلى لجنة باريس الدولية هو تدويل قناة السويس تحت ستار إنشاء رقابة دولية على القناة تتمثل فى قيام لجنة دولية تكون بمثابة منظمة دولية ، تتخذ بور سعيد مقراً لها ، وتنظم الدول السبع الموقعة على تصريح لندن المؤرخ فى ١٧ من مارس ١٨٨٥ ، وتختص بشئون القناة ، وتبعتها أجهزة عسكرية وفنية وسياسية وإدارية ، وتحويلها سلطات متشعبة وخطيرة تمكينها من مزاولة اختصاصاتها ، وتجب سلطاتها جميع السلطات فى مصر سواء سلطة الحكومة المصرية أو سلطة شركة القناة أو سلطة الاحتلال البريطانى ، وممارس نشاطها على مدار السنة .

ويلاحظ أن الحكومة الفرنسية قد استخدمت الدهاء السياسى فى صياغة مشروعيها فتحاشت عبارة « تدويل القناة » واكتفت بذكر « اللجنة الدولية » ولكن كان فى تشكيل هذه اللجنة وفى اختصاصاتها المتعددة ما يجعل المشروع الفرنسى فى لحمة وسداه تدويل لقناة السويس كما شاء الدهاء السياسى الفرنسى ألا يدمج جميع نقاط تدويل القناة فى مادة واحدة بل وزع هذه النقاط بدرجات متفاوتة على ثلاث مواد هى الثالثة والرابعة والخامسة كما سنرى بعد حين .

استهدفت الحكومة الفرنسية عدة أغراض من تدويل قناة السويس . أرادت ضرب النفوذ المتفوق الانفرادى الذى تتمتع به بريطانيا فى مصر بوجه عام وفى منطقة قناة السويس بوجه خاص نتيجة الاحتلال البريطانى ، ورغبت فى أن تستبدل بهذا النفوذ البريطانى نفوذا دوليا تشترك فيه جماعة الدول الأوروبية ، لأنه إذا حيل بين بريطانيا وما تشبهه من استمرار انفرادها بالسيطرة على قناة السويس يتلاشى السبب الرئيسى الذى يدعوها إلى التمسك بالبقاء فى مصر . يضاف إلى ذلك أن فرنسا كان يحدها أمل قوى فى أن يكون تدويل القناة خطوة فى سبيل تدويل المسألة المصرية برمتها بحيث تكفل بصفة نهائية وحاسمة المصالح الأوروبية

وتكون لهذه المصالح الغلبة على المصالح القومية فى مصر، وكان قد كثر الحديث فى العواصم الأوربية فى تلك السنوات عن تدويل المسألة المصرية تارة ، وتدويل الحكومة المصرية تارة أخرى ، وحيدة مصر تارة ثالثة . وحسبنا أن نشير هنا إلى تصريح خطير أدلى به جيل فرى Jules Ferry رئيس الوزارة الفرنسية أمام البرلمان الفرنسى بجلسة ٢٣ يوليو ١٨٨٤ عند مناقشة المسألة المصرية إذ قال « أن مصر ليست أرضا انجليزية ، وليست أرضا فرنسية ، وإنما هى أرض دولية أوربية » فهى فى نظر هذا السياسى الذى يطاق عليه أب الاستعمار الفرنسى - أرض أخصبها أوربا ، وأوربا هى التى نظمت القضاء فيها ، وأوربا هى التى أصاحت ماليها ، فالمسألة المصرية فى نظره مسألة أوربية دولية<sup>(١)</sup> . وشجع فرنسا على التفكير الجدى إلى المدى البعيد فى سياسة تدويل مصر وجود أنظمة وهؤسسات دولية قوية فى مصر فى ذلك الوقت كان من بينها نظام الامتيازات الأجنبية والحكام المختلطة وصندوق الدين العمومى وقانون التصفية وكانت هذه الأنظمة بمثابة ركائز قوية تستند إليها فرنسا فى تدويل مصر كما كانت ترى فى قناة السويس مشروعا ذا طابع عالمى وأوروبى .

هذه الأهداف هى التى أملت على حكومة فرنسا تدويل القناة ولكنها لم تقف عند هذا الحد بل طالبت فى المشروع الذى تقدمت به إلى لجنة باريس الدولية بتحريم مجموعة من الأعمال الحربية والسياسية نذكر منها على سبيل المثال إقامة أية تحصينات عسكرية على القناة أو فى المنطقة المجاورة لها أو احتلال أية نقطة تشرف على مدخلها احتلالا عسكريا كما عملت على القضاء على أية محاولة قد تقوم بها حكومة بريطانيا مستقبلا لتدعيم مركزها فى منطقة قناة السويس فيقرر المشروع الفرنسى ألا تسعى الدول المتعاقدة للحصول على أية منفعة إقليمية أو تجارية أو امتياز فى الترتيبات التى قد تم مستقبلا فيما يختص بموضوع قناة السويس .

وعارضت الحكومة البريطانية بكل عنف تدويل قناة السويس ، وبمسكت بحقوق الحكومة المصرية فى ممارسة واجباتها سواء فى الدفاع عن القناة ، أو فى

---

(١) دكتور محمد مصطفى صفوت : الاحتلال الإنجليزي لمصر وموقف الدول الكبرى إزاءه .

تنفيذ المعاهدة المقترحة ، أو في تنفيذ لوائح الشرطة على السفن التي تجتاز القناة .  
وصرحت بأن في تدويل القناة أو قيام رقابة دولية من أى نوع على القناة مساسا  
بحقوق الحكومة المصرية على إقليمها . ولم تكن هذه المعارضة بريئة خالصة تستهدف  
أصلا الدفاع عن حقوق مصر ، ولكنها كانت معارضة مغرضة تنبثق من صميم  
المصالح البريطانية . فقد أرادت أن تقضى على محاولة فرنسا والدول الضالعة معها  
لتدويل منطقة القناة ، لأن هذه المحاولة إذا نجحت فإنها تعصف بنفوذ بريطانيا  
الانفرادى في هذه المنطقة . وعارضت الحكومة البريطانية تدويل القناة أيضا  
لأن كل كسب تصنيه أو تظفر به مصر في اتفاقية القناة بتقرير وتأكيد الحقوق  
المصرية سواء في منطقة القناة أو سائر أجزاء الإقليم المصرى إنما ينتقل من الناحية  
الواقعية العملية من يد الحكومة المصرية إلى يد الحكومة البريطانية بطريق غير  
مباشر بحكم احتلالها لمصر وسيطرة أجهزة الاحتلال على الحكومة المصرية ، ولأن  
كل قيد يوضع على حرية الحكومة المصرية في التصرف في منطقة القناة إنما هو  
قيد على الحكومة البريطانية طالما كان الاحتلال قائما . ١

ووقفت إيطاليا إلى جانب بريطانيا في معارضتها لتدويل القناة على الرغم  
من أن إيطاليا كانت إحدى دول التحالف الثلاثي الذي يتكون من ألمانيا وفرنسا  
والبحر ، لأن الحكومة البريطانية لم تعارض نمو الاستعمار الإيطالي في شرق أفريقيا  
وخاصة في منطقة مصروع ، كما كانت هذه الحكومة تعطف على آمال الشعب  
الإيطالي في طرابلس ، ولذلك كانت إيطاليا جد حريصة على عدم إغضاب بريطانيا  
فيما يختص بمسألة هامة وحاسمة مثل تدويل قناة السويس . وفضلا عن ذلك فلم  
تكن العلاقات بين فرنسا وإيطاليا علاقات ودية بسبب نشاط فرنسا في الفاتيكان  
وهو أمر اعتبرته الحكومة الإيطالية يهدد الدولة الإيطالية الناشئة وبعد أن بسطت  
فرنسا حمايتها على تونس سنة ١٨٨٢ ورأت إيطاليا أن هذا العمل الحربي إذلال  
جديد لها وكانت تحشى امتداد النفوذ الفرنسي إلى بقية شمال أفريقيا : طرابلس  
ومراكش وكانت ترى أن سواحل البحر المتوسط وليست سواحل البحر الأحمر  
هي المجال الحيوى والطبيعى للاستعمار الإيطالي . ولذلك اهتمت إيطاليا حين رأت  
أن الاحتلال البريطانى ضربة أليمة موجهة للنفوذ الفرنسي في البحر المتوسط .



أما الحكومة الفرنسية فقد استطاعت أن تشد إليها في موقفها الغالبية العظمى من الدول الأعضاء في لجنة باريس الدولية ، وكان في مقدمة هذه الدول ألمانيا والروسيا والنمسا والمجر ، فضمت تؤيد في حاس بالغ تدويل القناة، وكان يؤلف بين هذه الدول بوجه عام - داخل اللجنة - عامل الرغبة في القضاء على النفوذ المتفوق الذي تنفرد به بريطانيا في القناة ومنطقها ، والذي كان يتيح لها ألوانا من التحكم والسيطرة على القناة باعتبارها أقصر وأسرع وأسهل طريق يصل بين دول أوروبا وبين ممتلكاتها فيما وراء البحار في وقت اشتدت فيه حدة التنافس الاستعماري بين الدول الأوروبية ، وفي وقت رصدت فيه الدول ميزانيات ضخمة للتسلح ، وفي وقت نشطت فيه الدول الكبرى في الدخول في محالقات لتكتسب مزيدا من التفوق الجبري والسياسي والاقتصادي .

ويجانب هذه الأسباب العامة كانت توجد أسباب خاصة بالدول الأوروبية الكبرى جعلتها تؤيد تدويل القناة . أما ألمانيا فقد سبق أن تكلمنا عن تأزم العلاقات السياسية بينها وبين بريطانيا ، لأن الأخيرة وقفت في وجهها حين أرادت أن تنطلق في ميادين الاستعمار سواء في أفريقيا أو في الاقيانوسية . أما روسيا فانها لم تنس الموقف الذي وقفته منها بريطانيا بعد معاهدة سان استفانو ( ٣ مارس ١٨٧٨ ) وفي مؤتمر برلين ( ١٣ يونيو - ١٣ يوليو ١٨٧٨ ) وبعد أن أخذت بريطانيا جزيرة قبرص في نفس العام وأصبحت في موقف حربي تستطيع أن تشرف منه على آسيا الصغرى وأرمينيا وشمال الشام . وكانت الحكومة البريطانية تكافح النفوذ الروسي على حدود الهند مكافحة لا هوادة فيها . وكادت الحرب تنشب بين بريطانيا وروسيا من أجل أفغانستان في شهرى أبريل ومايو ١٨٨٥ أى في نفس الوقت الذي كان يعرض فيه تدويل القناة على لجنة باريس ، بل إن الجيوش الروسية اقتحمت حدود أفغانستان وهددت الهند حتى أن دى ستال de Staal السفير الروسي في لندن كان يتوقع قطع العلاقات بين الدولتين « كأمر محتمل جدا » فالحكومة البريطانية كانت قد طلبت رسميا سحب القوات الروسية التي تحتل المناطق المتنازع عليها على حدود أفغانستان . ورفضت الحكومة الروسية هذا الطلب . وأشار العسكريون البريطانيون على حكومتهم باتهاز هذه الفرصة ودخول الحرب لأعطاء

الروس حرما قاسيا . إذ كانوا يعتقدون أن القوات البريطانية على حدود أفغانستان متفوقة عددا وعدة على القوات الروسية ، وأن أهل أفغانستان يؤيدون الانجليز قلبا وقالبا . وكان لورد دوفرين Dufferin السفير البريطاني في الآستانة قدرتي ثابلا للملكة في الهند . وكان هذا الحاكم العام الجديد للهند يشاطر العسكريين البريطانيين آراءهم في وجوب ضرب الروس فورا .

ويلاحظ أن وزارة الأحرار البريطانية كانت تواجه في ذلك الوقت موقفا عاصفا أمام البرلمان الانجليزي بسبب تدهور الموقف في السودان على أثر مقتل الجنرال غوردون وسقوط الخرطوم في أيدي أتباع المهدي . وكان بعض أعضاء السلك الدبلوماسي الأجنبي في لندن في ذلك الوقت يرون أن الحرب وشيكة الوقوع بين تلكتما الدولتين العملاقتين . وكان من رأى الكونت كارولي Karolyi سفير الامبراطورية النمساوية المجرية في لندن أن الوزارة البريطانية تجد في دخول الحرب ضد روسيا خرجا لها من هذه الأزمة العارمة التي قد تعصف بها — وقد عصفت بها فعلا — لأن كل المشكلات السودانية وما يتمخض عنها تتوارى وتهون أمام صراع رهيب تخوضه بريطانيا ضد الزوسيا إذ تنصرف كل الجهود نحو المجهود الحربي<sup>(١)</sup> . فكانت روسيا تريد أن تثار لنفسها من بريطانيا ولم تكن تميل على الإطلاق لتيسير مهمة بريطانيا في مصر وهكذا ألف بين فرنسا وروسيا شعور مشترك بالعداوة إزاء بريطانيا .

أما النمسا والمجر فعلى الرغم من أنه لم تكن لهذه الامبراطورية مصالح سياسية هامة في مصر بل كانت مصالحها بها مالية تجارية إلا أنها كانت بحكم التحالف الثنائي الذي ارتبطت به مع ألمانيا منذ سنة ١٨٧٩ تؤيد برلين فيما يختص بالمسائل غير الأوروبية وخاصة مسألة مصر . وكانت هذه الامبراطورية — كدولة دائنة — ممثلة في صندوق الدين العمومي في مصر وكانت بحكم هذه العضوية تشارك في الاشراف على الشئون المالية في مصر .

---

(١) انظر بخصوص هذا الموضوع .

ومن الغريب أن تركيا انسأقت بمهالة وقصر نظر وراء فرنسا والدول الأوربية الأخرى فأيدت تدويل القناة تحت ستر إنشاء الرقابة الدولية على القناة ، ظنا منها أن هذه الرقابة ستؤدى إلى إنهاء الاحتلال البريطانى لمصر . وتناست أن هذه الرقابة الدولية أمر شديد الخطورة على مصالح تركيا ومصر على السواء ، وأنها تتعارض تعارضا صارخا مع السيادة العثمانية على مصر ، وهى السيادة التى حرص مندوب التركى فى لجنة باريس على المطالبة بتأكيدهما فى مواد المعاهدة المقترحة لقناة السويس . وكان هذا المندوب لا يطبق ذكر اسم الحكومة المصرية أو خديو مصر فى مناقشات اللجنة أو فى مواد المعاهدة ، بل أنه عارض فى أن يوقع مندوب مصر على مضابط الجلسات بحجة أن صوته استشارى فلا يحق له أن يقف على قدم المساواة مع أعضاء اللجنة الدولية الذين يبحثون أمرا يتصل بمرفق مصرى قام فى أرض مصرية بفضل الأموال المصرية والسواعد المصرية . لقد كان فى استطاعة الوفد التركى أن يستغل موقف الوفد البريطانى وينضم إليه فى معارضة قيام الرقابة الدولية ومن المؤكد أنه كان يجد فى الوفد البريطانى نعم النصير . وليس معنى هذا أنه كان على تركيا أن تقبل الأمر الواقع وهو الاحتلال البريطانى لمصر وترفض تدويل قناة السويس على أساس المفاضلة بين بقاء الاحتلال البريطانى الانفرادى وبين الاحتلال الجماعى فكلا النظامين شر مستطير ولون خطير من ألوان التدخل الأجنبى فى شئون مصر .

وهكذا أيدت تدويل القناة كتلة متراسة من الدول تتكون من فرنسا وألمانيا والروسيا والنمسا والمجر وتركيا وأسبانيا وهولندا وقفت كلها فى جانب بينما وقفت فى جانب آخر بريطانيا ومعها إيطاليا تعارضان التدويل .

أما مصر صاحبة القناة فكانت مسلوبة السلطة والارادة والكلمة فى لجنة باريس وصوتها صوت استشارى . وكان الوفد التركى يتوب عن مصر ضمنا باعتبارها مندوب الدولة العثمانية صاحبة السيادة على مصر ، وكان تدويل القناة أمرا بالغ الخطورة على مستقبل مصر السياسى ووضعها الدولى لأنه كان يؤدى إلى إنشاء نفوذ دولى جماعى يتألف من تسع دول هى الموقعة على اتفاقية الآستانة أو على أحسن تقدير سبع دول هى الموقعة على تصريح لندن المؤرخ فى ١٧ من مارس ١٨٨٥ . وكان من المحتمل جدا أن تقس على مر الأيام اختصاصات لجنة الرقابة الدولية على

قناة السويس - على غرار ما حدث بالنسبة للجنة المانوب الأوربية - وأن يستشرى نفوذها وينتهى بها الأمر إلى ممارسة السيادة الفعلية على قناة السويس ومنطقة القناة وتخومها والنقط العسكرية التي تسيطر على مناخها بل ويمتد سلطانها إلى ترعة الماء العذب التي تخرج من القاهرة وتغذى منطقة القناة وتتمثل لنفسها أسبابا للتدخل استنادا إلى مواد وردت في صلب المعاهدة<sup>(١)</sup> وإلى أن في مقدمة واجبات لجنة الرقابة الدولية مراقبة تنفيذ أحكام المعاهدة .

### تشكيل اللجنة الدولية واختصاصاتها الخطيرة :

جاء تشكيل اللجنة التي يعهد إليها الرقابة الدولية على قناة السويس متعشيا مع الأغراض التي توختها فرنسا ، ولعلنا روعى تمثيل العناصر السياسية والعسكرية في عضوية اللجنة . فنص على أن تضم اللجنة مندوبين عن الدول السبع الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ تعينهم حكومات دولهم خصيصا للقيام بهذه المهمة ، كما تضم قواد السفن الحربية التي تتبع نفس هذه الدول والتي أجاز لها المشروع الفرنسي أن تربط كل منها بسفيتين عند مصبي القناة في البحرين المتوسط والأحمر ، وتضم اللجنة أيضا مندوبا عن الحكومة العثمانية وآخر عن الحكومة المصرية .

أما اختصاصاتها فتعددة ، كانت تشمل مهمة حماية القناة ، وملاحظة لوائح الملاحة والشرطة ، ومراقبة تطبيق نصوص المعاهدة المقترحة للقناة ضمانا لتنفيذها تنفيذا محابلا لمصالح دول العالم قاطبة بدلا من تنفيذ أحكام المعاهدة على نحو يجرد مصالح دولة واحدة هي بريطانيا . والاتصال المباشر بالدول وإبلاغها بالاقتراعات التي ترى أنها مناسبة لضمان تنفيذها ، وإصدار الأوامر للسفن الحربية التابعة للدول

---

(١) جاء في المادة الثانية لاتفاقية الآستانه المبرمة سنة ١٨٨٨ أن ترعة الماء العذب لا غنى عنها للقناة البحرية ، وسجلت التزامات الحكومة المصرية تجاه شركة قناة السويس فيما يخص تلك التركة طبقا لاتفاق سابق عقد بينهما في ١٨ من مارس ١٨٦٣ . كما سجلت هذه المادة التزام الدول المتعاقدة بعدم المساس بأي شكل بسلامة تلك التركة وفروعها التي لا يجوز أن تكون مهمتها محلا لأية محاولة لتعطيلها . فكان هذه البنصوص تفتح آفاقا فيسيحة للتدخل بمقولة مراقبة تطبيق نصوص اتفاقية سنة ١٨٨٨

التي في حالة حرب والتي تعتزم اجتياز القناة على أن يلتزم قواد هذه السفن بالأوامر التي تصدرها إليها لجنة الرقابة الدولية التزاما صارما دقيقا .

وقد أقرت الحكومة الفرنسية المادة الرابعة من مشروعها لتشكيل لجنة الرقابة الدولية وبيان اختصاصاتها . ومهدت لهذه الرقابة بحملة جاءت في ثانيا المادة الثالثة ، كما خصصت الفقرة الأخيرة من المادة الخامسة لاستكمال اختصاصات لجنة الرقابة . وسنبداً ببحث المادة الثالثة باعتبارها المدخل لنظام الرقابة الدولية أو المادة التي تتضمن الركيزة العسكرية التي تمهد لقيام الرقابة الدولية ثم تسندنا وتشد أزرعنا بعد إنشائها ، ثم نبحث بعد ذلك المادة الرابعة والفقرة الأخيرة من المادة الخامسة ونستعرض المناقشات والأسانيد التي أدلى بها المؤيدون والمعارضون لتدويل القناة . ولم تكن هذه الأسانيد في الواقع وما لا يسيها من مناقشات عنيفة إلا مظهرها لهذا الصراع الذي انتقل إلى لجنة باريس واحتدم بين فرنسا وبين بريطانيا .

#### مرابطة السفن الحربية عند مدخل القناة :

تعتبر المادة الثالثة في المشروع الفرنسي من المواد العسكرية ، وهي مادة ظاهرها الحرص على بقاء المجرى المائي لقناة السويس منطقة محرة على أية سفينة حربية أن ترابط فيها ، وباطنها التهديد لقيام الرقابة الدولية على القناة ، إذ أباحت أن ترابط كل دولة من الدول المتعاقدة بسفينتين عند مصبي القناة . وكان هذا الترخيص تمهيدا لاشتراك قواد هذه السفن الحربية في لجنة الرقابة الدولية التي جاء بها منطوق المادة التالية وهي المادة الرابعة . كما أن هذه المرابطة لسفن حربية تنتمي إلى دول عديدة يترتب عليها من الناحية العملية نوع من الرقابة الدولية . والضمان لتنفيذ أحكام المعاهدة المقترحة ، إذ أن في مجرد وجود هذه السفن ما يحتمل الغير على احترام سلامة القناة والالتزام بالقواعد الموضوعة لمرور السفن فيها<sup>(١)</sup> وأخيرا فإن تحديد هذه المرابطة بسفينتين لكل دولة يضع قيلا على الحكومة البريطانية يمنعها من أن تحشد في بور سعيد والسويس عددا كبيرا من وحدات أسطولها الحربي . . . وقد كشف الوفد البريطاني في لجنة باريس هذه المحاولة المستترة

(١) دكتور عبد الله رشوان : المركز الدولي لقناة السويس ونظائرها ، القاهرة ١٩٥٥ . ص ١٣٨

للاعداد لانشاء الرقابة الدولية وعارض مرابطة سفن حرية أجنبية أمام موانئ القناة وأبدى أسبابا قوية وطلب قصر هذا الحق على الحكومة المصرية .

ويلاحظ أن الوفد الايطالى الذى أيد الوفد البريطانى فى معارضته لانشاء الرقابة الدولية خرج عن مألوف عاداته فنافع بحجارة عن تقرير حق الدول فى المرابطة بسفنها عند مدخل القناة . ولعل حلما جميلا كان يداعب خيال المندوبين الايطاليين كى يكون لايطاليا - أصغر الدول الكبرى وأضعفها وقتذاك - سفينتان حريتان ترابطان عند مدخل قناة السويس تشاهدهما السفن العابرة للقناة فى غدوها ورواحها . وقد تحمس المندوبان الايطاليان فى لجنة باريس لادراج المادة المقترحة فى صلب المعاهدة تحمسا فاق تحمس مندوبى فرنسا والدول الضالعة معها .

عرض كاميل بارير Camille Barrère رئيس اللجنة الفرعية المادة الثالثة من المشروع الفرنسى للبحث فى جلسة أول مايو ١٨٨٥ ، وهى منطوقها .

« لا يبقى الأطراف السامون المتعاقلون أية سفينة حرية فى مياه القناة . ويجوز فقط أن يرابطوا فى مصباتها بسفن حرية خفيفة يجب ألا يتجاوز عددها اثنين لكل دولة .

« ومن المفهوم كذلك أن هذا النص لا يعرقل مرور السفن الحرية ، وهو المرور الذى يتم ، شأن مرور كل السفن الأخرى ، طبقا للوائح المعمول بها بخصوص ملاحاة القناة » .

*“Les Hautes Parties Contractantes ne maintiendront dans les eaux du Canal aucun vaisseau de guerre. Elles pourront seulement faire s'attarder aux embouchures des bâtiments légers sous pavillon de guerre dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance”.*

“Il est d'ailleurs entendu que cette disposition ne fera pas obstacle au transit des bâtiments de guerre, transit qui s'effectuera, comme celui de tous autres navires, conformément aux Règlements en vigueur pour la navigation du Canal”.

وقد أوضح رئيس اللجنة الفرعية الضرورة التى أملت على الحكومة الفرنسية اقتراح هذه المادة ، فقال عنها إنها عنصر من عناصر الأمان لحرية القناة ، وضمان

للدول المتعاقدة وللدولة صاحبة الاقليم *La Puissance Territoriale* ، واقترح على اللجنة أن تستكمل هذه المادة باضافة فقرة إليها تنص على منع الدول المتحاربة من ممارسة حق مرابطة سفينتين من سفنها الحربية عند مدخل القناة .

واعترض علي هذه المادة سير جوليان بونسفوت *Sir Julian Pauncefote* المندوب الأول في الوفد البريطاني على أساس أن مرابطة سفن حربية أجنبية عند مدخل القناة أمر ينتطوى على مباس بحقوق الدولة صاحبة الاقليم . ولجأ المندوب البريطاني إلى طريقته التقليدية فتمسح بمنشور لورد جرانفل الصادر في ٣ من يناير ١٨٨٣ وقال إن المواد التي تقوم لجنة باريس باعدادها وصياغتها يجب أن تكون متمشية مع هذا المنشور ، إذ أنه يستهدف وضع نظام لقناة السويس على أسس معينة ومحددة لتحديد واضحها ، وقرر أن المادة المقترحة تتعارض تعارضاً جذرياً مع البندين السادس والثامن من منشور لورد جرانفل ، فالبند السادس ينص صراحة على أن تتخذ مصر وقت الحرب سائر التدابير التي في ساحتها لتنفيذ الشروط التي توضع لمرور سفن الدول المتحاربة ، كما أن البند الثامن من نفس المنشور ينص على ألا تحسم المعاهدة المقترحة حقوق الحكومة المصرية على إقليمها بحيث لا ينقص شيء من هذه الحقوق إلا ما تنص عليه المعاهدة صراحة .

ومضى مندوب بريطانيا في معارضته فقال إن المادة المقترحة هي بمثابة تمهيد أو إعداد لقيام اللجنة الدولية التي نص المشروع الفرنسي على تشكيلها على قرار لجنة الدانوب بقصد حماية القناة ومراقبة تنفيذ المعاهدة المنشودة . وقد أجزت مرابطة السفن الحربية عند مصاب نهر الدانوب لكي تقوم بتنفيذ الأوامر التي تصدر إليها من لجنة جالاتز *Galatz* ؟ . ولكن شركة قناة السويس تقوم

---

(١) هي لجنة تشكلت تنفيذا لاتفاقية عقدت في ٢ من نوفمبر ١٨٦٥ في مدينة جالاتز وهي ميناء كبير على نهر الدانوب في رومانيا . وقد شكلت لجنة جالاتز لتنظيم الملاحة في نهر الدانوب . وقد حولت سجلات واسمعة لياطرة مهيتها فأصبحت لها شخصية متبوعة ذات طابع دولي تتمتع بالحياد ولا تتطوع دولة متحاربة أن تحد من نفوذ وسلطات هذه اللجنة ، فجميع موظفي اللجنة ومكاتبها والمهام التي تقوم بها على طول النهر بمنأى عن ساحة الحرب . وأصبحت وكلها دولة ، فلها علمها الخاص بها ، ولها أن تباشر سلطات الشرطة في مناطق النهر وتضع اللوائح وتفرع إجراءاتها ، وتشرف على حركة الملاحة ، ولها ميزانية تتألف من حصيلة رسوم المرور وتتفق منها على أعمال الصيانة والتجسين .

انظر : دكتور مصطفى الحفناوى : قناة السويس ومشكلاتها المعاصرة ج ٣ . القاهرة : يوليو

بنفس الدور المخول لهذه اللجنة . وشركة القناة ليست فى حاجة إلى مرابطة سفن  
حرية تابعة لدول أجنبية تتواجد عند مدخل القناة .

وانتقل مندوب بريطانيا إلى أعمال الشرطة فى منطقة القناة فقال إنها واجب  
يقع على عاتق الدولة صاحبة الاقليم La Puissance Territoriale دون سواها  
من الدول . أما حماية القناة زمن الحرب فقال إن المادة المقترحة تحدد سفنا  
خفيفة صغيرة الحجم للمرابطة عند مدخل القناة ولا تستطيع مثل هذه السفن  
أن تقوم بدور فعال فى هذا الشأن .

وأشار بطريق خفى إلى لإرجاء البحث فى هذه المادة لأنها وثيقة الصلة بالمادة  
التالية وهى المادة الرابعة من المشروع الفرنسى والتي تنص على إنشاء لجنة دولية  
تتولى حماية القناة ومراقبة تنفيذ المعاهدة . وقال إن مبادرة الأعضاء فى ذلك الوقت  
إلى بحث المادة موضوع المناقشة إنما هو أمر سابق لأوانه لأنه إذا انتهت اللجنة إلى  
رأى سواء كان رأياً إيجابياً أو سلبياً فإن هذا الرأى يؤثر بلا شك على وضع المادة  
التالية الخاصة بقيام الرقابة الدولية .

وتكلم سير ريفرز ولسن Sir Rivers Wilson المندوب الثانى فى الوفد  
البريطانى فقال إن تحويل السفن الحربية الأجنبية حق المرابطة عند مدخل  
القناة يعتبر اعتداء على سلطة رجال الشرطة فى مصر . وإنه طبقاً للبند السادس  
من منشور لورد جرانفل يكون لمصر وحدها دون سائر الدول حق مباشرة أعمال  
الشرطة فى القناة . وطالب بإرجاء بحث هذه المادة حتى تنتهى اللجنة إلى رأى  
بخصوص إنشاء لجنة الرقابة الدولية التى نص عليها المشروع الفرنسى .

وقد رد كامبل باريز رئيس اللجنة الفرعية فقال إن هذه المادة أبعد ما تكون  
عن المساس بحقوق الدولة صاحبة الاقليم ، بل إنها على النقيض من ذلك تمنح  
لسلطان تركيا وللمصر ضماناً كليهما محروم من التمتع به فى ذلك الوقت فيما يتعلق  
بقناة السويس ، لأن الدول تستطيع فى الحقيقة وواقع الأمر أن تحشد وأن تبقى  
عند مرفأ السويس وميناء بور سعيد أكبر عدد ممكن ثراء مناسباً من وحدات  
الأساطيل الحربية . ويكون هذا الحشد وهذا التجهيز وهذه المرابطة إجراء لا تخرب



أية معاهدة . أما المادة التي تقترحها الحكومة الفرنسية فتعهد من تجمهر القوات البحرية الأجنبية وتحتصر عددها في نطاق معين . وبذلك تسهم هذه المادة في إضفاء مزيد من الضمان لحرية المرور في قناة السويس<sup>(١)</sup> . ولئن يكون في استطاعة الدول مستقبلا أن تتخذ عند مدخل القناة في البحرين المتوسط والأحمر أساطيل ذات حجم أكبر أو أصغر من الحجم والعدد المقررين لكل دولة من الدول المتعاقدة ، ثم أضاف رئيس اللجنة إلى ذلك أن مجرد وجود سفن حربية عند مدخل القناة يؤدي إلى منع أية محاولة تقوم بها دولة ما لتعطيل الملاحة في القناة عشية أو غداة إعلان الحرب . وخرج من ذلك إلى أن المادة المقترحة تنطوي على ضمان بالغ الأهمية ضد كل اعتداء قد يقع على القناة ، كما أن هذه المادة ليست لها صلة بالمجدة أو المواد التي تليها في المشروع الفرنسي .

وانضم مندوبو ألمانيا ، والنمسا والمجر ، والروسيا إلى رأى رئيس اللجنة . وقرر الأولان أن تلك المادة هي في صالح الباب العالي لأنها تقيد ممارسة حق لا يزال إلى ذلك الوقت غير محدد . فليس هناك ما يحرم على أية دولة أجنبية أن ترسل عماره بحرية بأكلها إلى مياه بور سعيد . أو السويس وتركها ترابط هناك إلى أجل غير منسى . كما قرر هتروفو Hitrovo مندوب الروسيا أن الترخيص للسفن الحربية الأجنبية بالمراطة عند مدخل القناة ولو بصفة سفن متفرجة *a titre de spectateurs* في نفسه ضمان أكيد لحرية الملاحة في قناة السويس . وأضاف إلى ذلك أن بحث هذه المادة والانتهاه فيها إلى رأى لا يؤثر على المادة التالية وهي المادة الرابعة من المشروع الفرنسي والخاصة بإنشاء لجنة دولية لحماية القناة

١٤٥ Le Président émet l'opinion que l'Article III, loin de porter atteinte aux droits (1) de la Puissance territoriale, donne, au contraire, au Sultan et à l'Egypte une garantie dont ils sont aujourd'hui totalement privés en ce qui touche le Canal. Les Puissances, en effet, peuvent réunir et maintenir, tant à Suez qu'à Port-Saïd, autant de bâtiments qu'elles le jugent à propos, et cette manière d'agir n'est en contradiction avec aucun Traité, L'Article proposé restreint cette faculté illimitée et, en la restreignant, il contribue à garantir la liberté du passage.

انظر الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ . الجزء الثاني مجلد رقم ٩ جلسة أول مايو ١٨٨٥

١٤٦ من ١٤٢ - ١٤٤ . وقد ورد هذا النص في ص ١٤٢ من مضمة الجلسة المذكورة .

ومراقبة تنفيذ المعاهدة . وتعرض البارون دي هان de Haan مندوب النمسا والخبر لمسألة مرابطة السفن الحربية عند مصابي نهر الدانوب فقال إن هذه المرابطة لم تؤد إلى قيام أية صعوبة على الرغم من أنه لم تظهر إلى ذلك الوقت ضرورة ما للاستعانة بهذه السفن، ولكن مجرد مرابطتها عند مصاب نهر الدانوب قد أضفى ضيانا من الطراز الأول لحرية الملاحة في هذا النهر وممارسة أعمال الشرطة فيه .

وعاد سير جوليان بونسفوت يرد على المؤيدين لادراج تلك المادة في مشروع المعاهدة فقال إنه يعارض الرأى القائل بأن ترابط سفن حربية بصفة دائمة عند مدخل القناة ، وإنه يذهب إلى أبعد من ذلك ، فيفضل أن تمتنع منها باتا حتى في أوقات السلم مرابطة السفن الحربية التي تلقى مراسيها أمام موانئ القناة وتهدد مدخلها ، لأن مثل هذه المرابطة تنطوى على تدخل في شئون مصر الداخلية ، وقال إنه يرى الترخيص للسفن الحربية المصرية فقط بهذه المرابطة . ثم أشار المندوب البريطاني

إلى ما أثاره البارون دي هان de Haan مندوب النمسا والخبر بخصوص نهر الطونة ، فقال إن مرابطة سفن حربية بصفة دائمة عند مصاب هذا النهر إنما هو تطبيق المادة التاسعة عشرة من معاهدة باريس ١٨٥٦ ونعت المادة الثالثة التي وردت في المشروع . الفرنسي الخاص بقناة السويس بأنها صورة أخرى من تلك المادة . وقال إن السفن الحربية التي يسمح لها بالمرابطة عند طرفي القناة إما أن تكون لها سلطة محددة مقررّة بموافقتها نيابة عن الدول المتعاقبة فيما يختص بأعمال الشرطة والمراقبة في قناة السويس ، وفي هذه الحالة يعتبر اختصاصها اعتقال صارخا على حقوق الدولة صاحبة الاقليم ، وأمرها يتعارض مع البند السادس من منشور لورد جرانفل . وإما أن تكون هذه السفن مجردة من كل سلطة ، وفي هذه الحالة لا يكون هناك ما يبرر إدراجها في المعاهدة وتنتفي حجة وجودها <sup>(١)</sup> raison d'être . وطالب رمان Reusman المندوب الأول في الوفد الايطالى بضرورة إدراج المادة المقترحة في صلب المعاهدة وقال إنه في حالة عدم إدراجها تستطيع

---

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول وثيقة رقم ٧٧ من سير جوليان بونسفوت وسير ريفوز ولن إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية مرسلة من باريس وموقعة في ٣ من مايو ١٨٨٥

أية دولة أن تحشد عند موافق القناة أى عدد من السفن تملكه عليها مصالحها الخاصة . أما هذه المادة فتحدد عدد وقوة السفن التى يسمح لها بالمرابطة . والمادة بهذا التحديد تعطى ضمانا إضافيا لحرية المرور فى القناة . وأضاف إلى ذلك أن هذه المادة لاتتزم كل دولة من الدول المتعاقدة بأن ترسل سفينتين من سفنها الحربية لترابط عند مدخل القناة ولكنها تجبى لها ذلك . فالمادة تقرر حقا اختياريا لتلك الدول ، إن شاعت مارسه ، وإن شاعت امتنعت عن مباشرته . واختتم كلمته قائلا إن إقرار هذه المادة لا يؤثر على وضع المادة التالية فى المشروع الفرنسى والحاجة إنشاء لجنة الرقابة الدولية .

وأعطيت الكلمة للأب أنطونى المنسوب الثانى فى الوفد الايطالى فقال إن المادة المقترحة لا تنطوى على مساس بحقوق السيادة المقررة للبواب العالى ، ولكنها على العكس من ذلك تحد من حق الدول فى إبقاء سفنها الحربية فى المياه الإقليمية الأجنبية . وقد وصف الفقيه الايطالى هنا الحق بأنه قد غدا حقا ثابتا مكتسبا لا يقبل نقاشا . ثم قال إذا أدخلت اللجنة فى اعتبارها أن مبدأ الحصانة ينسحب على السفن الحربية فور وصولها إلى مياه تابعة للدولة أخرى وتخضع تشريعا وقضائيا وإداريا لسلطتها مثل الموانىء والثغور والفرس والمرافىء والخلجان والبحار الإقليمية ، ففى هذه الحالة ستكون هناك سلطتان ذات سيادة وجها لوجه فى صعيد واحد . وقد تفلق إحدى الحكومات موانئها فى وجه سفن حربية تابعة لدولة أجنبية وذلك منعا لحوادث خطيرة مهددة لها يمتثل وقوعها واستنادا إلى حقها فى الذود عن استقلالها والحفاظة على أمنها . وينطوى مثل هذا التصرف من جانب هذه الحكومة على إخلال بمبدأ « الاستخدام السلمى للمياه الإقليمية » وهو المبدأ الذى تأخذ به الدول قاطبة ، ولكن الدولة التى تأمر سفينة حربية أجنبية بالرحيل عن مياهها الإقليمية تتحمل المسئولية التى تنجم عن كل عمل ليس له طابع الدفاع عن أمن هذه الدولة وسلامتها واستقلالها .

واستمرسل الأب أنطونى فتأشد أعضاء اللجنة بأن يتمسكوا بمسكنا تاما بحق الدول فى إرسال أى عدد من السفن الحربية إلى منطقة القناة ومرابطتها فى أى مكان يقع عليه اختيار الدول . وقال إنه حق عزيز للغاية جدير بأن يحرص عليه

الدول الأوروبية وبخاصة في بلد يوجد به قضاء قنصلى . وقال إن هذا الحق هو خير ضمان لاحترام الساطة المواسعة المخولة للقناصل فى البلاد الشرقية .

وقد أسرف هذا الفقيه الايطالى إسرافا بعيدا للغاية فى تأكيد آرائه التى بسطها للأعضاء اللجنة ، فضى يقول إن السفن الحربية الأجنبية تملك فى الواقع وإلى ذلك الوقت حق المراقبة فى أية نقطة تحلو لها فى منطقة القناة . وإذا رأت اللجنة الفرعية تحديد هذا الحق بجعل مرابطة السفن الحربية مقصورة على مدخل القناة فلا بد - عند وضع الصياغة النهائية لهذه المادة - من الإشارة إلى أى حد تخلت الدول بهذا التحديد عن جها كى يبلو للعيان مدى التضحية التى فرضتها الدول على نفسها وعن طيب خاطر فى سبيل الصالح العام<sup>(١)</sup> .

---

M. Pierantoni croit que, loin de porter atteinte aux droits souverains de la Sublime (1) Forte, cet Article viendrait limiter au contraire le droit incontestablement acquis aux Etats de faire séjourner leurs bâtiments de guerre dans les eaux territoriales étrangères. Ce droit est certain, mais, par ce fait que le principe d'exterritorialité couvre les navires de guerre aussitôt leur arrivée dans les eaux juridictionnelles d'une Puissance étrangère (ports, rades, havres, et mers territoriales), deux souverainetés sont en présence. En prévision d'éventualités menaçantes et par droit de conservation et d'indépendance, un Gouvernement peut être amené à défendre l'accès de ses ports aux bâtiments de guerre étrangers, s'il a des motifs sérieux ; en ce cas, l'usage pacifique des eaux territoriales, qui est la règle ordinaire, se trouve être interrompu, mais l'Etat qui somme un navire de guerre étranger de quitter ses eaux assume, dès lors, la responsabilité qui résulte de tout acte dont le caractère n'est pas défensif.

Le Délégué d'Italie attache une haute importance à ce que les Puissances ne renoncent pas, d'une manière trop étendue et pour n'importe quel nombre de navires, au droit d'envoyer et de faire séjourner des forces navales sur quelque point que ce soit. C'est un droit trop précieux, surtout dans les pays de juridiction Consulaire ; il constitue la meilleure garantie du respect de l'autorité très étendue qui est dévolue aux Consuls en Orient. Si, cependant, la Sous-Commission croit devoir limiter aux navires de guerre étrangers le droit qu'ils ont actuellement de stationner aux embouchures du Canal, il demande qu'il soit au moins fait mention, dans le texte de l'Article définitif, de la mesure dans laquelle les Puissances auront renoncé à ce droit, afin de faire valoir l'étendue du sacrifice qu'elles se seront imposé dans un intérêt général.

وزاد هذا النص فى ص ١٤٥ من محضر الجلسة التى عقدتها اللجنة الفرعية بتاريخ أول مايو ١٩٠٥  
والسابق الإشارة اليه .

وعلى كاميل بارير رئيس اللجنة الفرعية تعليقا جزئيا على كلمة الفقيه الايطالى فقال أنه يؤيد قلبا وقلبا الرأى الذى أبداه الأب أنطونى بخصوص الخطر الذى يكن وراء تحديد حق مرابطة السفن الحربية فى موانى بلاد الشرق . وأضاف إلى ذلك أنه لا يتعرض بالبحث لموضوع تحديد هذا الحق إلا فيما يتعلق بمدخل قناة السويس وذلك بالنسبة للطابع الدولى الذى تنسم به هذه القناة باعتبارها طريقا عالميا من الطراز الأول .

وصرح سير جوليان بونسفورت المنتدب الأول فى الوفد البريطانى بأنه على استعداد للموافقة على صياغة لا تجعل مرابطة السفن الحربية عند مدخل القناة أمرا ملزما للدول المتعاقدة على أى نحو من الأنحاء .

ومما هو جدير بالذكر أن حسمى باشا مندوب تركيا وقف عند بحث تلك المادة موقفا سلبيا للغاية كان يدعو إلى الغرابة . فقد طلب إليه رئيس اللجنة فى مستهل الجلسة أن يبدل برأيه فى موضوع تلك المادة فأجاب بأنه لن يترك فى المناقشة قبل أن يقف على رأى أعضاء اللجنة ، لأن المشروع الانجليزى لم يتعرض للموضوع تلك المادة ولا لموضوع المادة الرابعة التى وردت كذلك فى المشروع الفرنسى والخاصة بإنشاء رقابة دولية على القناة . وقال إن هاتين المادتين جديرتان بكل اهتمام عميق من لدن أعضاء اللجنة . ولكن المنتدب التركى التزم الصمت طوال هذه المناقشة .

أما جانسن Jansen مندوب هولندا فانه لم يأت بمجديد إذ أدلى بأقوال معادة كما اتسم موقفه بالتردد وعدم الوضوح التام . قال أنه يؤيد الرأى الذى أبداه مندوب بريطانيا بوجوب تحريم مرابطة السفن الحربية فى مياه القناة حتى فى أوقات السلم . ثم عاد فقال وإذا رأت اللجنة أن ترابط سفن حربية فى بور سعيد والسويس فيجب أن يعين لكل دولة عدد معين من هذه السفن لا تتجاوزه .

**المشروع الذى وضعته اللجنة الفرعية بجنسنة أول مايو ١٨٨٥ :**

واقترح رئيس اللجنة الفرعية الصياغة التالية :

ولا تبقى الدول السامية المتعاقدة أية سفينة حربية داخل مياه القناة ( بما فيها بحيرة التماسح والبحيرات المرة ) .

« ويجوز فقط أن ترابط في موانئ مدخلها ، بور سعيد والسويس ، بسفن  
حربية يجب ألا يتجاوز عددها اثنتين لكل دولة .  
« وهنا الحق لا يجوز أن يمارسه المتحاربون » .

“Les Hautes Puissances Contractantes ne maintiendront dans les eaux  
du Canal (y compris le Lac Timsah et les Lacs Amers) aucun vaisseau  
de guerre.

“Dans les ports d'accès de Port-Saïd et de Suez, elles pourront  
seulement faire stationner des bâtiments de guerre, dont le nombre ne  
devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

“Ce droit ne pourra être exercé par les belligérants”<sup>(١)</sup>.

وقد وافق على هذه الصياغة مندوبو فرنسا والروسيا وألمانيا والنمسا والمجر  
وإيطاليا . أما مندوب تركيا فقال أنه إزاء موافقة الغالبية العظمى لأعضاء اللجنة  
على صياغة المادة فإنه يقرها أيضا بشرط موافقة حكومته عليها .

### المشروع البريطاني :

أعلن سير جوليان بونسفورت المندوب الأول في الوفد البريطاني أنه يحتفظ  
بحق الرجوع إلى حكومته لاستطلاع رأيها في المشروع الذي وضعتة اللجنة الفرعية .  
وقال إنه يرى أنه ليست هناك حاجة لتأكيد حق « رابطة السفن الحربية عند طرفي  
القناة طالما كان هذا الحق قائما . وإن الحاجة تدعو فقط إلى النص صراحة على تحديد  
عدد السفن . ثم اقترح الصياغة المختصرة التالية :

« لا يجوز أن ترابط أية دولة في موانئ مدخلها ، بور سعيد والسويس ،  
بأكثر من سفينتين حربيتين في وقت واحد » .  
« وهنا الحق لا يجوز أن يمارسه المتحاربون » .

“Dans les ports d'accès de Port-Saïd et de Suez, aucune Puissance  
ne pourra faire stationner à la fois plus de deux vaisseaux de guerre.

Ce droit ne pourra être exercé par les belligérants”.

---

( ١ ) ورد هذا النص في ص ١٤٥ من محضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ أول مايو ١٨٨٥ والتي  
سبقت الإشارة إليه .

ولكن اللجنة لم تأخذ بالمشروع البريطاني وتمسكت بالمشروع الذى اقترحه رئيسها .

### المشروع الذى انتهت اليه اللجنة الفرعية :

عادت اللجنة الفرعية فى آخر جلسة عقدتها بتاريخ ١٩ من مايو ١٨٨٥ ، وأثناء تلاوة مشروع المعاهدة للمرة الثانية فأدخلت تعديلاتين لفظيتين على صياغة الفقرة الثانية : أضافت فى مستهلها كلمتى « ومع ذلك » وحذفت لفظة « فقط » وهكذا أصبحت الصياغة التى انتهت إليها لجنة باريس الفرعية على النحو التالى :

« لا تبقى الدول السامية المتعاقدة أية سفينة حربية داخل مياه القناة ( بما فيها بحيرة التمساح والبحيرات المرة ) .

« ومع ذلك ، يجوز لها أن ترابط فى موانئ مدخلها ، بور سعيد والسويس ، بسفن حربية يجب ألا يتجاوز عددها اثنتين لكل دولة .

« وهذا الحق لا يجوز أن يباشره المتحاربون » .

“Les Hautes Puissances Contractantes ne maintiendront dans les eaux du Canal (y compris le Lac Timsah et les Lacs Amers) aucun vaisseau de guerre.

“Toutefois, dans les ports d'accès de Port-Saïd et de Suez, elles pourront faire stationner des bâtiments de guerre, dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

“Ce droit ne pourra être exercé par les belligérants”(١).

وقد عرض موضوع هذه المادة على اللجنة العامة بجلسته ٨ من يونيو ١٨٨٥ وقال بيللو Billot رئيسها إن هذه المادة تستل بعبارة « لا تبقى الدول السامية المتعاقدة . . . » واقترح حذف كلمتى « السامية » و « المتعاقدة » حتى يكون النص أكثر شمولاً ، ويصبح المعنى المستفاد من صياغتها أن تنفيذ هذه المادة لا يكون

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثانى . رقم ١٧ محضر رقم ١٦ جلسة

١٩ من مايو ١٨٨٥ ص ٢١٩ - ٢٢٠

انظر ملحق المحضر رقم ١٦ ص ٢٧٠ - ٢٢٢

موضع اهتمام الدول المتعاقدة فحسب بل مثار اهتمام الحكومة المصرية وشركة القناة أيضا . وقد أقرت اللجنة هذا الاقتراح . كما وافقت على أن تستبدل بكلمة *vaisscau* التي وردت في الفقرة الخاصة بتحريم مرابطة السفن الحربية داخل مياه القناة لفظة أخرى هي *Bâtiment* . والكلمتان تتفقان في المعنى العام ولكنهما تختلفان من حيث دلالة كل منهما على حجم السفينة . فالكلمة الأولى *vaisscau* تشير إلى سفينة ذات حجم أكبر . أما الكلمة الأخرى فتدل على سفينة ذات حجم أصغر (١) .

وانتهت اللجنة العامة في نفس الجلسة إلى صياغة المادة بالصورة الآتية :  
« لا تبقى الدول أية سفينة حربية داخل مياه القناة ( بما فيها بحيرة التماسح والبحيرات المرة ) .

» ومع ذلك ، يجوز لها أن ترابط في موانئ مدخلها ، بور سعيد والسويس ، بسفن حربية يجب ألا يتجاوز عددها اثنتين لكل دولة .

---

( ١ ) يقول في هذا الصدد الأستاذ الدكتور عبد الله رشوان في صفحة ٦٩ من مؤلفه الذي سبق الإشارة إليه « وكذا وضمت اللجنة كلمة مراكب *bâtiments* بالنسبة للعدد المسموح بمرابطته بموانئ المدخلين ، بدل كلمة سفن *vaisscaux* حتى يكون مفهوما أن هذه المرابطة قاصرة على المراكب الخفيفة دون السفن الضخمة الخطرة » .

ولكن هذا التفسير اللغوي كان مقصوداً على الفقرة الأولى الخاصة بتحريم مرابطة السفن الحربية داخل مياه القناة . أما الفقرة الثانية الخاصة بجواز مرابطة السفن الحربية في موانئ مدخلها فلم يتناولها هذا التفسير اللغوي لسبب بسيط هو أن هذه الفقرة قد وردت فيها أصلاً كلمة *bâtiments* وذلك سواء في المادة الثالثة من المشروع الفرنسي أو في المشروع الذي وضمتها اللجنة الفرعية في جلسة أول مايو ١٨٨٥ أو في المشروع الذي أتبث إليه اللجنة الفرعية بجلسته ١٩ من مايو ١٨٨٥ . فلم تكن هناك حاجة لتغيير لفظي يطرأ على صياغة الفقرة الثانية .

والواقع أن التفسير اللغوي الذي تم بالنسبة للفقرة الأولى كان يستهدف إعفاء مزيد من السفن بالنسبة لأمن القناة وسلامتها وحرية مرور السفن فيها لأنه إذا كانت لجنة باريس الدولية قد رأت تحريم مرابطة السفن الحربية ذات الحجم الصغير داخل مياه القناة بما فيها بحيرة التماسح والبحيرات المرة فإن مثل هذا التحريم ينسحب من باب أولى على مرابطة السفن الحربية الخطرة الضخمة داخل قناة السويس لأن هذا النوع الأخير من السفن الحربية يشغل حيزاً أكبر في مجرى القناة الأمر الذي يؤدي إلى إعاقة الملاحة في القناة ، كما أن هذه السفن تشكل خطراً يفوق الخطر الذي ينجم من مرابطة السفن الحربية الصغيرة وهو أمر يؤدي إلى تهديد أمن القناة وسلامتها .



« وهذا الحق لا يجوز أن يباشره المتحاربون » .

“Les Puissances ne maintiendront dans les eaux du Canal (y compris le Lac Timsah et les Lacs Amers) aucun bâtiment de guerre.

“Toutefois, dans les ports d'accès de Port-Saïd et de Suez, elles pourront faire stationner des bâtiments de guerre, dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

“Ce droit ne pourra être exercé par les belligérants”<sup>(١)</sup> .



نتقل بعد ذلك إلى المادة الرابعة وإلى الفقرة الأخيرة من المادة الخامسة ونطاق عليهما المشروع الفرنسي الأول تمييزاً له عن المشروعات التي أخذت ترى سواء من جانب فرنسا أو إيطاليا أو بريطانيا أو تركيا .

### المشروع الفرنسي الأول :

وفيما يلي نص المادة الرابعة من المشروع الفرنسي :

« يعهد بمهمة حماية القناة إلى لجنة تشكل من مندوبين عن الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ ، يساعدهم قواد السفن الحربية المرابطة والتي تتبع نفس هذه الدول ، وينضم إليهم مندوب عن الحكومة العثمانية ، ومندوب عن الحكومة المصرية ، وتتفق مع شركة السويس لضمان مراعاة لوائح الملاحة والشرطة ، وتراقب بصفة عامة تطبيق نصوص المعاهدة الحالية ، وتخطر الدول بالاقتراعات التي ترى أنها مناسبة لضمان تنفيذها » .

“Une Commission, composée de Délégués des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres du 17 Mars 1885, assistés des Commandants des stationnaires de ces mêmes Puissances, auxquels se réuniront un Délégué du Gouvernement Ottoman et un Délégué du Gouvernement Egyptien; sera chargée du service de la protection du Canal ; elle s'entendra avec la Compagnie de Suez pour assurer l'observation des Règlements de navigation et de police ; elle surveillera d'une manière générale

---

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني رقم ١٩ بروتوكول رقم ٣ جلسة ٨ من يونيو ١٨٨٥ ص ٢٤٧ - ٢٥٧

l'application des clauses du présent Traité, et saisira les Puissances des propositions qu'elle jugera propres à en assurer l'exécution" (١).

وليس لهذه المادة نظير يقابلها في المشروع البريطاني .

أما الفقرة الأخيرة من المادة الخامسة في المشروع الفرنسي فجاءت في معرض ذكر القيود المفروضة على السفن الحربية التابعة للدول المتحاربة أثناء مرورها في قناة السويس إبان فترة الحرب . وجاءت صياغة هذه الفقرة على النحو الآتي :

« ويجب عليها (السفن الحربية التابعة للمتحاربين) فضلا عن ذلك أن تلتزم بكل الأوامر التي تصدرها اللجنة الدولية » .

“Ils (les bâtiments de guerre des belligérants) devront d'ailleurs se conformer à toutes les prescriptions édictées par la Commission Internationale” (٢).

وقد عرض كاميل بارير Camille Barrère رئيس اللجنة الفرعية بجلسته ٦ من مايو ١٨٨٥ موضوع إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس . ولعل الحكومة الفرنسية قد شعرت سلفا بأن لجنة الرقابة الدولية بتشكيلها واختصاصاتها المقترحة تنطوي على مساس بحقوق السيادة التي يتمتع بها سلطان تركيا على مصر، فأعلن رئيس اللجنة الفرعية أن حكومته ترى إدخال التعديلات الآتية على المادة الرابعة من مشروعها الذي قدمه الوفد الفرنسي في جلسة الافتتاح للجنة باريس الدولية :

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني ملحق رقم ١ البروتوكول رقم ١

Projet de Traité relatif à la Liberté du passage par le Canal de Suez présenté à la Commission Internationale par MM. les Délégués de la France pp. 72 — 73.

( ٢ ) عرضت المادة الخامسة من المشروع الفرنسي متضمنة هذه الفقرة على اللجنة الفرعية بجلسته

٢٤ من أبريل ١٨٨٥ . وقد وجد رئيس اللجنة الفرعية أن المشروع البريطاني قد أفرد ثلاثة مواد للقيود التي تلتزم بها السفن الحربية التابعة للقوات التجارية أثناء عبورها القناة فتقدم بمشروع جديد قصد به إدماج هذه المواد الثلاث مع المادة الخامسة من المشروع الفرنسي . وفي المشروع الجديد لم يرد ذكر للفقرة الأخيرة التي وردت في المادة الخامسة فسقطت هذه الفقرة سقوطا تلقائيا .

انظر :

الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني رقم ٧ مضبغة رقم ٦ جلسة ٢٤ من

أبريل ١٨٨٥ ص ١٢١ — ١٢٢

أولا : أن تكون رئاسة اللجنة الدولية مندوب تركيا بصفة دائمة :

ثانيا : أن يكون مندوب مصر في اللجنة إذا صوت استشاري .

ثالث : أن يستبعد من عضوية اللجنة القواد العسكريون البحريون للسفن الحربية التابعة للدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ والتي ترابط في بور سعيد والسويس . وقال رئيس اللجنة تبريرا لهذا الاستبعاد أن اللجنة الفرعية سبق أن بحثت موضوع مرابطة السفن الحربية في ميناء بور سعيد ومرقا السويس ورأت تحديده عددها باثنتين لكل دولة وقررت أن يكون حق المرابطة اختياريا وليس ملزما لجميع الدول الموقعة على المعاهدة .

رابعا : أن ينص صراحة في المادة الرابعة موضوع المناقشة على أن اختصاص اللجنة الدولية لا يمس بأية حال من الأحوال حقوق السيادة التي يتمتع بها سلطان تركيا على مصر :

ويلاحظ أن فرنسا استهدفت من هذه التعديلات استرضاء تركيا واسمائها إلى الوقوف بجانبها وهي على أبواب معركة دبلوماسية عنيفة تخوضها ضد إنجلترا بخصوص إنشاء لجنة الرقابة الدولية ، كما يلاحظ أن التعديل الثاني جاء على حساب مصر إذ جعل صوت مندوبها في اللجنة استشاريا ، وكانت فرنسا تقلم جيدها من سير المناقشات في اللجنة الفرعية أن مثل هذا القيد يرضى غرور تركيا التي عارضت في أول الأمر في اشتراك مصر في عضوية لجنة باريس . كما أن حرمان مصر من التصويت ينطوي على حرمان آخر لانجلترا لأنه كان من المتوقع أن يقف مندوب مصر في لجنة الرقابة الدولية إلى جانب إنجلترا بسبب هيمنة الأخيرة هيمنة تامة على الحكومة المصرية في ذلك الوقت .

### المشروع الفرنسي الثاني :

وعلى ضوء التعديلات التي أعلنها كاميل باريز في مستهل الجلسة تقدم بالصياغة المعدلة للمادة الرابعة وكانت على النحو الآتي :

« تجتمع برياسة مندوب خاص عن تركيا لجنة مكونة من ممثل الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ وينضم إليهم مندوب عن

الحكومة المصرية يكون صوته استشاريا . ولكي تدبر مهمة حماية القناة تتفق اللجنة مع شركة السويس لضمان مراعاة لوائح الملاحة والشرطة المعمول بها . وتراقب ، في نطاق اختصاصاتها ، تطبيق نصوص المعاهدة الحالية ، وتحيط الدول علما بالإجراءات التي تراها مناسبة لضمان تنفيذها .

« ومن المفهوم أن وظيفة اللجنة المذكورة لا تمس إطلاقا حقوق السيادة التي لحضرة صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان » .

“Une Commission, composée des Représentants des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres du 17 Mars, 1885, et auxquels sera adjoint un Délégué du Gouvernement Egyptien, avec voix consultative, siégera sous la présidence d'un Délégué spécial de la Turquie. Afin de pourvoir au service de la protection du Canal, elle s'entendra avec la Compagnie de Suez pour assurer l'observation des règlements de navigation et de police en vigueur ; elle surveillera, dans la limite de ses attributions, l'application des clauses du présent Traité et saisira les Puissances des mesures qu'elle jugera propres à en assurer l'exécution.

“Il est entendu que le fonctionnement de la dite Commission ne pourra porter aucune atteinte aux droits souverains de Sa Majesté Impériale le Sultan”(١).

\*\*\*

### الصراع السيلسي حول الرقابة الدولية :

وفي نفس الجلسة بسط كاميل بارير مندوب فرنسا ورئيس اللجنة الفرعية البواعث التي حبلت بحكومة الجمهورية الفرنسية إلى المطالبة بإنشاء لجنة الرقابة الدولية، فقال إن لجنة باريس الفرعية قد فرغت إلى ذلك الوقت من إعداد وصياغة

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني وقم ١٢ محضر رقم ١١

جلسة ٩ من مايو ١٨٨٥ ص ١٥٨ - ١٦٨

وقد ورد هذا النص في ص ١٥٩ من محضر هذه الجلسة .

وانظر أيضا الجزء الأول من هذا الكتاب الأزرق .

وثيقة رقم ٨٢ مرق رقم ١ من السير جوليان بونسفوت وشير ريفرز ولنس إلى لورد جرانفل

وطردية في ٦ من مايو ١٨٨٥

تسع مواد تمثل الشطر الأكبر من المعاهدة المقترحة . وهذه المواد تتضمن المبادئ التي تكفل إلى الأبد حرية استخدام قناة السويس لجميع السفن التجارية والبحرية في وقت السلم و زمن الحرب على السواء ، كما تشمل هذه المواد النظام الذي يفتق من تلك المبادئ ، ولكن اللجنة الفرعية سوف يكون عملها عديم الحدود بل سيطهر عقم عملها وجدبه وقصوره إذا هي قنعت باعلان المبادئ الخاصة بحرية المرور في القناة دون أن تهتم بتعيين وسائل تنفيذ هذه المبادئ . وذهب رئيس اللجنة الفرعية إلى أن هنا هو الهدف الوحيد الذي ترى إليه الحكومة الفرنسية من إنشاء اللجنة الدولية لقناة السويس .

ومضى كاميل بارير يقول إن هذا الاقتراح الفرنسي لا يدخل في نطاق الاحتياجات التي أشار إليها منشور لورد جرانفل فحسب ، بل إنه يسد النقص الوارد في بعض بنود هذا المنشور ، فالمنشور ينص على ضرورة تنفيذ الشروط المفروضة على السفن الحربية التابعة للدول المتحاربة أثناء مرورها في القناة . ولكن تنفيذ المعاهدة يجب ألا يكون مقصورا على وقت الحرب فقط بل يجب أن تكون أحكام المعاهدة موضع الاحترام في زمن الحرب ووقت السلم على السواء . واسترسل فقال إن حكومة الجمهورية الفرنسية ترى أن واجب تنفيذ المعاهدة إنما يقع على عاتق مصر بصفتها السلطة الإقليمية "l'autorité territoriale" كما يشير إلى ذلك منشور لورد جرانفل . ولكن حكومة الجمهورية الفرنسية ترى أيضا وفي نفس الوقت ضرورة وضع قيود معينة على هذه الساطة الإقليمية فترك للدول الكبرى الموقفة على المعاهدة واجب المراقبة العليا على هنا الواجب الذي ينط بالحكومة المصرية . فعلى مصر يقع واجب هو تنفيذ المعاهدة ، وعلى الدول الكبرى يقع واجب آخر هو مراقبة تنفيذ المعاهدة . ومن شأن هذه المراقبة الدولية أنها قضى ضمانات متبادلة لكل الدول وتبهيء للحكومة المصرية سلطة لا غناء عنها تساعد على القيام بعبء تنفيذ المعاهدة . وأن الدولة صاحبة الاقليم "La Puissance Territoriale" وهي دولة واحدة لا تستطيع أن تملك يديها زمام مصير تجارة العالم التي تمر في القناة ولا تستطيع أن تعهد إلى مصر بعبء تنفيذ المعاهدة دون أخذ الحيلة اللازمة .

ومضى كاميل بارير يقول إن هناك فرقا جوهريا بين تنفيذ المعاهدة وبين مراقبة هذا التنفيذ . وتعتقد الحكومة الفرنسية أنها إذا تركت إجراءات تنفيذ المعاهدة للسلطة الإقليمية l'autorité territoriale ولشركة قناة السويس فإن المراقبة على التنفيذ يجب أن يشارها بمثل الدول بالاتفاق مع الدولة صاحبة السيادة على مصر وهي تركيا La Puissance Souveraine .

وقال بارير إن الحكومة الفرنسية لم تأت بجديد حين طالبت بإنشاء لجنة دولية تقوم بمراقبة تنفيذ المعاهدة . فهي تستند في هذه المطالبة إلى السوابق الدبلوماسية وأشار إلى نهري الدانوب ويزوث Pruth<sup>(١)</sup> . ولكنه اختص نهر الدانوب بجديده واهتمامه . فقال إن المصالح الدولية في حالة نهر الدانوب أقل أهمية وأقل تعرضا للخطر من المصالح التي تعتمد على حزية استخدام قناة السويس . ومع ذلك فقد رأيت الدول أنه لا مناص من وضع نهر الدانوب تحت مراقبة دولية يقوم بها مندوبون خاصون عن الدول ، وعلى هذا الأساس تشكلت لجنة الدانوب الأوروبية La Commission Européenne du Danube وقد غلب الاختصاصها متشعبا : فهي تراقب تنفيذ الاجراءات الدبلوماسية التي وضعت النظام الخاص لهذا النهر الكبير ، وهي تنفذ عن طريق وكلائها ومن ميزانيتها الخاصة جميع القرارات التي ترى أنها تتمشى مع روح اختصاصها ووسائلها ، وبمضى الأيام اتسعت سلطات لجنة الدانوب الدولية حتى بلغت حدها أصبحت فيه هذه اللجنة تمارس في الواقع سلطة ذات سيادة على هذا النهر الكبير .

وحاول رئيس اللجنة الفرعية أن يصور الحكومة الفرنسية في صورة الحكومة المعتدلة بل المتواضعة في مطالبها ، فقال إنها لم ترض - فيما يتعلق بقناة السويس - أن تذهب إلى هذا المدى البعيد فتطالب بتطبيق نظام لجنة الدانوب بخلافه على قناة السويس ، وذلك لسببين هما : إن حكومة باريس تحترم مذكر الباب العالي على أساس أن مصر ولاية عثمانية ، وهذه محاولة دبلوماسية مأكرة من فرنسا لضرب بريطانيا والتثديد بالاحتلال البريطاني لمصر من ناحية ، والتقرب لتركيا

---

(١) نهر بروث هو فرع من نهر الدانوب .

عن ناحية أخرى . أما السبب الثاني فهو مراعاة المركز الاستثنائي الذى تتمتع به الشركة العالمية لقناة السويس . ولذلك فالحكومة الفرنسية تكثف باقتراح تكوين لجنة تتألف من ممثلى الدول ويكون اختصاصها هو مراقبة وضمان تنفيذ المعاهدة .

واختتم كاميل بارير كلمته قائلا إنه إذا كانت الدول الواقعة على نهر الدانوب والدول الكبرى غير الواقعة على هذا النهر ، إذا كانت هذه وتلك ، قد قررت لنفسها ضمانات فيما يختص بحرية استخدام نهر الدانوب مع أن مصالحها فى هذا النهر أقل بكثير من مصالحها فى قناة السويس ، فليس من المعقول إطلاقا ألا تطالب الدول الكبرى لنفسها بشطر من هذه الضمانات يطبق على قناة السويس . وأبدى رجاءه فى أن يظفر الاقتراح الفرنسى بموافقة أعضاء اللجنة الفرعية .

وفى الحال أعلن دى ديزنتول de Derenthall مندوب ألمانيا موافقته على إنشاء اللجنة الراقبة الدولية . من حيث المبدأ ، وتبعه فى ذلك البارون دى هان de Haan مندوب النمسا والمجر ، ثم هتروفو Hitrovo مندوب روسيا (١) .

#### مندوب النمسا والمجر يؤيد اقتراح إنشاء اللجنة الدولية :

وكان البارون دى هان de Haan مندوب النمسا والمجر أول المتكلمين تأييدا لإنشاء رقابة دولية على قناة السويس ، فقال إنه يرى أن يسترشد الأعضاء بالنظام المقرر للجنة الأوروبية لنهر الدانوب وأن يتخلوا منه نموذجاً يحتذى إلى حد معين للجنة الراقبة الدولية المقترحة لقناة السويس . فهذه القناة تقع فى إقليم يخضع لسيادة دولة واحدة ولكن تشارك فيه المصالح التجارية للدول العظمى . إن لجنة الدانوب تتكون من أعضاء يمثلون الدول الواقعة على هذا النهر ومن أعضاء يمثلون الدول الكبرى الأخرى غير الواقعة عليه . وقد أدت لجنة الدانوب عملها على خير وجه مرض ، وقياسا على هذه السابقة فإن إنشاء لجنة دولية على غرارها لقناة السويس

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الاول .  
وثيقة رقم ٨٠ عبارة عن برقية مؤرخة فى ٦ من مايو ١٨٨٥ أرسلها سير جوليان بونسفوت  
وسبريفرز ولسن إلى لورد جرايفلز وزير الخارجية البريطانية .  
وانظر أيضا بمصر جلسة اللجنة الفرعية فى ٦ من مايو ١٨٨٥ والسابق الإشارة إليه .

يكون أمرا طبيعيا ومنطقيا وسليما وذلك بالنسبة للمصالح التجارية العالمية التي تعتمد على كفاءة حرية المرور في قناة السويس في جميع الأوقات .

ثم عرج على موضوع لجنة الدانوب فقال إن مصاب هذا النهر كانت منذ ثلاثين سنة خلت في حالة يرثى لها . وكان مجرى النهر في معظم أجزائه يتعرض للكثير من أسباب الاطماء والترسيب المستمرين ، ولذلك كان في خلال غالبية شهور السنة مليئا بالطمي مفعما بالرواسب بحيث كان يتعذر مرور القوارب الصغيرة اللهم إلا في فترات قصيرة على مدار السنة ، ولم تكن هناك آلات خاصة لتطهير النهر ، كما لم تكن هناك لوائح تنظم شئون الملاحة في نهر الدانوب ، ولم تقم على ضفافه هيئات فنية تسهر على مراقبة الملاحة وتيسير سبلها ، ومن هنا نبئت فكرة تعاون الدول الكبرى على تحقيق الأغراض العامة المشتركة ، وأنشئت على أثر ذلك لجنة دولية هي لجنة الدانوب الأوروبية . وكان من اختصاصاتها تنفيذ الأعمال الضرورية لتطهير مجرى النهر غيا وراء إيزاكتشا Isaktscha وتطهير مصاب النهر في البحر الأسود وكذلك تطهير أجزاء البحر الأسود المجاورة لهذه المصبات من زبال البحر وغيرها من العوائق الأخرى التي كانت تعوق الملاحة في هذه الأجزاء . وقد خولت اللجنة الحق في فرض رسوم مناسبة على السفن من أجل تغطية مصاريف عمليات التطهير ونفقات المؤسسات التي تسهر على ضمان الملاحة وتيسير سبلها في مصاب النهر . وفي معاهدة أبرمت في ١٩ من يونيو ١٨٥٧ أعيدت مصاب نهر الدانوب إلى وضعها السابق فوضعت تحت السيادة المباشرة للباب العالي ، واستطاعت لجنة الدانوب الأوروبية أن تؤدي عملها على خير وجه تحت رعاية سلطان تركيا .

ومضى مندوب النمسا والمجر فقال إنه يطول به الحديث إذا عدد الخدمات التي أسندتها لجنة الدانوب الأوروبية للنهوض بنظام الملاحة النهرية في الدانوب ، ولكن حسبه أن يذكر أنه تقديرا لهذه الخدمات فإن أجل هذه اللجنة الذي كان محمدا له من قبل سنتين فقط قد تقرر مده إلى سنة ١٩٠٤ وإلى ما بعد هذا التاريخ وذلك بمقتضى معاهدات رسمية ، وأن لوائح اللجنة ونظمها قد اكتسبت من الحصانة والقوة والشمول والالزام بحيث تأيدت في معاهدات صدقت عليها الدول . وقال إن



مؤتمر برلين الذى عقد فى سنة ١٨٧٨ قد تعرض تعرضا مباشرا للجنة الدانوب. قرر فى المادة الثالثة والخمسين من المعاهدة التى أسفر عنها هذا المؤتمر أن بلجنة الدانوب تباشر سلطاتها منذ ذلك الوقت مستقلة تمام الاستقلال عن السلطات المحلية . وكانت رومانيا ممثلة وقتئذ فى لجنة الدانوب . وقال أيضا إنه جدير بالذكر أن جميع الأعمال التى قامت بها بلجنة الدانوب قد نفذتها ورئاسة اللجنة معقودة على الدوام لمندوب تركيا وفى ظل اتفاق سابق عقده اللجنة مع السلطات المحلية بخصوص تنفيذ لوائح الملاحة والشرطة بحيث أن موظفى لجنة الدانوب ولو أنهم يخضعون لسلطانها وإدارتها إلا أنهم احتفظوا بصفتهم كستخدمين تابعين للباب العالى، وكانوا فضلا عن ذلك يتقاضون منه مرتباتهم .

ثم انتقل البارون دى هان إلى موضوع إدارة قناة السويس فقال إنه يجد نفسه تجاه شركة أسهم *une Société par actions* ، أنشأها رجل واحد ، وقد نجحت هذه الشركة ، وهى تحت إدارة هذا الرجل ، فى تنفيذ أكبر مشروع شاهده القرن التاسع عشر وفى تحقيق أعظم عمل أسدى أجل خدمة للتجارة العالمية . ولكن مهمة الشركة العالمية لقناة السويس ليست مقصورة على الإدارة الفنية فى القناة ، فقد أعلنت هذه الشركة حيدة القناة بموافقة السلطان صاحب السيادة ، وقامت الشركة بوضع لوائح الملاحة والشرطة وتقوم بتنفيذها فى موانئ القناة بمساعدة السلطات المحلية .

واسترسل البارون دى هان فقال إن الأجانب فى مصر يتمتعون بنظام الامتيازات الأجنبية ، وهو نظام يعفيهم من الخضوع للقضاء الاقليمى والتشريع الاقليمى والأوامر التنفيذية التى تصدرها السلطات الاقليمية ، وعلى ذلك فمن المشكوك فيه أن يملك الحكومة المصرية حق وضع لوائح الملاحة والشرطة للسفن الأجنبية أو يملك حق تنفيذها على هذه السفن على الرض من أنه لم تقع إلى ذلك الوقت أحداث تدعو إلى الشكوى إلا فى أثناء العمليات الحربية التى وقعت فى سنة ١٨٨٢ ، إذ وجدت شركة القناة نفسها عاجزة عن المحافظة على حيدة القناة التى كان قد نص عليها عقد الامتياز الذى أصدره والى مصر وصدق عليه فيما بعد سلطان تركيا . وقد وجدت شركة القناة أنه لا يحول لها ولا قوة أمام الاختلال

البريطاني وأمام الثورة العرابية المصرية . وفي خلال هذه الأزمة لم نجد الشركة وسيلة لانقاذ القناة سوى إجراء مفاوضات بين الفريقين المتحاربين . وإلى هنا الخطر أشار لورد جرانفل في منشوره المؤرخ في الثالث من يناير ١٨٨٣ إذ قال : « كان من إحدى نتائج الأحداث القريبة أن اتجه اهتمام خاص إلى قناة السويس : أولا بسبب الخطر الذي كان مهددا لها خلال النجاح القصير الأمد الذي ظفرت به الثورة ، وثانيا كنتيجة لاحتلال القوات البريطانية للقناة باسم الخديو ، واستخدام هذه القوات للقناة كمقاعدة للعمليات التي اتخذت نيابة عن سموه وتأييدا لسلطته ، وثالثا بسبب الموقف الذي اتخذته إدارة شركة قناة السويس وضباطها في فترة حرجية أثناء الحملة (١) » .

وعلق البارون دي هان على هذه العبارات التي وردت في منشور لورد جرانفل قائلا إن الحكومة البريطانية لم توضح الوسائل الكفيلة بمنع تكرار وقوع مثل هذا الخطر ، فهي لم تعرض لهذه الوسائل سواء في منشور لورد جرانفل أو في المشروع الانجليزي الذي قدمه وفدها إلى لجنة باريس في جلستها الافتتاحية بتاريخ ٣٠ من مارس ١٨٨٥ .

وأبرز البارون دي هان الفارق بين موقف بريطانيا وبين موقف فرنسا ، فقال إن هنا الفارق واضح ، فانجلترا لا تطلب سوى أن توقع الدول معاهدة تنص على حيدة المرور في القناة وأن تترك لخديو مصر مهمة تنفيذ المعاهدة واللوائح الخاصة بها . أما فرنسا فهي على عكس بريطانيا تماما : ترى أنه لا يمكن ضمان تنفيذ المعاهدة إلا بإنشاء هيئة دولية ، وإن تطبيق هذه الفكرة ليس بالأمر الجديد . ولما كانت حركة المرور في قناة السويس قد زادت زيادة عظيمة ومطرده فإن جميع الدول التي تمتلك أساطيل تجارية تسعى لحماية مصالحها عن طريق تفاهم مشترك فيما بينها ، ولم تكف إنجلترا عن المناذاة بالطابع الدولي لقناة السويس . وقد صدر قرار يحمل

---

(١) إن النص الذي تلاه البارون دي هان وورد في محضر الجلسة يختلف اختلافا لفظيا لا يخل بالنص من النص الرسمي لمشور لورد جرانفل كما نشر في الكتاب الأزرق . وقد أثرت أن نترجم من النص الوسي لمشور والذي نشرته الحكومة البريطانية في وثائقها . انظر : الكتاب الأزرق مصر رقم ١٠ لسنة ١٨٨٥ وثيقة رقم ١

نفس هذا المعنى الدولي من الرابطة الدولية للسلام La Ligue Internationale de la Paix أثناء مؤتمرها الذي عقدته في مدينة جنيف في سبتمبر ١٨٨٧ ، كما صدر عن هذه الرابطة في نفس اجتماعها قرار خطير كان بما جاء فيه « تعد جيدة القناة ناقصة غير كاملة إذا كانت المصعوبات التي تنشأ عن تنفيذ المعاهدات التي تقرر هذه الحيدة تعالج بطرق أخرى غير طريقة «الالتجاء إلى نظام تحكم تكفله قوة دولية» .

« La neutralité du Canal serait incomplète si les difficultés auxquelles pourront donner lieu les actes qui l'établiront pouvaient être vidées par d'autres voies que celle de "l'arbitrage sanctionné par une force internationale" » (١) .

وقال مندوب النمسا والمجر مذكرا أعضاء اللجنة إن بريطانيا كانت من بين الدول التي أيدت إنشاء لجنة الدانوب الأوروبية ووافقت على امتداد أجلها . وتساءل لماذا لا يقام على ضفاف قناة السويس نظام شبيه بالنظام الذي أقيم على ضفاف نهر الدانوب واعتبر نظاما قانونيا لا شائبة فيه ولا مأخذ عليه ؟ وتساءل لماذا يعتبر ما هو قانوني على ضفاف نهر الدانوب غير قانوني على ضفاف قناة السويس ؟ وأعلن أنه من المصادفات العجيبة أن الدولة صاحبة الاقليم La Puissance Territoriale عند مصاب نهر الدانوب قد ظلت هي نفس الدولة صاحبة الاقليم عند قناة السويس (٢) . ويجب أن توجه سؤالا إلى هذه الدولة : هل هي شعرت بأسف أو ندم في يوم ما لأنها وافقت على إنشاء لجنة الدانوب الأوروبية وأقرت التوسع في اختصاصاتها وزيادة سلطاتها ؟

(١) ورد هذا النص في ص ١٦١ من محضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ والذي سبقت الإشارة إليه .

(٢) يلاحظ أن البارون دي هان استخدم عبارة «الدولة صاحبة الاقليم La Puissance Territoriale» وهو يقصد بها تركيا . وهذا مثل الخلط الذي كان يقع فيه بعض أعضاء اللجنة . يقصدون بهذه العبارة مصر ويستعملون في الإشارة إلى تركيا عبارة «الدولة صاحبة السيادة La Puissance Souveraine» ولعل المعنى الصحيح الذي كان يقصده مندوب النمسا والمجر هو : إن الدولة صاحبة السيادة على بهاب نهر الدانوب هي نفسها الدولة صاحبة السيادة على القناة .

وأعلن البارون دى هان أن الأمر المعروض هو إقرار اقتراح إنشاء لجنة دولية ثانية ، فليس مطلوباً من السلطة الإقليمية l'autorité territoriale أن تغطي امتيازات أو تقدم أموالاً أو تمنح أراضي ، ولكن الامتياز الوحيد المطلوب منها هو الاذن فى قيام نوع من الرقابة الدولية على قناة السويس . ومن المعلوم أن رئاسة اللجنة ستكون مفقودة للباب العالى على غرار ما هو مقرر بالنسبة للجنة الدانوب ، وأن الدول يجب أن تتفق مع الحكومة المصرية لتنظيم العمل الذى سوف تباشره اللجنة .

وقال إن مزايا إنشاء رقابة دولية على قناة السويس واضحة للعيان : فقد وضع مندوبو الدول المبادئ التى تكفل حرية استخدام قناة السويس فى جميع الأوقات لكل السفن التجارية والحربية . وسيكون من نتائج قيام الرقابة الدولية ضمان تنفيذ النظام الموضوع لتحقيق هذه المبادئ ، وذلك عن طريق تدخل منتظم دائم من جانب الدول الموقعة على المعاهدة ، كما أن الطابع الدولى لقناة السويس سوف يرمي قواعده على أسس ثابتة لإرساء مرمديا حتى يرث الله الأرض ومن عليها .

وتابع مندوب النمسا والمجر حديثه قائلاً إن منشور لورد جرانفل يهدف إلى منع وقوع أعمال حربية فى برزخ السويس . ويمكن تحقيق هذا الهدف بطريقة أفضل عن طريق مجموعة الدول الأوروبية الموقعة على المعاهدة أكثر من طريق العمل الانفرادى الذى يقوم به خديو مصر أو دولة أخرى . وفى الواقع إذا تعرضت حيدة القناة لأى اعتداء عليها فسوف تكون هناك هيئة محايدة وفى مركز يسمح لها بأن تدرس الحالة وتصدر فيها رأياً .

ثم اختتم البارون دى هان مندوب النمسا والمجر كلمته الإضافية بأن اقترح - بالإضافة إلى ما نصت عليه المادة الرابعة من المشروع الفرنسى - إنشاء هيئة تفتيش بحرى فى القناة بالاتفاق مع السلطات الإقليمية . وقال إن إنشاء هيئة التفتيش البخرى أمر يتماشى مع مصالح الحكومة المصرية وشركة القناة .

وقد استفسر ريمان Reisman المندوب الأول فى الوفد الإيطالى

عن ماهية هذا الاقتراح ، وهل يقصد منه تقديم اقتراح رسمي مستقل قائم بذاته ينص على إنشاء هيئة تفتيش بحرى فى قناة السويس ؟ فأجاب البارون دى هان بأنه فى ذكر هذا الاقتراح كان يعبر عن رأيه ، وأن هذا الرأى لا ينطوى على اقتراح رسمى .

### مندوب روسيا يؤيد الرقابة الدولية :

وأعطيت الكلمة للمندوب الروسى وهو **Hitrovo** فأيد الحجج التى جاءت على لسان مندوب النمسا والمجر وقال إن المادة الرابعة من المشروع الفرنسى تتمشى مع تصريح لندن ومع الهدف الذى من أجله اجتمعت لجنة باريس . وإن ما تبغيه هذه اللجنة هو إرساء نظام ثابت معين محدد ليستقر أملا طويلا . ولا بد من إنشاء سلطة تنفيذية تساعد السلطة الاقليمية فى عملها . وليس فى هذا الأمر ما يتعارض مع نصوص منشور لورد جرانفل وهو منشور لا يستطيع أن يتعرض لكل التفاصيل .

ومضى مندوب روسيا يقول إنه يلاحظ بارتياح تام أن إقرار المادة الرابعة من المشروع الفرنسى لا ينطوى على أى مساس بحقوق السيادة التى يتمتع بها سلطان تركيا طالما أن اللجنة الدولية القائمة لقناة السويس ستكون مهتمة معاونة الحكومة المصرية فى تنفيذ نصوص المعاهدة وأن رئاسة اللجنة ستكون دائما لمندوب يعينه الباب العالى لهذا الغرض . ثم أشار إلى أن فرديناند دى لسبس — حين طلبت إليه اللجنة الفرعية الحضور أمامها لاستشارته فى موضوع ترعة الماء العذب — قد صرح بأن على الشركة ، وهى فى صدد تنفيذ اللوائح ، أن تلجأ وقت الحاجة إلى الشرطة المصرية ، ولكن لم يحدث قط إلى ذلك الوقت أن سلكت الشركة هذا السبيل . وقال مندوب روسيا إن الواقع على خلاف ذلك لأنه إذا نشأت صعوبة فإن الشركة لا تستطيع فى الحقيقة أن تعتمد على الشرطة المصرية ولكنها تعتمد على التفوذ الأجنبى الخاص بالشركة ، فتتصل اتصالا مباشرا بأصحاب السفن وشركات الملاحة وتتأشدهم احترام اللوائح . وذهب مندوب روسيا إلى أن مثل هذا التفوذ الأجنبى لا يمكن أن يظل كافيا فى جميع الأحوال ، وبخاصة إزاء الأساطيل الحربية .

وخلص من ذلك إلى ضرورة وجود سلطة دائمة في منطقة القناة يرجع إليها في الحال .

وقد تعرض مندوب روسيا في كلمته لنقطتين توضحان نظرة أوروبا إلى مصر وحكومة مصر في ذلك الوقت . وهي نظرة تقوم على الاستعلاء وعلى افتراض أن لأوروبا سيطرة سياسية وعسكرية واقتصادية بل وأدبية أيضا على الشعوب الشرقية بلا منازع . فقد قال إن حتى التدخل مقرر على وجه الاختصاص للشرطة المصرية . وهنا تنشأ مسألة هامة هي : هل بما يتفق مع كرامة الدول الكبرى أن نخضع قوادها العسكريين البحريين - في حالة نزاع مع مستخدمى شركة القناة - لولاية موظف مصرى يصدر حكما نهائيا في هذا النزاع مهما كانت درجة هذا الموظف وسواء كان يقيم في القنطرة أو في الاسماعيلية أو في أى مكان آخر في القناة ؟

أما النقطة الأخرى التى أثارها المندوب الروسى فتتلخص فى أن السفن الحربية لجميع الدول تكون على قدم المساواة المطلقة داخل القناة ، فهل مما يمكن قبوله أن يوافق سلطان تركيا على أن يكون سلوك قواد السفن الحربية خاضعا لأحكام يصدرها موظفون فى حكومة دولة غير مستقلة ، حكومة دولة تابعة للسلطان ، هى الحكومة المصرية ؟ واختتم هتروفو مندوب روسيا كلمته قائلا: إنه إزاء الاعتبارات التى بسطها فى كلمته يؤيد تأييدا مطلقا مشروع فرنسا بإنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة .

\*\*\*

### الوفد البريطانى يعارض إنشاء الرقابة الدولية :

أدرك الوفد البريطانى خطورة إنشاء رقابة دولية على قناة السويس بالنسبة للمصالح البريطانية فى القناة . وأدرك أن مثل هذه الرقابة تعصف بالنفوذ البريطانى الانفرادى فى منطقة القناة ، وتستبدل به نفوذا دوليا تشترك فيه جماعة الدول الأوروبية المشتركة فى وضع المعاهدة . وأدرك أيضا الوفد البريطانى أنه يواجه داخل اللجنة تكتلا دوليا يؤيد إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس ، وأن هذا التكتل ، وقد ظهر أشد ما يكون عنفا وبماسكا وإصرارا وتحديا ، كفيل باقرار قيام الرقابة

الدولية . ولذلك انبرى العضوان البريطانيان ، الواحد تلو الآخر ، للاعتراض على الاقتراح الفرنسى وإبراز المآخذ عليه بل والتنديد به . وكان هذا الموقف هو أصعب موقف واجهه المنديون البريطانيان فى داخل اللجنة وتعرضا لمجرم وضغط شديد من معظم مندوبى الدول وبخاصة مندوبى ألمانيا والروسيا والنمسا والمجر ولم يجدا تأييدا إلا من الوفد الايطالى .

أعطيت الكلمة لسير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefote المندوب الأول فى الوفد البريطانى فاستهل كلمته بقوله إنه يرفض الاقتراح الفرنسى جملة وتفصيلا . وقال إنه بعد أن استمع مليا إلى بعض زملائه أعضاء اللجنة ، وكلهم مؤيدون للاقتراح الفرنسى ، يدرك أنهم قد كونوا رأيهم على أساس وجود تشابه بين قناة السويس وبين نهر اللانوب ، ولكنه على النقيض منهم تماما يرى أن هذا التشابه لا وجود له على الإطلاق ومن ثم فلا محل لقيام قياس بين الحالتين .

ومضى يقول إن اللانوب نهر دولى كبير يمر بعدة دول . وكانت حالة النهر المدنية حين أنشئت لجنة اللانوب - مبعث عراقيل خطيرة للملاحة فى أجزائه . وكان لا مناص من تنفيذ عمليات ضخمة لتطهير مجرى النهر . وكان على السفن التى تمر عبر عباب هذا النهر أن تخضع تباعا لعدد من اللوائح المتباينة وضعتها كل دولة من الدول الواقعة عليه . فأتجهت النية إلى إنشاء نظام جديد يطبق على طول مجرى النهر ، وكان من الضرورى وضع لائحة موحدة للملاحة تخضع لها السفن التى تسير فى هذا النهر ، وكان من الضرورى وضع تعريف موحدة لرسوم الملاحة ، وكان من الضرورى تنفيذ أعمال ضخمة واستخدام عدد كبير من الموظفين لإدارة ومباشرة كل هذه الأعمال . ولذلك كان إنشاء لجنة دولية أمرا لا مفر منه لتحقيق هذه الأهداف المختلفة ولتباشر لونا من ألوان المراقبة على التنظيم الجديد . وتساءل المندوب البريطانى أين هو التشابه الذى قيل أنه يوجد بين نهر اللانوب وبين المسألة التى تشغل بال أعضاء اللجنة وهى تأمين حرية مرور السفن فى قناة السويس ؟

واستمرسل المندوب الانجليزى فقال إن قناة السويس تمتد فى إقليم دولة واحدة ، والقناة تخص شركة خاصة (١) تحكمها عقود الالتزام وقوانين الدولة صاحبة الاقليم La Puissance Territoriale ، وهى شركة نفذت جميع الأعمال المتصلة بالقناة على نفقها الخاصة ، وهى تدبير الملاحة فى القناة طبقا لوائحها الخاصة وبواسطة جمع كبير من المستخدمين . وفى جميع هذه النواحي لا يوجد أدنى فارق بين شركة القناة وبين شركة سكة حديد تخترق خطوطها الحديدية الأراضي المصرية . فتساءل مندوب بريطانيا لماذا إذا تريد الدول أن تتدخل فى شئون شركة القناة ؟

وأكد سير جوليان بونسفوت أنه منذ أن افتتحت قناة السويس للملاحة البحرية الكبرى لم تنشأ أية صعوبة سواء مع السفن التجارية أو مع الأساطيل الحربية . فقد سارت أمور الملاحة عبر القناة فى انتظام وتنسيق كاملين . وكان الأمر حينئذ مقصورا على تطبيق لوائح الشركة . وقال إن تدخل لجنة دولية فى أمور الملاحة فى القناة لن يكون أمرا عديم الفائدة فحسب بل سيجلب معه أضرارا كثيرة من عدة وجوه . ثم وجه نظر أعضاء اللجنة إلى أن بريطانيا العظمى التى تفوق مصالحها فى القناة مصالح الدول الأخرى مجتمعة ، إذ أن تجارتها تمثل ثمانين فى المائة من مجموع حركة المرور فى قناة السويس ، لا تطالب بأية ضمانات أخرى ، لأنها ترى أن الضمانات الحالية ليست كافية فحسب بل ووفيرة أيضا .

واستمر المندوب الأول فى الوفد البريطانى يفند الآراء التى قبلت فى جانب الاقتراح الفرنسى ومنها الأهمية التى يعلقها أنصار هذا الاقتراح على وجود لجنة دولية فى منطقة القناة إبان زمن الحرب . فتساءل مندوب بريطانيا هل سيجلس أعضاء هذه اللجنة بدون عمل وقد وضع كل منهم يديه على صدره والأسلحة بجانبهم مكلمة مغزونة مطوية حتى يأتى يوم تهدد فيه دولة بخرق المعاهدة ؟ إنه

( ١ ) جاءت فى ص ١٦٢ من محضر الجلسة هذه العبارة :

Il (le Canal) appartient à une Compagnie privée

وجاءت فى الترجمة الانجليزية ص ١٧٣ محضر الجلسة هذه العبارة :

It (the Suez Canal) belongs to a private Company



إذا حدث. مثل هذا التهديد حقيقة فسيكون لدى الدول متسع من الوقت للتشاور فيها بينها بخصوص الخطوة التي يجب اتخاذها. ومن المحتمل أنه في مثل هذه الحالة قد تتخذ بعض إجراءات دولية لحماية القناة. وأكد أن الحكومة البريطانية لم يدر في خطتها إطلاقاً فكرة إنشاء لجنة دولية، كما أنه لم يرد ذكر لهذه اللجنة في المبادئ التي تضمنها منشور لورد جرانفل بل إن البند السادس من هذا المنشور قد نص صراحة على أن الدولة صاحبة الاقليم *La Puissance Territoriale* <sup>(١)</sup> دون غيرها من الدول هي التي يقع عليها عبء مراقبة تنفيذ المعاهدة. وخرج من ذلك إلى أن الاقتراح الفرنسي يتعارض تعارضاً جذرياً مع هذا البند السادس وقال إن اللجنة الفرعية تدرك تماماً أن قبول هذا المبدأ الذي يتضمنه منشور لورد جرانفل هو أحد الشروط الأساسية الرسمية التي يجب أن تشملها الاتفاقية الدولية المزمع عقدها بشأن ضمان حرية المرور في قناة السويس.

\* \* \*

### المتنوب الثاني في الوفد البريطاني يعارض المشروع :

وبعد أن فرغ سير جوليان بونسفوت من كلمته أعطيت الكلمة لزميله سير ديفرز ولنس *Sir Rivers Wilson* المتنوب الثاني في الوفد البريطاني، فتكلم عن التناقض الظاهر بين الاقتراح الفرنسي وبين البند السادس من منشور لورد جرانفل والذي سبقت الإشارة إليه، وقال إنه إذا كانت هذه الفكرة الخطيرة الخاصة بإنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة المقترحة قد جالت في ذهن الحكومة البريطانية كي تغدو هذه الفكرة أحد العناصر التي تتألف منها المعاهدة لكانت الحكومة البريطانية نفسها قد نصت عليها صراحة في منشور لورد جرانفل. وقد جاء هذا المنشور خلواً من أية إشارة لموضوع اللجنة الدولية، وقيلت الدول الموقعة على نصريح لندن المنشور البريطاني دون أن تدخل أدنى تعديل عليه.

---

(١) يقصد سير جوليان بونسفوت من عبارة « الدولة صاحبة الاقليم » مصر. وقد رأينا أن متنوب النمسا والمجر قد استخدم نفس هذه العبارة في نفس الجلسة وكان يقصد بها تركيا. وهذا صواب آخر من غروب الغلط في استخدام هذه العبارة

ووجه سير ريفرز ولسن نظر أعضاء اللجنة الفرعية إلى ضرر قال إنه يمكن وراء إنشاء اللجنة الدولية ، وإن أحدا قبله لم يشر إلى هذا الضرر ، إذ ستقوم في منطقة القناة ثلاث سلطات تقف وجها لوجه ، هي :

(أولا ) السلطة الأولى وتمثل في الحكومة المصرية بصفتها حكومة الدولة صاحبة الاقليم<sup>(١)</sup> La Puissance Territoriale .

(ثانيا ) السلطة الثانية وتمثل في شركة قناة السويس بمقتضى عقود الامتياز الصادرة إلى فرديناند دى لسيبس .

(ثالثا ) السلطة الثالثة وتمثل في لجنة الرقابة الدولية بمقتضى المشروع الفرنسى.

### سفاسة المندوب الأول في الوفد الإيطالى :

ثم تكلم ريمان Resman المندوب الأول في الوفد الإيطالى فحاول أن يلبس لبوسا غير لبوسه ، فظهر في خلال هذه المرحلة من المناقشة بمظهر العضو المحايد الذى يريد أن يستوضح بعض نقاط الموضوع . قال إنه لا يريد أن يسبق رأى الذى سوف تسفر عنه مناقشات اللجنة بخصوص إنشاء لجنة الرقابة الدولية ، ولكن حسبه في تلك الآونة أن يبدى ملاحظات ثلاث :

(أولا) جاء على لسان سير جوليان بونسفوت أنه في الاستطاعة اتخاذ تدابير دولية في حالة وقوع حرب وأن الدول قد تصل فيما بينها إلى اتفاق لحماية القناة .. ولكن منشور لورد جرانفل لم يتعرض من قريب أو من بعيد لهذه الحالة التى أشار إليها المندوب البريطانى . وتأسيسا على ذلك فليس هناك تناسق بين المنشور وبين أقوال سير جوليان بونسفوت وتكون تصريحاته في هذا الصدد غير قاطعة وغير جازمة .

(ثانيا ) طلب ريمان إلى مندوب بريطانيا أن يذكر على وجه التحديد الأخطار التى تنشأ عن قيام لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة ، وقال إن مندوب بريطانيا قد

---

(٢) نيج سير ريفرز ولسن نهجا علميا إذ قصد بهذه العبارة صر . وهو نفس المعنى الذى ورد في منشور لورد جرانفل .

اكتفى بأن قرر أنها عديمة الفائدة في وقت السلم ولكنه كاد يعترف باقتدارها على مواجهة الموقف في وقت الحرب .

( ثالثا ) إن التعديلات التي أدخلها مندوب فرنسا في مستهل الجلسة على المادة الرابعة من المشروع الفرنسي قد دلت على أن الحكومة الفرنسية قد أدخلت في اعتبارها مقلما وإلى حد معين الاعتراضات التي أثّرت فعلا أثناء مناقشة الاقتراح الفرنسي . فقد استبعدت الصياغة المعدلة لهذا الاقتراح تعيين مندوبين تعينهم دولهم تخصيصا لعضوية اللجنة واستبدلت بهم ممثلوها في القاهرة وهؤلاء في الحقيقة مندوبون دائمون .

وقال رسّان عن هذه الملاحظات الثلاث إنها لا تدل على اتجاه معين ينحو نحوه ، وهو لم يهدف منها إلى المبادرة باعلان رأى الوفد الإيطالي في إنشاء اللجنة الدولية لأن مثل هذا الرأى يكون سابقا لأوانه في تلك المرحلة من مراحل المناقشة . ثم قال إن الوفد الإيطالي لا يستطيع أن يصل إلى رأى نهائى إلا بعد أن يستمع إلى كافة الآراء التي يبيدها جميع أعضاء اللجنة وبعد أن يرجع إلى الحكومة الإيطالية في هذا الصدد .

ومضى رسّان في هذه السفسطة يقول إن الحكومة الإيطالية قد بعثت بوفدها إلى باريس دون أن تطلب منه الانضمام إلى فريق على حساب فريق ودون أن تكون لديه فكرة سابقة عن موقف معين يتخذه في اللجنة سوى أن يبحث بروح الانخلاص خير الوسائل التي تضمن حرية الملاحة في قناة السويس . وسوف نرى من سياق مناقشات الأعضاء وهم يبحثون موضوع اللجنة الدولية أن مندوب إيطاليا كان يستهدف من كلمته التوجيه على الأعضاء لأنه كان يضمّر غير ما يقول إذ أنه كان يدرك جيدا أنه عما قليل سيفصح عن موقفه فإذا به يوق للوفد البريطاني يردد أقواله فأراد هنا المنتخب أن يدرأ عن نفسه الشبهات بمثل هذه السفسطة ..

#### **المنسوب الأول في الوفد البريطاني يطالب بإحالة المشروع إلى اللجنة العامة :**

فلجأ سير جوليان بونسفرت Sir Julian Pauncefote أعضاء اللجنة الفرعية حين طالب بإحالة موضوع إنشاء لجنة الرقابة الدولية إلى اللجنة العامة بحجة

أن هذا الموضوع يتصل بمسائل تختص بمبادئ على جانب كبير من الخطورة بحيث يجب أن تمتنع اللجنة الفرعية عن مناقشة هذا الموضوع أو الوصول فيه إلى قرار . وقد سارع كاميل بارير Camille Barrère رئيس اللجنة الفرعية إلى الرد عليه ، فقال إن هذه اللجنة سبق أن تعرضت بالبحث لمسائل تختص بمبادئ أكثر أهمية وخطورة من موضوع إنشاء لجنة الرقابة الدولية ووصلت فيها إلى قرارات . وضرب مثلا بمسألة إعلان حيدة القناة في وقت الحرب وزمن السلم لجميع السفن التجارية والحربية على السواء دون أدنى تمييز في المعاملة . وأضاف إلى ذلك أن اللجنة الفرعية قد تلقت تفويضا من اللجنة العامة بأن تعد لها مشروعا كاملا للمعاهدة . كما أن أعمال اللجنة الفرعية ستتعرض للتعطيل إذا هي أوقفت عقد جلساتها كي تعرض على اللجنة العامة الاقتراح الفرنسي الخالص بإنشاء اللجنة الدولية . ومضى رئيس اللجنة الفرعية يرد على مندوب بريطانيا فقال إنه يلاحظ أن اللجنة الفرعية تضم المندوب الأول في كل دولة وأن معظم المنويين الثانى يشهدون جلسات اللجنة الفرعية . وقال إن طلب عقد اللجنة العامة لا يعدو أن يكون استبدال اسم باسم ، فلن ينجم عن اجتماع اللجنة العامة سوى تغيير الاسم من لجنة فرعية إلى لجنة عامة .

\* \* \*

#### مندوب روسيا يرد على اعتراضات الوفد البريطانى :

انبرى Hitrovo مندوب روسيا للرد على بعض الاعتراضات التى أثارها سير جوليان بونسفوت ، فقال إنه إذا عقدت مقارنة بين نهر الدانوب وبين قناة السويس من حيث أهمية كل منهما فان نتيجة هذه المقارنة ستكون فى صف القناة . وأضاف إلى ذلك أنه متفق مع سير جوليان بونسفوت على أن طول قناة السويس يقل بكثير عن طول أحد الأنهار الكبرى فى أوروبا . ولكنه يرجو أن يقر سير جوليان بونسفوت من جانبه أن الملاحة فى الدانوب ليست إلا ملاحه نهريه ، بينما الملاحة فى قناة السويس هى ملاحه عالمية تصل بين

محيطات العالم ، وهي تربط بين القارات ، وهي تصل بين رأس هورن<sup>(١)</sup> وبين كامتشاتكا<sup>(٢)</sup> وتصل بين لندن وبين الهند وأستراليا .

أما عن المقارنة التي اعتقد مندوب بريطانيا أنه في استطاعته عقدها بين قناة السويس وبين خط حديدي ، فقال مندوب روسيا إنها تؤدي إلى نتائج متعارضة .  
تعارضاً أساسياً مع النتائج التي كان يرجو أن يصل إليها المندوب البريطاني .  
واستطرد فقال هل من الممكن أن يتصور أحد خطاً حديدياً يخترق أراضي إحدى الدول وينقل على هذا الخط في جميع الأوقات وفي كافة الظروف أساطيل حديدية أجنبية وبحارها ومدفعيتها وذخائرها فضلاً عن جيوش كاملة العدد والعدة ؟ وقال إنه إذا كان في الاستطاعة تصور مثل هذه الحالة فإنه يتخيل أن حكومة مثل هذا الإقليم ستكون أولى الحكومات التي تطلب قيام مراقبة جدية ودقيقة جداً على حركة مرور من هذا النوع .

ولم يقف هتروفو Hitrovo مندوب روسيا عند هذا الحد في رده على اعتراضات سرجوليان بونسفوت ، فقد قال إن الحكومة البريطانية قد فكرت في وقت من الأوقات في إنشاء منصب مفتش لقناة السويس على أن يشغل هذا المنصب أحد ضباط الأسطول الإنجليزي<sup>(٣)</sup> وقال إنه على أية حال لا يستطيع أن يتصور اتفاقاً دولياً يقرر مبادئ هامة ويشيء نظاماً معيناً لاستخدام قناة السويس ؛

---

(١) يقع رأس هورن Cape Horn في أقصى الطرف الجنوبي لأمريكا الجنوبية .  
(٢) Kamtschatka شبه جزيرة جبلية تقع في سيبيريا الشرقية بين بحر بهرنج Behring وبين بحر أوخوتسك Okhotsk .

(٣) رد سير ريفرز ولندن المندوب الثاني في الوفد البريطاني على هذه الملاحظة في نهاية نفس الجلسة - جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ - فقال إن الملازمات التي أحاطت بهذه المسألة لا تصلح من قريب أو من بعيد بالموضوع الذي تناقشه اللجنة الفرعية . فان أصحاب السفن البريطانية كانوا يشكون من الشكوى من الطريقة التي كانت تبنيها شركة القناة في تطبيق لوائحها على سفنهم أثناء مرورها في القناة ورفضوا شكائيات متتالية في هذا الصدد قالوا فيها إن طريقة الشركة تنتم بالعنف والشدة . وقدم اقتراح بأن ينضم إلى هيئة مستخدى شركة القناة موظف إنجليزي يختص بفحص الشكايات التي يقدمها ربانة السفن وأن تقول له سلطة الفصل في هذه الشكايات . ثم حدث بعد ذلك أن أبرم اتفاق بين شركة القناة وبين أصحاب السفن قضى على أسباب النزاع ومن ثم لم تعد هناك حاجة إلى تنفيذ الاقتراح الأول .  
انظر ص ١٦٨ من مضبطة جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ السابق الإشارة إليها .

وفي نفس الوقت يترك هذا الاتفاق ثغرة واسعة بين مندوبي شركة خاصة من ناحية وبين الدولة صاحبة السيادة La Puissance Souveraine من ناحية ثانية . وأضاف إلى ذلك أن هدف الاتفاق الدولي المنشود يجب ألا يكون مقصورا على منع وقوع الحالات غير العادية التي يحدث فيها إخلال صارخ بنصوص المعاهدة كالتى تقع فى حالة نشوب حرب أو فى حالة اندلاع ثورة عارمة فى مصر؛ ولكن يجب أن يمتد هذا الاتفاق الدولي فيتضمن نصوصا لمواجهة المنازعات والمشكلات اليومية . واختتم كلمته بقوله إنه إزاء كل هذه الاعتبارات التى بسطها فإنه لا يزال عند رأيه وهو أنه لا مناص من إنشاء سلطة دولية دائمة فى منطقة القناة .

#### مندوب ألمانيا يفتت اسانيد الوفد البريطانى :

ولكن مما تجب الإشارة إليه أن دى ديرنتهول de Derenthall مندوب ألمانيا هو الذى تحمل العبء الأكبر فى الرد على اعتراضات الوفد البريطانى وفى تنفيذ الحجج التى أدلى بها بوجه خاص سير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefoot فكان المندوب الألمانى يناقش كل اعتراض على حدة بحيث إذا انتهى من مناقشة اعتراض انتقل إلى مناقشة الاعتراض التالى وهكذا ، مما يحمل على الاعتقاد بأن هذه كانت خطة مرسومة بين كاميل بارير Camille Barrère المندوب الثانى فى الوفد الفرنسى ورئيس اللجنة الفرعية وبين مندوبى ألمانيا والنمسا والمجر والروسيا بحيث ترك الأول للآخرين مهمة الرد على الوفد البريطانى وتنفيذ اعتراضاته . وكانت هذه الخطة تطبيقا عمليا لما ورد فى الوثائق الدبلوماسية الفرنسية من أن يكون الوفد الفرنسى فى لجنة باريس أقل الوفود كلاما بقدر الاستطاعة . وأن يتوك هذه الوفود مهمة الكلام حتى لا يثير موقفه الشكوك فى نفس انجبارا .

نعود إلى دى ديرنتهول de Derenthall فترى كيف حاول تنفيذ الحجج التى أدلى بها الوفد البريطانى .

(أولا) الاعتراض الأول الذى أبداه مندوب بريطانيا بعدم جواز اتخاذ

لجنة اللجان نموذجاً يحتذى لإنشاء اللجنة الدولية لقناة السويس وإنكار وجود  
أى تشابه بين قناة السويس وبين نهر اللانوب .

قرر مندوب ألمانيا أن هذا التشابه موجود وقائم فعلا في صورة واضحة دامغة ؛ لأنه إذا كانت لجنة الدانوب تتكون فقط من مندوبين يمثلون الدول الواقعة على هذا النهر لكان في الاستطاعة اعتبارها هيئة ذات طابع على ، ولكن تشترك أيضا في عضوية لجنة الدانوب فرنسا وبريطانيا وإيطاليا وعلى قدم المساواة مع دول الدانوب على الرغم من أن تلك الدول الثلاث ليست واقعة على هذا النهر ولا تنساب مياهه في أراضيها . وتساءل مندوب ألمانيا عن الحق الذي خول لفرنسا وبريطانيا وإيطاليا أن تشترك في عضوية لجنة الدانوب ؟ وأجاب قائلا إنه حق الدول الكبرى الواقعة على معاهدات أوروبية ولها مصالح هامة في هذا الطريق النهرى العظيم ويجب أن تلتفع عن مصالحها .

وخلص من ذلك إلى أنه على أساس نفس هذه الحجة تستطيع الدول الكبرى الواقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ أن تطالب بحق الاشتراك في لجنة تختص بمراقبة قناة السويس وهي قناة تشترك فيها بل وتتراحم فيها مصالح كبرى وخطيرة تفوق في أهميتها وفي خطورها إلى حد بعيد مصالح الدول في نهر الدانوب .

(ثانيا) : الاعتراض الثانى الذى أبداه مندوب بريطانيا بأن قناة السويس تخص

### شركة خاصة (١)

قال مندوب ألمانيا إن هذه الحقيقة تعتبر سنلا قويا لإنشاء اللجنة الدولية المقترحة وتساءل هل في استطاعة أحد أن يميز إخضاع معاهدة دولية على درجة كبيرة من الخطورة للوائح شركة خاصة ؟ وأجاب بأن شركة قناة السويس ليست لها صفة البقاء السرمدى بل إنه يمكن أن تتعرض هذه الشركة في يوم ما للحل . وأشار إلى أحداث الثورة العراقية في مصر فأطرى مسلكت فرديناند دى لسبس وقال إنه عرف كيف يتخذ تدابير فعالة لتجنب القناة أى مماس بها . ولكن هل يدوى

---

(١) وقع مندوب ألمانيا في نفس الخطأ الذى سبقه إليه سير جوليان بونسفوت إذ قرر الاثنان أن القناة تخص الشركة وهي شركة خاصة ولم يذكر أن القناة ملك لمصر .  
Le Canal appartient à une Société privée

أحد أن الرئيس الذي سيخلف فرديناند دى ليسبس في رئاسة الشركة سيكون له هذا الحظ الوفير من النفوذ الأدبي ومن هذه الصفات السامية التي يتميز بها فرديناند دى ليسبس ؟ وانتهى من مناقشة هذه النقطة إلى القول بأنه لامتناس من إنشاء سلطة أكثر حزما وأكثر ثباتا من السلطة التي تتواجد في إدارة شركة خاصة حتى يمكن اتخاذ كافة الاحتياطات ضد الحوادث التي يحتمل وقوعها .

(ثالثا) الاعتراض الثالث الذي أبداه مندوب بريطانيا بأن اللجنة الدولية

#### المقترحة عديمة الفائدة :

قال مندوب ألمانيا إن سير جوليان بونسفوت حاول أن يدلل على عدم فائدة اللجنة المقترحة إذ ذكر الأخير أنه منذ أن افتتحت القناة للملاحة البحرية الكبرى لم تنشأ أية صعوبة عملية ، وإن لوائح الشركة كانت دائما موضع الاحترام عند تطبيقها وإن بريطانيا العظمى على الرغم من مصالحها المتفوقة في القناة لم تطالب إطلاقا بضمانات إضافية . وقد رد دى ديرتهول de Derenthall على كل هذه الحجج التي كان قد بسطها سير جوليان بونسفوت متسائلا : هل يكفي أن نشير فقط إلى الماضي وأن نرجع إليه حين يكون الأمر متعلقا بتقرير مبدأ عظيم نبيل يبقى نافلا على مر العصور وكر الدهور ؟

واستطرد مندوب ألمانيا فقال إنه لا ينكر أحد أنه تقوم في تلك الآونة حركة استعمارية هامة بين الدول الأوروبية . ففرنسا أنشأت لها امبراطورية في الهند الصينية وأسست ألمانيا لنفسها مستعمرات فيما وراء البحر الأحمر وانهجت إيطاليا نفس هذه السياسة الاستعمارية . وقال إنه كان من نتائج هذه الحركة الاستعمارية أن تضاعفت أهمية قناة السويس خلال السنوات الأخيرة ، ومن المحتمل أن تفقر أهميتها إلى ثلاثة أضعافها في المستقبل القريب . وتساءل المندوب الألماني قائلا هل من المؤكد - وأوزبا تواجه هذه الأهمية المطردة لقناة السويس - أن الضمانات التي كانت كافية في الماضي ستكون كافية أيضا لمواجهة المستقبل ومفاجآته ؟

واسترسل مندوب ألمانيا فقال إن سير جوليان بونسفوت قد أقر أثناء كلمته بفائدة إجراءات دولية معينة تتخذ لحماية قناة السويس في حالة الحرب . ورد



مندوب ألمانيا على هذه النقطة بقوله إن مصر؛ وكانت تنعم بسلام عميق؛ قد قدمت لأوروبا أكثر من مفاجأة: كان عرابي يهدد القناة ثم جاءت قوات أجنبية وانحدت من القناة قاعدة لعمليات حربية. وكان من المحتمل أيضا أن يكون الشيخ محمد أحمد المهدي زعيم الحركة المهدية التي نشأت في السودان مصدر خطر على قناة السويس<sup>(١)</sup>. وتساهل مندوب ألمانيا قائلا ليس من الضروري أمام هذه الحقائق والأحداث أن تمتد رقابة الدول على القناة إلى أوقات السلم أيضا؟

(رابعاً) الاعتراض الرابع الذي أبداه مندوب بريطانيا بأن اللجنة الدولية المقترحة غير ذات موضوع لأن حماية القناة شأن من شئون الحكومة المصرية وحدها دون غيرها من الدول :

أجاب مندوب ألمانيا على هذا الاعتراض بأنه مما لا جدال فيه أن البند السادس من منشور لورد جرانفل قد فرض على مصر أن تتخذ جميع التدابير التي في سلطتها لتنفيذ الشروط المفروضة على مرور السفن الحربية التابعة للدول المتخاربة أثناء مرورها في القناة؛ ثم قال المندوب الألماني إن من يفكر ملياً في الاقتراح الفرنسي يجد أنه لا يتعارض مع هذا المبدأ الذي تضمنه البند السادس المشار إليه، لأن الاقتراح الفرنسي لا يحرم الدولة صاحبة الإقليم Puissance Territoriale<sup>(٢)</sup> من مباشرة حقوقها والوفاء بواجباتها فهي تستطيع استخدام قوات جيشها وشرطتها لاتخاذ التدابير التي تحمل على احترام نصوص المعاهدة، وخلص من ذلك إلى أن اللجنة الدولية

(١) أذاع المهدي منشوراً بعد سقوط مدينة الخرطوم في يد أتباعه قال فيه إنه حل راية الجهاد الذي لا يبتنى من وراء ذلك تحقيق أطماع دينوية مثل إقامة امبراطورية تكون وسيلة لجمع الثروات ولا امتلاك القصور الفخمة، ولكنه يعمل جاهداً على الأخذ بيد المسلمين المؤمنين وتخليصهم من حالة الرق التي أوجدهم فيها الاستعمار الأوروبي المسيحي. التراسخ نحو الشرق الاسلامي، ووعده المهدي المسلمين بأنه سيعمل على بث الامبراطورية الاسلامية وسيعيد لها مجدها القديم. ولذلك أعلن أنه اعترّف أن يحمل سيفه من الخرطوم إلى بربر وبنقله ثم يمشي قداماً إلى القاهرة فالاسكندرية ويقع في كل مدينة يمر بها أركان الشريعة الاسلامية ويؤسس الحكومة الاسلامية الصحيحة كما أعلن في منشوره أنه بعد أن يتم له الاستيلاء على مصر فسوف يتجه مع أنصاره إلى الأراضي الاسلامية المقدسة في بلاد العرب ويطرد الأتراك وقد تمت حكومتهم بأنها ليست بأفضل من حكومة الكفار غير المؤمنين، ووجد سكان مكة والمدينة بأنه سيكون بين ظهرانيهم في وقت قريب وقال إن الله سيفه وتمامه قد أمده بروح من عنده ويزوده بسلاح الإيمان الصحيح.

(٢) قصد مندوب ألمانيا نصر من استخدام عبارة الدولة صاحبة الإقليم.

المقترحة إنما تقوى وتدعم عمل الحكومة المصرية بإيجاد ضمان إضافي . وأشار  
المندوب الألماني إشارة سريعة إلى الأحداث التي وقعت في مصر في سنة ١٨٨٢  
وقال إنه بدا واضحا للعيان قصور مصر وعجزها عن حماية قناة السويس وقتئذ؛  
وعلى ذلك فإن من مصلحة الحكومة المصرية نفسها أن تجد عوناً في القيام بواجبها  
من لدن هيئة دولية؛ كما أن هذه اللجنة الدائمة ستكون مصدر تأييد أدبي للحكومة  
المصرية .

واختتم دى ديرتهول مندوب ألمانيا كلمته قائلاً إنه لا يعتقد فقط في فائدة  
اللجنة الدولية المقترحة بل يعتقد اعتقاداً راسخاً في ضرورة إنشائها بالصورة التي  
اقترحها مندوب فرنسا ورئيس اللجنة الفرعية .

\* \* \*

### المشروع الإيطالي الأول :

وأعطيت الكلمة عقب ذلك للفقير الإيطالي الأب أنطوني وهو العضو الثاني  
في الوفد الإيطالي؛ فقال إنه لا يستهدف من كلمته سوى الرغبة في التوفيق بين  
الآراء المتعارضة وقال إنه يعتزم عقد مقارنة بين المادة الرابعة من المشروع الفرنسي  
الخاصة بإنشاء اللجنة الدولية وبين المادة الثامنة من المشروع الإنجليزي (١) .

تطرق الفقير الإيطالي بعد هذه المقدمة إلى المناقشة الموضوعية فقال إنه لا يدين  
بالرأي القائل بأن لجنة الدناوب يمكن أن تعتبر سابقة تستند إليها الحكومة الفرنسية  
في المطالبة بإنشاء لجنة دولية على غرارها لقناة السويس . فنظام الحيدة المقرر  
لنهر الدناوب سواء من ناحيته التاريخية أو من ناحية الاتفاقات الدولية التي تعرضت  
لإنشاء لجنة الدناوب وتشكيلها واختصاصاتها — لا يمكن اتخاذه نموذجاً يحتذى  
لجنة دولية بتقرر إنشاؤها لمراقبة قناة السويس . وقال إن تاريخ نظام الدناوب  
قد بات معروفاً للخاصة والعامة في أوروبا؛ ولكنه يريد أن يتعرض للأحداث التي  
وقعت بعد حرب القرم وكان لها أثرها في تطوير نظام الرقابة الدولية على الملاحة

---

(١) تنص المادة الثامنة من المشروع الإنجليزي على الآتي :

« يتخذ صاحب السور خفيو مصر ، في نطاق موارده ، كل الاجراءات الضرورية ، إذا استلزم  
الحال ذلك ، لمنع السفن الحربية التي تستخدم القناة ، تراعى الشروط التي يفرضها الميثاق الحال » .

فى نهر الدانوب . لقد عقدت فى أعقاب هذه الحرب معاهدة باريس ( ٣٠ مارس ١٨٥٦ ) وكان من بين مقررات هذه المعاهدة دخول الدولة العثمانية فى الأسرة الأوروبية وتمتعها بكل الحقوق والامتيازات التى يخولها النظام العام الأوربي ، كما تقرر أيضا فى معاهدة باريس سيادة الدولة العثمانية على جميع أجزاء الإقليم الذى تقع فيه مصاب نهر الدانوب . وقال إن معاهدة باريس قد أتاحَت للدول السبع الواقعة عليها<sup>(١)</sup> فرصة للتدخل فى تنظيم شئون الملاحة فى نهر الدانوب . ولكن كانت تجول فى أذهان واضعى معاهدة باريس فكرة التمييز أو التفرقة بين مسألتين دقيقتين شائكتين هما : الرقابة الأوروبية على تنظيم الملاحة فى نهر الدانوب ، وحقوق السيادة التى للدول الواقعة على هذا النهر . وكان على اللجنة الأوروبية بعد مضي سنتين أن تسلم سلطاتها إلى لجنة تتكون فقط من الدول الواقعة على هذا النهر *La Commission des Etats Riverains* ونسبها فى هذا البحث لجنة دول الدانوب . وكان عليها أن تقوم بتنفيذ العمليات الضرورية التى تجعل النهر بعد إزاحة *Isaktoha* وعند سواحل البحر الأسود المجاورة لمصاب النهر فى حالة صالحة للملاحة . وعهد إلى لجنة دول الدانوب أن تضع لوائح الملاحة والشرطة الخاصة بالنهر ، كما عهد إليها أيضا بعد حل اللجنة الأوروبية أن تسهر على المحافظة على مصاب النهر وسواحل البحر المجاورة بحيث تكون هذه وتلك فى حالة صالحة للملاحة .

ومضى الفقيه الإيطالى يقول إنه لأجل ضمان تنفيذ هذه اللوائح تحولت معاهدة باريس للدول الحق فى أن ترابط كل منها بسفيفتين خفيفتين عند مصاب نهر الدانوب ، وعلى هذا النحو استطاع مؤتمر باريس أن يوفق بين الأمانى القوية لدول الدانوب وبين الاحتياجات الدولية لحرية التجارة . وأخيرا نصت معاهدة باريس فيما يختص بالمتحاربين على حيدة النهر وعلى تحريم إقامة تحصينات أو منشآت عسكرية على ضفتى الدانوب .

---

(١) هى فرنسا ، وانجلترا ، والنمسا والمجر ، والروسيا ، وتركيا ، وسربيليا ، وروسيا . ويلاحظ أن بروسيا لم تدخ إلى الاشتراك فى مؤتمر باريس إلا بعد مضي فترة على افتتاحه التى تم فى ٢٥ من فبراير ١٨٥٦ . وكان التأخر فى دعوتها للاشتراك فى المؤتمر نوعا من العقاب لها لأنها اتبعت سياسة الحيدة أثناء العمليات الحربية . وقد تزعمت انجلترا هذه السياسة المتعاقبة لبروسيا - المؤلف

وامستطرد الأب أنطونى فقال إن الطابع المؤقت للجنة الدانوب كان نتيجة لاتفاق سنة ١٨٦٦ الذى أطال أمد هذه اللجنة خمس سنوات ثم جاءت المعاهدة التى وقعت فى لندن فأطالت لاثنتي عشرة سنة المهلة التى تباشر اللجنة خلالها سطاتها ، وتقرر فى هذه المعاهدة أيضا تحديد الشروط والأحوال التى تجتمع فيها لجنة دول الدانوب ، فبعد إلى هذه اللجنة بإزالة العوائق التى تعترض قاع النهر حتى البوابات الحديدية *Portes-de-Fer* ، ثم صدر إعلان جديد بحيدة نهر الدانوب . وتضمن هذا الإعلان اعترافا رسميا صريحا بحق الدولة العثمانية - بصفتها الدولة صاحبة الإقليم *La Puissance Territoriale* - فى أن تدخل سفنها الحربية فى جميع الأوقات فى نهر الدانوب .

انتقل الأب أنطونى بعد ذلك إلى معاهدة برلين التى أبرمت فى سنة ١٨٧٨ فتعنتها بأنها تمثل المرحلة الثالثة فى تاريخ نظام الملاحة فى نهر الدانوب ، وقال إنها أدخلت تغييرا هاما من ناحية القانون الدولى العام على الوضع السياسى لأجزاء من ضفاف نهر الدانوب ، لأن روسيا قد استردت طبقا لهذه المعاهدة إقليم بessarabie الواقع على فرع كيليا *Kilia* وعلى مصب هذا الفرع . فغدت روسيا مرة أخرى فى عداد الدول الواقعة على جانبي النهر أى من دول الدانوب . ولذلك كان من الضرورى تغيير النصوص التى كانت سارية وقتئذ . فاللجنة الأوروبية كان عليها أن تظل قائمة طوال المدة التى حددت لها فى مؤتمر لندن ، وقد أجاز هذه اللجنة الحق فى أن تضع لوائح الملاحة على طوال امتداد النهر من البوابات الحديدية إلى جالاتز *Galatz* بشرط ألا تباشر هذا الحق إلا بعد أن تضم اللجنة إلى عضويتها مندوبين عن الدول الواقعة على نهر الدانوب ، ثم صيغت فيما بعد نصوص أخرى زادت فى اختصاصات اللجنة من الناحيتين القانونية والسياسية . وخرج الأب أنطونى من هذا السرد التاريخى إلى أن الجزء الصالح للملاحة فى نهر الدانوب ينقسم فى ذلك الوقت أى فى سنة ١٨٨٥ إلى ثلاثة أجزاء :

الجزء الأول : ويشمل مصاب النهر ولا تزال أوروبا تديره منذ أمد طويل .

الجزء الثانى : ويشمل مجرى مائى دولي دعيت دول الدانوب لإدارته طبقا لمبدأ المساواة المطلقة بينها فى الحقوق .

الجزء الثالث : وهو جزء متوسط يمتد من جالاتز Galatz إلى البوابات الحديدية؛ ويخضع للنظام الوارد في المادة الخامسة والخمسين من معاهدة برلين . واسترسل الأب أنطوني فقال إن معاهدة لندن المؤرخة في ١٠ من مارس ١٨٨٣ قد زادت في اختصاصات اللجنة الأوربية فلدت ولايتها القضائية من جالاتز Galatz إلى برايلا Braïla؛ كما تقرر إطالة المهلة التي تباشر فيها اللجنة سلطاتها إحدى وعشرين سنة . ولم تظل المراقبة الدقيقة الحديدية بعد ذلك قائمة على الأجزاء الواقعة على فرع كيليا ، فإن ضفتي هذا الفرع قد أصبحتا في ذلك الوقت تحت سيادة دولة واحدة من دول الدانوب . وقد أنشأت لائحة الملاحة لجنة مختلطة الأمر الذي أدى إلى تعديل النظام الذي كان متبعاً من قبل .

انتقل الفقيه الإيطالي الأب أنطوني بعد هذا السرد التاريخي المستفيض لتطور نظام الملاحة في نهر الدانوب إلى الكلام عن قناة السويس؛ فقال إنها تختلف اختلافا جذريا عن أي نهر دولي . فالقناة لا تحترق أراضي عدة دول؛ وبالتالي ليس هنالك ما يرر لإنشاء نظام الكوندينسيوم Condominium أي الاشتراك في الحكم والمراقبة؛ وقد نظمت الأوامرات السلطانية كافة المسائل التي تتصل بإدارة القناة وصيانتها . ويجب تشبيه القناة بمضيق دولي أنشأته عبقرية الإنسان وأسهمت فيه رموس أموال تنتمي إلى دول عديدة . والقانون الدولي يعترف بحرية المرور في المضائق ؛ ولكن هذا القانون الدولي لم يخضع المضائق لمراقبة تباشرها لجان دولية تقيم في إقليم الدولة التي تمتلك ضفتيها .

"Le droit de gens reconnaît la liberté des détroits, mais il ne les a jamais soumis à la surveillance de Commissions Internationales siégeant sur le territoire même de l'Etat propriétaire des rives." (١).

وفيا يختص بمصر قال الفقيه الإيطالي إن الذي حدث هو عكس ذلك تماما إذ وصلت الدول الموقعة على تصريح لندن إلى نتيجة مختلفة . وتلا الفقيه الإيطالي الفقرة الآتية من تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥

(١) ورد هذا النص في ص ١٦٦ من مضبطه جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ التي سبقت الإشارة إليها .

« لما كانت جميع الدول مجمعة على الاعتراف بالحاجة الماسة إلى إجراء مفاوضات يكون الهدف منها أن تقرر ، فى صك اتفاق ، إنشاء نظام نهائى يكفل ضمان حرية استخدام قناة السويس فى كل وقت ولجميع الدول ؛ فقد اتفقت الحكومات السبع المتقدم ذكرها على أن تجتمع فى باريس يوم ٣٠ من مارس ١٨٨٥ لجنة تتكون من مندوبين تعينهم الحكومات المذكورة كى تقوم باعداد وصياغة هذا الصك على أن تتخذ أساسا له منشور حكومة حضرة صاحبة الجلالة البريطانية والمؤرخ فى ٣ من يناير ١٨٨٣ »  
ويعلق الدكتور مصطفى الحفناوى على موقف الألب أنطونى فيقول « وظاهر أن الفقيه الايطالى أراد بهذا التعبير أن يقول إن البحث الدولى فى موضوع قناة السويس شذوذ عن المبادئ العامة ؛ لأن القناة مصرية وتشق أرض دولة واحدة وهى التى يعنىها الأمر ، ولكن نزعات المتكلم الشخصية غلبت فقهه فلم يفصح عما يعلمه »<sup>(١)</sup> .

ثم تعرض الألب أنطونى إلى المادة الثامنة من المشروع الإنجليزى فقال إنها لا تعنى بالشروط الضرورية لقيام ضمان جماعى لتنفيذ المعاهدة . وبصر دولة ليست كاملة السيادة ويمكن التسليم ، بصفتها الدولة صاحبة الإقليم *La Puissance Territoriale* <sup>(٢)</sup> ، بأنها تملك حق ممارسة أعمال الشرطة على السفن التجارية ؛ ولكن ماذا يكون موقفها إزاء الأساطيل الحربية التى تتمتع كما هو معلوم للجميع بمحصانة وحقوق تنأى بهما عن الخضوع للسلطة الإقليمية .

واتبنى الألب أنطونى إلى أنه ليست هناك ضرورة تدعو لإنشاء لجنة دولية خاصة يعهد إليها بمراقبة تنفيذ المعاهدة المقترحة . وقال إنه يوجد فى مصر سلك دبلوماسى <sup>(٣)</sup> . والسلطات المخولة لأعضاء هذا السلك تجعل من واجهم السهر على تنفيذ المعاهدات

---

( ١ ) الدكتور مصطفى الحفناوى : قناة السويس ومشكلاتها المعاصرة . ج ٣ ص ٢٣٩

( ٢ ) أشار الفقيه الايطالى بصريح العبارة إلى مصر حين ذكر الدولة صاحبة الإقليم .

( ٣ ) لم يكن فى مصر فى ذلك الوقت سلك دبلوماسى بل كان بها سلك قنصل ، وكان قناصل الدول فى مصر يوجهون رسائلهم إما إلى أعضاء السلك الدبلوماسى : السفراء أو الوزراء المفوضين أو القائمين بالأعمال *Les chargés d'affaires* المقيمين فى الأمانة ، وإما إلى وزارات الخارجية التابعين لها ، وإما إلى الجمهوريين س .

والعمل على احترام نصوصها ، كما يقع عليهم في حالة الحرب أو حالة الاضطرابات الداخلية واجب العمل على حماية الممتلكات والأشخاص والحقوق المتعلقة بدولهم وبرعايا دولهم . ونخلص من ذلك إلى أن أعضاء السلك الدبلوماسي في مصر لديهم الصلاحية كي يعهد إليهم بمراقبة تنفيذ المعاهدة كلما دعت الظروف إلى ذلك . واقترح على ضوء الآراء التي بسطها الصياغة الآتية للمادة موضوع المناقشة :

« يؤلف ممثلو الدول الموقعة على تصريح لندن ، المعتمدون في القاهرة ، من بين أنفسهم لجنة برياسة مندوب خاص تركي يعاونه مندوب مصري لتنظيم مهمة حاية القناة وتتفق مع شركة السويس لضمان مراعاة لوائح الملاحة والشرطة في كل مرة تشب فيها حرب أو تهدد ثورة داخلية سلامة القناة » :

“Les Représentants au Caire des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres se constitueront en Commission, sous la présidence d'un Délégué spécial Turc assisté par un Délégué Egyptien, pour organiser le service de protection du Canal et s'entendre avec la Compagnie de Suez à l'effet d'assurer l'observation des Règlements de navigation et de police, toutes les fois qu'une guerre éclatera ou qu'une révolte intérieure menacera la sûreté du Canal.”(١)

ويلاحظ أن الاقتراح الإيطالي حاول التوفيق بين الرأيين المتعارضين أشد التعارض . فقد أقر مبدأ إنشاء اللجنة وأقر طريقة تشكيلها المعدلة التي اقترحتها فرنسا ، واحتفظ لتركيا برياسة اللجنة واحتفظ بعضوية مصر في اللجنة دون أن ينص على أن يكون مندوب مصر ذا صوت امتشاري . ولكن من ناحيتين أخرين سلب الاقتراح الإيطالي من اختصاص اللجنة أخطر حق اقترحه فرنسا . وهو مراقبة تطبيق نصوص المعاهدة وإحاطة الدول علما بالاجراءات التي تراها مناسبة لضمان تنفيذها . كما أنه قصر قيام اللجنة وقصر عملها على حالتين هما :

---

(١) ورد في هذا النص في ص ١٦٦ من مضيفة جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ والتي سبقت الإشارة إليها وانظر أيضا الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول

نشوب حرب واندلاع ثورة داخلية في مصر : ففي هاتين الحالتين فقط تتولى لجنة الفناصل تنظيم مهمة حماية القناة والاتفاق مع شركة قناة السويس على ما يضمن احترام لوائح الملاحة والشرطة . وقد تمر حقبة طويلة أو حقب لا تقع في غرضها أى من هاتين الحالتين فتفقد اللجنة خلال هذه الحقبة أو الحقب علة وجودها *raison d'être* ؛ بل يمكن القول إنه خلال هذه الحقب لا يكون للجنة وجود قانوني *existence légale* لأن قيامها مرتبط بسبب فاذا انعدم السبب انعدم قيام اللجنة بعكس الاقتراح الفرنسي الذى يضمن على اللجنة صفة الاستمرار والدوام إذ تظل قائمة تبأشر اختصاصاتها المتعددة فى وقت السلم و زمن الحرب على السواء .

وقد أشاد الوفد البريطانى - فى تقرير ضاف مؤرخ فى ٦ من مايو ١٨٨٥ أرسله إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية بالموقف الذى وقفه الفقيه الإيطالى الأب أنطونى فى جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ . فقال عضوا الوفد البريطانى إن الأب أنطونى قد أبد وجهة النظر البريطانية القائلة بعدم وجود أدنى تشابه بين قناة السويس وبين نهر الدانوب ، وأنه قرر أيضا أنه ليست هناك أدنى فائدة ترجى من وجود لجنة رقابة دولية على قناة السويس فى وقت السلم ؛ لأن شركة القناة تخضع لاحتياجات الملاحة الدولية على خير وجه . وقد قال عضوا الوفد البريطانى عن الاقتراح الإيطالى بأنه مخرج قد يؤدى إلى تفاهم وقض الخلاف دون إخلال بالمبادئ التى جاء بها المنشور البريطانى<sup>(١)</sup> ولكن لم يأخذ لورد جرانفل بهذا الرأى فأبرق فى ٨ من مايو ١٨٨٥ إلى سير جوليان بونسفوت يقول إن الحكومة البريطانية تعارض الاقتراح الإيطالى أشد المعارضة كما أنها ترفض الصياغة الفرنسية المعدلة التى قدمها رئيس اللجنة الفرعية فى مستهل جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥

" ( ١ ) ..... and we venture to submit that the proposal of the Italian Delegate indicates an opening which might lead to a compromise without departing from the principles of the British Circular....."

انظر :

وثيقة رقم ٨٢ من سير جوليان بونسفوت وسير ريفرز ولن إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة فى ٦ من مايو ١٨٨٥ .

( ٢ ) المرجع السابق . وثيقة رقم ٨٣ عبارة عن برقية مؤرخة فى ٨ من مايو ١٨٨٥ من لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية إلى سير جوليان بونسفوت .



## تخبط مندوب تركيا :

وأخيرا تكلم فى نهاية جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ حسنى باشا مندوب تركيا ، فأعلن أنه يؤيد إنشاء اللجنة الدولية المقترحة و يقر الصياغة المعدلة التى قدمها كاميل بارير Camille Barrère رئيس اللجنة الفرعية ، وبنى موافقته على سبب ظاهرى يدعو إلى السخوية والثناء معا ، فقال إنه لا يسعه بعد أن اتفقت الغالبية العظمى من أعضاء اللجنة الفرعية على إنشاء لجنة الرقابة الدولية إلا أن يوافق هو أيضا على قيامها ! ! وكان يجدر بمندوب تركيا أن يدع جانبا موقف أعضاء اللجنة فلا يتأثر بهم ، لأنهم جميعا يمثلون دولا ذات أطماع إستعمارية واسعة ، ولأن بعضا من هذه الدول عملت على تقطيع أوصال الدولة العثمانية . فكان يجب عليه أن يضع فى اعتباره الأول مصالح دولته ومدى تأثير هذه المصالح بانشاء لجنة دولية دائمة .

لقد قرر حسنى باشا بعد أن أعلن موافقته على إنشاء اللجنة أنه لا يدرك تماما وعلى وجه التحديد الاختصاصات التى ستخول للجنة الرقابة الدولية المقترحة ، ثم طالب بمخلف عبارة وردت فى الصياغة الفرنسية المعدلة وهى « وتراقب ، فى نطاق اختصاصاتها ، تطبيق نصوص المعاهدة الحالية ، وتخطى الدول علما بالاجرامات التى تراها مناسبة لضمان تنفيذها » . وقال إن الجزء الأخير من هذه العبارة قد نص عليه فى المادة السادسة من المشروع الفرنسى . وأنهى كلمته قائلا إن موافقته على إنشاء اللجنة متوقف على موافقة حكومته . ولا ندرى فيم كانت الموافقة ثم المطالبة بتوضيح اختصاصات اللجنة ثم المطالبة بتعديل فقرة منها ثم التراجع والتخبط . لقد كان موقفه إزاء هذه المسألة وفى جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ يتسم بالتخبط . والواقع أن تمثيل تركيا فى لجنة باريس كان بوجه عام تمثيلا ضعيفا هزليا شاحبا .

## تطبيق رئيس اللجنة الفرعية على مناقشات الأعضاء :

ولم يفلح التخبط الذى أبداه مندوب تركيا فى نهاية كلمته ، فقد اعتبر رئيس اللجنة أن تركيا قد غدت فى عداد الدول المؤيدة لإنشاء اللجنة الدولية وأعلن أنه يقرر بارتياح أن جميع زملائه أعضاء اللجنة الفرعية - باستثناء مندوب بريطانيا - قد وافقوا بطريقة قاطعة هائلة ومن حيث المبدأ على إنشاء اللجنة الدولية لفحافة السويس وعلى الطريقة التى تم بها مراقبة تنفيذ المعاهدة كما جلدتها المادة الرابعة من المشروع الفرنسى .

وقال إن أعضاء اللجنة قد أثاروا مناقشات أربية مستفيضة استندت منهم جهودا مضيئة ، ولكن هذه المناقشات لم تضع سدى ، فقد ألقت ضوعا ساطعا على الموضوع . وأشار إلى الاعتراضات التي أبدتها المندوبان البريطانيان على مبدأ إنشاء اللجنة الدولية ، فقال إنه لن يتناولها جميعا بالرد عليها خشية تكرار الحجة الدائمة والمقنعة التي بسطها زملاؤه في تنفيذهم إياها . وأعلن أنه يؤيد هذه الحجة قلبا وقالبا ، ولكنه يقصر رده على ما قاله سير جوليان بونسفوت من أنه لا يوجد أساس للمقارنة بين نهر الدانوب وبين قناة السويس .

مر رئيس اللجنة الفرعية مرورا سريعا على نشأة لجنة الدانوب الحالية ، فقال إن المادة السادسة عشرة من معاهدة باريس ١٨٥٦ قد قررت إنشاء لجنة عهد إليها بإزالة العقبات المادية التي كانت تعوق وقتئذ الملاحة في نهر الدانوب . ولكن نصت هذه المادة في نفس الوقت على حل اللجنة حالما تفرغ اللجنة الأولى من القيام بمهمتها . ولكن قوة الحوادث وضغطها حامت الدول على الإبقاء على لجنة جالاتز Galatz حتى بعد أن فرغت من القيام بالأعمال الفنية التي أنشئت اللجنة لتنفيذها . وكذلك الحال فيما يخص بقناة السويس ، فال المطلوب هو إنشاء لجنة يعهد إليها بالمراقبة من أجل المحافظة على الأعمال التي سبق أن نفذت في نفس الظروف التي تمت فيها مثيلاتها في نهر الدانوب (١) .

وفي هذا القول خروج بلجنة الرقابة الدولية عن اختصاصها الأول الذي رسمه لها مندوب فرنسا في الصياغة المعدلة التي قدمها في مستهل تلك الجلسة - جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ - فقد أضاف إلى اختصاصات لجنة الرقابة الدولية اختصاصا جديدا يتناوله هذا النص الذي ذكرناه . وهو عبارة مونة لا يمكن تحديدها وتفتح مجالا واسعا لاشتي التأويلات والتفسيرات .

ولم يقف رئيس اللجنة الفرعية طويلا عند هذا التفسير الطارئ ، بل انتقل إلى مهاجمة الاحتلال البريطاني لقناة السويس ، فقال إن القوائد التي تنجم عن إنشاء

(١) De même, il ne s'agit quant au Canal de Suez, que d'établir une Commission chargée de surveiller la conservation des travaux déjà faits dans les mêmes conditions qu'au Danube.

الفرع: ص ١٦٧ من محضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ والتي سهبت الاشارة اليه .

لجنة الرقابة الدولية أصبحت واضحة بحيث غدت لا تقبل نقاشا . وإن الصعب التي مبعها وجود القوات البريطانية على ضفتي القناة منذ ثلاث سنوات لم دليل قاطع على ضرورة وجود سلطة للرقابة في وقت السلم وفي زمن الحرب . ومضى يقول إن الثورات قد تنشب في وقت السلم : وإذا لم يكن فرديناند دى لسبس قد اتخذ التدابير التي أقدم عليها لكان أحمد عرابي قد ارتكب أعمالا عنائية ضد القناة ، وقال إن من أهداف اللجنة الدولية المقترحة منع الإعداء لمثل هذه العمليات العنائية التي توجه ضد سلامة القناة .

واسترسل رئيس اللجنة فقال إن هناك نصوبا تضمنتها المعاهدة المقترحة مثل النصوص الخاصة بتحريم إقامة التحصينات وتحريم الاحتلال العسكري لأية نقطة تشرف على القناة البحرية أو تهدد مجراها أو ملأخلها . وتتطلب هذه النصوص الاطمئنان إلى سلامة تنفيذها واحترامها في وقت السلم كما في زمن الحرب . ولذلك فإن هذه النصوص تستدعي قيام رقابة دولية على قناة السويس : وتساءل رئيس اللجنة من الذي يتحقق من أن ترعة الملاء العذب ليست هدفا لأية محاولة بغية تعطيلها ؟ ومن الذي يحظر الدول بأن هناك محاولات لإتلاف قناة السويس البحرية حين تكون الحرب وشيكة الوقوع ؟ ومن أجدر من أعضاء السلك الدبلوماسي في مصر بابلغ الحكومات بأية محاولة تبذل لاحتلال ضفتي القناة والنقط المشرقة على ملأخلها بقوات عسكرية في وقت السلم بدون أدنى مسوغ أو أية ضرورة ؟

ومضى مندوب فرنسا فقال إنه على الرغم من أن هناك تشابها كبيرا بين لجنة الدانوب وبين اللجنة المقترحة لقناة السويس إلا أنه يرى ألا يذهب زولاؤه أعضاء اللجنة الفرعية بعيدا في هذا السيل ، لأن لجنة الدانوب تابشأ حقوقا تشمل المراقبة والتنفيذ معا : بينما اللجنة المقترحة لقناة السويس سوف تمارس حقوقا للرقابة فقط . وتبعاً لذلك فإن اختصاصاتها ضئيلة إذا قيست باختصاصات لجنة الدانوب .

وعرض رئيس اللجنة الفرعية على الأعضاء حجة أخرى قال عنها إنه لم يسبق أن تعرض لها . وأحد وإنها جذيرة بأن تظهر بعناية أعضاء اللجنة الفرعية : وهي إذا أقدمت مصر على خرق المعاهدة ، فأى ضمان تملكه الدول لمنع مثل هذا الإخلال

الخطير بنصوص المعاهدة ؟ » واختتم كلمته بقوله إنه إذا أنشأت لجنة باريس نظاماً لتنظيم حرية المرور في قناة السويس دون أن تدعم هذا النظام بسلطة تقوم بمراقبة تنفيذه تنفيذاً سليماً يبدأ، فإنها تكون قد قامت بعمل لا ترغب منه فائدة، وتكون اللجنة في هذه الحالة قد حذت حذو مؤتمر السلام فإن هذا المؤتمر قد أعلن مبادئ قانونية هامة تم عن نزاعات سامية لتجنب العالم ويلات الحروب ولكن هذه المبادئ التي أعلنها المؤتمر سوف تظل في مجال التطبيق العملي عديمة الأثر لأنها لم تخرج عن نطاق الأمان .

### مندوب النمسا والمجر يستشهد بأقوال فقهاء القانون الدولي :

وأعطيت الكلمة عقب ذلك للبارون دي هان de Haan مندوب النمسا والمجر فقال إن اللجنة الفرعية قد قررت مبدأ حرية المرور في قناة بحرية تستخدم كمر للمواصلات بين بحرين تصل اليهما سفن جميع الدول . ولم يشهد القانون الدولي لهذه الحالة من قبل مثيلاً . ولذلك رأت اللجنة الفرعية أنه من المناسب أن تطبق على قناة السويس - بطريق القياس - النظام المقرر للموانئ المحايدة <sup>(١)</sup> . كما أضافت نصوصاً أخرى من أجل ضمان حرية المرور المطلقة في قناة السويس حتى في وقت الحرب . ثم قال إن هناك تشابهاً كبيراً بين قناة السويس وبين المضائق التي تصل بين بحرين مفتوحين لكل الشعوب حتى إنه يمكن الأخذ بالقياس بينهما لاتحاد العلة <sup>(٢)</sup> . وسحاول أن يعزز هذا الرأي بأقوال ثلاثة من رجال القانون الدولي فقال إن الأستاذ A. Azuni قرر الرأي الآتي فيما يختص بهذه المضائق :

« حينما تكون المضائق البحرية في موقع يجعل من المحتم استخدامها كطريق اتصال بين بحرين تباح الملاحة فيهما لجميع الشعوب ، فإن الأمة التي تمتلك المضيق

---

(١) هناك قاعدة قانونية تقول إن النصوص التشريعية تسمى في لفظها وفي نواها .  
(٢) القياس هو الحاق أمر لم ينص على حكمه في التشريع بأمر نص عليه فيه لأشتر الحكماء في علة الحكم . وما ورد النص بحكمه يسمى الأصل أو المقيس عليه ، وهو في هذه الحالة المضائق البحرية ، وما لم يرد النص بحكمه يسمى الفرع أو المقيس ، وهو في هذه الحالة قناة السويس . والمنع الذي لا يلهي شرع الحكم في خصوص عليه يسمى العلة .

لا يملك أن تمنع غيرها من المرور فيه ، بشرط أن يستعمل المضيق استعمالا معتدلا ولا يحيق به ضررا .

« وإذا كانت هي البادئة باعاقبة المرور دون مسوغ يتسم بالعدالة، فإنها تحرم الشعوب الأخرى من ميزة منحها الطبيعة لهذه الشعوب . لأن حق الملاحة من بحر إلى بحر هو نتيجة لمبدأ المشاركة أصلا في المياه التي هي في امتدادها العظيم مشاع بين الجميع » (١) .

وحاول البارون دي هان أن يثبت أن قناة السويس كانت على نحو من الأنحوله مضيقا طبيعيا قديما ، فقال إنه إذا افترض — كما هو ثابت إلى حد بعيد — أن مياه البحر كانت في العصور الجيولوجية القديمة تغطي برزخ السويس بأكمله ، فإن اللجنة تكون إذاء تنظيم استخدام مرور السفن في مضيق قديم كانت الطبيعة قد أوجدته في العصور السحيقة الموعلة في القدم . وعاد يناقش نظرية حرية المرور في المضائق واستند في هذه المرة إلى رأى كالفو Calvo أحد رجال القانون الدولي وتلا في اللجنة شطرا من أقواله وهي :

« إن حق المرور الحر الذي يباثر في المياه الإقليمية للدول الواقعة على نهر دولي لا يستند إلى نص يرد في عقد الامتياز . ولكن ينبثق من مبدأ حرية البحار والذي يتصل به ، كنتيجة حتمية ، حرية استخدام طرق المواصلات التي تربط بحرين يقعان بينهما » (٢) .

---

(١) « Lorsque les détroits maritimes sont disposés de manière à servir nécessairement de communication entre deux mers dont la navigation est commune à toutes les nations, la nation qui possède le détroit ne peut refuser le passage aux autres, pourvu qu'on en use avec modération et sans lui porter dommage. »

« Si elle s'opposait la première et sans juste motif au passage, elle priverait les autres nations d'un avantage qui leur est accordé par la nature, puisque le droit de naviguer d'une mer à l'autre est une conséquence du principe de la communauté primitive des eaux qui, dans leur vaste étendue, appartiennent à tous. »

ورد هذا النص في ص ١٦٧ من محضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ والذي سبقته الإشارة إليه .

(٢) « Le droit de libre passage, exercé dans les eaux territoriales des Etats Riverains, ne repose pas sur une Concession, mais qu'il dérive du principe de la liberté des mers, auquel se rattache, par voie de conséquence nécessaire, le libre usage des voies de communication reliant deux mers entre elles. »

ورد هذا النص في ص ١٦٨ من محضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ٦ من مايو ١٨٨٥ والذي سبقته الإشارة إليه .

واستشهد أخيراً برأى دى كسى de Cussy وهو :

« حيث أن المضائق ليست سوى ممرات تصل بين بحرين وتسمح بالملاحة من أحد البحرين إلى الآخر ، فإن استخدام المضائق يجب أن يكون حراً كحرية استخدام البحر نفسه » <sup>(١)</sup> . واختتم البارون دى هان كلمته بأن أكد أن قناة السويس لا تشترك حتى من حيث المبدأ — مع خط حديدى فى أى وجه من وجوه الشبه .

\* \* \*

### بريطانيا تطالب بتقرير اتفاقى بالمرور فى القناة :

وتولى سير جوليان بونسفوت Julian Pauncefote المندوب الأول فى الوفد البريطانى الرد على أقوال البارون دى هان de Haan مندوب النمسا والمجر <sup>(٢)</sup> فقال إن هذا المندوب حاول استعمال القياس بين المضائق التى تصل بين بحرين ، وبين قناة السويس ، وإنه استشهد بكتابات ثلاث من رجال القانون الدولى هم : A. Azuni ، وكالفو Calvo ، ودى كسى de Cussy ولكن فات مندوب النمسا والمجر أن هؤلاء الفقهاء الثلاثة قد تكلموا عن المضائق الطبيعية ولم يتعرضوا للممرات الصناعية مثل قناة السويس وقناة كالدونيا Caledonian Canal اللتين أنشأهما الإنسان بقدرته وطاقاته فى ميادين الهندسة والصناعة فى إقليم دولة مستقلة . ولا يمكن التسليم بتحميل مثل هذه الطرق حق ارتفاق دولى بالمرور فيها على الرغم من أنها تصل بين بحرين . وفيما يختص بقناة السويس فإن المطلوب هو تقرير اتفاق اتفاقى ونخلص

---

(١) "Les détroits n'étant que des passages qui mettent deux mers en communication, et permettent de naviguer de l'une à l'autre, leur usage doit être libre comme la mer elle-même".

Ibid.

(٢) حين اجتمعت اللجنة الفرعية بمجلس ٨ من مايو ١٨٨٥ طلب المندوب الأول فى الوفد البريطانى إرجاء مواصلة البحث فى موضوع إنشاء اللجنة الدولية إلى جلسة تالية ، واقترح أن تبحث اللجنة فى جلسة ٨ من مايو ١٨٨٥ موضوعات أخرى . وقد استجابت اللجنة إلى اقتراحه فبحثت فى جلسة ٨ من مايو ١٨٨٥ المادتين الثامنة والتاسعة من المشروع الفرنسى ، ثم أرجأت اجتماعها إلى جلسة ١١ من مايو . وفى هذه الجلسة استأنفت اللجنة مناقشة موضوع اللجنة الدولية . وقد أعطيت الكلمة فى مستهل الجلسة للمندوب الأول فى الوفد البريطانى .

مندوب بريطانيا من ذلك إلى أنه لا محل لإطلاقا للمقياس بين قناة السويس وبين مضيق بحرى (١) :

ومؤدى هذا القول الذى ذهب إليه مندوب بريطانيا أن رأى الذى أبداه مندوب النمسا والمجر بالأخذ بالمقياس بين المضائق البحرية الطبيعية وبين قناة السويس إنما هو رأى يوجب الصواب . وإذا أمكن الأخذ بالمقياس فى هذه الحالة فى رأى البعض على أحسن الفروض ، فانه يكون قياسا مع الفارق . والمقياس مع الفارق غير جائز قانونا فلا يعتد به ويتعين استبعاده (٢) .

وانتقل مندوب بريطانيا الأول بعد ذلك إلى مناقشة الآراء التى كان قد بسطها دى ديرتهول de Derenthall مندوب ألمانيا فى جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ ، فقال إن هذا المندوب حاول أن يبرر إنشاء لجنة الرقابة الدولية على أساس

جاء فى محضر الجلسة ما يلى :

La Délégué de la Grande-Bretagne fait observer que ces auteurs (١) parlaient des détroits naturels, et non pas de passages artificiels, tels que le Canal de Suez ou le Caledonian Canal créés par l'industrie humaine sur le territoire d'une Puissance indépendante. On ne saurait admettre que de pareilles voies de communication, quoique reliant deux mers, soient grevées d'une servitude internationale de passage. Il s'agit, quant au Canal de Suez, d'une servitude conventionnelle, et, à ce point de vue, selon lui, il n'y a aucune analogie entre le Canal de Suez et un détroit maritime.

وأما النص الانجليزى الذى سجلته مضبطة الجلسة فهو :

The Delegate of Great Britain observes that these authors were speaking of natural straits, and not of artificial passages, such as the Suez Canal or the Caledonian Canal, created by human industry within the territory of an independent Power. It cannot be admitted that such channels of communication, although connecting two seas, should be burdened with an international servitude of transit. As regards the Suez Canal, it is a question of conventional servitude, and, from this point of view, in his opinion, there is no analogy between the Suez Canal and a maritime strait.

انظر مضبطة جلسة ١١ من مايو ١٨٨٥ ص ١٨٣ ، ص ١٩٣ فى الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثانى رقم ١٤ محضر رقم ١٣ جلسة ١١ من مايو ١٨٨٥ ص ١٨٣ - ١٩٢ (٢) للأخذ بالمقياس عدة شروط منها أن يكون النزع أو المقياس سائيا للأصل أو المقياس عليه فى حلة الحكم ، لأن تسمية الحكم بالمقياس إنما تكون إلى نظير الأصل أو شبيهه . ويقال لمقياس الذى لا يتحقق فيه هذا الشرط قياس مع الفارق وهو غير جائز قانونا .

أن شركة القناة هي مجرد شركة خاصة وأنها تعتمد اعتماداً مؤقتاً على النفوذ الشخصي والأذن العظيم الذي يتمتع به رئيسها الممتاز فرديناند دي ليسبس ، وأن تعديلات شتى قد تطرأ على نظامها الأساسي ، كما أن أجل امتيازها مؤقت ومحدود . وأنه من الضروري ، واللجنة الفرعية في صدد وضع معاهدة دولية ، ألا يكون تفكيرها مقصوراً على الحاضر ومشكلاته ، ولكن يجب أن تمتد أبحاثها إلى المستقبل وما قد يبيح به من أحداث ومفاجآت .

وقد اهتم سير جوليان بونسفوت بلخص هذه الآراء التي جاءت على لسان المندوب الألماني ، وتناول بادية ذي بدء الاعتراض المبني على أن شركة قناة السويس إنما هي شركة ذات طابع خاص ، فقال إن هذا الاعتراض قد تكون له قيمة كبيرة إذا كانت المسألة تتعلق بأحدى الشركات المساهمة التي تؤسس لاستغلال إحدى الصناعات . وقال إن هذا النوع من الشركات موجود بكثرة ماحوطة في جميع الدول . ولكن مركز هذه الشركات يكون عادة غير مستقر تماماً ، فقد تتعرض لهزات اقتصادية تودي بها على عكس شركة قناة السويس . وقد أشاد مندوب بريطانيا بمثانة مركزها إلى حد أن جعل منها المثل الأعلى لجميع الشركات في العالم قاطبة ، وقال إنه يجب ألا يعزب عن بال أحد هذه الحقيقة وهي أن فرديناند دي ليسبس قد أسس - جنباً إلى جنب مع قناة السويس البحرية التي تم شقها - شركة قناة السويس ، وهي من أقوى المؤسسات التي توجد في أوروبا ، ولن يستطيع أحد أن يجد لهذه الشركة مثيلاً من ناحية مواردها أو نفوذها أو مستوى مستخدميه أو مثانة تنظيمها وعظمتها أو من ناحية النجاح الذي أصابته في أعمالها ، ثم تساءل عن الضرورة التي تستدعي فرض رقابة على مثل هذه الشركة . وقال مندوب بريطانيا أما فيما يخص بما قد يحدث عند انتهاء أجل امتيازها فإن لجنة باريس يجب ألا تشغل نفسها به ، ويكفي أن تقرر اللجنة في مشروع المعاهدة مبادئ محددة وأن تترك للأجيال القادمة عبء تطوير هذه المبادئ بادخال التعديلات التي تتطلبها الظروف وقتئذ .

#### تراجع بريطانيا :

وتبدو هنا ظاهرة جديدة بالتسجيل وهي أن سير جوليان بونسفوت التزم إلى



ذلك الوقت وبوجه عام موقف النقد السلبى الذى يقوم على تنفيذ آراء المؤيدين لإنشاء اللجنة الدولية لقناة السويس . ولكنه بدأ منذ ذلك الحين خطة جديدة هى النقد الإيجابى البناء . وتمثل هذه الخطة فى محاولة إقناع أعضاء اللجنة الفرعية بطرح فكرة إنشاء لجنة الرقابة الدولية وإحلال نظام آخر يقوم مقامها . وقد تولى هو بنفسه عرض النظام الجديد ، وقد مهد له بخطوات إيجابية استرضاء لزملائه أعضاء اللجنة ، فأدى بسلسلة من التصريحات الهامة . قال مذكرا أعضاء اللجنة الفرعية بأنهم حين شرعوا فى بحث المادة السادسة من المشروع الفرنسى ، وهى التى تعرضت بادئ ذى بدء لمسألتى الدفاع عن مصر وتنفيذ المعاهدة ، قام هو بتوجيه نظر مندوبى الدول إلى أن هاتين المسألتين مختلفتان بعضهما عن بعض تمام الاختلاف وأنه قد نعى على المادة السادسة من المشروع الفرنسى . هذا المرجح بين مسألتين هامتين خطيرتين فى مادة واحدة ، وأنه طالب وقتئذ بأفراد مادة مستقلة لكل من هاتين المسألتين . وقد أخلدت ولجنة اللجنة الفرعية بوجهة نظره ، وأفردت مادة مستقلة لمسألة الدفاع عن مصر وإقرار النظام العام بها ، واستبقت لفرصة أخرى بحث مسألة تنفيذ المعاهدة . وهذه المسألة الأخيرة قد تعرض لها منشور لورد جرانفل فى البند السادس على النحو الآتى :

« يجب على مصر أن تتخذ جميع التدابير التى فى سلطتها لتنفيذ الشروط المقروضة على سفن المتحاربين أثناء مرورها فى القناة فى وقت الحرب » .

وقد صرح سير جوليان بونسفوت بأنه يدرك أن زملاءه أعضاء اللجنة الفرعية يجمعون على أن هذا البند السادس من المنشور البريطانى قاصر عن ضمان تنفيذ أحكام المعاهدة فى جميع الأوقات والظروف تنفيذا فاعلا تطمئن إليه الدول ، لأنه ليست لدى مصر قوات مسلحة تكفى لحمل السفن الحربية التابعة للدول المتحاربة على احترام نصوص المعاهدة فى وقت الحرب <sup>(١)</sup> وصرح أيضا بأنه يدرك

---

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول

وثيقة رقم ٨٢ من سير جوليان بونسفوت وسير ديفرز ولسن إل لورد جرانفل مؤرخة فى ٦  
من مايو ١٨٨٥

أن قصور هنا البند السادس عن ضمان تنفيذ المعاهدة كان السبب الذي حمل الدول على تأييد إنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة (١). وأضاف إلى ذلك أنه نقل إلى حكومته هذه الآراء فأخذت بها . وأعلن أن حكومة لندن توافق على إخراج نص في المعاهدة يقرر أنه إذا أعوزت مصر الوسائل التي تكفل تنفيذ المعاهدة ، فعليا أن تطلب مساعدة الحكومة العثمانية وحكومات الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ ، ويجب على هذه وتلك أن تتشاور فورا لتحدد باتفاق مشترك فيما بينها الإجراءات التي تتخذ لتلبية طلب الحكومة المصرية .

ومضى سير جوليان بونسفوت فقال إن الحكومة البريطانية قد خطت هذه الخطوة للالتقاء بأعضاء لجنة باريس ، وعلى ذلك فليست هناك حاجة للخوض في موضوع إنشاء لجنة الرقابة الدولية ويتعين استبعاده كلية من المناقشة لأن الاقتراح البريطاني يغني عن الرقابة فيما هو خارج عن المراقبة التي يباشرها ممثلو الدول في مصر على تنفيذ المعاهدات الدولية وفي نطاق اختصاصاتهم المعتادة .

### **المشروع البريطاني الأول :**

شفع سير جوليان بونسفوت هذه التصريحات بتقديم الاقتراح التالي ونطق عليه في هذا البحث المشروع البريطاني الأول :

« تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات الضرورية للعمل على احترام نصوص المعاهدة الحالية . وفي حالة ما إذا كانت الحكومة المصرية لا تدبر الوسائل الكافية ، فعليا أن تطلب المساعدة من الباب العالي ومن الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥

» وعلى الأطراف السامعين المتعاقدين أن يتشاوروا فيما بينهم فورا ليحددوا ، باتفاق مشترك ، الإجراءات التي تتخذ لإجابة طلبها . »

---

(١) حضر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ١١ من مايو ١٨٨٥ والتي سبقت الإشارة إليه .

“Le Gouvernement Egyptien prendra les mesures nécessaires pour faire respecter les dispositions du présent Traité. Dans le cas où le Gouvernement Egyptien ne disposerait pas de moyens suffisants, il devra réclamer l'assistance de la Sublime Porte et des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres du 17 Mars, 1885.

“Les Hautes Parties Contractantes devront se concerter immédiatement pour arrêter, d'un commun accord, les mesures à prendre en vue de répondre à son appel.”<sup>(١)</sup>

### تلخيص موقف بريطانيا من الاقتراح :

ونستخلص من تصريحات سير جوليان بونسفوت ومن المشروع البريطاني الأول الذى قدمه عدة حقائقي منها :

(أولاً) أن الحكومة البريطانية لا تزال ترفض شكلاً وموضوعاً مسألة الرقابة الدولية على قناة السويس .

(ثانياً) أن الحكومة البريطانية ترغب فى القضاء على تخوف الدول من هجز القوات المسلحة المصرية عن مواجهة الموقف الحربى فى القناة فى وقت الحرب وما قد يطرأ على الموقف من مفاجآت عسكرية، وعلى سبيل المثال تستغل سفينة حربية تابعة لدولة متحاربة ضعف مصر بحرياً ، قترفض الخضوع للقيود التى تفرضها المعاهدة عليها عند مرورها فى القناة .

(ثالثاً) أن الحكومة البريطانية تدرك أن هذا التخوف كان من بين الأسباب التى حملت مندوبى الدول على التكتل وتأييد إنشاء لجنة الرقابة الدولية على قناة السويس .

---

(١) ورد هذا النص فى ص ١٨٤ من عشر جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ١١ من مايو ١٨٨٥ والذى سبقت الإشارة إليه .

وانظر أيضاً :

الكتاب الأزرق رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول المرفق رقم ٣ لوثيقة رقم ٨٢ .

(رابعاً) أرادت الحكومة البريطانية أن تستبدل بنظام الرقابة الدولية نظاماً آخر يغني - من وجهة نظرها - عن الرقابة الدولية . ولم يكن هذا النظام المقترح من وضعها بل اقتبسته من الفقرتين الأخيرتين من المادة السادسة من المشروع الفرنسي وهي الخاصة بالدفاع عن مصر وتنفيذ المعاهدة . وهذا هو منطوقهما : « وفي حالة ما إذا كانت الحكومة المصرية لا تدبر الوسائل الكافية فيجب عليها أن تطلب مساعدة الباب العالي والدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥

» وعلى الأطراف السامين المتعاقدين أن يتشاوروا في الحال ليحددوا باتفاق مشترك الاجراءات التي تتخذ لاجابة طلبها . »

(خامساً) أن الحكومة البريطانية قد قبلت - فيما يختص بتنفيذ المعاهدة - الخطوات التي رسمتها الحكومة الفرنسية في هذا الصدد .

(سادساً) أن الحكومة البريطانية قد اضطرت تحت ضغط تكتل الدول ضدها إلى إدخال تعديل جوهرى على منشور لورد جرانفل . وكانت هذه الحكومة حريصة كل الحرص - كما رأينا - على ألا تخرج المعاهدة المقترحة عن نطاق الأسس التي يتضمنها المنشور البريطاني .

وأخذ سير جوليان بونسفوت يوضح المزايا التي يراها في الاقتراح البريطاني الأول . فكان مما قاله إن صياغته تتمشى مع البند السادس من منشور لورد جرانفل ، وإنه يؤدي إلى حل مرض لمسألة تنفيذ المعاهدة : فصر تقوم بتنفيذها بوسائلها الخاصة أولاً ، فإذا عجزت فعلياً أن تستعين بالباب العالي ثم أخيراً بالدول الموقعة على تصريح لندن . وقال إن إنشاء لجنة من قناصل الدول لمراقبة تنفيذ المعاهدة أمر عديم الجدوى لأن مثل هذه المراقبة تداخل بطريقة ضمنية في اختصاصات قناصل الدول في مصر ، ولأن هذه اللجنة المقترحة لن تعمل شيئاً جديداً سوى أداء نفس الدور الذى يقوم به كل قنصل على حدة ومن تلقاء نفسه وهو يؤدي مهام منصبه . وقد غدا في استطاعة القناصل - بسبب إقامتهم في مصر وبفضل استخدام نظام البرق - أن يوافوا حكوماتهم فوراً بأنباء عن أى خطر قد تتعرض

له القناة . وتستطيع حينئذ حكومات الدول الكبرى بفضل سرعة المواصلات وانتشار الصحافة انتشارا واسعا أن تتخذ التدابير لمنع أى خطر يهدد حرية الملاحة فى القناة ، وبذلك تنتفى حالات المفاجأة التى تخشى الدول أن تؤخذ بها على غرة .

وانتقل مندوب بريطانيا إلى مناقشة نقطة أخرى ، فقال إن الدول تريد إنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة وتساءل : على من تطبق المراقبة منذ اللحظة التى يأخذ فيها خديو مصر على عاتقه عبء تنفيذ المعاهدة ؟ وكان سير جوليان بونسفوت يقصد من هذا التساؤل هل اللجنة الدولية المقترحة ستراقب خديو مصر وهو يتفقد المعاهدة ؟ أو تراقب شركة قناة السويس ؟ أو تراقب السفن الحربية والتجارية ومدى خضوعها للوائح الملاحة والشرطة فى منطقة القناة ؟

ومضى سير جوليان بونسفوت يقول إن المعاهدة المنشودة يجب أن تنأى عن إدخال أى تغيير فى العلاقات بين السلطان والخديو أو فى العلاقات القائمة بين الحكومة المصرية وشركة القناة . وقال إن منشور لورد جرانفل لم يقرر فرض رقابة من أى لون على شركة القناة ، واختتم كلمته قائلا إنه يعتقد أن المادة السادسة من المشروع الفرنسى والمعدلة بالصورة التى اقترحها تكنى لتقديم جميع الضمانات المطلوبة وإنه لا يخافه أدنى شك فى أن اللجنة سوف تستبعد فكرة إنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة ، إذ أن هذه اللجنة المقترحة قد أصبحت بعد تقديم الاقتراح البريطانى — غير ذات موضوع .

\* \* \*

ولم يظفر المشروع البريطانى بموافقة مندوبى الدول، وسرعان ما تعرض مندوب بريطانيا لهجوم عنيف شنه عليه ، على التوالى ، مندوبو ألمانيا والروسيا وفرنسا والنمسا والمجر : وطالت تلك الجلسة — جلسة ٢١ من مايو ١٨٨٥ — حتى استغرقت اليوم بطوله دون أن تنتهى اللجنة فيها إلى قرار . والحق أن تكتل الغالبية العظمى من أعضاء لجنة باريس ضد بريطانيا لتأييد قيام المراقبة الدولية على قناة السويس كان أعمق وأقوى من أن تزحزحه مثل هذه الآراء التى يسطها سير جوليان بونسفوت دفاعا عن وجهة نظر الحكومة البريطانية .

## مندوب ألمانيا يعود فيرد على المندوب البريطاني :

وقد رد دى ديرنثول de Derenthall مندوب ألمانيا فبدأ بتوضيح بعض النقاط التي جاءت على لسان مير جوليان بونسفوت منسوبة إليه ، فقال إنه حين أشار إلى أن شركة القناة تعتبر شركة خاصة لم يكن يهدف إلى القول بأن تدخل الدول أمر ضروري على أساس الطابع الخاص الذي تتسم به هذه الشركة ، ولكنه أراد بهذه الإشارة أن يوضح لزملائه أعضاء اللجنة اعتبارا هاما هو أن الواجبات التي تضعها شركة خاصة يجب ألا تستخدم لتكون أساسا لاتفاق دولي ، وأنه لا مناص في مثل هذه الظروف من إيجاد ضمانات أكثر جدية وأكثر ثباتا .

وأوضح مندوب ألمانيا نقطة أخرى فقال إنه تناول في كلمته مدة الامتياز المقررة لشركة قناة السويس ونعتها بأنها مدة مؤقتة محددة ، ولكن لم يدر في ذهنه أن يطلب أعضاء اللجنة بأن يضعوا مقدا نظاما يتلاءم مع الموقف الذي سيطرأ عند انتهاء أجل امتياز الشركة في سنة ١٩٦٨ ، وأعلن أنه أراد أن يوضح لزملائه أن شركة القناة قد تعرض للحل قبل انتهاء أجل امتيازها ، وأن شأنها في ذلك شأن أية شركة صناعية أخرى . وقال إن حل شركة القناة أمر ممكن حدوثه ، ولو أنه بعيد الاحتمال . ثم تكلم مندوب ألمانيا عن العمليات الحربية التي وقعت في منطقة القناة سنة ١٨٨٢ وقرر في سخط بالغ أن دى لسبس قد أنقذ قناة السويس من أي ضرر بفضل « نفوذه الشخصي » وتساءل هل يكون للشخص الذي يخلف دى لسبس في منصبه هذا المركز وهذه المكانة ؟

وانتقل مندوب ألمانيا بعد ذلك إلى تنفيذ بعض الآراء التي بسطها مندوب بريطانيا وترك لزملائه مهمة تنفيذ بقية الحجج ، فقال إنه ليس في الاستطاعة أن تتفق الدول فيما بينها بسرعة على الإجراءات التي تتخذ لمواجهة أي خطر يهدد القناة إذا لم تكن هذه الدول قد أخطرت من قبل باقتراحات محددة ودقيقة وضعتها بلجنة دولية . وتساءل عما يتحدث من الناحية العملية طبقا للاقتراح البريطاني ، فقال إن كل عمل من ممثلي الدول في مصر يقوم بإبلاغ حكومته بالخطر الذي يترأى له أنه يهدد القناة ، وسوف تتبادل حكومات الدول الأجنبية حينئذ وجهات النظر بعضها مع بعض ، وهو أمر يؤدي إلى مكاتبات عديدة مستفيضة غزيرة تملأ ملفات

ضخمة ، وقد ينتهى الأمر بطلب عقد لجنة خاصة . ولكن يتغير وجه المسألة إذا كانت هذه اللجنة موجودة من قبل وقائمة على مقربة من مسرح الحوادث ، فإن ذلك يؤدى إلى تسهيل قيام التفاهم المتشود . وإذا فرض أنه لم يكن هناك إجماع فى الآراء بين أعضاء اللجنة على التنايير التى تتخذ ، فسوف تكون هناك دائماً أغلبية ، ويكون لرأيها قيمته ووزنه .

### مندوب روسيا يعود فيرد على المندوب البريطانى :

وأعطيت الكلمة لهتروفو Hitrovo مندوب روسيا فقال إنه يقر بأن شركة قناة السويس تفوق جميع الشركات الأخرى ولا وجه للمقارنة بينها وبين مثيلاتها ، ولكن مهما بلغت شركة القناة من عظم الأهمية وقوة التنظيم وضخامة الموارد فى القطاعين الصناعى والتجارى فإنها تظل فى نظر القانون مؤسسة خاصة ، والمؤسسات الخاصة لا دخل لها فى العلاقات الدولية . وتأسيسا على هذه القاعدة فلا يمكن القول بأن الواضع التى تضمها شركة القناة تستخدم كأساس لاتفاق دولى أو كضمان لهذا الاتفاق .

وعهد مندوب روسيا إلى تذكير أعضاء اللجنة الفرعية بما سبق أن قرره أمامهم فرديناند دى لسبس من أنه إذا حدث نزاع بين شركة القناة وبين سفينة تجارية أو سفينة حرية واحتدم النزاع بين الطرفين ، فليس أمام مستخدمى شركة القناة — من الناحية القانونية — إلا اللجوء إلى رجال الشرطة المصرية . واستطرد فقال إن النفوذ الشخصى الذى يتمتع به فرديناند دى لسبس كان كفيلا بتجنب كل نزاع ، ولكن ليس معنى هذا أن تقرر لجنة باريس ضمانات لمعاهدة دولية ، ثم تترك هذه الضمانات فى مهبط الريح متوقفة على النفوذ الشخصى لرجل واحد وعلى إدارة شركة خاصة .

١٦ وانتقل مندوب روسيا إلى مناقشة الاعتراض الذى أثاره مير جوليان بونسفوت من أن لإنشاء اللجنة الدولية المقترحة يؤدى إلى تدخل أجنبى يؤثر فى العلاقات التى تربط بين سلطان تركيا وخديو مصر ، فقال إن تدخل اللجنة — إذا كان هناك تدخل — فلن يعلو على أكثر تقدير أن يكون بين قائد عمارة حرية

وبين السلطات المحلية في القنطرة أو السويس أو الاسماعيلية، وقال مندوب الروسيا إن المسألة لا تمس سلطان تركيا أو خديو مصر ، ولكنه يتوقع حدوث حالات عديدة من النزاع بين شركة القناة وبين ضباط عسكريين من قوى الرتب الكبيرة الذين يعملون في الأساطيل الحربية للدول الأجنبية . ثم عاد يردد النغمة المردولة التي سبق أن ذكرها في جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ وهي سيطرة الرجل الأوربي وضرورة إعفائه من الخضوع للقضاء الإقليمي في بلاد الشرق . وتساءل هل تخاطر الدول فتخضع مسلك كبار ضباطها العسكريين البحريين لولاية رجال الشرطة المصريين وتقديرهم للموت ، وقال إنه على النقيض من ذلك إذا أنشئت لجنة دولية برئاسة ممثل للدولة صاحبة السيادة على مصر La Puissance Souveraine وهي تركيا فإن هذه اللجنة تتمتع بسلطة عليا تنو لها جباه الجميع . وأكد أن الدول لا تحلوها أدنى رغبة في أن تتدخل لجنة الرقابة الدولية في شئون شركة القناة ، بل إن الأمر على النقيض من ذلك تماما : لأن الغاية التي تبتغيها الدول هي أن تجد شركة القناة من اللجنة تأييداً أدبياً في ظروف صعبة ودقيقة ومشاككة .

#### كلمة مندوب فرنسا :

وبعد أن فرغ مندوبو ألمانيا والروسيا من بسط آرائهما تأييداً لقيام لجنة المراقبة الدولية أعلن كاميل بارير Camille Barrère مندوب فرنسا ورئيس اللجنة الفرعية أنه يؤيد آراءهما تأييداً مطلقاً ، ثم أخذ يفند الحجج التي بسطها سير جوليان بونسفوت ، فقال إن مندوب بريطانيا يحشى تدخله من جانب اللجنة الدولية في الشئون الخاصة المتعلقة بشركة القناة ، وأكد أنه ليس هناك مبرر لمثل هذا التخوف ، واستند في ذلك إلى النص الذي ورد في المشروع الفرنسي المعدل من أن اللجنة تتفق مع شركة القناة من أجل العمل على احترام اللوائح الموضوعة للملاحة والشرطة . ومضى يقول إنه لما كانت شركة القناة تقوم فعلاً بتطبيق لوائح الملاحة فانه يجب عليها أن تتفق مع لجنة الرقابة الدولية ، حتى تستطيع الأخيرة أن تكون في مركز يسمح لها بأن تتأكد أن حماية القناة أمر محقق وكامل لا غبار عليه ، ولتؤكد أيضاً أن لوائح الملاحة تطبق بطريقة منتظمة . وأكد مندوب فرنسا أنه ليس في هذا الإجراء ما يشتم منه أي تدخل من لجنة الرقابة الدولية في الشئون الخاصة المتعلقة بشركة قناة السويس .



ودافع رئيس اللجنة الفرعية عن حق تركيا في أن تكون لها رياسة لجنة الرقابة الدولية المقترحة ، وقال إنه لم يحدث قط أن اجتمعت لجنة دولية إلا وكانت رياستها لمثل الدولة التي تقع في أراضيها جميع اختصاصات وواجبات هذه اللجنة . وقال إن هذه مسألة شكلية تقوم على واجب المراعاة لحقوق الدولة صاحبة السيادة على مصر . أما فيما يتصل بتعيين مندوب مصرى فى لجنة الرقابة الدولية فقال إن وجوده أمر ضرورى ، لأن اللجنة تستطيع أن تقف منه على جميع المعلومات والتفسيرات التى قد تحتاج إليها فى أثناء مزاولتها لاختصاصاتها . وأضاف إلى ذلك أن المندوب المصرى يعتبر أداة اتصال بين الحكومة المصرية وبين لجنة الرقابة الدولية .

وانتقد كاهيل بارير رئيس اللجنة الفرعية المشروع البريطانى : وقال إنه لم يكن له من أثر عليه بحيث يجعله يعدل عن رأيه الذى أعلنه من قبل ، فهو لا يزال يعتقد فى ضرورة قيام هيئة دولية للرقابة على القناة ، ولكنه تدارك فقال إن الاقتراح البريطانى سيأخذ بطبيعة الحال مكانه فى المعاهدة المقترحة ، إذ ستدرج فيها المادة المعدلة التى اقترحها سير جوليان بونسفوت ، ولكن ستضمن المعاهدة أيضاً نصاً على إنشاء لجنة الرقابة الدولية . ولن يكون هناك ازدواج أو تعارض بين النصين : فالحكومة المصرية يعهد إليها بتنفيذ المعاهدة ، واللجنة الدولية يعهد إليها بمراقبة هذا التنفيذ ، وقال كاميل بارير أيضاً إنه يتمسك بالحق المطلق للدول فى أن تراقب هى نفسها تنفيذ المعاهدة عن طريق ممثلها فى مصر . وأكد أنه إذا كان الأمر على عكس ذلك ، فلن تقبل أية دولة أن توقع على معاهدة ترتبط فيها ارتباطاً كلياً ومطلقاً بالالتزامات معينة لإزاء مصر دون أن تكون مصر هى الأخرى مرتبطة بتعهدات لإزاء هذه الدولة .

### مندوب النمسا والمجر يستأنف الرد على مندوب بريطانيا :

وتكلم البارون دى هان de Haan مندوب النمسا والمجر فقال إنه حين تعرض لموضوع المضائق وإسكان القياس بينها وبين قناة السويس ، فلما كان يتحدث عن المضائق بوجه عام . ولم يفرق فى كلمته بين المضائق الطبيعية وبين المضائق التى صنعها يد الإنسان ، فحينما يوجد ممر مائى يصل بين بحرين ، فهناك حق

لا يقبل جدلا ، هو حرية استخدام هذا الممر المائي في أغراض التجارة . وأضاف إلى ذلك أنه إذا كان الممر صناعيا شقته يد الإنسان فإن صاحب هذا الممر لا يملك الحق في أن يغلقة حسب هواه .

ثم تناول في كلمته الاعتراض الذي أثاره سيرجوليان ونسفوت بالأوجه للمقارنة بين نهر الدانوب وقناة السويس . فقال إنه حين كان يتكلم عن هذا النهر مقارنا بينه وبين قناة السويس كان حديثه منصبا على دلتا النهر ومصبه في البحر الأسود ، ولم يدر بخلده أن يتعرض لجميع أجزاء الدانوب : فالواضع الخاصة بمصباب الدانوب هي التي تصلح أساسا للمقارنة ، بعكس الواضع التي وضعت لتنظيم الملاحة في طول مجرى النهر ، إذ هي لا تحقق الغرض الذي يهدف إليه . كما أن إنشاء لجنة الدانوب جاء مخالفا للمبادئ التي تقوم عليها لجان الأنهار الدولية ، لأن عضوية لجنة الدانوب ليست مقصورة على الدول الواقعة على هذا النهر ، بل تشمل أيضا دولا غير واقعة عليه . والسبب الذي جعل الدول الأخيرة على إنشاء منظمة خاصة لنهر الدانوب هو مصلحتها المشتركة في تحسين الملاحة في هذا الطريق التجاري الهام . وأخذ البارون دي هان يدلل بالأرقام على أن لجنة الدانوب قد نهضت بالملاحة في نهر الدانوب نهوضا عظيما<sup>(١)</sup> . وأكد أنه يمكن الأخذ بالقياس بين مصاب نهر الدانوب وبين قناة السويس . ورد على ما قاله سيرجوليان ونسفوت من أن نهر الدانوب يمتدق أراضي عدة دول فقال إنه في الوقت الذي انشئت فيه لجنة الدانوب كانت مصاب الدانوب تابعة لدولة واحدة .

وشرح البارون دي هان بعض الفروق الجوهرية بين لجنة الدانوب ولجنة اللجنة الدولية المقترحة لقناة السويس ، فقال إن هذه اللجنة سيعهد إليها بصيانة القناة أي المحافظة على عمل عظيم تم إنشاؤه . أما لجنة الدانوب فاختصاصها الأساسي مزدوج : الإنشاء والصيانة ، ذلك أن معاهدة باريس المبرمة في سنة ١٨٥٦

(١) ذكر البارون دي هان متلوب النمسا والمجر أنه في سنة ١٨٨٣ بلغ عدد السفن التي دخلت في نهر الدانوب وخرجت منه إلى البحر الأسود ٢٨٨١ سفينة بلغت حمولتها ١٧٧٥٠٩٧٢ طنا . ثم خرج على قناة السويس فقرر أن عدد السفن التي اجتازت القناة في نفس العام أي في سنة ١٨٨٣ قد قفز إلى ٣٠٧ سفينة بلغت حمولتها ٧٧٥٠٨٦١ طنا . ويلاحظ أن عدد السفن التي مرت بالقناة في سنة ١٩٩٥ أو في ظل الإدارة المصرية بلغ ٢٠٢٨٩ سفينة بلغ إرصادها ٨٥٧٩٢٠٠ جنها .

نصت على تنفيذ أعمال تستهدف النهوض بالملاحة في ذلك النهر ، وقد تولتها لجنة المندوب ، ولا فرغت من إنشائها قررت الدول مد أجل لجنة المندوب بمكنيتها لها من المحافظة على العمليات التي أنشأتها : ثم انتقل مندوب النمسا والمجر إلى الفارق الثاني فقال إن العمليات التي تمت في نهر المندوب قد نقلتها الدول ممثلة في لجنة المندوب . وقد وضعت الدول هذه العمليات من بادئ الأمر تحت مراقبتها ، كما وضعتها في نفس الوقت « تحت حماية القانون الدولي » *sous la sauvegarde du droit international* ، أما قناة السويس فقد قامت بحفرها شركة خاصة ظفرت بامتيازات غير عادية أغدقت عليها إغداقا مما جعل لهذه الشركة طلبا عاما حتى قبل أن تفتح قناة السويس للملاحة البحرية الكبرى . ثم تعرض مندوب النمسا والمجر لفارق آخر ، فقال إن اللوائح التي تخضع لها الملاحة في نهر المندوب قد وضعتها الدول — ممثلة أيضا في لجنة المندوب — وتطبق بواسطة ممثلي هذه الدول اللذين يقومون أيضا بتحصيل الرسوم المقررة على السفن التي تسير في المندوب . أما لوائح الملاحة في قناة السويس فقد وضعتها شركة القناة ، ويقوم مندوبوها بتطبيق هذه اللوائح دون أن تعترف الدول اعترافا رسميا بذلك .

وقال مندوب النمسا والمجر إن اللجنة الفرعية قد قررت في مشروع المعاهدة حرية الملاحة في قناة السويس وعدم المساس بها ، وبفضل الروح الطيبة التي أبدتها الباب العالي أصبحت الدول في مركز يسمح لها بإنشاء وتنظيم هيئة لمراقبة تنفيذ اللوائح وضمان احترام حرية القناة وعدم المساس بها ولذلك فهو يشعر بقبول من الأسف إذ يرى البعض يجادل في الفوائد التي تعود من وراء إنشاء لجنة الرقابة الدولية .

ومضى مندوب النمسا والمجر فرد على نخوف بريطانيا من أن يؤدي قيام اللجنة الدولية المقترحة إلى تدخلها في الشئون الخاصة المتعلقة بشركة القناة ، فقال إن هذه الشركة اتخذت لها من أول الأمر اسم « الشركة العالمية » وإن الاجتماعات العامة التي تعقدها الشركة لحملة الأسهم يحضرها مسهونون يشهدون إلى دول عديدة مختلفة ، وإن الوثائق المتعلقة بمقود الامتياز قد أبلغت إلى الدول ، ثم تلا البارون دي هان خطابه مؤرخا في ١٥ من مارس ١٨٧٧ . وجهه الكونت فاندراي

le Comte d'Andrassy وزير خارجية النمسا والمجر إلى دى لميس أبلغه فيه موافقة الحكومة النمساوية المجرية على نظام قياس حمولة السفن الذى أخذت به الشركة . وخلص البارون دى هان من ذلك إلى أنه يرى فى هذه الاجراءات تدخلا من جانب أوروبا فى شئون شركة قناة السويس ، وأن هذا التدخل أوجدته الشركة بنفسها ، وكانت هى الباعثة عليه . وليس هذا التدخل إلا اعترافا بالطابع العام وبالطابع الدولى لمشروع قناة السويس . وأضاف إلى ذلك أن مجرد قيام لجنة الرقابة الدولية سيؤدى إلى منع كل تدخل خارجى فى أعمال الشركة وفى متعلقاتها .

اختتم البارون دى هان حديثه الضافى بكلمة تصور الحقيقة الماثلة وقتئذ فى إدارة قناة السويس إذ قال إن سرجوليان بونسفوت قد أعلن أن بريطانيا لا ترغب فى إنشاء لجنة لمراقبة تنفيذ المعاهدة على الرغم من أن مصالحها فى قناة السويس تفوق مصالح الدول الأخرى مجتمعة ، وأن المتاجر البريطانية التى تمر فى القناة تمثل أربعة أخماس مجموع التجارة التى يجتاز القناة سنويا . فقال مندوب النمسا والمجر إن هذا حق لا مراء فيه ، لكن بريطانيا تتمتع فى شئون القناة بنفوذ تتضاءل إزاءه جميع الضمانات الأخرى ، فهى تملك نصف عدد أسهم شركة القناة ، وهى قد عينت عددا من المديرين البريطانيين فى مجلس إدارة الشركة ، وزادت من عددهم ، وخلص من ذلك إلى أن مصالح الدول الأخرى فى القناة فى حاجة إلى مزيد من الحماية ، على الرغم من أن هذه المصالح أقل أهمية من المصالح البريطانية . وأشار إلى التضامن الذى يربط بين الدول الكبرى فى مثل هذه المواقف ، وناشد مندوب بريطانيا ألا يخرج على هذا التضامن من أجل مسألة شكلية ولأن مصالح الدول الكبرى تشارك بعضها مع بعض .

### المندوب الثانى فى الوفد الإيطالى يقيد بريطانيا :

وأعطيت الكلمة بعد ذلك للأب أنطونى العضو الثانى فى الوفد الإيطالى فأبد وجهه النظر البريطانية من حيث قيام الفروق بين نهر الدانوب وقناة السويس ، وقال إنه لا يمكن الأخذ بالقياس بين هذين الطريقين الملاحيين سواء من الناحية الطبيعية أو من الناحية القانونية . وقال إننا أرادت الدول تمويل لجنة السويس اختصاصات ، فإن هذه الاختصاصات لا يمكن أن تكون فى الظروف العادية

اختصاصات إدارية أو فنية ، لأن شركة القناة هي الهيئة الوحيدة التي يمكن أن تباشر هذه الاختصاصات ، وهي ليست في حاجة إلى أية مساعدة للقيام بالواجبات الملقاة على عاتقها . أما في ظروف الحرب فسواء كانت الحرب المستعرة وإوارها حربا دولية أو حربا أهلية في مصر ، فإن المسألة بتغير وجهها تماما . ولا ينكر أحد أنه لا بد في مثل هذه الظروف العصبية من اتخاذ إجراءات لمنع الأحداث التي قد تهدد القناة . وتساءل لماذا لا يعهد بادية ذى بدء بهذه الإجراءات إلى ممثل الدول الدبلوماسية في القاهرة ؟ وليس في هذا الأمر غرابة أو شذوذ لأنه يدخل في اختصاصات وواجبات ممثل الدول المعتمدين في القاهرة . وحذر اللجنة الفرعية بالأخطار بسعمتها وكرامتها ومركزها إذا هي أفرت عملا غير قانوني تقابله شركة القناة بالرفض ، وتكون الشركة محقة في هذا الرفض ، واختتم كلمته بأنه يتمسك باقتراحه الذي سبق أن قدمه إلى اللجنة بجلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ ويرى أنه يصلح أساسا للوصول إلى اتفاق يرضى جميع الأطراف ،

وقد رد عليه هتروفو Hiltrovo مندوب روسيا فقال إن هناك فرقا جوهريا بين الاقتراح الفرنسي وبين الاقتراح الإيطالي ، فبينما ينص الاقتراح الأول على قيام لجنة في بورسعيد إذا بالإقتراح الإيطالي ينص على قيام لجنة في القاهرة فالأقتراحان ينبثقان من مبدئين مختلفين تمام الاختلاف بعضهما عن بعض ، وأحدهما يعهد إلى الحكومة المصرية بالمصر على تنفيذ المعاهدة بينما ينص الثاني على إنشاء رقابة دولية .

ولكن الأب أنطوني اتخذ من نظام الامتيازات الأجنبية القائم وقتئذ في مصر ركيزة يستند إليها في موقفه ، فقال إن قناصل الدول يباشرون في ظل هذا النظام سلطات شتى واختصاصات واسعة ، من بينها مراقبة تنفيذ المعاهدات الدولية ، وستسرى بطبيعة الحال على المعاهدة المقترحة لقناة السويس ما يسرى على غيرها . إذ سيعهد إلى قناصل الدول بمراقبة تنفيذها ، وعليهم في حالة الحرب أو الاضطرابات الداخلية في مصر أن يضاعفوا من انبياهم ويطبقهم . وخرج من هذا إلى أن قيام قناصل الدول بمراقبة تنفيذها ليس فيه جديد ، إنما هو تقرير بحالة قائمة في مصر . ولكن الجديد الذي يطالب به هو أن يدرج نص صريح في المعاهدة بأن يؤلف القناصل فيا لجنة تقوم بمراقبة تنفيذ المعاهدة .

وعلق دى ديرتهول de Derenthall مندوب ألمانيا على هذه الإجابة بقوله إنه لا يظن أنه فى استطاعة ممثل الدول فى مصر أن يؤلفوا من أنفسهم وفيما بينهم لجنة بالسهولة التى يعتقدونها الأب أنطونى ، لأن اجتماعات أعضاء السلك الدبلوماسى تعترضها عقبات ليست هينة . فقد يرفض عميد الهيئة الدبلوماسية توجيه الدعوة إلى زملائه لعقد الاجتماع ، أو قد يرفض بعض أعضاء السلك الدبلوماسى قبول الدعوة . وفى مثل هاتين الحالتين تظل الأمور فى وضعها السابق . ثم قال مندوب ألمانيا إنه إذا أقتت الدول واجب مراقبة تنفيذ المعاهدة على ممثلها فى مصر ، وكان هؤلاء مجردين من كل سلطة فعلية وعاجزين عن اتخاذ أى إجراء ، فإن جميع الأسانيد التى قدمها الأب أنطونى تهاوى وتغدو هباء .

ورد الأب أنطونى على مندوب ألمانيا محددا الأسس التى يقوم عليها اقتراحه ، فقال إنه يرى أن يؤلف قناصل الدول فيما بينهم لجنة تقوم بمراقبة تنفيذ المعاهدة فى حالتين فقط ، هما : قيام حرب أو اندلاع ثورة داخلية فى مصر تهدد القناة السويس ، وأن يكون حضور اجتماعات اللجنة أمرا وجوبيا يلزم به ممثلو الدول ، وأن تخضع لشركة القناة لمثل هذه المراقبة فى حالة الحرب فقط .

### المشروع الإيطالى الثانى :

وتكلم ريسان Rissman المندوب الأول فى الوفد الإيطالى فكان على شاكلة زميله الأب أنطونى مؤيدا لوجهة النظر البريطانية . وقال إنه طبقا للمادة السادسة من المشروع الفرنسى لا تستطيع الدول الموقعة على تصريح لندن أن تتخذ باتفاق مشترك فيما بينها الإجراءات الكفيلة بمنع أى بخطر يهدد القناة إلا بعد أن تتلقى هذه الدول تبليغا من الباب العالى والحكومة المصرية بطلب المساعدة . ولكن لا يستطيع أحد أن ينكر أو يجادل فى الواجب الملقى على عاتق قناصل الدول المعتمدين فى القاهرة ، وهو أنه يتعين عليهم فى حالة الحرب أو الاضطرابات الداخلية فى مصر أن يتصرفوا تصرفا مستقلا عن أى طلب من الباب العالى أو الحكومة المصرية . وخلص من ذلك إلى المطالبة بضرورة إدراج نص صريح فى المعاهدة يقرر هذا الواجب على القناصل العاملين فى مصر بحيث يصبح تدخلهم

أمراً حتمياً وضرورياً في حالة نشوب حرب أو اندلاع ثورة داخلية في مصر :  
ثم ردد ريمان بعد ذلك نفس الرأي الذي أعلنه الوفد البريطاني وهو أن اللجنة  
البولية المقترحة ستكون قليلة الجدوى في وقت السلم .

وتعرض ريمان إلى ما قاله البارون دي هان de Haan مندوب النمسا  
والخير من أن شركة قناة السويس كانت قديرة على ضمان حرية المرور في القناة  
وعلى تنفيذ لوائح الملاحة والشرطة بمساعدة السلطات المحلية وحدها دون أن يرتفع  
صوت بالشكوى ، وأن الموقف قد ظل على هذا الوضع حتى وقعت أحداث  
سنة ١٨٨٢ في منطقة القناة . ثم مضى ريمان يقول إنه على الرغم من هذه الحقائق  
التي ذكرها مندوب النمسا والخير عاد هذا المندوب يؤيد فرض رقابة دولية على  
قناة السويس بحجة ضمان تنفيذ المعاهدة وذلك عن طريق إنشاء هيئة دولية دائمة  
تمثل فيها جميع الدول الموقعة على المعاهدة وتباشر مهامها في وقت السلم ووقت  
الحرب . وعلق ريمان على هذا الرأي بأنه ينطوي على المغالاة والإسراف . ثم قاله  
إن مندوب بريطانيا من ناحية أخرى قد صرح بأنه في حالة الحرب يمكن اتخاذ  
بعض اجراءات لضمان حرية المرور في القناة . وخلص المندوب الأول في الوفد  
الإيطالي من ذلك إلى أنه يمكن الوصول إلى حل يوفق بين هذين الرأيين . ويتلخص  
هذا الحل في أن يدرج في المعاهدة نص صريح يعهد بمقتضاه إلى ممثلي الدول  
المعتمدين في مصر والمقيمين في القاهرة بمراقبة تنفيذ المعاهدة ، ويفرض عليهم  
الاجتماع سوية في حالة ما إذا تعرضت سلامة القناة لخطر قريب متوقع نتيجة  
نشوب حرب أو اندلاع ثورة في مصر . وانتهى من ذلك إلى أنه في استطاعة  
الفريق المؤيد لإنشاء لجنة الرقابة الدولية والفريق المعارض لقيامها أن يتلاقيا في  
منتصف الطريق .

وتمشيا مع هذا الرأي قدم زيمان Rissman اقتراحاً بتعديل المشروع  
الإيطالي الذي كان قد قدمه من قبل الأب أنطوني بجلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ . ونورد  
هنا نص التعديل ونطلق عليه في هذا البحث المشروع الإيطالي الثاني :

« يراقب تنفيذ المعاهدة الحالية ممثلو الدول الموقعة عليها ، المعتمدون في مصر ،

وينبوهون دون إبطاء حكوماتهم الخاصة بكل منهم إلى كل نقض وإلى كل خطر نقض يمكن أن يقع لها :

« وإذا نشبت حرب أو هددت اضطرابات داخلية سلامة القناة يجتمع هؤلاء الممثلون فوراً برئاسة مندوب خاص عن تركيا ويشترك معهم مندوب عن الحكومة المصرية يكون صوته استشارياً ، كى يدبروا مهمة حماية القناة ولينفقوا مع شركة السويس لضمان مراعاة لوائح الملاحة والشرطة » .

« Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité veilleront à son exécution et signaleront sans délai à leurs Gouvernements respectifs toute infraction et tout danger d'infraction qui pourraient se produire .

« Si une guerre éclate ou si des troubles intérieurs menacent la sécurité du Canal, ces Représentants se réuniront aussitôt, sous la présidence d'un Délégué spécial de la Turquie et avec le concours d'un Délégué du Gouvernement Egyptien ayant voix consultative, afin de pourvoir au service de la protection du Canal et de s'entendre avec la Compagnie de Suez pour assurer l'observation des règlements de navigation et de police » .<sup>(١)</sup>

وقال ريمان معلقاً على هذا المشروع الإيطالى المعدل إن تقرير رئاسة اللجنة لـ مندوب تركيا إنما هو من قبيل المراعاة للدولة صاحبة السيادة على مصر وهى تركيا La Puissance Souveraine ، وأضاف إلى ذلك أن عبء مراقبة تنفيذ المعاهدة على ممثل جميع الدول الموقعة على المعاهدة إنما هو لإجراء يتسم بالعدالة والحكمة والسداد .

### ملاحظات على المشروع الإيطالى الثانى :

ولنا على هذا المشروع عدة ملاحظات نذكر منها :

(أولاً) استبدل المشروع الثانى بعبارة « ممثلو الدول الموقعة على تصريح لندن المعتمدون فى القاهرة » وهى العبارة التى وردت فى المشروع الإيطالى الأول

---

(١) ورد هذا النص فى ص ١٨٨ - ١٨٩ من مضبقة جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ١١ من مايو ١٨٨٥ وكفى سبب للإشارة إليها .



عبارة جديدة هي « ممثلو الدول الموقعة عليها » أى على المعاهدة الحالية وبذلك أدخل المشروع الثانى أسبانيا وهولندا فى عداد هذه الدول .

(ثانيا ) أغفل المشروع الثانى إغفالا متعمداً ذكر كلمة « لجنة » بينما وردت هذه اللفظة فى المشروع الأول إذ جاء فيه « يؤلف ممثلو الدول الموقعة على تصريح لندن ، المعتمدون فى القاهرة ، من بين أنفسهم لجنة . . . . »

(ثالثا ) نص المشروع الثانى على أن يمثل الدول يتمتعون فى حالتين فقط هما حالة الحرب أو الاضطرابات الداخلية فى مصر .

(رابعا ) قرر المشروع الثانى أن مندوب مصر يكون ذا صوت استشارى ولم يتعرض المشروع الأول لهذه النقطة .

(خامسا ) ليس هناك جديد فى الفقرة الأولى من المشروع المعدل فهى عبارة عن تقرير أو ترديد لاختصاصات أعضاء السلك القنصلى فى مصر من حيث قيامهم بمراقبة تنفيذ المعاهدة وإخطار حكوماتهم بأى نقض لنصوصها .

### المشروع البريطانى الثانى :

وقد فاجأ سير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefoot المندوب الأول فى الوفد البريطانى أعضاء اللجنة الفرعية باقتراح جديد مهد له بتأخير الأسباب التى حملت الحكومة البريطانية على رفض فكرة لجنة الرقابة الدولية ، ثم قال إنه قد رأى لزاما عليه أن ينقل إلى حكومته رأى أغلبية أعضاء اللجنة الفرعية ، وإن الحكومة البريطانية ، بدافع من روح المسالمة والرغبة فى التوفيق بين وجهات النظر المتباينة ، قد أذنت له فى أن يقدم إلى اللجنة الفرعية اقتراحا يتلخص فى أن يكون لجميع الدول الموقعة على المعاهدة الحق فى الاشتراك فى اتخاذ الإجراءات الوقائية . ومضى المندوب البريطانى يقول أنه يشاطر رسمان Rasmann مندوب إيطاليا رأيه فى أنه فى حالة الحرب لا يعهد إلى القناصل بحق اتخاذ تلك الإجراءات الهامة التى قد تتطلبها الظروف ولكنهم يحولون حقا تحدده الفقرة التالية على أن تضاف إلى المادة التى اقترحها هو - أى مندوب بريطانيا - فى مسهل تلك الجلسة وهى جلسة ١١ من مايو ١٨٨٥ :

« يراقب تنفيذ المعاهدة الحالية ممثلو الدول السامية المتعاقدة ، المعتمدون في مصر ، كي يخطروا حكوماتهم الخاصة بكل منهم بأى نقض لهذه النصوص أو بكل خطر يمكن أن ينجم عن انتهاك هذه النصوص » .

«Les Représentants en Egypte des Hautes Parties Contractantes veilleront à l'exécution du présent Traité, afin de saisir leurs Gouvernements respectifs de toute infraction ou de tout danger d'infraction à ces dispositions qui pourraient se produire».(١)

وعلق سير جوليان بونسفوت على هذه الصياغة التى اقترح لإصاقتها بأنها سترضى جميع الأعضاء ، وستجعل من واجب ممثل الدول فى مصر أن يقوموا فى نطاق اختصاصاتهم القنصلية بكل لإجراء يرون أنه ضرورى ومجد لأجل حماية المصالح المشتركة .

ومعنى هذا أن بريطانيا قد أقرت ، بنص صريح ، بحق الدول فى مراقبة تنفيذ المعاهدة وذلك عن طريق ممثليها المعتمدين فى مصر . وهو حتى ظلت تجادل

---

(١) ورد هذا النص فى ص ١٨٩ من مضبوطة جلسة اللجنة الفرعية بتاريخ ١١ من مايو ١٨٨٥ وإلى سبقت الإشارة إليها .

وبما هو جدير بالذكر أن المشروع الأصل لهذا الاقتراح البريطانى الثانى كان يتضمن فقرة أخرى تالية هى :

« ويجتمعون كلما دعت الظروف ويشرون فى اجراء التحقيقات الضرورية كي يخطروا حكوماتهم فوراً بالحادث » .

«Ils se réuniront quand les circonstances l'exigeront et procéderont aux constatations nécessaires afin de saisir leurs Gouvernements immédiatement de l'incident».

وقد وضع الوفد البريطانى هذا المشروع بفقرتيه وأبقى به فى ٦ من مايو ١٨٨٥ إلى لورد جرانفل وزير الخارجية البريطانية نقلت منه برقية مؤرخة فى ٨ من مايو ١٨٨٥ تقول إن الحكومة البريطانية تقر الفقرة الأولى وترفض الفقرة الثانية . وتتمشى مع هذه التعليلات اقتصر سير جوليان بونسفوت على تقديم الاقتراح متضمناً الفقرة الأولى فقط .

انظر :

الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول

وثيقة رقم ٨٢ مرقوم رقم ٤ من سير جوليان بونسفوت وسير ديفر ولسن إلى لورد جرانفل بتاريخ ٦ مايو ١٨٨٥ .

وثيقة رقم ٨٣ عبارة عن برقية مؤرخة فى ٧ مايو ١٨٨٥ أرسلها لورد جرانفل إلى الوفد البريطانى فى باريس .

وفيهِ طوال المناقشات الضافية السابقة . ويعتبر المشروع البريطاني الثاني تراجعا ثانيا اضطرت إليه بريطانيا اضطارا تحت ضغط تكتل الدول ضدها في اللجنة الفرعية.

### ملاحظات على المشروع البريطاني الثاني:

ولكن يلاحظ أن هنا التراجع كان في أول أمره تراجعا شكليا أكثر منه تراجعا موضوعيا لعدة أسباب منها :

أولا : جاءت صياغة المشروع البريطاني الثاني مشوبة بالغدوض المتعدد ، إذ أغفلت النص على أن يؤلف قناصل الدول فيما بينهم لجنة تتولى مراقبة تنفيذ المعاهدة ، بل تركت أمر هذه الرقابة إلى قناصل الدول الأوربية الكبرى الموقفة على المعاهدة يباشرونها على نحو من الأنحاء مجتمعين أو فرادى ، وهذا الغدوض يجعل المشروع البريطاني الثاني يحمل معنى الطابع الفردى أكثر مما يحمل من معنى الطابع الجماعى . وكانت حجة الحكومة البريطانية فى ذلك — كما أوضحها سير جوليان بونسفوت فى جلسة ١١ من مايو ١٨٨٥ — أنه قد جرى العرف فى مصر على أن يعقد قناصل الدول فيما بينهم اجتماعات طارئة يرأسها عميد السلك القنصلى كلما وقعت أحداث خطيرة تهدد سلامة رعايا دولهم أو مصالح هؤلاء الرعايا . وضرب مثلا بالاجتماعات التى عقدها قناصل الدول حين وقعت الاضطرابات الدامية فى الاسكندرية إبان حوادث الثورة العرابية : وصرح بأنه ليس هناك ما يمنع قناصل الدول من أن يتهجوا هذا النهج إذا حدث أى خطر يهدد قناة السويس . وهنا القول دفاع هزيل لا يعتد به ، لأنه رفض أن ينص فى المشروع البريطانى الثانى على تكوين لجنة من قناصل الدول تباشر مراقبة تنفيذ المعاهدة . والسبب فى هذا الرفض وبالتالى هذا الغدوض فى الصياغة إنما يرجع إلى أن الحكومة البريطانية كانت تعارض معارضة عنيفة قيام هيئة دولية رسمية تنازحها النفوذ والاختصاص فى منطقة القناة .

(ثانيا) إن المشروع البريطانى الثانى يعطى قناصل الدول حق المشاركة فى مراقبة تنفيذ المعاهدة ، ولكن لا يخول لهم حق اتخاذ تدابير أو اجراءات مباشرة ، بل مجرد إبلاغ حكوماتهم بأية مخالفة أو تهديد بمخالفة يمكن أن يقع ضد أحكام المعاهدة .

(ثالثا) إن المشروع البريطاني الثاني لا يأتي من هذه الناحية بجديد ، لأن حق مراقبة تنفيذ المعاهدات قائم فعلا في مصر وكان يدخل في الاختصاصات الواسعة التي كان يباشرها أعضاء السلك القنصلي بسبب قيام نظام الامتيازات الأجنبية وقتئذ في مصر . وفي هذا يقول سير جوليان بونسفوت في نفس الجلسة .

“Sir Julian Pauncefote fait observer que sa formule impose expressément aux Consuls l'obligation de veiller au maintien du Traité, quoique cette obligation ressorte déjà de leurs attributions ordinaires”. (١)

أما اتصال قناصل الدول بحكوماتهم لإبلاغها أى نقض للمعاهدات فهو حق مقرر للقناصل لا تستطيع بريطانيا سلبه منهم .

(رابعا) إن المشروع البريطاني الثاني يغلق الباب في وجه أية محاولة لا أسمته بريطانيا « التدخل في الشؤون الخاصة المتعلقة بشركة قناة السويس » . لأنه كان من بين اختصاصات لجنة الرقابة الدولية أن تتفق مع شركة القناة من أجل العمل على احترام الواجبات الموضوعية للملاحة والشرطة . واعتبرت بريطانيا هذا الاختصاص قدخلا في شؤون الشركة . وقد رأينا كيف دافع سير جوليان بونسفوت عن هذا المبدأ دفاعا طويلا . ولما كان المشروع البريطاني الثاني قد أغفل النص على إنشاء اللجنة فلا يكون هناك محل للاتفاق مع الشركة وبالتالي ينتفي التدخل في شؤونها .

(خامسا) : أغفل المشروع البريطاني الثاني النص على أن تكون رئاسة اللجنة لتركيا كما تجنب التعرض لعضوية مصر في هذه اللجنة . وكانت حجة بريطانيا في هذا الإغفال يشطريه أوهى من خيط العنكبوت . إذ قال سير جوليان بونسفوت إن اشتراك تركيا ومصر في مراقبة تنفيذ المعاهدة أمر يتنافى مع المنطق ، لأن هذه المراقبة سيعهد بها إلى الدول . أما تركيا ومصر فلهما دور آخر هو المحافظة على القناة ، وستكون الدول رعية على تصرفاتهما في هذا الصدد . فإذا اشتركت تركيا ومصر في أعمال المراقبة فعني هذا أن كل دولة من هاتين الدولتين تقوم بأعمال التنفيذ والمراقبة في وقت واحد وتقيم كل دولة رعية من نفسها على نفسها أي أن تركيا تراقب تصرفات تركيا ، وتراقب مصر تصرفات مصر .

(١) مطبعة جلسة ١١ من مايو ١٨٨٥

ولكن كان هناك دافع خفي حمل بريطانيا على هذا الإغفال هو الإيمان في استبعاد أى احتمال كى يؤلف قناصل الدول لجنة فيما بينهم ، لأن النص على اشتراك تركيا ومصر فى مراقبة تنفيذ المعاهدة والنص على أن تكون لتركيا رئاسة هذه الاجتماعات يؤدى إلى تشكيل هيئة أيا كان اسمها : لجنة - جماعة - منظمة - جمعية - مجلس ، وما يستتبع ذلك من تكوين أجهزة فنية وإدارية وكتابية تلحق بها ، وتولى تنسيق وتنظيم هذه المراقبة التى يشترك فيها قناصل الدول ومندوب عن تركيا وآخر عن مصر .

(سادسا) : وأخيراً لنا على صياغة المشروع البريطانى الثانى ملاحظة عابرة سريعة ، فقد استبدلت هذه الصياغة ، على غرار ما فعل المشروع الإيطالى الثانى ، بعبارة « الدول الموقعة على تصريح لندن » عبارة أخرى هى « الدول الموقعة على المعاهدة الحالية » .

### أركان الرقابة الدولية على قناة السويس في نظر فرنسا والدول المتعاقبة فيها :

وما كانت فرنسا صاحبة الفكرة فى إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس لترضى أن تسمح هذه الرقابة وأن يتضاءل تكوينها وتنكمش اختصاصاتها إلى هذا الحد الذى أرادته بريطانيا . ولذلك أعلن كاميل بارير Camille Barrère مندوب فرنسا ورئيس اللجنة الفرعية فى مواجهة الوفد البريطانى أن أى اقتراح خاص بإنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس يجب أن تتوفر فيه الأركان الثلاثة الآتية :

(أولاً) الطابع الجماعى للمراقبة la collectivité de surveillance ويتمثل فى أن يؤلف قناصل الدول فيما بينهم لجنة تقوم بكامل هيئتها بمراقبة تنفيذ المعاهدة وغير ذلك من الاختصاصات .

(ثانياً) : الطابع الإلزامى للمراقبة l'obligation de surveillance ويتمثل فى أن يكون قيام اللجنة بمباشرة اختصاصاتها أمراً إجبارياً ياتزم به قناصل الدول الموقعة على المعاهدة .

(ثالثاً) : دوام المراقبة la permanence de surveillance ويتمثل فى أن تظل

اللجنة قائمة في زمن السلم ووقت الحرب على السواء أى يكون لها طابع الاستمرار والدوام .

وقال هتروفو Hitrovo مندوب روسيا مؤيلا أقوال مندوب فرنسا إن اللجنة الدولية المقترحة يجب ألا يكون قيامها مقصورا على وقت الحرب ، بل يجب عليها أن تباشر يوميا وعلى مدار السنة أعمال المراقبة على حركة مرور السفن فى القناة . ومن المحتمل وقوع حوادث عديدة تنطوى على إخلال بنصوص المعاهدة . فلا مفر من إنشاء هيئة تكون قائمة بصفة دائمة لتفصل فى المسائل مثار النزاع . وقال إنه يشفق على هذه الهيئة ، لأنها لن تواجه مواقف دقيقة شائكة فى وقت الحرب فقط بل فى وقت السلم أيضا ، فقد ترتكب سفينة حربية فى وقت السلم وهى تجتاز القناة أعمالا تتعارض تعارضا صارخا مع أحكام المعاهدة . واختتم مندوب روسيا كلمته قائلا إنه لا يلبق بالحكومة العثمانية أن تترك للحكومة المصرية الحق فى ممارسة أعمال الشرطة على السفن الحربية التى تجتاز القناة ، وإنه أكرم للحكومة العثمانية أن تدع هذا الحق تباشره لجنة دولية يرأسها مندوب عن الباب العالى .

ورد عليه سير جوليان بونسفوت فقال إنه لم تنشأ إلى ذلك الوقت صهوبة من تصرف سفينة حربية أثناء مرورها فى القناة . وتساءل قائلا إذا رفضت سفينة حربية الخضوع للقيود والأنظمة التى تنص عليها المعاهدة ، فما هى السلطة التنفيذية التى تملكها لجنة دولية أو الشرطة الإقليمية لحمل هذه السفينة الحربية على احترام أحكام المعاهدة ؟ إن مثل هذا التصرف لا يعدو أن يكون إخلالا بنصوص المعاهدة من جانب الدولة صاحبة السفينة الحربية ، ولن يفعل ممثلو الدول فى القاهرة فى هذه الحالة أكثر من إبلاغ حكوماتهم بهذا الحادث الذى يصبح مسألة دبلوماسية تسوى بالطرق الدبلوماسية المعتادة .

وقد أجاب هتروفو Hitrovo مندوب روسيا فقال إن الدول قد تحملت هذا الوضع ورضيت به إلى ذلك الوقت ، لأنه لم تسفر عنه حوادث مؤسفة .

[ولكن ليس في الاستطاعة قبول فكرة إقرار هذا الوضع من الناحية القانونية بالنسبة للمستقبل وهو ملء بأحداث يتعذر التكهّن بها مقدما .

وتدخل في المناقشة سير ريفرز ولسن Sir Rivers Wilson مندوب  
الثاني في الوفد البريطاني فقال إنه يعتقد أنه كان يجدر بالدول أن تثير هذه المناقشة  
في سنة ١٨٥٤ حين صدر عقد الامتياز الأول لإنشاء القناة أو في سنة ١٨٦٦ حين  
كانت شركة القناة تقوم بإجراء مفاوضات من أجل الحصول على تصديق سلطان  
تركيا على عقدى الامتياز والاتفاقات التي أبرمتها مع الحكومة المصرية . ففي ذلك  
الوقت لم يخطر على بال الدول أن تقرر مبدأ حق التدخل الدولي في شئون قناة  
السويس . وقد أثبتت التجربة خلال تلك السنوات الطوال أن الدول قد التزمت  
جادة الحق والصواب حين باعدت بين نفسها وبين التدخل في شئون القناة .  
وتساءل عن الأسباب التي دعت الدول في سنة ١٨٨٥ إلى محاولة تقرير مبدأ  
التدخل وإدخال تعديل على نظام ثبتت صلاحيته وقوته وسلامته .

وتولى رئيس اللجنة الفرعية الرد عليه ، وكانت إجابته تجمع بين التهكم وبين  
قوة الحجّة ، فقال إذا أخذت اللجنة نفسها بالمنطق الذي يتكلم به سير ريفرز ولسن  
فليست هناك حاجة تدعو إلى وضع مشروع المعاهدة الذي تناقشه اللجنة الفرعية .  
وأضاف إلى ذلك أن الحكومة البريطانية هي التي أخرجت مسألة القناة إلى النطاق  
الدولي حين أرسلت منشورها المؤرخ في ٣ من يناير ١٨٨٣ إلى الدول الكبرى  
تعرض عليها وضع اتفاق دولي يقرر مركز قناة السويس في المستقبل على أساس  
أكثر وضوحا ويمنع ما يحتمل أن يقع من أخطار على القناة .

وقال هتروغو Hiltrovo مندوب روسيا إن من رأيه ألا تغفل اللجنة الفرعية  
أية وسيلة تضمن بها بقاء المعاهدة سارية المفعول ، وتضمن بها احترام جميع  
الدول لنصوصها . ومضى يقول إن غالبية الأعضاء يرون في لجنة الرقابة ضمانا  
ضروريا لتحقيق أهداف المعاهدة . ولم تعارض الحكومة العثمانية إنشاء هذه اللجنة  
مع أن هذه الحكومة يههما الأمر بدرجة أكبر وبصورة أنخص من غيرها .  
بينما يرى الفريق المعارض أن لجنة الرقابة عديمة الجدوى ولم يثبت أحد من الأعضاء

أنها تنطوى على أضرار . وأهاب بزملائه ألا يغفلوا النص في صلب المعاهدة على هذا الضمان الذى هو أمر لا غناء عنه . ولكن سير جوليان بونسفوت أفصح عن مكنون نفسه ، فرد عليه قائلا : « إن لجنة الرقابة الدولية هى منظمة خطيرة تؤدي إلى تدخل مستمر فى شئون شركة القناة » .

### مندوب تركيا يؤيد إنشاء الرقابة الدولية :

وقد طلب كاميل بارير Camille Barrère رئيس اللجنة الفرعية الى حسنى باشا مندوب تركيا أن يدل برأيه بعد أن استمع إلى هذه المناقشات الضافية فأعاد ما سبق أن أعلنه وهو أنه يؤيد إنشاء لجنة الرقابة على ضوء ما جاء به المشروع الفرنسى لأن معظم زملائه قد أبدوا إنشاءها . ثم انتقد المشروع البريطانى وقال إن تنفيذه يصادف عقبات خطيرة ، وأنه يفضل قيام لجنة فنية تقوم بأعمال الرقابة وتكون اختصاصاتها محددة تحديدا دقيقا . ويعلق الدكتور مصطفى الخفناوى على موقف مندوب تركيا من موضوع قيام لجنة الرقابة الدولية على قناة السويس فيقول « وما يؤسف له أن تركيا ، قد انسأقت وراء ذلك التيار الاستعمارى الخليث وقبلت الاقتراح الفرنسى ، بغفلة وجهالة ، وحبلت فكرة قيام لجنة دولية » (١) .

### الاقتراح الهولندى :

وأعلن جانسن Jansen مندوب هولندا أنه يؤيد آراء زملائه مندوبى ألمانيا والنمسا والمجر وفرنسا والروسيا وتركيا ، وأن إنشاء لجنة دائمة للمراقبة أمر لا غناء عنه ، ثم قال إنه قبل أن يبدى رأيه فى تشكيل لجنة الرقابة وفى تحديد اختصاصاتها ، يرى أنه من الضرورى أن تتضمن المعاهدة مادة تضى على لجنة الرقابة المقترحة سلطة أدبية تحتاج إليها لتأدية واجبها على الوجه الأكمل . واقترح إدراج النص الآتى :

(١) دكتور مصطفى الخفناوى : قناة السويس ، ج ٢ ، ص ٢٤٤ .



« يتعهد الأطراف السامون المتعاقدون باعتبار كل عمل متعمد يعقده فيه إعاقة المرور في القناة وكل إخلال متعمد بنصوص المعاهدة الحالية ، اعتداء على القانون الدولي »

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à considérer tout acte prémédité pour entraver le passage du Canal et toute infraction intentionnelle aux dispositions du présent Traité comme une offense au droit de gens”.<sup>(١)</sup>

ولكن اللجنة رفضت إدراج هذا النص في مشروع المعاهدة .

### مندوب ألمانيا يواصل تنفيذ آراء الوفد البريطاني :

وقد اهتم دى ديرنتهول de Derenthall مندوب ألمانيا بتنفيذ الزاى الذى ذهب إليه سير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefote من عدم احتمال حدوث مخالفة فى المستقبل للوائح الملاحة بمقولة أنه لم يقع من السفن إخلال بهذه اللوائح منذ افتتاح القناة فى سنة ١٨٦٩ إلى ذلك الوقت (١٨٨٥) . فقال إنه ليس هناك ما يمنع من وقوع إخلال بهذه اللوائح فى المستقبل ، وإذا لم تكن هناك هيئة للمراقبة فإنه يصعب إجراء تحقيق وتقديم دليل يدين السفينة التى ارتكبت المخالفة ، وإن شركة القناة وحدها هى التى فى استطاعتها أن تبلغ الحقائق عن وقوع المخالفة ، وتسامل مندوب ألمانيا هل الشركة مستعدة لأن تبحث بمكافآت تصافية إلى جميع ممثلى الدول المعتمدين فى مصر لتخطرهم بأمر هذه المخالفة وملازماتها . ثم أوضح أنه إذا وجدت هيئة رسمية لهذا الغرض ad hoc فإنها تكون دائماً على أهبة الاستعداد للاجتماع وإجراء التحقيقات واتخاذ القرارات وإحاطة حكومات الدول علماً بما حدث .

أ وقد رد سير ريفرز ولسن المندوب الثانى فى الوفد البريطانى على الشرط الأخير من أقوال مندوب ألمانيا فقال إن من مصلحة شركة القناة إلى حد بعيد أن تخطر حكومات الدول بالمسائل التى تهم هذه الدول . وقد سبق أن نهجت الشركة هذا النهج ، فبحثت برسائل إلى الدول بطريقة جماعية ، ومضى يقول إن قناة السويس

(١) ورد هذا النص فى ص ١٩١ من مضمة لجنة اللجنة الفرعية بتاريخ ١١ من مايو ١٨٨٥ وفى سبقت الإشارة إليها .

مستخضع بمقتضى المعاهدة لأحكام القانون الدولى . وإذا حدث لإخلال بنصوص المعاهدة فإن المسألة تكسب أهمية كافية بحيث تقف الدول على هذه المسألة عن أى طريق من طرق النشر والإعلام أو عن أى طريق آخر ؟

ولكن لم ترق هذه الإجابة مندوب ألمانيا ، فقال إن تنفيذ المعاهدة يتوقف على إختلاص شركة القناة وحسن نيتها ، فهى حرة فى أن تحابى نفس الدولة التى ارتكبت سقيتها أو أسطوفا الحربى المخالفة ، إذا كانت صاحبة الشركة تتطلب مثل هذه الحماية . وتابع مندوب ألمانيا كلامه . وإذا قيام لجنة الرقابة المالية فقال إن عضوى الوفد البريطانى يعتقدان أن هذه اللجنة عديمة الجدوى . وقد تتحقق ظنونهما ، ولكن هذا التحقق ليس أمرا أكيدا قاطعا ، إذ يوجد اختلاف فى رأى حول هذا الموضوع . وفى حالة الشك لا يمكن أن تقصر الحاجة على عدم فائدة اللجنة ، فهذه وجه آخر للموضوع على جانب كبير من الأهمية ، هو إقامة الدليل على الأخطار التى تترتب على إنشاء لجنة الرقابة الدولية . ما هى الحجج التى تساق فى هذا الصدد ؟ وما هى المقصر التى تنجم عن قيام لجنة الرقابة ؟ وقد تولى هو بنفسه الرد على تساؤله قائلا إن العضوين البريطانيين قد لاقا بالصمت المطبق فلم يشر أحد منهما إلى مضار لجنة الرقابة الدولية . لقد قيل إنه أن يكون لدى اللجنة عمل تؤديه فى وقت السلم ، وإذا تحقق هذا الخدس فإنه يفخر بذلك . ولكنه تساءل مرة أخرى ماذا يحدث حين ينداهم القناة خطر من الأخطار ؟ وأجاب قائلا إنه ستكون هناك لجنة الرقابة وستكون هذه اللجنة على أتم استعداد لمباشرة اختصاصاتها فوراً وبدون إبطاء .

وواصل مندوب ألمانيا حديثه فقال إن البارون دى هان de Haan مندوب النمسا والمجر قد أثار نقطة هامة فى تاريخ قناة السويس . فقد قرر ، وكذلك قرر سير ريفرز ولسن ، أنه كان هناك دائما تدخل من جانب الدول فى شئون شركة القناة ، وأن الشركة لم تقدم على أى عمل بدون موافقة الدول الكبرى . وتساءل لماذا غدت بعض الدول تتعرض على إقرار هذا الموقف الذى لا يعتبر جديدا ؟

وحمل مندوب ألمانيا حملة قوية على المشروع البريطاني الثاني ، فقال إن هذا المشروع يجعل من شركة القناة دولة مستقلة تقريبا ، دولة تكون هى الحكم الوحيد فى حرية المرور فى قناة السويس ، لأن المشروع البريطانى يستبعد كل وسيلة من وسائل الرقابة على الشركة . وإذا كان هذا الوضع قد ظل قائما منذ افتتاح القناة للملاحة البحرية الكبرى فى سنة ١٨٦٩ إلى ذلك الوقت ( ١٨٨٥ ) فستكون هناك خطورة إذا تأيد هذا الوضع غير العادى بالنص عليه بطريقة ضمنية فى اتفاق دولي .

واسترسل مندوب ألمانيا فقال إن الدولة صاحبة الإقليم La Puissance Territoriale لم تعترض على إنشاء لجنة الرقابة الدولية <sup>(١)</sup> ، وإن من مصلحة جميع الدول أن تقبل قيام هذه اللجنة ، وأشار إلى تخوف سير ريفرز ولسن من أن اللجنة المقترحة سوف ينتهى بها الأمر إلى التدخل فى شئون شركة القناة . وقد رد مندوب ألمانيا على هذا التخوف بقوله إنه من المؤكد أن الشركة لا تسمح بأى تدخل فى شئونها الخاصة ، ولا يراد تحويل اللجنة المقترحة الحق فى أن تتدخل بأية طريقة وعلى أية صورة فى الإدارة الداخلية للشركة ، كما أن هذه النقطة لم تكن محل بحث على الإطلاق بين أعضاء لجنة باريس . وطلب مندوب ألمانيا فى ختام كلمته أن يوضح الوفد البريطانى الأضرار والصعاب التى يقول إنها تنجم عن إنشاء لجنة الرقابة الدولية .

### المنافشة بين الوفد البريطانى وبين مندوب ألمانيا :

وقد أخرج هذا الطلب العضوين البريطانيين إما لإحراج ، يدل على ذلك أن سير ريفرز ولسن حام فى إجابته حول الموضوع دون أن يتعرض لجوهره ، بينما طلب سير جوليان بونسفوت إمهاله إلى الجلسة التالية للرد عليه . قال سير ريفرز

(١) كان مندوب ألمانيا يقصد من عبارة الدولة صاحبة الإقليم تركيا ، وهذا مثل آجير للخط الذى كان يقع فيه بعض أعضاء اللجنة فالبعض كان يقصد مصر بله العبارة ويصف تركيا بأنها الدولة صاحبة

La Puissance Souveraine السيادة

ولسن إن غلبه الإثبات يقع على الجانب الذى اقترح إنشاء لجنة الرقابة الدولية وذكر العبارة القانونية اللاتينية *Onus probandi* (١) ثم أخذ يتمسح بمشور لورد جرانفل المؤرخ فى ٣ من يناير ١٨٨٣ ، فقال إن هذا المشور لم ينص على إنشاء رقابة دولية على قناة السويس ، ولا يجوز للأعضاء أن يتجاوزوا فى مناقشتهم نطاق الأسس التى تضمنتها المشور ، وعلى ذلك فلا محل للمناقشة موضوع الرقابة الدولية . وأضاف إلى ذلك أن مثل هذه المناقشة قد تجر الأعضاء إلى الخوض فى مسائل سياسية وهو أمر يتعارض مع مهمة لجنة باريس .

وقد سارع دنى ديرتهول *de Derenthall* مندوب ألمانيا إلى الرد على سير ريفرز ولسن ففى ما ذهب إليه هذا المندوب البريطانى ، وقال إنه لم يخل فى خاطره أن ينقل المناقشة إلى الحقل السياسى ، وإنه لم يتجاوز حدود مهمته التى تفرض عليه تقرير حرية مرور السفن فى القناة ثم إحاطة هذه الحرية بضمانات كافية تجعلها بمنأى عن كل محاولة للمساس بها . وقال إنه على هذا النسق من تسلسل الآراء قد طلب إلى الوفد البريطانى أن يوضح الضعاف التى تنطوى على إنشاء لجنة الرقابة . ولكن سير ريفرز ولسن اعتبر أن إجابة هذا الطلب تودى إلى نقل المناقشة إلى النطاق السياسى ويضئ عليها طابعا سياسيا . أما بخصوص عبء الإثبات *Onus probandi* فإن الغالبية العظمى من أعضاء اللجنة قد أبدوا نشاطا موفورا فى بسط الأساسيد تأييدا لقيام الرقابة الدولية من ناحية ، ودحض الآراء التى تدفع بها الوفد البريطانى لمنع قيام الرقابة المنشودة من ناحية ثانية ، وحسب أعضاء اللجنة أن يشعروا بحق أنهم لم يتخروا جهدا فى سبيل التذليل على أن آراءهم فى ضرورة إنشاء رقابة دولية على قناة السويس إنما تقوم على أساس سليم ممكن .

أما سير جوليان بونسفوت فقد استجاب فى مستهل الجلسة الثالثة - جلسة ١٣ من مايو ١٨٨٥ (٢) - إلى طلب مندوب ألمانيا بتوضيح مضار إنشاء لجنة الرقابة

(١) تعبير لاتى معناه عبء الإثبات .

(٢) الكتاب الأزرق، عدد رقم ١٩، كفة ١٨٨٥ الجزء الثانى رقم ١٥، محضر رقم ١٤ - جلسة

١٢ من مايو ١٨٨٥ من ص ٢٠٢ - ٢٠٦

الدولية فقال إن أعضاء هذه اللجنة سوف يواجهون حالة أكيدة من التعطيل والفراغ ، إذ لن يكون لديهم ما يشغلهم من الناحية العمالية ، ولن يعدوا وسيلة لإيجاد عمل لهم بدلا من أن يجلسوا وأيديهم على صدورهم . والاقتراح الفرنسي ينص على أن تتفق لجنة الرقابة مع شركة القناة من أجل تنفيذ لوائح الملاحة والشرطة . ولكن إذا لم تكن هذه اللجنة مزودة بسلطات قانونية ، وليست النية متجهة إلى تحويلها مثل هذه السلطات ، فإنه يصعب أن تصل اللجنة إلى اتفاق مع الشركة . وسيكون تدخل اللجنة باعث صعوبات ومنازعات لا يكون من السهل تسويتها . وفضلا عن ذلك ، فإنه ليس هناك ما يدعو إلى الاعتقاد بأن توافق شركة القناة على أن تدخل في علاقات مع السلطة التي تقام بجانبها ، وهى مندوب بريطانيا يقول إنه بما لا شك فيه أن الحكومة المصرية هى التي سوف تتحمل نفقات إنشاء لجنة الرقابة الدولية . ومعنى هذا مزيد من الأعباء والالتزامات على الخزينة المصرية ، كما أن مركز اللجنة سيكون مصدرا لأحيرة والارتباك والألم معا حين تواجه حالة من الغلالات التي من أجلها يراد إنشاؤها . وضرب لذلك مثلا فقال إذا أخلت سفينة بحرية بأحكام المعاهدة فإن لجنة الرقابة الدولية - وهى مجردة من كل سلطة تنفيذية - شأنها فى ذلك شأن الشرطة المصرية سواء بسواء - ستكون عاجزة عن اتخاذ أي إجراء تنفيذي إزاء تلك السفينة الحربية ، ولن يكون أمام لجنة الرقابة طريق آخر تسلكه سوى تحويل هذا الحادث - وهو الإخلال بنصوص المعاهدة - إلى حادث دبلوماسي تقوم حكومات الدول الأوروبية بتسويته ، وأخير أ فإن لجنة الرقابة سيكون لها طابع الدوام والامتياز ، وهو أمر ليس له سابقة . وانضم سفير نيجوليان بونسفوت رده بالمطالبة بإخالة موضوع الرقابة الدولية إلى اللجنة العامة ، واستند فى تبرير هذا الطلب إلى أن خلافا جوهريا فى رأى قد نشأ بين الأعضاء بخصوص هذا الموضوع ، وأن اللجنة العامة قد قررت فى أول جلسة عقدتها بتاريخ ٣٠ من مارس ١٨٨٥ بأنه يجوز للجنة الفرعية دعوة اللجنة العامة إلى الاجتماع إذا وقع خلاف خطير فى رأى بين أعضاء تلك اللجنة حول مسائل تتصل بالمبادئ<sup>(١)</sup> .

(١) هذا هو نص القرار الذى اتخذته اللجنة العامة بجلسته ٣٠ من مارس ١٨٨٥ .  
 La Sous-Commission pourra provoquer la convocation de la Commission Plénière si des divergences graves sur des questions de principes se manifestent entre ses membres.

ومعشياً مع خطة التزم بها الوفد الإيطالى فى معظم المواقف داخل لجنة باريس  
انضم هذا الوفد إلى سير جوليان بونسفوت فى طلب إحالة الموضوع إلى اللجنة  
العامة بينما اعترض على هذه الإحالة مندوبو فرنسا والروسيا وألمانيا والنمسا والمجر<sup>(١)</sup>.

ويلاحظ أن هذه هى المرة الثانية التى طالب فيها سير جوليان بونسفوت بإحالة  
موضوع الرقابة الدولية إلى اللجنة العامة . وكانت المرة الأولى بجلسته ٦ من مايو  
١٨٨٥ ورفض يومئذ رئيس اللجنة الفرعية هذه الإحالة ، ودعم رفضه بأسانيد  
قوية . وقد رفض كاميل بارير فى المرة الثانية أيضاً إحالة الموضوع إلى اللجنة العامة ،  
وقال إن هذه اللجنة قد عهدت إلى اللجنة الفرعية باعداد وصياغة مشروع كامل  
للمعاهدة المقترحة . وفيما يختص بموضوع الرقابة الدولية فإن عليه كرئيس للجنة  
الفرعية أن يسجل النتائج التى أسفرت عنها هذه المناقشات المستفيضة ، وعلى ذلك  
فإن محضر الجلسة سوف يجرى شاملاً المشروعات الثلاثة التى وضعت لنظام الرقابة  
الدولية وهى المشروع الفرنسى والمشروع البريطانى والمشروع الإيطالى . وقال  
إن على اللجنة الفرعية بعد ذلك أن تهمى قلمها فى دراسة بقية المواد لإنجاز مهمتها ،  
ثم تعرض على اللجنة العامة المشروع الكامل للمعاهدة الذى ينتهى إليه بحثها مشفوعاً  
بهذه المشروعات الثلاثة لنظام الرقابة الدولية .

وأعطيت الكلمة لهتروفو Hitrovo مندوب روسيا فقال إنه يريد أن  
يلقى بتوضيح دقيق للدلول الكلمة التى ألقاها بخصوص موقف شركة القناة من  
الاقتراح الخاص بإنشاء لجنة الرقابة الدولية . فقرر أنه لم يصل إلى مسامعه أن شركة  
القناة راغبة فى إنشاء لجنة دائمة ، ولكنه فى نفس الوقت لم يصل إلى علمه إطلاقاً  
أن الشركة تعارض فى إنشاء هذه الهيئة كما فهم ذلك عدد كبير من الأعضاء . وقال  
إنه كون هذا رأى على أساس أقوال دى لسبس نفسه .

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الأول .

وثيقة رقم ٩٠ من سير جوليان بونسفوت وسير ريفرز ولسن إلى لورد جرانفل وزير الخارجية  
البريطانية ومقدمة فى ١٤ من مايو ١٨٨٥

ومضى مندوب روسيا يقول إنه إذا حدث نزاع فى الموقف الراهن وقُتِل بين مستخدمى شركة القناة وبين قائد سفينة حربية ، فليس أمام الطرفين المتنازعين إلا اللجوء إلى رجال الشرطة المحلية فى منطقة القناة . وقرر أنه لم يقع نزاع من هذا القبيل إلى ذلك اليوم . ولكن هناك مادة فرغت اللجنة الفرعية من إعدادها وصياغتها ، وهى المادة التى تقرر مسئولية الدولة عن الضرر أو العطب الذى يصيب القناة من جراء فعل يقع من سفينة حربية تابعة لها ، وقال إن هذه المادة تتيح مجالاً واسعاً لمناقشات ضافية من أجل تحديد المسئولية . وتسأل مندوب روسيا عن الهيئة أو الجهة التى تقوم فى أول الأمر بالتحقق من العطب الذى أصاب القناة ثم تحديد أسبابه ، ثم تحديد المسئولين عنه .

و ضرب مندوب روسيا مثلاً لأعضاء اللجنة فقال قد ترفض سفينة - وهى على أهبة دخول القناة لاجتيازها - أن تخفف حمولتها ولا تلتجى بالألحاح لمخبر مستخدمى شركة القناة لهذه السفينة بضرورة تعديل تلك الحمولة . وتسأل هتروفو قائلاً كيف يمكن تسوية هذا النزاع إذا تمسك كل فريق برأيه ؟ وأجاب على تساؤله فقال إن مجرد وجود لجنة الرقابة فى حد ذاته يكون سبباً كافياً لمنع حدوث هذه الصعوبة وغيرها من الصعوبات التى يكون فى حكم الاستحالة التنبؤ بها ، الأمر الذى يجعل إنشاء لجنة الرقابة الدولية ضرورة لا غناء عنها .

وقد لمس كاميل بارير رئيس اللجنة الفرعية إصرار الوفد البريطانى على موقفه من موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس . وأدرك أنه لا طائل من المضى فى مناقشة طالت واستغرقت من وقت اللجنة ثلاث جلسات <sup>(١)</sup> بحيث لم يبق فى المناقشة زيادة لمستزيد . فأعلن أنه لن يرد على اعتراضات سير جوليان بونسفوت وحسبه أن يشير إلى ما قاله فى خلال المناقشات . وعلى أثر ذلك قفل باب المناقشة فى موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس .

ثم عادت اللجنة الفرعية فى آخر جلسة عقدها بتاريخ ١٩ من مايو ١٨٨٥ وانفاد

تلاوة مشروع المعاهدة للمرة الثانية فأدخلت تعديلا على المشروع الفرنسي إذ أضافت عبارة في نهاية الفقرة الأخيرة منه تقرر أن وظيفة لجنة الرقابة الدولية لا تمس حقوق وامتيازات خديو مصر . وكانت هذه الفقرة تنص على عدم المساس بحقوق السيادة المقررة لسلطان تركيا على مصر .

على هذه الصورة انتهت اللجنة الفرعية من مناقشة أخطر مادة جاء بها المشروع الفرنسي . ونعرض هنا ترجمتنا للمشروعات الثلاثة الفرنسية والبريطانية والإيطالية التي أسفرت عنها مداورات اللجنة الفرعية . ثم تلخيصا لأسانيد الدول المؤيدة لإنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس وأسانيد الدولتين المعارضتين لقيامها .

### المشروع الفرنسي الثالث :

وقد وافق عليه مندوبو جميع الدول ما عدا مندوبو إنجلترا وإيطاليا .  
« تجتمع برئاسة مندوب خاص عن تركيا لجنة مكونة من ممثلي الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ ، والمتمثلين في مصر ، وينضم إليهم مندوب عن الحكومة المصرية بصوت استشاري . ولكي تدبر مهمة حماية القناة تتفق اللجنة مع شركة السويس لضمان راحة لوائح الملاحة والشرطة المعمول بها . وتراقب ، في نطاق اختصاصاتها ، تطبيق نصوص المعاهدة الحالية ، وتحيط الدول علما بالإجراءات التي تراها مناسبة لضمان تنفيذها .

« ومن المفهوم أن وظيفة اللجنة المذكورة لا تمس إطلاقا حقوق السيادة التي لحضرة صاحب الجلالة الإمبراطورية السلطان ، أو حقوق وامتيازات حضرة صاحب السمو الخديوي . »

« Une commission, composée des Représentants en Egypte des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres du 17 Mars, 1885, et auxquels sera adjoint un Délégué du Gouvernement Egyptien avec voix consultative, siégera sous la présidence d'un Délégué spécial de la Turquie. Afin de pourvoir au service de la protection du Canal, elle s'entendra avec la Compagnie de Suez pour assurer l'observation des règlements de navigation et de police en vigueur ; elle surveillera, dans la limite de ses attributions,



l'application des clauses du présent Traité et saisira les Puissances des mesures qu'elle jugera propres à en assurer l'exécution.

"Il est entendu que le fonctionnement de la dite Commission ne pourra porter aucune atteinte aux droits souverains de Sa Majesté Impériale le Sultan, ni aux droits et immunités de Son Altesse le Khédive."

### المشروع البريطاني الثاني :

« تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات الضرورية للعمل على احترام نصوص المعاهدة الحالية. وفي حالة ما إذا كانت الحكومة المصرية لا تدبر الوسائل الكافية، فعليها أن تطلب المساعدة من الباب العالي ومن الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥

ووعلى الدول أن تتشاور فيما بينها في الحال ، لتحديد باتفاق مشترك ، الإجراءات التي تتخذ لإجابة طلبها .

« ويراقب ممثلوها المعتمدون في مصر تنفيذ المعاهدة الحالية حتى يخطروا بحكوماتهم الخاصة بكل منهم ، بكل نقض لهذه النصوص أو بكل خطر يمكن أن ينجم عن انتهاك هذه النصوص . »

"Le Gouvernement Egyptien prendra les mesures nécessaires pour faire respecter les dispositions du présent Traité. Dans le cas où le Gouvernement Egyptien ne disposerait pas de moyens suffisants, il devra réclamer l'assistance de la Sublime Porte et des Puissances Signataires de la Déclaration de Londres du 17 Mars, 1885.

"Les Puissances devront se concerter immédiatement pour arrêter d'un commun accord les mesures à prendre en vue de répondre à son appel.

"Leurs Représentants en Egypte veilleront à l'exécution du présent Traité, afin de saisir leurs Gouvernements respectifs de toute infraction ou de tout danger d'infraction à ces dispositions qui pourrait se produire".

### المشروع الإيطالي الثاني :

« ويراقب تنفيذ المعاهدة الحالية ممثرو الدول الموقعة عليها ، المعتمدون في مصر ، وينبهون دون إبطاء حكوماتهم الخاصة بكل منهم إلى كل نقض وإلى كل خطر نقض يمكن أن يقع لها . »

« وإذا نشبت حرب أو هددت اضطرابات داخلية سلامة القناة يجتمع هؤلاء الممثلون فوراً برئاسة مندوب خاص عن تركيا ويشترك معهم مندوب عن الحكومة المصرية ذو صوت استشاري كي يدبروا مهمة حماية القناة ، وليتفقوا مع شركة السويس لضمان مراعاة لوائح الملاحة والشرطة » .

« Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité veilleront à son exécution, et signaleront sans délai à leurs Gouvernements respectifs toute infraction et tout danger d'infraction qui pourraient se produire.

« Si une guerre éclate, ou si des troubles intérieurs menacent la sécurité du Canal, ces Représentants se réuniront aussitôt sous la présidence d'un Délégué spécial de la Turquie, et avec le concours d'un Délégué du Gouvernement Egyptien ayant voix consultative, afin de pourvoir au service de la protection du Canal, et de s'entendre avec la Compagnie de Suez pour assurer l'observation des règlements de navigation et de police » .<sup>(١)</sup>

### استأيد المؤيدين لقيام الرقابة الدولية على قناة السويس :

بقى علينا — بعد أن تبلورت مناقشات أعضاء اللجنة الفرعية ووضحت السمات والمعاليم الرئيسية للجنة الدولية التي حلت فرنسا لواء المبادرة لفرضها على القناة — أن نلخص آراء المؤيدين ثم نتبعها بآراء المعارضين .

١ — إن هناك فرقاً بين تنفيذ المعاهدة وبين مراقبة تنفيذها . فالتنفيذ يخص به الحكومة المصرية وشركة القناة ، وأما مراقبة تنفيذ المعاهدة فترك للدول الكبرى بالاتفاق مع تركيا بصفتها الدولة صاحبة السيادة على مصر :

٢ — إن نظام الامتيازات الأجنبية القائم وقتئذ في مصر يقف عقبة أمام الحكومة المصرية في سبيل تنفيذ نصوص المعاهدة على السفن الأجنبية التي تمر في القناة :

---

(١) نقلنا النصوص الفرنسية لهذه المشروعات الثلاثة من مضاميل جلسات لجنة باريس الدولية انظر :

الكتاب الأزرق رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني الخاص بالبروتوكول ومضاميل جلسات لجنة باريس الدولية . ملحق المضيعة رقم ١٦ جلسة ١٩ من مايو ١٨٨٥ ص ٢١٩ — ٢٢٢

٣ - إن مصر تعوزها القوات المسلحة التي تستطيع بها أن تحمل الدول على التزام أحكام المعاهدة .

٤ - إن مصر وشركة القناة قد عجزتا عن المحافظة على حرية المرور في القناة أثناء العمليات الحربية التي قامت بها بريطانيا سنة ١٨٨٢ في قناة السويس لاحتلالها . ومن شأن قيام اللجنة المقترحة كقناة حرية مرور السفن في القناة بصفة دائمة مستمرة وبحقق الغرض الذي أشارت إليه مقدمة منشور لورد جرانفل من حيث كفاءة هذه الحرية في جميع الأوقات ومنع سدها أو الإضرار بها بأعمال الحرب من ناحية وللحيلولة دون ما قد يجد من الأخطار من ناحية ثانية .

٥ - إن وجود القوات البريطانية على ضفاف القناة منذ سنة ١٨٨٢ أدى إلى قيام صعوبات تؤيد ضرورة إيجاد سلطة دولية دائمة لمراقبة تنفيذ المعاهدة ، وخاصة في وقت الحرب .

٦ - تتضمن المعاهدة نصوصاً يتطلب الأمر الاطمئنان إلى سلامة تنفيذها واحترامها في وقت السلم وضمن الحرب على السواء ، مثل عدم خضوع القناة لمباشرة حق الحصر وتحريم إقامة التحصينات العسكرية وتحديد المهلة التي ترابط فيها السفن المتحاربة في بور سعيد ومرافئ السويس وما إلى ذلك ، أما إذا قنعت لجنة باريس بإعلان المبادئ التي تكفل حرية المرور في القناة دون أن تقرر في المعاهدة ضمانات تطمئن بها إلى تنفيذ هذه المبادئ تنفيذا سليماً فإن عمل لجنة باريس يكون عديم الجدوى .

٧ - إن قناة السويس تنضاعف أهميتها يوماً بعد يوم بسبب ازدياد حدة التنافس الاستعماري بين الدول الأوروبية . وهذا يجعل قيام لجنة دولية تراقب تنفيذ المعاهدة لضمان حرية مرور السفن التجارية والحرية في وقت السلم وضمن الحرب أمراً لا مئاض منه .

٨ - قد تتعرض التجارة العالمية للاضطراب إذا انفردت مصر بتنفيذ المعاهدة دون تعيين هيئة دولية تراقب هذا التنفيذ وتدعم سلطة الحكومة المصرية وتعطيها

ضماناً مكيفاً ، إذ سوف تجد هذه الحكومة في اللجنة المقترحة عوناً أدبياً لها في تنفيذ  
المعاهدة .

٩ - قد تتدخل في مصر ثورة أخرى على غرار الثورة العراقية ، وتكون تلك  
الثورة الجديدة مصدر خطر دائم على حرية الملاحة في القناة ، ففي مثل هذه الحالة  
لا تؤخذ البول على غرة إذا كانت لجنة الرقابة الدولية قائمة بتأثير عملها ، وبذلك يمكن  
تجنب تعقيدات في الموقف في منطقة القناة .

١٠ - إذا أقدمت مصر نفسها على الإخلال بنصوص المعاهدة فليس هناك  
ضمان تمنع به الدول لمنع مثل هذا الإخلال سوى اللجنة الدولية المقترحة ، فهي  
التي تستطيع أن تراقب ما قد يقام من تحصينات في منطقة القناة أو على ضفتيها ،  
وتستطيع أن تراقب المواقع الحساسة التي تهدد حركة الملاحة ، كما تقوم بمراقبة  
ترعة الماء العذب حتى لا تتعرض للتعطيل .

١١. - إن شركة قناة السويس هي شركة خاصة ، وأجل امتيازها محدود ،  
وقد تتعرض للحل قبل انتهاء هذا الأجل ، وإن تعديلات شتى قد تطرأ على نظامها  
الأساسي ، ولا يمكن إخضاع معاهدة دولية خطيرة للوائح شركة خاصة .

١٢ - يجب النظر إلى المستقبل البعيد ، ولا يجوز ترك مصير معاهدة دولية  
هامة لتقدير شركة خاصة .

١٣ - إذا كان النفوذ الشخصي لفرديناند دي لسيبس كان كفيلاً بتجنب كل  
نزاع بين شركة القناة وبين سفينة تجارية أو سفينة حربية ، فليس معنى هذا أن تكون  
الضمانات التي تقررها المعاهدة متوقفة على النفوذ الشخصي لرجل واحد ،  
لأن الإنسان إلى فناء أما القناة فهي إلى بقاء .

١٤ - إن لجنة الرقابة الدولية لا تتدخل في الشؤون الخاصة المتعلقة بشركة  
القناة .

١٥ - إن قيام اللجنة أمر ضروري لمواجهة المشكلات اليومية واتخاذ جاول لها .

١٦ - إن مجموعة الدول الأوروبية الموقعة على المعاهدة أقدم على منع وقوع حركات عسكرية في برزخ السويس من خديو مصر أو دولة أخرى بمفردها .

١٧ - إن إنشاء لجنة الرقابة الدولية على قناة السويس ليس بدعة ، فهناك سابقة استندت إليها فرنسا وأتراكها ، هي : اللجنة الأوروبية لنهر الدانوب . فقد رأت الدول الأوروبية إنشاء لجنة تشرف على تيسير وتنظيم الملاحة في هذا النهر ، وعهد إليها بتطهير قاعه من العوائق والطمى حتى البوابات الحديدية وتطهير مصابه من رمال البحر الأسود . ولم تكن عضوية هذه اللجنة مقصورة على الدول الواقعة على ضفتيه بل اشتركت فيها الدول الكبرى مثل فرنسا وبريطانيا وإيطاليا . وبعض الأيام زيدت اختصاصات اللجنة ، وأصبحت تتمتع بنوع من السيادة على أجزاء من النهر وشحولها حتى فرض رسوم على السفن .

وعلى الرغم من أن قناة السويس تفوق بمراحل عديدة نهر الدانوب من حيث الخدمات التي تؤديها للحضارة والاقتصاد العالمي فإن فرنسا لم ترض أن تذهب إلى هذا الحد في تخويل لجنة قناة السويس اختصاصات وسلطات لجنة الدانوب ، مراعاة لحقوق السيادة التي يتمتع بها سلطان تركيا في مصر من ناحية ، ومراعاة للمركز القوى الذي تتمتع به شركة القناة من ناحية ثانية . وعلى ذلك فإن اختصاصات لجنة قناة السويس ستكون ضئيلة إذا قيست باختصاصات لجنة الدانوب التي تشرف على التنفيذ والمراقبة بينما يقتصر اختصاص لجنة السويس على المراقبة فقط .

١٨ - ليس المطلوب من الدولة صاحبة الإقليم أن تصدر فرمانا أو تقدم أموالا أو تمنح مساحات شاسعة من الأراضي ، ولكن المطلوب هو الإذن فقط في قيام نوع من الرقابة الدولية على قناة السويس .

١٩ - إن اللجنة الدولية لا تنطوي على مساكن بحقوق السيادة المقررة لسلطان تركيا على مصر ، ولا تستطيع أية دولة متنازعة الدولة العثمانية في رئاسة اللجنة ، إذ أن هذه الرئاسة معقودة بصفة دائمة للباب العالي .

٢٠ - إذا كانت الحكومة البريطانية تطرح إنشاء اللجنة الدولية المقترحة لأن هذه الحكومة تتمتع بنفوذ في القناة وتنفوذ في مجلس الشيوخ ، وتدخل النفوذ

المزدوج يكفل لها حماية مصالحها . أما الدول الأخرى فإنها لا تجد ضمانا لحماية مصالحها إلى درجة كافية .

٢١- إذا كانت تركيا ، وهى الدولة التى يهمها أكثر من سواها هذا الموضوع ، قد وافقت على إنشاء لجنة الرقابة الدولية ، فمن باب أولى أن تمتنع الدول الأخرى عن اعتراضها على قيام هذه اللجنة .

٢٢ - إن إنشاء لجنة الرقابة الدولية يؤدي إلى تدعيم الطابع الدولى لقناة السويس تدعيمها أبديا .

٢٣ - ليس مما يتفق مع كرامة أوروبا أن تخضع مسلك قوادها وضباطها العسكريين البحرين لولاية موظف مصرى أيا كانت درجة هذا الموظف ؟

٢٤ - إن قيام لجنة الرقابة الدولية يضمن ضمانات متبادلة لكل الدول .

### الأسانيد المعارضة لقيام الرقابة الدولية على القناة :

١ - إن قيام لجنة الرقابة الدولية يؤدي إلى إيجاد ثلاث سلطات فى منطقة القناة ، هى : الحكومة المصرية بصفتها حكومة الدولة صاحبة الإقليم ، وشركة القناة بمقتضى عقود الامتياز الصادرة إليها ، ولجنة الرقابة الدولية بمقتضى المعاهدة المقترحة . وسوف تتضارب اختصاصات هذه السلطات الثلاث .

٢ - ليس هناك أى تشابه بين نهر الدانوب وبين قناة السويس . فالدانوب نهر دولي يحتاز أراضي عدة دول . أما قناة السويس فتعترق أراضي دولة واحدة . وتأسيسا على ذلك ليس هناك ما يبرر إنشاء نظام الكوندينوم *Condominium* أى الاشتراك فى حكم القناة والأسباب التى حملت الدول على إنشاء لجنة الدانوب لا وجود لها فى حالة قناة السويس .

٣ - لا يمكن تشبيه قناة السويس بالمضائق الطبيعية ، لأن قناة السويس ممر صناعى شقته يد الإنسان بقدرته وطاقاته فى ميدان الصناعة . ومع ذلك فإذا كان

القانون الدولى قد اعترف بحرية المرور فى المضائق التى تفصل بين بحرين مفتوحين لكل الشعوب ، فانه لم يخضع لإطلاقا هذه المضائق لرقابة تباثرها بلخان دولية تقيم فى أرض الدولة التى تمتلك هذه المضائق .

٤ - إن كلا من منشور لورد جرانفل المؤرخ فى ٣ من يناير ١٨٨٣ وتصريح لندن المؤرخ فى ١٧ من مارس ١٨٨٥ قد أغفل فكرة إنشاء اللجنة الدولية مما يقطع بأن هذه الفكرة دخيلة وطائرة على موضوع قناة السويس . لأن مثل هذه اللجنة ليست من المسائل الهينة التى قد يقال إن الدول قد أغفلت ذكرها سهوا أو تركت موضوعها لتناقشه لجنة باريس حسبما تسمح الظروف ، فتناقشات لجنة باريس محددة فى نطاق معين لا تتعداه ، هو المبادئ التى تضمنها منشور لورد جرانفل ، وهو يخلو من هذا المبدأ الخطير .

٥ - إن إنشاء لجنة الرقابة الدولية يتعارض مع البند السادس من منشور لورد جرانفل الذى يقضى على مصر بأن تتخذ جميع التدابير التى فى سلطانها لتنفيذ الشروط المفروضة على سفن المتحاربين أثناء مرورها فى القناة .

٦ - إن شركة قناة السويس تحكمها عقود الالتزام والقوانين المصرية ( المادة السادسة عشرة من اتفاقية ٢٢ من فبراير ١٨٦٦ ) وهى تقوم بإدارة الملاحة فى قناة السويس منذ افتتاحها سنة ١٨٦٩ . ولا يوجد أدنى فارق بينها وبين شركة تقوم بإدارة السكك الحديدية فى مصر ، كما أنه لم تنشأ منذ ذلك الوقت أية صعوبة عملية سواء مع السفن التجارية أو مع الأساطيل الحربية . وإنشاء الهيئة الدولية المقترحة هو تدخل لا مبرر له فى شئون شركة القناة .

٧ - على الرغم من أن شركة القناة مؤسسة بخاصة إلا أنها شركة لا نظير لها بين الشركات الأوربية من حيث مواردها ونفوذها ومئاته تنظيمها ومستوى مستخدميها ، وليست هناك ضرورة تستدعى فرض رقابة على مثل هذه الشركة .

٨ - على الرغم من أن مصالح بريطانيا فى القناة تفوق مصالح الدول الأخرى

مجموعة فإن الحكومة البريطانية لا تطالب بأية ضمانات إضافية، لأنها مطمئنة إلى انتظام الملاحة في القناة .

٩ - إن قيام اللجنة المقترحة أمر عديم الجدوى وينطوي على أضرار كثيرة .

١٠ - إذا نشبت حرب وحدث تهديد للقناة فإن الدول تستطيع أن تتشاور فيما بينها وتتخذ إجراءات دولية لحماية القناة بدلا من انتظار مداولات اللجنة المقترحة .

١١ - جرى العرف في مصر كأثر من آثار قيام نظام الامتيازات الأجنبية فيما أن يقوم قناصل الدول بمراقبة تنفيذ المعاهدات . وتأسيسا على ذلك فالمعاهدة المقترحة سيكون تنفيذها موضع مراقبة من القناصل ، وبذلك تنفى الحاجة إلى تكوين لجنة من قناصل الدول يعهد إليها بمثل هذه المراقبة التي تدخل في صميم اختصاصاتهم القنصلية .

١٢ - إن إنشاء لجنة الرقابة الدولية يضيف أعباء مالية على كاهل الحكومة المصرية ، لأنها هي التي تتحمل مرتبات ونفقات موظفي الأجهزة المختلفة التي تتبع لجنة الرقابة الدولية .

\*\*\*

### اللجنة العامة تبحث مشروع الرقابة الدولية :

فرغت اللجنة الفرعية من أعمالها في ١٩ من مايو ١٨٨٥ وأعدت مشروع الاتفاقية المقترحة مع التعديلات التي طلب الوفد البريطاني والوفد الإيطالي إدخالها على بعض مواد الاتفاقية . وأحيل الموضوع برمته إلى اللجنة العامة لدراسته وعقدت سلسلة من الاجتماعات لهذا الغرض بدأت في ٤ من يونيو إلى ١٣ يونيو ١٨٨٥ .

وفي جلسة ٨ من يونيو ١٨٨٥ عرض بيللو Billot رئيس اللجنة العامة المادة الخاصة بإنشاء لجنة دولية لمراقبة تنفيذ المعاهدة مشفوعة بالمشروعات الثلاثة وهي المشروع الفرنسي والمشروع البريطاني والمشروع الإيطالي . استفسر الرئيس من



الوفدين البريطانى والإيطالى عما إذا كان كل منهما لا يزال متمسكا بمشروعه ، فأجاب رئيس الوفد الإيطالى بأنه يتمسك مؤقتا بمشروعه ، غير أنه يستبعد فقط من الصياغة اللفظية فى المشروع الإيطالى كلمة تنشب éclate<sup>(١)</sup> .

### المشروع البريطانى الثالث :

أما سير جوليان بونسفوت Sir Julian Pauncefote المندوب الأول فى الوفد البريطانى فقد صرح بأن حكومته لا تزال عند رأيها ، فهى لا توافق على مبدأ إنشاء لجنة دائمة تختص بمراقبة تنفيذ المعاهدة ، ولكن ليس لدى الحكومة البريطانية مانع من تحويل قناصل الدول فى مصر سلطة مراقبة تنفيذ المعاهدة دون أن يخرج قناصل الدول عن اختصاصاتهم المعتادة ، وأنه فى استطاعتهم أن يجتمعوا معا بناء على دعوة أحد منهم . وعلى ضوء هذه الاتجاهات قدم سير جوليان بونسفوت مشروعا جديدا للمادة ، نطلق عليه المشروع البريطانى الثالث ، هذا نصه :

« يراقب ممثلو الدول الموقعة على المعاهدة الحالية ، المعتمدون فى مصر ، تنفيذها . وينبهون دون تأخير حكوماتهم الخاصة بكل منهم إلى كل نقض لهذه النصوص أو إلى كل خطر يمكن أن ينجم عن انتهاك هذه النصوص .

« ويجتمعون بناء على دعوة أحدهم لإجراء التحقيقات اللازمة فى حالة الحرب أو الاضطرابات الداخلية أو الأحداث الأخرى التى تهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها . ويخطر على حكوماتهم الخاصة بكل منهم بالمقترحات التى يرونها مناسبة لضمان حماية القناة وحرية استغلالها » .

“Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité veilleront à son exécution et signaleront sans délai à leurs Gouvernements respectifs toute infraction ou tout danger d'infraction à ces dispositions qui pourraient se produire.

“En cas de guerre, ou de troubles intérieurs, ou d'autres événements qui menaceraient la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation de l'un d'entre eux pour procéder aux constatations

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثانى . رقم ١٩ بروتوكول رقم ٣

جلسة ٣ من يونيو ١٨٨٥ ص ٢٤٧ - ٢٥٧ .

nécessaires. Ils saisiront leurs Gouvernements respectifs des propositions qui leur paraîtraient propres à assurer la protection et le libre usage du Canal”(١).

وقال سير جوليان بونسفوت معلقا على المشروع البريطاني الثالث إن هذا المشروع يذهب إلى مدى أبعد من المدى الذى بلغه المشروع البريطانى السابق . والفقرة الأولى منه مقتبسة من المشروع الإيطالى . أما الفقرة الثانية فتقرر أنه فى حالة وقوع حادث يهدد حرية المرور فى القناة فإن ممثلى الدول الموقعة على المعاهدة يقومون بإجراء التحقيق ، وبعد أن يتم الاتفاق فيما بينهم يخطرون حكوماتهم بالمقترحات التى يرونها مناسبة لكنهم لا يتخذون من تلقاء أنفسهم إجراءات المحافظة على سلامة القناة (٢) .

### ملاحظات على المشروع البريطانى الثالث :

والنظرة التحليلية للمشروع البريطانى الثالث تدل على أن الحكومة البريطانية قد أقرت بمبدأ مراقبة الدول لتنفيذ المعاهدة ، وأنها أخذت — على نحو من الأنحاء — بمبدأ تشكيل لجنة من ممثلى الدول الموقعة على المعاهدة لمراقبة تنفيذها ، وقبلت أن ينص صراحة على تحويل كل ممثل من ممثلى هذه الدول الحق فى دعوة زملائه إلى الاجتماع فى حالات معينة ، ولكنها أغفلت النص على رئاسة تركيا للجنة الرقابة وعضوية مصر فيها . ويلاحظ أيضا أنها أدخلت هولندا وألمانيا فى عداد الدول التى تشترك فى مراقبة تنفيذ المعاهدة إذ اشتملت الصياغة على عبارة « ممثلو الدول الموقعة على المعاهدة الحالية » بدلا من « ممثلو الدول الموقعة على تصريح لندن » وبذلك حسمت ظاهريا من ناحيتها هذا الموضوع داخل اللجنة العامة بعد أن طالحت حوله المناقشة خلال عدة جلسات .

---

( ١ ) ورد هذا النص فى ص ٢٥٣ من محضر جلسة اللجنة العامة بتاريخ ٨ من يونيو ١٨٨٥ الذى سبقت الإشارة إليه .

( ٢ ) ..... Après s'être concertés, ces Agents (les Représentants dûment autorisés par le Traité) pourront faire à leurs Gouvernements respectifs telles propositions qui leur sembleront opportunes, mais sans prendre par eux-mêmes de mesures de préservations  
انظر : ص ٢٥٤ من محضر جلسة اللجنة العامة بتاريخ ٨ من يونيو ١٨٨٥ والذى سبقت الإشارة إليه .

وطبقا للمشروع البريطاني الثالث يجتمع ممثلو الدول في حالات أكثر شمولا من الحالتين اللتين نص عليهما المشروع الإيطالي وهو الحرب والاضطرابات الداخلية في مصر ، إذ أضاف إلى هاتين الحالتين المحددتين حالة عامة أشار إليها بهذه العبارة « أو الاحداث الأخرى التي تهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها » . وقد حددت الحكومة البريطانية في مشروعها الحديد اختصاصات لجنة ممثلي الدول على النحو الآتي :

( أولا ) : يعقد ممثلو الدول اجتماعاتهم لإجراء التحقيقات في حالات أوسع نطاقا وأكثر شمولا .

( ثانيا ) : يخطرون حكوماتهم بالمقترحات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها ، أما النص الذي ورد في صدر المادة والخاص بقيام ممثلي الدول بمراقبة تنفيذها فلم تأت فيه الحكومة البريطانية بجديد ، لأن هذا الحق كان قائما يمارسه قناصل الدول في ظل نظام الامتيازات الأجنبية الذي كان ساريا في مصر في ذلك الوقت .

ويلاحظ أن المشروع البريطاني الثالث جاء خلوا من بعض عبارات هامة ذات مدلول سياسي وردت في المشروع الفرنسي نذكر منها : مهمة حماية القناة ، الاتفاق مع شركة قناة السويس من أجل العمل على احترام اللوائح الموضوعة للملاحة والشرطة . وعلى الرغم من ذلك فإن الحكومة البريطانية قد أقرت بالطابع الجماعي والطابع الإلزامي لهيئة المراقبة . وكان هذا هو التراجع الثالث للحكومة البريطانية وبذلك اقترب مشروعها الثالث إلى حد ما من المشروع الفرنسي .

### **المندوب الإيطالي يؤيد المشروع البريطاني الثالث :**

وقد طلب بيللو Billot رئيس اللجنة العامة إلى الأعضاء إنباء رأيهم في المشروع البريطاني الثالث . فطلب ريمان Ressenman المنسوب الأول في الوفد الإيطالي الكلمة . فكان أول المؤيدين لهذا المشروع بل كان المؤيد الوحيد له . وقد استهل ريمان كلمته بقوله إنه يحتفظ بأنباء رأيه في الإنباء على المشروع الإيطالي أو يحبه ريثما يعرض على الحكومة الإيطالية المشروع البريطاني الجديد .

ثم صرح بأن الوفد الإيطالي - بدافع من روح التوفيق التي هي رائده - لا يتردد في قبول المشروع البريطاني فوراً إذا وافقت اللجنة العامة عليه . والحق أن رهبان لم يكن صادقا في هذا التصريح لأنه عاق موافقته على شرط : هو موافقة اللجنة العامة على المشروع البريطاني الجديد . ولم توافق اللجنة العامة على هذا المشروع وبالتالي لم يتحقق الشرط ولكنه - كما سترى بعد قليل - تناسى الموافقة المشروطة وأعلن تأييده للمشروع البريطاني الثالث ، فكانت إيطاليا هي الدولة الوحيدة التي وقفت إلى جانب بريطانيا في موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس . شاطرتها آراءها ، ونسقت معها سياستها .

اقترح رئيس اللجنة العامة تأجيل مناقشة المشروع البريطاني الثالث إلى جلسة تالية حتى يكون لدى الأعضاء متسع من الوقت لدراسته . وقد تريتث بيللو في عرض الموضوع على اللجنة العامة فلم يدرجه إلا في جدول أعمال آخر جلسة عقدتها في ١٣ من يونيو ١٨٨٥

وفي هذه الجلسة قدم الوفد البريطاني مشروعا كاملا لاتفاقية القناة أطلق عليه « المشروع المضاد » وقال عنه سير جوليان بونسفوت إن الحكومة البريطانية مستعدة للموافقة عليه « كنظام نهائي يستهدف ضمان حرية استخبار قناة السويس »<sup>(١)</sup> وقد وضع على غرار المشروع الذي وضعته لجنة باريس الدولية ولا يختلف عنه إلا في المواد التي ظلت مثار خلاف بين الوفد البريطاني وبين أغلبية أعضاء اللجنة . وقد صيغت هذه المواد بما يتمشى مع وجهة النظر البريطانية . وكان من بينها المادة الخاصة بالرقابة الدولية ممثلة في لجنة ممثلة الدول الموقعة على الاتفاقية والمعتمدين في مصر . وكانت صياغة هذه المادة على نسق المشروع البريطاني الثالث . ثم فاجأ سير جوليان بونسفوت أعضاء اللجنة العامة بتقديم تحفظ بريطاني

---

( ١ ) Le Texte Complet du contre-projet de Traité, tel qu'il serait accepté par le Gouvernement Britannique comme le régime définitif destiné à garantir le libre usage du Canal de Suez.

انظر : الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ . الجزء الثاني . رقم ٢٢ بروتوكول رقم ٦ مضبطة جلسة ١٣ من يونيو ١٨٨٥

مؤداه أن الاتفاقية المقترحة لتنظيم وضمان حرية استخدام قناة السويس لا تعرقل حرية الحكومة البريطانية في العمل بمصر ما بقي الاحتلال البريطاني قائما بها .  
وسنتعرض لهذا التمهيط ومدلوله وتطبيقه عند بحث الفترة التي أعقبت التوقيع على اتفاقية الآستانة في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ حتى عقد الوفاق الودي بين فرنسا وبريطانيا في ٨ من أبريل ١٩٠٤

وفي تلك الجلسة أعلن ريمان سحب المشروع الإيطالي وشرح الأسباب التي حدثت بالحكومة الإيطالية إلى سحب مشروعها ، فقال إن الفروق كانت شاسعة وعميقة بين المشروع البريطاني وبين المشروع الفرنسي فيما يختص بموضوع الرقابة الدولية على قناة السويس . وقد ظفر المشروع الفرنسي بموافقة الغالبية العظمى من أعضاء اللجنة الفرعية ، ولذلك قدم الوفد الإيطالي مشروعته مستهدفا التقريب بين المشروعين . ولكن حدث بعد ذلك أن قدم الوفد البريطاني مشروعته الثالث وهو مشروع جديد يتضمن الخطوط الرئيسية في المشروع الإيطالي . وبهذا تقاربت المشروعات الفرنسية والبريطانية والإيطالية وانتفت الحاجة إلى المشروع الإيطالي . وأخذ يطرى المشروع البريطاني الثالث وأعلن تأييده له وعبر عن أمله في أن يظفر هذا المشروع في وضعه الجديد ، أو بعد إدخال بعض التعديلات عليه ، بموافقة الأعضاء وأن يؤدي بدوره إلى اتفاق نهائي على النص الكامل لمشروع المعاهدة .

وقال بيللو رئيس اللجنة العامة إن على أعضاء اللجنة أن يفاضلوا بين المشروع الفرنسي الذي أقرته اللجنة الفرعية وبين المشروع البريطاني الثالث . وأضاف إلى ذلك أن أعضاء اللجنة الفرعية قد قتلوا موضوع الرقابة الدولية بحثا ومناقشة بحيث لم تبق زيادة لمستزيد . ثم طلب أخذ أصوات أعضاء اللجنة العامة ، فكانت النتيجة أن ظفر المشروع الفرنسي بموافقة وفود جميع الدول ما عدا الوفد الإيطالي الذي صوت إلى جانب المشروع البريطاني . وهكذا ظل الوضع في اللجنة العامة — إزاء مسألة الرقابة الدولية على قناة السويس — استمرارا للوضع الذي ظل ملحوظا وبارزا في اللجنة الفرعية من حيث انقسامها إلى كتلتين : في جانب نفق إنجلترا وتأييدها إيطاليا ، وفي جانب آخر تقف فرنسا وتأييدها جميع الدول الأخرى الأعضاء في لجنة باريس الدولية ::

وبعد أن أعلنت النتيجة ألقى رئيس اللجنة العامة كلمة قال فيها إنه يلاحظ بارتياح أنه قد ضاقت إلى حد بعيد المهلة التي ظهرت أول أمرها عميقة سحيقة بين أعضاء اللجنة عند ما شرعت اللجنة الفرعية في مناقشة موضوع الرقابة الدولية . وقال إن المشروع البريطاني يقترب في نقطه الأساسية من المشروع الفرنسي الذي أقرته غالبية أعضاء اللجنة العامة . وأخذ يسرد المكاسب التي حققتها لجنة باريس بخصوص موضوع الرقابة الدولية . فقال إن جميع الدول الممثلة في لجنة باريس قد أخذت بمبدأ الرقابة الجماعية والإلزامية ، وإنها قد عهدت بها إلى ممثلي الدول المعتمدين في مصر . وأصبح الاختلاف محصورا في طريقة تنظيم الرقابة وهي نقطة ثانوية نسبيا .

ثم أشار بيللو - في كياسة ولباقة الرجل الدبلوماسي - إلى الأحداث التي كنت تمر بها لندن في تلك الفترة ، فقال إن الوصول إلى اتفاق كامل على موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس أمر صعب المنال حيث يعتذر المضي في مناقشة هذا الموضوع بصورة مفيدة ومجدية في الظروف السائدة وقتئذ . ثم مضى يقول إنه على الرغم من أنه لا شأن للجنة باريس بتطورات السياسة الخارجية فإنه يعتذر على أعضاء اللجنة تجاهل الأحداث الخطيرة التي كانت تواجهها الوزارة البريطانية<sup>(١)</sup> . وهذه الأحداث لا تسمح لمندوبي بريطانيا بمتابعة المناقشة من ناحية ، ودراسة التعديلات التي يمكن إدخالها على المشروع البريطاني من ناحية ثانية ، ولذلك فهو يخشى أن تطول مناقشة هذا الموضوع على غير طائل . وقرر أن الطريقة المثلى هي الاكتفاء بالتناجيج التي وصلت إليها لجنة باريس والإبقاء عليها ، ثم تقوم هذه اللجنة بعرض المشروعين الفرنسي والبريطاني لهذه المادة ضمن مواد المعاهدة على الدول ، وستحاط بالحكومات علما بالاتفاق الذي وصلت إليه بخصوص المبدأ الأساسي ، ولن يكون هناك أسهل من الاتفاق بالطريق الدبلوماسي على الوسائل التي تكفل التطبيق العملي لمبدأ الرقابة ، ثم اختتم كلمته قائلًا إن لجنة باريس ترى أن مهمتها بخصوص موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس قد أنجزت إلى حد كاف . ولن يصعب على أحد أن يدرك البواعث التي حملت اللجنة على عدم الوصول إلى اتفاق تلتقي عنده جميع وجهات النظر .

---

(١) سقطت الوزارة البريطانية في يونيو ١٨٨٥ - وهي وزارة حزب الاحرار وكانت ثاني وزارة يرقها جلاستون

وأعطيت الكلمة بعد ذلك لكامل بارير Camille Barrère المندوب الثاني في الوفد الفرنسي ، فأيد وجهة نظر رئيس اللجنة العامة ، ثم طالب بإدخال تعديل على صياغة المشروع الفرنسي الثالث الذي أقرته غالبية أعضاء اللجنة . وقال أنه يستهدف من تعديله تجنب كل سوء فهم قد يحدث مستقبلا بخصوص تطبيق لوائح الملاحة والشرطة المنصوص عليها في المادة التاسعة من المشروع النهائي للمعاهدة الذي وضعته اللجنة العامة. ويتلخص هذا التعديل في أن تستبدل بالعبرة : « وتتفق ( لجنة الرقابة الدولية ) مع شركة قناة السويس للعمل على احترام لوائح الملاحة والشرطة المعمول بها » .

عبارة جديدة هي :

« وتتفق مع الجهات المختصة لضمان حرية استخدام القناة » .  
وقد أقرت اللجنة هذا التعديل .

\*\*\*

وإذا كانت مناقشات اللجنة الفرعية قد أسفرت عن وضع ثلاثة مشروعات للمادة موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس. فقد استطاعت اللجنة العامة أن تختزل هذه المشروعات إلى مشروعين : المشروع الفرنسي وقد أقرته الغالبية العظمى من الدول الأعضاء في لجنة باريس والمشروع البريطاني ولم تؤيده إلا إيطاليا بمفردها .

**المشروع الفرنسي الرابع وقد أقرته جميع الدول الأعضاء ما عدا بريطانيا وإيطاليا :**

« وتجتمع برياسة مندوب خاص عن تركيا لجنة مكونة من ممثلي (١) .

. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

---

( ١ ) لم تكن أسبانيا وهولندا من بين الدول الموقعة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ وكانت عضوية لجنة باريس الدولية مقصورة على الدول الموقعة على هذا التصريح . وقد حدث أن طالبت =

المتعدين في مصر، ينضم إليهم مندوب عن الحكومة المصرية، يكون صوته استشاريا. ولكي تدبر مهمة حماية القناة تتفق اللجنة مع الجهات المختصة لضمان حرية استخدام القناة، وتراقب، في نطاق اختصاصاتها، تطبيق نصوص المعاهدة الحالية، وتحيط الدول علما بالإجراءات التي تراها مناسبة لضمان تنفيذها.

«ومن المفهوم أن وظيفة اللجنة المذكورة لا تحس إطلاقا حقوق السيادة التي لحضرة صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان : أو حقوق وامتيازات حضرة صاحب السمو الخديوي»

“Une Commission, composée des Représentants en Egypte de . . .

. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

auxquels sera adjoint un Délégué du Gouvernement Egyptien avec voix consultative, siégera sous la présidence d'un Délégué spécial de la Turquie. Afin de pourvoir au service de la protection du Canal, elle s'entendra avec qui de droit pour en assurer le libre usage ; elle surveillera, dans la limite de ses attributions, l'application des clauses du présent Traité et saisira les Puissances des mesures qu'elle jugera propres à en assurer l'exécution.

“Il est entendu que le fonctionnement de la dite Commission ne pourra porter aucune atteinte aux droits souverains de Sa Majesté Impériale le Sultan, ni aux droits et immunités de Son Altesse le Khédivé.”

== هاتان الدولتان بالاشتراك في لجنة باريس على أساس أن لكل منهما مستعمرات شاسعة في ما وراء البحار وأنهما يستخدمان قناة السويس استخداما واسعا ويحق لهما أن يشتركا في تنظيم حرية مرور السفن في القناة وأجبتا إلى طلبها . ولما تم تمثيلها في لجنة باريس النولية طالبتا بإشراكهما في لجنة الرقابة النولية على قناة السويس. وقد تلوججت اللجنة في صياغة المادة الخاصة بهذه الرقابة فتارة تذكر « يراقب تنفيذ المعاهدة الحالية بمثل الدول الموقعة على تصريح لندن . . . » ومعنى هذه العبارة إقصاء أسبانيا وهولندا من عضوية لجنة الرقابة النولية . وتارة تذكر « يراقب تنفيذ هذه المعاهدة الحالية وكلاء الدول الموقعة عليها . . . » ومؤدى هذه العبارة إدخال هاتين الدولتين في لجنة الرقابة . وقد استقر رأى اللجنة العامة على ترك تعيين هذه الدول لتقدير الحكومات باعتبار أن هذا التحديد مسألة سياسية خارجة عن اختصاص لجنة باريس . وانتهى الأمر في اتفاقية الأستانة بإشراك أسبانيا وهولندا في لجنة الرقابة النولية .

وما هو جدير بالذكر أنه حدثت حركة تراحم بين الدول الأوروبية - المتوسطة والصغيرة على الاشتراك في عضوية لجنة باريس النولية . نذكر منها حكومات السويد والنرويج والدانمرك وبلجيكا واليونان والبرتغال وقد رفضت طلباتها جميعا .



### المشروع البريطاني الثالث وقد انضمت اليه إيطاليا :

« يراقب ممثلو الدول الموقعة على المعاهدة الحالية<sup>(١)</sup>، المعتمدون في مصر ، تنفيذها . وينبؤون دون تأخير حكوماتهم الخاصة بكل منهم إلى كل نقض لهذه النصوص أو إلى كل خطر يمكن أن ينجم عن انتهاك لهذه النصوص .

« ويحتتمون بناء على دعوة أحدهم لإجراء التحقيقات اللازمة في حالة الحرب أو الاضطرابات الداخلية أو الأحداث الأخرى التي تهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها . ويخطر على حكوماتهم الخاصة بكل منهم بالمقترحات التي يرونها مناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها » .

“Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité veilleront à son exécution et signaleront sans délai à leurs Gouvernements respectifs toute infraction ou tout danger d'infraction à ces dispositions qui pourraient se produire.

“En cas de guerre, ou de troubles intérieurs, ou d'autres événements qui menaceraient la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation de l'un d'eux pour procéder aux constatations nécessaires. Ils saisiront leurs Gouvernements respectifs des propositions qui leur paraîtraient propres à assurer la protection et le libre usage du Canal”<sup>(١)</sup>.

على هذه الصورة انتهت المرحلة الأولى لمحاولة فرنسا والدول الست الضالعة معها لتحويل قناة السويس . وقد أسفرت هذه المرحلة عن إقرار الدول الأوروبية — ممثلة في لجنة باريس الدولية — لمبدأ إنشاء رقابة دولية على القناة . بقيت بعد ذلك مرحلتان ، هما : مرحلة المباحثات التي دارت بين الحكومات الأوروبية ، ومرحلة المعاهدات الدولية . وسنتعرض لهما في الجزء القادم مع عرض لنصوص مشروعات التحويل والرقابة الدولية وقد بلغ عددها زهاء عشرين مشروعاً .

( ١ ) الكتاب الأزرق ( مصر ) رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني رقم ٢٢ بروتوكول رقم

٦ . جلسة ١٣ من يوليو ١٨٨٥ .

وانظر أيضاً في نفس المصدر :

ملحق البروتوكول رقم ٦ ص ٢٩٦ - ٣٠٠

## تصويب

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١٢	١٤	وفرنسا	وروسيا
١٣	١٦	فقد	وقد
١٣	٢١	إذا	إذ
١٤	٣	وزارت	وزارات
١٨	١٨	shali	shall
٢٤	٥	عرض	فرض
٢٤	١٣	أكتوبر	نوفمبر
٢٩	١٣	دعى	دعا
٣٢	٢٠	٣٠ من يناير	٣ من يناير
٣٩	آخر سطر	ces	des
٤٢	١٩	حق الاتفاق	حق الارتفاق
٥٧	١١	مندوبوا	مندوبو
٦٦	٢٣	التجارية	المستحارية

## دراسات مقارنة في المعجم العربي\* (٣١-٦٠)

للدكتور السيد يعقوب بكر

### ٣١- إِسْتَارٌ (مُعَرَّب)

في الصحاح (مادة ستر) : « والإستار ، بكسر الهمزة ، في العدد أربعة<sup>(١)</sup> .  
قال جرير<sup>(٢)</sup> :

قَرِنَ الْفَرَزْدَقُ وَالْبَيْهْتُ وَأُمُّهُ وَأَبُو الْفَرَزْدَقِ مُبْجَحٌ لِإِسْتَارٍ<sup>(٣)</sup>

• نشرت الحلقة الأولى (١-٣٠) من هذه الدراسات في العدد الثاني من المجلد العشرين من هذه المجلة (ص ٢٨١-٣٤٢) . وهذه الدراسات مهداة ، كما قلت ، إلى مجمع اللغة العربية بالقاهرة ؛ فإليه الفضل الأول في حفزي إلى إعدادها . وفي آخر هذه الحلقة قائمة إشارات مختصرة إلى بعض المراجع ، تنضاف إلى القائمة التي ذيلت بها الحلقة الأولى (ص ٣٤٠-٣٤٢) . وقد اعتدت هنا على كلتا القائمتين .  
(١) « يقال أكلت أستارا من خبز ، أي أربعة أرغفة » (اللسان) . « وهو في كلام أهل التفسير والقراء أربعة نفر : عاصم وحزمة والكسائي والأعمش » (شفاه الغليل ، ص ١٤) .  
ويقول السيرافي (المعرب الجواليقي ، ط ليزج ، ص ١٢ = ط القاهرة ، ص ٤٢-٤٣) :  
« الإستار أربع أربعة ، وراجع القوم إستارهم » .

فالإستار في العدد له معنيان : الأربعة ، والرابع . والمعنى الأول هو الغالب ، والثاني منفرع عنه .  
(٢) في النفاثين (ص ٨٦٣) ، والديوان (ص ٢٠٨) ، ومجموع مقاييس اللغة لابن فارس (ج ٣ ، ص ١٣٢) ، وشفاه الغليل (ص ١٤) .  
(٣) في النفاثين (ص ٣٣٤) شاهد آخر بجرير :

إن الْفَرَزْدَقَ وَالْبَيْهْتُ وَأُمُّهُ وَأَبَا الْبَيْهْتُ لَشَرِّ مَا إِسْتَارَ

وهو أيضا في الديوان (ص ٣١٧) ، والأمال لأبي حل القائل (ط بولاق ١٣٢٤ ، ج ٢ ، ص ٢٢٤ أسفل = ط دار الكتب ١٩٢٦ م ، ج ٢ ، ص ٢٣١) ، ووسط اللؤلؤ (ج ٢ ، ص ٨٥٥) ، والأغانى (ط بولاق ، ج ٢ ، ص ٣٩ = ط دار الكتب ، ج ٨ ، ص ٥) . وفي الأغاني أيضا (ط الساسي ، ج ١٩ ، ص ٦) : « قيل للمفضل الضبي : الْفَرَزْدَقُ أَجْمَرُ أَمْ جَرِيرٌ ؟ قال : الْفَرَزْدَقُ ، =

وقال الأختل :

لمعرك إني واني جميل وأمهما لإستار<sup>(١)</sup> لثم<sup>(٢)</sup>

وقال الكيت<sup>(٣)</sup> :

أبلغ يزيد وإسماعيل مأسكة ومنلوا وأباه شر<sup>(٤)</sup> إستار<sup>(٥)</sup>

== قال : قلت : ولم ؟ ، قال : لأنه قال يبتاهجا فيه قبيلتين وملك فيه قبيلتين فقال :

صحبت لسيل إذ تهاجي عييدها كما آل يربوع هجوا آل دارم

ف قيل له : قد قال جرير : ( البيت ) ، فقتل : وأبى شيء أهون من أن يقول إنسان فلان وفلان وفلان والناس كلهم ينو الفاعلة ؟ .

والبيت أيضا في اللسان والتاج . ويرد باختلاف في الشطر الثاني في المرب للجواليقي (الموضع المذكور) وأساس البلاغة للزعرى (ط دار الكتب ١٩٢٢ ، ج ١ ، ص ٤٢٢) : « وأبا الفزدق شرما إستار » ، وقد أشار اللسان أيضا إلى هذه الرواية الثانية .

(١) في الديوان (ص ٣٩٧) ، والأغاني (ط بولاق ، ج ٧ ، ص ١٧٠ = ط دار الكتب ، ج ٨ ، ص ٢٨١) ، والأمال لأبي علي الفراء (الموضع المذكور) ، ومعجم مقاييس اللغة (الموضع المذكور) .

وفي كلتا الطبعتين من الأمال (ط بولاق ودار الكتب) يرد « جميل » (مصريا) ، ولكن كتب الفراء في الأصل « جمال » (بكر الجيم) ، وهو خطأ نقله عنه السيوطي في المزهرة (ط بولاق ، ١٢٨٢ هـ ، ج ٢ ، ص ٢١٧ = ط محمد أحمد جاد المولى وزميله ، ج ٢ ، ص ٤٢٩) ، ولكن فيه عليه أبو عبيد البكري (كتاب التنبيه على أولهم أبي علي في أماليه « ط دار الكتب ١٩٢٦ ، ص ١١٨) ، فقال : « ليس في الشعراء من يقال له ابن جمال البجة ، وإنما أراد أبو علي - رحمه الله - ابن جميل : كعبا وعصيرة (يفهم فخر) الغنطين فقال : ابن جمال » . وانظر ضبط اللاك (ج ٢ ، ص ٨٥٣ مع الهامش الثاني) .

(٢) ذكره أيضا صاحب اللسان .

(٣) ثمة شاهد آخر لورده الجواليقي (الموضع المذكور) هو قول الأعشى :

توفي ليوم وفي ليلة ثمانين نحسب إستارها

ويشرح الجواليقي البيت بقوله : « توفي (بضم ففتح فشة مع كسر) يعني القارورة الكبيرة ، إذا شربوا بالصنبر ثمانين يكون بالكثير أرفقة ، كل عشرون واحد » .

وفي الديوان (ص ٢١٤) واللسان «حسب» مكان «نحسب» ، ولكن في (طبعة بولاق من) اللسان ضبطت «يحسب» بضم فسكون ففتح (على البناء للمجهول) ورفعت «إستارها» (على أنها نائب فاعل) ، وهو خطأ لأن غاية القصيدة يفتح الراء . ووالمر «توفي» مضمومة أيضا في طبعة اللسان ، وهو خطأ آخر فيه عليه كاشر الطبعة المضروبة من المزمع .

والاستار أيضاً وزن أربعة مثقل ونصف<sup>(١)</sup> . والجمع الأسائر<sup>(٢)</sup> .  
(انتهى كلام الصحاح) .

وفي المعرب للجواليقي (الموضع المذكور) : « قل أبو سعيد (السيرافي) :  
سمعت العرب تقول للأربعة إستار ، لأنه بالفارسية جِسْهَار ، فأعربوه فقالوا  
إستار ... وهذا الوزن الذي يقال له الإستار معرب أيضاً ، أصله جهار ،  
فأعرب فقيل إستار ... » .

ويعلق ساخاو على ذلك بقوله ( ص ٦ - ٧ من القسم الألماني من طبعته  
لمعرب الجواليقي ) إنه يستحيل من الناحية الصوتية تفسير إستار على أنها معرب  
جِسْهَار ، وإنما هي في الواقع من 'estēra' (إستيرا) السريانية [ بأملّة حركة التاء ]  
التي ترجع إلى στερη (ستائر) اليونانية<sup>(٣)</sup> .

وستائر اليونانية هذه اسم عملة يونانية قديمة متفاوتة القيمة كانت تتخذ من  
الذهب أو الفضة ؛ وقد اشتهر منها الستائر الفضي ، وكانت قيمته أربعة دراهم  
drachms ( وكان الدرهم يساوي ما قيمته الآن ٩٢ من البنسات الإنجليزية ) .

(١) في مفاتيح العلوم للخوارزمي ( ص ١٤ أغسطس - ١٥ ) : « الاستار ربع عشر منّا » ،  
وفيه قبل ذلك ( ص ١٤ ) : « المنا وزن مائتين وسبعة وخسين درهما وسبع درهم ، وبالمائيل مائة  
وثمانون مثقالا ، وبالأواق أربع وعشرون أوقية . . . . . المثقال زنة درهم وثلاثة أسباع درهم » .  
فالاستار = بِلْج من المنا ( = المن ) . ولما كان المنا = ١٨٠ مثقالا ، فإن الاستار = ٤٥ من المائيل .  
تماما كما في الصحاح . ولما كان المنا = ٢٥٧ ١/٢ من الدراهم ، فإن بِلْج من ذلك ( أي قيمة الاستار )  
= ٦١ ١/٢ من الدراهم ، أي حوالي ستة دراهم ونصف درهم كما تقول المصنف الفارسية ( كاسيل ) . ولما كان  
لنا ٢٤ أوقية ، فإن بِلْج من ذلك ( أي قيمة الاستار ) = ١ ١/٢ من الأوقية .  
والخلاصة أن الاستار = بِلْج من المنا = حوالي ٦١ ١/٢ من الدراهم = ١ ١/٢ من الأوقية .

(٢) « وقال أبو حاتم : يقال ثلاثة أسائر » (اللسان) .

(٣) يرى بروكلمان ( Syriaica ، مجلّة ZA ، المجلد ١٧ ( ١٩٠٣ ) ،  
ص ٢٥٢ - ٢٥٣ ) أن إستيرا السريانية لم تنحى من الصيغة اليونانية الكلاسيكية στερη . ولكن  
من الصيغة اللاتينية στερη ( ستائر ) التي حلفت منها التاء الأولى على سبيل المماثلة dissimilation  
لورود تاء أخرى في الكلمة بعد ذلك . وهو يرى أيضا أن السريانية أتت بتاء لا طاء مقابل التاء اليونانية على  
سبيل المماثلة assimilation . « لورود سين ( وهي حرف غير مطبق ) قبل التاء ، فلم تأت بطاء .  
كلمة المؤلف حتى لا يقتصر الحرفان ( السين والطاء ) .. » .

وكان الإستار السرياني (١) عملة تساوى شاقلاً يهودياً<sup>(١)</sup> أو أربعة دراهم يونانية ؛ (ب) ووزناً يساوى نصف أوقية<sup>(٢)</sup> . وكان يساوى أربعاً من عملة أو وزن أقل قيمة اسمه بالسريانية zūzā (زُوزَا) ، وكان هنا : (١) عملة تساوى درهماً يونانياً أو ١/٢ شاقل يهودى ، (ب) ووزناً يساوى ١/٢ أوقية . انظر بين سميت (عمود ٣٢٥) وملحقه (ص ١٣٠) وبروكلمان (ص ٣٨ ب) .

وفكرة الأربعة واضحة في الكلمتين اليونانية والسريانية من جهة دلتهما على الدرهم الأربعة .

وقد انتقلت كلمة ستاتير أيضاً إلى التلمود ( 'istērā [إستيرا] ) ؛ انظر ليش<sup>(٧)</sup> (ج ١ ، ص ١٣٥ ب) ، ولمان (ص ٣٢ ب) . وفي الأرامية الفلسطينية المسيحية (عن اليونانية أيضاً) 'ešār (إسْطِير) (إنجيل متى ١٧ : ٢٧) ؛ انظر شلتس F. Schulthess : Lexicon Syropalaestinum ، ص ١٥ .

وقد دخلت الكلمة اليونانية المعجم الأكدي أيضاً ، ففي البابلية المتأخرة istatirranu (Late Babylonian) (إستِيرَانُ) ، جمع istatirru\* (إستاتِيرُ) ، أى الستاتير اليونانى . انظر قاموس شيكاغو الأشورى ، المجلد السابع (١٩٦٠) ، ص ٢٠٤ ب ؛ وقاموس فون سودن ، ص ٣٨٩ ب .

والكلمة اليونانية هي أيضاً أصل إستار في الفارسية بمعنى أربعة إطلاقاً ، واسمها لوزن يبلغ أربعة مثاقيل ونصف مثقال أوستة دراهم ونصف درهم . والفارسية تسمى هذا الوزن أيضاً أَسْتِير . انظر فولرز (ج ١ ، ص ٩٣ و ٩٦) ، وشتاينجاس (ص ٤٩ ب) . فهنا تطابق في المعنى بين العربية والفارسية .

### ٣٧ - إِسْتَدَاوْ (مِغْرَب)

في تاريخ الطبرى ، القسم الأول ، ص ٢٦٣٨ (بين أحداث ٢١ هـ) : « وخرج عبد الله ( بن مسعود ) من نهاوند فيمن كان معه ... نحو جند قد اجتمع »

(١) في الترجمة السريانية للتراث نجد إستيرا نظير 'eḡel (عِشَل) « شاقل » العربية ، كما في سفر الخروج ٢١ : ٣٢ وسفر صمويل الثاني ٢٤ : ٢٤ وسفر الملوك الثاني ٧ : ١ و ١٦ و ١٨ . (٢) لاحظ أن الإستار العربي كان كما رأينا يساوى ١/٢ من الأوقية ؛ وهذا قريب من نصف أوقية .

له من أهل إصبهان عليهم الاستئثار<sup>(١)</sup> ، وكان على مقدمته شهر برآز جاذ وبيته شيخ كبير في جمع عظيم ، فالتقى المسلمون ومقدمة المشركين ... وانهمز أهل إصبهان ... فسأل الاستئثار الصلح ، فصالحهم ... » .

الاستئثار لقب فارسي ، معناه حاكم الإقليم *nôme* من أقاليم الولاية *province* كما يقول كريستنسن *A. Christensen* (L'Iran sous les Sassanides ، الطبعة الثانية ، كونيهاجن ١٩٤٤ ، ص ١٣٩ - ١٤٠)<sup>(٢)</sup> ؛ فهو مركب من إستان (بكسر الهمزة) « إقليم »<sup>(٣)</sup> ودار « مالك ، سيّد » أى سيّد الإقليم أو حاكمه .

(١) الهمزة قبل السين مضمومة في النص . ولكن انظر الهامش الثالث .

(٢) انظر الترجمة العربية للكتاب بقلم يحيى الخشاب (القاهرة ١٩٥٧) ، ص ١٢٨ - ١٢٩ .

(٣) احتفظ الجغرافيون العرب بالكلمة . فابن خرداذبه يجعل الأستان (بالفتح) مرادفاً لكورة ، ويقسم الأستان إلى طساسيج ؛ فهو مثلاً في حديثه عن السواد : « أى العراق ، يقول (ص ه أسفل - ٨) : « فالسواد اثنتا عشرة كورة ، كل كورة أستان ، وطساسيجه (أى طساسيج السواد كله) ستون طسوچا ؛ وترجمة الأستان إحاظة ، وترجمة الطسوچ ناحية : كورة أستان « شاذ فيروز » وهى حلوان خسة طساسيج الخ » . وانظر أيضاً الخطيب من كتاب الخراج لقدامة بن جعفر (وهو مع كتاب ابن خرداذبه في مجلد واحد ، هو المجلد السادس من « المكتبة الجغرافية العربية » ) ، ص ٢٣٥ . وانظر كذلك ميم البلدان لياقوت ( ج ١ ، ص ٢٤١ و ٤٦٥ ) ، وعنده أيضاً أن الأستان ( بالكسر ) والكورة مترادفان ؛ وهو يجمع الأستان على استانات .

ويلاحظ أن الهمزة قبل السين (في أستان) مضمومة في نص الطبرى (انظر الهامش الأول) ، مفتوحة في نصي ابن خرداذبه وقدامة (والترجمة الفرنسية الملحقة بهما) ، مكسورة في نص ياقوت . والكسر هو الصحيح ، إذا اعتبرنا مقياس الصحة مطابقة الأصل الفارسي ؛ فالأصل الفارسي بالكسر . أما الضم في نص الطبرى فهو زيادة من الناشر ، تأثر فيها بالتظهير السرياني (وسائق ذكره) ؛ انظر قاموس الطبرى ، ص CXII (أستندار) . والفتح زيادة من دى شويه ، ناشر ابن خرداذبه وقدامة ، ولعله تأثر في ذلك برأى ف . ملر *F. Müller* (Kleine Mittheilungen) ، بمجلة *WZKM* ، المجلد الخامس (١٨٩١) ، ص ٢٥٩ في اشتقاق الكلمة ، وهو أنها من *\*astadara* (بنية مع فتحة التاء ، أى أستندر على وجه التقريب) في الفارسية القديمة ؛ فالجزء الأول من الكلمة ، أى *asta* (أست) ، هو *asta* (أست) التى ترد في لغة الأوستا بمعنى الرسول أو المبعوث ، وقد نشأت عنها في الفارسية القديمة *astam* (أستم) بمعنى الرسالة أو الأمر الملكي ، فالأستندار إذن هو « المتسلم لرسم بخط الملك » ، أى موظف كبير مزود بسلطة مطلقة لأغراض معينة .

وقد انتقد هورن (ص ٢٦٧ - ٢٦٨) رأى ملر مستنداً إلى أن كلمة الأوستا تطلق *astā* (أشت) .

بالتين لا السين ، وأن معناها هو « صديق ، رفيق » لا « رسول ، مبعوث » .

والرأى السائد الآن ، كما قلنا ، أن الاستندار مركبة من إستان « إقليم » ودار « مالك ، سيد » ، أى « حاكم الإقليم » .

ويقول كريستنسن : « يبدو أن هؤلاء الحكام ، وكانت لهم كالمرازمة قوة عسكرية تحت تصرفهم . كانوا في الأصل المديرين للأراضي الملكية<sup>(١)</sup> ، ولعلمهم كانوا يواصلون أداء هذه الوظيفة ، حتى وإن كانوا في بعض الأحيان الحكام العسكريين في المناطق التي تضم تلك الأراضي » .

\* \* \*

وقد انتقلت الكلمة الفارسية أيضاً إلى الآرامية اليهودية ( التي احتفظت بكسر الهزرة ) والسريانية ( التي قلبت الكسرة ضمة ) .

ففي الآرامية اليهودية <sup>(٢)</sup> 'istandāra ( إِسْتَنْدَارَا ) أو 'istandāra ( إِسْطَنْدَارَا ) . ويورد لنا ليثي (٢) ( ح ١ ، ص ١٢٠ ب ) موضعين من التلمود ( جِطِّين ٨٠ ب وقِدْوشين ٧٢ ب ) يشير أولهما إلى إستاندار كَشْكُر ، وثانيهما إلى إستاندار مِيشَان ، وكلتا المدينتين في أدنى دجلة<sup>(٣)</sup> .

وفي السريانية 'ustandāra ( أُسْتَنْدَارَا ) في قصة الشهيد الفارسي جيمورجيس<sup>(٤)</sup> ، حيث يقال إن أباه عُينَ إستاندارا في مدينة نصيبين تمجيداً له وحماية للحدود<sup>(٥)</sup> .

---

(١) هنا يلاحظ كريستنسن ( ص ١٣٩ ، هامش ١٠ ) أنه في اللغة الأرمينية تدل كلمة oetan ( أَسْتَن ) في الأصل على أرض أو مدينة تنتمي إلى الملك ، وتدل كلمة ostanik ( أَسْتَنْك ) على الجنود الذين يوضعون في هذه الأرض أو المدينة حماية لها .

(٢) انظر دالمان ، ص ٣٢ و ٢٩ .

(٣) انظر نولدكه ، ص ٤٤٨ . وفي قاموس ليثي كتبت المدينة الأولى خطأ بياء مكان الكاف الأول ( بشكر ) .

وكشكر وميشان هما كسكر وميسان عند الجغرافيين العرب ؛ انظر معجم البلدان لياقوت ، ح ٤ ، ص ٧١٤ و ٢٧٤ .

(٤) انظر هوفمان ، ص ٩٢ - ٩٣ والمجلسي رقم ٨٣٢ .

وانظر كذلك كريستنسن ، الأصل الفرنسي ، ص ٤٨٩ ( الترجمة العربية ، ص ٤٧١ ) .

(٥) ترد الكلمة السريانية أيضاً ( في صيغة الجمع ) في ص ٧٧ ( س ١٤ ) من :

Synodicon oriental ou Recueil de synodes nestoriens, publié, traduit et annoté par L. — R. Chabot; Paris 1902. (Notions et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres Bibliothèques. Tome 37.)



الأسد هو الليث في لغتنا (العربية الشامية) :

وهو في العربية الجنوبية القديمة (عجازا) الحارب أو الجندى ، كما في النقوش  
السبئية التالية<sup>(١)</sup> :

١ |

- (١) CIH ٨٢ : ٧ - ٨ : ... بن | زحنت | زعن | بموطن | بقسح |  
أسدن ... « من ألجرح الذي جرحه في الموطن بغلفلة<sup>(٢)</sup> المحارين »  
(٢) CIH ٣٣٤ : ٧ - ٨ : ... وتقدمو<sup>(٣)</sup> | ثني | مائن | أسدم | بن |  
شعبن | حنن ... « وتقدم مائتا محارب من قبيلة حنان »  
(٣) CIH ٣٥٠ : ٢ - ٣ : ... وتقدم | مائن | أسدم | وهغرو | على |  
أرض | حيرم ... « وتقدم مائتا محارب وأغاروا حتى أرض حيرم »  
وانظر أيضاً س ٤ (١٥٠ أسدم) وس ٩ (١١٠ أسدم) :  
(٤) CIH ٣٥٣ : ١٣ : ... وهرجو | عشري | وثلت | مائم | أسدم ...  
« وقتلوا ثلثمائة وعشرين محارباً » :

- (٥) CIH ٤٠٧ : ٢٤ - ٢٥ : ... وحدم | بنت | جرن | جبدون |  
أبكرب | هرج | ثلت | أسدم ... « وحدا لأنه من على عبده أبي كرب يقتل  
ثلاثة محارين » :

(١) يضيف مورتمان - مفقوخ (Sabäische Inschriften) Mordtmann-Mittwoch  
هامبورج ١٩٣١ ، ص ٢٣١-٢٣٢) النقش السبئيين CIH ٧١٨ (= ١٨٨٩٨) و CIH ٨٢٩  
(Burchardt = ١) ( والنقش الثاني هو رقم ١٧٠ في كتابهما المذكور ) ،  
ويعتبران عبارة ( بن أسدن ) في هذين النقشين ، وهي ترد في كليهما بعد اسم علم ، بمعنى « من الأسد »  
( يضم الهنزة وسكون السين ) ، أي « من المحارين » ( راكبي الإبل Kameleiter في رأبها )  
ولكن قدر يكون أسدن هنا اسم قبيلة (أسدان) حسب ترجمة RES للنقش الأول وحسب ما يكافئ  
( Les noms propres sud-sémitiques : ١ - ١٠ ) لمؤلفان ١٩٣٤ ( ، ص ٤٦ ) ، بل يتعلق  
بالنقش الثاني

(٢) تلك مادة تسح في العربية ( الشامية ) على معنى الصلاة .  
(٣) هكذا قرأ مورتمان هذه الكلمة الناقصة في الأصل : انظر المؤلفين CIH على ص ١٧٧

(٦) جلازر ١٥٧١ : ٢ : ... أسد | أملككن ... « جنود الملوك » ( الجنود الملكيون ) :

(٧) جلازر ١٠٠٠ A ( = RES ٣٩٤٥ ) س ٩ : ... وأسد | عبدن ٠٠٠ « وجنود عبدان » .

وانظر أيضاً س ١٢ .

وهناك استعمال ثان للأسد في العربية الجنوبية القديمة متطور عن الاستعمال الأول ، هو إطلاقه على الرجل عامة (خلاف المرأة) ، وذلك كما في النقوش الآتية :

(١) CIH ٦٩ : ٣ : ٠٠٠ كل | أسدن | وأثن ٠٠٠ « كل الرجال والنساء » (نقش سبي) .

(٢) RES ٢٨٧٦ : ٤ : ٠٠٠ أسدن | وأيقن ٠٠٠ « الرجال والنيوت » (نقش سبي) .

(٣) SE ٤٥ : ٥ - ٦ : ٠٠٠ أسلم | ويتم ٠٠٠ « رجالاً ونساء » (نقش سبي) .

(٤) جلازر ١٣٩٦ ( = RES ٣٨٥٤ ) ، س ٤ : ٠٠٠ وأى | أى | أسلم ٠٠٠ « وأى رجل » (نقش قتباني) .

(٥) RES ٢٦٨٧ : ٥ : ٠٠٠ شلسن | أورخم | بعشري | ومثة | أسلم ... « في ثلاثة شهور ومائة وعشرين رجلاً » (تم البناء) (نقش حضري) .

ومن معنى الرجل تطور استعمال أسد اسم موصول بمعنى مَنْ (المفرد والجمع) وذلك كما في النقوش السبئية CIH ٨٤ : ٤ و CIH ٢٨٧ (ثاني ٥٨) س ١

و RES ٤٧٧٧ : ٧ ؛ والنقوش المعينية جلازر ٢٨٢ ( = RES ٣٣٠٦ ) س ١ وجلازر ٢٩٩ ( = RES ٣٣١٨ ) س ٨ و RES ٣٠١٢ : ٢٠ = ٣٠١٣ : ١ ؛

والنقش القتباني جلازر ١٦٠٦ ( = RES ٣٥٦٦ ) س ٢٣ (أسلم) . انظر ماريا هوفر Maria Höfner : *Altsüdarabische Grammatik* (ليزج ١٩٤٣) ،

ص ٥٣ ، ويستون A. F. L. Beeston : A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabic (لندن ١٩٦٢) ، ص ٥١ (٧:٤٠) ، وروكوكاناكس Studien zur Lexikographie und Gram. des Altšudarab. : N. Rhodokanakis (فيينا ١٩١٧) ، ص ١٤٠ .

ففي العربية الجنوبية القديمة لم يرد الأسد بمعنى الليث (كما في العربية الشمالية) ، وإنما ورد بمعنى مجازي هو المحارب أو الجندي ، تطور بعد ذلك إلى معنى الرجل عامة ، ثم إلى معنى اسم الموصول «مَنْ» . ومن الجدير بالملاحظة أن معنى المحارب خاص بالنقوش السبئية ، بينما نجد المعنيين الآخرين في السبئية وغيرها من اللهجات العربية الجنوبية القديمة .

واستعمال الأسد بمعنى المحارب في السبئية بُنى طبعاً على أن المحارب كالأسد في شجاعته وشدة فتكه . يقول إشعيا في وصف جيش العدو الذي سيسلطه الرب على بني إسرائيل (٥ : ٢٩) : «له زئير كالنبوة ، يزأر كالأسبالي ، وينهم<sup>(١)</sup> ويمسك بالفريسة ، ويستخلصها (لنفسه) فلا منقذ (لها) » . ويقول إرميا مشبهاً إسرائيل بالفريسة (٢ : ١٥) : «زجرت عليه الأسبالي ، أطلقت صوتها ، وجعلت أرضه خربة ، أحرقت مدنه فلا ساكن فيها » .

ولا نجد الأسد بمعنى الليث في الحبشية والعبرية والآرامية ، وإن وجدنا فيها مادة أسد نفسها . فالليث في الحبشية هو 'ambas' (عَنْبَسَا) ، ونظيره في العربية عَنْبَسٌ وعُنَابِسٌ ، من عيس وجهه إذا كلع ؛ ويقال في العربية أيضاً للأسد : العابس والعبوس والعبَّاس .

والليث في العبرية له عدة أسماء : 'ari' (أري) أو 'arye' (أريي) وlayi' (لَيْيَش) (من مادة الليث)<sup>(٢)</sup> و'ahai' (شَحَل) (في النصوص

(١) نهم الأسد ينهم (من باب جلس) صوت ؛ واللفظ العربي مطابق لفظ العبري هنا تمام المطابقة .

(٢) يرى بروكلمان (في مقاله Das assyrische I Grundriss der vergl. Gram. d. sem. Sprachen ، ص ٣٩٦) وفي كتابه (١٩٠٠) ، ١٠ (برلين ١٩٠٨) ، ص ٢٣١ أن 'nēu' الأسد في الآرامية مطابق لليث اشتقاقاً ، =

الشعرية فقط) . ومادة اللفظ الأخير هي سحل ؛ يقال سحل البغل سحلا وسُحالا نَهَقَ ، والسحل والسُّحال الصوت يدور في صدر الحمار ؛ فهنا الاسم لوحظ فيه زئير الأسد .

والليث في الآرامية هو 'aryā (أريا) (في الآرامية اليهودية والسريانية وغيرهما) و lēṭā (ليثا) (من مادة الليث) (في الآرامية اليهودية) .  
وهكذا نرى أن الحبشية والعبرية والآرامية لا تستعمل الأسد بمعنى الليث .  
ولكن مادة أسد ترد فيها كما قلنا ، فما دلالتها ؟ .

### (أولا) في الحبشية :

تمثل مادة أسد في الفعل sōṭa (سوط) المتطور صوتياً عن أسد ، ومعناه «سبب» ، أراق<sup>(١)</sup> : الماء (الخروج ٣٠ : ١٨) ، الدم (حزقيال ٢٤ : ٧)<sup>(٢)</sup> ، الزيت (التكوين ٢٨ : ١٨ وسفر اللاويين ١٤ : ١٥) ، (مجازاً) الغضب (حزقيال ٢٠ : ٨<sup>(٣)</sup> و ٣٦ : ١٨<sup>(٤)</sup>) ، البركة (ملاخي ٣ : ١٠) الخ .  
ويُرد من هذا الفعل بعض أوزان الفعل المزيد وبعض الأسماء المشتقة . انظر حنان ، العمودين ٣٨٨ — ٣٨٩ .

### (ثانياً) في الآرامية :

- نظير مادة أسد في الآرامية هو أشد (بشن مقابل السين حسب القاعدة الصوتية المعروفة) ، ونجد في الآرامية المصرية والآرامية اليهودية والسريانية :

== قلبت اللام نوناً قبل حرف الصغير (الشين) . ولكن الرأي السائد الآن أن الكلمة الأكديّة وموئها nēṭu من مشتقات الفعل الأكدي nēṭu (نيش) «عاش ، حي» . ومادة هذا الفعل هي نَحَشُ التي نجد أيضاً في العبرية والعربية : نَحَشُ في العبرية = حَشَنُ في العربية «الثعبان» ؛ اشتق هذا الاسم من أسماء الثعبان (الحنش) من فعل يدل على الحياة كما اشتقت الحية من حيي يحيا .

(١) مقابل الفعل العبري شَفَكَ (سَفَكَ) .

(٢) القتل العبري هنا أيضا سَفَكَ : «فصيت (سَفَكَت) غصبي عليهم لأجل الدم الذي سفكوه على الأرض . . . . .» . فالفعل سَفَكَ يستعمل هنا مرة على جليل المجاز ومرة على سبيل الحقيقة .

## ١ - الأرامية المصرية :

أحيقار ٨٩ : ودمه يأشد ويسره يأكل : « ويسفك » ( الأسفك المذكور في السطر السابق ) دمه ( دم الأيئل ، ذكر الأوعال ، المذكور في السطر السابق ) ويأكل لحمه : «

## ٢ - الأرامية اليهودية (١) :

### (١) في الترجوم (٢) :

يدل الفعل *šqd* ( أشد ) على معنى سفك ( الدم ) : سفر اللاويين ١٧ : ٤ ، المزمور ١٠٦ : ٣٨ ( « وسفكوا دما زكيا : » ) ، حزقيال ١٨ : ١٠ ، و ٣٦ : ١٨ ؛ التثنية ١٢ : ١٦ و ٢١ : ٧ ( أنكلوص ) ، التكوين ٩ : ٦ ، العدد ٣٥ : ٣٣ ( أنكلوص ) ؛ وعلى معنى أراق ( الماء ) : الخروج ٤ : ٩ ؛ وعلى معنى ألقى ( الرماد ) : سفر اللاويين ٤ : ١٢ . ويستعمل على سبيل المجاز في المزمور ٤٢ : ٥ : « أسكب نفسي على » ، والمزمور ١٤٢ : ٣ « أسكب أملحه حديتي ... »

ويرد هذا الفعل في وزن افتعل بمعنى سفك ( الدم ) : العدد ٣٥ : ٣٣ ( أنكلوص ) ، التكوين ٩ : ٦ ، صمويل الأول ٢٦ : ٢٠ ، وبمعنى أريق ( الماء ) : صمويل الثاني ١٤ : ١٤ . ويستعمل على سبيل المجاز في مراثي إرميا ٢ : ١١ : « ... انسكبت على الأرض كبلى » و ٢ : ١٢ « ١٠٠٠ إذ سكبت زهقت ) أنفسهم ١٠٠٠ » .

### (ب) في التلمود :

*šqd d'ma* ( أشد دما ) « سافك دم ، قاتل » ( شبّات ١١٥٦ ) .

(١) انظر ليش (١) ، ص ١٧١ و (٢) ، ص ١٧٦ ب .

(٢) مقابل الفعل العبري سفك في كل المواضع تقريبا .

### ٣ - في السريانية (١) :

يستعمل الفعل 'eēd' ومشتقاته في السريانية على نحو ما رأيناه من استعمالات في الأرامية اليهودية . مثال ذلك : « سفك » ( الدم ) : التكوين ٩ : ٦ ( مقابل سفك في العبرية ) ، رسالة بولس الرسول إلى أهل روما ٣ : ١٥ ( وأرجلهم سريعة إلى سفك الدم ) ، وفي وزن افتعل « سَفَك » ( الدم ) : التكوين ٩ : ٦ ( مقابل سفك في العبرية ) ، أريقت ( الخمر ) : متى ٩ : ١٧ .

### (ثالثاً) في العبرية :

لا نجد في عبرية التوراة من هذه المادة سوى الاسم 'asid' (أشيد) « سَفَحَ الجبل » . ومن الجلي أن مرجع هذه الدلالة « سفحان » مياه الأمطار واليتايح على جانب الجبل (٧) .

ومن هنا كله يتبين أن مادة أسد في الحبشية والأرامية والعبرية تدل على معنى صبب أو أراق ( حقيقة أو مجازاً ) ، ومنه سفك الدم خاصة . وهذا المعنى لا نجده صراحة في العبرية ، ولكنه ساقى قديم لوجوده في الحبشية والأرامية والعبرية جميعاً : ففعل « الأسد » ( الليث ) في العبرية صمي كذلك لأنه سفأك ( للدماء ) ، راجع نص أحيقار ٨٩ فيما مضى . ويؤيد هذا إلى حد ما أن من أسماء الأسد « المصور » ، وأن « الحرس » هو الأسد الشديد الكسر والأكل .

\*\*\*

قلنا إننا لا نجد معنى الصبب والاراقة صراحة بين دلالات مادة أسد في العبرية . ولكن نولده ( ZDMG ) المجلد ٤٠ ( ١٨٨٦ ) ، ص ١٦٠ ، الهامش الرابع ) يربط بين أشد ( الأرامية ) التي تدل على ذلك المعنى وأسد العبرية التي تدل في بعض أوزانها ( أسد ، أوسد ) على معنى الاثارة والتحريرض hetzen (٣) ، ويرى

- (١) انظر بروكلان ، ص ٥٢ ؛ وبين سميت ، الممودين ٤٠٤ - ٤٠٥ ، وبلحقه ، ص ١٣٩ .
  - (٢) مثل ذلك في العبرية الصبب ( محرقة ) ما انحدر من الأرض .
  - (٣) يستشهد نولده على هذا المعنى بقول امرئ القيس يصف كلاب الصيد ( كتاب المقدس ) في دواوين الشراء الجامعين ، نشره W. Ahlwardt ، لندن ١٨٧٠ ، ص ٣١ ، ٩ ، ص ١٣٥ .
- مترقة زرقا كأن عيونها  
بين اللمر والإسباد نوار عفرين  
( مترقة : مجموعة - اللمر : الحصى - العفرين : عشب أشهب الخضرة ) . وفي رواية : من اللمر  
والإسباد ( شرح ديوان امرئ القيس حسن السنوسي ، القاهرة ١٩٢٩ ، ص ١٠١ ) .

أن الأسد (البيث) كان معناه في الأصل «المتقصر» ، darauf losstürzend ، أي الذي يصب نفسه ويلقى بها على الفريسة<sup>(١)</sup> . وهذا رأى جائر نضيفه إلى رأينا السابق الذكر ، وللقاريء أن يختار بينهما .

### ٣٤ - إسطام (أو إسطم أو سطم) (معربة)

في مسند ابن حنبل (٦٠ ، ص ٣٧٠) : وجاء رجلان من الأنصار يختصمان إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم في موارث بينهما قد درست ليس بينهما بيعة ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : إنكم تختصمون إلي ، وإنما أنا بشر ، ولعل بعضكم ألحن بحجته (أو قد قال : لحجته) من بعض ، فاني أقضي بينكم على نحو ما أسمع ، فمن قضيت له من حق أخيه شيئاً فلا يأخذه ، فإنما أقطع له قطعة من النار يأتي بها إسطاما في عتقه يوم القيامة . فبكي الرجلان ..... .

ويروى الحديث على وجه آخر في الفائق للزغشري والنهاية لابن الأثير : ففي الفائق (١٠ ، ص ٢٩٤ أسفل) : « من قضيت له شيئاً من حق أخيه فلا يأخذه فإنما أقطع له إسطاما من النار » . وفي النهاية (٢٠ ، ص ١٦١) : « من قضيت له بشيء من حق أخيه فلا يأخذه ، فإنما أقطع له سطاما من النار (ويروى إسطاما من النار) » .

== ومعنى الاثارة (في حالة التملق) أو الثورة (في حالة الزوم) نجده في :

- (١) آمد (كفرج) : غضب وصفه (القاموس) .
- (٢) آمد (كفرج) : أفسد بين القوم (القاموس) . قارن بذلك المصنف الثلاث دس .
- (٣) آمد الكلب وأوسده (ذكرها تولدكه) وأسده (بتشديد السين) أخراه ، وانتوسد (البناء المجهول) هيج (القاموس) .
- وباقى مادة آمد في العربية يدور أغلبه حول الأسد (البيث) ومعنى الشجاعة والقوة المرتبط به .
- (٤) انظر تولدكه أيضا في كتابه Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft (ستراسبورج ١٩١٠) ص ٩٩ .

ويشرح الزخسرى الاسطام والسطام بأنهما « الحديدية المفطوحة الطرف التي تُحرك بها النار ، أى قطعت له ما يشعل به النار على نفسه ويسعرها ، أو قطعت له ناراً مسعرة محروثة ، وتقديره : ذات إسطام » .

ويورد ابن الأثير قول الأزهرى عن الاسطام أو السطام : « ما أدرى أعجمية هى أم أعجمية عربت » ، ثم يقول : « ويقال لحدّ السيف سطام وسطّم<sup>(١)</sup> ومنه الحديث « العرب سطام الناس » ، أى هم فى شوكتهم وحدتهم كالحدّ من السيف » .

\*\*\*

السطام والسطم بمعنى حدّ السيف ، والسطام والاسطام بمعنى الحديدية التي تُحرك بها النار ، هذه الكلمات كلها معزب \*tāmā ( سِطاما ) أو \*estāmā ( إسطاما ) فى المريانية<sup>(٢)</sup> ، وهو القولاذ . والأصل الأول للكلمة يونانى هو στόμωμα ( سْتَوْمُوما ) ، وهو الحديد إذا قُوّى ليصير له طرف حاد<sup>(٣)</sup> . انظر نولدكه Mandäische Grammatik ، ( هاله ١٨٧٥ ) ، ص ٤٥ .

( ١ ) فى الجهمرة ( ص ٣٠ ، ص ٢٨ ، أعل السود الأول ) : « السطم والسطام حدّ السيف وغيره » ، بزيادة « وغيره » . وفى معجم مقاييس اللغة لابن فارس ( ص ٣٠ ، ص ٧١ ) : « ويقال إن الأسطم والسطام لتصل السيف » ، والصواب « الإسطام » مكان « الأسطم » .

( ٢ ) نظيرها \*istāmā ( إسطا ) فى الأرامية اليهودية « تقوية الحديد ليكون صلبا » . انظر ليش ، ص ١٢٠ ب أعل .

( ٣ ) يرجع فرنكل ( ص ٢٤٠ ) السطام بمعنى حدّ السيف إلى ما ذكرناه من أصل مريانى فيونانى ، ولكنه يفصل عن ذلك السطام بمعنى الحديدية التي تُحرك بها النار ، مع أن المئتين مرتبطان . ومن هذا القبيل أيضا إسطام المنجنيق ، وهو كما يقول الخوارزمي ( ص ٢٤٩ ) : « حديدة تكون فى طرف المهم حيث يعلق حجر المرى » . والبهم هنا من آلات المنجنيق ، وهو كما يقول الخوارزمي أيضا ( الصفحة نفسها ) « خشبة طويلة مستوية كالخدج » .



### ٣٥ - أسطرلاب (أو أصطرلاب) (معرب)

يقول الخوارزمي (ص ٢٣٢ آخر سطر - ٢٣٣) : « والأصطرلاب<sup>(١)</sup> معناه مقياس النجوم ، وهو باليونانية أصطرلابون ، وأصطر هو النجم ولابون هو المزاة ؛ ومن ذلك قيل لعلم النجوم أصطر نوميّا<sup>(٢)</sup> . وقد يهتدى بعض المولعين بالاشتقاق في هذا الاسم بلا معنى له ، وهو أنهم يزعمون أن لاب اسم رجل وأسطر جمع سطر وهو الخط<sup>(٣)</sup> ؛ وهو اسم يوناني اشتقاقه من لسان العرب جهل وسخف » .

قلت : أصاب الخوارزمي في تحديد الأصل اليوناني للأصطرلاب ، فهو  $\alpha\sigma\tau\rho\omicron\lambda\alpha\beta\omicron\nu$  ( أسترولابون ) ( = astrolabium في اللاتينية ) ، وهو

( ١ ) الاصطرلاب آلة فلكية كانت تستعمل قديما لقياس ارتفاع النجوم فوق الأفق . وفي نهاية الأرب للفرى ( السفر الأول ، ط دار الكتب ١٩٣٣ ، ص ١٥٣ - ١٥٤ ) شعر ونثر قليلا فيها ، فن ذلك قول أبي طالب عبد السلام الناموني :

وشبه الشمس يسترق الأذن — وار من نور جرمها في خفاه  
فتراه أدري [وأعلم سببا] وهو في الأرض بالذي في السماء

وقوله :

( ) وعالم بالغيب من غير ما . سمع . ولا قلب . ولا ناطق  
يقابل الشمس . فيلك بما . ضمنها من . غير حاضر .  
كلها فاجته لما بدا . لعيها بالفكر والناظر  
وألمت علم ما يحوي . عليه صدر الفلك الدائر

( ٢ ) يقول الخوارزمي في موضع آخر (ص ٢١٠) عن علم النجوم إنه « يسمى بالبرية التنجيم وبال يونانية أصطر نوميّا ، وأصطر هو النجم ونوميّا هو العلم » . وأصطر نوميّا هو بالطبع  $\alpha\sigma\tau\rho\nu\omicron\nu\mu\iota\alpha$  ( أسترونوميّا ) ( أسترون ) « النجم » +  $\nu\omicron\mu\omicron\varsigma$  ( نوموس ) « قانون » ، ناموس » .

( ٣ ) من أصحاب هذا الزعم الفيروزياني إذ يقول (مادة لوب) : « واللاب . . . رجل سطر أسطرأ وبني عليها حسابا ، فقيل أسطرلاب ، ثم مزجا وزعت الإضافة فقيل الأسطرلاب معرفة والاصطرلاب لتقدم السين على الطاء » . ولكن انظر تعقيب صاحب التاج . وفي شفاء الغليل (ص ٢٩) : « تسمى الآلات التي يعرف بها الوقت أسطرلاب ، والطرجهارة وهي آلة مالية ، وينكاح وهي رملية ؛ وكلها الفاظ غير عربية ، ذكره في نهاية الأرب » .

αστρον ( أسترون ) « نجم » + λαβών ( لايون ) اسم الفاعل من الفعل λαμβάνω ( لامبانو ) « أخذت »<sup>(١)</sup> ، أى أخذ النجوم والممسك بها . وانظر الأب أنستاس مارى الكرملى ، نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاها ، القاهرة ١٩٣٨ ، ص ٣٧-٣٨ .

وقد انتقلت الكلمة اليونانية أيضا إلى السريانية حيث نجد 'asterōlabōn ( اسطرولبون ) الخ : انظر بروكليان ( ص ١٣٤ و ١٤٦٩ ) وبين سميت ( العمود ٣٠٢ ) .

### ٣٦ - أسطقس<sup>(٢)</sup> (معرب)

يقول الخوارزمي ( ص ١٣٧ ) : « الأسطقس هو الشيء البسيط الذى منه يتركب المركب ، كالحجارة والقراميد والجلجوع التى منها يتركب القصر ، وكالحروف التى منها يتركب الكلام ، وكالواحد الذى منه يتركب العدد . وقد يسمى الأسطقس الركن . والأسطقسات الأربعة هى النار والهواء والماء والأرض<sup>(٣)</sup> ، وتسمى العناصر<sup>(٤)</sup> .

الأسطقس معرب 'astōksa ( إسطوخسا ) أو astōksa ( سسطوخسا ) فى السريانية « العنصر » ( ومنه « البيت » فى القصيدة )<sup>(٥)</sup> . والأصل الأول

( ١ ) فليست ( لايون ) هى المرأة ، كما يقول الخوارزمي . فالمرأة فى اليونانية κάτρετρον ( كاتريترون ) .

( ٢ ) كما هى عند أنباذوقليس Empedocles . والمقصود بالأرض هنا التراب .

( ٣ ) يقول الخوارزمي فى موضع آخر ( ص ٢٠٢ آخر سطر - ٢٠٣ ) : « كتاب الأسطقسات هو كتاب أفلاطون ( Euclid ) فى أصول هذه الصناعة ( الهندسة ) » .

والأسطقسات أيضا عنوان كتب أخرى فى أصول الهندسة ألفها أبقراط الخيوس Hippocrates of Chios وليون Leon وثيودورس Thendios .

( ٤ ) من الأمثلة السريانية التى يسوقها بين سميت ( العمود ٢٢٦ ) ما ترجمته : « أسطقسات العالم : تقال للشمس والقمر ، فهما تكتفل الأيام والسهور والسنون » ( برجلول ( العمود ٢٢٤ ) شرحا لمبارزة أسطقسات العالم « عند جالينوس ) .

يوناني هو στοιχειον ( ستويحيون ) « العنصر » مثل الصوت البسيط ( في الكلام ) ، والحرف ( من حروف الأيجدية أو الكلمة ) ، والجزء ( من أجزاء الكلام ) ، والعنصر ( من العناصر الأولى للمادة ) ، والعنصر ( من عناصر البرهان ) ، والوحدة unit ، والمبدأ الأولى أو الأساسى ، و ( جمعاً ) النجوم أو الكواكب .

## ٣٧ - أُسْطُمٌ (أو أُصْطُمٌ) وأُسْطَمَةٌ (أو أُصْطَمَةٌ)

وَسْطَمَةٌ وَسْطُمٌ (مفعولة)

في الصحاح ( مادة سطم ) : « يقال فلان في أسطمة قومه أى في وسطهم وأشرفهم . وقال (١) : وَصَلْتُ مِنْ حَنْظَلَةِ الْأَسْطَلِ ، وَيُرْوَى بِالضَّادِ . وَأَسْطَمَةُ الْحَسْبِ وَسَطُهُ وَمَجْتَمَعُهُ (٢) ، وَالْأَسْطَمَةُ مِثْلُهُ عَلَى الْقَلْبِ . وَقَالَ : يَالْيَتَيْهَا قَدْ خَرَجْتُ مِنْ قُمَّةً : حَتَّى يَعُودَ الْمَلَكُ فِي أُسْطُمِهِ (٣) ، أَى فِي أَهْلِهِ وَحَقِّهِ . وَالْجَمْعُ الْأَسَاطِمُ . وَتَمِيمٌ يَقُولُ أَسَاتِمَ ، تَعَاقِبُ بَيْنَ الطَّاءِ وَالنَّاءِ فِيهِ . وَالْأَسْطَمُ مَجْتَمَعُ الْبَحْرِ » (٤) .

(١) رؤية ، الديوان ، ص ١٨٣ .

(٢) « والناس في أسطمة الأمر » ( ابن فارس ، ص ٣٠ ، ص ٧١ ) .

(٣) أورد اللسان البيت في مادة قم شاهدا على تشديد الميم في قم ، ونسبه إلى محمد بن ذؤيب الهادي القنقيس ، ثم أتبعه بقول الفراء : « ولو قال (الراجز) من قمه يفتح القاء لجاز » .

ولعل هذا البيت من أرجوزة الهادي التي أنشدناها في مجلس الخليفة هارون الرشيد يدعوه فيها إلى تولية ابنه للقاسم ولاية العهد ، وذلك حيث يقول ( الأغاني ، ط بولاق ، ص ١٧٠ ، ص ٨٠ ) :

قل للقاسم المقتضى بأنه ما قاسم دون منى ابن أمه

وقد رغبناه فقم قمه

قال صاحب الأغاني : « فتبسم الرشيد ثم قال : ويحك أما رضىت أن أوليه العهد وأنا جالس حتى أقوم على رجل ، فقال له الهادي : ما أردت يا أمير المؤمنين قيامك على رجلك ، إنما أردت قيام القزم ، قال : فأتانا قد رزينا العهد . وأمر بالقاسم أن يحضر » .

(٤) في الجمهرة ( ص ٣٠ ، ص ٢٨ أعل) : « أسطمة القوم مجتمعتهم . وأسطة البحر منظم مائه » .

ويُضاف إلى ذلك أصطمة في قول المبرِّمان النحوى (أبي بكر محمد بن علي  
ابن إسماعيل العسكري) يفتخر بأن منبته في صميم خوزستان :  
من كان يأنرُ عن آبائه شرقاً فأصلنا أزمُ أصطمة الخوز<sup>(١)</sup>  
ويذكر اللسان أيضاً (سطمة البحر والحسب) أى (وسطه ومجتمعه) . وينقل  
عن ابن الأعرابي أن (السُّطْمُ الأصول) .



الكلمة في صيغها المختلفة معرب στόμα (سُتوما) اليونانية<sup>(٢)</sup> « الفم »  
مصب (النهر) ؛ الشَّقْ في الأرض أو الصخر ينبثق منه جدول ؛ المخرج  
أو المخلخلة عامة ؛ مقدّم الشيء<sup>(٣)</sup> .

### ٣٨ — إِسْفِنَطٌ وَأَفْسِنَتَيْنِ (معربان)

يقول ابن السكيت (تهذيب الألفاظ ، ص ٢١٥)<sup>(١)</sup> عن الإسفنت : « إنما  
هو عصير عنب ٠٠٠ يطبخ ثم يُجعل فيه أفواهٌ ثم يُعْتَق » . ويقول ابن دريد  
(الجمهرة ، ج ٣ ، ص ٥٠١ ، ص ١٥-١٦) : « الإسفنت ضرب من الخمر  
فيه أفواه » .

قلت : أصابا . فهو نوع من الخمر يخل في تركيبه نبات الأفسنين ،

(١) أورد ياقوت البيت في معجم البلدان (ج ١ ، ص ٢٣٣) بصلد أزم (منزل بين سوق  
الأمواز ورامهرمز) . ومع المبرمان مضومة في ط ليزج هذه من معجم البلدان ، ولكن يفتحها  
الفيروزيابى في القاموس (مادة برم) حيث يقول : « ومبرمان لقب أبي بكر الأزم » .

(٢) فرنكل ، ص ٢٣١ .

(٣) لا غناء فيما حاوله أدب شير (ص ٨٤ أسفل - ٨٥) من إرجاع الأسطم إلى أصول فارسية .

(٤) أورد الجواليقي في المعرب (ط ليزج ، ص ١٣ = ط القاهرة ، ص ١٨) قول ابن  
السكيت هذا .

ويطابق أو يشابه الخمر المعروفة في أيامنا بالأسينث Absinth<sup>(١)</sup> . فنبات  
الأسينثين هو المقصود بالأفواه أو الأفاويه<sup>(٢)</sup> .

ونبات الأسينثين اسمه العلمي *Artemisia absinthium* ، وهو ينتمي إلى  
الفصيلة المركبة Compositae ، كما في معجم أسماء النبات (ص ٢٢ ، رقم ١) .  
ويقول عنه ابن البيطار (١٠ ، ص ٤١) : « هو نبات ملمس ويلتحق بالشجر  
الصغير في قدر نباته . يقوم على ساق ، ويتفرع منه أغصان كثيرة . وعلى  
الأغصان أوراق كثيرة متكاثفة بيض الألوان<sup>(٣)</sup> ، تشبه الأشنة<sup>(٤)</sup> في تحييطها .  
وله زهر أخفواني صغير أبيض ، في وسطه صفرة ، تحلفه رعوس صفار فيها  
بزر دقيق ، وفي طعمه قبض ومرارة<sup>(٥)</sup> » .

(١) يقول ابن البيطار (١٠ ، ص ٤٢ أسفل) إن نبات الأسينثين قد يعمل منه شراب يسمى  
الأسينثين أيضا . وهو يورد (نفس الجزء ، ص ٤٣ أسفل - ٤٤) كلام ديسقوريدوس عن الطرق  
المختلفة التي يصنع بها شراب الأسينثين : « وذلك أن من الناس من يلقى في ثمانية وأربعين قسطا من  
العصير (أي عصير العنب) وطلا من الأسينثين ، ويطحونه حتى يبق منه الثلث ؛ وقوم يلقون عليه من  
العصير سبعين (يصححه لكرك (١٠ ، ص ١٠٤) إلى ستة) قسطا ومن الأسينثين نصف رطل ،  
يخلطونه ثم ينقلونه إلى الأواني ، فاذا صفا روقوه ثم خزنوه . ومن الناس من يلقى على ذلك المقدار من  
العصير منا من الأسينثين يدعه فيه ثلاثة أشهر الخ » .

(٢) في اللسان (مادة أسفط) : « قال شمر : سألت ابن الأعرابي عنها (عن الاسفط) ، فقال :  
الاسفط اسم من أسماء (أسماء الخمر) لا أدري ما هو » . فهذا يدل على أن بعض علماء اللغة لم يكونوا  
على يقين من كتبها . ولهذا تعددت تعريفاتها وتفاوتت قربا من الحقيقة أو بعدا عنها . ففي اللسان (مادة  
أسفط) والقاموس (مادة سفط) أنها المطيب من عصير العنب . وقيل (كما في اللسان ، مادة أسفط)  
هي خور مخلوطة . وقال أبو عبيدة (كما في اللسان ، مادة أسفط) إنها أصل الخمر وصفتها .  
وقال صاحب جهرة أشعار العرب (بولاقي ، ١٣١١ ، ص ٥٧) : « الاسفط من الخمر ما لم يصبر  
وترك يليل سילה » . وقيل ، فضلا عن ذلك ، الاسفط : الراسطون ؛ ولكن انظر كلامنا عن الراسطون  
(رقم ٥٠) ، الهامش الثاني .

(٣) يقول لكرك (١٠ ، ص ١٠٥) إن اللون الأغبر لأوراق الأسينثين لوحظ في أسماء  
أخرى أطلقت عليه هي شبة ، وشبة المعجوز ، وذن الشيخ . ويضيف لكرك أن أهل الجزائر يسمونه  
شجرة مريم .

(٤) انظر حديثنا عن الأشنة (رقم ٤٦) .

(٥) هذا وصف ابن سينا (١٠ ، ص ٢٤٤) للأسينثين : « حشيشة تشبه ورق المعتر ، وفيه  
مرارة وقبض وحراة . . وهو من أصناف الشيخ ، ولذلك يسميه بعض الحكماء الشيخ الرومي . وخصايته  
أقوى من ورقه » .

هذه الماراة في نبات الأفستين جعلت الخمر المطيَّبة به مرَّة المذاق ؛ وقد وُصفت بذلك في التلمود كما سبلى .

وكلمة أفستين من أصل يوناني هو ἀψιθιον (أفستيثيون) <sup>(١)</sup> ، وترجع إليه أيضاً 'afsentin' (أفستين) في السريانية (علماً على النبات) و 'afsintin' (أفستين) في التلمود <sup>(٢)</sup> (علماً على الخمر المطيَّبة بذلك النبات) <sup>(٣)</sup> .

وكلمة إسفنت هي أيضاً من تلك الكلمة اليونانية ، ولكن بتقديم السين على الفاء ؛ انظر ساخاو (في طبعته لمعرب الجواليقي ، ص ٧٠٧ تعليقاته ) ، وفرنكل (ص ١٦٢) <sup>(٤)</sup> ، وجاير (ص ٨٢) . فلا علاقة للإسفنت بمادة سفت العربية ، كما ظن صاحب القاموس إذ قال « سُمِّيت (بذلك) لأن الدُّثَّان تسفَّطها أى تشربت أكثرها أو من السفيط اللطيب النفس <sup>(٥)</sup> » ؛ انظر كتاب « نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها » للأب أنستاس ماري الكرمل ( القاهرة ١٩٣٨ ) ؛ ص ٣٨ .

وقد أدرك الأصمى الأصل اليوناني للإسفنت ، فقد قال ( كما في التصحاح ، مادة سفت ؛ واللسان ، المواد سفت ) (نقلاً عن الجوهري) وأسفت وأصفط ؛ والتراج ، مادتى سفت وصفط ) إنها رومية . وقال بذلك بعده ابن السكيت (تهذيب الألفاظ ، ص ٢١٥) وابن حريد (الموضع المذكور) <sup>(٦)</sup> .



== وانظر في الأفستين أيضا تذكرة داود (ص ١٠٠ ، ص ٤٧) ، والقزويني (حجائب المخلوقات ، ج ١ ص ١٨٤٨ ، ص ٢٧٢ أسفل) ، ودائرة المعارف الاسلامية (مادة أفستين) .

(١) نص داود الأتلافي في تذكرته (ص ١٠٠ ، ص ٤٧) حل أن الأفستين يونانية .

(٢) في باب عبودا زارا (عبادة الأصنام) ١٣٠ ، حيث يقال إن هناك ثلاثة أنواع من الخمر ،

المر منها هو الأفستين ( מר אפסיתين ) . انظر لبني (٢) ، ص ١٠٠ ، ص ١٢٠ ب .

(٣) يلاحظ فرنكل أن الاء في الكلمة اليونانية صارت تاء في الكلمة السريانية ولفظ التلمود جريا

على القاعدة ، ولكن تليت الاء اليونانية طاء في العربية على غير قياس مشابهة الهاء في صدر الكلمة اليونانية .

ولكن انظر جاير ، ص ١١٨ .

(٤) يضيف صاحب التاج هنا : « لأنهم يقولون ما أسفت نفسه عنك أى ما أطبها ، وهذا

قول ابن الأعرابي ، فهو عنده عربي ، والقول ما قاله الأصمى (كاسيبي) من أنه رومي .

(٥) فليس صحيحاً ما يزعمه الجوهري (مادة سفت) من أن الإسفنت فارسي معرب .

الإسفنط والأفسنتين من أصل يوناني واحد ، كما رأينا . ولكن اختلافهما في ترتيب الحروف يدل على أنهما عُرِبا في زمنين مختلفين . والواقع أن الأفسنتين لفظ علمي ذكره ، كما رأينا ، ابن سينا ( المتوفى عام ٤٢٨ هـ ) ثم ابن البيطار والقزويني وداود الأنطاكي ؛ فهو أحدث زمناً من الإسفنط التي ترد في شعر الأعشى ( وهو جاهلي أدرك الإسلام ) ، ثم في أشعر النابغة الجعدي وأبي جعفر الهللي وعمر بن أبي ربيعة والبعيث ( وأربعتهم أمويون ) :

١ - الأعشى : الديوان ١ : ١٥ و ١٢ : ٩ و ٥٢ : ٢٣ :

( ١ ) ١ : ١٥ : وكان الخمر العتيق من الإسفنط ممزوجة بماء زلال<sup>(١)</sup>

( ب ) ١٢ : ٩ :

وإسفنط حانة بعد الرقا د ساق الرصاف إليها غدير<sup>(٢)</sup>

( ج ) ٥٢ : ٢٣ :

يُصَلُّ منه فَوْ قَتِيلَةً<sup>(٣)</sup> بإإ إسفنط قد بات عليه وظل

( ١ ) في الشرح المطبوع في هامش الديوان ( ص ٥ ) : « أبو حنيفة : وكان الخمر المدام من الإسفنط ممزوجة بماء القلال وماء زلال ، جميعاً . ورواها بالذال » . قلت : الصواب « بالذال » ، أي الإسفند ، وهي إحدى لغاتها كما سئل . والبيت المذكور في الصحاح ( مادة سفت ) ، والمغرب للجوالقي ( الموضع المذكور ) ، واللسان ( مادة أسفت ) ، والتاج ( مادة سفت ) . وفي المختصر لابن سيده ( ١٧٠ ، بولاق ١٣٢١ هـ ، ص ١٩ ) : « وأماؤها ( أماء الخمر ) كلها موضوعة على التانيث . . . فاما قول الأعشى ( البيت ) ، ولكن أخطأ الناشر إذ رفع « ممزوجة » فقد يكون على تذكير الخمر ، وقد يكون من باب عين كحيل . قال أبو حاتم : وأبي الأصمعي لا التانيث ، فأنشده هذا البيت فقال : إنما هو ( وكان الخمر المدامة للإسفنط ) فسطف نون « من » في الإدراج ، قال : وذلك لغة مشهورة يحذفون النون من « من » إذا تلتها لام المرفة . فلهذه رواية أخرى لبيت رواها الأصمعي .

( ٢ ) في شرح الديوان ( ص ٦٨ ) : « والرصاف حجارة متراصة قريبة بعضها من بعض » . قلت : الصواب : « متراصة » لا « متراصة » . وعادة ، كما في معجم البلدان لياقوت ( ٣ ، ص ٩٤ - ٩٥ ) ، « بلد مشهور بين الرقة وبيت المقدس في أعمال الجزيرة » . وجاء في الشعر عافات كأنه جمع بما حوله ، ونسبت العرب إليه الخمر . وأورد لياقوت البيت بعد ذلك عرفاً . والبيت المذكور أيضاً مع بعض التغيير في اللسان ( مادة أسفت ) والتاج ( مادة سفت ) .

٢ - الناطقة الجعدى : تهذيب الألفاظ لابن السكيت ( ص ٢١٨ ) : « قال الناطقة الجعدى يصف دنا » :

عَلَّتْ به قَرْقَفٌ سَلَاقةٌ إِسْفَنْطٌ عُقَارٌ قَلِيلَةٌ التَّدَمُّ  
٣ - أبو صخر الهذلي : أشعار الهذليين ما بقي منها ، ٢٥٨ : ١١ ( ص ٩٠ ) :

بِإِسْفَنْطٍ كَرَّمٍ نَاطِفٍ زَرْجُونَةٍ يَعْقِبُ صَرَى جَدَّتْ بِهِ مَزْنٌ قُمْرٌ (١)  
٤ - عمر بن أبي ربيعة : الديوان ( ط شقارتر P. Schwarz ، ليزج ١٩٠٢ -

١٩٠٩ ) ١٨٨ : ٩ و ٣٢٧ :

١ : ١٨٨ : ٩ :

كَأَنَّ إِسْفَنْطَةً شَيَّبَتْ بَنَى شَبَّامٍ مِنْ صَوْبِ أَزْرَقٍ مَبَّتْ رِيحُهُ شَمَلًا (٢)  
(ب) ٣٢٧ : ٩٠ : وَكَأَنَّ الشَّهْدَ وَالْإِسْفَنْطَ وَالْمَاءَ الْفَضِيضَا

٥ - البيعت : معجم ما استعجم للبكري ، ٢ : ص ٥٩٧ أسفل :  
سَلَاقةٌ إِسْفَنْطٌ بِمَاءٍ حَمَائَةٍ تَضُمُّهَا مِنْ صَاحَتَيْنِ وَتَقِيعُ (٣)

\*\*\*

وفي الإسفنت لغات :

١ - إِسْفَنْد (بكسر الفاء أو فتحها) : ذكرها الجواليقي في المعرب (الموضع المذكور) ، والقاموس (مادة سفند) (٤) ، ومعيار اللغة (باب اللال ، فصل الحمزة) .

(١) الزرجونة واحدة الزرجون ، وهو شجر السب ، أنظر حديثنا عنه ، رقم ٥١ . والقمره بالضم لون إلى القمره أبو ينان في كثره (القاموس) .  
(٢) لاحظ « إنفطة » ، كأنها واحدة الإسفنت .

(٣) البكري (الموضع المذكور) : « قال أبو زيد الكلبي : ساحة هضبتان عظيمتان هما زيادات وأطراف كثيرة ، وهي من حماية تل مغرب الشمس بينهما فرسخ ، وأنشد البيهقي : ( البيت ) ، يعني الهضبتين » . وعناية جبل بالبحرين ضخم (البكري ، ٢ : ص ٦٦٨) . والواقع من الأرض النليط الذي لا ينشف الماء ولا ينبت (اللسان) . وقد أخطأ بخار (ص ٨٢ ، ص ١ - ٢) فهم الشطر الثاني من البيت .

(٤) أصناف صاحب التاج هنا : « وزعم أرباب الإشتقاق أن الدال بدل من اللام في الإسفنت » . ويقول فرنكل (ص ١٦٢) إن اللام قلبت دالا متشابهة للون .



٢ - إصْفَنط ( بكسر الفاء أو فتحها ) : ذكرها القاموس ( مادة صَفَط ) ،  
واللسان ( مادة أَصْفَط ، عن الأصمعي ) ، والمعيار ( باب الطاء ، فصل الهمزة ) .  
وانظر عبارة الأزهرى فيما يلى ( ٣ > ) : ومن الجلى أن السين ( فى إصْفَنط )  
قلبت صادًا هنا مشابهة للطاء ( المطبقة ) فى الآخر .

٣ - لغات شاذة :

( أ ) إِصْفَعِنْد ( بكسر فسكون ففتح فكسر فسكون ) : ذكرها اللسان  
( مادة أَصْفَعَد ) ، ومعيار اللغة ( باب الدال ، فصل الهمزة ) ، واستشهد لها  
اللسان بقول أبى المنيع الثعلبى :

لَمَّا مَبَسِمٌ شَخْتُ كَانَ رُضَابُهُ بُعِيدَ كَرَاهَا إِصْفَعْنَدٌ مَعْقٌ

( شخت : دقق )

( ب ) إِصْفَعِيد ( بكسر الهمزة وفتح الفاء وكسر العين ) : ذكرها  
القاموس ( مادة صَفَعَد ) ، ومعيار اللغة ( مع إصْفَعْنَد السابقة ) ، ونسبها التاج  
إلى الأزهرى .

( ج ) إِصْفَد ( بكسر الهمزة <sup>(١)</sup> وفتح الفاء ) : ذكرها اللسان ( مادة  
صَفَد ) <sup>(٢)</sup> ، واستشهد بقول الشاعر يصف روضة :

وَبِنَا لَكُوكِبَا سَعِيطٌ مِثْلَ مَا كُئِيسَ الْعَبِيرُ عَلَى الْمَلَابِ الْإِصْفَدِ

ثم أتبع ذلك بقول الأزهرى تعليقًا على البيت : « إنما أراد الإصْفَنط » <sup>(٣)</sup> .

( السعيط : الريح الطيبة من خر ونحوها أو من كل شيء من المَلَابِ

عِطْر )

( ١ ) فى ط بولاق من اللسان بفتح الهمزة ، ولكن القياس يقتضى كسرهما .

( ٢ ) وذكرها التاج أيضًا ( مادة صَفَعَد ) .

( ٣ ) الإصْفَنط بالصاد ، وهى لغة فى إصْفَنط كما مر .

(د) إِيصْفَنْد (بكسر الفاء أو فتحها) : ذكرها التبريزي في شرحه على تهذيب الألفاظ لابن السكيت (ص ٦٢٨) ، حيث يقول : « الإسفند والإصفند »<sup>(١)</sup> ، قالوا هي أعلى الخمر وأصفها » .

### ٣٩ - أَسْكَدَار (مغرب)

في مفاتيح العلوم للخوارزمي (ص ٦٤) : « الأسكدار »<sup>(٢)</sup> لفظة فارسية روم وهو مُدْرَج يكتب فيه عدد الخرائط<sup>(٣)</sup> والكتب الواردة والنافذة وأسامي<sup>٤</sup> أربابها ، أي أنه سجل يدوّن فيه عدد الطرود والرسائل القادمة والصادرة وأسماء أصحابها<sup>(٥)</sup> .

والأسكدار أيضا ، كما يقول الخوارزمي في موضع آخر (ص ٧٨) ، آخر مطر ، « مدرج يكتب فيه جوامع الكتب المنتقاة للختم » ، أي سجل تكتب فيه خلاصة لكل رسالة معدة للختم بخاتم البولة تمهيدا لإصدارها<sup>(٥)</sup> .

(١) فاه الاسفند والاصفند مكسورة في طبعة بيروت من تهذيب الألفاظ ؛ ولكن لما كانت فاه الاسفند يجوز فيها الكسر والفتح ، جاز ذلك أيضا في فاه الالفند .

(٢) الكلمة مضبوطة في طردن من مفاتيح العلوم بفتح الهزة ، ولكن يشير الناشر (فان فلوطن) إلى أن الهزة مضمومة في بعض المخطوطات . أما في المصاحف الفارسية فالأسكدار بفتح الهزة أو كسرهما أو ضمها ؛ انظر فولرز (ص ١٠٠) ، ص ٩٩ ب) وشتاينجاس (ص ١٥٩) .

(٣) جمع خريطة ، وهي (كما في السمان) « هنة مثل الكيس تكون من الخرق والأدم تشرح (أي تشد) حل ما فيها ، ومنه خرائط كتب السلطان وماله » .

ومن مواضع ورود الكلمة مروج الذهب (ط بولاق ، ص ١٠٠ ، ص ٦٧ = ط باريس ، ص ١٠٠ ، ص ٣١١) ، حيث يقول المسعودي : « وذلك أن ملوك الصين لما في سائر الطرق من أعمالها ينال البريد مرسجة . . . للأخبار والخرائط » ، أي لحمل الرسائل والطرود . وانظر ترجمة شيرنجبر A. Sprenger للمسعودي ، ص ١ (لندن ١٨٤١) ، ص ٣٣١ وهامشها .

(٤) وكان اللون لهذه البيانات يسمى الموقع . وفي هذا يقول الخوارزمي (ص ٦٤) : « الموقع الذي يوقع حل الأسكدار إذا مر به بوقت وروده وصوله » .

(٥) وردت كلمة الأسكدار أيضا في الأغلفة (ط بولاق ، ص ١٠٠ ، ص ٦١ = ط دار الكتب ، ص ٥٠ ، ص ٢٨٧) ، حيث يقول أبو الفرج : « (آخر في) هي قاله . . . سمعت علي بن أبي طالب يقول لاسحق ابن إبراهيم الموصلي إن إبراهيم بن المهدي يميلك بتلك تحريكه التمهيد . فقال له اسحق : « ليثنا في » =

هنا معنى الأسكنار في العربية : أما الأسكنار في الفارسية ، أى في لغته الأصلية ، فهو رسول البريد يغتفر جواده في كل محطة على سكة البريد<sup>(١)</sup> ؛ والكلمة مركبة من آسك ( يفتح الهزة أو كسر ها ) « حصان البريد » و دار صاحب ، مالك ، ، أى « صاحب حصان البريد » بتقديم المضاف إليه على المضاف ؛ انظر فولرز ، ص ١٠٠ ، ص ٩٩ ب : فلا محجة لما يزعمه إنلوارزمي ( ص ٦٤ ) من أن الأسكنار تفسيره أز كُو داري ، أى « من أين تُمسك ؟ » ( أز « من » + كُو « أين ؟ » + داري « أنت تُمسك » ) ، فهنا تفسير عامي Volksetymologie يُظهِر فيه إلى معنى الكلمة في العربية بعد أن تطوّرت دلالتها .

وقد انتقلت الكلمة الفارسية أيضاً إلى الآرامية اليهودية والسريانية . ففى الترجوم الأراى 'izgaddā (إيزجَدَّا) « رسول ، مبعوث » ، وفيها لغة بالعين مكان الهزة ( ترد في الترجوم الأورشليمي ) ؛ انظر ليفي<sup>(١)</sup> ، ص ١١٧ أسفل ؛ و ص ٢٠٧ ب أسفل — ١٢٠٨ ، وليفي<sup>(٢)</sup> ، ص ١٠٠ ، ص ١٥٠ ( مع ملاحظة فلايشر ، ص ٢٨٠ ) . وانظر أيضاً جاسترو ( ص ٤٦ او ١١٦١ ) و هالمان ( ص ١١ ب ، ص ١٣ — ١٤ ، و ص ٣٠٩ ب ، ص ٧ ) :

وفي السريانية 'izgaddā (إيزجَدَّا) « رسول » ، ومنه 'izgaddā (إيزجَدُّوتا) « بعثة » رسالة . انظر بين سميت ( عمود ١٠٤ ) ، ويزوكلمان ( ٩ ب أسفل — ١٠ أعلى ) :

---

== بماصلناه ، فانا لا نحتاج إلى الزيادة فيه . . . فانه يزعم أن حلالة الفناء تحريكه ، وتحريكه عنه أنه يكون كثير النتم ، وليس يفعل ذلك ، إنما يسقط بعض عمله لسببه عنه ، فإذا فعل ذلك فهو بالاضافة إلى ساه الأولى بمنزلة الأسكنار الكتاب ، وهو حيثل بأن يسمى المحلوف أشبه به بأن يسمى المحرك .  
فصلك حلويه . . .

والمنى أن عمل ابراهيم بن المهدي ناقص حذف بعضه ( حيزا ) ، كقص الأسكنار بالنسبة إلى الرسائل .

( ١ ) في أول شارع محطة مصر بالإسكندرية فنقل متواضع اسمه « كوكافة أسكنار » .

#### ٤٠ - إِسْكِيمٌ (إِسْكِيمٌ) (معرب)

يقول المقرئ في الخطط (ط بولاق ، ج ٢ ، ص ٥٠٨ أسفل) : « أبو مقار الأكبر : هو مقاريوس ، أخذ الرهبنة عن أنطونيوس <sup>(١)</sup> ، وهو أول من لبس عندهم القلنسوة والإسكيم ، وهو سير من جلد فيه صليب يتوشح به الرهبان فقط » . وفي لغة النصارى المحدثين : الإسكيم ثوب الراهب .

الكلنة معرب 'eskēmā (إسكيا) في السريانية « شكل » ، « ثوب » (ومنه ثوب الراهب) . وقد اشتقت منه السريانية بعض المشتقات اللامية ، ووزنين من الفعل المزيد : فعَلَّ [sakkem] « سَكَمَ » [« شكل »] وتفعَّل « تشكل » . وترد إسكيا كذلك في الآرامية الفلسطينية المسيحية بمعنى ثوب (الراهب) .

وفي الحشية 'askēmā (أسكيا) « شكل » ، « ثوب » (ولا سيما ثوب الراهب) .

والأصل في هذا كله يوناني : σκῆμα (سكيا) « شكل » ، مظهر .

#### ٤١ - أَشْنَةٌ (معرب)

في التاج : « قال الليث : هو شيء يلتف على شجر البلوط والصنوبر كأنه مقشور من عرق (أخ جذر) ، وهو عطر أبيض <sup>(٢)</sup> . قال الأزهري : ما أراه عربيا » .

قلت : هو معرب أَشْنَةٌ في الفارسية ، وهو طحلب الشجر Muscus arboreus = tree-moss ، ويسمى في الاصطلاح العلمي Usnea barbata <sup>(٣)</sup> .

(١) هو القديس أنطونيوس الأكبر ، أبو الرهبنة ، ولد في مصر حوالي ٢٥١ م وتوفي بها عام ٣٥٦ .  
(٢) ابن سينا (١٠٠ - ٢٤٩) : « قشور دقيقة لطيفة تلتف على شجرة البلوط والصنوبر والجوز ، ولها رائحة طيبة » .  
(٣) Usnea مأخوذة من أشنة ، كما لاحظ لكلارك (٢٠ - ص ٢٥٧ ، رقم ١٣٧٧) . وانظر لوكوتش ، رقم ٢٢٣٩ (ص ١٦٧ ب) .

والتى اليونانية Βρύον<sup>(١)</sup> : انظر لوف ، ص ٣٨٥ . وانظر كذلك معجم أسماء النبات (ص ١٢١ ، رقم ١٠ ؛ وص ١٨٦ ، رقم ١٣) ، والشهابى (ص ٢٦ و ٣٩١ و ٦٦٣) .

وقول الليث « كأنه مقشور من عرق » قد يكون إشارة إلى أن الأشنة نبات خيطى يشبه شعيرات الجذر . يقول جاود الأنطاكي ( ج ١ ، ص ٤٣ أعلى ) : « وهو أجزاء شعرية تتخلق بأصول الأشجار ، وأجودها ما على الصنوبر فالجوز وكان أبيض نقيا » .

وفصل ابن البيطار ( ج ١ ، ص ٣٦ ) الحديث عن مراتب جودة الأشنة : فيقول ( نقلا عن ديسقوريدوس ) : « الجيد منها ما كان على الشربين وكانت جبابة ، وبعدها ما يوجد على الجوز ، وأجود من هذه ما كانت أطيب رائحة وكانت بيضاء ، وما كان منها لونه إلى السواد ما هو فانه أردؤه » .

وتعرف الأشنة أيضا بشية العجوز ، كما يقول جاود الأنطاكي وابن البيطار (فى الموضوعين المذكورين) ؛ وهو اسم يشير إلى شكلها الخيطى ولونها الأبيض . وتسمى الأشنة أيضا مسواك القروء ، لأنها تصبغ الأفواه إذا استيك بها . ( ابن البيطار ، ج ٤ ، ص ١٥٧ أسفل ) ؛ ويلاحظ هنا أيضا أن إككان الاستيك بها راجع إلى أنها خيطية .

\* \* \*

وأشنة الفارسية هي أيضا أصل *ashna* ( شنتا ) فى السريانية . انظر لوف سميت ( عمود ٤٢٤٠ ) ، وبروكلمان ( ص ٧٨٩ ب ) .

## ٤٢ - أَصَتْ

فى القاموس : « أصت الأرض تأصت إذا لم يكن فيها بقل ولا كلاء » . وزاد التاج : « قال ابن حريذ ليس بثبت »<sup>(٢)</sup> . ولم ترد المادة فى الصحاح أو اللسان<sup>(٣)</sup> .

- (١) - فى تذكرة دارقوتى ( ج ٢ ، ص ٤٣ أعلى ) : « باليونانية برون » .  
(٢) - لم أجده هذه المادة فى كوكبا فى الجمهرة .  
(٣) - ولكن نقلها معيار اللثة عن القاموس

قلت : تلك مادة ى ص ت<sup>(١)</sup> فى عبرية التوراة على الإشعال والإحراق<sup>(٢)</sup> ؛  
وهى مادة واسعة الاستعمال ، ترد فى وزن المخرد بمعنى «أشعل» ومعنى «أحرق» ،  
وفى وزن أفعل بمعنى «أشعل» (كما فى العبرية المتأخرة ، انظر الهامش الثانى) ،  
وفى وزن انفعل بمعنى «أشعل» (مبنيًا للمجهول) ومعنى «أحرق» ، خُرِبَ ،  
(مبنيين للمجهول) . وهذا المعنى الأخير (أحرق ، خُرِبَ) قريب من معنى  
أصت العربية السابق الذكر ، وقد ورد فى سفر إرميا ٢ : ١٥ (أحرق مَدُنُهُ  
فلا ساكن) و ٩ : ٩<sup>(٣)</sup> لأنها [الجبال والمراعى] احترقت فلا إنسان عابر ،  
ولا يُسمع صوت الماشية) .

فالمادة ى ص ت الواسعة الاستعمال فى العبرية تؤيد أصت العربية على ندرتها .

### ٤٣ — أطر

فى عبرية التوراة (القضاة ٣ : ١٥ و ٢٠ : ١٦) *itter yad-y'minō*  
(أطر يد — يمينو) «مشلول اليد اليمنى» ، أى «أعسر» (لا يعمل إلا بالشمال)<sup>(٤)</sup> .  
وفى العبرية المتأخرة (أطر) «٥» «مشلول» ، وقد يضاف إلى اليد (مشلول

(١) وهى بالطبع قرية من أصت اشتقاقا .

(٢) يرد وزن أنل والمبنى للمجهول منه من هذه المادة فى العبرية المتأخرة بمعنى «أشعل» (مبنيًا  
المعلوم ومبنيًا للمجهول) .

(٣) ٩ : ١٥ فى الترجمة العربية المتداولة للتوراة .

(٤) هذا هو التفسير السائد ، وهو مبنى على معنى كلمة (أطر) فى العبرية المتأخرة (كما سئل) ؛  
انظر بده C. Buddo فى تفسير الآية (Das Buch der Richter) ، فرايبورج الخ ١٨٩٧ ، ص ٢٩ .  
ويقترح جزيئوس — بول Gosenius — Buhl (الطبعة ١٧) أن يكون المعنى هنا كمنى قولنا فى العربية  
أعسر يسرى أى يعمل يديه ؛ ولكن هذا التفسير لا تحمله الكلمة العبرية ، ولا سيما أن العبرية تدل على  
معنى الأعسر اليسر بمبازة أخرى هى *mainin umasmil* (يمين ومسميل) ، أى الذى يمكنه استعمال  
يده اليمنى ويده اليسرى معا (سفر أخبار الأيام الأول ١٢ : ٢) . (وفى العربية أيضا الأضبط الذى  
يعمل يديه جميعا ، وهى شيطانة) .

(٥) (أطر) على وزن *qittil* (بكر الفاء وتشديد العين المكسورة) ، وأصله *qatil* (بفتح  
فكسر) ، ثم شددت العين (لدلالة على قوة الصفة) وكسرت الفاء متعاجة لكسرة العين . ولا نجد  
هذا التطور إلا فى العبرية ؛ انظر بارت J. Barth : *Die Nominalbildung in den sem. Spr.* ، الطبعة  
الثالثة (ليرنج ١٨٩٤) ، ص ٢٥ .

اليدي) أو إلى الرجلين (مشلول الرجلين) : انظر لبني (٢) ، ح ١ ، ص ٦٠ ب :

ومعنى الشلل الذي تدل عليه المادة في العربية مرتبط بمعنى الشئ والإحاطة الذي تدل عليه المادة في العربية<sup>(١)</sup>؛ ففي الشلل اعوجاج وتقييد .

## ٤٤ - أف

يقول ابن فارس (ح ١ ، ص ١٦ - ١٧) : «وأما الهزمة والفاء في المضاعف فعينان : أحدهما تكرره الشيء ، والآخر الوقت الحاضر : قال ابن جريد : أف يؤف أفًا ، إذا تأفف من كرب أو ضجر ، ورجل أفاف كثير التأفف : قال الفراء : أف خفضا بغير نون وأف خفضا مع النون : والمعنى الآخر قولهم جلده على تنفئة ذاك وأففه وأففانه ، أي حينه : قال : على إف هجران وساعة خلوة » .

قلت : الأصل في أف يؤف أفًا ومشتقاته هو اسم الصوت أف<sup>(٢)</sup> ، صيغ منه فعل كما صيغ من آح (حكاية صوت الساعل)<sup>(٣)</sup> الفعل أَّح بمعنى سَعَلَ ، وكما صيغ من آه وأمثالها التي تقال عند الشكاية أو التوجع<sup>(٤)</sup> الفعل المضعف أه والفعل الأجوف آه بمعنى توجع ، وكما صيغ من أها (حكاية صوت الضاحك)<sup>(٥)</sup> الفعل أهي (كرهي) بمعنى قهقهه في ضحكته .

(١) يقول ابن فارس (ح ١ ، ص ٢١٣) : «الهزمة والطاء والراء أصل واحد ، وهو حطفت الشيء هل الشيء أو إحاطته به . قال أهل اللغة : كل شيء أحاط بشيء فهو إطار ... ويقال أطرت البود إذا حطفت ، فهو مأطور . ومنه حديث النبي صلى الله عليه وآله وسلم : «حي تأملوا على بئس الظالم وتأطروه على الحق أطراء» ، أي تمطقوه . ويقال أطرت القوس إذا حطفتها ...» .

(٢) نظيره في الإنجليزية phow الدلالة على الضجر أو الاشتراز = puh في الألمانية . (٣) أما آح (خفضا مع النون) أو آح (يفتح الحاء) فيقال لمن يكره الشيء (القاموس) . ونظيره آه في عبرية التوراة (مز ٦ : ١١) والعبرية التناخية ، و آه (آح) في السريانية : اسم صوت للأسف والتوجع .

(٤) نظيرها في الحبشية ላላ (أه) وفي عبرية التوراة ḥāḥ ḥāḥ (أماه) وفي السريانية ḥāḥ (أوه) .

(٥) في السريانية ḥāḥ (أها) : اسم ميموت للضخيرة .

أما المعنى الآخر ، وهو الحين والأوان ، فهو مرتبط بمعنى الإحاطة والاكتناف الذى تدل عليه المادة فى عبرية التوراة ؛ فالزمان يحيط بنا ويكتنفنا من كل جانب :

يرد الفعل *āfēf* (أَفَفَ) فى عبرية التوراة فى المواضع الآتية :

(١) صمويل الثانى ٢٢ : ٥ (= المزمور ١٨ : ٥) : « اكنفتنى أمواج الموت » .

(٢) المزمور ٤٠ : ١٣ : « لأن شرورا لا تحصى قد أحاطت بى » .

(٣) المزمور ١١٦ : ٣ : « اكنفتنى جبال الموت » .

(٤) يونس ٢ : ٦ : « اكنفتنى المياه حتى النفس » .

وفى البابلية القديمة (نصوص مدينة مارى) برد نادرا *apānu* (أَپَا) بمعنى اكنتف أيضا ، ولكن يظن فون سودن (ص ٥٧) أنه قد يكون دخيلا من الكتمانية .

## ٤٥ - أَقْنُومٌ (مغرب)

يقول الخوارزمى (ص ٣٣) : « الأقنوم الصفة عندهم (عند النصارى) ، ويزعمون أن الأب والابن وروح القدس ثلاثة أقانيم لله ، تبارك وتعالى عما يصفون » .

وفى الصنحاح (مادة قم) : « والأقانيم الأصول واحدتها أقنوم ، وأحسبها رومية » (١) .

أصاب الجوهري ، فالأصل يوتانى : *γυναι* (جُنُومى) « العقل ، الفكر » ، ومنه بالمعنى نفسه *gnōmē* (جُنُومى) فى السريانية .

(١) مثله قول الفيروز ابدى : « والأقنوم بالفتح الأصل ، ج أقانيم ، رومية » .



## ٤٦ - أَلَتْ (وَلَتْ ، لَيْتَ)

في القاموس (مادة أَلَتْ) : « أَلَتْهُ حَقَّهُ يَأْلُهُ نَقَصَهُ كَأَلَتْهُ إِهْلَاكًا »<sup>(١)</sup> و (مادة وَلَتْ) « وَلَتْهُ النِّقْصَانُ ، وَلَتْهُ حَقُّهُ يَلْتُهُ وَأَوَّلَتْهُ نَقَصَهُ » و (مادة لَيْتَ) « مَا أَلَيْتُهُ شَيْئًا مَا نَقَصَهُ »<sup>(٢)</sup> .

ما أقرب هذه الدلالة المعنوية (نقصان الحق) إلى الدلالة الحسية (الابتلاع) التي نجدتها في الأكديّة لمادة alātu (أَلَتْ) ومقلوبها la'ātu (لَأَتْ) : قال تعالى : « إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا ... » (النساء ١٠) ، « ... وَأَكْسَلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ... » (النساء ١٦١) الخ . وانظر حديثنا عن أَلَسَ (رقم ٤٨) .

## ٤٧ - أَلَخَ (وَلَخَ)

في القاموس : ايتلخ اللين تحمض (مادة أَلَخَ) ، والوليغة اللين الخاثر (مادة وَلَخَ) .

فألخ وولخ تدلان هنا على معنى الفساد (فساد اللين) . وتدل مادة الح (أى ألخ) في عبرية التوراة على معنى الفساد أيضا ، ولكن المقصود هنا الفساد الخلقى ، وذلك في المواضع الآتية :

المزمور ١٤ : ٣ : اَلْجَمِيعُ اِبْتَعَنُوا مَعًا ، فَسَدُوا ، لَيْسَ (هناك) مَنْ يَعْمَلُ صَالِحًا ، لَا وَلَا وَاحِدًا .

المزمور ٥٣ : ٤ : كُلُّهُمْ ارْتَدَّوْا مَعًا ، فَسَدُوا ، اَلِخْ (كثا في الآية السابقة) .

أيوب ١٥ : ١٦ : فَبِالْأَحْزَى الْمَرْءِ الَّذِي يَعْذِرُ الظَّالِمَ كَالْمَاءِ ، هُوَ مَمْقُوتٌ

فاسد .

(٢) مثل : أَلَزَمَهُ إِكْرَامًا .

(٢) كَلَّمَكَ الْمَجْرَد : لَا يَلِيهِ : نَقَصَهُ . يقول صاحب اللسان (مادة لَيْتَ) : « وَلَا يَلِيهِ شَيْءٌ لَيْتَا وَلَا يَلِيهِ نَقَصَهُ » والأول أَمَل . وفي التفسير العزيز : « وَإِنْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلْعَنُكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا » قال القراء : معناه لَا يَنْقُصُكُمْ وَلَا يَنْظِمُكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ، وهو مَنْ لَا يَلِيهِ ، قال : والقراء يَحْمِلُونَ حُلْمَهَا . قال الزجاج : لَا يَلِيهِ وَلَا يَلِيهِ وَأَيْضًا يَلِيهِ إِذَا نَقَصَهُ » .

## ٤٨ - ألس (ولس)

في القاموس (مادة ألس): «الألس... الخيانة والغش والكذب والسرقة... وهو لا ينالس ولا يؤالس لا يتخادع ولا يخون» و (مادة ولس): «الولس الخيانة والخديعة، وكسكتان الذهب»<sup>(١)</sup>، وولس الحديث وأولس به ووالس به عرض به ولم يصرح، والموالسة الخلق والمناهنة، وتوالسوا تناصروا في خب وخديعة». ما أقرب هذه الدلالة المعنوية (الخيانة والغش) إلى الدلالة الحسية (العض والمضغ)<sup>(٢)</sup> التي نجدها لمادة ألس في الأرامية اليهودية<sup>(٣)</sup>:

(أ) 'alas' (ܐܠܐܣ) «عض» (بأيا قمًا ١٨٤: ثور عض يد غلام).

(ب) 'alles' (ܐܠܠܝܣ) «على وزن فعل» «مضغ»<sup>(٤)</sup> (جطين ١٧٠: مضغه وبلعه).

بل إن هذا المعنى الحسي الذي نجده في التلمود قد بقي منه أثر في العربية، حيث يقال: «ما ذقت عنده ألوسا»، أي شيتا من الطعام، وكذا مألوسا (التاج، مستدركا على القاموس).

## ٤٩ - جوارش (أو جوارشن) (معرب)

في النهاية لابن الأثير (ج ١، ص ١٩٠): «أهدى رجل من العراق إلى ابن عمر رضى الله عنه جوارش»<sup>(٥)</sup>: هو نوع من الأدوية المركبة يقوى المعدة ويهضم الطعام، وليست اللفظة عربية.

(١) لأنه يتخادع.

(٢) انظر حديثنا من ألت (رقم ٤٦).

(٣) انظر ليق (٢)، ص ١٨٩ وذللمان، ص ٢٠ ب.

(٤) لاحظ أن وزن فعل (بتشديد العين) يدل على معنى المضغ، وهو أشد من العض الذي يدل

عليه المجرى.

(٥) غير مصروف، وكان يجب صرفه، لأنه ليس صيغة متبني المجرى، وإنما هو مفرد جمع

على جوارشات، وإن كان هذا الجمع قاطب المجرى. سجدته في كلام الجاهل (حسب إحدى النسخ).

كما يشير إليه دوزي (ج ١، ص ١٨٦ ب).

ونقل اللسان هنا الكلام في مادة جرشن ، مع وضع جوارشن<sup>(١)</sup> ( بنون في الآخر ) مكان جوارش ( بنون نون ) .

وفي الصحاح ( مادة هضم ) : « والهاضوم الذي يقال له الجوارش لأنه يهضم الطعام » : وتوسع اللسان ( مادة هضم ) فقال : « والهضام والهضوم والهاضوم كل دواء هضم طعاما كالجوارشن » . فهذا أيضا اختار اللسان الجوارشن ، وتابعه في ذلك صاحب التاج ( مادة هضم ) :

ويروى ابن الفقيه في « مختصر كتاب البلدان » ( ليدن ١٨٨٥ ) الجزء الخامس من « المكتبة الجغرافية العربية » ، ص ١٣٨ ) فوائد أخرى تنسب إلى الجوارشن ، وذلك حيث يقول : « فدخل ( ملك الروم ) ودخلنا ( عمارة ابن حزم ) معه ، فاذا مقدار قفيز من أرض فيه كَبَرٌ ، فقال أتعرف هذا ، قلت لا ... ، فقال هذا نبت ، وهو جوارشن ، وينفع من أصابه الخرق ويدخل في أدوية الجراحات ، فقلت في نفسي لو يعلم هنا أن عندنا لا يكون إلا في أخرب المواضع والمفاوز وأنه مباح لمن أراده » :

والجوارشنات التي نجدها في كلام القسطلاني عن السكرجة ( رقم ٥٤ ) هي بالطبع جمع الجوارشن هذه . وقد اجتمع المفرد والجمع في كلام الطبري عن سبب وفاة الخليفة المنصور ، وذلك حيث يقول ( القسم الثالث ، ص ٣٨٧ أسفل - ٣٨٨ ) : « واختلف في سبب الوجع الذي كانت منه وفاته ، فذكر عن علي بن محمد بن سليمان التوفلي عن أبيه أنه كان يقول : كان المنصور لا يستجري طعامه ، ويشكو ذلك إلى المتطيين ، ويسألهم أن يتخذوا له الجوارشنات ( وفي نسخة : الجوارشات ) ، فكانوا يكرهون ذلك ، ويأمرونه أن يقل من الطعام ، ويخبرونه أن الجوارشنات تهضم في الحال وتحدث من العلة ما هو أشد منه عليه ، حتى قدم عليه طبيب من أطباء الهند ، فقال له كما قال له غيره ، فكان يتخذ له سفوقا جوارشنا يابساً فيه الأفاويه والأدوية الحارة ، فكان يأخذه فيهضم طعامه

---

( ١ ) كان يجب صرفه أيضا لأنه مفرد بجمع جوارشنات كما سئل . وقد ورد مصروفا على الصواب في نص الطبري بترده فيها بجمع ( جوارشنا يابساً ) .

فأجده ، قال : فقال لى أبى : قال لى كثير من متطبي العراق : لا يموت والله أبو جعفر أبدا إلا بالبطن ، قال : قلت له : وما علمك ، قال : هو يأخذ الجوارشن فيضم طعامه ويخلق من زئبر معدته فى كل يوم شيئا وشحم مصاريته فيموت ببطنه .»

وجوارش معرب گوارش (بضم أوله وكسر الراء) الفارسية التى تدل على المعنى نفسه : وتورد المعاجم الفارسية أيضا گوارشت وگوارشن (بضم أولهما وتسكين الشين) ، والصيغة الثانية هى أصل جوارشن فى العربية : انظر فولرز (٢٠٠ ، ص ١٠٤٠) وشتاينجاس (ص ١١٠ ب) .

وفى السريانية ، عن الفارسية أيضا ، g<sup>w</sup>ārešnā (جوارشنا) ، بالمعنى نفسه : انظر بين سميث (العمود ٦٩٣) ، وبروكلمان (ص ١١٠ ب) : ويترجم بريهل (العمود ٤٧٥ ، ص ٢٥) الكلمة السريانية بجوارشات العربية .

## ٥٠ - رَسَاطُونٌ (أَوْ رَشَاطُونٌ) (معرب)

فى المعرب للجوالقى (ط ليزج ، ص ٧٠ آخر سطر - ٧١ ، ص ١-٢ = ط القاهرة ، ص ١٥٧) : «قال الليث : الرساطون شراب يتخذه أهل الشام من الخمر والعسل» قال الأزهري<sup>(١)</sup> : الرساطون بلسان الروم وليس يعربى .  
قلت : أصاب الأزهري ، فالرساطون معرب ρόσάτων (رهوساتون) فى اليونانية ( rosātum فى اللاتينية ) «الخمر المصنوعة من الورد»<sup>(٢)</sup> .

(١) أورد اللسان (مادة رسط) عبارة الأزهري مفصلة : «الأزهري : أهلها ابن المظفر ، قال : وأهل الشام يسمون الخمر الرساطون ومأثر العرب لا يعرفونه ، قال : وأراها رومية دخلت فى كلام من جاورهم من أهل الشام ، ومنهم من يقلب السين شيئا فيقول رشاطون» .  
وانظر أيضا القاموس والتاج (مادة رسط) ، وشفاء الفليل (ص ١٠٧) .

(٢) فهى ليست الإسفط (رقم ٣٨) كما زعم ابن السكيت وأبو عبيدة . فابن السكيت يقول (تهذيب الألفاظ ص ٢٦٥) : «ويسمى أهل الشام الإسفط الرساطون» . وفى ديزان الألفاظ ، الشرح المثلث بالعامش ، ص ٦٨ : «أبو عبيدة . . . والإسفط الرساطون وهو شراب يشرب بالشام» .

انظر سانشاو (في طبعته للمعرب ، ض ١٣ من النص العربي ، الهامش الثالث ؛  
وص ٣٤ من الملاحظات الألمانية ) ، وفرنكل (ص ١٦٣) (١) .

قال الوليد بن يزيد يهجو يزيد بن هشام ويعيره بشرب أمه (أم حكيم)  
الشراب (الأغاني ، ط بولاق ، ١٥٠ ، ص ٥١ = ط دار الكتب ، ١٦٠ ،  
ص ٢٧٩) :

إنها تشربُ الرساطونَ صرفاً في إثناء من الزجاج عظيم

## ٥١ - زَرْجُونُ (معرب)

و(زَرْجَ)

تورد كتب اللغة المعاني التالية للزرجون (٢) :

(١) الخمر ، عن الجوهرى (مادة زرجن) ؛ ولكن يقول شمر (كما في  
اللسان ، مادة زرجن) إن الزرجون ليس معروفاً في أسماء الخمر .

(٢) الكرم ، أى العنب . وقد أورد ابن دريد في الجمهرة (ج ٣ ، ص  
٤١٧ ، العمود الثاني) هذا المعنى والمعنى الرابع فقط .

(١) ترد الكلمة اليونانية أيضاً جزءاً ثانياً في ὀδρο-πόσιον (هدروساطون)  
« ماء الورد ، الخلاب » ، ومنه في السريانية (بإسقاط « رو » الأولى أو الثانية) hdrwšwšn  
(هدروساطون) أو hdrwšwšwšn (هدروسوطون) أو drwšwšwšn (أدروسوطون) ؛  
انظر بين سميت ، المودين ٤٢ و ٩٧٨ .

ولعل هذه الكلمة اليونانية المركبة هي أيضاً الأصل في الكلمة الآرامية اليهودية אֲדָרְסוֹן  
(أدروسون) ، باب شيميت ٣٧:٧ ب) إلى يصححها لي (٢) (١٠ ، ص ٤٧ ب) أسفل) إلى  
אֲדָרְסוֹן (إدروسون) ، أى « ماء الورد » ، ودلمان (ص ٤٢ ب) إلى אֲדָרְסוֹן  
(إدروساطون) . ولكن انظر جاسترو ، ص ٣٣ ب ، المادة الثالثة .

و انظر لوغ ، ص ١٣٢ .

(٢) انفرد بالمترزى في المغرب (١٠ ، ص ٢٣٠ أسفل) جميع الزرجون هل زرجينين .  
قال : « وهو شجر العنب ، وقيل قضبانة » (أى المعيان الثالث والرابع فيايل) . وانفرد محمد الغاسي ،  
شيخ صاحب التاج (مادة زرجن) ، بذكر الزرجون بضم فسكون لغة في الزرجون بالتمريك بمعنى  
الخمر (المعنى الأول فيايل) .

(٣) أشجار العنب، عن النَّصْر بن مُثَمِّل (كما في المعرب للجواليقي، ط ليرج، ص ٧٤ = ط القاهرة، ص ١٦٥)، كل شجرة زَرْجُونَة .

(٤) أغصان الكرم، بلغة أهل الطائف وأهل الغَوْر، عن الليث (كما في المعرب للجواليقي) . وقال أبو حنيفة الزرجون القضيبي يفرس من قضبان الكرم (اللسان) .

(٥) صَبِغُ أَحْمَر، عن الجَحْرَمِي (كما في الصحاح) .



وفما يلي ما وجدته من شواهد :

(١) قال أبو دَهْبَلٍ الْجَمَحِيُّ :

وقبابٍ قد أَشْرَجَتْ وَيُوتِ  
(أشرجت : مُشَدَّ شَرَجَهَا أَيُ عَرَاهَا) .  
نُطِّقَتْ بِالرَّيْحَانِ وَالزَّرْجُونِ<sup>(١)</sup>

(٢) قال دُكَيْنُ بْنُ رِجَاءٍ أو منظور بن حَبَّة (كما في اللسان) :

كَأَنَّ بِالْبِرْنَاءِ الْمَعْلُولِ مَاءَ دَوَالِي زَرْجُونٍ مِيلِ<sup>(٢)</sup>

(البرنأ [بفتح الباء أو ضمها، فراء مفتوحة، فنون مشددة مفتوحة] :  
الحناء . المعلول : المضاعف : الدوالي : عنب أسود غير حالك : ميل : جمع مائلة ،  
صبة للدوالي) .

(٣) قال أبو صخر الهنلي :

بِاسْتِغْنَاءِ كَرَمٍ نَاطِفٍ زَرْجُونَةٍ بِعَقَبِ سَرَى جَادَتْ بِهِ مُزَنٌ مُقَمَّرٌ<sup>(٣)</sup>

---

(١) هكذا في المعرب الجواليقي، ولكن في الأغاني (ط يولاق، ص ٩٠، ص ١٦١ = ط دار  
الكتب، ص ٧٠، ص ١٢٨) «أشرجت» مكان «أشرجت» و «نطقت» مكان «نطقت» . (أسرج  
السراج : أوقده) .

(٢) ورد الليث في الجوهرة (الموضع المذكور) غير منسوبه .

(٣) أوردنا هذا البيت من قبل في حديثنا عن إسقاط (رقم ٢٨) .

(٤) وقال أبو صخر أيضا :

بماذية جادت لها زرجونة<sup>(١)</sup> معتقة صهباء صاف<sup>(٢)</sup> مدامها<sup>(٣)</sup>  
(المأذية من أسماء الخمر) :

(٥) قال الأخطل (الديوان ، ص ٣٢٤) :

من قرقف الزرجون فت ختامها فالدن<sup>(٤)</sup> بين حنايج وقلال  
(القرقف من أسماء الخمر . حنايج جمع حنيج بضم فسكون فضم : الضخم  
المتلى ، وقلال جمع قليل ، أى أن الدنان منها الكبير ومنها الصغير) .  
(٦) قال أبو نواس (كما فى التاج ، مادة زرجن) :

اسقنى يا ابن أذينة<sup>(٥)</sup> من شراب الزرجون<sup>(٦)</sup>

(٧) قال الشاعر (عن الجواليقي واللسان) :

بُدُّوا من مثابت الشيخ والإذ<sup>(٧)</sup> خير تينا<sup>(٨)</sup> ويانعا<sup>(٩)</sup> زرجونا  
(٨) أنشد أبو حنيفة (كما فى اللسان) :

إليك أمير المؤمنين بعثتها من الرمل تنوى منبت الزرجون  
(اللسان : « يعنى بمنبت الزرجون الشام لأنها أكثر البلاد عنباً ، كل ذلك  
عن أى حنيفة ») :

هذه الشواهد كلها تنصرف إلى معنى العنب أو أشجاره (أى المعنيين الثانى  
والثالث) ، وإن كان بيت أى نواس يمكن أن ينصرف أيضاً إلى معنى الخمر  
(المعنى الأول) :

---

(١) لشمار الهذليين ما بين منها ، القصيدة ٢٥٩ ، البيت ١٢ ، ص ٩١ . وقد ضم الناشر  
« معتقة صهباء » على أنها صفتان لزرجونة ، ولكنهما فى الواقع صفتان لمأذية ، أى بماذية معتقة صهباء  
صاف مدامها جادت لها زرجونة (أى شجرة علب) بالرسوق .  
(٢) فى ديوان أبى نواس (ط القاهرة ١٨٩٨) ، ص ٣٣٩ : « سلاف » مكان « شرابه » .  
(٣) « يانعا » حال مقدم على صاحبه (زرجونا) : كما لاحظ ساعلو (فى طبعته لمرب الجواليقي ،  
ص ٣٦ من تعليقاته) .

على أنه اشتق من الزرجون بمعنى الخمر «المزرج» بمعنى الخمر في قول  
الراجز (عن القاموس ، مادة زرج ) :

تعرف الدار لأم المزرج منها قظلت اليوم كالزرج<sup>(١)</sup>

\*\*\*

الزرجون (في المعاني السابقة) فارسية معربة<sup>(٢)</sup>، كما قال الأصمعي (الصحاح)  
والسنرافى (اللسان) والجوالقى وشمر (اللسان). والأصل زَرْكُون ، أى لون  
الذهب<sup>(٣)</sup>، كما نص الجوالقى<sup>(٤)</sup>، والخفاجى (شفاء الغليل ، ص ١١٢) ،  
وصاحب التاج (مادة زرج ، نقلا عن الخفاجى) . وفصل السيرافى فقال :  
«شبه لونها (أى لون الخمر) بلون الذهب» . لأن زر بالفارسية الذهب وجون  
(يقصد كُون) اللون ، وهم ما يعكسون المضاف والمضاف إليه عن وضع العرب :  
ومعنى الكلمة فى الفارسية («ذهى اللون») يفسر فى يسر معانى العنب  
والخمر والصيغ الأخر . ومن معنى العنب جاء بالطبع معنى أشجار العنب ،  
ومعنى أغصانه :

وقد انتقلت الكلمة الفارسية إلى الآرامية اليهودية والعبرية المتأخرة أيضا ،  
فوجدنا فى الأولى zargūn (زرجون) وفى الثانية zargūna<sup>(٥)</sup> (زرجونا) ،  
وهما بمعنى «غصن العنب» . انظر ليق<sup>(٦)</sup> ، ج ١ ، ص ١٥٥٢ .

(١) كان القياس أن يقال «المزرجين» ، لأن حروف الكلية للمعربة تمتد أصولا كلها ، ولكن  
الراجز تروم زيادة النون فاعلمها معاملة الزائد فحذفها ، ولا يكون ذلك دليلا على زيادتها ؛ انظر التاج  
(آخر مادة زرج) واللسان .

(٢) لاسامية مشتركة كما ظن جيوفى ؛ انظر فرنكل ، ص ١٧٣

(٣) هذا هو المعنى الحرفى ، ولكنها فى واقع الاستعمال صفة متعلا «ذهى اللون» .

(٤) الكلمة بمقبوطة ضبطا صحيحا فى ط ليزج ، ولكنها ضبطت خطأ فى ط القاهرة . يفتح الراء  
مع تشديدها .

(٥) 𐤆𐤒𐤍𐤏𐤍 . أى زرجونة (بيتاء التانيث) .

د : (٦) انظر ملاحظة فلايشير على الكلمة فى معجم ليق ، ص ٥٦٤ . ولكن انظر جاسترو ، ص

١١١ (للمادتين الثالثة والرابعة) ؛ ودلمان ، ص ١٣٢ ب ، ص ٢ - ٤ من أسفل .



والظاهر أن الكلمة الفارسية دخلت السريانية أيضا ؛ انظر بروكلمان ،  
ص ١٢٠٦ ، مادة *zargōn* (زرجون) التي يرى أنها محرفة من *zargōn*  
(زرجون) ، والمعنى هنا « لون بين السواد والحمرة » .



والزرجون أخيرا المطر الصافي المستنقع في الصخرة (القاموس) ، أو الماء  
الصافي يستنقع في الجبل (اللسان) . ويقول صاحب اللسان ، وكذلك صاحب  
التاج (مادة زرجن) ، إن الزرجون في هذا المعنى عرى صحيح ، فهو غير  
الزرجون السالف الذكر .

ولكن تشبيه الماء المستنقع الصافي بالخمير تشبيه قريب ؛ فلعل الزرجون بمعنى  
الماء المستنقع الصافي فرع من الزرجون بمعنى الخمر ، وبهذا تكون الكلمة فارسية  
معربة في كلتا الحالين <sup>(١)</sup> .

ويؤيد هذا أن معنى الماء المستنقع الصافي لا أصل له في مادة زرج العربية .  
بل إن مادة زرج نفسها ليست وطيدة الموضع في العربية ؛ فالجوهري وابن فارس  
يحملانها ؛ وهي تلور في الواقع على معنيين :

(١) « زَرَجَه بالرمع يزُرُجُه زرجا إذا زَجَّه به ، وليس باللغة العالية » .  
(الجمهرة ، ج ٢ ، ص ٧٥ ، العمود الأول ، س ١١ - ١٢) .

(٢) « الزَّرَجُ جلبة الخيل وأصواتها <sup>(٢)</sup> » ، قال الأزهري : ولا أعرفه . (اللسان) .

فالزرج في المعنى الأول لغة « غير عالية » في الزج أى الطعن بالزُج (وهو  
الحديدة في أسفل الرمح) . أما المعنى الثاني للزرج فالأزهري لا يعرفه ، وهذا  
ما يضحفه .

(١) نعلق في هذا الرأي مع الأب أنستاس الكرملي في مقاله « معاني الجريال والزرجون وأصلهما » ،  
مجلة المشرق ، المجلد الثامن (١٩٠٥) ، ص ١٧٠٥ .

(٢) ينسب الفيروز آبادي هذا المعنى في الزرج إلى بعض اللغات . وقد تابعه في ذلك صاحب معيار

فإن خلاصة أن الزرجون في معانيه جميعا فارسي معرب ، وأن مادة زرج ليست ثابتة في العربية حتى ينسب إليها الزرجون بمعنى الماء المستنقع الصافي ، وهو معنى لا أصل له في مادة زرج على أية حال .

## ٥٢ - سَطَمَ

يقول ابن فارس ( ٣ ، ص ٧١ ) : « ( سطم ) السين والطاء والميم أصل صحيح يدل على أصل شيء ومجتمعه . يقولون الأسطم مجتمع البحر . ويقال هذه أسطمة الحطب ، وهي واسطته ؛ والناس في أسطمة الأمر . ويقال إن الأسطم ( الصواب : لإسطم ) والسطام : نصل السيف ؛ وفي الحديث : « سظام الناس » أي حدهم .

قلت : لم يوفق ابن فارس في تأصيل هذه المادة ؛ فالألفاظ التي استدل بها على المعنى الأصلي الذي ذكره ألفاظ معربة ، وقد بحثناها تفصيلا في موضعين آخرين ( الرقمين ٣٤ و ٣٧ ) .

ونحن نرى أن الأصل في سَطَمَ الدلالة على الإغلاق . ففي اللسان ، عن ابن الأعرابي ، سطمت لباب وسلمته إذا رددته ، فهو مسطوم ومسوم ؛ ويقال لسناد القنينة السطام ؛ ويقال للدروند (١) ( رتاج الباب ) السطام .

ولسطم نظائر في لغات سامية أخرى تشترك معها في معنى الإغلاق :

ففي عبرية لتورة *satam* ( سَتَم ) « طم » ( عيون الماء ، كما في سفر الملوك الثاني ٣ : ١٩ و ٢٥ ) ، « كتم » ( الخلم : دانيال ٨ : ٢٦ ، الكلمات : دانيال ١٢ : ٤ و ٩ ) . ويصاغ منه وزن انفعل « سُدَّ » ( شقوق الجدار : نحميا ٤ : ١ ) ، ووزن فَعَّلَ « طم » ( لآبار ، سفر التكوين ٢٦ : ١٥ و ١٨ ) .

( ١ ) هكذا ضبطت الكلمة في طبعة بولاق من اللسان . ولكن الرأى مأكدة في الأصل الفارسي للكلمة ، وهو دروند = درند ( من در = باب + يند = رباط ، قيد ، بتقديم المضاف إليه ) ؛ انظر شتاينباخ ( ص ٥١٥ ب ) وفولر ( المجلد الأول ، ص ٨٢٣ ب و ١٨٣٨ ) . وانظر دوزي ، ج ١ ، ص ٤٣٠ ب و ٤٣٨ ب أسفل .

والسد (والإغلاق). والكتان هي أيضا الأصل في *saṭam* (ستَم) في العبرية المتأخرة و *saṭam* (ستَم) في الآرامية اليهودية . والمادة واسعة التصرف والاستعمال في هاتين اللغتين ، ولا سيما في العبرية المتأخرة .

وفي الآرامية اليهودية أيضا ، ولكن قليلا ، *saṭam* (سطم) (بالطاء) «ختم ، أغلق بالخاتم» ، ومنه *saṭum-ta* (سطومتا) «خاتم» . وفي السريانية *saṭam* (سطم) «سد» ، قيد ؛ ومنه *saṭma* (سطما) «قيد ، عُقِل ، إَسار» .

وفي الحبشية نجد مادة سطم (بالطاء أيضا) واسعة الاستعمال ؛ وهي تدل على معنى «خَمَرَ أو أغرق» ، وهو معنى قريب من معنى السد والإغلاق (١) .

\*\*\*

وفما يلي جدول يوضح تلك النظائر :

العربية	العبرية	الآرامية اليهودية	السريانية	الحبشية
سطم	ستم	ستم	سطم	سطم
وسلم		وسطم		

### ٥٣ - سِفْسِيرٌ وَسِمَسَارٌ ( مبريان )

في المعرب للجواليقي (ط ليزج ص ٨٣ = ط القاهرة ص ١٨٥ - ١٨٦) :  
« والسفسير (٢) بالفارسية : السمسار (٣) . قال أبو عبيد عن الأصمعي في قول  
النايفة (٤) :

(١) ولكن فرنكل (ص ٢٣١) يربط سطم الحبشية هذه بمادة *ṣṭṭ* (شطف) السرية التي تدل على معنى فيضان الماء .

(٢) الجمع سفسير (غير مصروفة) وسفسارة (مصروفة) .

(٣) هذا القول منسوب إلى أبي عبيد في الصحاح (مادة سفسر) . وسرى فيما يل أن الأزهري ، استلذ أبو عبيد ، أشار إلى تعريب السفسير وإن لم يبين أصله . وفي شفاء الغليل (ص ١٢٠) :  
« سفسير (في النص المطبوع سفسر بدون ياء ، وهو تحريف) بمعنى سمسار معربة » . وانظر فرنكل ، ص ١٨٦ .

(٤) يصف نايفة . وانظر شرحنا للبيت في صدر كلامنا عن شخصتها (رقم ٥٦) .

وقد رُفِتْ وهي لم تجوب وياع لها من الفصافص بالنسبة سفسير  
قال : « ياع لها » أى اشترى لها ، يعنى السمسار .

وسنرى عند كلامنا عن الفصفاصة والنسبة (الرقمين ٥٦ و ٦٠) أن ابن دريد  
فسر السفسير فى هذا البيت بالخادم أو الفير<sup>(١)</sup> أو الرسول. ومثله قول ابن السكيت  
(كما فى الصحاح) : « السفسير : الفيج والتابع » . وثمة تفسيرات أخرى للسفسير  
فى هذا البيت . ففى اللسان (مادة سفسر) : « ابن سيده : السفسير الذى يقوم  
على الناقة ، قال أوس بن حجر<sup>(٢)</sup> ( البيت ) ، وقيل هو الذى يقوم على الإبل  
ويصلح شأنها . . . قال الأزهري : وهو معرب ، وقيل هو القيم بالأمر المصلح  
له ؛ وأنكر أن يكون ياع القث . . قال ابن الأعرابي : السفسير القهرمان<sup>(٣)</sup>  
فى قول أوس »

ومرجح الخلاف فى تفسير الكلمة أنها معربة . وينحسم هذا الخلاف  
بالرجوع إلى أصلها الفارسى وهو سيفسار<sup>(٤)</sup> أو سيفسار ، ومعناه (١) المتوسط  
بين البائع والمشتري (٢) والمرأة التى تتوسط لعقد الزيجات . ومندار المعنيين  
واحد هو المتوسط . انظر شتاينجاس (ص ٦٥٢ و ٦٨٥) وفولرز (ج ٢ ،  
ص ٢٠٨ ب و ٣٠١ ب) . والمعنى الأول بالطبع هو الذى تدل عليه سفسير  
المعربة فى البيت .

فمعنى السمسار الذى أورده أبو عبيد ونقله الجواليقي هو الصحيح . أما  
المعاني الأخرى فهى مستنبطة من مجمل معنى البيت استنباطا . فالذى اشترى للناقة  
فصافص لتكون علفا طيبا لها يمكن أن يكون خادم صاحب الناقة أو تابعه (الفيج)  
أو وكيله المدبر لأمواره (القهرمان) ؛ وهذا المعنى الأخير كعنى « القيم بالأمر  
المصلح له » . والاستنباط بالغ الوضوح فى معنى « الذى يقوم على الناقة » ومعنى

(١) انظر كلامنا عن الفيج (رقم ٥٧) .

(٢) فى نسبة البيت خلاف .

(٣) المقصود به هنا المدبر للأمر نيابة عن سيده ، ومعنى القهرمان منصوب أيضا إلى ابن الأنباري

(المعرب الجواليقي ، للوضع المذكور) .

(٤) بكسر السين الأولى لا فتحها كما فى أمى شعر (ص ٩١) .

«الذي يقوم على الإبل ويصلح شأنها» ، وهما في الحقيقة معنى واحد ، فالشاعر يصف ناقه ، وقد اشترى لها سفير علفا طيبا ، فيمكن أن يكون هذا السفير (في رأى أصحاب ذلك التفسير) هو الذي يقوم على الناقة أو الإبل عامة ويتعهدا بالعتاية . ومعنى «يباع القت» الذي أنكره الأزهري مستنبط هو أيضا من البيت ، ولكن على تقدير معنى البيع لا الشراء في قول الشاعر «وباع لها» ، فيكون المعنى «وباع لها يباع القت فصافص» .



وسفسار أو سفسار الفارسية هي أيضا أصل :

(أ) *safsār* (سفسار) «السمار» (المتوسط بين البائع والمشتري) في العبرية المتأخرة .

(ب) *safsārā* (سفسيرا) «السمار» في الآرامية اليهودية ، ومنه *safsārūtā* (سفسيروتا) «السمرة» .

(ج) *safsārā* (سفسارا) «السمار» في السريانية ، ومنه الفعل *safsār* (مفسر) «جادل في الثمن ، ماكس» ، واسم المعنى *safsārā* (سفسارا) «المجادلة في الثمن ، المكاس» . انظر بين سميت ، العمود ٢٧٠٢ ؛ وبروكلمان ، ص ٤٩١ ب .



وكلمة السمسار<sup>(١)</sup> (المتوسط بين البائع والمشتري) ، التي جعلها أبو عبيد مرادقة للسفير في البيت المذكور ، معربة هي أيضا ، وأصلها هو أصل سفير (أى سفسار أو سفسار الفارسية)<sup>(٢)</sup> . وقد ذكرها الجواليقي في المغرب

(١) الجمع سمارة (منونة) ، والمصدر السمرة .

(٢) من معاني السمسار في العربية أيضا «السفير بين المخين» (القاموس) ، كما في قول الأعشى (الديوان ، ٦٤ : ١٢ ، ص ٢١٤) : وأصبحت ما أمطيع الكلام : سوى أن أراجع سمارها . وهذا المعنى قريب من المعنى الثاني الذي أوردناه لكلمة الفارسية (المرأة التي تتوسط لعدد الزيجات) .

(ط ليزج ص ٩٠ = ط القاهرة ص ٢٠١) ، وإن لم يبين الأصل الذي أخذت عنه<sup>(١)</sup> ، ولكن نص الليث على أنها فارسية معربة (اللسان ، التاج) .

وفي السريانية أيضا *samašāra* (سمسارا) بذاك المعنى . انظر بين سميت ، العمود ٢٦٦٣ ؛ وبروكلمان ، ص ٤٨١ ب .

وقد انتقلت كلمة السمسار (المعربة) إلى طائفة من اللغات الأوربية مثل *sensale* فى الإيطالية و *censal* فى الفرنسية ؛ انظر لوكوتش (ص ١٤٦ ، رقم ١٨٣٦) ، وفلرز (ص ٦٤٣ ، رقم ١٨٧) ، وفرنكل (ص ١٨٦) .

## ٥٤ - سُكْرَجَة (أو أُسْكُرَجَة) (معرب)

فى صحيح البخارى (أطعمة ٨ ، ط بولاق ١٣١٤ ، ج ٧ ، ص ٧٠) عن أنس بن مالك : « ما أكلت النبي صلى الله عليه وسلم أكل على سكرجة قط ولا تخبز له مرقق قط ولا أكل على خوان » . وفى رواية أخرى (أطعمة ٢٣ ، ص ٧٥) : « ما أكل النبي صلى الله عليه وسلم على خوان ولا فى سكرجة ولا تخبز له مرقق »<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر الشواهد التى أوردتها الجواليقي للكلمة ، ومنها قول الأعمش المذكور فى الهامش السابق . وانظر أيضا الفائق للزحشرى (ج ١ ، ص ٣٠٤) والنهاية لابن الأثير (ج ٢ ، ص ١٨١) والمغرب للمطري (ج ١ ، ص ٢٦٤) .

(٢) ورد الحديث أيضا باختلافات يسيرة فى متن الترمذى وسنن ابن ماجه ومسنن ابن حنبل . فى الترمذى (أطعمة ١) : « ما أكل النبي صلى الله عليه وسلم على خوان ولا سكرجة ولا تخبز له مرقق » وفى ابن ماجه (أطعمة ٢٠) : « ما أكل النبي صلى الله عليه وسلم على خوان ولا فى سكرجة » . وفى ابن حنبل (ج ٢٣ ص ١٣٠) : « ما أكل نبي الله صلى الله عليه وسلم على خوان ولا فى سكرجة ولا تخبز له مرقق » ؛ وقد ورد الحديث بهذه الرواية الأخيرة فى المغرب للجواليقي (ط ليزج ، ص ٨٩ = ط القاهرة ، ص ١٩٧) .

ويرى الحديث فى النهاية لابن الأثير (ج ٢ ، ص ١٧١) (وفى اللسان والتاج ، فصل السين من باب الحيم) : « لا أكل فى سكرجة » ، وهو تحريف .

وفي شرح القسطلاني على البخاري (الطبعة السادسة ، بولاق ١٣٠١ - ١٣٠٥ هـ ، ج ٨ ، ص ٢١٦) عن السكرجة (في الراوية الأولى) : « يضم السين المهملة والكاف والراء المشددة. بعدها جيم مفتوحة ، أو يفتح الراء وبه جزم النوربشتي <sup>(١)</sup> ، قيل : هي قصاع كبيرها يسع سب أواق كانت العجم تستعملها في الكوامخ <sup>(٢)</sup> . وما أشبهها من الجوارشنت <sup>(٣)</sup> على الموائد حول الأطعمة للهضم <sup>(٤)</sup> ، والنبي صلى الله عليه وسلم لم يأكل على هذه الصفة قط » .

ويذكر الخوارزمي الأسكرجة <sup>(٥)</sup> في حديثه عن أوزان الأطباء ومكاييلهم ، وذلك حيث يقول (ص ١٨٠) : « أسكرجة صغيرة ثلاث أواق ، أسكرجة كبيرة تسع أواق » <sup>(٦)</sup> .

(١) في التاج : « قال عياض في المشارق ، وثابه ابن قرقول في المطالع ، هي يضم السين والكاف والراء مشددة وفتح الجيم ، كذا قيلنا . وقال ابن مكى : صوابه يفتح الراء » . فابن مكى والنوربشتي يزمان بفتح الراء . وكذلك يفصحها الجواليقي في المغرب (الموضع المذكور) ، والخفاجي في شفاء التلبيل (ص ١١٩ أسفل) . ولكن يضمها ابن الأثير في النهاية (الموضع المذكور) ، وصاحب اللسان ، والفيروزابادي كما سيلي .

والكلمة من مستورات التاج (فصل الجيم من باب السين) ، ولكن الفيروزابادي يذكرها عرضاً في موضعين : في فصل الفاء من باب الحاء حيث يقول : « الفخخة السكرجة » ، وفي فصل اللام من باب الوار والياء حيث يقول : « الثقوة بالنضم السكرجة ج ثقوات » ؛ والكلمة في كلا الموضعين مضبوطة بضم الراء المشددة .

وفي السكرجة لغة هي الأسكرجة يذكرها الجواليقي (ط ليزج ، ص ٢٠ = ط القاهرة ، ص ٢٧) والخفاجي (ص ١٤) . وكان بعض أهل اللغة يقول إن الصواب اللفظة التي بالهجرة (المغرب الجواليقي ، ط ليزج ، ص ٨٩ = ط القاهرة ، ص ١٩٧) . والأسكرجة مضبوطة في نص الجواليقي في كلتا الطبعتين (يفتح الراء المشددة) .

والكاف في السكرجة والأسكرجة مضبومة ، وفتحها خطأ كما يقول الجواليقي في خطأ العوام (ص ١٣٤) .

(٢) انظر حديثنا عن الكامخ (رقم ٥٩) .

(٣) انظر حديثنا عنها (رقم ٤٩) .

(٤) « لتشهى والهضم » (القسطلاني ، ص ٢٢٧ ، بصدد الرواية الثانية للحديث في صحيح البخاري) .

(٥) الكلمة مضبوطة في ط ليدن من مفاتيح العلوم بضم الكاف وفتح الراء المشددة . انظر آخر الهامش الأول في هذه الصفحة .

(٦) قارن بذلك ما يقوله القسطلاني ، كما مر ، من أن السكرجة الكبيرة بث أواق .

والكلمة من أصل فارسي هو أسكره (بهمزة مضمومة فسین ساكنة فكاف مفتوحة فراء مفتوحة مشددة أو غير مشددة) أو سكره (بسین مضمومة فكاف ساكنة فراء مفتوحة — أو بسین مضمومة فكاف مفتوحة مشددة فراء مفتوحة — أو بسین مضمومة فكاف مفتوحة فراء مفتوحة) أو سكرجة (بضم فسكون ففتح ففتح) أو سكوره (بضمة فضمة طويلة ففتح) ، والمعنى «صفحة صغيرة من خزف» . انظر شتاينجاس (ص ١٥٩ و ٦٨٨ ب و ٦٨٩ ب) ، وفولرز (ج ١ ، ص ١٠٠ ؛ و ج ٢ ، ص ٣٠٩ ب و ١٣١٣) . وانظر كذلك أدی شیر ، ص ١٠ و ٩٢

وقد انتقلت الكلمة الفارسية بمعناها إلى السريانية أيضا ، حيث نجد 'syqrwq' (سيقورقا) أو 'sqrrq' (سقرقا) . انظر بروكلمان ، ص ٤٩٦ أسفل (وهو ٤٧٥ ب ، س ١-٢) .

وانظر دى لاجارد (GA) ، ص ٧٣ ، رقم ١٨٤) ، وهو يرجع الكلمة الفارسية إلى skavarak فى اللغة الأرمينية .

## ٥٥ — فَايِنْدُ (أو فَايِنْدُ) (مغرب)

سيأتى فى كلامنا عن القند (رقم ٥٨) أن الفانيد يتخذ منه . فما هو الفانيد ؟ يقول الفيروزابادى وابن منظور إنه «ضرب من الحلواء» .

ويقول الفيومى إن الفانيد (بالدال المهملة) <sup>(١)</sup> «نوع من الحلوى يعمل من القند والنشا» <sup>(٢)</sup> .

ولكن يذكر داود الأتلاكي (ج ١ ، ص ١٧٨ ، مادة سكر) أن الفانيد

(١) ذكر الزبيد الفانيد (بالمجمة) فى فند ، كما ذكر الفانيد (بالمهمله) فى فند مستدركا على القاموس ؛ وأشار فى الموضوع الثانى إلى أن شيخه (عمدا القاسى) كان يرى أن القند بالمهمله أليق . وسيأتى أن الأصل الفارسى بالمهمله أو بالمضممة .

(٢) تذكره داود (ج ١ ، ص ٣٠٣) : «نشا مغرب نشاسته الفارسى ، وهو ما يستخرج من الحنطة إذا نقتت حتى تلين ومرست حتى تقالط الماء وصفت من منخل وجفت ولو فى الشمس» .



سكر مطبوخ ثلاث مرات دون أن يستقصى طبعه في المرة الثالثة<sup>(١)</sup> . انظر شقارتر  
P. Schwarz في مقاله Fānīd und Verwandtes ، بمجلة ZDMG ،  
المجلد ٧٤ ( ١٩٢٠ ) ، ص ٢٣٨ أسفل — ٢٣٩ و ٢٤١ أعلى .

وقد لاحظ الفيوي أن الكلمة « أعجمية لفقد فاعيل من الكلام العربي ،  
ولمنا لم يذكرها أهل اللغة »<sup>(٢)</sup> . وقال ابن منظور إن اللفظ « فارسي معرب » .  
وحدد الفيروزابادي الأصل الفارسي بأنه پانيد ( بالمهمله ) .

والواقع أن المعاجم الفارسية تذكر پانيد ( بالمهمله ) وپانيد ( بالمعجمة ) ،  
وهو كما يقول فولرز ( ج ١ ، ص ٢٣٤ ب ) : ( ١ ) السكر الأبيض ( قد سفيد )  
أو السكر المصني ( شكر مصفا ) ؛ ( ٢ ) ورقة مصنوعة من السكر ( شكر برگ ) ؛  
( ٣ ) قلم من السكر ( شكر قلم ) ؛ ( ٤ ) نوع من الحلواء .

فالمنعنى الأول للكلمة الفارسية قد يطابق وصف داود الأنطاكي للفانيد .  
والمعنيان الثاني والثالث ، أي سكر على هيئة ورقة شجر أو قلم ، لا يفترقان  
عن المعنى الرابع ، أي نوع من الحلواء ، إلا كما يفترق الخالص عن العام<sup>(٣)</sup> ؛

---

( ١ ) هذا نعين ما يقوله عن أقسام السكر حسب درجات الطبخ ، نورده كاملا لأهميته : « وصنعه  
( أي صنعة السكر ) أن يقشر ( قصب السكر ) ويدرس ويهصر بالآلات معروفة ويطبخ حتى يشمن  
ويسكب في فخار عظيم كبير واسع مما يل أعلاه يضيّق تدريجاً حتى يكون كغم المشارب ، ويترك في هذا  
مغطى بشجير القصب في محل يحيل إلى الحرارة نحو أسبوع ، ويسقى هذا بالأحر ويدعى الآن بالمغيرة .  
ثم يكسر ويطبخ ثانياً ويكب في أقماع دون الأول ويمص من الرأس الضيق حتى يخرج ما فيه من الأوساخ ،  
وهذا هو السلاني . . . . . ثم يطبخ هذا ثالثاً ، فان سكب في قالب مستطيل ولم يستقص طبعه  
فهو الفانيد ، وإن استقصى بأن جعل أقماعاً صنوبرية فهو المعروف بالأيلنج أو ( أقماعاً ) مستطيلة على  
السواء فهو القلم . وإن طبخ هذا رابعاً وكب في قنور الزجاج وقد شكت يقش أو قصب فهو القليات  
القزاري ( هكذا في النص المطبوع ، ولكن لعل صوابه القزاري بالزاي ) نسبة إلى القزاز في لغة  
مصر وهو الزجاج ) ، وقد يقع هذا الطبخ الأخير بالشام فيكون جيداً جداً ، ويسمى الآن بالحموى .  
فهذه أقسامه الكثيرة منه بحسب الطبخ في نفسه . وأما الطبرزد فهو في المرتبة الثالثة بأن يطبخ بمسرة من  
البن الحليب حتى يتعقد » .

( ٢ ) أهملها الجوهرى .

( ٣ ) المهم إلا إذا كان المقصود بالمنعنى الثالث ذلك النوع من السكر الذي يسمى القلم ، والذي  
يتعق بطبعه ثلاث مرات على أن يستقصى طبعه في المرة الثالثة ويجعل في أقماع مستطيلة على السواء . راجع  
ص داود الأنطاكي للمتقول آنفاً .

وقد مر أن المعاجم العربية تصف الفانيد بأنه نوع من الحلوى .

\*\*\*

والكلمة الفارسية هي أيضا أصل pānid (پانيد) في السريانية ، وهو مركب من السكر واللوز يستعمل في عقاقير مختلفة لعلاج الشال وغيره . انظر ملحق بين سميت ، ص ٢٦٩ أعلى .

ويشير دوزي ( ص ٢ ، ص ٢٨٤ ) إلى أن الفانيد أصل elfanīque في الأسبانية ، وهو عجبن مصنوع بالسكر وزيت اللوز الحلوى<sup>(١)</sup> .

### ٥٦ - فِصْفِصَة ( معربة )

يقول ابن دريد في الجمهرة ( ص ١ ، ص ١٥٥ ، العمود الأول ، س ١٠ وما بعدها ) : « الفِصْفِصُ فارسية معربة ، وهي القُتُّ<sup>(٢)</sup> الرطب . قال الشاعر أوس بن حجر ، ويقال النابغة الذبياني :

وقارفتُ وهي لم تجربْ وباع لها ، من الفصافص بالثُمى سفسيرُ

السفسير : الخادم والقيح<sup>(٣)</sup> . وقارفت : قاربت أن تجرب . والنمى فلوس من رصاص كانت تستعمل في الخيرة أيام ملك بني المنذر<sup>(٤)</sup> !

ويقول ابن دريد في موضع آخر من الجمهرة ( ص ٣ ، ص ٥٠٠ ، العمود الأول ، س ٥ ) : « والفصافص فارسية معربة ، وهي الرطبة ، اسفست . »

وفي المغرب للجوالقي ( ط ليزج ، ص ١٠٩ = ط القاهرة ، ص ٢٤٠ ) :

---

( ١ ) alfenim في البرتغالية . انظر لوكوتش ، ص ٤٦ ( رقم ٥٨٣ ) . وهو يقول أيضا إن لفانيد أصل alphenic و pénid في الفرنسية .

( ٢ ) القُتُّ جمع عند سيويه واحده قُتَّة ( اللسان ) .

( ٣ ) انظر كلامنا عن السفسير والقيح في هذه الحلقة ( الرتين ٥٣ و ٥٧ ) .

( ٤ ) أي قاربت هذه الناقة أن يصيبها الجرب ، واشترى لها سفسير فصافص بالفلوس لتكون علفا

( طليا ) لها . وانظر كلامنا عن النمى في هذه الحلقة ( رقم ٦٠ ) .

«والفصافص : الرطبة . واحلتها فصفصة ، وقيل فصفص . فخرسية معربة . وأصلها بالفارسية اسبيست » (١) .

وجمل ما قاله ابن دريد والجواليقي أن النصفص أو الفصفصة<sup>(٢)</sup> ، أى الرطبة أو القت الرطب ، وجعه فصافص ، معرب أصله بالفارسية اسفست أو اسبيست . وإيراد الأصل الفارسي مرة بالباء وأخرى بالفاء سببه أن هذا الأصل بالهاء (الفارسية) التي يعبر عنها في العربية بالباء أو الفاء ؛ انظر صديقي ، ص ٧١ و ٧٢ وفي الفارسية الحديثة أسبيست (يفتح فسكون فكسر فسكون) أو أسبيست (بضم فسكون فضم فسكون) أو إسبيست (بكسر فسكون فكسر فسكون) ؛ وهو نبات اسمه العلمي *Medicago sativa* (٣) ؛ انظر شتاينجاس (ص ٤٨ ب)

(١) يقول ابن البيطار (٣ ، ص ١٦٣) ، قللا عن أبي حنيفة : «صفصة . . . هو رطب القت ، ويسمى الرطبة مادامت رطبة ، فإذا جفت فهي القتب» . وهي كلمة فارسية الأصل ثم عربت ، وهي بالفارسية اسفست .

(٢) نقل ابن منظور في مادة قتت النسفة بالسين عن التلبيط للأزهري ، وقال في مادة فس : إن النسفة لغة في الصفصة والصاد اعرب .

وقد اشتق فعل من الصفصة هو فصص قلان الدابة إذا أطمعها الصفصة (السان مادة فصص) . (٣) من الفصيلة القرنية Leguminosae كما في معجم أسماء النبات (ص ١١٦ ، رقم ٤) ، ويسمى الفصة في الشام والبرسيم الحجازي في مصر (معجم الألفاظ الزراعية ، ص ٤٠١) . ويصفه ابن البيطار ، قللا عن ديسقوريدوس ، بقوله (٣ ، ص ١٦٣) : «تشب (أى الصفصة) في ابتداء نباتها المحتقوتا الثابت في المروج ، فإذا تمت صارت أرق ورقا منه . ولها أغصان شبيهة بأغصان المحتقوتا ، عليها زرع عظيم مثل عظم الملس في غلاف معوج مثل القرون إذا جف . . . ويعمل هذا النبات الذين يملفون الخيل والحدير والمواشي مكان النبات الذي يقال له أغرسطس . (المحتقوتا: البرسيم الخلو ، واسمه العلمي *Melilotus* . وأغرسطس هو *Agrostis* (الذيل)» . ومن أسماء الصفصة أيضا ، كما مر ، القت الرطب ، والرطبة ؛ وقد أثبتنا ابن البيطار (٣ ، ص ١٤١ و ٤٤ ، ص ٤) ، كما أثبت اسفست (الفارسية) (٣ ، ص ٣٤ أعل) .

والصفصة اسم آخر هو القتب (يفتح فسكون) ، وواحلتها قصبه كما في اللسان والتاج . وقد أثبت ابن البيطار كذلك (٣ ، ص ٢٤ أعل) . ويقول ابن فارس (٣ ، ص ١٠٠) إن الرطبة سميت القتب لأنها تقضب (أى تقطع ، على البناء المجهول) .

وثمة اسم خامس ذكره ابن البيطار (٣ ، ص ١٢٦) تشاركها فيه أنواع أخرى من النبات ، هو «ذو ثلاث وركات» . ومن الجلى أن هذا الاسم ترجمة *trifolium* (تريفولون) في اليونانية = *trifolium* في اللاتينية ( = *trefoil* في الإنجليزية و *trèfle* في الفرنسية) .

وفولرز (١٠ ، ص ٩٠ ب) . والأصل في الفهلوية *أسپست* (بفتح فسكون ففتح فسكون) ؛ انظر هورن ، ص ١٩ (رقم ٧٩) .

ويعمل نولدكه (بمجلة ZDMG ، المجلد ٣٢ (١٨٧٨) ، ص ٤٠٨) *أسپست* هذه إلى *أسپ* «حصان» و*أسبت* «طعام» ، أى «علف الخيل» ؛ فقد كان ذلك النبات علفا طيبا للخيل في فارس منذ القدم . وكانت لتربية الخيل أهمية بالغة في إيران ، ولهذا كان يفرض خراج عظيم على الأرض التى يزرع فيها ذلك النبات ؛ انظر نولدكه أيضا فى كتابه : *Geschichte der Perser und Araber* (ليدن ، ١٨٧٩) ، ص ٥٤٤ ، الهامش الأول (١) .

وقد انتقلت اسپست الفارسية أيضا إلى الآرامية اليهودية والسريانية ؛ انظر لوف ، ص ٩٥ أسفل - ٩٦ . فى الآرامية اليهودية *aspastā* (*أسپستا*) ؛ انظر لبي (١) ، ص ١٠ ، ص ٤٩ ، وليبي (٢) ، ص ١٠ ، ص ١٢٩ ، ودامان ، ص ١٣١ . وفى السريانية *espestā* (*إسپستا*) و *pespestā* (*پسپستا*) ؛ انظر بين سميت (المعمرين ٣١٦ و ٣١٨٤) ، وبروكلمان (ص ٣٦ ب و ٥٨٢ ب) .

وفى البابلية (المحدث والمأخرة) *aspastu* (*أسپست*) ، وهى فى رأى تسمرن (ص ٥٦ أسفل) إنما انتقلت إلى الأكديّة من إحدى اللغات السامية الغربية ، ولكن يرى فون سودن (ص ١٧٥) أنها انتقلت من الإيرانية (*asp-ast*) مباشرة ، كما يرى أن *aspastua* «الذى يعلف الخيل» فى البابلية المأخرة من *asp-as-šwa* فى الإيرانية .

ف*أسپست* الفارسية هى أصل *أسپستا* فى الآرامية اليهودية وإسپستا فى السريانية (و *aspastu* فى البابلية) . وهى أيضا أصل *پسپستا* فى السريانية ، ولكن مع قلب الهمزة فى صدر الكلمة *پاء* على سبيل المشابهة *لپاء* فى الوسط :

---

(١) كتب نولدكه هذا الهامش تعليقاً على قول الطبرى فى تاريخه (القسم الأول ، ص ٩٦١ - ٩٦٢) : «وإن كسرى اختار رجالا من أهل الرأى والنصيحة . . . فاجتمعت كلمتهم على وضع الخراج على ما يعصم الناس والبهائم ، وهو الخنطة والشعير والأرز والكرم والرطاب والنخيل والزيتون . (الرطاب جمع رطبة ، وهى القمصان كادر) .

وبسبب السريانية هذه لما نظير يطابقها تماما في العربية هو فِئسة التي ذكرها الأزهري . أما فصفصة فقد نشأت عن فئسة بإطباق السينين صادا . وفصفصة ( بناء التأنيث ) أقرب إلى الأصل الفارسي من فصفص ( بدون تاء ) ؛ ولكن التاء في اسبست الفارسية ليست تاء التأنيث ، وإنما هي كما رأينا أصل من أصول الكلمة . والجمع فصافص <sup>(١)</sup> والفعل فصفص دليلان على أن فصفصة غلبت على فصفصة ؛ ولهذا قال ابن منظور إن الصاد أعرب .

## ٥٧ - فَيَجْ (معرب)

يقول ابن منظور : « والفيج رسول السلطان على رجله ، فارسي معرب <sup>(٢)</sup> . وقيل : هو الذي يسمى بالكتب <sup>(٣)</sup> ، والجمع فيوج . وقول عدى ( بن زيد ) : أم كيف جُزْتُ فيوجاً حولهم حرسٌ » ومريضا بابه بالشك صرار <sup>(٤)</sup>

(١) من شواهد الفصافص أيضا ( غير البيت السالف الذكر ) قول الأعمش ( الديوان ، ١٩ : ٢٤ ، ص ١١٠ ) :

ألم تر أن المرض أصبح بطنها تخيلا وزرعا لمايتا وفصافصا

( في الشرح المبيث بهامش الديوان : المرض ( يكر فسكون ) واد بالجماعة . وفي اللسان والتاج ( مادة فصص ) « الأرض » مكان « المرض » . وفي الفائق للزغشري ( ج ٢ ، ص ١٣٨ ) « المرض » كما في الديوان ، ولكن « بطنه » مكان « بطنها » .

وفي حديث الحسن ، كما في الفائق للزغشري ( الموضع المذكور ) والنهاية لابن الأثير ( ج ٢ ، ص ٢٠٣ ) : « ليس في الفصافص صدقة » .

(٢) أورده الجوهري في المعرب ( ط ليزج ، ص ١١١ = ط القاهرة ، ص ٢٤٣ ) ، والتخالف في شفاء العليل ( ص ١٩٨ ) . وانظر أدنى شير ، ص ١٢٢ أسفل .

(٣) في النهاية لابن الأثير ( ج ٣ ، ص ٢٢١ ) : « هو المعرب في مثله الذي يحمل الأعيان من بلد إلى بلد » .

ويقول الخوازمي ( ص ٦٤ ) ، وهو يذكر الألفاظ التي تستعمل في ديوان البريد : « السكة الموضع الذي يمكنه الفيوج المرتبون من رباط أو قبة أو بيت أو نحو ذلك » .

(٤) روى الشطر الثاني في التكملة لاصفاقي ( وهو مخطوط ، منه نسخة مصورة بجميع ألفة البرية بالقاهرة ) رواية أخرى نفضلها على رواية اللسان هي : « ومريضا بابه بالسك صرار » ( المزمع : الحكم الشديد ، ويقصد به بناء السجن . والسك : تعصيب الباب بالحديد . وصرار : من صر ( الباب ) مثل فر يصر صرا وصريرا صوت ) .

قيل : الفيوج الذين يسلطون السجن ويخرجون يحرسون .

أورد ابن منظور هنا معنيين للفيج : ( ١ ) رسول السلطان على رجلية أو الذي يسمى بالكب ( ٢ ) والحارس ( فى السجن ) .

والأصل الفارسي للكلمة ، وهو *پايج* ( كما فى القاموس ) ، له معنيان بمثلان : ( ١ ) الذى ينقل الأخبار والرسائل ( ٢ ) والحارس . انظر شتاينجاس ، ص ٢٦٨ ب ؛ وفولرز ، ١ ، ص ٤٠٠ ب ؛ وهورن ، ص ٨٠ ( رقم ٣٥٩ ) .

وهذه الكلمة الفارسية هي أيضا أصل *paiga* ( *پيجا* ) فى السريانية ، وهو الجندي من جنود الشرطة يسعى على رجلية . انظر دى لاجارد ، ص ٧٤ ( رقم ١٨٨ ) ؛ وهوفان ، ص ٦٦ ( والهامش ٥٨٨ ) ، ص ١١٣ ( والهامش ١٠٢٤ ) ؛ ونولدكه ، ص ٤٤٨ ( مع الهامش الثانى ) ؛ وبروكلمان ، ص ١٥٦٦ ؛ وبين سميث الصعود ٣٠٩٩ ، وملحقه ص ٢٦٣ ب .

## ٥٨. قَنْدٌ وَقَنْدَةٌ وَقَنْدٌ وَقَنْدِيدٌ ( معربة )

هذه أسماء متشابهة اللفظ متداخلة المعاني ، نصنفها حسب دلالاتها المذكورة فى المعاجم ، ثم نبين وجه التعريب فيها :

( ١ ) القند والقندة <sup>(١)</sup> والقنديد : عسل قصب السكر إذا جمد <sup>(٢)</sup> ، ومنه يتخذ القنديد <sup>(٣)</sup> ( اللسان والتاج ، مادة قند ) <sup>(٤)</sup> . وجمع القند قنود ( المصباح ) ٥

---

( ١ ) قيل القندة القطعة من القند ( معيار القند ) . وعلى هذا القول لا تكون « القندة » اسما مستقلا بنفسه . راجع الهامش الرابع فيما يلى .

( ٢ ) يرى شارف فى مقاله المذكور فى صدر كلامنا عن القاندي ( رقم ٥٥ ) ، ص ٢٤٤ ، أن القند لم يكن مجرد عسل قصب السكر إذا جمد كما تقول المعاجم العربية ، وإنما كان صورة أطيب من السكر العادى تتج بطبيعته مرتين ، أى أنه مرادف السكر السلياق . راجع ما نقلناه من دواود الأنطاكي فى صدر كلامنا عن القاندي .

( ٣ ) انظر حديثنا عنه فيما مضى ( رقم ٥٥ ) .

( ٤ ) ابن سيده ( ج ٥ ، ص ٢٠ ) ، عن صاحب العين ، « والقند والقنديد عصارة قصب السكر إذا جمد ، ومنه يتخذ القاندي » . ويلاحظ هنا سقوط القندة .

(٢) القندد والقنديد : حال الرجل حسنة كانت أو قبيحة . وعن ابن الأعرابي : القناديد الحالات ، الواحد منها قنديد . ومنه جاء بالأمر على قنديدته ، أى على وجهه <sup>(١)</sup> . (اللسان والتاج) .

(٣) القنديد :

(١) الخمر : والقناديد الخمر ، عن ابن الأعرابي . وقال الأصمعي : هو مثل الإسفنت ، وأنشد : كأنها في سَيَّاحِ الدن قنديد . وقال ابن جني : القنديد عصير عنب يطبخ ويجعل فيه أفواه من الطيب ثم يُفْتَق <sup>(٢)</sup> (أى يُخْمَر) . (اللسان والتاج) .

وقال ابن السكيت (تهذيب الألفاظ ، ص ٢١٥) : « والقنديد مثل الإسفنت والمزة (بضم الميم وتشديد الزاي) في طعنها » .

ولكن قال الثعالبي (فقه اللغة ، بيروت ١٨٨٥ ، ص ٢٧٦) : « والقنديد من القند » . وقال الزنجشیری (أساس البلاغة ، ذر لكب المصرية ١٩٢٣ ، ج ٢ ، ص ٢٧٨ ب) : « هو شراب يتخذ أهل الحيرة من القند » .

(ب) العنبر ، عن كراع ، وبه فسر قول الأعشى :

يبال لم تُعَصِّرْ فسالَتْ سُلَاقَةً تَحْلُظُ قَنَدِيدًا وَمَسَكًا مُخْتَمًا <sup>(٣)</sup>

(اللسان والتاج)

(ج - هـ) الكافور والمسك وطيب يعمل بالزعفران (القاموس) .

(و) الورد (القاموس) أو الجيد منه خاصة (اللسان والتاج) .

\*\*\*

(١) ويقال ما قنديد وقننده أى حاله (معار الفقه) .

(٢) ابن دريد (الجمهرة ، ج ٣ ، ص ٣٧٣ ، عمود ٢ ، ص ٢ - ٣ من أسفل) : « وقنديد صير عنب يطبخ بأفواه (وبأفواه أيضا) وليس بالخمر بعينها » . وفي موضع آخر (ج ٣ ، ص ٤٢١ ، عمود ١ ، ص ١ - ٢ من أسفل) : « وقنديد صير العنب يطبخ بأفواه ، وربما سميت الخمر قنديدا » . وتوسع ابن سيده فقال (ج ١١ ، ص ٨١) : « وقيل القنديد شراب يجعل فيه المسك ، وقد يطبخ بالصبر بعد الطبخ ، وتطرح طفاحته ، ويجعل في الأرومية فيخمر ، وربما طبخ فيكون خرا شديدا » . (٣) الديوان ، القصيدة ٥٥ ، البيت الخامس ، ص ٢٥٠ .

فأما القند فهو فارسي معرب ، كما يقول ابن هرويد (الجمهرة ، ج ٢ ، ص ٢٩٤ ، عمود ٢) ، والجوالبقي (المعرب ، ليزج ، ص ١١٩ = القاهرة ، ص ٢٦١) . والأصل الفارسي هو كند (بفتح فسكون) ، كما في التاج ، وهو السكر<sup>(١)</sup> . انظر فولرز (ج ٢ ، ص ٨٩٤ ب) ، وأدى شير (ص ١٢٩) (٢) .

وهذا الأصل الفارسي يدل على أن القند (والقنلة) أصل في الدلالة على هذا المعنى من قنديد ، أى أن القنديد في هذا المعنى محمول على القند .

\*\*\*

وأما القندد والقنديد بمعنى حال الرجل حسنة كانت أو قبيحة فلم يقل أحد غيا أعلم بتعريفهما . ولكنني أرجح أنهما معرب *conditio* «حال» في اللاتينية . والقندد أقرب إلى هذا الأصل اللاتيني من القنديد ، لأن الدال الأولى في القندد مكسورة كسرة قصيرة كدال الكلمة اللاتينية ، بينما الدال الأولى في القنديد مكسورة كسرة طويلة .

\*\*\*

وينفرد القنديد بعد هنا بالدلالة على معان خاصة به .

وأول هذه المعاني نوع من الخمر ، قال الأصمعي إنه مثل الإسفنت ، وقال ابن السكيت إنه مثل الإسفنت والمزة ، ووصفه ابن جني وصفا يقارب وصف ابن السكيت للإسفنت (رقم ٣٨) ، ولكن قال الثعالبي والزحشرى إنه مصنوع من القند (أى غسل قصب السكر إذا جمد) . وبين هذين القولين تناقض ، فالإسفنت كما رأينا آخر مرة المذاق ، والمزة الخمر فيها حموضة (القاموس) ، ولكن القند حلو المذاق ؛ ولكن قد تكون المرارة أو الحموضة من فعل أفاويه قضاف إلى القند .

(١) قال الفيروز آبادي أيضا إنه معرب ، ولكنه لم يزد . وفي المصباح : « ويقال هو معرب » .  
 (٢) ولكن توهم بعضهم أن القند عربي . فابن فارس يقول (ج ٥ ، ص ٣١) : « القاف والنون والعال كلمتان زعما أنهما مصيحتان . قالوا : القند عربي ، يقولون سويق ملنود وملند . والكلمة الأخرى القندلوة قالوا هو الذي «الحلق» .



يؤيد هنا أن qōndīṭōn (قُونْدِيْطُون) في العبرية المتأخرة والأرامية اليهودية ، وهي القنديد في العربية ، مزيج من الخمر والعسل والفلفل<sup>(١)</sup> ، انظر ليثي (٢) ، ج ٤ ، ص ٢٦٦ ب . ونجد (قونديطون) في السريانية أيضا (بين سميت ، عمود ٣٥٤٤ ؛ وبروكلمان ، ص ١٦٧٦) ، وهو كما يقول برهبول (العمود ١٧٣٨ ، س ٩ - ١٠) «نوع من الأشربة يتخذ من عسل وأفاويه» .

وقونديطون في هذه اللغات الثلاث مأخوذة عن conditum اللاتينية (κονδῖτος اليونانية) «خمر مطيبة» ، خمر فيها أفاويه . ويرى فرنكل (ص ١٦٢) أن كلمة قنديد دخلت العربية من هذا الطريق ، وعلى هذا يكون الشبه اللفظي بين القنديد بمعنى الخمر والقند بمعنى عسل قصب السكر شبا عارضا ، فلا علاقة بين الكلمتين .

أما المعاني الأخرى للقنديد (ب - و) فنشؤها فيما اعتقد بيت الأعشى المذكور في (ب) . فقد فسر بعضهم «قنديلا» فيه بالعنبر<sup>(٢)</sup> ، لأن الشاعر عطف «مسكا» عليه ، فظنوا أنه طيب كذلك . وهذا التعليل يمكن أن ينطبق أيضا على المعاني (ج - هـ) ، لأنها جميعا طيوب . والمعنى الأخير (و) أي الورد ، وهو صبيغ أصفر معروف كما يقول ابن دريد (الجمهرة ، ج ٢ ، ص ٣٣٩ عمود ١ آخر سطر - عمود ٢) ، نظر فيه إلى صفرة الخمر ، أي كأنها لشدة صفرتها تخالط ورسا<sup>(٣)</sup> .



(١) يلاحظ فرنكل (ص ١٦٢) أن العرب أيضا كانوا يمزجون الخمر بالفلفل ، ويستشهد يقول امرئ القيس في مقلته (البيت ٨٠) ، شرح القصائد المشرقة لبريزي ، إدارة الطباعة المنيرية بالقاهرة ١٣٥٢ هـ ، ص ٥٤ : |

كان مسكاكي الجواه غدية صبين سلافا من رحيق مفلل

(٢) ولكن الشرح المثبت في حاشي الديوان (ص ٢٠٠) فسر القنديد هنا بالخمر ، ففيه «القندي» مثل الإسفند . وهذا في رأي التفسير الصحيح .

(٣) يقول فرنكل (ص ١٦٢) إن نسبة هذا المعنى (الورد) إلى القنديد خطأ . وقدما قال ابن سيده (ج ١١ ، ص ٨١) : «وقيل القنديد الجيد من الورد ، وليس معروف» .

والتخلاصة :

(١) القند- والقنندة « غسل قصب السكر إذا جدد » معرب كُنْد « سكر »  
في الفارسية . والقنديد في هذا المعنى محمول على القند .

(٢) القنند والقنديد « الحال » معرب conditio اللاتينية التي تدل على  
المعنى نفسه :

(٣) القنديد « خمر مطيبة » معرب conditum اللاتينية التي تدل أيضا  
على هذا المعنى . وقد نشأت عن الكلمة اللاتينية أيضا قونديطون في العبرية المتأخرة  
والأرامية اليهودية والسريانية .  
ومصادر المعاني المنسوبة إلى القنديد ليست ثابتة :

## ٥٩ - كَامِخ (معرب)

يقول الجوهري : « الكامخ (١) : الذي يؤتلم به » معرب (٢) .

(١) في التاج : « والكامخ كهاجر (أى بفتح الميم) ، ويكسر أيضا كما في المصباح ، والشيخ  
أشهر وأكثر . . . وجرى على قول المصباح الحريرى في قوله : وأما الأديب فخير له : من الأدب القرس  
والكامخ » (القرص على وزن ثقل كالقرصة على وزن بردة : الخيرة) . وانظر آخر الهامش التالي .  
ويجمع الكامخ على كوامخ (المصباح والمغرب) .

(٢) نجد هذه البداة بنصها في المعرب الجوالقي (ط ليزج ، ص ١٤٣ = ط القاهرة ،  
ص ٢٩٨) . وفي اللسان : « نوع من الأدم معرب » . وتوسع الفيدي فقال : « معرب ، وهو ما يؤتلم  
به ، يقال له المرى (بمعن مضومة وراء مشددة مكسورة وياء مشددة) ، ويقال هو الرديء منه » . وشك  
قول المطرزي في المغرب (ج ٢ ، ص ١٦١) : « تعريب كاه » وهو الرديء من المرى » . وفي شفاء  
الغليل للسفاسي (ص ١٩٣ آخر سطر - ١٩٤ ، ص ١ - ٢) : « محلل (الصواب : محلل) » . وفي  
منجمة ) يشبه الطعام ، معرب كاه . قال صاحب منهاج البيان : « كامخ الطعام من دقيق وملح ولبن ينضف  
في الشمس ثم يطرح عليه الأبايزر » . (الأبايزر : التراب) .

وقد ورد المرى والكامخ معاً في بيت لأبي الفوت أنشد الجوهري (مادة مر) :

وأم مثوى لباخية . . . في طعن المرى والكامخ .

(امرأة لباغية بضم اللام وتشديد الياء المكسورة ما قبلها : طويلة خفيفة الحنجر) :

: والبيت ينقول أيضا في البداة والتاج ، ولغونق اللسان (ط بولاق) : « مبيوطا الخمر بالكسر . (انظر  
الهامش السابق) .

قلت : أصله فارسي هو كامه <sup>(١)</sup> ، كما يقول الخفاجي والمطرزي (انظر الهامش السابق) . ومدلول الكلمة الفارسية هو ، كما يقول فولرز (ج ٢ ، ص ٧٨٣ ب ) ، لبن يُغلى مع الشرش oxygala ، وهو إدام مشهور يحبه أهل إصفهان <sup>(٢)</sup> .

والكلمة الفارسية هي أيضا أصل kamak (كامخ) في عبرية المشنا وkamēkā (كامخا) في آرامية التلمود ، وهو مرق قد يصنع من اللبن ويضاف إليه نبات الشبث. انظر لثي (٢) ، ج ٢ ، ص ٣٤٤ <sup>(٣)</sup> ، وتعليق فلاشر عليه (ص ٤٥٢ ب) ، ولوث في مقاله Lexikalische Miszellen ، بمجلة ZA ، المجلد ٢٢ (١٩٠٩) ، ص ٨٠ - ٨١ . وفي السريانية ، عن الفارسية أيضا ، kamēkā (كامخا) ، انظر بروكلمان ، ص ٣٣١ ويرجع فرنكل (ص ٢٨٨) انتقال الكلمة إلى العربية بوساطة الآرامية ، لا من الفارسية مباشرة .

## ٦٠ - نَمِي (معرب)

يقول ابن حريذ في الجمهرة (ج ٣ ، ص ٥٠٢ ، العمود الأول ، ص ١٢ وما بعدها) : « والنمي بالرومية القلس . قال الشاعر <sup>(٤)</sup> أوس بن حجر : وقارفت وهي لم تجرب وباع لها من الفصافص بالنمي سفسير قارفت : قاربت أن تجرب . وباع لها : اشترى لها . والفصافص : واحدا فصافص ، وهو الفت الرطب . والنمي : فلوس رصاص كانت تتخذ أيام ملك بني المنذر يتعاملون بها . والسفسير : الفيج أو الخادم أو الرسوك <sup>(٥)</sup> . »

(١) لا غرو إذن أنه بعض الأعراب لم يعرف الكلخ ، وظن الكلمة من كخ البعير بسلحه إذا أخرجه رقيقا . يروي ابن حريذ في الجمهرة (ج ٢ ، ص ٢٤١ ، العمود الثاني) « أن أعرابيا قدم إليه شيز وكانهم ظم يرفه ، فقيل له هذا كلخ ، فقال قد علمت ولكن أيتكم كخ ؟ » .  
(٢) انظر أيضا شتاينمار ، ص ١٠٩ ب .  
(٣) يلاحظ لثي أن الكلمة لم يعرفها قبل يهود الإيل (لا يهود فلسطين) . وما أقرب يابل إلى فارس ، الموطن الأصل للكلمة .  
(٤) يصف بلقي (الجمهرة ، ج ٣ ، ص ٣٧٤) اليهود فقال : « وما أقرب يابل » .  
(٥) انظر كلامنا عن السفسير والفصافص والبيج في تعليقي لمجلة (الشرق) ، ١٩٢٢ ، ٤ ، ٥٢٠ .

. ويقول ابن حريز في الجمهرة أيضا (ج ١ ، ص ١٥٥ ، العمود الأول) :  
 «والنبي فلوس من رصاص كانت تستعمل في الحيرة أيام ملك بني المنذر» :  
 ويقول في موضع ثالث (ج ٣ ، ص ٣٧٤ ، العمود الثاني) : «والنبي ويقال  
 النبي بالضم والكسر فلوس»<sup>(١)</sup> كانت تتخذ بالحيرة في أيام ملك بني نصر بن المنذر .  
 هذه مواضع ثلاثة للنبي في الجمهرة ، وقد نقلها الجواليقي مجملة في المعرب  
 (ط لبيزج ، ص ١٤٤ - ١٤٥ = ط القاهرة ، ص ٣٣٠) ، ومضمونها أن  
 النبي فلوس من رصاص<sup>(٢)</sup> كانوا يتعاملون بها في الحيرة أيام ملك المناذرة ، وأنها  
 في هذا المعنى رومية الأصل<sup>(٣)</sup> .

فما هو هذا الأصل الرومي ؟ هو ، كما قال الأب أنستاس ماري الكرولي  
 (النقد العربية وعلم النبات ، القاهرة ١٩٣٩ ، ص ١٦١) ، الكلمة اللاتينية  
 nummus ، ويراد بها (١) القطعة من العملة إطلاقا ، (٢) وعملة فضية  
 رومانية تسمى أيضا sestertius (nummus) ، وكانت حتى عهد الإمبراطور  
 أوغسطس تساوي بنسين و ١/٨ بنس (بالعملة الإنجليزية) أو أربع سنتات و ١/٢ سنت  
 (بالعملة الأمريكية) ، ثم قلت قيمتها بعد ذلك بنحو الشئ ، (٣) و (مجازا)  
 قطعة النقد الصغيرة ، والثن البخس الخ .

(١) نص الصحاح والقاموس واللسان على ضم النون .

وواحدة النسي نية (الصحاح والقاموس) ، والجمع نمانى (مثل كرامى) (القاموس) . وفي  
 النهاية لابن الأثير (ج ٤ ، ص ١٧٨) : «وفي حديث ابن عبد العزيز أنه طلب من امرأته نية (أو  
 نمانى) ليشتري به جبيا فلم يجعها» .

(٢) قال أبو حنيفة : هو الدرهم الذي فيه رصاص أو نحاس (الصحاح) . وكذلك في القاموس :  
 «الفلوس أو الدرهم التي فيها رصاص أو نحاس» .

(٣) فسبها أيضا إلى أصل رومي الجوهري والقيروزيابدي وابن منظور والخفاجي (ص ٢٢٦) .  
 وفي معجم مقاييس اللغة لابن فارس (ج ٥ ، ص ٣٥٩) : «وقولهم للفلس نبي ليس عربيا» .

وقد شط الزنجشري في الفائق (ج ٢ ، ص ٢٩٢ أسفل ٢٩٣) حين جعل النبي في هذا المعنى هريا  
 فقال «سنى بذلك لأنه من جوهر الأرض، وهو الصفر أو النحاس أو الرصاص، يقال لجوهر الرجل نبيه» .  
 وقيل لجوهر الرجل نيه لأنه يتم عليه في أمثاله ومثاله . وروى بعضهم عن أبي زيد أنها كلمة رومية .  
 صحيح أن النبي بمعنى الجوهر من مادة تم، ومثله النبي في «ما بها نبي» أي ما بها أحد كأنهم يريدون  
 ذو حركة تدل عليه (ابن فارس ، الموضع المذكور) ؛ ولكن أين النبي بمعنى الفلوس من مادة تم؟  
 ويؤخذ من كلام الزنجشري أن أبا زيد القرشي قال إن الكلمة رومية . وأبو زيد (المتوفى عام ٢١٥هـ)  
 متقدم بقرن كامل على ابن حريز (المتوفى عام ٣٢١هـ) .

## إشارات مختصرة إلى بعض المراجع

- ابن سيده : الخصاص ، ١٧ جزءاً ، القاهرة ١٣١٦ - ١٣٢١ هـ .  
 الأخطل : الديوان ، نشره الأب أنطون صالح الخ اليسوعي ، بيروت ١٨٩١  
 برهلول : Bar Bahlûl, lexicon syriacum, ed. R. Duval ; Paris 1890—1901  
 تهذيب الأنفاظ : لابن السكيت مع شرح التبريزي ، نشره لويس شيخو ، بيروت ١٨٩٥  
 جاسترو : Jastrow (M.), A Dictionary of the Targumim, the Talmud  
 Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature, New York-Berlin-  
 London 1928.  
 جابر : Geyer (R.) Zwei Gedichte von al-A'ğā, hrsg., übers. u. erläutert  
 von ... ; Wien, 1905.  
 جرير : الديوان ، طبعه عبد الله الصاوي ، القاهرة ١٩٣٤  
 الحوازمي : أنظر مفاتيح العلوم .  
 دالمان : Dalman (G.), Aramäisch-Neuhebräisches Handwörterbuch;  
 Göttingen, 1931.  
 سبط اللائ : الوزير أبي عبيد البكري الأوني ، نشره عبد العزيز الميحي ، لجنة التأليف والترجمة  
 والنشر ، جزءان ، القاهرة ١٩٣٦  
 غلرز : Vollers (K.), Beiträge zur Kenntniss der lebenden ara-  
 bischen Sprache in Aegypten II ; ZDMG, vol. 50 (1896), p. 607—757.  
 فون سون : أنظر قاموس فون سون .  
 فون سون (W. von), Akkadisches Handwörterbuch ; :  
 Wiesbaden, 1950—.  
 لوكوتش : Lokotsch (K), Etymologisches Wörterbuch der europäi-  
 schen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientali-  
 schen Ursprungs ; Heidelberg, 1927.  
 لي (١) : Levy (J.), Chaldäisches Wörterbuch über die Targumim  
 und einen grossen Teil des rabbinischen Schrifttums ; 2 vols, Leipzig,  
 1867—1868.  
 لي (٢) : Levy (J.), Neuhebräisches und chaldäisches Wörterbuch  
 über die Talmudim und Midrashim ; 4 vols, Leipzig, 1876—1889.  
 مستد ابن حنبل : ط المطبعة الميمنية بالقاهرة ١٣١٣ هـ ، ستة أجزاء .

معجم البلدان لياقوت : طاقستان ، ٦ أجزاء ( ليزج ١٨٦٦ - ١٨٧٣ ) .

مفتاح العلوم الخوارزمي : ط فان فلوتن G. van Vloten ، لندن ١٨٩٥

ملحق بين سميت  
Supplement to the Thesaurus Syriacus of R. Payne  
Smith, collected and arranged by his daughter J. P. Margoliouth ;  
Oxford, 1927.

نولدهكه :  
Nöldeke (Th.), Geschichte der Perser und Araber zur Zeit  
der Sasaniden ; Leyden, 1879.

هورن :  
Horn (P.), Grundriss der neupersischen Etymologie ;  
Strassburg, 1893.

هوفمان :  
Hoffmann (G.), Auszüge aus syrischen Akten persischer  
Märtyrer ; Leipzig, 1880.

نشأة النحو عند السريان وقاربخ نحاتهم

**الدكتورة زاكية محمد رشدي**

إن أصحاب لغة ما ، لا يحاولون التفكير في وضع قواعد لضبطها ما دام لسانهم صحيحاً ، ولا يفسد اللسان إلا إذا تأثر أهله برطانة أجنبية وفترت ذاكرتهم بين لغتين .

[illegible]

واتصل السريان بالفرس كذلك خلال هذه الحروب الطويلة التي وقعت بين اليونان والفرس والتي كانت تنتهي بوقوع أجزاء من بلادهم في أيدي الفرس ورجوعهم إلى اليونان مرة أخرى كما اتصل الساسانية بالفرس حين ظم النزاع بين النصارى في أواخر القرن الخامس ورتب عليه انقسامهم إلى فرقتين . شريون وغريون ، ولجأ الشرقيون منهم مع زعيمهم نسطوريوس إلى بلاد الفرس .

وأخيراً انفصل العربان بالعرب عندما دخل العرب بلادهم فأتبعين في أواخر القرن  
 السابع وحدثت اللغة العربية على لسانهم أخذت تحمل عليها كلمة السخاطين ولابد أن يروى.

أثرت كل هذه اللغات على ألسنة السريان فاضطر العلماء إلى وضع قواعد لضبط اللغة فلجأوا في بادئ الأمر إلى النحويوناني يقلدونه ويحاكونه . فلما دخل العرب بلادهم ووجدوا أن اللغة العربية أقرب إلى لغتهم من اليونانية قلدوا النحوي العربي عند تأليفهم في النحو .

ويعتبر يوسف الأهوازي أستاذ مدرسة نصيبين المتوفى سنة ٥٨٠ أقدم مؤلف عُرِف في النحو وإليه ينسب ابتداء النقط التعريفية التي تفرق بين الكلمات المتشابهة خطأ والمختلفة معنى ، والناسطرة ينسبون إليه ترجمته لكتاب نحوي يوناني اسمه الصناعة النحوية لـ Dionysios Thorax وهو من أمم الكتب اليونانية التي ترجمت إلى السريانية . وقد نشر Merx النص السرياني مع ترجمة لاتينية في *Historia artis grammaticae apud Syros, Leipzig, 1889* .

وأقدم نحاة اليعاقبة في القرن السادس هو أخو ذمه (أخو أمه) الذي كان أسقفا على تكريت وعلى المشرق المتوفى سنة ٥٧٥ . وقد ضاع كتابه في النحو ولكن يمكن الحكم عليه من قطعة نقلها برزغبي في كتابه ، يظهر منها بجلاء أنه كان يتبع قواعد النحويوناني .

وفي القرن السابع يظهر من اشتغلوا بعلم النحو Rabban Sabhroy الذي أسس مدرسة في Beit-Shehak بالقرب من نصيبين كان يديرها مع ابنه Rāmīšo ، Gabriel الرهبان بدير مارمق . وإليه ينسب ابتداء نقط الإعجام في السريانية ، والعنواث (الحركات) وينسب إليه أيضاً كتاب في التشكيل وبعض بحوث في الماسورة .

وفي أواخر القرن السابع وابتداء القرن الثامن ألقت عدة مقالات في النحو وكذلك بعض أبيات منظومة في الحروف السريانية .

ومن بين الذين ألقوا في النحو في هذه الفترة يعقوب الزهاوي الذي ولد نحو إلى سنة ١٦٤٤م وتوفي سنة ٧٢٨ . ويعتبر بحق أول من وضع نحواً رهاصلاً وقواعد للغة السريانية يقول عليها في تراكيب الكلام تحت عنوان «*مختصر في*»



يكون مبنياً على النحو اليوناني، وقد ظل كتابه مرجعاً زمنياً طويلاً في سوريا. وقد ضاع هذا الكتاب ولم يصل إلينا منه إلا مقتطعات في مكتبة Bodléienne في أكسفورد وفي المتحف البريطاني بلندن. وقد نشر W. Wright الأجزاء المحفوظة في لندن تحت رقم ١٧٢١٧، ١٤٦٦٥ في فهرسه من صفحة ١١٦٨ — ١١٧٣ ثم أعاد نشرها مع الأجزاء المحفوظة في أكسفورد تحت عنوان W. Wright, Fragments of Syriac Grammar by Jacob of Edessa, London, 1871

كما نشرها Meix في كتابه تاريخ الصناعة النحوية ص ٧٣ من المراجع السريانية. وقد اقتطف ابن العبري في نحوه منه.

وأولى القطع التي نشرها Wright رسالة إلى بولس الأنطاكي يذكر فيها أنه يمكن وضع قواعد للاملاء السرياني بمساعدة صوائت إضافية تقوم مقام الحركات الناقصة في الأبجدية واقترح لذلك سبعة حروف يونانية ولكن المؤلفين اليعاقبة الذين جافوا بعده لم يستعملوا إلا خمسة منها وهي المعروفة في الحركات اليعاقبية حتى اليوم. أما النساطرة فاستعملوا سبع حركات أدوها بواسطة نقط بسيطة لا تزيد على اثنين. ولكنها لم تظهر إلا في النصف الثاني من القرن الثامن، وكانت هذه الرسالة قد نشرت قبل ذلك نشرها Phillips تحت عنوان:

A letter by mar Jacob; b. of Edessa on syriac orthography; also a tract by the same authar, and a discourse by Gregory bar Hebraeus on syriac accents new ed. in the original syriac from mss. in the Brit. Mus. with an engl. transl. and notes, London, 1869.

وقد ذكر عبد يشوع في قائمة النحويين الذين عاشوا في القرن الثامن بوخنا الأثاري الناسك العمودي من بلدة قرب حلب المتوفى سنة ٧٣٨. وكان معاصراً ليعقوب الرهاوي وينسب إليه كتاب صغير في النحو ذكره الصوابي. وقد زوى يوحنا يرزعي قطعة منه في كتابه.

وأوصفت داود بن بولس البتري رئيس الدير في النصف الثاني من القرن الثامن كتاباً في النحو بقيت لنا أجزاء منه في المخطوطة رقم ٤ في المكتبة الهندي بلندن وقد نشرها R. Gottheil, Proceedings of the American Or. Society,

May, 1891:

ومن مؤلفي القرن التاسع يسوع دناح المتوفى سنة ٨٧٣ ق.أبو زيد جني  
ابن اسحق المتوفى سنة ٨٧٣ وله كتيب في النحو اسمه *Alphabet* وبقية  
ذكره ابن العزى وإلياس الطيرهاني ولكن الكتاب نفسه لم يصلنا .  
وكادت جميع المصادر تتفق على خلو القرن العاشر من النحاة لولا ما ذكره عبد  
يسوع في فهرسه من أن أندريه قد ألف كتاب الترقيم .

أما إلياس بن شينايا المعروف بالصوباي فكان من نحويي القرن الحادي عشر  
ولد في ١١ / ٢ / ٩٧٥ وتوفى حوالي سنة ١٠٤٩ . ألف كتابا في النحو لدينا منه  
عدة مخطوطات محفوظة في مكاتب روما وفلورنسا ولندن وكيردج وبرلين .  
وكثرة هذه المخطوطات دليل واضح على ما تمتع به هذا الكتاب من شهرة في سوريا  
وقد نشره *Gothel, A treatise on Syriac Gramm, by Mar Elias of Soh (h)a*,  
Berlin, 1887.

وعين إلياس الطيرهاني بطرما للنساطرة سنة ١٠٢٨ وتوفى سنة ١٠٤٩ .  
وكان أول من أدخل الطريقة العربية في النحو السرياني في كتابه :  
*ܬܠܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܡܬܠܬܐ* ولكنه لم يستطع الملامة بينهما فجاء كتابه  
مشوهاً غير واثق . وله رسالة في اللهجات اقتطف منها يرزغي في نحو الكبير .  
وقد نشر *Beathgen, Syrische Grammatik* كتاب الطيرهاني  
des Mar Elias von Tirham, Leipzig 1880.

فإذا انتقلنا إلى القرنين الثاني عشر والثالث عشر لقينا أولاً اثنين من النحاة عاشا  
في النصف الثاني من القرن الثاني عشر وأدركا مطلع القرن الثالث عشر :  
أولهما : يوسف برهليكون الذي كان في أول حياته أسقفاً في ماردين ثم أسقفاً  
في نصيبين سنة ١١٩٠ حيناً تسمى باسم يسوع يصف وقد ألف رسالة في النحو  
كانت تستعمل في ذلك العهد في الكتابة السريانية للملاحظة الحركات والمخارج  
والترقيم وهو منظومة على وزن الاتني عشر مقطعاً ، وكان سهل الاستعمال لأن  
التلاميذ كانوا يستظهرونه وله نسخة خطية في القامحكان برقم ١٩٤ وأخرى بالمخطبة  
البريطاني تحت رقم Add. ٢٥٨٧٦ وقد حلل *Mex* هذا الكتاب ونشر مقتطفات  
منه في كتابه تاريخ الصناعة النحوية ص ١١١

وثانيهما وهو الأهم يوحنا بن زغبي الراهب والطبيب النسطوري وله كتابان في النحو . جمع في كتابه الكبير مقتطفات من مؤلفات من سبقوه وشذرات من المنطق اليوناني مأخوذة من شروح سويروس سبقيط وربن دنحا ، وكتاب الصغير منظوم على وزن المقاطع السبعة وهو مختصر جملة للطلاب المبتدئين . وقد قدر السريان هذين المؤلفين تقديرا عظيما . . وقد حلل Merx هذين الكتابين في كتابه تاريخ الصناعة النحوية ، ونشر الأب Martin جزءاً من الكتاب الكبير عن مخطوطة المتحف البريطاني رقم ٢٥٨٧٦ . Add. ومخطوطة القاتيكان رقم ٤٥٠ تحت عنوان Bar Zu'bi traité sur l'accentuation chez les Syriens orientaux, Paris, 1877.

ثم جاء بعدهما يعقوب برشقاو التكريتي الذي تسمى باسم ساوير البرطي عندما أصبح أسقفاً وهو تلميذ ابن زغبي درس عليه النحو في أبرشية بيت كوكا في حذيب وتوفي سنة ١٢٤١ وانتقلت مخطوطاته العديدة بعد وفاته إلى مكتبة حاكم الموصل ، وله رسالة هامة في النحو ، نسج في تأليفها على نظام يعقوب الراهوي . وقد نشرها Merx في كتابه تاريخ الصناعة النحوية عن مخطوطات أكسفورد رقم ١٩٩ مؤرخ بسنة ١٥٩٤ ، وجوتنجه رقم ١٨ ، وبرلين رقم ٣٣١ ولندن رقم ٢١٤٥٤ . Add. القسم الأول قديم والثاني علقه بخطه البطريرك ييلاطس عن نسخة بخط ابن العبري وقد نشر الأب Martin عدة قطع منه في المجلة الآسيوية عدد إبريل - مايو ١٨٧٢ ، وكذلك نشر يوليوس روسكا والنحوري إسحق أرمله قطعاً منه . وقد اعتمد في كتابه هذا المسمى بالديالوج : المنشور والمنظوم ، على مجموعة من كتب فلاسفة اليونان وأساتذة المدارس السريانية ، ولكنه لم يتبع مذهب أستاذه برزغبي ولم يشر إلى اسمه مطلقاً ، وقد وضعه على نظام الأسئلة والأجوبة . اقترحها عليه الراهب عيسى وهو أحسن مصنفاته . وضعه في ست مقالات ويشمل على : النحو ، والفصاحة ، والبيان ، والشعر ، واللغة ، والمنطق ، والفلسفة . ويقع في مجلدين وزهاء ثمانمائة صفحة . وألحق المقالة الأولى بجزء نظم فيه النحو نظماً حكماً على وزن الاثني عشر مقطعا وجعل عنوانه ( المساواة ) رد فيه على حنين بن إسحق ويشوع بيب برملكون مطران نساطرة نصبيين ، وأثبت فيه ألفاظاً أضافتها السريانية إعمالاً وحفظاً العربية . ولهذا الكتاب نسخ أخرى غير التي اعتمد عليها Merx مخطوطة في بوسطن رقم ٤٥٥٩ ويشتمل على الفصاحة والشعر واللغة ، وفي

برمنجهام رقم ٣٧١ ويشتمل على أربع مقالات من المجلد الأول ، وفي دير الزعفران رقم ١٠٥ ويشتمل على المجلد الأول ، وفي القدس رقم ٢٣٣ ويشتمل على الصو المنظوم والمجلد الثاني وفي أنطاكية وتشتمل على المجلدين وتاريخها ١٩١٠ ، وفي ديار بكر وتشتمل على المقالة الرابعة والمجلد الثاني .

ويعتبر القرن الثالث عشر آخر مراحل التأليف في السريانية وكان عامراً بالكتب التي ألفت فيه ، فقد أنجب هذا القرن شيخ كتاب السريان وهو أبو الفرج جريجوريوس المعروف بابن العري ، ولد سنة ١٢٢٦ وتوفي سنة ١٢٨٦ وكتب في جميع نواحي الأدب السرياني كتابات تشهد له بالذكاء والتأدية العظيمة . كتب في الصو كما كتب في غيره من الفنون ، وكتابه في الصو تدل على قدرته على البسط والتفقد كما هو شأنه في جميع كتبه ، وقد نهج على منوال العرب في كثير من القطعة والذكاء مما لم يهيا لآلئ الطير هاني ، وكتابه الكبير ٨٥ ح ١ في قسم أي كتاب الأشعة أو كتاب اللع هو أوفى مؤلف في الصو نجد فيه شرحاً لخصائص الملهجين السريانيين : الشرقية والغربية ، وملاحظات لغوية عن الماسورة يعقوبية والنسطورية ، وكذلك الخارج الدقيقة التي ابدعها النحويون للتمييز بين الصيغ المتشابهة في الأسماء والأفعال ، وأدخل فيها طرفاً من أبواب الصو العربي وقسمه أربعة أبواب : الاسم ، والفعل ، والحرف ، والمشتك ، وله عدد من المخطوطات أقدمها في فلورنسا رقم ٢٠٨ مؤرخ سنة ١٢٩٢ م . ودير الزعفران ومؤرخ سنة ١٢٩٨ ، ولندن رقم ٣٣٣٥ . Or. وهو بخط الشماس نيسان النسطوري وتاريخه ١٣٣٧ م ، ونيوجرسي بخط الراهب نجم وتاريخه ٢٢ إيار سنة ١٣٣٦ م ، والقدس رقم ٤١٨ بتاريخ ١٤٧٧ ، وأكسفورد رقم ١ وكان الفراغ منه سنة ١٤٩١ م وبوسطن ومؤرخ سنة ١٥٤٨ ، وأنطاكية وخطها يديع ولكنها غير مؤرخة ويمكن إرجاعها إلى حوالي سنة ١٥٥٠ . ومخطوطة الفاتيكان السريانية رقم ١٣٢ ، ومخطوطة السماني رقم ٢٥٩ في مكتبة الفاتيكان وتاريخها تشرين الثاني سنة ١٩٤٩ يونانية ( أي ١٦٣٧ م ) ومخطوطة بورجيا رقم ١٤٩ بمكتبة الفاتيكان مؤرخة سنة ٢٠١٢ يونانية ( أي ١٧٤٩ م ) وفي ملحق فهرس المخطوطات الشرقية بمكتبة الفاتيكان نسخة تحت مخطوطات القدس السريانية مخطوطة تحت رقم ٤٦٥ ويشتمل الفهرست السادس

منها على جزء من كتاب النحو الكبير لابن العبري وقد اتبع النص حتى بداية الفصل الثالث من الكتاب الأول بترجمة كرشونية صفحة بصفحة وتنتهي هذه المخطوطة عند الفصل الرابع من الكتاب الثاني ومخطوطتين في مكتبة كلية ترينيتي بدبلن (تاريخ الأولى ٢٤ كانون الأول ١٦١٠ يونانية — ٢٤ ديسمبر سنة ١٢٩٨ م، وتاريخ الثانية ٢٤ حزيران ١٨٨٩ يونانية — ٤ يونيو سنة ١٥٧٨ م).

وقد نشره الأب Martin هو وكتاب الجراماطيق المنظوم — وسيأتي ذكره بعد — نشرها تحت عنوان :

Martin Oeuvres grammaticales d'Aboul Faradj dit Barhebraeus, Paris, 1872.

وفي سنة ١٩٠٧ نشر Axel Moberg جزءاً من ترجمة كتاب النحو الكبير Buch der Strahlen, die größere Grammatik der Barhebraus Übersetzung nach einem kritisch Berichtigten Texte mit text kritischen Apparat und einem AnFang. Zur Terminologie, Leipzig, I. 1907' II. Band 1913.

ثم ماد سنة ١٩٢٢ فنشر النص السرياني مع مقدمة وملاحظات تحت عنوان Axel Moberg, Le Livre des splendeurs, la grande grammaire de Grégoire Barhebraeus, Lund, 1922.

ولابن العبري كتاب صغير في النحو كتاب صغير في النحو نظمته في أرجوزة على البحر السباعي علق عليه في الهوامش بالسريانية ما لم يتسع له النظم وألحق به رسالة عن الكلمات المتشابهة في الرسم مع الشرح . وقد نشره Bertheau والشرح ، تحت عنوان Bertheau, Gregorii Barhebraei qui est Abulfarag grammatica linguae syriacae in metro Ephraemo.

ونشره الأب martin مع الرسالة الكبيرة كما ذكرنا .  
وقد ترك ابن العبري رسالة صغيرة في النحو قبل أن ينتهي من تأليفها تحت عنوان كتاب صغير في النحو كتاب الشر .

وتعتبر نهاية القرن الثالث عشر نهاية للأدب السرياني عند المستشرقين ، ولكن بقيت رسالة صغيرة في الروابط السريانية مشتقة من كتاب ديونيسيوس الترقى

Denys de Targée لا يعرف مؤلفها وقد نشرها M. Jottheil في العدد الرابع من مجلة Hebraica ص ١٦٧ عن مخطوط في برلين مجموعة Sachau 306, I ولهذا الرسالة نسخ خطية في الفاتيكان والمكتبة الأهلية بباريس والمتحف البريطاني بلندن ، ومن الصعب تحديد تاريخ تأليفها ، ، ومع ذلك فإنه يمكن إدراج تاريخ مخطوط المتحف البريطاني إلى القرن التاسع أو العاشر .

وليس معنى اعتبار المستشرقين أن الأدب السرياني ينتهي مع القرن الثالث عشر أن هذا الأدب قد توقف عن الصدور نهائياً ، ولكن الواقع أنه هزل وأن أنقاسه بقيت تتردد بين الحين والحين في صدور أصحابه ، في يسر حيناً وفي مشقة أحياناً وكان النحوي من بين فنون هذا الأدب التي صدرت عن السريان في هذه الفترة فمن بين من كتبوا في النحو .

نجد في القرن الرابع عشر البطرق أغناطيوس بن دهب المارديني مولداً ، الكورنثي الطور عبدني أصلاً ، ترهب وقرأ العلم في دير مار حنانيا سنة ١٢٨٥ ثم نصب بطرقاً للماردين ١٢٩٣ ، وله كتب في النحو وضعه عام ١٣٠٤ بطلب يوسف الراهب الكلثي جعل عنوانه « كتاب المواد » فسر فيه حروف الأبجدية السريانية ، ونهضة في الحروف الستة التي يقع عليها الرُكُاخ والقوشاي أي التنفيخية والإتفلاقية .  
وفنهم الراهب دانيال المارديني ولد بماردين سنة ١٣٢٧ وترهب في دير القطرة ، ودرس اللغة السريانية ثم رحل إلى مصر في طلب العلم عام ١٣٥٦ وتوفي عام ١٣٨٢ ويزكرون أنه وضع مختصراً لكتاب الأشعة لابن العبري ولكنه ضاع قبل أن يصل إلى أيدينا .

فلما كان القرن السادس عشر بذل الآباء المارونيون مجهوداً كبيراً في إحياء هذه اللغة واشتغل جماعة منهم بوضع كتب في النحو .

نجد منهم في نهاية القرن السادس عشر والقرن السابع عشر سرجيوس الرزي الذي درس في مدرسة روما ونسك في حبس قزحيا سنة ١٥٩٦ وجعل أسقفاً على دمشق سنة ١٦٠٠ وتوفي في روما سنة ١٦٣٨ ، وله كتاب في النحو مشروح باللاتينية في مكتبة البرنس براريتي بروما تحت رقم ١٦٣٥ .

ومنهم جون جيجوس بن عميرة الأهداق المتوفى سنة ١٦٤٤ ، ويوسف بن صليبي

الغاقوري المتوفى سنة ١٦٤٧ أو ١٦٤٨ ، وإسحق الشدرأوى المتوفى سنة ١٦٦٣ ،  
وابراهيم الحاقلاانى المتوفى سنة ١٦٦٤ .

ومنهم فى القرن الثامن عشر إسحق غازار بطرق إنطاكية المتوفى سنة ١٧٢٤  
ألف وهو مغربان المشرق قبل سنة ١٦٩٩ كتيباً فى الصرف السريانى والاشتقاق فى  
خمسة عشر فصلاً وله مخطوطات فى الموصل وبرمنجهام رقم ٢٣٨ وتاريخها سنة ١٧٢٢  
ومنهم قورلس رزق الله ، ابن الخورى متى الموصلى ، أسقف الموصل المتوفى  
سنة ١٧٧٢ وله كتيب مختصر فى الصرف بقيت لنا منه ثلاث نسخ فى الموصل ،  
وباريس رقم ٣٠٠ ، وبرلين . ومنهم كذلك بطرس التولاوى المتوفى سنة ١٧٤٠  
ويوسف بن سيمان السمعانى المتوفى سنة ١٧٦٨ .

ومنهم أيضاً الخورى يعقوب القطربلى المتوفى سنة ١٧٨٣ ، وله كتاب فى  
صرف اللغة السريانية ونحوها جعل عنوانه ( زهرة المعارف ) قسمه إلى ٢٣ باباً فى  
١٦٣ فصلاً تقع فى ٣٧٨ صفحة مع القطع الكبير وفرغ من تأليفه سنة ١٧٦٤  
ونسخته بخطه محفوظة فى ديار بكر وله نسخة فى برمنجهام رقم ١١٣ مؤرخة  
بسنة ١٧٩٥ ثم اختصره هو أو بعض معاصريه ، وله عدد من المخطوطات فى برلين  
رقم ٩٣ ، والقدس رقم ٢٢٥ ، ٢٢٦ ، وأنطاكية .

ومن كتبتوا فى القرن الماضى وأدرك بعضهم القرن الحاضر جيرأيل القردأوى  
وله عدد من الكتب أولها الإحكام فى صرف السريانية ونحوها وشعرها طبع فى  
روما سنة ١٨٨٠ وثانيها المناهج فى النحو والمغاني عند السريان طبع فى روما سنة  
١٩٠٣ . وثالثها إحكام الإحكام سنة ١٩٠٦ .

ومنهم إقليمس يوسف دأزد أسقف دهشق السريانى وله كتاب « اللغنة السخية  
فى نحو اللغة السريانية » بالاشتراك مع الرحمانى (Aloysius Rahmani) أسقف حلب  
طبع بالموصل سنة ١٨٩٦ .

ومنهم القس جرجس الرزى الراهب الجلبى اللبنانى وله « الكتاب فى نحو اللغة  
الآرامية السريانية الكلدانية » طبع فى بيروت سنة ١٨٩٧ . ومنهم

يعقوب أوجين مناو له كتاب « دليل الراغبين في لغة الآراميين » طبع بالموصل سنة ١٩٠٠.

ومنهم في القرن الحاضر يوسف دزيان وله « كتاب الإتيقان في صرف لغة السريان » ، والقس بطرس سابا السرياني العراقي وله مرشد الطلبة السريانيين إلى كلتا لهجتي الغربيين والشرقيين .

وقد شارك المستشرقون في القرنين الماضي والحاضر بقسط كبير في إحياء الدراسات السامية ، ونال اللغة السريانية قسط كبير من عنايتهم فنشروا الكثير من تراثها القديم في الأدب والنحو ، وألفوا الأسفار الكبيرة في النحو السرياني ووجّهوا عنايتهم خاصة إلى دراسة الأصوات في اللغة السريانية. ومن مؤلفاتهم في النحو السرياني .

١ — كتاب Merx في تاريخ الصناعة النحوية عند السريان وهو كتاب مبسط تناول تاريخ نحاة السريان وتناول مؤلفاتهم بالعرض والتحليل ونشر فيه أجزاء كثيرة من كتب نحاة السريان الأقدمين .

A. Merx, Historia artis grammaticae apud syros, Leipzig, 1889  
Abh. für die Kunde des Morg. IX, 2- وقد نشر في مجلة

R. Duval, Traité de Grammaire Syriaque; Paris, 1881. — ٢

وقد قسم إلى ثلاثة أبواب : الأول عن الكتابة والصوتيات والإملاء وفيه تسعة وعشرون فصلاً ، والثاني عن أقسام الكلام وصيغ الكلمات أي الصرف وفيه ثمانية وعشرون فصلاً والثالث عن النحو وفيه سبعة وعشرون فصلاً وقد صدر الكتاب بمداول حرفية .

Th Nidekße, Kurzgefasste syrische Grammatik Leipzig, 1880. — ٣  
2nd ed. 1898.

وقد قسم هذا الكتاب أيضاً إلى ثلاثة أبواب : الأول عن الإملاء والصوتيات ، والثاني عن أقسام الكلام والصرف وتحدث فيه عن الضائر والأسماء واسم العدد والروابط والفعل ، والباب الثالث عن النحو وتحدث في القسم الأول منه عن المفرد ( أي الكلمة المفردة ) وتحدث في القسم الثاني منه عن الجملة فصعدت أولاً عن الجملة البسيطة ثم تحدث عن تركيب الجملة أو العبارة . وهو كتاب قيم ولذلك ترجم إلى الإنجليزية ترجمة

J. A. Crichton, Compendious Syriac Grammar, London, 1904.



Eberhard Nestle, Syrische Grammatik mit Literatur, Chrestomathie, — ٤  
und Glossar, Berlin, 2 Ausgabe, 1888.

Carl Brockelmann, Syrische Grammatik, mit Paradigmen, Literatur, — ٥  
Chrestomathie und Glossar, Berlin, I Ausgabe, 1899.  
II Ausgabe, 1905.  
VI Ausgabe, 1951.

T. H. Robinson, Syriac Grammar Oxford 1915 كتاب صغير للمبتدئين — ٦

L. Palacios, Grammatica Syriaca ad usum scholasum juxta — ٧  
hodiernam rationem linguae tradendi concinnata, vol. I. Phonologia et  
Morphologia, Romae, 1931.

George Phillips, the Elements of Syriac grammar. — ٨

٩ — المفصل في قواعد اللغة السريانية وآدابها والموازنة بين اللغات السامية  
لمحمد عطية الأبراشي . القاهرة ١٩٣٥

تم طبع هذه المجلة بمطبعة جامعة  
القاهرة في يوم الخميس الموافق  
١٧ من فبراير سنة ١٩٦٦  
مدير المطبعة  
على عاصم

away the hard fact that Christian Rome had fallen to the barbarians. Such a spirit must have weakened the will to resistance.

Another weakness of the later Empire was the corruption and extortion which pervaded all ranks of the administrative system. Provincial governorships were regularly sold and for very large sums ; and the governors, who had often borrowed the money to buy their posts recouped themselves by various forms of extortion, and by taking bribes in the administration of justice. The lower officials exacted all manners of *bakshish* ; even the tax collectors expected a *bakshish* for giving a receipt. Christianity, strange to say, contributed to this state of affairs. The church of course inculcated a very high standard of morality, but it was so high that the ordinary man in the course of business could hardly hope to avoid sin. This applied particularly to the government service. A civil servant might have to execute harsh and unjust judgements—and it was no excuse that he acted under his superiors' orders—and was exposed to temptations of extortion and corruption. A governor was subject to the same temptations, and was obliged to order executions—and it was doubted whether a Christian might kill in any circumstances. Christians were therefore discouraged from entering into the imperial service, and good Christians avoided it. It was lax Christians who served the government, they hoped to win salvation by being baptised on their death bed, or at any rate when they had retired and could devote themselves to good works ; for baptism washed away all sins. Late baptism was common, indeed normal in the fourth century. Later, when baptism in infancy or youth became customary, there was still one chance, and one only, for salvation. A Christian could perform penance once in his life ; and this he generally did late in life, often on his death bed. The public service thus tended to be managed by men who knew that they were undertaking a sinful life, and hoped to wipe out their accumulated sins by baptism or penance.

But if you ask me what was the main cause of the empire's fall I would answer that it was the Germans and Huns, the Persians and the Arabs.

---

of the decline which are, I think, untrue. It is often stated that the imperial government brought on its own fall by employing so many Germans in its armies and by appointing German generals to command its forces. But the German generals were without exception loyal and able servants of the empire, and there is no evidence that German troops, trained and disciplined by Roman officers, were ever untrustworthy. The policy of entisting Germans was a wise one, since the Germans were fine fighting material, and their recruitment eased the strain on the manpower of the empire. In the East moreover barbarian troops were little used after the accession of Anastasius in 491, and the armies which fought the Persians and Arabs in the sixth and seventh centuries were predominantly Roman citizens.

It has also been stated that discontented racial group were disloyal to the empire and assisted its enemies, that the Donatists supported the Vandals when they invaded Africa, and the Syrians and Egyptians sided with Arab invaders. For this again there is no evidence. All the evidence shows that the Copts regarded the Arab invasion as a calamity, a punishment sent by God upon the empire for the heresy of Heraclius and his persecution of the true believers.

The apathy of the provincials in face of the invasions is, however, notable, and must have contributed to the weakness of the defence. We very rarely hear of popular resistance movements : the population either fled in panic, or passively submitted. This is probably not to be attributed to discontent at Roman rule. It was rather that for very many centuries the civil population had been accustomed to being protected by a professional army, and, for reasons of internal security, had been forbidden to bear arms. The provincials expected the government to protect them, and it did not occur to them to take up arms themselves.

This general apathy was encouraged by Christianity. To a good Christian the things of this world did not matter. Life on earth was only a preparation for the world to come. The barbarian invasions were a tribulation sent by God to test the faith of the Christians and should be endured patiently, not resisted. This was the doctrine whereby Augustine in the «City of God» tried to explain

or more. Rents also supported the far more numerous middle class of decurions, who formed the municipal councils of the 2000 cities of the empire. It was rents of land also which supported the immense body of the clergy, from the great bishops whose stipends ran to 40 pounds of gold a year, to the 485 priests, deacons, subdeacons, readers, singers and doorkeepers who staffed the great Church of Constantinople.

The basic economic weakness of the later Roman empire was the vast number of economically idle mouths, senators, decurions, clergy, civil servants, citizens of Rome and Constantinople, and above all soldiers, who were supported by the peasantry, either by taxes or by rents.

The immediate cause of the fall of the Western Empire was the military defeat of the Roman armies by the invading German tribes. But for two centuries before the final collapse barbarian pressure had imposed on the empire the great economic burden of maintaining a huge army, and had thus been sapping the resources of the empire. The Western Empire fell first because it was strategically more exposed and the main force of the barbarian invasion was directed against the Rhine and Danube. At the same time the economic resources of the Western provinces were less developed, and they were less capable of sustaining a heavy load of taxation. The Eastern Empire, so long as peace was maintained with Persia, was strategically less exposed. Asia Minor, Syria and Egypt were secure, and it was only the Balkan provinces that were subjected to invasion. The Eastern provinces were moreover agriculturally richer and more populous, and could more readily support a high rate of taxation. In the sixth century the situation changed. The Persian kings became aggressive and a long series of Persian wars, extending through the reigns of Anastasius, Justin II, Tiberius, Constantine and Maurice placed a heavy strain on Roman armies in the East and on the finances of the empire. Disaster followed under Phocas, and the victorious campaigns of Heracius still further strained the resources of the empire. It was an economically exhausted empire which faced the attacks of the Arabs.

I would not suggest that economic exhaustion was the sole or even the most important cause of the collapse of the empire. There are some alleged causes

It was probably the poverty of the peasantry that prevented the growth of the population. In bad years there were famines, and many peasants died of starvation. Even in good times they had not enough food to rear many children. The death-rate was high from malnutrition, and they had little resistance to disease.

The basic cause both of the desertion of marginal land and of the shortages of agricultural labour seems then to have been the very heavy taxation, levied upon the land. The principal cause for the heavy taxation was the huge military expenditure. In order to protect the frontiers against the increasing pressure of the barbarians, Diocletian had approximately doubled the size of the army. At the end of the fourth century 660,000 men had to be fed, clothed and provided with horses and arms from the product of the taxes.

This may not seem a large number for an empire which stretched from Hadrian's Wall in Britain to Assuan. But in estimating the economic strain one must remember how technologically primitive the Roman empire was. Agriculture was laborious and the crop yields low. Yarn was spun by hand, and textiles woven on hand looms, so that one garment meant many weeks or months of labour. Weapons were beaten out by smiths on forges. All these goods had moreover to be transported to the frontiers, and transport by pack donkey or by camel, or by heavy ox wagons, was slow and laborious. The number of man-hours required to feed, clothe and arm a soldier and to carry his food and clothes and arms to the frontier was very large.

The army was not the only charge on the taxes, it is true. By ancient custom 120,000 citizens of Rome received a free ration of bread (and pork in season), and Constantine gave a similar privilege to 80,000 citizens of Constantinople. The administration of the empire was carried on by about 35,000 civil servants, whose salaries swelled the budget yet further.

All these were maintained from taxation, which fell almost exclusively on agriculture. The rents of land supported a wealthy aristocracy of senators, owners of vast estates from which they drew rents of 1500 pounds of gold a year

irrigated, agricultural yield has been improved and industries established. Populations of this type mostly recover very quickly from such disasters as famines or plagues. The set-back is only temporary, and the high birth-rate soon brings the population up to its previous level.

The Roman empire suffered from a great plague in the reign of Marcus Aurelius in the latter part of the second century A. D. and this plague occurred periodically for several generations. There was no other great epidemic until the bubonic plague in Justinian's reign. Yet, so far as we can see, in the intervening three centuries the population remained static, if it did not decline.

The explanation seems to be the increasing burden of taxation on the peasant proprietors, and the constant growth of large estates, with the reduction of free peasants to rent-paying tenants. Under the republic and the principate the normal rate of taxation had been about 1/10 of the crop ; by Justinian's day it was about 1/3. The high rate of taxation also contributed to the decline of the free peasantry. Even in a bad year the taxes must be paid, and the peasant was forced to borrow, usually at high rates of interest, on the security of his land. Once in the money-lender's hands he found it difficult to recover, and in the end the mortgage was foreclosed or he sold his land.

In Egypt we can roughly measure the decline of the peasants and the growth of great estates. In the early fourth century the census register of Hermopolis indicates that in the territory of that city urban landlords owned about 65,000 *arurae*. The whole territory must have comprised about 400,000 *arurae*. This means that villagers, peasant proprietors, must have owned about five-sixths of the land, and landlords one sixth. In the sixth century the estates of one rich family, the Apions, in the territory of Oxyrhynchus comprised 112,000 *arurae*, out of a total 280,000 *arurae*. One family owned two fifths of the land, and besides the Apions there were many other wealthy landlords at Oxyrhynchus.

More and more free peasants thus tended to be tenants, and thus become yet poorer than before. As proprietors they paid a third of their produce in tax, as tenants they paid half in rent.

desert paid the same as the best wheat lands in Bagradas valley. This being so it is not surprising that the figures for abandoned land in Proconsularis and Byzacena were so enormous.

A second noticeable common weakness was the constant shortage of labour, particularly in agriculture. Here we have no figures at all, but the other evidence is conclusive. When barbarian prisoners were captured, they were given or sold to landlords as agricultural labourers. When at a grave crisis the government ordered a levy of recruits from the lands of senators in Italy, the senate protested, and senators were as a favour allowed to pay 25 *solidi* per man (more than average price of an unskilled adult slave) rather than give up their tenants. Above all there is the long series of laws ranging from Diocletian to Justin II, tying agricultural tenants to their farms. These laws were welcomed by landlords who were thus able to retain their labour force. At the same time landlords were always willing, despite fines and penalties, to take on runaway tenants from other people's estates.

A labour shortage can arise from two causes, a shortage of the population or an increased demand for manpower. There was an increased demand for manpower when Diocletian doubled the size of the army, and the withdrawal of 300,000 men from agriculture must have made a considerable impact on the farming industry. But it argues some more deep-seated weakness that for three centuries the rural population did not adjust itself to the demands made upon it.

From such vital statistics as we possess for the Roman empire, its population was of the same pattern as that of Egypt in the late nineteenth century or India in the early twentieth, both like the empire predominantly peasant countries with a low standard of living and little medical care. The death-rate was certainly by modern standards very high, and the birth-rate was probably also very high. Such populations tend to adjust themselves to the amount of food available to feed them. In Egypt the population was 6 3/4 millions in 1882, 9 3/4 millions in 1897, 12 3/4 millions in 1917, 14 1/2 millions in 1927, and is now, I believe, almost 30 millions. The population has risen steadily as more land has been



is in part a true explanation, but we hear of landlords abandoning land with slave or free tenants still working it. The shortage of labour seems to have become really acute only after the great bubonic plague of Justinian's reign.

The explanation given by contemporaries was that landlords abandoned some of their land because the taxes upon it were so heavy that no margin of profit was left to them. This explanation is born out by some circumstantial evidence. In a papyrus of the middle of the fourth century A. D. we have the record of a trial. Two sisters had abandoned their land. The local officials had ordered the other villagers to cultivate this land and pay the tax due. To whom did the land and the responsibility for its taxes belong? The lawyer representing the two sisters explains the situation. Their father had cultivated the land himself and had regularly paid his taxes and lived comfortably. When he died his daughters, who had to let the land to tenants, found it did not pay them, and abandoned it. The few figures known for taxation make the claim plausible. Under Justinian the average tax on arable land was  $3\frac{1}{2}$  *artabas* per *arura*. The average crop on good land was 10 *artabas* and in most cases the rent was half the crop. On good land in a good year the landlord made  $1\frac{1}{2}$  *artabas* per *arura*, but if he could get only 3 *artabas* as rent—as was sometimes the case—he was out of pocket.

Deserted land was a landlord's problem. We very rarely hear of peasant proprietors abandoning their holdings, and then only for special reasons, because for instance, neighbouring villages had intercepted their water. It was also a problem of marginal land. Good land paid enough rent to enable the landlord to pay his taxes and make his profit. It was poor land which did not pay and was progressively abandoned as the rate of taxation rose. Much depended too on the accuracy of assessment. In Syria land was very elaborately classified—first class olives, second class olives, vineyards, first, second and third class arable, pasture—and the tax was thus carefully adjusted to the yield of the land. In Egypt a less elaborate assessment was necessary, as all flooded land was equally fertile, and there were three rates for olives, vines and arable. But in Africa the unit of assessment was the *centuria*, a measurement of area, and no account was taken of land use or quality, the most marginal land on the fringes of the

to new owners, who were granted immunity from taxes for a few years and lower taxes for a further period. Landowners who had some good land and some deserted land were obliged to pay the taxes on the deserted land from the profits of the good. Deserted lands were compulsorily assigned to neighbouring landlords, who were made responsible for their taxes. Only in the last resort did the government write off deserted land and abandon its claim for tax.

We possess a few figures which illustrate the scale of the problem. Under Valens (364-379) we learn that of the civic lands of the province of Asia 6736½ *iuga* were in good condition and 703, about 10%, deserted, in bad condition and sterile. In 451 in the Syrian city of Cyrrhus of 15,000 *iuga* 2,500 *iuga*, one sixth, were deserted. In the provinces of Proconsularis and Byzacena (the modern Tunisia) the situation was in 422 more alarming. In the former province 5700 *centuria* of imperial land were deserted and 9002 in good condition, in the latter 7615 were deserted and 7460 in good condition. That is a third of the land had been abandoned in Proconsularis and half in Byzacena.

Various explanations have been offered for this phenomenon. Some have suggested climatic change, for which there is no evidence. Others have argued for the exhaustion of the soil by over-cropping. This no doubt accounts for some cases, and was countered by the government's policy of granting remission of tax to new owners who would rehabilitate the land. But it cannot have been a general phenomenon, since most of the land continued to bear good crops and to provide high rents to its owners. Others again have suggested that the loss was due to denudation. The Mediterranean countries have suffered greatly from this cause since the classical age, and the process was no doubt already under way under the Roman empire. The ancients cut timber recklessly on the mountains, never replanted, and by allowing goats to graze checked natural new growth. The result has been that the soil has been washed from the uplands and perennial streams have become seasonal torrents. But the evidence of the early Arab geographers suggests that when the Arabs invaded Syria and Palestine and North Africa, for many generations later, regions now desert were still flourishing agricultural land. The harm seems to have been done in the Middle Ages. Others again have seen the cause in the shortage of agricultural labour. This

To-day we live in an economic age, and we seek for economic explanations. I am not convinced that economic decline is the whole, or even the most important cause of the empire's fall, but let us examine the facts, so far as we can recover them.

First let me say that the decline of trade and industry, if there was such a decline (and this is difficult to prove), played no important role in the empire's fall. Throughout its history the empire was primarily an agricultural economy, and industry and trade contributed little to its wealth. The vast majority of the population were peasants, who tilled the soil to produce the food, the flax and the wool needed to feed and clothe the people of the empire. The peasants grew their own food, and bought their clothes from the village weaver, their tools from the village smith, their pots and pans from the village potter.. Large scale industry and trade dealt only in high grade products of a luxury nature, consumed by the tiny minority of the urban upper and middle classes. The main tax of the empire was the land tax, assessed on agricultural land, on farm animals and on the rural population. From what few figures we possess the land tax seems to have produced about twenty times as much revenue as the tax on craftsmen and merchants. Nearly all private wealth was derived from land. A man might make money by trade though he made much more in the law, in the professions, and above all in the government service—but everyone invested his wealth in land. The richest men in the empire, the senators of Rome, enjoyed incomes of 1500 or even 4000 pounds of gold, derived from their landed estates. The great merchants of Alexandria had a capital of 50 or 100 pounds of gold.

Agriculture was then what mattered, and there is strong evidence of a continuous decline in agriculture from the late third century to the late sixth. During all this time some landowners were leaving some part of their estates uncultivated, and the amount of abandoned land seems steadily to have increased. The government was deeply interested in the problem because of its fiscal repercussions, as cultivated land paid tax, but it was difficult to collect taxes from deserted land. In a long series of laws we can trace the efforts of the imperial government either to bring deserted land under cultivation again or at least to make some one pay the taxes due upon it. Abandoned land was given or sold

# THOUGHTS ON THE DECLINE OF THE ROMAN EMPIRE

by

A. H. M. JONES

*Professor of Ancient History at the University of Cambridge  
and Visiting Professor at the University of Cairo*

Dec. 1964—Jan. 1965

---

Every age has its own explanation of the decline and fall of the Roman Empire. Contemporaries were profoundly religious, and their explanation was religious. When Rome was sacked in 410 by Alaric the pagans argued that old gods, whose worship Theodosius I had prohibited less than twenty years before, were angered against the empire: they had raised Rome to greatness, when the Romans abandoned their worship, they caused the barbarians to prevail. The argument was convincing and the Christians found some difficulty in rebutting it. Orosius argued that while they still worshipped the old gods, the Romans had suffered as serious disasters and that the barbarians would soon abandon their hostility and serve the empire. Salvian declared that God was punishing the Romans for their sins, their oppression of the poor, their lax sexual morality and their devotion to the games and the theatre, while he favoured the barbarians of whom Salvian drew an idyllic picture. John, bishop of Nikiou, explained that God had sent the Arabs against the empire and allowed them to conquer Egypt, because the wicked emperors Justinian and Heraclius had persecuted the Orthodox (by whom he meant the Copts).

In the age of reason Gibbon declared that despotism had destroyed the old Roman virtues, that Christianity had sapped the morale of the people, that thousands of able bodied men had become priests and monks and hermits, and that sectarian controversies had divided the empire against itself.

to the accumulation of sand deposits, bahadas are hardly noticeable at the scarp piedmonts, whereas concealed pediments are frequent. The latter appear at the base of all the high cliffs, the mesas and the cuestas which constitute a considerable percentage of the landscape. Pedimented plains of erosional origin are also found at the feet of all desert buttes and the scarp faces bounding drainage lines (particularly those of the Ouenat mass, the Mediterranean littoral and the Nile Valley in the east). Slope topography represents, therefore, an element of great significance in the evolution of landscape in the Western Desert. It should be also borne in mind that the pedimented landscapes of Egypt belong to the late Cainozoic cycles of erosion (1).

(g) Studies on hillslope geomorphology in Egypt are, nevertheless, still in a pristine stage. Apart from Awad's study of Central Sinai (1951) (2) and Shata's of Lower Nubia (1962) (3), concerning the analysis of hillslope morphology and its role in the evolution of landscape, nothing has been submitted in this connection. Awad's work has shedded light on the existence of two almost parallel pediments in Central Sinai; one coinciding with the cuesta of Gebel Egma (Eocene) and the other with that of Gebel El-Tih (Cretaceous). Shata's study of Lower Nubia—on the other hand—has outlined in details the formation of the « Lower Nubia Plains ». These plains are essentially built of sandstones and crossed by a number of dry streams and shallow depressions. The plains are towered by the Lower Nubia Plateau of upper cretaceous lime which is—in a way—similar to those found in the Hamada desert. He attributed the formation of the plains to the recession of the lime scarp westwardly and the expansion of pediments at its base. He also ascribed the parallel retreat of the mountain face to lateral erosion and not to rill erosion as should have been expected under such arid conditions as those of Lower Nubia.

It is hoped, therefore, that Egyptian Geomorphologists may encounter in the future the study of hillslopes in a thorough and detailed way based on accurate field descriptions. The object of the above work, however, does not exceed definitions in order to draw the attention to an interesting and important topic of geomorphology.

1. KING, L. C., : *Op. Cit.*, p. 144.

2. AWAD, H. : « La Montagne du Sinai Central, Etude Morphologique ». Le Caire 1951.

3. SHATA, A., : « Remarks on the Geomorphology, Pedology and ground water potentialities of the Lower Nubia Area ». Bull. Soc. Géogr. d'Egypte, Tome 35, 1962, pp. 273—300.

base of extensive pediment. This gives them the appearance of nubbins similar to the inselbergs of Passarge. In the western desert on the other hand, the expansion of pediplains has given rise to some scattered knolls (particularly in its southernmost parts along the Egyptian-Sudanese borders) which represent all that remained from the original mountain mass. The massif of Ouenat (1907 metres high) and its satellites Gebel Arkenou and Gebel Kissou <sup>(1)</sup> in the extreme south-western corner of Egypt, represent residual hills of granite analogous to monadnocks on a peneplained surface.

(d) The stripping of sedimentary rocks in the western desert of Egypt, has exposed the Nubia sandstone formations in scattered localities known as the oasis depressions. Such hollows are usually bounded with steep scarps which are perceptible from all directions. The 3000 square kilometres of the Kharga depression for instance, are locked in between high walls ranging in altitude between 350 metres to 400 metres above the depression floor. Presumably all the slopes of the bounding cliffs are composed of the above mentioned four elements, and one could postulate—in this connection that the expansion of all the oasis depressions may be attributed to scarp retreat by gully-head erosion and mass-wasting. Such processes must have been enhanced during the Pleistocene Pluviation.

(e) The region lying to the east and south of the Qena Bend—between the Red Sea Mountains and the Nile valley—is considerably dissected and broken into masses of limestone hills. All the underlying cretaceous shales and chalky limestones (of the middle cretaceous) are heavily sculptured into steep, gully-scarred cliffs capped by the harder limestones of the Eocene, wherever the caps have been worn away the underlying cretaceous formations are eroded into peaks that resemble the Matterhorns. Such a region has a typical badland topography with a drainage pattern suggesting topographic maturity but its relatively high relief denotes youth. Miniature slopes are eroded here and are noticeable in its ridges, ledges and all its other erosional remnants. Such slopes, however, are analogous with the standard four-element slope.

(f) The western desert of Egypt stands out as a vivid example of a region that has witnessed the full development of a pedimentation cycle. Its rocky platforms and desert peneplains are the outcome of such a cycle that has culminated into its final degradation. Owing

---

1. AWAD, H. : « Le Gif el-Kebir et l'Ouenat ». Bull. Soc. Géogr. d'Egypte  
Tome 22, pp. 137—150.

lies in conjunction with the pediment, the property of parallel retreat may be inhibited.

As the process of parallel retreat progresses the mountain fronts and scarp faces are cut back by erosion leaving pediments to expand from below upwards and not in the reverse direction. This gives rise to a « peneplaned » landscape of worn out mountains with pediments nearly surrounding all their gently sloping remnants. The outer edges of the pediments merge into the alluvial plains of the « bahadas » (1). The degradational surface produced in the senile stage is often termed a pediplain. Pediplanation includes all the processes by which pediplains are formed.

## V

The general analysis of hillslopes in Egypt reveals the following features :

(a) Hillslope topography is widespread over most of the surface of Egypt except in areas covered with extensive sand sheets where deflation by winds may carry land waste to higher levels. Thus we may eliminate about 40 % of the total area of the western desert, as unsuitable for hillslope development. Such vast area includes the « great sand sea » which covers some 240,000 square kilometres in the westernmost region lying between the Siwa depression in the north and the north western part of the Farafra depression in the south. Areas of self dunes should also be discarded. Elsewhere, the downwards flow of land waste is prominent through the agencies of running water and mass-wasting.

(b) Minor modifications of the morphology of a standard hillslope are caused in Egypt under differences of relief, lithology and climate .

(c) The landscapic features of the eastern desert differ greatly from those of the western desert. This is ascribed to the fact that the eastern desert with its initial higher relief, its wetter climatic conditions and its external drainage is still-generally speaking in the youth stage, whereas the western desert has a lower relief with a series of desert peneplanes denoting senility. Thus « inselberglandscraft » tends to develop in the eastern desert where the sometimes serrated summits of schists, and granitic peaks, rise abruptly from a

---

1. THORNBURY, W. C. : *Op. Cit.*, p. 292.

In areas of low relief such as those bordering the Nile Delta below the Moqattam strike escarpment <sup>(1)</sup> in the east, and Abu Rawash hill in the west, both the scarp and the debris zone disappear leaving a smooth coalescence of convex crest with concave pediment. Presumably the slope of the oolitic limestone hills bordering the Mediterranean littoral to the west of Alexandria, have a similar constitution.

As regards the effects of lithology on the formation of four-elements slopes, it is now firmly established that strong bedrock tends to provide a fully developed slope with its four elements complete, whilst in less resistant rocks, the crest meets the pediment and the two middle zones disappear. But nevertheless, in areas composed of granite summits such as those of the Red Sea backbone of the Eastern desert, the debris zone disappears owing to the fact that granites yield little waste. Here, the main hillslopes have reduced summit areas with a minimum of convexity, and rocky scarp faces that rise abruptly from extensive pediments.

The influence of climate on hillslope morphology is subordinate and local. Wherever precipitation decreases, the sheetfloods which contribute to the formation of pediments, are replaced by rill channels. Lateral erosion, to which the formation of pediments is also attributed, ceases to play any rôle in regions of extreme aridity. This process however has pronounced effects in semi-arid and humid landscapes <sup>(2)</sup>

#### IV

Cyclic developments in hillslopes are significant. All scarped slopes characteristically retreat across a landscape. This reduces their crestal areas and widens their pediments below. Hillslope resession, however, is greatly aided by high relief, resistant formations, horizontal structure of sedimentary rocks and the tectonic <sup>(3)</sup> origin of the scarp. The evolution of any hillslope is always dependent on the presence or absence of a scarp. This means that in the smooth convexo-concave profiles of decadent hillslopes in which the crest

- 
1. SANDFORD, K. S. and ARKELL, W. J. : « Paleolithic man and the Nile Valley in Lower Egypt ». Chicago, 1934, p. 4.
  2. AWAD, H. : « Le Pediment, un problème de morphologie aride » Bull. Soc. Géogr. d'Égypte, Tome 28, 1955, pp. 7—9.
  3. By the tectonic origin of the scarp is meant whether it is of fault or monoclinial origin.



(c) **The debris slope** ; appears below « the scarp » and consists of talus and detrital materials which have fallen or slipped off from the « crest » or the « scarp », and rested on the lower part of the scarp face. As the land-waste which is produced from the upper part of the slope is washed downwards, its velocity is checked and the energy of the running water becomes devoted only to transportation. The lower scarp face is occasionally buried if the detrital materials accumulate in a rapid rate.

(d) **The Pediment**, is that flat eroded terrain lying at the foot fo a slope. The amount of water discharging across it, attains its maximum ; since all the rainfall of the upper parts of the slope, plus precipitation upon the pediment itself tend to flow over its surface. This is the reason for discarding the erroneous view attributing the formation of pediments to aggradation. It is now firmly established that the lowermost part of a slope or piedmont, consists of two parts, an upper part of degradational origin called a « pediment » and a lower one of aggradational origin called a « bahada » <sup>(1)</sup>. Mature pediments have concave profiles with gradients ranging between  $7^{\circ}$  —  $\frac{1}{2}^{\circ}$ . They are veneered with alluvial materials passing from coarse deposits at the base to finer ones away from the slope.

A number of theories have been postulated to account for the formation of pediments e.g., the sheetflood theory, the lateral planation theory and the composite theory <sup>(2)</sup>. Most of these theories ascertain the fact that pediments are best exemplified on hard rock in semi-arid environments whers there is a maximum of land waste flow across the land. Nevertheless, pediments are fundamental elements of hillslopes and appear in all epigene landscapes, without being restricted to semi-arid environments. Thus the four basic elements of hillslope are invariably formed in a natural way under the normal flow of waters, in all regions of suffiecient relief and under all climates.

### III

Hillslope topography is, however, governed by certain relief geological and climatic control. The four-element hillslope is, therefore, not necessarily formed complete and intact, in all parsts of the globe.

---

1. THORNBURY, W. C. : *Op. cit.*, pp. 284.

2. THORNBURY, W. C. : *Op. cit.*, p. 286—290.

during their short-lived existence. They cause excessive slopewash, gullyng and scouring across the landscape <sup>(1)</sup> and with marked concentration in the sloping marginal ribbons of its landforms.

Thus we may stress from the outset the fact that the natural flow of meteoric waters across any landscape, irrespective of its climatic characteristics-results into considerable developments in its hillslopes owing to the downward movement of land waste under the forces of gravity. Therefore, the morphological elements of any given slope in any climatic region, are almost identical, since the formation of slopes is solely ascribed to the action of flowing water and mass-movement under gravity.

## II

Since there occurs at the foot of almost every elevated surface a sloping apron, it is imperative to analyse the composition of such a slope. The normal hillside slope is known to be composed of four morphologic elements as follows :

(a) **The crest** ; or the summit area of a hill or an escarpment where there exists a zone of weathering due to water infiltration, but no erosion takes place. The profile of the crest is usually convex as a result of soil creep and the slope gradually becomes larger and increases in size. « King » and « Fair » (1944), « Fair » (1947) <sup>(2)</sup> and « King » (1962) <sup>(3)</sup> in discussing slope development termed the hilltop « the zone of convex or waxing slope ». Granitic summits, however, have a minimal convexity and a high proportion of runoff.

(b) **The scarp** ; is the exposed outcrop of bare bedrock usually found on the upper part of the hillside below the summit. The formation of this free face of denuded rock is ascribed to rill-erosion and sheet-floods which intensifies the erosive power as distance from the water-parting near the summit increases. This leads to a remarkable steepening of the slope profile at its middle zone which becomes the steepest and most actively eroded part of the slope. The denuded scarp soon shifts and recedes backwards as the processes of erosion progress.

- 
1. WORCESTER, P. G. : « A Textbook of Geomorphology ». London, p. 232.
  2. THORNBURY, W. D. : « Principles of Geomorphology ». New York, 1954, p. 290.
  3. KING, L. C. : « The morphology of the Earth ». New York, 1962, pp. 142—143.

Excarpments of denudational origin are also vividly illustrated in the eastern desert which occupies some 20 % of the total area of Egypt. Their presence is remarkable along the eastern side of the Nile valley and also along the sides of all the dry wadis debouching into it from the east. The southern horst of Sinai, its sedimentary plateaux of the north and all its mesas and cuervas are aproned with slope developments.

To any geomorphologist seeking to analyse the cyclic evolution of landscapes, the study of slopes is undoubtedly the departing step. The analysis of slopes has been the subject of much research particularly by American geomorphologists <sup>(1)</sup>. But we are still far from possessing any conclusive ideas on the formation of slope profiles despite the lengthy period throughout which this problem has been tackled <sup>(2)</sup>. The object of this paper, therefore, is to throw more light on the subject as far as definitions are concerned and to call for the contribution of serious students of geomorphology in Egypt to one of the most difficult but important branches of geomorphology.

## I

Epigene landscapes are universally moulded by the agencies of running water, wind, ice and mass-wasting, operating upon earth materials in strict accordance with physical laws. The response of such agencies to gravitation is manifested in the fact that almost everywhere and under different climatic influences, landforms are sculptured by the flow of debris laden water or by slipping, sliding or creeping of weathered materials (mass-wasting or the gravitational transfer of materials). We should, however, discard from this axiom, glaciated surfaces and desert « ergs » where glaciers and winds occasionally carry land waste to higher levels. Water flow and mass-wasting both represent, therefore, the two most active processes of erosion under the control of gravity. Their part in wearing down the land is expressed in the fact that the flow of land-waste is either downward or lateral.

In a terrain such as that of Egypt where desert conditions prevail over 97 % of its total area, the role of water-flow and mass-wasting should not be overlooked. Ephemeral desert torrents-frequently of the cloud burst type, do a tremendous amount of work

1. MONKHOUSE, F. J. and WILKINSON, H. R. « MAPS and DIAGRAMS Their Compilation and Construction ». London 1952, p. 73.
2. SPARKS, B. W. : « Geomorphology ». London, 1961, p. 55.

# THE SIGNIFICANCE OF HILLSLOPE TOPOGRAPHY IN THE U. A. R.

by

M. S. ABOU EL-EZZ (Ph.D.)

In the U.A.R., desert landscapes supervene over approximately 97% of its total area. Within the remaining meager percentage—which comprises the Nile flood-plain and its Delta, about 95 % of the country's 26 million <sup>(1)</sup> people find sedentary livelihood. Despite the fact that both the desert and the Nile lands of Egypt differ considerably, as far as their landscaped features are concerned, yet a very general homology exists between them. This is manifested in the dominance of hillslope topography in both. Almost everywhere in Egypt, the occurrence of steep slopes and rock faces is prominent. All along its course of 1530 kilometres in Egypt, the Nile valley is hemmed in between high cliffs of varying formation, ranging from the Nubia sandstones in the south—into which the valley is cut in a gorge-like way, for some 300 kilometres—to the hard limestone plateaux which bound it for more than 700 kilometres in the west, and for approximately 500 kilometres in the east. The western desert of Egypt—which covers two thirds of its total area—is composed of successive desert peneplanes <sup>(2)</sup> which are bound by excavated hollows and depressions. The margins of the southernmost surface (the Gifl el-Kebir) slope eastwards to lower Nubia and northwards to the Kharga-Dakhla-Abou Minqar depression. The fringes of the vast limestone plateau also slope precipitously towards the Nile valley in the east, the Kharga-Dakhla depression in the south and the huge Qattara-Siwa hollow in the north. Slopes are also well-formed and pronounced along the piedmonts of the mesas and cuestas that constitute a considerable percentage of the surface of the western desert.

1. According to the last 1960 census, the total population of Egypt numbered 26,069,000.

2. SAID, R. : «Geology of Egypt». 1962, p. 12



# CONTENTS

## OF THE EUROPEAN SECTION

	PAGE
A. S. ABOU EL-EZZ	
The Significance of Hillslope Topographie in the U. A. R. ... ..	1
A. H. M. JAMES	
Thoughts on the Decline of the Roman Empire ... ..	9

**The Bulletin of the Faculty of Arts is issued twice a year ;  
in May and December. All requests for copies should be  
made to the Cairo University Librarian, Giza. Communi-  
cations regarding contributions should be addressed to the  
Editor of the Bulletin Prof. M. H. El-Bakry, Faculty of Arts,  
Giza, U.A.R.**

---

**Back numbers of this Bulletin are available  
at 30 P. T. for each Part**

**BULLETIN**  
**OF**  
**THE FACULTY OF ARTS**



**VOL. XXIII—PART I**

**May 1961**

**CAIRO UNIVERSITY PRESS**  
**1965**





BULLETIN  
OF  
THE FACULTY OF ARTS



VOL. XXIII PART I

May 1961

UNIVERSITY OF TORONTO  
PRINTED IN CANADA

مجلة  
كلية الآداب



جامعة القاهرة

للمجلة  
العدد ١٠٠

العدد ١٠٠

العدد ١٠٠



# مَحَلَّة كُلِّيَّةُ الْآدَابِ



المجلد الثالث والعشرون — الجزء الثاني

ديسمبر سنة ١٩٦١

مطبعة جامعة القاهرة

١٩٦٦

تصدر هذه المجلة مرتين كل سنة ، في مايو وديسمبر ، وتطلب من  
مكتبة جامعة القاهرة بالجيزة ، وتوجه المكاتبات الخاصة بالناحية  
العلمية الى المشرف على تحريرها الأستاذ الدكتور محمد حدى البكرى  
الأستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة ، ومن الجزء الواحد من أى  
مجلد ثلاثون قرشا مصريا

## فهرس القسم العربى

صفحة	
	تكتل الدول لتدويل قناة السويس بكافة في بريطانيا للدكتور عبد العزيز
١	محمد الشناوى . . . . .
٤٩	المسلمون في فرنسا وإيطاليا للدكتور ابراهيم على طرخان . . .
١٤٩	الاضافة في اللغات السامية للدكتورة زكية محمد رشدى . . .
	مجرى جديد للنيل في العظمومشروع مقترح للتخزين السنوى المعادل
١٥٩	للدكتور صلاح الدين على الشامى . . . . .
	حياسة الأرض في تنجانيقا دراسة تطويرية - للدكتور محمد عبد الفنى
٢١١	سمودى . . . . .
	بعض الجوانب الجغرافية لحضارات امريكا الوسطى للدكتور يوسف
٢٣٥	عبد المجيد فايد . . . . .
٢٥٧	تاريخ اللغة السريانية للدكتورة زكية محمد رشدى . . .





# تكتل الدول لتدويل قناة السويس

نكابة في بريطانيا

( ٢ )

للدكتور عبد العزيز محمد الشناوى

بعد أن أنهت لجنة باريس الدولية أعمالها في ١٣ من يونيو ١٨٨٥ م. مشروع إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس في المراحل الآتية :

- ( ١ ) مرحلة المفاوضات الثنائية بين باريس ولندن .
  - ( ٢ ) اللجنة الدولية في اتفاقية الجلاء عن مصر المبرمة في ٢٢ من مايو ١٨٨٧
  - ( ٣ ) اللجنة الدولية في المشروع التركي .
  - ( ٤ ) اللجنة الدولية في المشروع البريطاني الموجز ( المشروع الرابع ) .
  - ( ٥ ) اللجنة الدولية في المشروع البريطاني المفصل ( المشروع الخامس ) .
  - ( ٦ ) مطالبة السلطان عبد الحميد بتعديل مشروع اللجنة الدولية .
  - ( ٧ ) اللجنة الدولية في اتفاقية الآستانة ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨
  - ( ٨ ) اللجنة الدولية في ظل التمحوظ البريطاني .
  - ( ٩ ) اللجنة الدولية في الوفاق الودى ٨ من أبريل ١٩٠٤
- وسنمر مرورا سريعاً على كل مرحلة من هذه المراحل التسع .

مرحلة المفاوضات الثنائية بين باريس ولندن :

فشلت لجنة باريس الدولية بعد الجلسات العاصفة والمناقشات الضافية في الوصول إلى رأى موحد تتلاقى عنده وجهات نظر فرنسا والدول الست الضالعة

معه<sup>(١)</sup> من ناحية ، وانجلترا وإيطاليا من ناحية أخرى ، في موضوع إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس وبعض موضوعات أخرى<sup>(٢)</sup> . وقد جمعت اللجنة المواد التي بحثتها ونسقتها في صورة مشروع اتفاقية دولية لعرضه على حكومات الدول الأعضاء في اللجنة ، وقرنت هذه المواد بالتعديلات التي طالب بها الوفدان البريطاني والإيطالي على الموضوعات التي ظلت مثار خلاف . وقامت الحكومة الفرنسية بإرسال وثائق أعمال اللجنة إلى حكومات الدول التي اشتركت فيها تمهيدا للوصول إلى اتفاق بشأن الموضوعات المتبقية ومن ثم تبرم المعاهدة المنشودة .

نخيم على الموقف ركود امتد بضعة أشهر ، ثم حاولت الحكومة الفرنسية تحريك المسألة ، فقامت في ١٧ من نوفمبر ١٨٨٥ باتصالات دبلوماسية مع حكومات الدول الأوربية التي كانت ممثلة في لجنة باريس تستطلع رأيها في الخطوات التالية للوصول إلى وضع نظام يستهدف تقرير حرية المرور في قناة السويس على ضوء ما أسفرت عنه مناقشات لجنة باريس<sup>(٣)</sup> . وقد استقر رأي تلك الحكومات على أن تقوم الحكومتان الفرنسية والبريطانية بمحادثات ثنائية لتسوية المسائل المختلف عليها في مشروع الاتفاقية ، فاذا ماوصلت هاتان الحكومتان إلى الاتفاق المنشود ، فإن

---

(١) كانت هذه الدول هي ألمانيا ، والنمسا والمجر ، والروسيا ، وتركيا ، وإسبانيا ، وهولندا

(٢) كانت هذه الموضوعات على وجه التحديد : القيود المفروضة على السفن الحربية التابعة للتجارين أثناء عبورها القناة ، وتخريم زول أو شحن القوات والذخائر داخل القناة وموانئ مدخلها ، تنفيذ المعاهدة ولن يكون هذا الحق ؟ للقاع عن مصر ولن يكون هذا الحق ؟

(٣) أرسلت الحكومة الفرنسية رسالة في صورة منشور *dépêche-circulaire* إلى ممثليها الدبلوماسيين بتاريخ ١٧ من نوفمبر ١٨٨٥ . انظر

الوثائق الدبلوماسية الفرنسية *Documents Diplomatiques Français* الجزء السادس من المجموعة الأولى . ملسوعة الوثيقة رقم ١٢٨

وانظر أيضاً الوثيقة رقم ١٤٤ في نفس المصدر . وهذه الوثيقة عبارة عن برقية مرسله من دي فريسييه *de Freycinet* وزير خارجية فرنسا إلى دي كورسيل *de Courcel* السفير الفرنسي في برلين بتاريخ ١٧ من ديسمبر ١٨٨٥ .

حكومات الدول الأعضاء في لجنة باريس سوف توافق عليه بدون تعديل أو بعد إدخال تعديل طفيف للغاية (١) :

### المشروع الفرنسي الخامس :

وبدأت الاتصالات الدبلوماسية بطيئة متعثرة بين باريس ولندن، وفي ٢٥ من مارس ١٨٨٦ أرسلت الحكومة الفرنسية مشروعا للموضوعات المختلف عليها وأدخلت تعديلا على المادة التي أقرتها لجنة باريس الدولية والخاصة بإنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس : وكانت الصياغة الجديدة على النحو الآتي :

« بعد مراقبة تنفيذ المعاهدة الحالية إلى ممثلي الدول الموقعة عليها ، المعتمدين في مصر . ويجتمعون في كل حالة تهدد أمن القناة أو حرية المرور بها ، بناء على دعوة أحدهم ، وتحت رئاسة عيدهم ، لأجراء التحقيقات اللازمة ، ويخطر على الحكومة المصرية بالاقترحات التي يرونها مناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها .

« وعلى أية حال يجتمعون مرة في السنة للتحقق من سلامة تنفيذ المعاهدة . »

*“Les Représentants en Égypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution. En toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation de l'un d'eux et sous la présidence de leur doyen pour procéder aux contestations nécessaires. Ils saisiront le Gouvernement Egyptien des propositions qui leur paraîtraient propres à assurer la protection et le libre usage du Canal.*

*‘En tout état de causé, ils se réuniront une fois par an pour constater la bonne exécution du Traité’.* (١)

---

(١) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية Doc. Dipl. Fr. الجزء السادس من المجموعة الأولى .  
وثيقة رقم ١٥٨ عبارة عن رسالة مؤرخة في ٤ من يناير ١٨٨٦ ومرسلة من باريس وموجهة من دي فريسينيه de Freycinet. وزير خارجية فرنسا إلى وادجنتون السفير الفرنسي في لندن. وثيقة رقم ١٥٣ عبارة عن رسالة مؤرخة في ٢٦ من ديسمبر ١٨٨٥ ومرسلة من برلين وموجهة من دي كورسيل de Courcel السفير الفرنسي في برلين إلى دي فريسينيه de Freycinet وزير خارجية فرنسا (٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ٨ من ليون Lyons السفير البريطاني في باريس إلى روزبري Rosebery وزير الخارجية البريطانية بتاريخ ٢٥ من مارس ١٨٨٦ تحت عنوان *Projet Transactionnel* .

ويلاحظ على هذا المشروع الفرنسي الخامس أن حكومة باريس قد حرصت على تدعيم الرقابة الدولية على قناة السويس فابتدعت ، بجانب الاجتماعات الطارئة ، نوعاً جديداً من الاجتماعات هو الاجتماعات الدورية التي يعقدها ممثلو الدول . مرة كل عام بحجة التحقق من سلامة تنفيذ أحكام المعاهدة تنفيذاً محايداً . ولكن رأيت الحكومة البريطانية أن الاجتماع السنوي أمر لا تدعو إليه الضرورة على الإطلاق ، لأنه يفضي على قناصل الدول مركز منظمة أو هيئة جماعية مستديمة تختص بشئون القناة ، وهذا ما تعارض فيه الحكومة البريطانية أشد المعارضة<sup>(١)</sup> ، كما أن مثل هذا الاجتماع يتنافى مع روح منشور لورد جرانفل<sup>(٢)</sup> .

وقد أجابت الحكومة الفرنسية في مذكرتها المؤرخة في ٨ من يونيو ١٨٨٦ بأن الفرض من الاجتماع السنوي هو الإبقاء على الرقابة الدولية بصفة دائمة ، لأنه قد تسير حركة الملاحة في القناة بصورة طبيعية منتظمة سنوات طوالاً دون أن يقع أى إخلال بنصوص المعاهدة بما لا يستدعي عقد اجتماعات طارئة للجنة . ولكن الاجتماع السنوي ينطوي على إشعار الجميع بأن هناك رقابة قائمة ساهرة على تنفيذ المعاهدة تنفيذاً محايداً ، ويكون جدول الأعمال في الاجتماع السنوي مقصوراً في معظم السنين على التحقق من عدم وقوع مخالفات أو حوادث أعاقحت حرية الملاحة أو ما شابه ذلك خلال السنة التي سبقت الاجتماع . وفي هذا التحقق ما يشعر قناصل الدول بواجبهم نحو مراقبة تنفيذ المعاهدة ، ولا يجعل هذه المراقبة أمراً خيالياً بحتاً . وخرجت الحكومة الفرنسية من سرد هذه الحجج إلى القول بأن الفقرة

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ١٢ من ليونز Lyons السفير البريطاني في باريس إلى روزبري Rosebery وزير الخارجية البريطانية بتاريخ ٢١ من مايو ١٨٨٦ تحت عنوان

Observations on the "Project Transactionnel" in the paper communicated confidentially to His Excellency M. de Freycinet.

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ١٩ من لورد إدولف Earl of Iddesleigh وزير الخارجية البريطانية في وزارة اللورد سالزبوري الثانية إلى لورد ليونز Lyons السفير البريطاني في باريس بتاريخ ٢٥ من أكتوبر ١٨٨٦ . ومرفق الوثيقة بعنوان Memorandum on the Points dealt with in M. de Freycinet's Communication to Lord Lyons of June 8, 1886.

المستحدثة في المشروع الفرنسى إنما هى نص طبيعى يتمشى مع الروح العامة للمعاهدة<sup>(١)</sup> . واتسبى هذا الجدل بموافقة الحكومة البريطانية على فكرة الاجتماع السنوى للجنة القناصل وتحديد الهدف منه .

أما بالنسبة للاجتماعات الطارئة فيلاحظ أن الحكومة الفرنسية قد تخلت عن رأيها الذى أعلنته على لسان كاميل باربر Camille Barrère رئيس لجنة باريس الفرعية فى جلسة ٦ من مايو ١٨٨٥ بأن رئاسة لجنة باريس الدولية تكون معقودة بصفة دائمة لمنسوب تركيا ، لأنها عادت فى المشروع الفرنسى الخامس فأستندت رئاسة هذه اللجنة إلى عميد السلك القنصلى فى مصر . وقد أخذت الحكومة البريطانية بهذا رأى استنادا إلى أن هذه مسألة معترف بها فى القانون الدولى العام<sup>(٢)</sup> . كما أغفل المشروع الفرنسى الخامس عضوية الحكومة المصرية فى لجنة ممثلى الدول . وأغفل أيضا النص الذى ورد فى المشروع الفرنسى الرابع خاصا بأن لجنة ممثلى الدول لا تحمس حقوق السيادة المقررة لسلطان تركيا أو حقوق وامتيازات خديوى مصر .

وهناك ملاحظتان أخريان على هذا المشروع . وتتلخص الملاحظة الأولى فى أن المشروع الفرنسى قد ذكر الحالات التى يعقد فيها ممثلو الدول اجتماعات طارئة وذلك بصفة عامة دون أن يحدد هذه الحالات ، إذ قال « ويجتمعون فى كل حالة تهدد أمن القناة أو حرية المرور فيها » ، بينما ذكر المشروع البريطانى الثالث حالتين على وجه التحديد هما حالة الحرب وحالة الاضطرابات الداخلية ، ثم أورد هاتين الحالتين بعبارة عامة هى « أو الأحداث الأخرى التى تهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها » . واعتبرت الصياغة التى وردت فى المشروع البريطانى تزودا يعيب

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٨ مرقف الوثيقة رقم ١٤ من ليونز Lyons - السفير البريطانى فى باريس إلى روزبرى Rosebery وزير الخارجية البريطانية بتاريخ ٩ من يونيو ١٨٨٦ م مرقف الوثيقة تحت عنوان :

Réponse aux Observations présentées par le Gouvernement Anglais sur le Projet Transactionnel relatif au Canal de Suez.

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرقف الوثيقة رقم ١٢ سالفة الذكر .

النص القانوني . أما الملاحظة الثانية فتتجسد في اختلاف لفظي إذ بينما يقول المشروع البريطاني « يراقب تنفيذ المعاهدة الحالية ممثلو الدول الموقعة عليها : . . » يقول المشروع الفرنسي « يهدهد بمراقبة تنفيذ المعاهدة الحالية إلى ممثلي الدول الموقعة عليها : . . » وقد وافقت الحكومة البريطانية فوراً وبدون مناقشة على هذين التعديلين (١) .

ولكن طال الجدل بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية حول تحديد الجهة التي تتصل بها لجنة القناصل عند حدوث خطير يهدد سلامة القناة أو حرية المرور بها . وقد نص المشروع الفرنسي الخامس على أن تتصل لجنة القناصل بالحكومة المصرية رأساً ، وتقدم لهذه الحكومة الاقتراحات التي تراها لجنة القناصل مناسبة لضمان حماية القناة وحرية مرور السفن بها ، واعترضت الحكومة البريطانية على أساس أن إعطاء اللجنة حق الاتصال المباشر بالحكومة المصرية . وحق توجيه مقترحات لهذه الحكومة يؤديان في نهاية الأمر إلى تدخل القناصل تدخلاً فعلياً في شئون الحكومة المصرية وهنا ما لا تنصح به الحكومة البريطانية (٢) . واقترحت أن تتصل اللجنة بحكومات الدول الموقعة على تصريح لندن المشترك المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥

وقد أجابت الحكومة الفرنسية على هذا الاعتراض بقولها إن الحكومة المصرية هي المكلفة بتنفيذ المعاهدة ، فمن الطبيعي أن تقدم اللجنة إليها بالطريق المباشر الاقتراحات التي تكون ضرورية لكفالة حرية المرور في القناة . واتصال اللجنة بالحكومة المصرية أفضل كثيراً لهذه الأخيرة من اتصال الحكومات الأجنبية بها ، لأنه إذا اتصل قناصل الدول بحكوماتهم ؛ فإن هذه الحكومات ستتصل بدورها بالحكومة المصرية لتخطر بها بالملاحظات أو الاقتراحات التي تراعى لها . وبدلاً من تجنب التدخل في شئون الحكومة المصرية ؛ فإن هذا التدخل سيتم بضغط أقوى وبصورة أشد من اتصال القناصل بها وبدون أن يكون تدخل الدول ضرورياً أو مناسباً . ومضت الحكومة الفرنسية تقول في مذكرتها إنه إذا دعت الظروف إلى تدخل الدول

(١) المصدر السابق .

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرقق الوثيقة رقم ١٢ .

نتيجة لإهمال الحكومة المصرية في حماية حرية المرور في القناة ، أو نتيجة سوء نية مبيتة لديها للاضرار بالقناة ، فإن قناصل الدول يحتفظون بحق إبلاغ حكوماتهم بأي شيء يخص بأمن القناة ، وهذه الدول تكون على الدوام في مركز يسمح لها باتخاذ التدابير التي تراها مناسبة ، ولكن يجب أن تكون القاعدة العامة هي الاكتفاء بتحذير خديوى مصر ، ورغبة في احترام استقلاله الشرعى ، يجب أن يكون هذا التحذير من جانب قناصل الدول المعتمدين لديه ، بدلا من أن توجه الدول إليه هذا التحذير ، لأن في الأسلوب الأخير مساسا بالاستقلال الداخلى الذى يتمتع به الخديوى (١) .

واعترضت الحكومة البريطانية كذلك على إعطاء قناصل الدول الحق في تقديم مقترحات تختص بالقناة إلى الخديوى ، وخشيت أن يساء تفسير هذا الحق أو تتوسع بعض الدول في تفسيره توسعا يعصف باستقلال مصر ، فيقلب حق تقديم الاقتراحات إلى حق تقديم المشورة إلى الخديوى في أى وقت (٢) .

وردت الحكومة الفرنسية على هذا الاعتراض بأنها تحدها الرغبة في التفاهم مع الحكومة البريطانية ، وقالت إنه في ضوء هذه الفكرة التي ترجو أن تقلدها الحكومة البريطانية ترغب فرنسا في استبعاد كل فكرة توحى بضغطة القناصل على الحكومة المصرية وبتدخلهم في القرارات التي تتخذها هذه الحكومة ، ولذلك اقترحت أن يوضع نص في المعاهدة يجعل مهمة لجنة القناصل مقصورة على إبلاغ الحكومة المصرية بالأخطار التي تهدد سلامة القناة وحرية المرور بها (٣) . وفي

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ١٣

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ١٩

(٣) كان ما جاء في مذكرة الحكومة الفرنسية ما يلي :

Quant aux objections que le Cabinet de Londres persiste à formuler contre la réunion annuelle et à terme fixe des Consuls, il semble qu'elles doivent disparaître si une nouvelle rédaction précise le caractère de la mission du Corps Consulaire, de façon à exclure toute idée de pression sur les décisions du Gouvernement Khédivial, et affirme simplement le devoir des Représentants des Puissances de signaler à Son Altesse les dangers qui menaceraient le libre passage ou la sécurité du Canal.

انظر الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة رقم ٢٢ سائفة بالآكر .

ضوء هذا الرأي اقترحت الحكومة الفرنسية الصياغة التالية لموضوع الرقابة الدولية على قناة السويس .

\*\*\*

### المشروع الفرنسي السادس :

« يعهد بمراقبة تنفيذ المعاهدة الحالية إلى ممثلي الدول الموقعة عليها ، المعتمدين في مصر ، في كل حالة تهدد أمن القناة أو حرية المرور بها . وهم يجتمعون بناء على دعوة أحدهم ، وتحت رئاسة عميدهم ، لأجراء التحقيقات اللازمة .

« ويحيطون الحكومة المصرية علما بالخطر الذي يتبينونه لتتخذ هذه الحكومة الاجراءات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية استغلالها .

« وعلى أية حال يجتمعون مرة في السنة للتحقق من سلامة تنفيذ المعاهدة » .

“Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution en toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du Canal.

Ils se réuniront sur la convocation de l'un d'eux et sous la présidence de leur Doyen pour procéder aux constatations nécessaires.

Ils signaleront au Gouvernement Egyptien le danger qu'ils auront reconnu, afin que celui-ci prenne les mesures propres à assurer la protection et le libre usage du Canal.

En tout état de cause, ils se réuniront une fois par an pour constater la bonne exécution du Traité”.

وقد أقرت الحكومة البريطانية وجهة النظر الفرنسية هذه بصفة مبدئية .

\*\*\*

### اللجنة الدولية في اتفاقية الجلاء عن مصر المبرمة في ٢٢ من مايو ١٨٨٧ :

كانت الحكومة البريطانية على عهد وزارة لورد سالزبوري Salisbury الأولى<sup>(١)</sup> التي تألفت في يونيو ١٨٨٥ قد اتخذت خطوة عملية لارضاء السلطان

(١) ألف سالزبوري الوزارة ثلاث فترات : الأولى في يوليو ١٨٨٥ وسقطت في فبراير ١٨٨٦ ثم ألقت وزارته الثانية في أغسطس ١٨٨٦ وانتقلت في أغسطس ١٨٩٢ وألقت وزارته الثالثة في يوليو ١٨٩٥ وبقيت في الحكم إلى ١٩٠٢ .



والتفاهم معه على حل للمسألة المصرية . فأوفدت إلى الآستانة سير هنرى درمند ولف Sir Henry Drummond Wolf يحمل لقب « مبعوث فوق العادة ووزير مفوض لدى حضرة صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان فى مهمة خاصة تتعلق بالشئون المصرية » (١) وقد بلغ الآستانة فى ٢٢ من أغسطس ١٨٨٥ وبدأ اتصالاته بالسلطان ورجال الباب العالى ، وأسفرت هذه الاتصالات عن عقد اتفاقين : كان الأول اتفاقا مبدئيا بتاريخ ٢٤ من أكتوبر ١٨٨٥ وقع عليه محمد سعيد باشا وزير الخارجية العثمانية وسير هنرى درمند ولف نيابة عن ملكة بريطانيا . ولا يتصل موضوعه اتصالا مباشرا بهذا البحث (٢) . أما الاتفاق الثانى فقد عقد فى ٢٢ من مايو ١٨٨٧ وهو يشمل أربع مسائل رئيسية هى حسب ترتيب ورودها فى الاتفاق :

(أولا) تقرير وتنظيم حرية المرور فى قناة السويس لجميع السفن التجارية والحرية فى وقت السلم و زمن الحرب بدون تمييز بين جنسياتها وذلك فى مقابل دفع الرسوم وتنفيذ اللوائح .

(ثانيا) تحديد سنة ١٨٩٠ موعدا لخلاء القوات البريطانية عن مصر .

(ثالثا) بعد انتهاء الاحتلال البريطانى تصبح مصر بلدا محايدا ، وتدعى الدول للتوقيع على اتفاق تتعهد فيه بعدم انتهاك الأراضي المصرية وقصصن حيطة البلاد .

(رابعا) للحكومتين العثمانية والبريطانية الحق فى إرسال قواتهما إلى مصر فى أربع حالات هى : تعرض مصر لعدوان خارجى ، أو إذا تعرض الأمن والنظام العام فيها للاضطراب ، أو إذا رفضت الحكومة المصرية القيام بواجباتها نحو الباب العالى ، أو إذا أنطت بتعهداتها الدولية . ويكون الهدف من إرسال

---

Envoy extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Imperial Majesty (١)  
the Sultan, on a special mission having reference to the affairs of Egypt.

انظر القرار الصادر من وزارة الخارجية البريطانية بتاريخ ٧ من أغسطس ١٨٨٥ إلى سير هنرى درمند ولف

الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٦ ص ١ - ٢

(٢) انظر التصريح الرسمية لهذا الاتفاق فى

الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٦ . مرقق الوثيقة رقم ٦٥

تلك القوات هو القضاء على ذلك الخطر ، وتسحب القوات جميعها من مصر حالما تزول الأسباب التي أدت إلى تدخلها .

وقد ألحقت بهذا الاتفاق لائحة Règlement تشرح التباير التي تتخذ إذا تعطلت الملاحقة في قناة السويس ، وهي تتضمن ثلاثة بنود . كما ألحقت بالاتفاق ستة ملاحق إثنان منها في صورة بروتوكول (١) . وقد أفرد هذا الاتفاق المادة الثالثة لموضوع قناة السويس وهي من أطول مواد الاتفاق . ونكتفي بأن نذكر هنا الفقرة الأولى منها ثم الفقرة الخامسة الخاصة بمشروع الرقابة الدولية على القناة . أما بقية الفقرات فتتناول المبادئ التي وافق عليها الوفد البريطاني في جلسات لجنة باريس الدولية وهي خارجة عن نطاق البحث الحالي .

نصت الفقرة الأولى من المادة الثالثة على أن « تدعو الحكومة الامبراطورية العثمانية الدول الموقعة على معاهدة برلين للموافقة على عقد اتفاق يستهدف ضمان حرية الملاحة في قناة السويس بطريقة أفضل » . أما الفقرة الخامسة فجاءت صياغتها على النحو التالي :

« كما ينص أيضا في الاتفاق على أن يقوم الوكلاء الدبلوماسيون في مصر ، الممثلون للدول الموقعة ، بمراقبة تنفيذ الاتفاق في كل مرة ينتج عنها حالة من شأنها تهديد سلامة القناة أو حرية المرور فيها . وأن يجتمع هؤلاء الوكلاء ، عندما يدعوهم أحد منهم ، برياسة مندوب خاص يعينه لهذا الغرض الباب العالي أو الخديوى ، لكي يتحققوا ويتثبتوا من حالات الخطر . ويخطرون الحكومة المصرية كي تتخذ التباير المناسبة لضمان حماية القناة وحرية المرور فيها . وأنهم على أية حال يجتمعون مرة في السنة للتثبت من أن الاتفاق قد نفذ تنفيذا سليما » .

---

(١) نشرت الحكومة البريطانية النص الفرنسي لاتفاقية الجلاء وقد اعتبرته الحكومتان البريطانية والعثمانية أنه الصيغة المتبعة التي يرجع إليها عند الحاجة . انظر الكتاب الأزرق مصر رقم ٧ لسنة ١٨٨٧ . وثيقة رقم ٨٨

Sir H. Drummond Wolf to the Marquis of Salisbury. Pera, May 24, 1887.  
Inclosure in No. 88. Convention between Great Britain and Turkey respecting Egypt.  
Signed at Constantinople May 22, 1878.

Il y sera énoncé également que les Agents Diplomatiques des Puissances Signataires en Egypte surveilleront l'exécution de la Convention toutes les fois qu'il se produirait des circonstances de nature à menacer la sûreté ou la liberté du passage par le Canal, que ces Agents se réuniront lorsqu'ils seront convoqués par l'un d'entre eux *sous la présidence du Commissaire spécial nommé à cet effet par la Sublime Porte ou par le Khédive*, afin de vérifier et de constater les cas de danger, et en informeront le Gouvernement Egyptien pour qu'il puisse aviser aux moyens propres à assurer la protection et le libre passage du Canal ; qu'en tout cas ils se réuniront une fois par an en vue de constater que la Convention a été dûment observée". (1)

ويلاحظ أن الحكومة البريطانية قد أخذت في اتفاقية الجلاء عن مصر مبدأ إنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس؛ ولكن كانت توجد اعتبارات ألمت على الحكومة البريطانية مسلكتها ، فهي وإن كانت قد وقفت ووقف المعارضة العنيفة لإزاء مشروع الرقابة الدولية ؛ إلا أن تكتل سبع دول ضدها في اجتماعات لجنة باريس جعلها تترجح عن وقفها وتأخذ بشطر من جوانب هذه الرقابة على النحو الذي ورد في المشروع البريطاني الثالث ثم في المشروع الفرنسي السادس . وقد استقر الرأي بينها وبين الحكومة العثمانية في اتفاقية الجلاء عن مصر على أن تقوم الحكومة الثانية بتوجيه الدعوة إلى الدول التي اشتركت في مؤتمر برلين سنة ١٨٧٨ بغية عقد مؤتمر ينظم حرية مرور السفن في قناة السويس . وأدرجت في اتفاقية الجلاء أسس هذا التنظيم . ونخشت الحكومة البريطانية أن ترفض الدول تلبية الدعوة لحضور المؤتمر إذا أغفلت اتفاقية الجلاء موضوع الرقابة الدولية على قناة السويس عند ذكر الأسس المقترحة للمعاهدة المرتجاة ، وتكون الحكومة البريطانية في هذه الحال قد نسفت الطرق المؤدية إلى المؤتمر المزمع عقده . يضاف إلى هذه الاعتبارات اعتبار هام آخر هو أن الحكومة البريطانية كانت معترضة التمسك بالتحفظ البريطاني وهو يبيح لها التدخل من أحكام المعاهدة كلها أو بعضها .

أما من الناحية الموضوعية فإن الحكومة البريطانية لم تأت بجديد ولم تترجح ، في اتفاقية الجلاء ، قيد أمثلة عن المدى الذي وصلت إليه في موضوع الرقابة

(١) ورد هذا النص في مرقق الوثيقة رقم ٨٨ ق. المصدر السابق .

الدولية على القناة : قبل دراسة نصوص هذه الاتفاقية يتضح أن الحكومة العثمانية والبريطانية قد وافقتا على النقاط الثلاث الآتية :

(أولاً) : قيام ممثل الدول الموقعة على المعاهدة المنشودة والمعتمدين في مصر بمراقبة تنفيذ المعاهدة في كل حالة تهدد سلامة القناة أو حرية مرور السفن فيها .

(ثانياً) : اجتماعات طارئة يعقدها هولاء الممثلون ، بناء على دعوة أحدهم ، وبرئاسة مندوب خاص يعينه السلطان أو الخديوى للتحقق من حالة الخطر ، وإبلاغهم الحكومة المصرية هذا الأمر حتى تتخذ التدابير المناسبة لضمان حاية القناة وحرية المرور فيها .

(ثالثاً) : اجتماعات دورية سنوية يعقدها الممثلون للدول الأطراف في المعاهدة .

وهذه هي نفس النقاط التي تقاربت حولها الحكومتان الفرنسية والبريطانية في المشروع الفرنسي السادس أثناء الاتصالات الدبلوماسية بينهما على النحو الذي أوضحناه من قبل . ولم تختلف عنها إلا في نقطة واحدة : فبينما أسندت اتفاقية الجلاء رئاسة لجنة ممثلي الدول إلى مندوب خاص يعينه لهذا الغرض الباب العالي أو الخديوى ، عهد المشروع الفرنسي السادس برياسة اللجنة إلى عميد السلك القنصلى في مصر .

٩١١

ومن المعلوم أن اتفاقية الجلاء عن مصر فقدت قوتها القانونية واعتبرت كأن لم تكن ، لأن سلطان الدولة العثمانية امتنع عن التصديق عليها . وكانت المادة السابعة من هذه الاتفاقية قد نصت على وجوب التصديق عليها في الآستانة في خلال شهر ابتداء من تاريخ التوقيع عليها . وتم التوقيع عليها في ٢٢ من مايو ١٨٨٧ . ولكن حدث أن ضغطت الحكومتان الفرنسية والروسية على السلطان ضغطاً لا هوادة فيه كى يرفض التصديق على الاتفاقية ، واعترضتا على الحق الذى تقرر لبريطانيا فى الاتفاقية من حيث السماح لها بإعادة احتلال مصر . وأعلنت هاتان الحكومتان أن اتفاقية الجلاء لم تتضمن أية ميزة لتركيا ، بل إن السلطان ضحى فيها بحقوقه لاجتلازا فأشركها معه فى حكم مصر ، وقررتا أن اتفاقية الجلاء ليست إلا معاهدة تحالف فى صالح الخليف الأقوى وهو إنجلترا ، وأنه إذا صادق السلطان على الاتفاقية

فلن تكون الدولة العثمانية دولة محايدة في نظر الدول، وسيكون رد الفعل هو احتلال فرنسا لسوريا واحتلال روسيا لأرمينيا . وأذاعت وكالة هافاس Havas الفرنسية للأخبار عدة برقيات، يقول سير هنري درموندولف إن المصدر الأدق لم قد أطلع عليها، وكانت تجمع على أن حشوداً عسكرية روسية قُتتجمع على طول الحدود التركية من ناحية أرمينيا .

### اللجنة الدولية في المشروع التركي :

وإذا كانت اتفاقية الجلاء عن مصر المبرمة في ٢٢ من مايو ١٨٨٧ قد سقطت سقوطاً تلقائياً وانفتت عنها صفة النفاذ بامتناع سلطان تركيا عن التصديق عليها ، فإن لورد سالزبوري Salisbury كان قد عرض على الدوق وادنجتون Waddington السفير الفرنسي في لندن ، في أثناء مقابلة تمت بينهما في ١١ من مايو ١٨٨٧ - أى قبل توقيع اتفاقية الجلاء بأحد عشر يوماً - مشروع اتفاق قال عنه الوزير لحدته أن سلطان تركيا يعترزم تقديمه إلى الدول الموقعة على معاهدة برلين سنة ١٨٧٨ وأطلق عليه الوزير « مشروع اتفاق يضمن حرية الملاحة في قناة السويس »<sup>(١)</sup> وتطلق عليه الوثائق الرسمية للحكومة البريطانية « مشروع اتفاق يقترحه السلطان على الدول الأطراف في معاهدة برلين لضمان حرية الملاحة في قناة السويس »<sup>(٢)</sup> .

ونورد هنا الفقرة الخاصة بإنشاء الرقابة الدولية على قناة السويس .

« يقوم بمراقبة تنفيذه (الاتفاق) ممثلو الدول الموقعة عليه ، المتمثلون في مصر ، بالاشتراك مع ممثل الحكومة المصرية ، كلما طرأت ظروف قد تهدد سلامة القناة

(١) Project for a Convention for securing the Free Navigation of the Suez Canal.

(٢) للكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٢٤ ومؤرخة في ١٥ من مايو ١٨٨٧ ومرسلة من لورد سالزبوري وزير الخارجية البريطانية إلى لورد ليتون السفير البريطاني في باريس . وانظر مرفق هذه الوثيقة بعنوان :

A Project for a Convention to be proposed by the Sultan to the Powers parties to the Treaty of Berlin, for securing the Free Navigation of the Suez Canal.

أو حرية المرور فيها . ويجتمعون ، حين يدعوهم رئيسهم ، كى يحققوا ويثبتوا الظروف الخطيرة ، ويخطرون بها الحكومة المصرية كى تتخذ الاجراءات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية المرور فيها . وعلى أية حال يجمعون مرة فى العام ليسجلوا أن الاتفاق قد روى بدقة .

The Representatives in Egypt of the Signatory Powers, together with a Representative of the Egyptian Government, watch over its execution whenever circumstances shall arise which may threaten the safety or freedom of passage of the Canal ; they shall assemble when convened by their President, in order to verify and record the circumstances of danger, and shall inform the Egyptian Government thereof, in order that it may take proper measures to insure the protection and free passage of the Canal ; they shall in any case assemble once a-year, in order to record that the Convention has been duly observed<sup>(١)</sup>.

ولا يخرج المشروع فى مجموعه عن المبادئ التى وردت فى اتفاقية الجلاء عن مصر إلا فى نقطتين : إن اتفاقية الجلاء قررت إسناد رئاسة لجنة الرقابة الدولية الى مندوب خاص يعينه لهذا الغرض السلطان أو الخديوى ، بينما نص المشروع التركى على أن تكون رئاسة اللجنة إلى « رئيسهم » والمعنى الذى يتبادر الى الذهن من هذه اللفظة هو رئيس ممثلى الدول الموقعة على المعاهدة والمعتمدين فى مصر . أما النقطة الثانية فهى أن اتفاقية الجلاء قد نصت على أن الدعوة إلى الاجتماع توجه من أى من ممثلى الدول فى مصر « وأن يجتمع هؤلاء الوكلاء عندما يدعوهم أحد منهم » أما للمشروع التركى فقد نص على أن تكون الدعوة الى اجتماع ممثلى الدول موجهة من رئيسهم .

ويلاحظ أن الصياغة فى المشروع التركى تعوزها الدقة فى التعبير ، ونذكر على سبيل المثال استخدام كلمة « رئيس » فانها لفظة عامة ليس فيها تحديد لصفة الرئيس وهل هو عميد السلك القنصلى فى مصر أو أحد غيره مما يفتح مجالاً للاجتهاد فى التفسير والتأويل - وكان يجب على واضعى الصياغة استخدام كلمة عميد

(١) انظر السابق .

doyen متعا لكل التباس . وأخيرا وردت في اتفاقية الجلاء عبارة «الوكلاء الدبلوماسيون في مصر. للدول الموقعة على الاتفاق» بينما وردت في المشروع التركي عبارة «تمثلو الدول الموقعة على الاتفاق المعتمدون في مصر» .

ويهمنا أن نذكر أنه اتضح من سياق الحديث الذي دار بين وزير الخارجية البريطانية وبين السفير الفرنسي في لندن أثناء مقابلة ١١ من مايو ١٨٨٧ والتي أشرنا إليها أن الحكومة البريطانية تقرر هذا المشروع التركي جملة وتفصيلا ، وقد تولى الوزير شرح ما استغلق فهمه على السفير الفرنسي من بعض نقاط المشروع وبخاصة ما يتصل بحق مصر في الدفاع عن قناة السويس .

\*\*\*

### اللجنة الدولية في المشروع البريطاني الموجز ( المشروع الرابع ) :

استؤنفت الاتصالات الدبلوماسية بين باريس ولندن لتسوية بعض مسائل خارجية في محاولة لتنقية الجو السياسي بين الدولتين ، وكان من بين نتائج هذه الاتصالات مشروع وضعته حكومة لندن لاتفاقية قناة السويس وعرضته في ٢٣ من سبتمبر ١٨٨٧ على حكومة باريس وطلبت الوقوف على رأيها فيه (١) .

ونحن نطلق عليه المشروع الموجز تمييزا له عن المشروعات الأخرى التي وضعت لاتفاقية القناة ، فهو يتكون من مقدمة وست مواد . وأوضحت المقدمة الهدف من الاتفاقية فقالت إن حكومات الدول الموقعة عليها ترغب في أن تستكمل بصك اتفاق Acte Conventionnel النظام الذي خضعت له الملاحة في قناة السويس بمقتضى فرمان السلطان الذي صدق على الامتيازات التي منحها خديوى مصر . وانطوت المادة الأولى على كسب كبير لمصر فقد جاءت صياغتها بالصورة الآتية « يعلن حضرة صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان وحضرة صاحب السمو الخديوى أن قناة السويس البحرية تكون على الدوام حرة ومفتوحة سواء في وقت الحرب أو في وقت السلم لكل سفينة تجارية أو حرية

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٣٦ مؤرخة في ٢٣ من سبتمبر ١٨٨٧ صادرة من لورد سالزبرى Salisbury رئيس الوزارة ووزير الخارجية البريطانية إلى اجرونون Hozon الوزير في السفارة البريطانية بباريس .

دون تمييز لجنسيتها بشرط دفع الرسوم وتنفيذ الواجبات المقررة ، وكان في هذه الصياغة تدعيم للحقيقة الماثلة وهي أن قناة السويس جزء من الاقليم المصرى ، وأنها مصرية ، وأن أصحابها هم الذين يعلنون حرية الملاحة فى القناة . وفى هذا أيضا إضعاف لأبواق الاستعمار التى كانت تعلو أحيانا وتحفت حينما زاعمة أن قناة السويس هى قناة دولية : ولذلك سرعان ما استقر الرأى بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية على أن تستبدلا بتلك الصيغة صيغة أخرى علما بتقرر حرية الملاحة فى القناة دون أدنى إشارة إلى سلطان تركيا أو خديوى مصر .

وقد تعرضت المادة الثالثة من المشروع الموجز لموضوع الرقابة الدولية على القناة فجاءت صياغة هذه المادة على النحو الآتى :

« يعهد إلى ممثلى الدول الموقعة على المعاهدة الحالية ، المعتمدين فى مصر ، بمراقبة تنفيذها . ويجتمعون فى كل ظرف يهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها ، بناء على دعوة أحدهم ، وبرئاسة عييدهم ، لاجراء التحقيقات اللازمة . ويحيطون بالحكومة الخديوية علما بالخطر الذى يتبينونه كى تتخذ هذه الحكومة الاجراءات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها .

« ويطلبون بوجه خاص إلغاء كل عمل أو تفريق كل حشد على أية ضفة من ضفتى القناة يمكن أن يكون الغرض منه أو يؤدى إلى المساس بحرية الملاحة وبسلامتها التامة .

“Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution. En toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation d'un d'entre eux, et sous la présidence de leur Doyen, pour procéder aux constatations nécessaires. Ils feront connaître au Gouvernement Khédivial le danger qu'ils auront reconnu, afin que celui-ci prenne les mesures propres à assurer la protection et le libre usage du Canal.

Ils réclameront notamment la suppression de tout ouvrage ou la dispersion de tout rassemblement qui, sur l'une ou l'autre rive du Canal,



pourrait avoir pour but ou pour effet de porter atteinte à la liberté et à l'entière sécurité de la navigation" (١).

ومقارنة هذا المشروع البريطاني الموجز بالمشروع السابق وهو المشروع التركي، نجد أن المشروع الجديد قد أغفل إغفالا تاما النص على الاجتماعات الدورية التي يعقدها ممثلو الدول مرة كل عام للتثبت من أن اتفاقية القذة قد نفذت تنفيذا سليما على مدار السنة المنصرمة ، كما أغفل هذا المشروع اشتراك الحكومة المصرية في عضوية لجنة ممثلي الدول ، ونص على أنه يكفي أن يوجه أحد ممثلي الدول الدعوة إلى زملائه لعقد الاجتماعات الطارئة، بينما قصر المشروع التركي هذا الحق على عميد السلك القنصلي في مصر . ويلاحظ أخيرا أن المشروع البريطاني الموجز قد جاء بفقرة مستحدثة هي الفقرة الأخيرة التي أضافت واجبا جديدا إلى اختصاصات قناصل الدول في مصر هو مطالبة الحكومة المصرية بالغاء كل عمل وتفريق كل حشد على أية ضفة من ضفتي القناة يكون الغرض منه أو يؤدي إلى المساس بحرية الملاحة في القناة أو سلامتها التامة . وكان إدراج هذا النص استجابة لرغبة الحكومة الفرنسية التي تولت صياغته عندما احتدم النزاع بينها وبين الحكومة البريطانية خلال سنة ١٨٨٧ حول موضوع حق السلطان والخديوي في الاستعانة بقوات دولة حليفة في الدفاع عن قناة السويس (٢) .

---

(١) نجد النص الرسمي لهذا الاتفاق الموجز في الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ مرفق الوثيقة ٣٦ مؤرخة في ٢٣ من سبتمبر ١٨٨٧ . ويقرر لورد سالزبوري Salisbury وزير الخارجية البريطانية إنه سلم هذا الاتفاق إلى Count d'Aubigny القائم بأعمال السفارة الفرنسية في لندن أثناء غياب Waddington السفير الفرنسي إذ كانت الحكومة الفرنسية قد استعنته إلى باريس لاجراء مشاورات معه بخصوص المسائل الملقة بين البلدين .

(٢) أرادت الحكومة البريطانية أن تفرض نفسها حليفة لمصر تشارك قواتها المسلحة في الدفاع عن قناة السويس وعن باقي أجزاء مصر . وكان الوضع العسكري والسياسي القائم في مصر وقتذاك بوجود قوات الاحتلال بها يجعل اشتراكها في الدفاع حقيقة واقعة، ولكنها أرادت بطريقة مستترة أن تمارس هذا الحق رسميا وتطبقا لمعاهدة دولية . أما فرنسا التي كانت تريد حرمان بريطانيا من استغلال مركزها المتفوق في مصر والمستند إلى الاحتلال فقد حاولت أن تحد من حرية بريطانيا في التدخل في مصر وأن تضع قيودا على تحركات قواتها العسكرية في مصر فطالبت بأن يباشر سلطان تركيا وخديوي مصر حق الدفاع عن الأقاليم المصرية بقواتها الخاصة par leurs propres forces — وكان متجوب روسيا هو أول من =

## اللجنة الدولية في المشروع البريطاني الفصل ( المشروع الخامس ) :

رفضت الحكومة الفرنسية المشروع البريطاني الموجز معتذرة بأنها لا تستطيع

== أقرح هذه العبارة في لجنة باريس الدولية الفرعية - حتى لا تستطيع بريطانيا من الناحية القانونية أن تستخدم قواتها في الدفاع عن مصر بحجة أنها قوات دولة حليفة . وجزعت بريطانيا لهذا الشرط وقالت إنه يعتبر قيذا على حرية الحكومة المصرية في اتخاذ حلفاء لها وطالبت بحذف عبارة « يقواتها الخاصة » وأجابت الحكومة الفرنسية بأن عقد معاهدة جماعية تتضمن شروطا معينة تكفل سلامة قناة السويس وتنظم حرية مرور السفن الحربية والتجارية في أوقات السلم والحرب بدون تمييز بين جنسياتها إنما هو تقييد وحد الانتقاص من حقوق السيادة التي تتمتع بها الحكومة الممثلة والحكومة المصرية لأن المعاهدة تقيد حريتهما في التصرف في منطقة القناة وتلزمهما باتباع الشروط المنصوص عليها فيها .

وخطت الحكومة الفرنسية خطوة في سبيل تقريب وجهات النظر فقالت إذا كانت الحكومة البريطانية ترغب في أن تترك للسلطان والخديو مطلق الحرية في عقد تحالفات عسكرية مع دولة أو دول أجنبية من أجل الدفاع عن مصر فإن الحكومة الفرنسية تفر هذا الرأي ولكن فيها هو خارج عن منطقة القناة بمعنى أن يكون للسلطان والخديو الحق في التحالف مع أية دولة وطلب الاستمانة بقوات حليفة سواء لإخماد ثورة داخلية في مصر أو للدفاع عن جميع أجزاء الاقليم المصري فيها هو خارج عن منطقة القناة . أما شرط القوات الخاصة فلا يسرى إلا على منطقة القناة ، وإذا عجزت الحكومة المصرية عسكريا عن النهوض بواجب الدفاع عن منطقة القناة فإنه يتعين عليها أن تلجأ إلى الحكومة الممثلة التي تتشاور مع الدول الموقفة على تصريح لندن المؤرخ في ١٧ من مارس ١٨٨٥ لتتخذ باتفاق مشترك الاجراءات اللازمة لتلبية طلب الحكومة المصرية وبذلك تأخذ المسألة الطابع المثلثي الأوربي .

وهكذا أبرزت الحكومة الفرنسية مبدأ سياسيا وعسكريا خطيرا إزاء قناة السويس وأرادت من جميع الدول على السواء أن تلتزم به حتى تقطع السبيل أمام بريطانيا فقالت إن تدخل الدول الموقفة على المعاهدة للدفاع عن حرية القناة وأنها يجب أن يكون تدخلا جماعيا ، وإن امتناعها عن التدخل يجب أن يكون امتناعا جماعيا ، فالعمل الجماعي أيدي من السبل المستقل الذي تقوم به دولة بمفردها ، حتى ولو كانت هذه الدولة تعمل باسم السلطان أو الخديو وبإذنها وبموافقتها وبصفتها حليفة لها ، لأن هذه الدولة الحليفة ستفرد عن سائر الدول الموقفة على المعاهدة بميزة عسكرية . وتأسيسا على هذا المبدأ السياسي والعسكري قالت الحكومة الفرنسية إنها لا تفر الرأي القائل بأن الباب العالي والخديو يحتاجان إلى مساعدة حلفاء خصوصيين للدفاع عن القناة لأن لها من أجل هذا الغرض حلفاء : هم جميع الدول الموقفة على المعاهدة بدون استثناء وليس هناك محل لتمييز دولة عن سائر الدول . وخلصت الحكومة الفرنسية من ذلك إلى مطالبة الحكومة البريطانية بأن يتفق على تحديد منطقة القناة من ناحية البر كما حددت من ناحية البحر .

وإذا كانت الحكومة البريطانية قد أخذت برأي الحكومة الفرنسية في منع السلطان والخديو من الاستمانة بقوات دولة ثالثة في الدفاع عن منطقة القناة فإنها اعترضت اعتراضا قويا على الرأي الذي ذهبت إليه الحكومة الفرنسية فيما يخص بتحديد منطقة القناة من ناحية البر . أرادت الحكومة الفرنسية أن تشمل منطقة القناة المجرى المائي وشرطا من الأرض على غنى القناة ، ورأت الحكومة البريطانية أن هذا توسع ==

قبوله من الناحية الشكلية ، وقالت إنها تفضل مشروع الاتفاقية على نسق

في تحديد المنطقة بحري أذياله نتائج خطيرة للغاية: لأنه إذا طبقت نصوص المعاهدة على هذا الشريط الأرضي لأصبحت هذه الشقة من الأرض «مفتوحة لجميع الدول في كل الأوقات» أموة بما هو مقرر بالنسبة للقناة البحرية فهي «حرة ومفتوحة دائماً» سواء في وقت الحرب أوق وقت السلم ، لكل سفينة تجارية أو حربية دون تمييز لجنسياتها . وينجم عن ذلك أن تصبح هذه المنطقة أرضاً مشاعاً لا اقلاماً محايماً ، وتكون كل دولة حرة في أن تضع على هذه المنطقة وفي أي وقت قوات عسكرية بالعدد الذي يحلو لها ، أو تمر بها قوات عسكرية ، أو تنزل السفن فيها قوات عسكرية . ومن ناحية أخرى إذا طبق على هذا الشريط الأرضي نظام الحيدة بالمعنى المتعارف عليه بالنسبة للاقليم الأرضي فلن يسمح لأية دولة بالمرور بقواتها في أي وقت في هذه الأراضي . ويرتب على ذلك وضع شاذ لأن سلطان تركيا لن يستطيع أن يدخلها حتى ولو طلب إليه الخديوي ذلك . أما إذا نشبت ثورة في مصر فإن هذه المنطقة تصبح تحت رحمة قيادة الثورة . ثم قالت الحكومة البريطانية إن هذه الأرض جزء من الامبراطورية العثمانية ، وقفل هذه الأرض في وجه السلطان ، ومنه من مباشرة أي حق من حقوق السيادة عليها لمو أمر غريب ليس له سوابق في القانون الدولي . وأهربت الحكومة البريطانية عن اعتقادها أن سلطان تركيا لن يقبل مثل هذا الاقتراح ، ثم مضت تقول إن منشور لورد جرانفل وتصريح لندن يشيران إلى القناة على أنها المجرى المائي فقط . ولذلك قررت بصريح العبارة أنه عند تحديد منطقة القناة من ناحية البر ، يجب استبعاد كل محاولة دبلوماسية تستهدف إدخال الأراضي الواقعة على ضفتي القناة ضمن منطقة القناة وبالتالي يجب تجنب تطبيق نظام الحيدة على هذه الأراضي ، وتجنب ألوان من الشلوذ وعدم النظام في هذه المنطقة ، لأنه يصعب إنشاء مجرى مائي مفتوح دائماً لجميع الدول بين شفتي أرض مغلقتين دائماً في وجه جميع الدول حتى في وجه حاكم الاقليم والقائم على حراسة النظام في هذه الأرض . وانتهت الحكومة البريطانية إلى تأكيد رأيها وهو أن تحديد منطقة القناة من ناحية البر يجب أن يكون مقصوراً على المجرى المائي للقناة ، وأن تطبق على هذا المجرى المائي خطة الدفاع التي اقترحتها فرنسا .

وأبدت الحكومة الفرنسية ارتياحها لموقف الحكومة البريطانية وقالت إنها لا تتسكك بتحديد منطقة القناة من ناحية البر بعد أن تخلت الحكومة البريطانية عن رأيها الذي كان يجيز السلطان والخديوي الاستعانة بقوات دولة ثالثة في الدفاع عن القناة ، وكشفت عن الياض على مطالبتها بتحديد منطقة القناة برياً فقالت إنه الرغبة في منع السلطان والخديوي من الاستعانة بدولة حليفة في الدفاع عن القناة ، ثم صرحت بأنه لم يدر في خلداه على الاطلاق أن تصبح ضفتا القناة أرضاً مشاعاً مفتوحة للجميع ، ولكن الأمر الذي يهجم قبل كل شيء هو ألا يتخذ السلطان أو الخديوي أو أية دولة من الأراضي الواقعة على ضفتي القناة ميداناً لعمليات عسكرية تطل الملاحة وتجعل الضمانات التي وضعت لحرية مرور السفن أمراً خيالياً ، واقترحت الحكومة الفرنسية أن يدرج نص في المعاهدة يجعل الضمانات التي تكفل حرية الملاحة ذات أثر فعال ، وذلك بدلا من تحديد منطقة على ضفتي القناة تمتد عدة كيلومترات . وكان هذا النص المقترح هو الفقرة الأخيرة من المادة الثالثة في المشروع الموجز . وقد وافقت الحكومة البريطانية على هذه الإضافة والصياغة .

انظر الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ الوثائق الآتية ومرقعاتها ٨ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٩ ،

٢٤ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٥

المشروع الذى صاغته لجنة باريس الدولية<sup>(١)</sup> وفى الواقع لقد ساء الحكومة الفرنسية أن حكومة لندن سحبت موافقتها بشأن الاجتماعات الدورية السنوية التى يعقدها ممثلو الدول الموقعة على الاتفاقية والمعتمدون فى مصر، ولهذا جاء المشروع البريطانى الموجز - كما رأينا - خلوا من النص على هذا النوع من الاجتماعات .

وفى ذلك الوقت وقع حادث كانت نتيجته المباشرة تقارب الحكومتين : فقد زار باريس فى أكتوبر ١٨٨٧ لورد سالزبورى Salisbury رئيس الوزارة البريطانية ووزير الخارجية ، ووجد فلورانس Flourens وزير خارجية فرنسا فى هذه الزيارة فرصة سانحة ، فقام بمحادثات مباشرة معه بخصوص مسألة القناة وبعض مسائل أخرى . وأسفرت هذه المحادثات عن اتفاق الحكومتين على مشروع جديد للاتفاقية بسويت فيه المسائل التى كانت لا تزال موضع خلاف بينهما<sup>(٢)</sup> . وتم الاتفاق على أن تقوم وزارة الخارجية البريطانية بتقديم هذا المشروع إلى الحكومة الفرنسية ثم تتولى الأخيرة تبليغه بصفة رسمية إلى حكومات الدول التى كانت ممثلة فى لجنة باريس الدولية للموافقة عليه . وقد أوفى لورد سالزبورى بوعده ، فأرسل مشروع المعاهدة فى صياغتها الجديدة إلى باريس فى ٢١ من أكتوبر ١٨٨٧ . وأرفق مع مشروع المعاهدة مذكرة تفسيرية :

وهذا المشروع أكثر تفصيلا وأهمية من المشروع الموجز ، فهو يقع فى ست عشرة مادة ، علما المقدمة ، ويمتاز بتنسيق الموضوعات وإفراد مادة مستقلة لكل موضوع تقريبا . أما أهميته فترجع إلى أنه أول مشروع لاتفاقية القناة تلتقى عنده الحكومتان الفرنسية والبريطانية بعد أن امتد الخلاف بينهما عدة سنوات بخصوص

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٣٧ من لورد سالزبورى Salisbury وزير الخارجية البريطانية إلى أيجرتون Egerton الوزير بالسفارة البريطانية فى باريس ومؤرخة فى ٢٦ من سبتمبر ١٨٨٧

(٢) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية Doc. Dipl. Fr. الجزء السادس من المجموعة الأولى . وثيقة رقم ٦٢٩ وفى برقية أرسلها فلورانس Flourens وزير الخارجية الفرنسية إلى ممثل فرنسا الدبلوماسيين فى الأمثلة وسان بطرسبرج وفيينا ومدريد ولاهاي ومؤرخة فى ٢٥ من أكتوبر ١٨٨٧

مسألة القناة ، كما أنه كان أول مشروع للاتفاقية تتلقاه بصفة رسمية الحكومات الأوربية التي كانت ممثلة في لجنة باريس الدولية للسوافة عليه ، وترجع أهميته أيضا إلى أنه غدا الأساس الذي صيغت على نسقه الاتفاقية النهائية لتنظيم حرية الملاحة في قناة السويس والتي وقع عليها مندوبو الدول في الآستانة في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨

وقد أفرد هذا المشروع المادة الثامنة منه لموضوع الرقابة الدولية على القناة وقد جاءت صياغة هذه المادة على النحو الآتي :

« يعهد إلى ممثل الدول الموقعة على المعاهدة الحالية ، المعتمدين في مصر ، بمراقبة تنفيذها . ويمتصمون في كل ظرف يهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها ، بناء على دعوة ثلاثة من بينهم ، وبرئاسة عميدهم ، لاجراء التحقيقات اللازمة . ويحيطون الحكومة الخديوية علما بالخطر الذي يتبينونه كمي تتخذ هذه الحكومة الاجراءات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها .

« وعلى أية حال يمتصمون مرة في السنة للتحقق من سلامة تنفيذ المعاهدة .  
« ويطلبون بوجه خاص إلغاء كل عمل أو تفريق كل حشد على أية ضفة من ضفتي القناة يمكن أن يكون الغرض منه أو يؤدي إلى المساس بحرية الملاحة وسلامتها التامة » .

Les Représentants en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution. En toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation de trois d'entre eux, et sous la présidence de leur Doyen, pour procéder aux constatations nécessaires. Ils feront connaître au Gouvernement Khédival le danger qu'ils auront reconnu afin que celui-ci prenne les mesures propres à assurer la protection et le libre usage du Canal.

« En tout état de cause ils se réuniront une fois par an pour constater la bonne exécution du Traité.

« Ils réclameront notamment la suppression de tout ouvrage ou la dispersion de tout rassemblement qui, sur l'un ou l'autre rive du Canal,

pourrait avoir pour but ou pour effet de porter atteinte à la liberté et à l'entière sécurité de la navigation" (١).

والدراسة المقارنة بين هذا المشروع البريطاني المفصل وبين المشروع الموجز توضح أن هناك اختلاقيين بينهما . فإن المشروع المفصل قد جاء بتعديل جديد يضاف لأول مرة إلى كافة مشروعات الرقابة الدولية التي مرت بنا . وينحصر هذا التعديل في أن الدعوة إلى عقد الاجتماعات الطارئة يجب أن توجه من ثلاثة من ممثلي الدول الموقعة على المعاهدة والمعتمدين في مصر بدلا من ممثل دولة واحدة . وقد أدخل هذا التعديل بناء على طلب الحكومة البريطانية نظرا لموقف الريبة والحذر الذي اتخذته هذه الحكومة من موضوع الرقابة الدولية، فأرادت أن تضع قيودا على هذه الاجتماعات الطارئة وتقلل من فرص اجتماعها ما استطاعت إلى ذلك سبيلا . وقد سجلت الحكومة البريطانية في المذكرة التفسيرية التي أرفقتها بالمشروع أن أي قرار تصدره لجنة ممثلي الدول لن تكون له قيمة حتى الاطلاق إلا إذا وافق عليه أعضاء اللجنة بالاجماع . أما الاختلاف الثاني فيتصل في أن المشروع البريطاني المفصل قد أعاد الاجتماعات الدورية السنوية لممثلي الدول، وكان المشروع الموجز قد أهمل هذا النوع من الاجتماعات . وقالت الحكومة البريطانية في مذكرتها إنه إذا كانت الحكومة الفرنسية تعلق أهمية كبيرة على الاجتماعات الدورية فإن الحكومة البريطانية لن تقف في وجه هذه الرغبة، فهذه الاجتماعات وإن كانت غير ضرورية فإنها عديمة الضرر (٢) .

وتضمنت المذكرة الثانية مسألتين هامتين هما المطالبة بضرورة موافقة الساطن والحكومات الأوروبية على هذا المشروع حتى يكتسب الصفة القانونية وتكون له

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٢٨ من لورد سالزبوري وزير الخارجية البريطانية إلى إيجرتون Egerton الوزير بالسفارة البريطانية في باريس ومؤرخة في ٢١ من أكتوبر ١٨٨٧ . وانظر مرفق هذه الوثيقة بعنوان Draft of Suez Canal Convention .

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٣٩ من سالزبوري وزير الخارجية البريطانية إلى إيجرتون Egerton الوزير بالسفارة البريطانية في باريس ومؤرخة في ٢١ من أكتوبر ١٨٨٧ .

قوة نافذة في محيط السياسة الدولية ، ثم تذكير الحكومة الفرنسية بالمحفظ البريطاني ومؤداه أن مشروع الاتفاقية لا يحد من حرية الحكومة البريطانية في العمل بمصر ما بقي الاحتلال البريطاني قائما (١) .

\*\*\*

### مطالبة السلطان عبد الحميد بتعديل مشروع اللجنة الدولية :

امتنع السلطان عبد الحميد عن الموافقة على مشروع الاتفاقية - وهو المشروع البريطاني المفصل - وطلب بادخال تعديلات شتى عليه : كان من أهمها تعديلان رئيسيان تمسك بهما تمسكا شديدا ، ودارت معركة دبلوماسية خاضتها الحكومات الثلاث العثمانية والفرنسية والبريطانية . ثم حاولت الحكومة الإيطالية أن تقحم نفسها في موضوع هذه التعديلات ، ولكنها ما لبثت أن انسحبت بعد أن وقف سالتزبوري Salisbury رئيس الوزارة البريطانية ووزير الخارجية من الحكومة الإيطالية موقفا حازما : أما التعديلان الرئيسيان اللذان طالب بهما السلطان عبد الحميد فكان أحدهما عسكريا يتلخص في إعفاء الدولة العثمانية من القيود العسكرية الخاصة بحرية الملاحة في قناة السويس والواردة في مشروع الاتفاقية ، عندما يكون الأمر متعلقا بقيام قواتها المسلحة بالدفاع عن الحجاز واليمن وهما من الممتلكات العثمانية في ذلك الوقت . وقد وضعت القيود العسكرية أصلا في مشروع الاتفاقية لتلتزم بها الدول المتحاربة ضمنا لحرية الملاحة في قناة السويس .

أما التعديل الآخر فكان سياسيا خاصا بالرقابة الدولية على القناة ، إذ طالب بأن تمثل الحكومتان العثمانية والمصرية في لجنة ممثلة الدول ، وأن تكون للحكومة العثمانية رئاسة هذه اللجنة : وهذا هو نص التعديل الذي طالب بادخاله على الفقرة الأولى من المادة الثامنة موضوع الرقابة الدولية .

« يمهد إلى وكلاء الدول الموقعة على المعاهدة الحالية، المعتمدين في مصر ، بمراقبة تنفيذها ، بالاتفاق مع قوميصر تعينه الحكومة الامبراطورية العثمانية ، »

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٣٨ من سالتزبوري إلى إمبرتوخ ومقرونة

في ٢١ من أكتوبر ١٨٨٧

والمندوب الذى تعينه الخديوية<sup>(١)</sup> بصفته مساعدا لهذا القوميسر. وهم يجتمعون فى كل حالة تهدد أمن القناة أو حرية المرور فيها ، بناء على دعوة ثلاثة من بينهم ، وبرئاسة القوميسر العثماني لاجراء التحقيقات اللازمة. ويحيطون بالحكومة الخديوية علما بالخطر الذى تبتنيه كى تتخذ هذه الحكومة الاجراءات المناسبة لضمان حماية القناة وحرية استخدامها .

*"Les Agents en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution de concert avec un Commissaire nommé par le Gouvernement Impérial Ottoman et le Délégué qui sera désigné par le Khédivat en qualité d'adjoint de ce Commissaire. En toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du Canal, ils se réuniront sur la convocation de trois d'entre eux et sous la présidence du Commissaire Ottoman, pour procéder aux constatations nécessaires. Ils feront connaître au Gouvernement Khédivial le danger qu'ils auraient reconnu afin que celui-ci prenne les mesures propres à assurer la protection et le libre usage du Canal"*<sup>(٢)</sup>.

وقد أخذت الحكومتان الفرنسية والبريطانية بالتعديل اللفظى فوافقتا على أن تستبدل بكلمة « ممثل » *Représentants* اللفظة « وكلاء » *Agents* ولكنهما رفضتا أول الأمر رفضا باتا التعديل الموضوعى بشقيه : تمثيل الحكومتين العثمانية والمصرية فى لجنة وكلاء الدول ، ورئاسة هذه اللجنة لقوميسر عثماني تعينه الحكومة العثمانية لهذا الغرض .

وقدمت الحكومة البريطانية مذكرة مؤرخة فى ٢٣ من يناير ١٨٨٨ إلى الحكومة الفرنسية أوضحت فيها وجهة نظرها<sup>(٣)</sup> فقالت إن رئاسة قوميسر تركي

(١) أى الولاية العثمانية التى يحكمها خديو. ويقصد بها مصر .

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ . وثيقة رقم ١٠ من سير هوايت Sir W. White السفير البريطانى فى الأستانة إلى سالىبورى وزير خارجية بريطانيا ومؤرخة فى ١١ من فبراير ١٨٨٨ . وانظر أيضا مرفق هذه الوثيقة .

(٣) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٦ من ليون Lyton السفير البريطانى فى بازيلى إلى سالىبورى ومؤرخة فى ٢٣ من يناير ١٨٨٨ ومرفق بالوثيقة مذكرة الحكومة البريطانية .



للجنة القناصل يجعل اجتماعات هذه اللجنة تفقد الطابع الذى حرص مشروع الاتفاقية على إعطائه لها ويتنافى مع روح المادة الثامنة ويتعارض مع أهدافها ، فالاجتماعات القنصلية أمر عادى فى مصر ، ولكن النص على أن تكون اجتماعات لجنة القناصل برئاسة قوميسر تركى هو أمر شاذ ، وقد يؤدى فى ظروف معينة إلى ارتباكات ، لأنه يتطلب تعيين موظف تركى يقيم بصفة دائمة فى مصر كى يكون مستعدا لرياسة أى اجتماع طارىء تدعو الحاجة إليه . كما قررت الحكومة البريطانية فى هذه المذكرة أن السلطان والخديو هما المدافعان الطبيعيان عن القناة .

The Sultan and the Khedive are the natural defenders of the Canal.

وأما مهمة القناصل فى اللجنة فتنحصر فى إبلاغ الحكومة المصرية بأن خطرا قريبا يهدد القناة .

وفى حديث دار فى ٢٧ من فبراير ١٨٨٨ بين لورد سالزبورى رئيس الوزارة البريطانية ووزير الخارجية وبين رستم باشا السفير التركى فى لندن ، صرح سالزبورى بقوله إن رياسة تركيا للجنة القناصل تتطلب تعيين موظف تركى يقيم بصفة دائمة فى مصر ، وهو وضع يتنافى مع الاستقلال الداخلى الذى تتمتع به الحكومة المصرية طبقا للفرمانات السلطانية الصادرة فى هذا الشأن <sup>(١)</sup> .

ولكن الحكومة العثمانية تمسكت برأيها ، وأدركت الحكومة الفرنسية أن الأخذ بالتعديل العثمانى يرضى كبرياء السلطان ، لأن فى هذا التعديل تدعيا لمظهر من مظاهر السيادة العثمانية على مصر ، والتي يحرص عليها السلطان حرصا بالغا . وكانت الحكومة الفرنسية من ناحية أخرى شديدة الرغبة فى تجنب كل ما من شأنه تأخير تسوية مشكلة القناة ، فقامت بدور الوسيط بين لندن والأستانة وبذلك مساعدتها الحميدة ses bons offices لدى الحكومة البريطانية كى تخطو خطوة فى سبيل الأخذ بوجهة النظر العثمانية .

(١) المصدر السابق . وثيقة رقم ١٥ من سالزبورى Salisbury إلى هوات Sir W. White  
السفير البريطانى فى الأستانة ومؤرخة فى ٢٧ من فبراير ١٨٨٨

وأدرجت وزارة الخارجية البريطانية أن فلورانس Flourens وزير خارجية فرنسا راغب في إيجاد نص في صياغة هذه المادة يعترف بمركز السلطان بصفته صاحب السيادة على مصر ، وذلك في سبيل التقريب بين لندن والآستانة، ومن ثم عكف الخبراء البريطانيون في وزارة الخارجية على صياغة نص يحقق هذا الهدف . وأرسلت وزارة الخارجية البريطانية مذكرة سرية مؤرخة في ٢٩ من فبراير ١٨٨٨ ، قالت فيها إن المادة الثامنة من مشروع الاتفاقية تفرق بين نوعين من اجتماعات لجنة القناصل : فهناك الاجتماعات الطارئة التي تعقد في حالة ظهور أو توقع خطر يهدد أمن القناة أو حرية الملاحة فيها ، وهناك الاجتماعات الدورية التي تعقد مرة كل سنة للتحقق من سلامة تنفيذ المعاهدة . واقتрحت الحكومة البريطانية أن تعقد الاجتماعات الأخيرة برئاسة مندوب خاص تعينه الحكومة العثمانية لهذا الغرض ، ويحضر هذه الاجتماعات أيضا مندوب مصري ويرأس الاجتماع إذا لم ترسل الحكومة العثمانية مندوبا عنها . أما الاجتماعات الطارئة فقد أصرت الحكومة البريطانية على أن تكون برئاسة عميد السلك القنصلي في مصر ، وأن تكون مقصورة على قناصل الدول ، وقررت أن حضور موظف تركي أو مصري مثل هذه الاجتماعات الطارئة أمر غير منطقي ويثير الارتباك ، لأن الهدف من هذا النوع من الاجتماعات هو مناقشة التبليغات التي تقدم إلى الحكومة المصرية عن الخطر الذي يتوقعه القناصل .

وارتاحت وزارة الخارجية الفرنسية لهذا الحل الوسط اعتقادا منها أنه سيلقي قبولا لدى الحكومة العثمانية ، واقتрحت بأن تتولى تقديمه ، باسم الحكومتين الفرنسية والبريطانية إلى الباب العالي ، وأدخلت على النص الوارد في مشروع الاتفاقية تعديلا يتمشى مع الرأي الذي انتهت إليه الحكومة البريطانية، فكون رئاسة الاجتماعات الدورية التي تعقدتها لجنة القناصل لمندوب عثماني تعينه الحكومة العثمانية لهذا الغرض ، وأن يشترك في هذه الاجتماعات الدورية مندوب عن الحكومة المصرية ويرأس الاجتماع في حالة غياب المندوب العثماني .

وقدمت الحكومة الفرنسية لهذا الرأي في مذكرتها إلى الباب العالي<sup>(١)</sup> بقولها إن الحكومتين الفرنسية والبريطانية تقران أن رئاسة مندوب عثمانى للجنة القناصل أمر قانوني استنادا إلى أن الدولة العثمانية هي صاحبة السيادة على مصر ، وأن هاتين الحكومتين لا يدور بخلدهما مناقشة شرعية هذه الرئاسة ، ولكن يلاحظ من ناحية أخرى أنه ليس للسلطان قنصل في مصر ، وإذا ظهر خطر مفاجيء يهدد أمن القناة أو حرية الملاحة فيها ، كان لزاما على قناصل الدول أن يعقدوا اجتماعا عاجلا ، ولن يكون في مقدورهم تأجيل عقد مثل هذا الاجتماع الطارئ ربما يحضر مندوب عثمانى لرأس الاجتماع ، وخلصت من ذلك إلى قولها إن رئاسة عميد السلك القنصلي للاجتماعات الطارئة أمر تملية الضرورة العملية العاجلة .

غير أن الحكومة العثمانية لم تأخذ بهذا الرأي وطالبت بأن تكون لها أيضا رئاسة الاجتماعات الطارئة ، فتخضع هذه الاجتماعات لنفس النظام الذي تقرر للاجتماعات الدورية السنوية التي تعقدتها لجنة القناصل ، وفي حالة غيابه للمندوب المعين من قبل خديو مصر . واستندت في تبرير هذا الطلب إلى أن نصوص المادتين التاسعة والعاشر من مشروع الاتفاقية قد خولت للحكومة العثمانية - بصفتها حكومة الدولة صاحبة السيادة على مصر - الحق في اتخاذ التدابير اللازمة التي تحمل على احترام تنفيذ المعاهدة وفي اتخاذ التدابير الضرورية للدفاع عن مصر وعن سلامة القناة . وتأسيسا على هذا الحق المقرر يجب أن تكون الحكومة العثمانية على علم مباشر وسريع بطبيعة الظروف الطارئة حتى تستطيع اتخاذ التدابير الضرورية لمواجهة كل حادث ، الأمر الذي لا يتوفر إلا إذا كانت الحكومة العثمانية ممثلة

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٢٠ مذكرة من وادنجتون Waddington السفير الفرنسي في لندن إلى سالزبورج ومؤرخة في ١٠ من مارس ١٨٨٨ . ومرافق هذه الوثيقة مشروع برقية يرسلها فلورانس Flourens وزير خارجية فرنسا إلى مونتيلو Montebello السفير الفرنسي في الاستانة .

فى الاجتماعات الطارئة ، فهذه الاجتماعات تفوق فى أهميتها وخطرها الاجتماعات الدورية العادية (١) .

على هذا المنوال أخذت باريس ولندن والآستانة تتناول المذكرات فيما بينها ، وتعدّل التقريب بين وجهات النظر المختلفة ، وظل الموقف على ما هو عليه : فاللدولة العثمانية تطلب إعفاءها من القيود الخاصة بحرية مرور السفن فى القناة فى حالة قيام قواتها المسلحة بالدفاع عن الحجاز واليمن ، وتطلب أيضا أن تكون لها رئاسة الاجتماعات الطارئة التى تعقدتها لجنة القناصل (٢) . أما الحكومة البريطانية ، ومعها الحكومة الفرنسية ، فرفضان منح مزيد من الاستثناءات العسكرية للحكومة العثمانية فى مواد الاتفاقية ، وترغبان فى أن تكنّى الحكومة العثمانية برئاسة الاجتماعات الدورية ، وأن تترك رئاسة الاجتماعات الطارئة لعميد السلك القنصرلى فى مصر .

وأدركت الحكومة الفرنسية أن لندن لن تتزحزح قيد أنملة عن موقفها ، وأن السلطان عبد الحميد متمسك تمسكا شديدا بالمطلب الأول . وشعرت أن إصراره على المطلب الثانى سوف ينجبو وشيكا (٣) . فرأت أن تقوم بمحاولة أخيرة فى الآستانة وفى لندن لانفاذ الموقف وانخروج بمشروع الاتفاقية من هذا المأزق الذى انحدر اليه . وقامت فكرتها على أساس أن يتنازل كل فريق عن أحد المطلبين فى مقابل الأخذ بالمطلب الآخر : فتوافق الحكومتان الفرنسية والبريطانية على النص العسكرى الذى يطالب به السلطان فى مقابل الإبقاء على النص السياسى الذى تطالب به الحكومتان الفرنسية والبريطانية يجعل رئاسة الاجتماعات الطارئة لعميد السلك القنصرلى فى مصر .

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ . مذكرة قدمتها الحكومة العثمانية إلى مونتبلو Montebello السفير الفرنسى فى الآستانة فى ١٤ من أبريل ١٨٨٨ ووافق بنسخة منها زميله السفير البريطانى فى الآستانة هايت Sir W. White الذى أرسلها إلى سالزبورى وزير الخارجية البريطانية فى ١٤ من أبريل ١٨٨٨ أنظر الوثيقة ٣١ ومرفق الوثيقة .

(٢) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٣٢ من ليتون Lyton السفير البريطانى فى باريس إلى سالزبورى وزير الخارجية البريطانية ومؤرخة فى ١٩ أبريل ١٨٨٨

(٣) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٣٣ من سالزبورى وزير الخارجية البريطانية إلى ليتون Lyton السفير البريطانى فى باريس ومؤرخة فى ٢٤ أبريل ١٨٨٨

ومهدت الحكومة الفرنسية لفكرتها باتصالات دبلوماسية في الآستانة وفي لندن .

ففي الآستانة صرح Montebello السفير الفرنسي بها لسلطان بأن الاعتراض على التعديلين العثمانيين إنما ينبثق من الحكومة البريطانية<sup>(١)</sup> وأنه ليست لدى الحكومة الفرنسية بارقة أمل في أن تتحول الحكومة البريطانية عن موقفها فتقبل وجهة النظر العثمانية<sup>(٢)</sup>، كما أن الحكومة الفرنسية لا ترغب في أن تذهب إلى أبعد من المدى الذي وصلت إليه في ضغطها على الحكومة البريطانية خشية أن يؤدي أى ضغط جديد إلى القضاء على مشروع الاتفاقية كلية<sup>(٣)</sup> .

وفي لندن أوضح وادنجتون Waddington السفير الفرنسي بها ، لوزير الخارجية البريطانية ، سالزبوري ، أن السلطان عبد الحميد هو صاحب الفكرة في المطالبة باستثناء القوات العثمانية المساحة من القيود العسكرية الواردة في مشروع الاتفاقية. وذلك في حالة قيامها بالدفاع عن الحجاز واليمن ، فهو الذى أوحى بهذه الفكرة لرجال حكومته ، وهو يعتبر أن رفض بريطانيا وفرنسا لهذا المطلب أمر يمس مركزه . وكرامته في الصميم ، ولذلك فهو — رأى الحكومة الفرنسية ، لن يتنازل عن هذا المطلب . وأضاف السفير إلى ذلك قوله إنه ليس للتعديل العثماني نتيجة عملية كبيرة بالنسبة لفرنسا وبالنسبة لانجلترا<sup>(٤)</sup> ثم أشار تلميحا إلى أن الحكومة الفرنسية لا ترى مانعا من الموافقة على التعديل العثماني العسكري لإرضاء للسلطان<sup>(٥)</sup> .

---

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ . وثيقة رقم ٣٤ من سالزبوري وزير الخارجية البريطانية إلى سير هويت Sir W. White السفير البريطاني في الآستانة بتاريخ ٢ من مايو ١٨٨٨

(٢) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية Doc. Dipl. Fr.

الجزء السابع من المجموعة الأولى وثيقة رقم ١٠٨

(٣) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٣٤ سالفة الذكر .

(٤) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية Doc. Dipl. Fr.

الجزء السابع من المجموعة الأولى وثيقة رقم ١٠٨

(٥) الكتاب الأزرق مصر رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ وثيقة رقم ٣٣ من سالزبوري وزير الخارجية

البريطانية إلى Lytton السفير البريطاني في باريس ، بتاريخ ٢٤ أبريل ١٨٨٨

وقد أجاب سالزبورى Salisbury أن الحكومة البريطانية تحلوها الرغبة في أن تسير على وفاق مع الحكومة الفرنسية لتسوية مسألة قناة السويس ، وأنه مادامت الحكومة الفرنسية توافق على التعديل العسكرى، فإن الحكومة البريطانية تسير فرنسا في هذا الاتجاه لتحقيق رغبة السلطان<sup>(١)</sup>، ولكنها لا تقر بأية حل من الأحوال التعديل السياسى الخاص برياسة تركيا للاجتماعات الطارئة التى تعقدتها لجنة القناصل. وقال إن قبول هذا التعديل السياسى يؤدى إلى نكسة سياسية بالنسبة لمصر ، لأنه يبعد من جديد قبضة تركيا على هذه الولاية ، فإن وجود مندوب دائم للدولة العثمانية فى مصر يتطور سريعا إلى قيام سلطة سياسية جديدة فى مصر<sup>(٢)</sup>.

انتهت مساعى الحكومة الفرنسية بأن وافقت الحكومة العثمانية فى ٨ من مايو ١٨٨٨ على أن تتنازل عن التعديل السياسى الخاص برياسة تركيا للاجتماعات الطارئة التى تعقدتها لجنة القناصل، وأن تكتفى برياسة الاجتماعات السنوية الدورية، وذلك فى مقابل الإبقاء على النص العسكرى الذى طلب السلطان إدخاله فى مشروع الاتفاقية<sup>(٣)</sup> ونورد هنا نص التعديل السياسى كما أقرته الحكومة العثمانية :

« وتتعقد هذه الاجتماعات الأخيرة برياسة مندوب خاص تعينه لهذا الغرض الحكومة الامبراطورية العثمانية . ويجوز لمندوب خديوى أن يشترك أيضا فى الاجتماع ويرأسه فى حالة غياب المندوب العثمانى » .

( ١ ) الكتاب الأزرق رقم ٢ لسنة ١٨٨٩ . وثيقة رقم ٣٣ سالفة الذكر .

( ٢ ) « Nous ne pouvons accepter la présence permanente d'un commissaire ottoman en Egypte, qui deviendrait bientôt une 'puissance. Ce serait un retour en arrière, une nouvelle mainmise de la Porte sur l'Egypte, et nous ne pouvons pas y consentir, ni vous non plus » .

الوثائق الدبلوماسية الفرنسية . Doc. Dipl. Fr.

الجزء السابع من المجموعة الأولى وثيقة رقم ١٠٨

( ٣ ) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية . Doc. Dipl. Fr.

الجزء السابع من المجموعة الأولى . برقية مؤرخة فى ٨ من مايو ١٨٨٨ من مونتيللو Montebello السفير الفرنسى فى الأستانة إلى فلورانس Flourens وزير خارجية فرنسا . والبرقية المذكورة فى الملاحقة رقم ١ من ص ١٢٩

«Ces dernières réunions auront lieu sous la présidence d'un commissaire spécial nommé à cet effet par le Gouvernement Impérial Ottoman. Un Commissaire Khédiivial pourra également prendre part à la réunion et la présider en cas d'absence du Commissaire Ottoman» (١).

وقد أدرج هذا التعديل في فقرة مزيدة أضيفت إلى المادة الثامنة ووضعت قبل الفقرة الأخيرة بها : «وكان هذا هو آخر تعديل أدخل على الصياغة القانونية للمادة موضوع الرقابة الدولية ويصل بنا إلى اتفاقية الآستانة التي وقعها مندوبو سبع دول في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ لتنظيم حرية الملاحة في قناة السويس .

\*\*\*

### اللجنة الدولية في اتفاقية الآستانة المبرمة في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ :

اجتمع في الآستانة في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ مندوبو الدول التسع (٢) التي اشتركت في لجنة باريس الدولية ، ووقعوا اتفاقية القناة . وتم تبادل وثائق التصديق على الاتفاقية في نفس العاصمة في ٢٨ من ديسمبر ١٨٨٨ . وقد أعلن رؤساء الدول الأطراف في الاتفاقية أنهم رغبوا « في أن يقرروا ، بصك اتفاقي ، نظاماً نهائياً يضمن ، في كل وقت ولجميع الدول ، حرية استخدام قناة السويس البحرية ، ويكمل أيضاً النظام الذي خضعت له الملاحة بمقتضى فرمان حضرة صاحب الجلالة السلطان ، المؤرخ في ٢٢ من فبراير ١٨٦٦ ( ٢ من ذي القعدة ١٢٨٢ ) (٣) والمصدق على الامتيازات الصادرة من حضرة صاحب السمو الخديو » .

وقد تعرضت هذه الاتفاقية في المادة الثامنة منها لموضوع الرقابة الدولية على قناة السويس على النحو الآتي :

---

( ١ ) الوثائق الدبلوماسية الفرنسية . Doc. Dipl. Fr.

الجزء السابع من المجموعة الأولى . وثيقة رقم ١١٧ من مونتبلو السفير الفرنسي في الآستانة إلى فلورانس وزير خارجية فرنسا ومؤرخة في ١٧ من مايو ١٨٨٨

( ٢ ) كانت هذه الدول هي فرنسا ، وألمانيا ، والنمسا والمجر ، وأسبانيا ، وبريطانيا ، وإيطاليا ، وهولندا ، والروسيا ، وتركيا .

( ٣ ) من الغريب أن يرد خطأ ما في هذه المعاهدة الدولية الجبائية الهامة التي وقعها مندوبو سبع دول ولا ينتبه أحد منهم إلى هذا الخطأ . ان ٢٢ من فبراير ١٨٦٦ هو تاريخ اتفاق بين الحكومة المصرية وشركة القناة . ثم صدر في تاريخ لاحق هو ١٩ مارس ١٨٦٦ ( ٢ من ذي القعدة ١٢٨٢ ) فرمان من سلطان الدولة العثمانية بالتصديق على مشروع قناة السويس .

« يعهد إلى وكلاء الدول الموقعة على المعاهدة الحالية المعتمدين في مصر بمراقبة تنفيذها . ويجتمعون في كل ظرف يهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها ، بناء على دعوة ثلاثة من بينهم ، وبرئاسة العميد ، لاجراء التحقيقات اللازمة . ويحيطون الحكومة الخديوية علما بالخطر الذي تبينونه كى تتخذ هذه الحكومة الاجراءات المناسبة لضمان حاية القناة وحرية استغلالها .

« وعلى أية حال يجتمعون مرة في السنة للتحقق من سلامة تنفيذ المعاهدة . وتعقد هذه الاجتماعات الأخيرة برئاسة مندوب خاص تعينه لهذا الغرض الحكومة الامبراطورية العثمانية . ويجوز لمندوب خديوى أن يشترك أيضا في الاجتماع ويرأسه في حالة غياب المندوب العثماني .

« ويطلبون بوجه خاص إلغاء كل عمل أو تفريق كل حشد على أية ضفة من ضفتي القناة يمكن أن يكون الغرض منه أو يؤدي إلى المساس بحرية الملاحة وسلامتها التامة » .

«Les Agents en Egypte des Puissances Signataires du présent Traité seront chargés de veiller à son exécution. En toute circonstance qui menacerait la sécurité ou le libre passage du canal, ils se réuniront, sur la convocation de trois d'entre eux, et sous la présidence du Doyen, pour procéder aux constatations nécessaires. Ils feront connaître au Gouvernement Khédivial le danger qu'ils auraient reconnu afin que celui-ci prenne les mesures propres à assurer la protection et le libre usage du Canal.

«En tout état de cause, ils se réuniront une fois par an pour constater la bonne exécution du Traité. Ces dernières réunions auront lieu sous la présidence d'un Commissaire spécial nommé à cet effet par le Gouvernement Impérial Ottoman. Un Commissaire Khédivial pourra également prendre part à la réunion et la présider en cas d'absence du Commissaire Ottoman.

«Ils réclameront notamment la suppression de tout ouvrage ou la dispersion de tout rassemblement qui, sur l'une ou l'autre rive du Canal, pourrait avoir but ou pour effet de porter atteinte à la liberté et à l'entière sécurité de la navigation» .



وهكذا تقلص مشروع تدويل قناة السويس إلى الصورة التي انتهت إليها في اتفاقية الآستانة بسبب المعارضة العنيفة المتصلة التي حملت لواءها الحكومة البريطانية حتى استطاعت أن تسلب من لجنة الرقابة الدولية أهم اختصاصاتها التي جاء بها المشروع الفرنسي الأول . عهدت المادة الثامنة من اتفاقية الآستانة إلى مندوبي الدول الموقعة عليها والمعتمدين في مصر بمراقبة تنفيذها ، ورسمت لهم الأسلوب الذي يباشرون به مهمتهم ، وانحصر في نوعين من الاجتماعات يعقدونها : اجتماعات طارئة نصت عليها الفقرة الأولى من تلك المادة فهي تعقد في كل حالة تهدد سلامة القناة أو حرية مرور السفن فيها ، فيجتمع وكلاء الدول ، بناء على دعوة ثلاثة من بينهم ، وبرئاسة عميدهم ، لاجراء التحقيقات اللازمة . ثم يبلغون الحكومة المصرية بالخطر الذي رآوه كي تتخذ هذه الحكومة الاجراءات التي تراها هي مناسبة لدفع الخطر حتى تتحقق سلامة القناة وحرية مرور السفن فيها .

والأحداث التي تتطلب عقد الاجتماعات الطارئة هي أحداث عديدة متنوعة نذكر منها على ضوء ما جاء في مناقشات لجنة باريس الدولية وفي المذكرات الدبلوماسية التي تبودلت بين باريس ولندن بعض حالات على سبيل المثال لا الحصر : نشوب ثورة داخلية عارمة في مصر ، ونشوب حرب يحتمل أن تمتد عملياتها إلى مقربة من القناة ، وقيام سفن حربية بمباشرة حق الحصر ، أو إصرار هذه السفن على المراقبة داخل مياه القناة بما فيها بحيرة التمساح والبحيرات المرة ، وقيام دولة أو أكثر من دولة بمباشرة أى حق حربي أو أى عمل عدائي داخل القناة وموانئ منطليها وكذلك داخل مسافة ثلاثة أميال بحرية من هذه الموانئ . فكل هذه الأحداث تلتج تحت حالة «كل ظرف يهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها» .

اجتماعات دورية سنوية : نصت الفقرة الثانية من المادة الثامنة على أن يجتمع وكلاء الدول الموقعة على اتفاقية الآستانة ، والمعتمدون في مصر ، مرة كل عام للتحقق من أن أحكام الاتفاقية قد نفذت تنفيذا سليما خلال السنة السابقة على الاجتماع ، وأن يجتمعوا برئاسة مندوب خاص تعيينه الحكومة العتائية لهذا الغرض . وقرر

النص أنه يجوز أن يشترك في هذه الاجتماعات مندوب يمثل الحكومة المصرية ، ويرأس هذه الاجتماعات في حالة غياب المندوب العثماني .

وأضيف في نهاية المادة الثامنة واجب آخر إلى واجبات وكلاء الدول الموقعة على الاتفاقية ، هو أن يطلبوا لإزالة كل عمل أو تفريق كل حشد على أية ضفة من ضفتي القناة يمكن أن يكون الغرض منه أو يؤدي إلى المساس بحرية الملاحة وسلامتها التامة . ومن هذه الأعمال الحشود العسكرية في المنطقة المتاخمة لمجرى القناة على ضفتيها ، وإقامة تحصينات دائمة أو مؤقتة ، وبناء ثكنات عسكرية ونقط مراقبة<sup>(١)</sup> وغيرها من الأعمال ذات الصبغة الحربية التي يقصد بها تهديد مباشر أو تعطيل لمروء السفن في القناة والمساس بسلامتها أو تؤدي لذلك بطبيعتها دون قصد<sup>(٢)</sup> .

ولم يذكر النص صراحة أن الحالات الأخيرة تبحث في الاجتماعات الطارئة أو في الاجتماعات الدورية السنوية . ولكن الوضع المكاني لهذه الفقرة بعد ذكر الاجتماعات الدورية السنوية مباشرة يشتم منه أن هذه الحالات تبحث في الاجتماعات السنوية . ولكن إذا كانت هذه الأعمال جسيمة وخطيرة فإنها تبحث في اجتماعات طارئة تمسحيا مع روح الاتفاقية .

#### ملاحظات عامة على تدويل القناة :

بدراسة الوثائق الخاصة بموضوع تدويل القناة منذ أن عرضته الحكومة الفرنسية في جلسة افتتاح لجنة باريس الدولية في ٣١ من مارس ١٨٨٥ حتى عقد اتفاقية الآستانة في ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ نخرج بعدة ملاحظات منها ما هو خاص

---

(١) قروت المادة العاشرة من الاتفاقية استثناء تركيا ومصر من أحكام المواد ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ حين يكون الأمر متعلقا بالدفاع عن مصر وإقرار النظام العام بها أو حين يكون الأمر متعلقا بالدفاع عن ممتلكات تركيا الواقعة على الشاطئ الشرقي للبحر الأحمر (الخليج واليمن) .

(٢) (٢) دكتور عبد الله وشوان مرجع سبق ذكره ص ١٢٩ .

بالاجتماعات الطارئة ومنها ما هو خاص بالاجتماعات الدورية ولنبدأ بالاجتماعات الأولى فنسجل ما يأتي :

١ - نحيث الحكومة البريطانية في أن تكون الدعوة لعقد الاجتماعات الطارئة موجهة من ثلاثة أعضاء من وكلاء الدول الموقعة على الاتفاقية والمعتمدين في مصر . وفي هذا تقليل لفرص اجتماعاتها ، وقيد استهدفت منه هذه الحكومة ألا تكون الرقابة الدولية فعالة .

٢ - اشترطت الحكومة البريطانية صدور قرارات لجنة وكلاء الدول بالإجماع<sup>(١)</sup> ومعنى هذا أن معارضة مندوب هذه الحكومة في اللجنة يكون كفيلا باسقاط أى قرار أو رأى يصدر عن اللجنة .

٣ - إن النتيجة التي تسفر عنها هذه الاجتماعات هي مجرد إبلاغ الحكومة المصرية بالخطر الذي رآه المجتمعون كى تتخذ من ناحيتها الاجراءات المناسبة لحماية القناة وحرية مرور السفن فيها . وحرمت على المجتمعين توجيه هذا الرأى إلى شركة القناة أو إلى أية جهة أخرى مباشرة . وإن كان هذا التحريم لا يمنع أن يتصل كل منهم بحكومته بصفته المنفردة وبلغها بما وقع . وأهم من هذا كله أن الحكومة المصرية غير ملزمة بتنفيذ قرار وكلاء الدول وما يرمونه لها باعتبار أن رأيهم مجرد رأى استشارى فليس في الاتفاقية أى نص يحمل الحكومة المصرية من قريب أو من بعيد على التقيد بقرارات لجنة الرقابة الدولية . فلها أن تنفذ الاجراءات التي تراها مناسبة سواء كان ما تتخذه موافقا لرأى وكلاء الدول أو مخالفا له<sup>٢</sup>.

٤ - إذا كانت الحكومة البريطانية قد دافعت عن حقوق الحكومة المصرية في قناة السويس واستطاعت أن تؤكد وتقرر هذه الحقوق في اتفاقية الآتانة فيما يختص بحق مصر في الدفاع عن أراضيها بما فيها القناة وحققها في تنفيذ الاتفاقية وغير ذلك من مسائل هامة بل حيوية ، فإن هذا الدفاع لم يكن بريئا لأن كل كسب

---

(١) انظر المذكرة التفسيرية التي وضعتها وزارة الخارجية البريطانية وأرفقتها بمشروع الاتفاقية .

للكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٢٩ ومودعة في ٢١ من أكتوبر ١٨٨٧ .

نصيبه الحكومة المصرية فى الاتفاقية يعود بطريق مباشر إلى الحكومة البريطانية لأن الاحتلال البريطانى بأجهزته المختلفة كان قد سيطر على الحكومة المصرية سيطرة فعلية محكمة .

٥ - نجحت الحكومة البريطانية فى إقصاء تركيا عن رئاسة الاجتماعات الطارئة لأن تقرير رياستها لهذا النوع من الاجتماعات يتطلب تعيين مندوب تركى يقيم بصفة دائمة فى مصر حتى يستطيع أن يرأس أى اجتماع طارئ . وكان وجوده الدائم فى مصر يتعارض مع الأوضاع السياسية التى استقر عليها نظام الحكم منذ تسوية ١٨٤٠ - ١٨٤١ ثم طرأ عليه من تغيير بقيام الاحتلال البريطانى الذى جعل من الخديو توفيق والحكومة المصرية أداة طيعة لبنة يسخرها الاحتلال لخدمة المصالح البريطانية . وكانت الحكومة البريطانية لا تطيق وجود نفوذ سياسى آخر يجانبها فى مصر سواء كان هذا النفوذ عثمانيا أو فرنسيا أو دوليا جماعيا ، على الرغم من أن مصر ظلت ، من الناحية النظرية فى القانون الدولى العام ، ولاية عثمانية وبقيت الدول تعترف لسلطان تركيا بسيادته عليها حتى مستهل الحرب العالمية الأولى إلى أن دخلت تركيا الحرب إلى جانب المانيا وحلفائها فى ٥ من نوفمبر ١٩١٤ فأعلنت بريطانيا حمايتها على مصر فى ١٨ من ديسمبر وبذلك زالت ، من الناحية الفعلية ، سيادة تركيا على مصر وانتقلت مصر من مركز الدولة التابعة *état vassal* إلى مركز الدولة المحمية *état protégé* (١) .

٦ - إذا كانت رئاسة الاجتماعات الطارئة قد تقررت لعميد السلك القنصرلى فى مصر فمن المفهوم ضمنا أن يكون هذا العميد من ممثلى الدول الموقعة على الاتفاقية ، وألا يبرأس الاجتماعات أقدمهم فى المنصب أو أكبرهم فى السن أو أرقاهم فى الدرجة تبعاً للمعرف السائد .

\*\*\*

وإذا انتقلنا من الاجتماعات الطارئة إلى الاجتماعات الدورية السنوية فنلاحظ ما يأتى :

١ - كانت الحكومة الفرنسية هى التى اقترحت عقد هذا النوع من الاجتماعات

---

(١) دكتور على صادق أبو هيف القانون الدولى العام . مرجع سبق ذكره ص ١٣٦ - ١٣٩

بمقولة أن حركة الملاحه فى القناة قد تسير سيرا عاديا عدة سنوات متصلة وتكون فيها أحكام الاتفاقية موضع الاحترام من الدول والسفن التى تجتاز القناة مما لا يتطلب عقد اجتماعات طارئة لكلاء الدول، وبمضى الوقت تصبح الرقابة الدولية نسيا منسيا . ولكن فى اجتماع وكلاء الدول مرة فى كل عام ما يشعر الجميع أن هناك رقابة قائمة ومستمرة على تنفيذ الاتفاقية . والواقع أن السبب الذى حمل الحكومة الفرنسية على المطالبة بعقد هذا النوع من الاجتماعات هو تمسكها بسياسة « إنقاذ ما يمكن إنقاذه » بعد أن انكشف مشروع الرقابة الدولية إلى صورة شكلية أكثر منها فعلية، لأنه إذا كانت الحكومة البريطانية قد أخذت بالمشروع الفرنسى الأول الذى عرض على لجنة باريس الدولية لانتفت الحاجة إلى عقد اجتماعات دورية مرة كل سنة ، لأن هذا المشروع أضنى على لجنة الرقابة طابع الاستمرار والدوام الذى كان له *le caractère de permanence* فكانت مطالبها بعقد الاجتماعات الدورية بمثابة تعويض جزئى عن تحديد اجتماعات واختصاصات لجنة الرقابة الدولية .

٢ - على الرغم من وضوح الغرض الذى من أجله يعقد وكلاء الدول اجتماعات دورية مرة فى كل عام ، إلا أن النص القانونى لم يحدد الوسائل التى يتحقق بها وكلاء الدول من سلامة تنفيذ الاتفاقية، فتركت لهم الحرية فى ذلك، فيجوز لهم أن يطلبوا من الحكومة المصرية أو من شركة القناة أو من جهة أخرى موافقاتهم ببيانات بخصوص الملاحظات التى تم فيها مرور سفن معينة فى تلك السنة . وكل هذا اجتهاد فى تفسير النص لأنه ليس هناك ما يحتم عليهم أسلوب معين فى تقصى الحقائق .

٣ - إذا تحقق وكلاء الدول من وقوع مخالفات فى تنفيذ أحكام الاتفاقية، فإن الجهة التى يقدمون إليها اقتراحاتهم هى الحكومة المصرية وحدها قياسا على الحالة التى وردت فى الفقرة الأولى . وللحكومة المصرية أن تأخذ بوجهة نظرهم ولها ألا تأخذ بها .

٤ - قررت الاتفاقية أن اشترك مصر فى الاجتماعات الدورية أمر جوازى وليس أمرا وجوبيا، إلا أن النص على أن يتولى مندوب الحكومة المصرية رئاسة الاجتماعات الدورية فى حالة غياب المندوب العثمانى ما يجعل تعيينه أمرا تتطلبه روح

الاتفاقية وذلك لمواجهة أى احتمال قد يمنع المنتخب العثماني من الوصول إلى مصر  
فى الوقت المناسب لرأس الاجتماع الدورى .

\*\*\*

### اللجنة الدولية فى ظل التحفظ البريطانى :

حين أتمت اللجنة الفرعية - المنبثقة من لجنة باريس الدولية - وضع مشروع  
اتفاقية القناة فى ١٩ من مايو ١٨٨٥ أحال رئيسها كميل بارير Camille Barrère  
المشروع إلى اللجنة العامة مشفوعا بتقرير ضاف استعرض فيه أعمال اللجنة  
والاهداف التى توختها وخلص من ذلك إلى قوله إن اللجنة الفرعية قامت  
بمهمتها دون أن تدخل فى اعتبارها « إلى أى مدى تنشئ المعاهدة التى أعدتها  
مع الحالة المؤقتة والاستثنائية التى توجد بها مصر حاليا »<sup>(١)</sup> وكأن يشير بهذه العبارة  
إلى الاحتلال البريطانى القائم فى مصر وقتذاك . وقال إن الموازنة بين مقتضيات  
هذه الحالة وبين النصوص التى وردت فى مشروع الاتفاقية أمر خارج عن  
اختصاص اللجنة . ومعنى هذا أن اللجنة الفرعية وضعت نصب عينها إعداد  
مشروع ينظم ويضمن حرية استغلال القناة بصفة دائمة باعتبارها شرياناً بحرياً  
بهم العالم أجمع دون عبرة بمصالح الاحتلال البريطانى فى مصر .

كانت هذه العبارة مثار اهتمام عميق فى دوائر الحكومة البريطانية ، إذ خشيت  
أن تكون الاتفاقية مبعث خطر يهدد المصالح البريطانية فى مصر . فأرسلت إلى  
عضوى الوفد البريطانى فى لجنة باريس رسالة مؤرخة فى ٦ من يونيو ١٨٨٥ جاء  
فيها « يجب أن يكون مفهوما بصفة تامة أن المشروع المقترح يعد فى نظر حكومة  
حضرة صاحبة الجلالة بياناً للأجراءات التى تقبلها الدول فيما بينها لتنظيم مركز  
القناة بصفة دائمة . ولكن لا تعتبر هذه الاجراءات واجبة التطبيق بشكل يقيد  
حقوق القوات البريطانية التى تحتل مصر أو يعرقل حريتها فى العمل الذى لا مناص  
منه لتؤدى بصورة فعالة المهمة التى أخلتها على عاتقها ، وذلك فى الظروف  
المؤقتة والخاصة القائمة الآن » .

(١) الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ . الجزء الثانى . بروتوكول رقم ٢ . مضبطة  
جلسة ٤ من يونيو ١٨٨٥ . ملحق البروتوكول رقم ٢ ص ٢٣٤ - ٢٣٧ .

وتمشيا مع تعليمات حكومة لندن قدم سرجوليان بونسفوت المندوب الأول  
فى الوفد البريطانى التصريح الآتى أمام لجنة باريس وهى مجتمعة بكامل هيئتها  
فى جلسة ١٣ من يونيو ١٨٨٥

« تسهلا للدراسة نتائج أعمال لجنة باريس الدولية فإنه من المفيد أن يضع  
المندوبان البريطانيان أمام اللجنة نصا كاملا لمشروع المعاهدة على النحو الذى  
يقبلانه .

« ولهذا يتشرف ( سرجوليان بونسفوت ) بتقديم هذا النص كى يدرج فى  
البروتوكول ، وهو يرغب فى نفس الوقت أن يوجه انتباه زملائه إلى الحقيقة التى  
أشار إليها مستر كاميل بارير قبيل نهاية تقريره وهى أن اللجنة الفرعية قد تجنبت  
أن تدرس إلى أى مدى تتمشى المعاهدة التى كانت تمدها مع الحالة المؤقتة  
والاستثنائية الحالية فى مصر . وعلى ذلك فإن المندوبين البريطانيين وهما يقدمان هنا  
النص الخاص بالمعاهدة « كنظام نهائى يستهدف ضمان حرية استخدام القناة » يعتبران  
أن من واجبهما تقديم تحفظ عام على تطبيق نصوصها بحيث لا يتعارض ( التطبيق  
لنصوص المعاهدة ) مع هذا الموقف أو يقيد حرية حكومتهما فى العمل أثناء احتلال  
مصر بقوات حضرة صاحبة الجلالة البريطانية » (١) .

ولم يسع بيللو Billot رئيس اللجنة العامة إلا أن يسجل هذا التحفظ فى  
مضبطة جلسة ١٣ من يونيو ١٨٨٥ . واختتمت اللجنة أعمالها ، وقامت الحكومة  
الفرنسية بارسال نسخ من وثائق أعمال اللجنة إلى حكومات الدول الأعضاء فى  
لجنة باريس الدولية . وكان من بين صور هذه الوثائق التحفظ البريطانى وهكنا  
علمت به بصفة رسمية الدول الأعضاء فى لجنة باريس الدولية . وفى نهاية  
الاتصالات الدبلوماسية التى تمت بين باريس ولندن منذ سنة ١٨٨٦ حدث تقارب  
بين وجهات النظر الفرنسية والبريطانية حول النقاط التى كانت موضع خلاف

---

British Government's Reserve as regards the application of the provisions of ( ١ )  
the Draft Treaty. Declaration made by the First Delegate of England at the meeting of the  
Suez Canal International Commission of Paris, held on the 13th of June, 1885.

انظر الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ مرفق الوثيقة رقم ١١٠ من ص ٦٦ - ٦٧

بينهما فى مشروع اتفاقية القناة . واستقر رأى الحكومتين على المشروع البريطانى الفصل وهو المشروع الخامس فأرسله لورد سالزبورى رئيس الوزارة البريطانية ووزير الخارجية إلى اجرتون Egerton الوزير فى السفارة البريطانية بباريس وأُرفق بمشروع الاتفاقية مذكرة مؤرخة فى ٢١ من اكتوبر ١٨٨٧ جاء فيها أنه يحدد التحفظ الذى أبله سىر جوليان بونسفوت فى ختام جلسات لجنة باريس الدولية دون أن يثار عليه اعتراض من أى جانب، وطلب وزير الخارجية البريطانية من اجرتون أن يقدم نسخة من هذه المذكرة مع مشروع الاتفاقية إلى فلورانس Flourens وزير الخارجية الفرنسية<sup>(١)</sup> وتم الاتفاق بين الحكومتين الفرنسية والبريطانية على أن تقوم الحكومة الأولى بإبلاغ مشروع الاتفاقية إلى حكومات الدول الأوروبية التى كانت ممثلة فى لجنة باريس الدولية تمهيدا للتوقيع على الاتفاقية<sup>(٢)</sup> . وقامت وزارة الخارجية البريطانية من ناحيتها بتأييد مشروع الاتفاقية لدى نفس تلك الحكومات<sup>(٣)</sup> وطلبت إليها الموافقة عليه كما أبلغتها فى نفس الوقت تمسكها بالتحفظ البريطانى على الاتفاقية<sup>(٤)</sup> .

وعلى هذا النحو لازم التحفظ البريطانى اتفاقية الآستانة سنة ١٨٨٨ فى مراحل تحضيرها إلى أن تم التوقيع عليها وأصبح ملحقا بها بعد أن قبلته الدول الأطراف فى الاتفاقية .

\* \* \*

كان معنى التحفظ البريطانى أن اتفاقية الآستانة قائمة ونافذة قانونا ويجب على بريطانيا كغيرها من الدول احترام أحكامها ، ولكن أجاز لبريطانيا ، بمقتضى تحفظها ، أن تتحلل من كل أو من بعض نصوص الاتفاقية إذا كان تطبيق هذه

( ١ ) الكتاب الأزرق مصر رقم ١ لسنة ١٨٨٨ وثيقة رقم ٣٨

( ٢ ) المصدر السابق الوثائق رقم ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٥٦

( ٣ ) المصدر السابق الوثائق رقم ٥٢ ، ٦٠ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٧٠ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٨١

( ٤ ) المصدر السابق وثيقة رقم ٥٣ عبارة عن منشور صادر من وزارة الخارجية البريطانية ومؤرخ

فى ٤ من نوفمبر ١٨٨٧ بعنوان :

The Marquis of Salisbury to Her Majesty's Representatives at Berlin, Vienna, Madrid, Rome, the Hague, St. Petersburg, Constantinople and Cairo.



النصوص يعطل حريتها في العمل إبان الاحتلال البريطاني لمصر . ولهذا قرر بعض فقهاء القانون الدولي العام أن بريطانيا اعترفت أن توقف ارتباطها باتفاقية الآستانة لحين انتهاء الاحتلال البريطاني لمصر<sup>(١)</sup> وفي الواقع ظل التحفظ البريطاني ساريا بعد عقد اتفاقية الآستانة إلى أن تم التنازل عنه تنازلا جزئيا في سنة ١٩٠٤ لظروف طرأت على العلاقات الدولية . وستنصر بحثنا في هذه المرحلة من البحث على الفترة الواقعة بين سنة ١٨٨٨ وبين سنة ١٩٠٤

لقد احترمت حرية مرور السفن الحربية والتجارية في القناة في وقت السلم وزمن الحرب الأمريكية الأسبانية التي قامت إبان هذه الفترة . ولكن لم توضع موضع التنفيذ المادة الثامنة التي تجعل للدول الأطراف في المعاهدة نصيبا في الإشراف على تطبيق نصوص اتفاقية الآستانة . وقد عملت بريطانيا منذ البداية على وقف قيام الرقابة الدولية على القناة وهي الرقابة التي كان على وكلاء الدول مباشرتها سواء في الاجتماعات الطارئة أو الاجتماعات الدورية السنوية . ولتستعرض في شيء من الإيجاز الموقف وتطوراته في منطقة القناة إبان الحرب التي اندلعت في ابريل ١٨٩٨ بين الولايات المتحدة الأمريكية وبين أسبانيا . وكانت هذه الحرب هي أول محك لنظام الرقابة الدولية على قناة السويس .

وكان على وكلاء الدول الموقعة على اتفاقية الآستانة المعتمدين في مصر أن يعقدوا اجتماعا طارئا تطبيقا للفقرة الأولى من المادة الثامنة التي قررت أنهم « يتمتعون في كل ظرف يهدد سلامة القناة أو حرية المرور فيها » وقد جدد هذا الظرف — على ضوء مناقشات لجنة باريس الدولية وفي المذكرات الدبلوماسية التي تبودلت بين باريس ولندن — بقيام حرب أو نشوب ثورة داخلية في مصر . ولكن لم يعقد وكلاء الدول اجتماعا ما على الرغم من أن حدثا هاما وقع في بورسعيد، وسنذكره في موضعه، وكان يمكن أن يتطور تطورا خطيرا يهدد سلامة القناة أو حرية مرور السفن فيها . كان تصرف بريطانيا إبان هذه الحرب تصرفا انفراديا واستندت إلى سريان التحفظ البريطاني من ناحية، وإلى أنها تملك السلطة الفعلية بحكم الاحتلال

---

Pierre Biard : Le Canal Interocéanique et son régime juridique. Paris, 1902 ( ١ )  
p. 112.

من ناحية ثانية ، واتخذت من الحكومة المصرية أداة طيعة لينة تحركها أنى شاءت وكيفما شاءت .

حقيقة التزمت الحكومة البريطانية في هذه الحرب بموقف الحيدة ، ولكنها كانت حيدة مشوبة بالعطف على الولايات المتحدة الأمريكية على حساب أسبانيا . وفي مستهل الحرب استفسرت الحكومة الأمريكية من الحكومة البريطانية عما إذا كان يباح لسفنها الحرية أن تجتاز قناة السويس على الرغم من أنها ليست من الدول الموقعة على اتفاقية الآستانة . وقد رد وزير الخارجية البريطانية بالإيجاب ، استنادا إلى أن اتفاقية ١٨٨٨ تكفل حرية المرور في القناة لسفن جميع الدول المتحاربة وغير المتحاربة على السواء . وكان رد الحكومة البريطانية سلبيا متمشيا مع منطوق الفقرة الأولى من المادة الأولى التي نصت على أن « تكون قناة السويس البحرية حرة ومفتوحة على الدوام ، سواء في وقت الحرب أو في وقت السلم ، لكل سفينة تجارية أو حربية دون تمييز لجنسيتها » . ووقفت المسألة بالنسبة للولايات المتحدة الأمريكية عند هذا الحد ، أى مجرد الاستفسار . ولم يحدث أثناء هذه الحرب أن اجتازت سفن حربية أمريكية قناة السويس .

أما بالنسبة لأسبانيا فقد كان الموقف يختلف كل الاختلاف ، إذ وصلت في ٢٧ من يونيو ١٨٩٨ وحلات من الأسطول الحربى الأسباني إلى ميناء بور سعيد ، وهى تعزم اجتياز قناة السويس والتوجه إلى ساحة المعركة فى الفلبين . وبمجرد وصول الأسطول أخطر قائده الحكومة المصرية برغبته فى التزود بالفحم حتى يستطيع مواصلة سفره . ويلاحظ أن أسبانيا من الدول الأطراف فى اتفاقية ١٨٨٨ . وقد سوفت الحكومة المصرية فى الرد على قائد الأسطول الأسباني حتى تستشير لورد كرومر المعتمد البريطانى ، الذى اتصل بوزارة الخارجية البريطانية وكانت الوزارة القائمة فى الحكم فى مصر وقتذاك هى وزارة مصطفى فهمى باشا ، وكان وزير الخارجية فيها بطرس غالى باشا . وكان أعضاء هذه الوزارة من صناع الاستعمار وأعوانه ، وغدا حكمها خضوعا وولاء وتسليما فى حقوق البلاد ومراقبتها للاحتلال البريطانى الذى استراح لحكمها ، ولذلك كانت أطول الوزارات عمرا إذ استمرت قائمة فى كراسى الحكم ثلاثة عشر عاما (نوفمبر ١٨٩٥ - نوفمبر ١٩٠٨)

وجاء رد وزارة الخارجية البريطانية ، وعلى ضوءه أجابت الحكومة المصرية . بأنه لا يجوز للأسطول الأسباني أن يتمون بالفحم إلا الحد الضروري جدا طبقا للمادة الرابعة من اتفاقية الآستانة ، وأضافت الحكومة المصرية إلى ذلك ، نتيجة للتفسير الذي قدمه الخبراء البريطانيون في وزارة الخارجية البريطانية ، بأن المقصود بعبارة الحد الضروري جدا هو الكمية التي تكفي للوصول إلى أقرب ميناء يمكن للأسطول دخوله <sup>(١)</sup> سواء كان هذا الميناء واقعا في اتجاه سير السفينة أو في الاتجاه

(١) لم يأت هذا التفسير عفوا بل استقاه الخبراء البريطانيون من مناقشات لجنة باريس الدولية إذ ورد في الاقتراح الفرنسي الذي قدمه كاميل بارير رئيس اللجنة الفرعية بجملة ٢٤ من أبريل ١٨٨٥ العبارة الآتية في المادة الخاصة بالقواعد المفروضة على السفن الحربية التابعة للدول المتحاربة أثناء عبورها القناة : « ولا يجوز للسفن الحربية التابعة للمتحاربين أن تزود أو تتمون داخل القناة إلا بالحد الضروري للوصول إلى أقرب ميناء » .

«Les Bâtiments de guerre des belligérants ne pourront s'y ravitailler ou s'y approvisionner que dans la limite nécessaire pour gagner le port le plus voisin».

ثم عادت اللجنة الفرعية في جلسة ١٩ من مايو ١٨٨٥ ، أثناء التلاوة الثانية لمشروع المعاهدة الذي فرغت من إعداده ، فأدخلت على هذه العبارة تعديلا حدد المناطق التي يحرم فيها على السفن الحربية التابعة للمتحاربين أن تزود أو تتمون إلا بمقدار معين فأصبح هذا التحديد يشمل داخل القناة وموافي مدخلها بعد أن كان مقصورا على داخل القناة فقط . كما استبدل التعديل عبارة « الوصول إلى أقرب ميناء » وأصبحت صياغة هذه العبارة على النحو الآتي :

« ولا يجوز للسفن الحربية التابعة للمتحاربين أن تزود أو تتمون داخل القناة وموافي مدخلها إلا بالحد الضروري جدا » .

«Les bâtiments de guerre des belligérants ne pourront, dans le Canal et ses ports d'accès, se ravitailler ni s'approvisionner que dans la mesure strictement nécessaire».

ولما عرض هذا الموضوع على اللجنة العامة بجملة ٤ من يونيو ١٨٨٥ أثار آصر Asser مندوب هولندا العبارة المستبدلة وهي « الوصول إلى أقرب ميناء » وقال إنه كان قد ناقشها أمام اللجنة الفرعية بجملة ١٩ من مايو ١٨٨٥ على أساس أن عبارة « إلا بالحد الضروري للوصول إلى أقرب ميناء » يجوزها التحديد للتيق الواضح ، وإنه طلب وتحت أن تضاف إليها عبارة تفيد أن أقرب ميناء هو الميناء الذي تستطيع السفن الحربية أن تصل إليه وتستطيع أن تأخذ منه احتياجاتها .

Qui leur soit accessible et où ils puissent pourvoir à leurs besoins.

وقال إن سير جوليان بونسفوت المندوب الأول في الوفد البريطاني قد أقره على هذا الرأي . ولكن اللجنة الفرعية رأت يومئذ الاكتفاء بالنص الوارد في مشروعها واستبدلت عبارة « الوصول إلى أقرب ميناء » ثم مضى مندوب هولندا يقول إنه لا يزال عند رأيه في وجوب وضع نص يحدد مدلول عبارة « الحد الضروري جدا » لأن هذا التحديد يطوى على مزاي لا يستهان بها ، ولكنه استترك فقال إن منظم =

المضاد . وكان معنى هذا التفسير أن كمية الفحم التي يسمح للأسطول الأسباني بالحصول عليها هي الكمية التي تمكنه من الوصول إلى بلاده حيث واثى الشواطئ الأسبانية، وبهذا يضطر الأسطول الأسباني إلى العودة إلى أسبانيا . وفضلا عن ذلك فقد واجه هذا الأسطول صعوبة أخرى في تزويده بالفحم من بورسعيد، إذ عمل نائب القنصل الأمريكي في هذا الميناء على اختفاء الفحم كلية من بورسعيد نتيجة تدابير معينة اتخذها في السوق . ولم تتخذ الحكومة المصرية إجراءات جديّة من جانبها لمنع مثل هذا الأمر . وقد انتهى الموقف بحصول الأسطول الأسباني على كميات من الوقود السائل جاءت به إليه سفن أسبانية أخرى ولحقت به في مكان خارج المياه الإقليمية لمصر . ثم دخل الأسطول القناة واجتازها ولكنه ما كاد يدخل مياه البحر الأحمر في طريقه إلى القليبين حتى صدرت إليه الأوامر من حكومته بالعودة إلى أسبانيا <sup>(١)</sup> فاستدار الأسطول وقفل راجعا إلى بلاده .

يهمنا هنا أن نذكر حادثا وقع في بورسعيد خلال هذه الفترة وكان يمكن أن يتطور فيههد سلامة القناة وحرية المرور فيها وكان يتطلب عقد اجتماع طارئ لوكلاء الدول الموقعة على اتفاقية الآستانة إعمالا لنص الفقرة الأولى من المادة الثامنة . وكان يهم الحكومة الأسبانية بوجه خاص عقد مثل هذا الاجتماع، لأن الحادث يسببها من ناحية ولأنها من الدول الموقعة على الاتفاقية من ناحية ثانية . فقد وقع عصيان بين بحارة الأسطول الأسباني أثناء رسوه في بورسعيد ، وأصدرت الحكومة المصرية أوامرها إلى السلطات القائمة في هذا الميناء بأن تعارض في إعادتهم إلى سفنهم رغم إرادتهم <sup>(٢)</sup> . ولكن لم يعقد وكلاء الدول اجتماعا طارئا إبان هذه

== زملائه أعضاء اللجنة يرون أن الصياغة التي أقرتها اللجنة الفرعية تفسر طبقا للرأي الذي عرضه عليهم؛ ولذلك فإنه لا يرى ما يدعو إلى تقديم تعديل يحدد مدلول هذه العبارة . وأقر سير جوليان بونسفوت رأيه . انظر بخصوص هذا الموضوع :

الكتاب الأزرق مصر رقم ١٩ لسنة ١٨٨٥ الجزء الثاني .

ورقم ٧ المضيطة رقم ٦ جلسة ٢٤ من أبريل ١٨٨٥ ص ١٢١ - ١٢٢ ، ١٢٣

ورقم ١٧ المضيطة رقم ١٦ جلسة ١٩ من مايو ١٨٨٥ ملحق المضيطة رقم ١٦

ورقم ١٨ البروتوكول رقم ٢ جلسة ٤ من يونيو ١٨٨٥ ص ٢٣١ - ٢٣٢

(١) دكتور عبد الله وشوان مرجع سبق ذكره ص ١٨٢ - ١٨٣

(٢) Camand M.L. : Etude sur le régime juridique du Canal de Suez. Grenoble. (٢.)

الحرب الامريكية الأسبانية . و انتهت الحرب دون أن تنفذ الرقابة الدولية على قناة السويس . وظلت هذه الرقابة حجرا على ورق إلى أن بت فيها بصورة أخرى في الوفاق الودى بين فرنسا وبريطانيا .

\*\*\*

### اللجنة الدولية في الوفاق الودى :

دارت مفاوضات سياسية منذ صيف ١٩٠٣ بين باريس ولندن لتسوية المشكلات السياسية المعلقة بينهما ، وما كان أكثرها ، سواء فى أفريقيا أو فى آسيا أو أمريكا الشمالية ( نيوفوندىلاند ) أو الإقيانوسية ، وقد أسفرت هذه المفاوضات عن صدور التصريح الإنجليزى الفرنسى فى ٨ من أبريل ١٩٠٤ وهو ما يطلق عليه الوفاق الودى Entente Cordiale . وكان من بين المسائل التى تناولتها المفاوضات مسألة قناة السويس والنقاط المتصلة بها مثل اتفاقية الآستانة ١٨٨٨ والتحفظ البريطانى على هذه الاتفاقية .

طلبت فرنسا أن تتنازل بريطانيا عن هذا التحفظ حتى تطبق أحكام اتفاقية الآستانة بصفة تامة دون أن يعطلها تحفظ أو ظرف من الظروف . وقد أبدت الحكومة البريطانية استعداها للتنازل عن هذا التحفظ فى مقابل توقيع الاجتماعات الدورية التى يعقدها وكلاء الدول مرة كل عام للتحقق من سلامة تنفيذ اتفاقية الآستانة خلال السنة السابقة على الاجتماع . وقالت أنها لا تسلم على أى نحو من الأنحاء بوجود مندوب تعينها الحكومة العثمانية لرياسة هذه الاجتماعات ، وخشيت أن يكون وجود مثل هذا المندوب سببا فى خلق مشاكل لها فى مصر (٢) . وقد قبلت الحكومة الفرنسية هذا الشرط رغبة منها فى رفع هذا التحفظ الذى يتيح لبريطانيا عديد الفرص للتدخل من أحكام اتفاقية سنة ١٨٨٨ وتأسيسا على هذا الاتفاق تعرضت المادة السادسة من الوفاق الودى إلى مسألة الرقابة الدولية على قناة السويس على النحو الآتى :

« ضمانا لحرية المرور فى قناة السويس تعلن حكومة حضرة صاحب الجلالة البريطانية قبولها لتصوص المعاهدة المنعقدة فى ٢٩ من أكتوبر ١٨٨٨ ووضعها

(١) Newton, F.C., Lord Lansdowne. "A Biography". London. 1929. pp. 278-294.

Hallberg Charles, The Suez Canal. Its History and Diplomatic Importance. (٢)  
New York, 1931, p. 306.

موضع التنفيذ . ولما كان في هذا ما يضمن حرية المرور في القناة ، لهذا يظل موقوفا تنفيذ الجملة الأخيرة من الفقرة الأولى وكذلك الفقرة الثانية من المادة الثامنة من هذه المعاهدة .

«Afin d'assurer le libre passage du Canal de Suez, le Gouvernement de S.M. Britannique déclare adhérer aux stipulations du traité conclu le 29 octobre 1888 et à leur mise en vigueur. Le libre passage du Canal étant ainsi garanti, l'exécution de la dernière phrase du paragraphelet celle du paragraphe 2 de l'article 8 de ce traité ressteront suspendues»<sup>(١)</sup>.

وقد ترتب على إبرام الوفاق الودى نتيجتان : كانت الأولى عامة تتصل بانفاقية الآستانة ككل . إذ تضمن الوفاق تنازل بريطانيا عن تحفظها السابق وقبولها الالتزام بنصوص اتفاقية سنة ١٨٨٨ والعمل بها حتى ولو كان في تطبيق نصوصها ما يتعارض مع مقتضيات احتلالها لمصر . وبذلك أزال الوفاق الودى العقبات القانونية التي كانت تعوق التطبيق الفعلي لنصوص اتفاقية الآستانة ، وأصبحت مبادئها الأساسية دون غيرها المرجع القانوني الذي يحكم مركز قناة السويس<sup>(٢)</sup> . أما النتيجة الثانية فكانت خاصة تتصل بتحديد وضع الرقابة الدولية على القناة . وقد ازدادت هذه الرقابة وهنا على وهن فاصبحت مقصورة على نوع واحد من الاجتماعات هو الاجتماعات الطارئة التي يعقدها وكلاء الدول الموقعة على الاتفاقية والمعتمدون في مصر ، بناء على دعوة ثلاثة من بينهم ، وبرئاسة عيدهم ، كلما تعرضت القناة للخطر . كما أصبح نافذا الحق المقرر لهم ، بمقتضى الفقرة الأخيرة من المادة الثامنة ، وهو مطالبة الحكومة المصرية بإزالة كل عمل وتفريق كل حشد على أى جانب من جانبي القناة ويؤدى إلى تهديد سلامتها . وقد أصبحت هذه المطالبة لا تتم إلا في الاجتماعات الطارئة ، وهكذا قضاءت الرقابة الدولية التي أرادتتها فرنسا وبعض الدول الكبرى أداة دولية رهيبة ذات وجود دائم على أرض مصرية، وتتمتع بأجهزة عسكرية وسياسية وإدارية، وتمارس اختصاصات متشعبة خطيرة، كى تعصف بالنفوذ البريطاني المتفوق الانفرادى في منطقة القناة. ولكن

Pierre Albin : Les Grands Traités Politiques, Recueil des Principaux Textes ( ١ )  
Diplomatiques de 1815 à 1914. Paris, Troisième édition, 1923, p. 328.

( ٢ ) دكتور عبد الله رشوان . نرجع سبق ذكره . من ص ١٨٦ - ١٨٨

كانت هذه الرقابة اعتداء صارخا على حقوق مصر بصفتها صاحبة القناة والدولة التي تمر في أرضها القناة مصرية .

لقد انكشفت الرقابة الدولية بسبب المعارضة البريطانية إلى صورة هزيلة شكلية تمثلت في حق يباشره وكلاء الدول الموقعة على اتفاقية سنة ١٨٨٨، هو عقد الاجتماعات الطارئة . ومع ذلك فإذا كان هذا الحق الذي يمثل الرقابة الدولية على قناة السويس قد أصبح نافعا من الناحية القانونية النظرية بمقتضى الوفاق الودى ، فقد ظل هذا الحق ، من الناحية العملية ، مجرد نص قانونى ميت لم يقدر له قط أن يوضع موضع التنفيذ الفعلى ، سواء على عهد الاحتلال ، أو الحماية ، أو الاستقلال الشكلي الذى مُنحته مصر بصلور تصريح ٢٨ من فبراير ١٩٢٢ .





## المسلمون في فرنسا وإيطاليا

للدكتور إبراهيم على طرخان

أستاذ تاريخ انعمور الوسطى المساعد بكلية الآداب  
جامعة القاهرة بالخرطوم

---

### عالم البحر الأبيض المتوسط حتى مطلع الفتوح الإسلامية

بتحديده والعناصر السائدة فيه . الأحوال العامة للدول صاحبة  
السيادة : الإمبراطورية البيزنطية وأحوالها الاقتصادية والحربية  
والدينية - إيطاليا وتوزع السيادة فيها بين أكثر من سلطة - أسبانيا  
والمجتمع القوطي - غاله وانقسامها بين الجرمان والرومان - دولة  
الفرنجة وعناصر الضعف فيها - لنفلات السلطة إلى حجاب القصر .

---

### كيف بسط المسلمون نفوذهم في فرنسا ؟

تفكير موسى بن نصير في عبور البرانس - السمع وفتح سبتمانيا  
أوجوستا عام ٧٢١ م - عنبة يقترب من باريس - الفاقى ووادي  
الجاريون وبلاد الشهداء ٧٣٢ م - البروفنسيون يساعدون المسلمين -  
تغير الأحوال في الشرق بقيام العباسيين وفي الغرب بقيام الكارولنجيين -  
أبو جعفر المنصور وبين القصر - شارلمان وأحلامه الإمبراطورية  
وكلثة رونسثال ٧٧٨ م - أغنية رولاند - صقر قرش  
والكارولنجيون - قصة الحماية الرمزية على القدس - قلعة  
فراكسينيتوم وامتداد الغزوات الإسلامية إلى ساقوى - التحكم في  
ممرات الألب وغزو سويسرا حتى أعالي الراين - مجاهد العامري  
والغزوات الأخيرة .

---

## النفوذ الاسلامى فى ايطاليا

صقلية نقطة وثوب على ايطاليا - ملازمة الاحوال بها - مهاجمة الشواطىء الايطالية - اماره برنديزى الاسلامية (٨٢٨-٨٧٠ م) - قلوية وهزيمة الاسطول البيزنطى ٨٢٨ م - طارانت ٨٤٠ م - اماره باره الاسلامية (٨٤١ - ٨٧١) - المجرج بن سلام - غزو روما - البابوية تدفع جزية للمسلمين ٨٧٠ م - اماره جاريانو الاسلامية (٨٨٢ - ٩١٥) - سقوط ريو ٩٠١ م - شمالى ايطاليا - شاطىء دالماشيا - انكونا - كوماتشيو - التوغل فى بيدمونت من فراكينيتوم ومعاقل الالب الاسلامية - مونتفات وآستى واكى - حصون العرب على نهر اليو - مجاهد العامرى وغزو لوني ويزا ١٠١٥ م .

## امتداد الفزو الاسلامى الى سويسرا واعالى الراين

القاعدة فراكينيتوم - تحكم المسلمين فى ممرات الالب - اجتياح منطقتى فاله نو (فو)، السويسريتين ٩٣٦ م شرقى سويسرا - وصول المسلمين الى بحيرة كونستانس ومقاطعة سانت جالسن فى اعالى الراين ٩٣٩ م - حول اقامة المسلمين فى سويسرا .

## خاتمة

لم يبق المسلمون حيث سادوا فى اوربا الجنوبية ؟ التغير العام الذى طرا على اوربا منذ مطالع القرن الماشر الميلادى - انتعاش القوى الروحية - الحركات الدبرية الجديدة واهدافها - الملكيات القومية انجديدة - شدة الضغط المسيحى على مسلمى اسبانيا . الجبهة الاسلامية : الانقسام السياسى والدينى - العصية وكثرة الفتن والتمزق السياسى والاجتماعى - دخول للفامرين المسيحيين فى المعسكر الاسلامى - كيف انتهت السيادة الاسلامية فى كل من فرنسا وايطاليا وسويسرا ؟

## عالم البحر الأبيض المتوسط حتى مطلع الفتوح الإسلامية

المقصود بعالم البحر الأبيض ، هو تلك الأقاليم والبلاد التي تحف بشواطئه من شتى الجهات ، فضلا عن جزره المنتشرة فيه . ويقسم السيادة في هذا العالم ، ثلاثة عناصر أساسية : العنصر الإغريقي أو اليوناني أو الرومي ، وتمثله الإمبراطورية البيزنطية . والعنصر الثاني هو بقايا العنصر اللاتيني ، ويحكم في مناطق مبعثرة . أما العنصر الثالث ، فهو جديد ، طرأ على أوروبا ، وظل يقرع أبوابها منذ القرن الثالث الميلادي ، وإن كانت له مقدمات قبل التاريخ الميلادي<sup>(١)</sup> ، هذا هو العنصر الجرمانى أو التوتوني ، وهو الذى قدر له أن يشكل تاريخ أوروبا الحديثة ، فقد طوى أغلب السيادات القائمة في هذه البقعة من العالم ، وبه زالت فكرة الدولة العامة ذات السيادة العالمية ، وهى السيادة التى حققها الرومان في عالم البحر الأبيض لبعضة قرون .

أما الدولة البيزنطية أو دولة الروم ، كما عرفها العرب ؛ فهى تسيطر على أغلب شواطئ البحر الأبيض وجزره ، وعاصمتها بيزنطة Byzantium أو القسطنطينة أو روما الجديدة . وتشمل أملاكها الممتدة على سواحل البحر الشمالية : شبه جزيرة البلقان والجزر المحيطة بها ، وآسيا الصغرى ؛ ومن الشرق تتبعها سوريا وفلسطين ؛ ومن الجنوب مصر وشمال أفريقيا ، وكانت أفريقية حديثة العهد بالعودة إلى حظيرة بيزنطة ، بعد زوال دولة الوندال منها ( ٥٣٣ م )<sup>(٢)</sup> ؛ كذلك امتد سلطان بيزنطة السياسى إلى وسط إيطاليا وجنوبها ، وبعض بلاد محدودة ، ولفترة قصيرة ، على الساحل الجنوبي الشرقى لأسبانيا القوطية<sup>(٣)</sup> .

( ١ ) لتحركات هذا العنصر حتى مطلع القرن الأول الميلادي ، انظر :

Bury, J. A History of the Roman Empire, pp. 100 — 101, 166 — 75 ; Eary, M., A History of Rome to the Reign of Constantine, pp. 297, 379, 495, 614 ; Reid, J. S., The Municipalities of the Roman Empire, pp. 193 — 95 ; Rosotytseff, M., The Social & Economical History of the Roman Empire, Vol. I, pp. 41, 222 — 23 ; Salmon, E. T., A History of the Roman Empire, pp. 111 — 12, 192, 238 — 45, 374, 277 ; Syme, R., The Northern Frontiers under Augustus ( in Camb. Anc. History, Vol. I ) pp. 358 — 373, 660 ; Thomson, J. Q., History of Ancient Geography, pp. 238 — 40.

( ٢ ) انظر طرخان : شمال أفريقيا والوندال ( المجلة التاريخية المصرية ) م ١١ لسنة ١٩٦٣ ،

ص ١٣٧ — ١٥٢ ، وما بها من مراجع .

( ٣ ) انظر طرخان : دولة القوط الغربيين ص ١٠٢ — ١٠٥ ؛ Bayet ( H. G. ), pp. 626 — 28 .

وتلخص أحوال الإمبراطورية البيزنطية العامة ، في أنها تمتعت خلال القرن السادس الميلادي ، وهو القرن السابق للفتوح الإسلامية الكبرى ، بالقوة والقدرة الاقتصادية ، فقد ازدهرت الزراعة والصناعة والتجارة في ولاياتها الكبرى بصفة خاصة ، وهي آسيا الصغرى وسوريا ومصر ؛ ولكل من هذه الولايات قاعدة عالمية الشهرة ، هي القسطنطينية وإنطاكية والإسكندرية . قامت هذه القواعد مراكز صناعية كبرى لعالم البحر الأبيض كله ، وصدرت إليه منتجاتها من المنسوجات والبردى والزجاج والأواني المعدنية ، كذلك كانت تصدر ما يرد إليها برأ وبجرأ من بلاد الصين وجزر الهند الشرقية ، فقد كانت مصر نهاية طريق البحر الأحمر وسوريا نهاية طريق الخليج العربي وكذلك الطرق البرية المخرقة لبلاد فارس ، وكذلك كانت القسطنطينية نهاية طريق أرمينية والبحر الأسود<sup>(١)</sup> .

ولم تغفل بيزنطة عنايتها بالقوات البحرية ، ولا سيما في القرن الذهبي المشهور بل إن هذه العناية هي التي شكلت نظاماً مهماً منذ عهد الإمبراطور يوستانيوس Justianus (ت ٥٦٥ م) وهرقل (ت ٦٤١ م) ، وعهود من جاء بعدهم<sup>(٢)</sup> . واتجهت همه الأباطرة البيزنطيين إلى احتلال الثغور البحرية والسواحل وتجنب التوغل في الأراضي الداخلية ، ومن ثم قلت حاجتهم إلى الجيوش البرية الضخمة<sup>(٣)</sup> .

ومما ساعد على تفوق بيزنطة البحرية ، في تلك الفترة ، أنه لم يكن لها منافس ، وهي في ذلك تشبه تفوق بريطانيا البحرية في مطلع العصور الحديثة ، فكان لبيزنطة في العصور الوسطى : سبته Ceuta وسردانية وقورشيق وصقلية وكريت وقبرص ومدينة الإسكندرية ، فضلاً عن جنوه وراقنا ونابلي في إيطاليا ، ثم اللردنيل والقرم . ولم تقتصر بيزنطة على البحر الأبيض ، بل تجاوزته إلى غيره من البحار والأقطار ، وكان هذا التجاوز هو سر المنافسة الحادة بين الروم والفرس<sup>(٤)</sup> :

(١) أرشيبالد : القوى البحرية والتجارية في حوض البحر المتوسط — ترجمة أحمد عيسى وتقديم ومراجعة محمد شفيق غربال ل — ص ١٦

(٢) انظر : بينز (Baynes) : الإمبراطورية البيزنطية — ترجمة مؤنس وزميله — ص ٢٩٦-٢٧٦  
Foord, E., The Byzantine Empire, pp. 203 — 12; Diehl, Ch., V Marçais, G., Le Monde Orientale De 395 à 1081 (H. G.), T. III, p. 508; Lindsay, J., Byzantium into Europe pp. 395 — 405,

(٣) أرشيبالد : ترجمة أحمد عيسى Runciman, S., Byzantine Civilisation pp. 149 — 153.  
ص ١٦ — ١٨ ؟

(٤) أرشيبالد ص ١٨ — ١٩

غير أن بيزنطة ، قد شقيت بالخلافات الدينية شقاء كبيراً ، والحق أن الصراع المذهبي هو المشكلة المزمنة التي لازمت الإمبراطورية البيزنطية طوال تاريخها ، حتى آخر لحظة من حياتها ، في منتصف القرن الخامس عشر الميلادي<sup>(١)</sup> . وكان لهذا أثره البالغ في فشلها في حماية أقاليمها السورية والمصرية والأفريقية ، عندما غزتها الجيوش الإسلامية ، زمن الإمبراطور هرقل . والعجيب أن هذا الفشل وقع بعد انتصار هرقل نفسه على الفرس وردهم إلى بلادهم ، وذلك في حرب ، اعتبرت في نظر بعض الكتاب مثلاً مبكراً للحروب الصليبية ، وكانت ضد عباد النار<sup>(٢)</sup> .

ويعلق أوشبالد لويس (A. Lewis) ، على انتصار العرب هنا على الروم بقوله<sup>(٣)</sup> :

« لقد نقض انتصار العرب على بيزنطة ، انتصار الإسكندر على دارا<sup>(٤)</sup> . وانتصار روما على هانيبال<sup>(٥)</sup> ، وانتصار أورليانوس على زونويا<sup>(٦)</sup> » . ومعنى ذلك رجحان كفة الشرق على الغرب .

(١) انظر فخر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى - ترجمة زيادة والباز - ص ٤٥٦ - ٤٥٧ ؛

(٢) أنظر : بيزن ص ٩٥ - ١٢٧ ؛ أومان : الإمبراطورية البيزنطية - ترجمة بدر - ص ١١٠ -

Diehl V Marçais, Gp. Cit., pp. 21 - 36 ؛ ١٢٣

Lindsay, Op. Cit., pp. 171 - 220 ؛ Gréglire, H., The Byzantine Church (In Byzantium into Europe, Ed. by Baynes & Moss), pp. 86 - 135 ؛ Milman, H. H., History of are Latin Christianity, Vol. II, pp. 339 - 377.

(٣) القوى البحرية ص ٢٠

(٤) انتصر الاسكندر المقدوني على دارا ملك فارس في أكتوبر عام ٣٣١ ق . م ، في وقعة

جوجاميل . Gaugamela . قرب فينوى ، وذلك بعد فراقه من فتح مصر في السنة السابقة ،

وأوغل الاسكندر في أواسط آسيا حتى وصل الهند ؛ وبوفاة الاسكندر عام ٣٢٣ ق . م ، بدأ ما عرف

في التاريخ باسم العصر الهلنستي Hellenistic Age ، وهو العصر الذي انتهى بوقعة أكتيوم

Actium البحرية عام ٣١ ق . م (انظر : نصفي : مصر في عصر البطلة والرومان - في تاريخ مصر

النام - ص ٦٤ - ٦٦ ؛ ولنفس المؤلف السابق : تاريخ مصر في عصر البطلة ج ١ ص ١٥١ - ١٥٨

Bury, J., History of Greece, q. 775.)

(٥) توفي هانيبال ملك القيثيين عام ٤٠٦ ق . م .

(٦) زونويا العربية المتطورة الجميلة ، ملكة تلحر أو بالмира Palmyra هي زوجة

أذينة التي منحها الرومان لقب : دوق الشرق (Dux Orientis) وقد خلفت زوجها على

العرش نيابة عن ابنها عام ٢٦٧ م ، وذلك على أثر مقتل الزوج بإيعاز من روما . واسم زونويا بالآرامية

« بات زباي » وبالعربية « الزباء » وكذلك « زينب » ؛ ويسمى ابنها الذي حكمت باسمه « وهب اللات »

أو « عبد اللات » . عرفت هذه الملكة بالقوة والطموح ، ونجحت في توسيع حدود مملكتها ، فانزعت

مصر الرومانية لفترة قصيرة ، كما استولت على جزء كبير من آسيا الصغرى ، وأزالت سيادة الرومان =

والمعروف أن الإمبراطورية البيزنطية ، هي الدولة الأولى التي اصطدمت  
بالتفوح الإسلامية في حوض البحر الأبيض .

\* \* \*

أما أحوال إيطاليا في تلك الفترة ، والعرب يسمونها « البر الطويل » ، فقد  
كانت فريسة الإنقسامات الداخلية ، بعد أن انتهى أمر الامبراطورية الرومانية  
في الغرب منذ عام ٤٧٦ م ، على يد إدواكر Odovacar زعيم المعاهدن Foederati  
في الجيش الروماني (١) .

اقتسم الحكم في إيطاليا ، أكثر من سلطة واحدة ، فأثرف البيزنطيون على  
أرخونية رافنا ، وحدودها من نهر البو وشرق جبال الإبنين حتى مدينة أنكونا على  
الساحل الغربي للبحر ، الإدياتي ، وذلك بعد أن أزالوا دولة القوط الشرقيين عام  
٥٥٠ م ، زمن الإمبراطور يوستانيوس (٢) . وكذلك حكمت بيزنطة الجزء الجنوبي  
من إيطاليا وجزيرة صقلية ؛ ودخل الغزاة الجليل من اللومباردين الجرمان ، عقب  
وفاة الإمبراطور يوستانيوس عام ٥٦٥ م ، وأسسوا لهم مملكة في المنطقة التي عرفت  
باسمهم في شمال إيطاليا عام ٥٦٨ م ، بزعامة ملكهم البوين Alboin ؛ واشتهر  
اللومبارد بالتخريب والتدمير ، فعاثوا في شبه الجزيرة الإيطالية فساداً ونهباً وتخريباً ،  
ولم تسلم روما من نهبهم ، وامتد سلطانهم إلى اللوقتين الكبيرتين في جنوبي إيطاليا ،  
وهما : سبوليتو Spoletum وبنفتو Beneventum (٣) ، وظلت مملكة  
اللومبارد قائمة في إيطاليا حتى أزالها الفرنجة عام ٧٧٤ م ؛ وكان الفرنجة يناصرون

== عنها وطردت الحاميات الرومانية عام ٢٧٠ م ؛ ثم نوى بابنها الصغير ملكاً على مصر ، وأصدرت  
عملة بليون رأس الإمبراطور أورليانوس Aurelianus ؛ فلم يسع الإمبراطور الروماني إلا  
مخاربتها ، فجهاد على رأس جيش ودخل تلمس في ربيع عام ٢٧٢ م ، وهربت زنوبيا ، لكنها وقمت أسيرة ،  
فقيدت بسلاسل ذهبية . ( انظر فيليب حتى تاريخ العرب - ترجمة مبروك نافع - ج ١ ص ٨٨ - ٩١ ) .

( ١ ) انظر : نهاية الامبراطورية الرومانية في الغرب المؤلف ( مجلة كلية الآداب بجامعة القاهرة -  
العدد الثلاثين - ٢١ ديسمبر ١٩٥٨ - مطبعة جامعة القاهرة ١٩٦٢ ) ؛ أرشيبالد ص ١٥ ؛  
Villari, or, The Barbarian Invasions of Italy pp. 1-10.

( ٢ ) انظر : Deanealy, M., A History of Early Mediaeval Europe, pp. 33-53. ٦٥-٦٣  
البيزنطية ص ٦٣-٦٥

( ٣ ) فشر ص ٥٩ ؛ ٩-7 Hunt, History of Italy, pp. 7-9

Deanealy, op. Cit., pp. 245-59 ؛ Pirerre, H., A History of Europe pp. 39-45 ؛  
Hodgkin, T. Italy F. Her Invaders Voi. V. qq. 151 sqq, Vol. VI, pp. 62-3, 83-89,  
Sipmondi, T. C. L., Hist. of are Italian Depublish, 667-11.

البابوية . ونظراً للتخريب الذى استهدفت له إيطاليا ، من جراء حروب يوستانيوس لاستعادة إيطاليا من القوط الشرقيين ، ثم ما تلا ذلك من تخريب الالومبارد ، وكانوا أشد فتكاً من أسلافهم القوط ، يعيب بعض الكتاب على مشروع حركة الاسترداد ، التى قام بها يوستانيوس ، مما أدى إلى تعريض إيطاليا والإيطاليين إلى الدمار والكوارث المتلاحقة ؛ يقول فشر معقّباً ، على ما يراه من خطأ يوستانيوس فى إزالة دولة القوط الشرقيين التى احترمت التقاليد الرومانية :

« والواقع ، إن المملكة التى وقفت من الروح والتقاليد الرومانية هذا الموقف الحميد ، استأملت لأن تصبح زعيمة بانقاذ إيطاليا من سلسلة الحروب الطويلة والفتن الداخلية التى تعرضت لها بلادها المنكودة طوال تاريخها منذ القرن السادس الميلادى ، إذ كان فى استطاعة القوطيين ، أن يجعلوا من أنفسهم وصفاتهم الحربية والسياسية ، حى لشبه الجزيرة ، بعد أن ذهبت تلك الصفات عن أهلها الأصليين منذ قرون ، ومن هذا تتضح جسامه الغلظة التى انتهت بالقضاء على القوط الشرقيين فلو أنهم ظلوا وشأنهم لما حدثت تلك الغزوات والفتوحات الالومباردية فى شمالي إيطاليا ، ولما قامت الدولة البابوية فى روما ، ولما أحييت الإمبراطورية الرومانية فى الغرب<sup>(١)</sup> ، بل ربما تحققت الوحدة السياسية الإيطالية على أيديهم فى القرن الثامن الميلادى »<sup>(٢)</sup> .

ولا شك أن السلطة الثالثة ، التى اقتسمت الحكم فى إيطاليا ، هى البابوية ، فان من أهم نتائج سقوط الإمبراطورية الرومانية فى الغرب ، وقيام ذلك الصراع الدينى الذى وقع فى الإمبراطورية البيزنطية ، تحت اسم الحركة اللايقونية ، وهى حركة تحطيم الصور المقدسة أو الإيقونات<sup>(٣)</sup> ، وكانت حركة بدعية فى نظر الكنيسة الغربية ، كل ذلك أدى إلى بروز سلطة البابا السياسية ، فقد تطلع إليه الإيطاليون ، وقد غدا أمامهم أهم شخصية رومانية باقية فى شبه الجزيرة ، ومن ثم انتقل مركز

(١) انظر Bryce, J., The Holy Roman Empire, pp. 36 — 44 ; Pirrre, op. Cit., pp. 80 — 93 ; Chew, H., & Latham, L. C. A History of Europe, pp. 164 — 65.

(٢) فشر ص ٥٠ — ٥١ .

(٣) انظر : المؤلف : الحركة اللايقونية فى الدولة البيزنطية ص ٢١ — ٢٢ ، انظر : James, R. A., History of the Iconoclastic Controversy, pp. 1 — 38.

الأهمية والتوجيه من قصور الأباطرة السياسيين إلى أروقة اللاتران Lateranus أى إلى كنيسة روما (١) .

\* \* \*

لا وفيما يتعلق بأسبانيا ، فصاحب الأمر فيها ، هم القوط الغربيون البرابرة الجرمان ؛ ولقد ترك القوط أسبانيا ، في مطلع القرن الثامن الميلادى ، كما دخلوها أول مرة ، في مطلع القرن الخامس ، مشهداً من مشاهد البؤس والفاقة ، دخلوها ، وهى مقسمة ضياعاً Latifundia بين أقلية من السادة الرومان ، تتمتع بكل الامتيازات وسط محيط من العبيد الأذلاء ؛ ولابد لمثل هذا المجتمع المنهار ، من أن يسقط عند أول غزو ، هكنا كان الحال عند نهاية حكم القوط ، فقد تركوها على هذا النحو أو ما يقرب منه (٢) .

قام المجتمع القوطى على نظام الطبقات ، فاستولى النبلاء فيه ورجال الدين على نحو ثلثي الأراضي الخصبة ، مع الإعفاء من الضرائب (٣) ؛ ولم جميع السلطات المدنية والعسكرية والروحية ، إذ كان رجال الدين يشاركون في حكم البلاد . أما جمهور الناس من التجار وصغار الملاك ، فوقع عليهم عبء دفع الضرائب ، وإشباع نهم الحكام ؛ ثم طبقة العبيد ، وهذه مرتبطة بالأرض ، تنتقل معها من مالک إلى آخر ، وهذه طبقة كثيرة العدد ؛ ومع أن الكثير من أفرادها ، أقام بالمدن وزاول بعض الصناعات ، إلا أنهم جميعاً قد حرّموا من شتى الحقوق . ويجانب هذه الطبقات توجد جمالية كبيرة لليهود ، وتتحكم هذه الجمالية في مرافق البلاد الاقتصادية ، شأنهم في كل مكان . وقد أحس ملوك القوط بوطأتهم ، فناصرهم العدا وتواصوا بالتنكيل بهم واستئصال شأقتهم ، وصدرت عدة قوانين ضدهم ، من ذلك ما أصدره الملك القوطى شنشادس (Sisenand) ( ت ٦٣٦ م ) من قوانين تقضى بطردهم

Finlay, G., History of the Byzantine Empire, pp. 243 — 44 ; Painter, S., (١) A History of the Middle Ages, pp. 104 — 120 ; Hunt, op. Cit., pp. 16 — 18 ; Lovtchenko, M. V., Byzance, Des Origines A 1453 (Trad. de Pierre Mabile), pp. 135 — 141 ; Lindsay, op. Cit., pp. 221 sqq. ; Foord, op. cit., pp. 180 — 202 ; Vassilier, A. A., History of the Byzantine Empire, pp. 136 — 39, 373 — 394 ; Bailly, A., Byzance, pp. 166 — 175, C. Med. H., Vol. III, p. 148 ; Vol. V, p. 167 ; Bradley, H., The Goths, p. 248 ; Oman, ch., The Dark Ages, pp. 131 — 134 (٢) Dozz, R., Les Musulmans d-Espagne, T. II, pp. 4 — 13.

(٣) المبادئ : الجبل في تاريخ الأندلس ص ٤٤ — ٤٥ ؛ دولة القوط الغربيين للمؤلف ص ١٢٥ —

١٢٨ ؛ التونسى : أقوم المسالك ص ٣٤٩ ؛ Scott, S. P., History of the Moorish Empire in Europe, Vol. I, p. 184, Lavisso (H. G. T. I.), p. 247



من المناصب العامة ، وتلك التي أصدرها الملك إرفج Brvig ( ت ٦٨٧ م ) :  
وهي أشد قسوة من السابقة<sup>(١)</sup> .

نظر اليهود لأحوال أشقائهم عبر الزقاق ، في شمال افريقية ، حيث ينعمون بالتسامح في ظل السيادة الإسلامية الجديدة ، فاتصلوا بهم ودبروا مؤامرة للقضاء على حكم القوط ، حقيقة اكتشفها الملك أيقه Egica ( ت ٧٠١ م ) وأجبر اليهود على المسيحية ، إلا أنهم لم يكفوا عن الكيد والتدبير ضد حكم القوط ، وهذا يفسر ترحيب اليهود بالمسلمين عندما دخلوا أسبانيا ، وهم في ذلك يشبهون أقباط مصر في العصر البيزنطي عندما رحبوا بالفتح العربي الإسلامي<sup>(٢)</sup> .

ومن عناصر ضعف المجتمع القوطي كذلك ، الصراع المستمر على العرش ، إذ كانت الملكية القوطية قائمة على الانتخاب ، ليظل العرش حقاً مشاعاً بين القادرين على اغتصابه ، وهذا يجنب حقد الرعايا من الرومان الأسبان ، لاختلافهم في المذهب الديني ، ولم تفلح سياسة القوط الدينية عندما تحولوا إلى الكاثوليكية أواخر القرن السادس الميلادي ، ليوافقوا رعاياهم في المذهب ، فقد جاء هذا التحول متأخراً<sup>(٣)</sup> ، كما لم تفلح تشريعاتهم القانونية للمزج بين القوانين الجرمانية والقوانين الرومانية ، حتى تزول الصفة الشخصية عن التشريعات الجرمانية<sup>(٤)</sup> .

ظلت الكراهة قائمة بين الرعايا والحكام ، كما ظلت مؤامرات الصراع حول العرش ، وآخرها مؤامرة لودزيق Rudericus التي انتهت بطرد غيطشه Wetza<sup>(٥)</sup> وتولى لودزيق العرش ( ٧١٠ - ٧١١ م ) ، فاستعانت الأسرة الطريفة وأنصارها بالمسلمين عبر الزقاق ، وما كاد عام ٧٩٢ - ٧١١ م يطلع ، حتى تعرضت دولة القوط الغربيين ، لأخطر ما تعرضت له في حياتها ، وهما قتل في عوامل ضعفها ،

(١) راجع دولة القوط الغربيين المؤلف ص ١٦٧ - ١٦٨ وانظر : Scott, op. cit., pp. 172 — 73, 178 — 184, 192 ; Leclercq, H., L'Espagne Chrétienne, pp. 342 — 4.  
(٢) Leclercq, op. Cit., qq. 306 — 333, 362 ; Deanesalz, op. Cit., pp. 104, 106 ;  
(٣) Dozy, op. Cit., pp. 25 — 7 ; Pirenne, op. Cit., P. 155 ; Lévi-Provençal. Histoire de l'Espagne Musulmane, T. I., pp. 1 — 7 ; Lavisso, op. Cit., p. 240 ; Oman, op. Cit., pp. 233 — 4 ; Diehl, ch., L'Afrique Byzantine, p. 589.  
(٤) Lavisso, op. Cit., p. 249 ; Bradley, op. Cit., pp. 331 — 2, Leclercq, op. Cit., p. 279

(٥) De Marès, M., Histoire de دولة القوط الغربيين المؤلف ص ١٤٣ - ١٤٨ ؛  
la Domination des Arabes et des Maures en Espagne et en Portugal, pp. 58 — 60 ; Scott. op. Cit., p. 184.

(٦) « ساء التفكشنى و غطشه » ( راجع صبح الأمشى ج ٥ ص ٢٣٨ - ٢٤١ ) .

وكثرة ما خاضت من حروب وقتن مهلكة ، فلم يكن هناك خطر يهدد أسبانيا البربرية بالزوال ، قبل وصول فرسان العرب المسلمين إلى أفريقيا ، وجاء هذا الخطر سريعا وحاسما <sup>(١)</sup> .

وفي غاليا Gallia <sup>(٢)</sup> ، انقسمت السلطة بين ثلاث دول جرمانية ناشئة أولاها : دولة القوط الغربيين في منطقة الحدود بين غالة وأسبانيا ، وهي المنطقة المعروفة باسم سبتانيا Septemania ، أو منطقة المدن السبعة <sup>(٣)</sup> ، وذلك بعد أن طردهم الفرنجة من اكوينانيا <sup>(٤)</sup> .

والدولة الثانية ، هي دولة البرجنديين في حوض الرون ومنطقة سافوى ، أقام البرجنديون دولتهم في جنوبي غالة منذ أواخر القرن الخامس الميلادي ، وذلك بعد أن قضى الهون Huns على دولتهم الأولى في قرمز Worms ومايتز Mayence وسير Speyer . وملك البرجنديين المشهور في نهاية ذلك القرن هو جندوباد Gundobad ، ومن أميرات البيت البرجندي الأريوسى المذهب ، ، كلوتيلدا Clotilda الكاثوليكية ، وهي التي تزوجت من كلوفس Clovis ملك الفرنجة ، وكان لها أثرها الكبير في اعتناق زوجها ورعاياه المسيحية على المذهب الكاثوليكي ، ولها نتائج البعيدة في مستقبل الفرنجة <sup>(٥)</sup> .

والدولة الثالثة التي سادت في غالة ، هي دولة الفرنجة Franks ، أعظم ممالك الجرمان على الإطلاق . ومؤسس هذه الدولة كلوفس Clovis ( ٤٨١ - ٥١١ م )

(١) راجع دولة القوط الغربيين المؤلف من ١٢٠ - ١٢١ : البادى ص ٤٤٦

Lévi — Provençal, op. Cit., pd. 1 — 7 ; Scott, op. Cit., pp. 217 — 219 ; - Lot, F., Les Invasions Germaniques, p. 187.

(٢) عن غالة قبل الفتح الجرمانى ، انظر : Hubert, H., The Greatness & Decline of Celts ( Lord., 1934 )

(٣) راجع ما سبق وانظر دولة القوط الغربيين المؤلف من ٨٢ - ٨٤ : Civilisation, p. 90 Eyre, ( Ed. ) European

(٤) دولة القوط الغربيين ص ٩٨

(٥) Cartellieri, O., The Count of Burgundy ( Studies in History of Civilisation ) pp. 24, 164 — 180 ; Berthelot, M. A., ( H. G. T. I. ), pp. 97 — 103, 121, 122 ; Halphen, L. ( C. Med. H., Vol. III ), pp. 134 — 36 ; Deanesz, op. Cit., p. 30 ; Lavasse, E., Histoire de France, T, I, pp. 43 — 66.

وتعرف باسم الدولة الميروفنجية ، أو « الميرونجانية » ، فيما عبر التونسي<sup>(١)</sup> ، نسبة إلى ميروفنث Merovech جد كلوفس<sup>(٢)</sup> .

ومن أهم أسباب قوة هذه الدولة ، وبقاءها في عمر الزمن : أكثر من غيرها ، أنها خالفت من عداها من سائر الجرمان ، مثل القوط والوندال والسويف (الخلافة) واللومبارد وغيرهم ، لذا اعتنقت المسيحية على المذهب الكاثوليكي ، فوافقت بذلك مذهب الرعايا الرومان الغاليين ، كما وضعت عنها البابوية وظفرت بتأييدها ، حتى لقب كلوفس بملك الرومان Rex Ramanorum<sup>(٣)</sup> .

اعتمدت مملكة الفرنجة على رجال الدين ، ومن أهم أركان سياستها ، التبشير بالمسيحية في الأقاليم الوثنية البربرية مثل بلاد السكسون والألمان وغيرهم ، وتضمن التبشير بالمسيحية نقل المدنية الرومانية والقانون الروماني إلى تلك الأصقاع<sup>(٤)</sup> . ونحتمس الفرنجة لحماية العقيدة المسيحية الكاثوليكية ، مما كان له أثره في النضال الإسلامي المسيحي ، وليس من باب الصدفة أن فرنسا ، دون غيرها من سائر الدول الجرمانية ، هي التي ساهمت بالنصيب الأكبر في الحروب الصليبية التاريخية فيما بعد ، وأن لغتها وتقاليدها هي التي سادت في الإمارات اللاتينية بالشرق<sup>(٥)</sup> .

كانت مملكة الفرنجة Regnum Franconum موحدة زمن كلوفس وخلفائه المباشرين وتعزى هذه الوحدة إلى شخصية كلوفس ومقدرته ، وإلى حروبه الظافرة التي حطم بها قادة الجرمان الآخرين ، كما أزال في عام ٤٨٦ م البقية الباقية من حكم اللاتين

(١) أقوم المسالك ص ١١٣

Funk — Brentano, The National History of France, pp. 210 Sqq. ; (٢)  
Sergeant, L., The Franks, pq. 80 — 98, Dill, S. Aoman Society in Gaul in the Merovingian Age, pp. 1 — 39.

Berthelot (H. G., ; T. I), pp. 121 — 22 ؛ ١٤٥ ؛ (٣)  
Gregory Tours, The History of Franks, Vol. I, pp. 45 — 81 ; Sergeant, L., ob. Cit., pp. 101 — 119, 120 — 131

(٤) فتر ص ٣٥ — ٣٦

(٥) انظر : Barker, E., the Crusades, pp. 3 — 10 والترجمة العربية للدكتور الباز  
Barker, S. & Hiscory of the Crusades, Vol. I, pp. 10 Sqq., ؛ ٢٤ — ٢٥ ص

في غالبا ، وهي مملكة سياجريوس Syagrius وعاصمتها مواسون Soissons<sup>(١)</sup>.

وعندما استقرت حدود مملكة الفرنجة عند جبال البرانس ، واستقر الومبارد في حوض نهر البو Po شمال إيطاليا ، عندئذ تحولت الروح الحربية الجرمانية إلى صراع داخلي ؛ فلم يكن للفرنجة أو غيرهم من الجرمان ، خبرة أو رصيد سياسي سابق ، لسياسة الرعايا ، ورغم أنهم أبقوا على بعض النظم الرومانية ، إلا أنهم لم يفهموا قيمة الحكومة المركزية ولم يعقلوها ، كما عقلها العرب مثلا ، في فارس وغيرها من البلاد التي فتحوها ، وكان ذلك الفهم يتطلب الإبقاء على النظم القائمة الثابتة<sup>(٢)</sup>.

ونتيجة لذلك ، سار الفرنجة على قاعدة خطيرة ، لازمتهم طوال تاريخهم ، وكانت أهم معاول ضعفها وتمزيقها ، تلك هي ، تقسيم الملك كالإرث بين الأبناء ، ويشبه هذا ما وجد عند السلاجقة والدول الإسلامية التي انسلخت عنها مثل الدولة النورية والدولة الصلاحية في بعض مراحلها .

جهل الفرنجة فكرة الدولة State ، وقيمة التجانس بين عناصر السكان ، أو قيمة الحدود الاستراتيجية لأملاكهم ، أو حتى الإمكانات الاقتصادية التي ينبغي أن تتوفر ؛ لم يكن أمامهم سوى اعتبار واحد ، هو تقسيم الإرث القائم ، الثابت والمنقول ، بين المستحقين من أبناء البيت المبروفنجي<sup>(٣)</sup>.

وأول تقسيم مشهور في تاريخ الفرنجة ، ما وقع عام ٥١١ م عقب وفاة كلوفس فقد قسمت المملكة بين أبناء كاوفس الأربعة ، فنشأ من ذلك أربع ممالك متنافسة<sup>(٤)</sup> على أن التقسيم لم يقتصر على الأقاليم ، بل شمل كذلك تقسيم المدينة الواحدة بين أكثر من واحد ، مثل ميناء مرميليا ومدينة باريس نفسها ، ففي عام ٥٦٧ م ، قسمت

Lavisse, op. Cit., pp. 94 — 5, 100 — 103 ; Deanesly, pp. 58 — 60 ; Funk- ( ١ )

Brentaro, Histoire de France, pp. 200 — 207.

Deanesly, p. 261 ; Dill, S., Op. Cit., pq. 77 — 105.

( ٢ )

Deanesly, q. 262.

( ٣ )

Berthelot, op. Cit., q. 124 ; Funk-Brentado, op. Cit., p. 235 ; Lavisse, op. ( ٤ )

Cit., pp. 104 — 120

باريس بين ثلاثة إخوة ، حتى أن الحصة التي لم تقع فيها الأسقفية ، أقام فيها صاحبها أسقفية خاصة به ، إمعانا في المحلية<sup>(١)</sup> .

والملاحظ على الفترة منذ ٥٦١ م — وهي سنة وفاة لوثر الأول بن كاوفس ، إلى ولاية شارلمان بن يبين القصير عام ٧٦٨ م ، وتقلد بأكثر من قرنين ، أنها فترة مضطربة ، اشتد فيها الصراع ، ليس فقط بين الممالك الفرنجية التي قامت نتيجة للتقسيمات المتكررة ، ولكن كذلك بين ملوك الفرنجة الميروفنجيين وبين حجاب قصورهم ، مما أدى إلى تدهور التقاليد اللاتينية في بلاد الغال ، ولا سيما في الجنوب . كان حكم الميروفنجيين خلال تلك الفترة حكما إسمياً ، فقد انتقلت السلطة الفعلية تدريجياً إلى حجاب القصر ، وبرزت سلطة حجاب قصر مملكة استراسيا Austrasia الفرنجة ، وهي الجزء الشرقي من فرنسا<sup>(٢)</sup> ؛ وهؤلاء الحجاب من سلالة أرنولف Arnulf أسقف ميتز Metz ، أمثال يبين الأول Pepin الأول والثاني وشارل مارتل ؛ ومن هذه الأسرة قامت أسرة الكارولنجيين Carolingians التي أنهت حكم الميروفنجيين في منتصف القرن الثامن الميلادي<sup>(٣)</sup> .

وزاد من مركز حجاب قصر استراسيا ، أنهم هم الذين انبروا لحماية فرنسا سياً من الخطر الخارجي ، ولا سيما خطر الفريزين Frisii المقيمين على ساحل بحر الشمال حتى نهر الفيزر ، هزمهم يبين الثاني ( ت ٧١٥ م ) ، واستعاد المدن التي استولوا عليها ، كما هزم الألمان Alemans والبافاريين ، فهدت جهوده لسيادة خلفائه من بعده ، وصار بين أولئك الحجاب تولية الملوك الميروفنجيين وعزلهم<sup>(٤)</sup> .

Deancey, P. 267 ; Gregcy Tours, op. Cit., pp. 45 — 80

( ١ )

( ٢ ) فشر ص ٧٤

( ٣ ) موطن الكارولنجيين الأصلي هو بلييكا الحالية تقريباً ، وبرز في هذه الأسرة شخصيتان هما يبين صاحب بلدة لاندن Landen بمقاطعة برابانت Brabant الحالية ، ودوق أرنولف الذي صار أسقف متز فيما بعد ، وصار يبين حاكماً لقصر استراسيا عام ٦٢٢ م ، وزوج ابنته لابن أرنولف ؛ وكان من نتائج هذه المصاهرة يبين الثاني الذي تولى رئاسة البلاط في استراسيا عام ٦٨١ م ، ثم في نستريا Neustria — وهي الجزء الغربي من فرنسا عام ٦٨٧ م . ( راجع فشر ص ٧٥ — ٧٦ ) .

Lavisce, Op. Cit., pp. 257 — 261 ; Deancey, p. 276 Funk — Brentano, op. ( ٤ )

Cit., pp. 280 — 90. Pirenne, A History of Europe, pp. 72 — 79 ; Sergeant, op. Cit., pp. 194 — 206 ).

ومن أبرز خلفاء بيين الثاني حفيده شارل مارتل ( ٧١٩-٧٤١ م ) الذي اشتهر بالشجاعة والكفاءة ، قام بالغزو المنظم في كل صيف ، وحطم الأعداء المحيطين بدولة الفرنجة الميروفنجيين ، ونجح في جميع حروبه ، وأخضع دوقية ألمانيا ، بعد أن شن عليها أكثر من حملة ظافرة ، في أعوام ٧٢٠ ، ٧٢٢ ، ٧٢٤ ، ٧٣٨ م ؛ كما أخضع بافاريا بعد حملتين ناجحتين في ٧٢٥ ، ٧٢٨ ، وكذلك حارب الفريزيين عام ٧٣٣ ، ٧٣٤ م<sup>(١)</sup> . وهو الذي هزم المسلمين في وقعة بلاط الشهداء ، كما سترى فيما بعد ، ويقال إنه لقب بالمطرقة Martel لأنه دحر أعداء الفرنجة ، أو لشدة ما أنزل بالكنيسة الكاثوليكية في غالبا من صارم الضربات التي اضطرت لئليها لفساد رجال الدين في عصره<sup>(٢)</sup> .

وكانت دوقية أكويتانيا ، في غالة ، شبه مستقلة ، ويحكمها دوق فرنجي معاصر لشارل مارتل ، هو الدوق أود Eudes ، وكان يتحين الفرصة لتوسيع دوقيته على حساب الميروفنجيين الضعفاء ، لولا حماية حجاب قصورهم ، فحاربه شارل مارتل وهزمه عام ٧٣١ م ، لكنه لم يخضع لنفوذه ؛ غير أن تعرض دوقية أكويتانيا ، بحكم موقعها ، لحركات المسلمين ، حمل الدوق على التحالف مع شارل مارتل ، ومن ثم امتد نفوذ شارل مارتل على كل فرنسا تقريباً .

وفي زمن شارل مارتل حاجب قصر الميروفنجيين ، وإبنه بيدين القصير حاجب القصر ، ثم ملك الفرنجة ، وحفيده شارلمان ، كان الصراع قد اشتد بين الفرنجة والمسلمين .

\* \* \*

هكذا كان الوضع الجغرافي والسياسي والاجتماعي للدول السائدة في حوض البحر الأبيض ، حتى اصطدامها بالفتوح الاسلامية ، وسوف ينصب البحث على

( ١ ) Deanesly, pp. 276 — 85 ; Laviase, qp. 257 — 261

( ٢ ) لم يكن شارل مارتل هو الذي ظفر وخبه بهذا القرب من زعماء الفرنجة ، فهناك من ظفر به غيره ، مثل جيوفري بن فواك بيزاكونت آنجو الاقطاعي ، فقد اشتهر باسم جيوفري مارتل Geoffrey Martel وولى كوثية آنجو Anjou في الفترة بين ١٠٤٠ و ١٠٦٠ ، زمن سيادة آل كاي ( Deanesly, p. 285 ; Brooke, pp 108 — 109 ) ، فشر ص ٧٦ ، وأنظر ما يلي ،

علاج امتداد النفوذ الإسلامى فى فرنسا وإيطاليا فقط ، مع الإشارة إلى الغزو الإسلامى فى سويسرا حتى أعلى الراين ، فقد كان تحكم المسلمين فى جنوى. فرنسا وفى منطقة الحدود بين فرنسا وإيطاليا وفى ممرات الألب ، مدعاة إلى تطلّهم إلى ما وراء الألب ، إذ أن طموحهم لم يقف عند حد .

## - ٢ -

### كيف بسط المسلمون نفوذهم فى فرنسا :

لقد كان من أهم أحداث عهد الإمارة الإسلامية فى أسبانيا ( ٩٥-١٣٨ هـ / ٧١٣-٧٥٥ م ) ، محاولة العرب فتح فرنسا . وفكر موسى بن نصير فعلا فى عبور جبال البرت أو البرتات<sup>(١)</sup> ، وبسط سيادة المسلمين على « الأرض الكبيرة » ، وهى فرنسا ، ثم الاتجاه شرقاً وإخضاع روما أو القسطنطينية<sup>(٢)</sup> .

خشى الخليفة الوليد بن عبد الملك ( ٨٦-٩٦ هـ / ٧٠٥-٧١٥ م ) من أن يغتر موسى بنصره ، فيغتر بالمسلمين فى أرض واسعة وطريق وعرة ، فاستدعاه هو ومولاه طارق بن زياد<sup>(٣)</sup> . عاد موسى إلى المشرق ، بعد أن استخلف ابنه عبد العزيز على الأندلس ( ٩٥ هـ / ٧١٣ م ) .

اتخذ عبد العزيز بن موسى مدينة لشبيلية Sevilla قاعدة للإمارة ، وتابع الفتوح فى شبه الجزيرة ، وافتتح الجزء الجنوى الشرقى من أسبانيا ؛ غير أن عهده

---

(١) عبرت المراجع العربية عن جبال البرانس Pyrenees باسم جبال البرت أو البرتات (انظر تقويم البلدان ص ١٦٩) .

(٢) فتح الطيب ج ١ ص ١٠٨ ؛ ابن الأثير ج ٥ ص ١١ ؛ العبادى ص ٥٣ ؛ أسدستم : الروم ج ١ ص ٢٩٢ - ٢٩٥ ؛ أومان ( Oman ) - ترجمة بدر - ص ١٤٥ - ١٤٨ ؛ Vassilier, op. Cit., p. 235 ; C. Med. M., Vol. IV, p. 3 ; Runciman, S., Byzantine Civilisation, pp. 292 - 93.

(٣) أخبار مجموعة ص ١٩ ؛ ٢٩ - ٣٠ ؛ فتح الطيب ج ١ ص ٢٦٤ ؛ ابن عذارى : البيان ج ٢ ص ٢٩ - ٣٠ ؛ ابن القوطية ص ٣٦ ؛ ٢١٣ - ٢١٧ ؛ العبادى ص ٥٣ ؛ De Marliès, qp. 110 - 111 ; Scott, I, pp. 54 - 6





لم يطل ، وانتهى بالقتل ، لا تذكره المراجع من قصة زواجه من أيله Egilone أرملة لودزريق ، والتي كُتبت بأمر عاصم ، وقد حظيت عنده حتى طلبت منه أموراً مخالفة للإسلام كالسجود له واتخاذ تاج من ذهب . ثار عليه المسلمون وقتلوه عام ٩٧ هـ / ٧١٦ م ، حين دخل عليه زياد بن علتر البلوى ، وهو في مسجد اشيلية وعلاه بالسيف قائلاً : قد حققت عليك يا ابن الفاعلة : ويقال ، إن الخليفة سليمان بن عبد الملك ( ٩٦-٩٩ هـ / ٧١٧ م ) ، هو الذى بعث في قتله<sup>(١)</sup> .

ظلت فكرة عبور البرانس إلى الأرض الكبيرة ، تراود قادة المسلمين في أسبانيا ، حتى كانت ولاية السمع بن مالك الخولاني عام ١٠٠ هـ / ٧١٩ م من قبل الخليفة عمر بن عبد العزيز ( ٩٩-١٠١ هـ / ٧١٧-٧٢٠ م ) .

والسمع من أفاضل عرب أفريقية ، ومن خيرة الولاة الذين تولوا أمر الأندلس<sup>(٢)</sup> وبولايته ، عاد الحماس إلى الجند الإسلامى ، وكان قد فتر على أثر استدعاء موسى بن نصير وطارق بن زياد ، وما لحق بهما في دار الخلافة<sup>(٣)</sup> .

ثم إن السمع هو الذى نقل عاصمة الإمارة الإسلامية في أسبانيا إلى قرطبة ، بعد أن كانت في طليطلة - عاصمة القوط السابقة - ثم في إشبيلية ، زمن عبد العزيز ابن موسى ، واستمرت قرطبة عاصمة الأندلس حتى نهاية الدولة الأموية بالأندلس وتقع هذه المدينة ، على الضفة الشمالية لنهر الوادى الكبير Guadalquivir<sup>(٤)</sup> .

حقق السمع الفكرة التى دارت برأس موسى بن نصير من قبل ، وقام على رأس جيشه في عام ٧٢١ م ، وفتح إقليم سبثانيا Septemania ، وهى منطقة ساحلية تمتد من البرانس غرباً إلى مصب نهر الرون شرقاً ، وقد عرفت بهذا الاسم لاشتغالها على سبع مدن أو سبعة أقاليم أو أقسام إدارية ، وهى : أربونة Narbonne

---

(١) ابن عسار ج ٢ ص ٣٠ - ٣٢ ؛ فتح الطيب ج ١ ص ٢٦٢ ؛ ابن الأثير ج ٥ ص ٨ - ٩ ؛ أخبار مجموعة ص ٢٠ - ٢١ ؛ ابن عبد الحكم ص ٢٨٥ - ٢٨٦ ؛ ابن القوطية ص ٣٧ - ٣٨ ؛ ١٧٩ - ١٨٢ ؛ مؤنس : فجر الأندلس ص ١٢٩ - ١٣٣

Lévi-Provençal, Op. Cit., pp. 33-4

(٢) ابن الأثير ج ٥ ص ٢٢ ؛ Lévi-Provençal, Op. Cit., pp. 30-31 ؛ العبادى ص ٥٢-٥٤

(٣) ابن القوطية ص ٣٦ - ١٥٩ - ١٦١ ؛ العبادى ص ٥٤

(٤) انظر الروض المطار ص ١٥٣ - ١٥٨

ونيم Nimes وآجد Adge وبيزي Beziers ولوديف Lodeve وقرقشونه Carcasenne وماجلون Maguelone<sup>(١)</sup> . والمعروف أن هذه المنطقة تسمى كذلك بجوثيا Gothia ، نسبة إلى القوط ، إذ كانت من بقايا مملكة القوط الغربيين في منطقة الحدود بين فرنسا وأسبانيا ، ويتحكم فيها يومئذ جماعة من نبلاء القوط ، بعد زوال دولتهم في أسبانيا . والعاصمة أربونة<sup>(٢)</sup> .

استولى السمع على هذه العاصمة ، بعد حصار دام شهراً ، وذلك عام ٧٢١م ؛ وغنم المسلمون كثيراً من الأموال والتحف ؛ ويرجع أغلب هذه الكنوز والتحف إلى رجال الدين الذين هربوا من أسبانيا عقب الفتح الإسلامي لها ، فقد حملوها معهم وأودعوها المؤسسات الدينية في تلك المدينة وغيرها<sup>(٣)</sup> . وساعد على سقوط أربونة في يد المسلمين ، أنها مفتوحة من البحر ، فسهل وصول المدد الإسلامي إلى القوة المحاصرة .

اتخذ الفاتح أربونة ، قاعدة للعمليات الحربية في فرنسا ، فدعم حصونها وشحنها بالمقاتلة ، ولا يزال إلى اليوم ، شارع بهذه المدينة يعرف باسم شارع السمع Rue de zama<sup>(٤)</sup> ؛ كذلك أقام السمع الحاميات في المدن المجاورة<sup>(٥)</sup> .

تبع السمع مجرى الجارون واتجه غرباً ، وفتح جميع ما صادفه من المدن والحصون مثل ييزي Bezies وماجلون Maguelenne وهما من مدن سبتانيا ، وعرفت هذه المدينة الأخيرة باسم « ثغر المسلمين » Port-Sarrasin<sup>(٦)</sup> ؛ ثم فتح قرقشونة Carcasenne وسار حتى وصل إلى طولوشه Toulouse عاصمة أكويتانيا ؛ غير أن طولوشه قاومت الحصار الذي ضربه السمع حولها ، كما نصب حولها

(١) فجر الأندلس ص ٢٤٩

(٢) الروض المطار ص ١١ - ١٢ ؛ تقويم البلدان ص ١٤٧

(٣) Scott, I, p. 276

(٤) أرسلان : غزوات العرب ص ٦٣ - ٦٤

(٥) العرب والإسلام ص ١١٠ - ١١٣ ؛ P. 165 Laro-Poole, Op. Cit. p. 28

(٦) Deanesly, p. 286

المنجنيقات<sup>(١)</sup> : وظلت تقاوم حتى وصل اللوق أود Eudes الفرنجي حاكم  
أكويتانيا<sup>(٢)</sup> ، وهو على رأس جيش ضخم ، وكان يسمح قد أخذ يشد من أزر  
رجالها ، ويقرأ قوله تعالى « إن نصركم الله ، فلا غالب لكم ... » .

وقعت معركة عنيفة ، أصيب فيها السماح بطعنة قضت عليه : أواخر عام  
١٠٢ / ٧٢١ م<sup>(٣)</sup> ، فقت ذلك في عضد الجند ، وحينئذ ارتدوا عن طولوشه .  
وكان رجال الدين المسيحيون ، قد أثاروا حماس مواطنهم ضد المسلمين ، ويقال  
إنهم حججوا مواطنهم بالتعاويد والأحجبة التي باركها البابا ؛ وليس صحيحاً ما ذكره  
بعض المسيحيين من أن أحداً منهم لم يقتل ممن يحمل تلك الأحجبة<sup>(٤)</sup> .

جاءت وقعة طولوشه ، أول نكسة للعرب في أوروبا ، فعادت فلول الجيش  
الإسلامي بقيادة عبد الرحمن الغافقي الأزدي إلى قاعدة أربونه . وكان استيلاء  
المسلمين على طولوشه يمكنهم من التحكم في وادي نهر الجارون وفي الحدود الشمالية  
لمقاطعة غشقونيا Gascony<sup>(٥)</sup> .

٠٠٠٠

( ١ ) المنجنيق كلمة فارسية معناها أنا ما أجودك ، واستعملت للدلالة على آلة ترمي بها الحجارة .  
والجمع منجنيقات ومجانق ومجانق ( القاموس المحيط ؛ ملوكيا النيسى الخلبى : كتاب تفسير الألفاظ  
الدخيلة في اللغة العربية ص ٧١ ) .

( ٢ ) اللوق أود حاكم أكويتانيا من سلالة الفرنجة الميروفنجيين ملوك فرنسا ، وكان شبه مستقل  
بدوقيته . أما ملوك الفرنجة المعاصرون لهذه الفترة التي تم فيها فتح أسبانيا وجنوب فرنسا منهم : شلبرت  
الثالث Childbert III ( ٦٩٤ - ٧١١ م ) ، ويحكم في نستر يا Neustria ؛ داجوبرت الثالث  
Dagobert III ( ٧١١ - ٧١٥ م ) ويحكم في نستر يا ، وشلريك الثاني Chilperic II ( ٧١٥ -  
٧١٨ م ) في نستر يا ثم في كل فرنسا ( ٧١٩ - ٧٢١ م ) ؛ وتيرى الرابع Thierry IV ( ٧٢٠ -  
٧٣٧ م ) على كل فرنسا ؛ وشلريك الثالث Childeric III ( ٧٤٣ - ٧٥١ م ) وهو آخر ملوك  
الميروفنجيين ( انظر : Deancey, p. 283 ; Pirenne, p. 156 ; Bayet (in H.G.T.I) p. 468

( ٣ ) تقع الطيب ( الطبعة الجديدة ) ج ١ ص ٢١٩ ؛ ابن عسارى ج ٢ ص ٣٤ - ٣٥ ؛  
Scott, I, p. 277

Scott, I, p. 277 ( ٤ )

Deancey, p. 286 ( ٥ )

خلف السمع على إمارة أسبانيا عنبسة بن شعيم الكلي ، من قبل يزيد بن أبي مسلم عامل أفريقية ، عام ١٠٣ هـ / ٧٢١ م ، وواصل أمر الغزو في جنوبي فرنسا غير أنه لم يسر في الاتجاه الذى سلكه السمع ، بل سار على الساحل حتى وصل إلى نهر ردونة Rhodanus (الرون) ، وأعاد الاستيلاء على بعض البلاد التى تبرمت بالسيادة الإسلامية عقب مقتل السمع عند طولوشة ، فصالح أهل قرقشونة على نصف أعمالها ، وعلى جميع من بها من أسرى المسلمين ، كما تعهد أهلها بدفع الجزية والإلتزام بأحكام أهل الذمة ، من محاربة من حاربه المسلمون ومسالمة من سلموه . ثم أخذ عنبسة بعض الرهائن وأرسلها إلى برشلونة<sup>(١)</sup> Barcelona ، واجتاح العرب بعد ذلك مقاطعات نيم وبي Puy وكليرمونت Clermont<sup>(٢)</sup> .

ولما اقتربوا من دير موناستيى Monastiers فى منطقة فالى Vally ، جمع رئيس الرهبان ، وهو القديس سافر Chaffre ، رهبانه ، وأمرهم بالفرار بنفائسهم إلى الغابات المجاورة ، وظل هو بالدير ، على أمل التأثير فى الغزاة المسلمين ، أو لعل يكون فى توضيحته نفسه خلاصاً لرعيته ، حتى يسكن الغضب الإلهى الذى حل بسبب أخطاء البشرية ؛ فلما وصل العرب إلى الدير ، لم يجدوا به سوى هذا القديس ، فضربوه وتركوه ، فمات بعد قليل ، ويحتفل بعيد هذا القديس فى ١٩ أكتوبر من كل عام<sup>(٣)</sup> .

استمر عنبسة فى زحفه الظافر ، وأغار على منطقة دوفينى Dauphiné وعاصمتها جرنوبل Grenoble ، كذلك أغار على بروجنديا . وعلق بعض المعاصرين ، على

(١) فتح الطيب ( الطبعة الجديدة ) ج ١ ص ٢١٩ - ٢٢٠ ؛ ابن الأثير ج ٥ ص ٥٤ ؛

Lévi-Provençal, T. I, pp. 58 — 59

(٢) خللت الحروب الصليبية مدينة كليرمونت منذ أواخر القرن الحادى عشر فبدأ ، حين عقد البابا إديان الثانى فيها المجمع أكتوبر عام ١٠٩٥ م ، وهو المجمع الذى فقررت فيه الدعوة إلى الحروب الصليبية ؛ كما خلد لها من قبل استيصالها فى مقاومة القوط الغربيين عام ٤٧٤ م بزعامة أسقفها المورخ هيدونيوس أبوليتاريوس Sidonius Appollinaris ( انظر : Stevens : Sid. Appollinaris, pp. 161. — 164 ; Lavisse et Ramkauc, T. I, p. 108 )

(٣) أرسلان : غزوات العرب ص ٧٦ - ٧٧ ؛ De Marès. pp. 127 — 130

هذه الغزوة الكاسحة ، بأن الله قذف في قلوب الكفار الرعب ، فلم يتصد أحد منهم للمسلمين ، إلا لطلب الأمان<sup>(١)</sup> .

اجتاح العرب بعد ذلك مدينة أوزة Uzès ومدينة فين Vienne ونواحي فالنس حتى وصلوا إلى مدينة ليون Lyon ، ويسمى العرب « حصن لودون »<sup>(٢)</sup> ، كذلك زحفوا على مدينتي ماسون Macon وشالون Chalons ، والأخيرة على نهر الساوون<sup>(٣)</sup> ، ثم أخضعوا مدينة بون Bon ، وتقع على بعد نحو ٣٨ كم إلى الجنوب الشرق من ديجون ، ووصلوا في ثقلهم إلى مدينة أوتان Autun في أعلى نهر الرون ، وغنموا الكثير من كنوز الكنائس والأديرة ، وبعثوا بسراباهم إلى جهات اللوار ونيفير Nevers ثم إلى كوتية برجنديا ، وهي التي اشتهرت فيما بعد باسم فرانك كوتية France-Comté<sup>(٤)</sup> . ولا تزال إلى اليوم آثار عربية وأسماء إسلامية بهذه المنطقة<sup>(٥)</sup> .

لم يجد المسلمون مقاومة إلا في مدينة سانس Sens ، الواقعة على بعد نحو ثلاثين كيلو متراً جنوبي باريس ، ومدينة سانس ، عاصمة إقليم يوند Yonne ، وفيها تصدى إيون Ebbon أسقف المدينة ، للزحف الإسلامي وكان قد استعد له من قبل ، وحصن المدينة وحشد مواطنيه ، فهبوا معه لحماية مدينتهم ، ونجحوا في وقف الزحف العربي<sup>(٦)</sup> .

ويبدو أن عنيسة بن سحيم الكلبي ، أدرك ، بعد هذا التقدم الظاهر ، حتى اقترب من باريس ، أنه توغل في قلب فرنسا أكثر مما ينبغي ، فخشى ألا يستطيع تأمين خطوط عودته ، ثم إنه سمع في ذلك الوقت بانبعاث العصية في أسبانيا ، ووقع

(١) أرسلان : غزوات العرب ص ٧٧ (عن رينو Renaud) .

(٢) Lévi-Provençal, T. I, p 54 .

(٣) فجر الأندلس ص ٢٤٧

(٤) Brooke, p. 95 .

(٥) أرسلان ص ٧٩

(٦) فجر الأندلس ص ٢٤٧ ؛ أرسلان ص ٧٩ - ٨٠

خلاف بين العرب والبربر ، وربما لو لم تجتمع هذه الأحوال ، في ذلك الوقت ،  
لا انصرف عن فتوحه في غالة ، بعد أن واثاه مثل هذا التوفيق<sup>(١)</sup> .

عاد عنيسة ، لكنه لم يكن حذراً في طريق عودته ، حيث داهمته جموع كبيرة  
من الفرنجة ، والتحم معها في وقعة أصيب فيها بجراح بالغة ، توفي على أثرها في  
شعبان ١٠٧ هـ / ديسمبر ٧٢٥ م<sup>(٢)</sup> ؛ ومن ثم عادت فلول الجيش الإسلامي  
بقيادة عنزه بن عبد الله الفهري ، إلى أربونة<sup>(٣)</sup> .

وقد خلف عنزة الفهري ، عنيسة في ولاية الأندلس ،  
وأهل الأندلس هم الذين قدموه عليهم ، حتى جاء الوالي المعين من قبل الخليفة  
هشام بن عبد الملك ( ١٠٥ - ١٢٥ هـ / ٧٢٤ - ٧٤٣ م ) ؛ وظل عنزة في  
ولاية الأندلس سنتين وثلاثة أشهر ( شوال ١٠٧ هـ - ربيع أول ١١٠ هـ فبراير  
- مارس ٧٢٦ - يونيو يولييه ٧٢٨ م<sup>(٤)</sup> .

واصل عنزة جهاد سلفه في بلاد غالة ، وبعد أن جاءته الأملاك من الأندلس  
اقتحم ستانية مرة أخرى ، ودخل حوض الرون وغزا الألبين Les Albegeois  
نسبة لمدينة ألبى Albi على نهر الجارون - إقليم رويرج Le Rouergue وجيفودان  
Gévaudan وليفلي Levelay ؛ كذلك احتل حصن روكبريف Roqueprive  
في مقاطعة رودس Rhodés . وفي هذه المنطقة ، انضم إليه عدد كبير من أهلها ،  
وزحفوا معه ، فانتسح مجال الغزو والهجوم<sup>(٥)</sup> .

(١) فجر الأندلس ص ٢٤٧ - ٢٤٨

(٢) ابن الأثير ج ٥ ص ٥٤ ؛ ابن عذاري ج ٢ ص ٣٦ ؛ فجر الأندلس ص ٢٥٤ .

(٣) أشارت المراجع الأجنبية إلى عنزة . هذا باسم Hodra أو Hdyera - راجع :  
De Mariès, pp. 127 - 30 ؛ نفح الطيب ج ١ ص ١٠٩ ؛ ابن عذاري ج ٢ ص ٣٧ ؛ العبادي  
ص ٥٦ ؛ فجر الأندلس ص ٢٥٤ ؛ المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ٦٧ ؛ العرب والاسلام  
ص ١١٧ - ١٢٠

(٤) كان الوالي الذي عين على الأندلس من قبل الخليفة هشام هو يحيى بن سلمة الكلبي ( انظر ابن  
عذاري ج ٢ ص ٣٧ ؛ أعمال الأعلام ص ٦ ؛ العرب والاسلام ص ١٢١ ) .

(٥) أرسلان ص ٧٣ - ٧٧ ( عن رينو ) ؛ فجر الأندلس ص ٢٥٧ - ٢٥٨ ؛ العرب والاسلام  
ص ١٢٠ - ١٢١

وقد بالغ رينو Reinand في وصف تخريب العرب واعتماداتهم على الكنائس والأديرة ؛ والبابت المعروف ، أن هدف المسلمين لم يكن لحرق الكنائس والأديرة ، لأنه بمقارنة المسلمين بالشعوب التي سادت غالبية في تلك الحقبة ، من فرنيجة وقوط غربيين وشرقيين وبرجنديين ، يتبين أن المسلمين كانوا أعظمهم حضارة وأبعدهم عن النهب والتخريب ؛ هذا وقد أشارت النصوص التي وردت بالمراجع اللاتينية ، إلى أن الذين خربوا هذه الأماكن وغيرها ، هم الوند Vandals والوندال Vandali وغيرهم ، فجاء مؤرخو الكنيسة ، وقالوا أن المراد بهذه الألفاظ هم المسلمون ، وتابعهم رينو وغيره من المؤرخين المحدثين ، مما يدل على التعسف وعدم الدقة ، ولا سيما وأن هذه التسميات بعينها أطلقت بعد ذلك على المجرين الذين خربوا هذه النواحي زمن شارل مارتل وبيبين وشارلمان ؛ ولو أن رينو عاد بعد ذلك وتشكك في أن المسلمين هم الذين قاموا بهذا التخريب<sup>(١)</sup> . بل إن الفرنجة أنفسهم ، بقيادة عاهلهم الأكبر وهو قارله (شارل مارتل) ، نهبوا الكنائس ، واستولوا على كنوزها وخربوها فيما بعد وقعة تور<sup>(٢)</sup> .

وقف أمر الغزو عند هذا الحد ، حتى ولى الأندلس عبد الرحمن بن عبد الله الغافقي (١١٢ - ١١٤ هـ - ٧٣٠ - ٧٣٢ م) من قبل عبيد الله بن الحجاج وإلى أفريقية ؛ والغافقي هو الذي كان تولى أمر الجيش الإسلامي بعد ما حاقت الهزيمة بالسامع بن مالك الخولاني في وقعة طولوشة عام ١٠٣ هـ - ٧٢١ م ؛ ونجح في الانسحاب الأمين<sup>(٣)</sup> .

(١) من هذه المراجع : Lecoq, p. Annales Ecclesiastica Francorum, IV, pp. 728 sqq. ; Mabillon, Annales Benedictine, II, p. 88 ; Mabillon, Acta Sanctorum Benedictini, II, pp. 52, sqq. (عن فجر الأندلس ص ٢٥٨ - ٢٥٩)

(٢) العرب والإسلام ص ١٣٣ - ١٣٤ ؛ Scott, I, p. 311 ؛ انظر ما يلي .

(٣) تولى أمر الأندلس بعد عذرة في الفترة ما بين وفاته ١١٠ هـ - ٧٢٨ م إلى ولاية الغافقي عام ١١٢ هـ - ٧٣٠ م ، خمسة ولايات هم : يحيى بن سلمة الكلبي ثم حنيفة بن الأحوص القتيبي ثم عثمان بن أبي نعة النخعي ، ثم المهدي بن عبيد الكلابي ، ثم محمد بن عبيد الله الأشجعي ، الذي ولى لمدة شهرين فقط خلال عام ١١١ هـ (ابن عذاري ج ٢ ص ٢٧ - ٣٨ ؛ ابن القوطية ص ٣٩ ، ١٣٩ ؛ أعمال الأعلام ص ٦ ؛ فتح الطيب ج ١ ص ١٠٩) .

عرف عبد الرحمن الخافقي بالشجاعة وقوة الشكيمة وحسن القيادة ، وربما كان أقدر قائد عسكري عرفته الأندلس في عصر الولاة ؛ غير أن الظروف لم تتكافأ مع عبقرية الحربية ، وكانت وقعة طولوشة قد تركت أثرا شديدا في نفسه ، فعلمته الحذر والحيلة ، كما أشعلت الحماس في قلبه للتأثر لما أصاب المسلمين من هزيمة<sup>(١)</sup> .

استعد استعدادا كبيرا لغزو فرنسا ، وأعلن الدعوة للجهاد الاسلامي في سبيل الله ، كذلك أعلن هذه الدعوة في أفريقية ، فتدفق عليه المتطوعون من كل ناحية ، حتى تجمع لديه عدد ضخم من القوات<sup>(٢)</sup> ؛ وبدأ تحركه بعبور جبال البرت أوائل سنة ١١٤ هـ - ٧٣٢ م .

وفي الأرض الكبيرة ، استعد أود Budes دوق اكويتانيا ، للقاء المسلمين ، وكان هذا الدوق ، خلال العشر سنوات السابقة ، قد دأب على حماية دوقيته بشقي الوسائل ، منها إثارة الخلاف بين العرب والبربر في أسبانيا ، ومنها عقد زيجة سياسية مع الزعيم البربري عثمان بن أبي نسة Neza — ويسميه الفرنجة تسمية محرفة ، هي مونوزة Munuza<sup>(٣)</sup> ، وهو الذي ولى الأندلس لفترة قصيرة تقدر بنحو خمسة شهور أو ستة ، خلال عام ١١٠ هـ ؛ على أن ابن أبي نسة مشهور بالشجاعة والنجدة ، ولكن أصحابه حقدوا عليه ، فسعوا إلى الخليفة هشام ابن عبد الملك ، فعزلوه ، عن ولاية الأندلس ، وجعله حاكما لمنطقة البرانس ، ومن ثم عرف باسم «أمير الثغر» ، والمقصود بالثغر ، مدينة الباب ، الواقعة في أحد ممرات جبال البرانس ، ويظن أنها مدينة بي سردا Puy Cerda أو مدينة سرطانية Cerdania أو Cerritania غربي إقليم روسيون Rousillon قرب بي سرده ، وهي تابعة لآسبانيا ، وفي شهاها يوجد حصن يظن أنه كان مقرا لأمير الباب من قبل المسلمين<sup>(٤)</sup> .

(١) المبادئ ص ٥٦ ؛ فجر الأندلس ص ٢٦١ - ٢٦٣ ؛ 6 - 392 ، Scott, I, pp.

(٢) قيل أن القوات التي تجست قفانقي ، بلغت ما بين ٧٠ إلى مائة ألف مقاتل (فجر الأندلس

ص ٢٦٣)

(٣) أرسلان ص ٨٦ ؛ العرب والاسلام ص ١٢٧ - ١٢٨ ؛ 286 ، Deanealy, P.

(٤) أرسلان ص ٨٨ ؛ 7 - 256 ، Dozy, I, pp. ; Deanealy, P.



كان ابن أبي نسعة ، قد أسر ابنة الدوق أود في إحدى غزواته ، واسمها نيمرانس Numerance أو منين Minine أو لامبيجي Lampégie ، وتزوجها وهادن الدوق وأمنه من غارات المسلمين ، ويقال أنه كان لا يفارقها ولا يرى الدنيا إلا بها ، وذلك لفرط جمالها<sup>(١)</sup> ، وتشبه هذه الزيجة ، زيجة عبد العزيز بن موسى بن نصير من أرملة لودريق<sup>(٢)</sup> ، على أنه يغلب على رواية زواج ابن أبي نسعة ، وما اتصل بها من أخبار ، أنها موضوعة<sup>(٣)</sup> .

ولذلك عندما صدرت أوامر عبد الرحمن الغافقي لأمر الثغر ، بمحاربة الدوق ، حاول ابن أبي نسعة ، أن يؤجل الحرب للصلة المقولة بينه وبين الدوق ، وقد عرف الغافقي بهذه الصلة ، وأفهمه أن العهد الذي عقده معه بدون علمه لا يلزمه ، وعليه أن يتحرك للجهاد دون مراجعة .

لم يسمع ابن أبي نسعة إلا أن نيه صهره للخطر الذي يوشك أن ينادمه ، وأظهر عصابه ، وحينئذ أرسل الغافقي جيشاً بقيادة ابن زيان ، للقبض على أمير الثغر ، الذي هرب مع أنصاره وزوجته إلى الجبال ، تتبعه الجيش وقبض عليه وقتله واحتز رأسه وأرسله إلى عبد الرحمن<sup>(٤)</sup> ؛ وكذلك أرسل إليه زوجة القتيل ، ويقال أن عبد الرحمن الغافقي ، صاح عندما رآها ، وقد هاله جمالها : « والله ما كنت أظن أن يوجد مثل هذا الصيد في جبال البرت » وأرسلها هدية إلى الخليفة هشام بن عبد الملك ، حيث تزوجها<sup>(٥)</sup> .

كان القضاء على ابن أبي نسعة وثورته في عام ٧٣١ م<sup>(٦)</sup> : ولذلك تحرك الغافقي ، إلى فرنسا ، وعبر مجال البرت أوائل صيف عام ٧٣٢ م ، وكان عبوره

(١) أرسلان ص ٨٨

(٢) راجع ما سبق .

(٣) العرب والاسلام ص ١٢٥ ، ١٢٧ - ١٢٨ ؛ Lévi-Prov., I, pp. 160 — 161

(٤) Deanesly, p. 286

(٥) أرسلان ص ٨٨ - ٨٩ ؛ فجر الأندلس ص ٦٨ ، ١٠٦ ، ٢٥٠ - ٢٥٢

(٦) Deanesly, p. 286 ; De Mariès, pp. 130 — 136

عن طريق ممرات رونسفال<sup>(١)</sup> ، واتجه شرقاً في جنوبي غاله ، ليضلال الفرنجة عن وجهته الحقيقية وهي دوقية أقطانيا (اكويتانيا) وأخضع في طريقه مدينة آرل Arelatum التي كانت قد خرجت عن طاعة المسلمين وتوقفت عن دفع الجزية<sup>(٢)</sup> ؛ وبعد أن تم له ذلك وأمن ظهره ، اتجه نحو الغرب للمداخلة اكويتانيا ، واجتاح في طريقه غسقونيا Gascony ، والتقى بالدوق عند التقاء نهر الجارون بنهر دور دوني Dordogne ، وانتصر على الفرنجة انتصاراً كبيراً ، بلغ القتل من الفرنجة عدداً لا يحصى<sup>(٣)</sup> ، حتى قال المؤرخ إيزيدور الباسي Isidoro Pacense إن الله تعالى وحده ، هو القادر على إحصائهم<sup>(٤)</sup> .

تقهقر الدوق أود عن عاصمته برDAL Bordeaux ، ومضى العاقبي في طريقه ، متتبعا مجرى نهر الجارون ، واكتسح في طريقه جميع ما صادفه من عقاب ، حتى استولى على برDAL بعد مقاومة قصيرة<sup>(٥)</sup> ، ودخلها وغنم منها<sup>(٦)</sup> . ثم اندفع المسلمون شمالاً في السهل المتسع الذي يحده شمالاً نهر الأوار وجنوباً نهر الجارون ، ووصلوا إلى مدينة بواتييه Poitiers ، وغنموا كنوز كنيسة القديس هيلري St. Hilary ، واستعدوا للتوجه إلى كنيسة القديس مارتن St. Martin في تور Tours<sup>(٧)</sup> ، وهي ثاني مدينة في الدوقية بعد برDAL<sup>(٨)</sup> .

ولما بدا عجز الدوق أود واضحاً ، استصرخ بشارله (شارل مارتل) Charles Martel حاجب القصر للملوك الفرنجة من الميروفنجيين ، وكان قارله ابن يبين هرستال Pepin of Heristal ، صاحب الأمر والنهي في دولة

(١) انظر مايل .

(٢) فجر الأندلس ص ٢٦٥ ؛ 17 — 8 Albert, pp.

(٣) Scott, I, p, 297

(٤) عبارة إيزيدور "Deus numerum morientum vel pereuntium recognoscat,"

(عن فجر الأندلس ص ٢٦٦ حاشية ١) .

(٥) Scott, I, p, 297

(٦) فجر الأندلس ص ٢٦٦ ؛ 61 — 60 Lévi-Prov., ; De Marès, p, 139 T, I, pp.

(٧) Deanesz, p, 286

(٨) فجر الأندلس ص ٢٦٦

الفرنجة ، وقد ضعف أواخر الميروفنجيين في ذلك الوقت ، بل إن ضعفهم بدأ منذ وفاة الملك داجوبرت الأول (Dagobert I ٦٢٩ - ٦٣٩ م) ، حتى اشتهر الملوك الذين خلفوه ، باسم الملوك الضعفاء Rois Fainéants ؛ أما ملك الفرنجة المعاصر في ذلك الوقت ، فهو تيرى الرابع (Thierry IV ٧٢٠ - ٧٣٧ م) ولكنه ليس له من الأمر شيء<sup>(١)</sup> .

لبي قارله ، حاسب القصر ، النداء ، وكان من قبل لا يلتفت بجديا لحركات العرب في جنوبي فرنسا ، نظرا للخلاف الذي سبق بينه وبين دوق اكوينانيا ، بسبب مطامع قارله في البوقية . وقد أورد المقرئ نصا ، لتعليل تردد شارل ، قبل هذا التاريخ ، قال :

اجتمعت « الفرنجة إلى ملكها الأعظم قارله ، وهذه سمة للملكم ، فقالت له : ما هذا الخزي الباقي في الأعقاب كنا نسمع بالعرب ، ونخافهم من مطلع الشمس ، حتى أتوا من مغربها ، واستولوا على بلاد الأندلس ، وعظيم ما فيها من العدة والعدد ، يجمعهم القليل وقلة عدتهم ، وكونهم لا دروع لهم » .

فأجابهم بما معناه :

« الرأي عندي ألا تعترضوهم في خرجتهم هذه ، فانهم كالسيل ، يحمل ما يصادفه ، وهم في إقبال أمرهم ، ولم نيات تغني عن كثرة العدد، وقلوب تغني عن حصانة الدروع ، ولكن أمهلوهم حتى تمتلئ أيديهم من الغنائم ، ويتخذوا المساكن ، ويتأفكوا في الرئاسة ، ويستعين بعضهم على بعض ، فحينئذ يتمكنون منهم بأيسر أمر . . . » .

قال المقرئ : « فكان واقع كذلك ، بالفننة التي طرأت بين الشاميين والبلديين<sup>(٢)</sup> »

---

(١) Mott & Dee, Middle ; Scott, I, pp, 299 — 303 Ages, pp, 28 — 32 ; Hodskin.

T., Op, Cct., pp, 49 — 50

(٢) المقصود بالبلديين ، العرب القنماء الذين جاءوا من المدينة بصفة خاصة ومن الحجاز عامة ، وأسهبوا في الفتح الأول ، واستقروا في المناطق الخصبية الجنوبية من أسبانيا ، لأنهم السابقون في الفتح والاستقرار ؛ وعرفوا بالبلديين ، تميزا لم عن الهجرات التي طرأت على الأندلس بعد ذلك (المبادئ ص ١٥٨ ؛ فجر الأندلس ص ٣٥٦) .

والبربر والعرب ، والمضرية واليمنة ، وصار بعض المسلمين يستعين على بعض بمن يحاورهم من الأعداء » (١) .

أما الآن ، فقد أدرك شارل مارتل ، أن الفرصة مواتية ، وأن خطر المسلمين أصبح مباشراً على مملكة الفرنجة ، بعد أن تقدموا هذا التقدم في شمال فرنسا ، واجتاحوا معظم أكويتانيا ؛ أدرك صاحب القصر كذلك ، أن العرب سوف لا يقفون عند حد إنخضاع دوقية أكويتانيا ؛ لذلك استجاب إلى نداء الدوق أود ، وأنهى حروبه ضد الفريزيين Frisii والسكسون والبافارين .

كان الجيش الإسلامي يختلف عن جيش شارل من حيث السلاح والزي والعتاد الحربي ، عند ما التقى الفريقان (٢) . كان هذا اللقاء في المعركة المشهورة بين مدينتي تور وبواتيه ، وهذا الموقع على بعد نحو سبعين كيلو متراً جنوبي نهر السين . وكان عبد الرحمن العافقي قد حاصر تور واستولى عليها ودخلها عنوة على مشهد من جيش أعدائه (٣) .

دارت رحى المعركة ، واستمرت ثلاثة أيام أو سبعة ؛ ورغم تفوق جيش الفرنجة من حيث العدد ، إلا أن الروح المعنوية في الجيش الإسلامي تفوق نظيرتها عند الفرنجة . أحسن العرب البلاء في القتال ، لولا وقوع أمر أدى إلى هزيمتهم ، ذلك أن الدوق أود ، عرف نقطة ضعف في الجيش الإسلامي ، وعمل على استغلالها وهي شدة حرص العرب على الغنائم التي ظفروا بها ، وحملوها معهم ووضعوها وراء خطوط القتال (٤) . أراد الدوق أن يشغل المسلمين بغنائمهم ، وكانوا مثقلين بها ، لعل ذلك يخل بنظامهم أثناء القتال ، فقام بحركة التفاف سريعة ، وهاجم مؤخرة الجيش العربي حيث توجد الغنائم .

(١) نفع الطيب ج ١ ص ١٢٩

(٢) المبادئ ص ٥٧ - ٥٨ ؛ أنظر تاكسيوس والشعوب الجرمانية (ترجمة المؤلف) ص ٥٠ - ٥٢

٦٠ - ٦١

(٣) أرسلان ص ٩٠ ؛ De Marila, pp, 140 — 142

(٤) Scott, I, pp, 304 — 205

لقد كان ما أراد الدوق وتوقعه ، فقد اختل نظام الجيش الإسلامي بتراجع فريق منه لإتقاذ الغنائم ، بينما بقي الآخرون يقاتلون بحقيقة ، فكر الغافق في أمر الغنائم من قبل أن يقوم الدوق بحيلته ، وفي أول المعركة ، وأوشك أن يأمر الجيش بتركها ، لكنه خشى بطش الجيش ؛ وتقاءده وغضبه ، فأذن له في حفظها وهو كاره .

فلما رأى عبد الرحمن وقوع الخلل بسبب حركة الدوق أود ، حذول أن يصلح الأمر ، فتهرض للقتال أكثر مما يجب وقتل في المعركة ، وذلك في رمضان ١١٤ هـ أكتوبر ٧٣٢ م<sup>(١)</sup> .

هذه هي وقعة « بلاط الشهداء » ، وسميت كذلك لكثرة من استشهد فيها من المسلمين ، ومكانها هو المعروف اليوم باسم : Moussais-la-Bataille ؛ والمقصود بلفظة « بلاط » ، في مصطلح مسلمي الأندلس : قصر أو حصن حوله حقائق تابعة له ، وهذه الكلمة مشتقة من الكلمة اللاتينية بلاتيوم Palatium ؛ وعلى هذا ، فبلاط الشهداء معناها : قصر الشهداء ، مما يفهم منه أن مكان الواقعة كان إلى جوار قصر أو حصن كبير<sup>(٢)</sup> .

وقد بالغ المسيحيون في تقدير عدد القتلى من المسلمين ، حتى أوصلهم فشر Fisher مثلاً ، إلى ٣٧٥ ألف ، نقلاً عن بولص الشماس : Paul the Deacon<sup>(٣)</sup> ؛ وهذا بطبيعة الحال ، غير معقول ، لاستحالة تجميع جيش في ذلك الزمن يبلغ هذا العدد أو يقاربه ، على كثرة الحروب القائمة آنذاك ، فضلاً عن صعوبة التكوين والمواصلات .

---

(١) المبادئ ص ٥٩ ؛ فتح الطب ج ١ ص ٢٢٠ (الطبعة الجديدة) ؛ أرسلان ص ٩١ ؛ العرب والإسلام ص ١٢٨ - ١٣٤ ؛ فجر الأندلس ص ٢٧٤ - ٢٧٥ ؛ Deanealy, p, 286 ; Lane — Foole, pp, 29 — 30 ; Pirenne, A Historz of Europe, p, 64 ; Léxi-Prov., I, pp, 61 — 62 ; Pirenne, Moh, & Charl., p, 156 ; Freeman, E, A., Western Europe in the Eighth Century — Onward, pp, 28 sq., Hodgkin, T, op, Cit, Vol, II, pp, 420 — 422 ; Vol' VII, pp' 52 — 54

(٢) فجر الأندلس ص ٢٧١

(٣) فشر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى — ترجمة زيادة والباقر — ص ٦٧

على أن وقعة بلاط الشهداء ، فاصلة في التاريخ العام ، من وجهة النظر الأوروبية ، فقد ترتب عليها ، تغيير مجرى التاريخ في غرب أوروبا ، إلى حد كبير ؛ وقد عرض أكثر من مؤرخ لهذه الواقعة ، فقال جيبون ، إنه لو انتصر العرب في تور أو بواتيه ، لثلى القرآن وفسر في أكسفورد وكبردج . أما فشر ، فقد عقد مقارنة بين انتصار الفرنجة على العرب في وقعة بلاط الشهداء ، وبين انتصار البيزنطيين على المسلمين عام ٧١٧-٧١٨ م أمام القسطنطينية ، وذكر أنه لو دخل العرب القسطنطينية ، لوجدوا بين مسيحي شرق أوروبا ، ولما تهنذب مسيحيهم بعد ، مجالاً للدعوة الإسلامية ، وذلك قياساً على نجاح العثمانيين في القرن الخامس عشر ؛ ولذلك يسهل تخيل نجاح المسلمين الديني قبل العثمانيين بسبعة قرون ، حين كانت الشعوب البلقانية والروسية لا تفقه من المسيحية إلا نذراً يسيراً ، ولا تدرى من منظم والمعتقدات الدينية إلا قايلاً ؛ على عكس غرب أوروبا ، يوم اصطلم به المسلمون ، فقد لقي المسلمون قوة مسيحية منظمة ، وقائمة على شيء كثير من تراث الإمبراطورية الرومانية وجبروتها القديم ، ولو تم لهم النصر فرضاً ، في تور ، لظل بينهم وبين فتح فرنسا وتحويلها إلى الإسلام عقبات (١) .

على أن هذه الصدمة ، لم تحل دون إعادة الكرة على فرنسا ، إذ أن الهزيمة وحدها ، لم تكن لتوقف العرب عند هذا الحد ، بل كانت لهم بعد ، كرات أعقبها النصر والفتح ، ولكن أهمية وقعة تور ، ترجع إلى أن العرب ارتلوا عن فرنسا ، ولم يحاولوا إخضاعها إخضاعاً تاماً ، فضلاً عن أن الأحداث في هذا الجزء الغربي من العالم الإسلامي ، تتبع إلى حد كبير ، تلك التي تقع في مركز الخلافة في مشرقه (٢) .

أسرع وإلى أفريقية ، عبيدة بن عبد الرحمن ، وأرسل مدداً بقيادة عبد الملك ابن قطن الفهري ، خلفاً لعبد الرحمن الغافقي ، ثم بعث ببحر الفاجعة إلى الخليفة هشام بن عبد الملك الأموي ، وما قام به ، فأقره الخليفة ، وأصدر أوامره بغزو فرنسا وأخذها بالسيوف من كل جانب .

(١) فشر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى - ترجمة زيادة والباز - ص ٦٦ - ٦٧ ؛

Scott, I, pp. 323 sqq'

(٢) العبدى ص ٦٠

توجه عبد الملك ، أول الأمر ، إلى شمالى الأندلس ، حيث هاجم قطلونيا وقاعدتها برشلونه ، كما هاجم أرغون Aragon ونبره ( نافار ) Navarre ثم عبر البرتات ( البرانس ) ، واتجه إلى لانجدوك Languedoc — وهذه المنطقة عبارة عن كونية تولوز ومارك جوثيا أوسيتانية — ، وحصن المعاقل الإسلامية بها ، وكانت سبتانية فى ذلك الوقت فى فوضى واضطراب بسبب الحروب المتوالية ، وزادت الفوضى على أثر هزيمة المسلمين فى بلاط الشهداء . فقد حاول بعض زعمائها انتهاز الفرصة ، واقتسام البلاد فيما بينه وبين أنصاره ، بعد أن كن أمر الدوق أود ، قد تلاشى ، غير أن هذه الحركة أدت إلى صراع بين أولئك الزعماء ، فارتمى بعضهم فى أحضان المسلمين خشية أن يقعوا تحت سلطة قارله أو سلطة الدوق أود<sup>(١)</sup>.

والواقع أن أهالى جنوبى فرنسا ، رغم انتصارات قارله على المسلمين ، كانوا يكرهون الفرنجة ، لأنهم برأيرة فى نظرهم ، بينما هم قد تشبعوا بالحضارة الرومانية ، وهناك خلاف جوهرى بين جنوب فرنسا وشمالها ، فبينما تسود الصبغة الجرمانية البرية شمالى فرنسا ، كانت الحضارة اللاتينية والصبغة الرومانية هى السمة البارزة فى جنوب فرنسا<sup>(٢)</sup> ؛ وهذا يفسر السر فى عدم ولاء إقليم بروفانس والبروفنساليين للفرنجة الجرمان ؛ وفضلا عن ذلك ، فإن قارله ، عندما استرجع أملاك الكنائس والأديرة التى كانت بحوزة المسلمين ، لم يردّها على أهلها ، بل وزعها على رجاله وأكثر من ذلك ، لم تسلم كنوز الكنائس من نهب قارله وجنوده<sup>(٣)</sup> ؛ مما أغضب القساوسة وعامة الناس على السواء<sup>(٤)</sup>.

وهذا يفسر تحالف مورون Mauront ، الذى اتخذ لقب « دوق مرسيليا » ، مع المسلمين ، وكذلك أسقف أوكسير Auxerre وغيرهما ؛ وكان دوق مرسيليا يتحكم فى أغلب إقليم بروفانس<sup>(٥)</sup>.

(١) فجر الأندلس من ٢٧٦ — ٢٧٧ : ٧ — 486 pp, (H. G. T. I), Langlois,

(٢) Deanealy, p' 286

(٣) Scott, I, P' 311

(٤) فجر الأندلس من ٢٧٧

(٥) Deanealy, p' 286

اتفق دوق مرسيليا مع يوسف بن عبد الرحمن الفهرى والى أربونه <sup>(١)</sup> ، وزحفاً معاً ، وعبرا نهر دودنه (الرون ) ، واستوليا على أرل Arelatum عام ٧٣٥ م <sup>(٢)</sup> ؛ ثم حاصرت الجيوش المتحالفة مدينة فرتا Fretta ، وهى المعروفة حالياً باسم سان ريمى st. Remi ، ثم تقدمت هذه الجيوش واستولت على أفنيون Avenionum وهى التى يسميها العرب «مخضرة أبنيون» <sup>(٣)</sup> ، ولم تزل تعرف باسمها إلى اليوم (Avignon) <sup>(٤)</sup> .

وصل المسلمون إلى نهر ديرانس Durance ، أحد فروع الرون ، وهو الذى تقع عليه مدينة أفنيون ، عند نقطة التقائه بالرون ، وظل المسلمون يتمسكون فى بروفانس أربع سنوات ، لم يجرؤ خلالها أحد على منازعتهم الساطة فيها <sup>(٥)</sup> .

أما قارله ، فقد زحف عام ٧٣٣ م واستولى على مدينة لودون (ليون Lyons) <sup>(٦)</sup> وكان المسلمون قد تخلوا عنها بعد وقعة بلاط الشهداء ، كما تخلوا عن برجنديا . وفى عام ٧٣٥ م ، توفى الدوق أود ، ووافق قارله على أن يخلفه ابنه هينود Hunaud فى منصب البوقية ، بشرط أداء رسوم الولاء والتبعية لشارل ، فأقسم هينود بيمين الولاء ، وذلك على النحو الإقطاعى ، إذ صار هينود فصلاً أو تابعاً Vassus لسيد الفرنجة ، علماً بأن نظام التبعية الإقطاعية ، لم يكن قد نضج بعد <sup>(٧)</sup> .

اطمأن عبد الملك بن قطن الفهرى إلى نجاح قائده يوسف الفهرى ، فانصرف إلى تدعيم سلطان المسلمين فى إمارات جبال البرانس ، لكنه هزم ، فولى الخليفة مكانه ، عقبة بن الحجاج السلولى ، عام ١١٦ هـ - ٧٣٤ م ؛ والسالولى ، كما وصفه

(١) صار يوسف بن عبد الرحمن الفهرى والياً على الأندلس فيما بعد (١٢٩ - ١٣٧ هـ - ٧٤٦ - ٧٥٤ م) ؛ وفى عهده كثرت الفتن والاضطرابات (أنظر ابن حذارى ج ٢ ص ٥٢ - ٥٦ ؛ فجر الأندلس ص ٢٢٠ وما بعدها) .

(٢) Pirenne, Moh' & Chari', p' 156

(٣) أرشيبالد ص ١١٩ ؛ Scott, I, o' 309

(٤) Pirenne, Op', Cit', p' 156

(٥) فجر الأندلس ص ٢٧٨ ؛ المسلمون فى حوض البحر الأبيض ص ٦٨

(٦) Scott, I, p' 309

(٧) Hodgkin, T., Op' Cit', Vol, VII, pp' 55 — 8 ; Deanealy, p' 286



ابن عذارى : « صاحب بأس ونجدة ونكاية للعدو وشدة ، وكان إذا أسر الأسير لم يقتله حتى يعرض عليه دين الإسلام ، ويقبح له عبادة الأصنام ، فيذكر أنه أسلم على يديه ألف رجل (١) » .

لم يجد عقبة بن الحجاج السلوى في تصرفات سلفه عبد الملك بن قطن الفهرى . ما يؤخذ به ، فعهد اليه بقيادة الخيالة ، وأرسله إلى الثغر ، وأخذ يعد العدة لعبور البرانس (٢) . واشتعل حماس الجند المسلمين للتأثر لوقعة بلاط الشهداء ، وحصنوا ما بأيديهم من مدن غالة في لانجدوك Languedoc ، حتى ضفاف الرون ، وشحنوها بالمقاتلة ، ثم اجتاحتها منطقة دوفيني Dauphiné شمالى بروفانس وخرّبوا مدينة سان بول تروا سانتو St. Paul-Trois-Châteaux واستولوا عليها ، كما استولوا على مدينة دونزير Donzère ، وتابعوا زحفهم نحو الشمال ، واستولوا على فالانس Valence على نهر الرون ، واستعادوا ليون وبرجنديا (٣) .

استعد شارل مارتل لاسترداد ليون وبروفانس وأفنيون ، وتعتبر الأخيرة مفتاح وادى الرون ؛ كذلك اعتزم الاستيلاء على مرسيليا . وكان شارل مارتل مدفوعا بمعامل اقتصادى ، يجانب العامل السياسى والحربى ، في نضاله مع المسلمين ، إذ كن تحكم المسلمين في فرنسا الجنوبية ، يؤدى إلى عرقلة التجارة وضيق اقتصادى شديد بالنسبة لبلاد غربي أوروبا (٤) .

تقدم شارل مع ابنه هلدبراند Hildebrand عام ٧٣٧ م ، وحاصر أفنيون حتى اقتحمها بعد أن استمات المسلمون في وقايتها ، ثم زحف لحصار أربونه ، معقل العرب في جنوبي فرنسا ، وأميرها يومثد الهيثم Athima ، لكنه عجز عن فتحها ، إذ أسرع عقبة السلوى وأرسل جيشا عن طريق البحر ، نجدة

(١) البيان ج ٢ ص ٤١

(٢) ابن عبد الحكم ص ٢٩٣ ؛ أرسلان ص ٩١ - ٩٣

(٣) نفع الطيب ج ١ ص ٢٢٠ (الطبعة الجديدة) ؛ فجر الأندلس ٢٨٠ - ٢٨١ ؛ أرسلان

ص ١٠٤ ؛ Lévi-Provençal, I, p 63

Deanesly, p 287 (٤) .

لأربونة ، فقد كانت المواصلات البحرية هي الوسيلة الأمينة بين مسلمى الأندلس وجنوبي فرنسا ، نظرا لخطورة الطرق البرية عبر الإبرانس . غير أنه يوصل هذه النجدة ، باعها شارل قبل أن تنهياً للقتال وقضى عليها ، بحيث لم ينبج منها إلا القليل الذى فر لاجئا إلى أربونة ، أو عاد إلى البحر . صمدت حامية أربونة للحصار حتى اضطر شارل إلى الرحيل عنها ، لتجدد ثورات العزيزيين والسكسون .

وقبل أن يرحل شارل ، خرب القلاع في نيم Nimes وأجد Agde وبيزي Pezies وماجلون Magallona ؛ والأخيرة هي التي اشتهرت باسم « ثغر المسلمين » ، إذ كانت مرسى أمينا للسفن الاسلامية القادمة من أسبانيا وأفريقية ، ولذا جاء تخريب قارله لها ، لحربان المسلمين من الامنادات التي تصل عن طريقها <sup>(١)</sup>.

وخلال تلك الفترة ( ٧٣٧ — ٧٣٩ م ) ثار موروون دوق مرسيليا مرتين ضد الفرنجة ( ٧٣٨ ، ٧٣٩ م ) وجدد حلفه مع المسلمين الذين ساعدوه ، فاضطر شارل مارتن إلى طلب المساعدة من لبراند Luitprand ملك اللومبارد ؛ ولما تجددت الثورات المحلية في جنوبي فرنسا عام ٨٤١ م ، تولى هلدبراند وأخوه بيبن Pepin — الذى اشتهر بالقصير — قمعا ، وذلك قبيل وفاة شارل مارتن بشهور . ( توفي شارل عام ٧٤١ م ) <sup>(٢)</sup>.

وبينا تلك الأحداث تجرى في حوض البحر الأبيض الغربى ، كانت الدعوة العباسية تثير القلاقل في المشرق الاسلامى ، وشغلت بها الخلافة الأموية في أواخر عهدها ؛ فلم تتمكن من بذل العناية الواجبة بهذا القسم البعيد من العالم الاسلامى في الغرب ، حتى كان أمره موكولا لأمرأأ أفريقية والأندلس وما لديهم من إمكانيات محلية ؛ وإذا أضفنا إلى ذلك ثورة الخوارج في أفريقية ، التي سببت الكثير من المتاعب للخلافة الأموية ، بعد عام ٧٤٠ م ، ثم ثورة البربر ضد العرب في أسبانيا ، ونكرارها عام ٧٤٠ ، ٧٤٢ م ، وقيام بعض القبائل العربية بالفتن في أسبانيا عام

(١) فجر الأندلس ص ٢٨١ — ٢٨٤ ؛ أرشبالد ص ١١٨ ؛ Scott, I, p' 311 Deanesly, ؛

p- 287 ; Pirena, op' Cit'. pp' 156 — 7

Pirena, Op' Cit'. p' 157 ; Scott, I, p' 311 Deanesly, p' 287 ; Hodgkin, T., (٢)

Op' Cit', Vol' VII, pp' 62 sqq'

٧٤٥ ، ٧٤٦ م ؛ كل ذلك يفسر ما تتابع من بعض الهزائم في فرنسا ، مما أثر على الروح المعنوية بين مسلمي أسبانيا ؛ ومن ناحية أخرى ، نبه العالم الغربي إلى ما يكتنفه من خطر المسلمين .

جاء ختام هذه الحوادث في قيام الخلافة العباسية عام ١٣٢ هـ - ٧٥٠ م ، وانتقال العاصمة الإسلامية ، أو مركز الدولة الإسلامية من دمشق إلى بغداد ، وذلك كله ، قد أدى إلى انقسام العالم الإسلامي (١) .

وبالمثل ، حدث تغيير في العالم الغربي ، فقد زالت الدولة الميروفنجية ، وقامت الدولة الكارولنجية (٢) ؛ إذ حدث بعد وفاة شارل مارتل في أكتوبر من عام ٧٤١ م ، أن قسم النفوذ والسلطان في مملكة الفرنجة بين أبناء شارل الثلاثة وهم : كارلومان Carloman وبينين القصير Pepin the Short ، وابن غير شرعى هو جريفو Grifo . وساعدت الظروف بينين القصير ، حتى انفرد بالسلطة عام ٧٤٧ م ، مع وجود ملك ميروفنجي ضعيف ، هو شلدريك الثالث Childric III (٧٤٣ - ٧٥١ م) . وفي زمن بينين القصير - وعرف كذلك باسم بينين الثالث - انتهى حكم الميروفنجيين ، وقامت أسرة جديدة هي الأسرة الكارولنجية ، بفضل دهاء بينين القصير وقوته وتأييد البابوية له .

أرسل بينين القصير في عام ٧٥٠ م ، بعثة إلى البابا زكوريا Zacharias ، مكونة من برنخارد Burchard أسقف فويزبرج Würzburg وفولراد Fulrad مقدم دير سانت دنيس ؛ ومهمة هذه البعثة : استفتاء البابا في أيهما وأحق بحمل صولجان الملك ، شلدريك الذى يملك ولا يحكم ، أم بينين الذى يحكم ولا يملك .

أجاب البابا : باسم بطرس الحواري ، إن بينين هو الملك ! (٣) ومن ثم تم

(١) ابن الأثير ج ٥ ص ١٤٣ وما بعدها ؛ الفخرى في الآداب السلطانية ص ١٢٣ - ١٢٤ ؛ الطبري ج ٩ ص ١٢٣ وما بعدها ؛ البداى ص ٦٠ - ٦١ ؛ Deanesy, p' 204 .  
(٢) أنظر ما سبقه .

(٣) Funk-Brentano, p' 291 ; Pireana, Moh' & Chard', p' 175 ; Lavigne, p' 270 - 279 ؛ Deanesy, p' 291, ٨٢ - ٨١ ، 279 .

تتويجه ملكا على الفرنجة في كاتدرائية سواسون Soissons على يد المبشر الانجليزى بونيفاس Boniface ، وذلك في خريف عام ٧٥١ م (١٣٣ هـ) ، ثم أعاد البابا تتويجه بنفسه بعد ذلك بثلاثة أعوام ، كما توج معه ولديه : شارل (شارلمان) ، وكارلومان ، ومنحه لقب تشريفيا هو « بطريق الرومان » .

بهذا تدعم مركز القصير ، وصار باستطاعته أن يتدخل في شئون إيطاليا ، وأن يقارن بالحكام الأقوياء المعاصرين في إيطاليا والقسطنطينية وأسبانيا الاسلامية ، وحتى بغداد ، بل إن يبين صار أقوى ملك في غرب أوروبا في ذلك الوقت ، ويتمتع بتأييد البابوية ورجال الدين ، وكانت البابوية في حاجة إلى مساعدة الفرنجة العاجلة ضد اللومبارد في إيطاليا (١) .

الخلاصة : أن الوضع السياسى في منتصف القرن الثامن الميلادى وخلال النصف الأول من القرن الثانى الهجرى ، قد تبلور في وجود ثلاث قوى عالمية هما : الامبراطورية الاسلامية (الأمويون ثم العباسيون) ، والامبراطورية البيزنطية ثم دولة الفرنجة الكارولنجيليين .

وخلال تلك الأحوال المضطربة في العالم الاسلامى ، مشرقه ومغربه ، قام المسيحيون في مدن سبتائية ، بمساعدة الجيش الفرنجى ، تحت قيادة قوطى يسمى أنسمندس Ansemundus ، وطردهوا العرب من سبتانيا عام ٧٥٢ م ، واستعادوا الفرنجة أغلب مدنها مثل نيم وآجد وبيزى وماجلون (٢) .

أما أربونة ، وهى آخر حصن للمسلمين ، فقد حاصرها الفرنجة ، وطال حصارها لمنعتها ، ومصادفة وقوع مجاعة في ذلك الوقت في جنوبي فرنسا ، أدت إلى تعطيل حركات الجيوش المحاصرة ، ولذلك بقيت أربونة ممتنعة على أعدائها ،

---

(١) فشر ج ١ ق ١ ص ٨٢ ؛ Freeman, p' 537 ; Gibbon, Vol' V, ; Deanesiz, p' 291  
E' A', Op' Cit', pp' 111 — 174 ; Sergeant, L', Op' Cit', pp' 207 — 220 ; Funk-Brentano,  
Op' Cit, qp' 299 sqq'

(٢) Pirenne, Moh' & Chard', p' 157 ; Deanesiz, p' 294 Hodgkin, T' Op' Cit', pp' 217 sqq'

ولا سيما وأن يبين ملك الفرنجة ، شغل في إخماد بعض الثورات التي قامت في بلاده<sup>(١)</sup>.

هنا ، وقد شغلت أسبانيا في ذلك الوقت بدخول عبد الرحمن الداخل الأموي ، وتأسيس الدولة الأموية فيها . غير أنه ، بعد أن استتب الأمر لعبد الرحمن الأموي عام ١٤٠ هـ - ٧٥٨ م<sup>(٢)</sup> ، التفت إلى مدينة أربونة ، وأرسل لها امناذا بقيادة الأمير سليمان الأموي ، ويرجع أن اسم هذا الأمير هو : أبو سليمان حبيب بن عبد الملك بن عمر ابن الوليد بن عبد الملك بن مروان<sup>(٣)</sup> ؛ ولكن عصابات المسيحية المنتشرة في جبال البرانس ، قضت على هذا المجدد<sup>(٤)</sup>.

ولما طال حصار أربونة ، تأمر السكان المسيحيون بها ضد المسلمين ، وعولوا على خيانتهم والابقاع بهم ، فاتفقوا سرا مع يبين القصير ، على تسليم المدينة اليه ، بشرط أن يتركهم أحرارا في مدينتهم مستقبلا ، وقاموا على الحامية الاسلامية في أربونة وذبحوها ، واقتحموا أبواب المدينة وفتحوها لجيوش الفرنجة ، فدخلتها في عام ٧٥٩ م ؛ وبذلك قضى على الحكومة الاسلامية في أربونة ، بعد أن ظلت بها نحو أربعين سنة (٧٢١ - ٧٥٩ م)<sup>(٥)</sup>.

كان فتح الفرنجة لسبانيا ، قد أقلق دوق إكوتانيا ، إذ أصبح يبين في وضع يمكنه من فرض حكمه المباشر على الدوقية ، التي طالما طمع فيها الفرنجة ؛ وتلزم

---

(١) فجر الأندلس ص ٢٨٨ - ٢٨٩ ؛ Deanealy, p' 294

(٢) انظر المقرئى : المقي ج ٤ ورقة ٥٣ - ٥٥ ؛ أحوال الأعلام ص ٧ - ٩ ؛ أخبار مجموعة ص ٤٦ - ٥٦ ؛ ابن طارى ج ٢ ص ٦٠ - ٧٠ ؛ نفع الطيب ج ١ ص ١٥٤ - ١٥٥ ؛ ابن القوطية ص ٤٥ وما بعدها .

(٣) فجر الأندلس ص ٢٩٠ حاشية ١

(٤) فجر الأندلس ص ٢٩٠ ، 12 - 14 ، pp' 60 - 68 Lévi-Prov' , I, pp' 95 - 103 ; Scott, I, pp' 391 - 7 ;

(٥) فجر الأندلس ص ٢٩٠ - ٢٩١ ؛ أرسلان ص ١١٢ - ١١٣ (عن رينو) ؛ أرشيبالد

يبين لذلك ، بأن الدوق كان يظاهر جريفو Grifo ، منافس يبين وأخاه غير الشرعي ، فضلا عن أن الدوق صادر أملاك الكنائس الفرنجية في دوقيته (١).

ولنا تفرغ يبين للدوقية اكويتانيا في الفترة ما بين ٧٦٠ ، ٧٦٣ م ، وأرسل لها الجيوش لغزوها في كل سنة ، واتخذ من قلعة بوج : Bourges قاعدة لغاراته عليها . وأخيرا اندفع الفرنجة في عام ٧٦٦ م إلى وادي الجارون وأخضعوا الدوقية ، ودبر يبين مقتل الدوق في عام ٧٦٨ م ؛ وهي السنة التي مات فيها يبين نفسه ؛ وبهذا الفتح ، قويت مملكة الفرنجة ، حتى اعتبرت أن جبال البرانس هي الحد الطبيعي لبلادها (٢) . وكاه لهذا مغزاه بالنسبة للمسلمين .

أما موقف المسلمين ، بعد سقوط سبتانيا ، فكان ضعيفا ، إذ دأب الفرنجة على إثارة الفتن بين : عماء المسلمين الطامحين ، وتشجيع الطامعين منهم على الاستقلال بالولاية التي يحكمها ، كما اتصلوا بالمسيحيين في أسبانيا ، في قطلالونيا وأرغون (٣) ونافار ، وشجعوهم على توحيد صفوفهم ضد المسلمين ؛ وكانت الأحوال ملائمة ، بسبب موقف الخلافة العباسية من الأمويين الذين اغتصبوا الحكم في أسبانيا .

كان الخليفة أبو جعفر المنصور العباسي (١٣٦ - ١٥٨ هـ - ٧٥٤ - ٧٧٥ م) ، قد فشل في هزيمة عبد الرحمن الداخل - صقر قریش - حين أرسل إليه أسطولا بقيادة العلاء بن مغيث اليحصبي عام ١٤٦ هـ - ٧٦٣ م . ونزلت القوات العباسية بباجة Beja (٤) ، والتقت بجيش عبد الرحمن الداخل قرب أشيلية ، حيث انتصر عبد الرحمن وقتل العلاء وكثير من جيشه ، وبعث عبد الرحمن ببعض رؤوس القتلى إلى القيروان ومكة ، حيث ألقيت فيهما سرا ، وعلق بطاقة بأسماء كبار القتلى في

(١) Deanesly, p' 294

(٢) Ibid p' 295

(٣) أرغون Aragon هي غير أرجونة ، Arajona ، كما عناه العرب ، فالأولى إقليم ، وهي المملكة المسيحية المعروفة في أسبانيا الإسلامية ، والأخرى مدينة بالأندلس (أنظر الروض المطار ص ١٢) .

(٤) تقع هذه المدينة جنوبي البرتغال ، وكانت تسمى زمن الرومان باسم : Pax Julia (الروض المطار ص ٣٦ - ٣٧) .

آذان الرؤوس التي ألقيت ، فلما رآها المنصور في مكة ، وكان يحج في تلك السنة ، ارتاع وعلق بقوله : ما هنا إلا شيطان ، والحمد لله الذي جعل بيننا وبينه البحر<sup>(١)</sup>.

للك بات كل من العباسيين في بغداد ، والأمويين في قرطبة ، يترصون الدوائر ، كل بصاحبه ، ولم ير أيهما بأسا أو حرجا في التحالف مع أعداء الدين ضد بعضهما البعض ؛ ومن ثم قامت علاقات بين بلاطى قرطبة وبيزنطة من ناحية ، وبين بلاطى بغداد والفرنجة من ناحية أخرى . وجاءت بعثة فرنجية من قبل بييين القصير إلى بغداد عام ١٤٨ هـ - ٧٦٥ م ، حيث مكث أعضاؤها ثلاث سنوات ، عادوا بعدها محملين بالهدايا ، ومعهم رسل الخليفة المنصور ، وكانت عودة البعثة الفرنجية ، بصحبة رسل الخليفة العباسى عن طريق مرسليليا ثم Metz بالوردن ، حيث قضى أعضاء السفارة الاسلامية الشتاء ، وبالغ بييين في إكرامهم ، وأنزلم بقصر سل Sels على ضفاف اللوار ، ثم عادوا عن طريق مرسليليا<sup>(٢)</sup> .

ولما مات بييين فجأة في عام ٧٦٨ م ، على أثر مرض لم يمهله طويلا ، لم تكن هناك فرصة للصراع بين ولديه : شارلمان Charlemagne وكارلومان Carloman ، فحكم الاثنان لفترة من الزمن ، كل في عاصمته ، الأول في نويون Noyon والثاني في سواسون Soissons . وكان شارلمان ، وهو الأكبر ، يتحكم في قسمه في المدن الهامة مثل إكس Aix ، التي لم تكن كبيرة في ذلك الوقت ، ونويون وروان Rouen وتور Tours . ومن مدن أخيه الهامة : سواسون وريز Rheims وتيرير Trier وباريس وأورليان<sup>(٣)</sup> .

ثم شاعت الأقذار ، أن يموت كارلومان عام ٧٧١ م ، فضم شارلمان أملاكه ، وظلت دولة الفرنجة موحدة غير مقسمة نحو ثلاثة وأربعين عاما ، وهكذا خلا الجو لما سوف يقوم شارلمان ، وقد برهن على أنه جدير بما اتفق له من حظ<sup>(٤)</sup> .

(١) ابن خلدون ج ٤ ص ١٢٠-١٢٤؛ نفع الطيب ج ١ ص ١٥٦؛ أعمال الأعلام ص ٩؛ أنبار مجموعة ص ١١٨ ؛ ابن عسارى ج ٢ ص ٧٧-٧٩ ؛ ابن القوطية ص ٥٧-٥٨ ؛ Scott, I, pp. 398 - 9

(٢) أرسلان ص ١١٨ - ١١٩ ؛ ديفيز Davis : شارلمان - ترجمة الباز - ص ٢٩٥ ؛ Firenze, ; Deanesly. p. 294 ; Moh. & Charlemagne, p. 160

(٣) Deanesly pp. 322 - 23 ; Savisse, I, pp. 280 - 81 Funk-Brentano, p. 302

(٤) نشر (ترجمة زيادة والباز) ص ٨٢ ؛ Mott & Dec, pp. 33 - 38 H.G.T.I.

ج. 310 ; Lavisse, I, pp. 280 - 1 ; Sergeant, L., op. Cit., pp. 221 232

وكانت علاقة شارلمان بالعباسيين ، استمرارا للود الذى قام بين أبيه وبين القصور وبين الخلافة العباسية من قبل ؛ عاصر شارلمان ستة من خلفاء بنى العباس هم : المنصور (١٣٦ - ١٥٨ هـ - ٧٥٤ - ٧٧٥ م) والمهدى (١٥٨ - ١٦٩ هـ - ٧٧٥ - ٧٨٥ م) والهادى (١٦٩ - ١٧٠ هـ - ٧٨٥ - ٧٨٦ م) والرشد (١٧٠ - ١٩٣ هـ - ٧٨٦ - ٨٠٩ م) والأمين (١٩٣ - ١٩٨ هـ - ٨٠٩ - ٨١٣ م) وأخيرا ، أوائل عهد الخليفة عبد الله المأمون (١٩٨ - ٢١٨ هـ - ٨١٣ - ٨٣٣ م) .

وفى زمن شارلمان ، قل خطر المسلمين على فرنسا ، منذ جلاهم عن سبتانيا ، ومنذ إخضاع الفرنجة لدوقية أكويتانيا . وهذا فضلا عن عنصر الضعف العام فى الجبهة الاسلامية الكبرى ، وهو الانقسام القائم بين شطرى العالم الاسلامى فى المشرق والمغرب .

ومع هذا ، ظل الطريق مفتوحا أمام التقدم الاسلامى نحو فرنسا ، وذلك من حصره سرقسطة الواقعة على نهر لايبره Ebro ، وكذلك من المعازل الاسلامية فى برشلونة وشقة Huesca ؛ ولم تكن مملكة أشتوريا المسيحية الصغيرة ، الموالية للفرنجة ، قادرة على إشغال القوات الاسلامية الزاحفة .

رغب شارلمان ، أن يكون البادى ، مطمئنا إلى قوته ، وإلى الأحوال المناسبة للقيام بهذه الخطوة ؛ مصمم على التدخل فى أسبانيا الاسلامية ، بدافع الحماس الدينى ، لحماية المسيحيين بها ، وبدافع الحلم الامبراطورى الذى يداعبه ، لتكوين امبراطورية واسعة تعيد للأذهان ذكرى الامبراطورية الرومانية القديمة عظمة واتساعا (١) .

تذرع ملك الفرنجة بحق العباسيين فى أسبانيا ، وتشجع بالعلاقات الودية التى ربطت أسرته بالخلافة العباسية (٢) وجاعته الفرصة حين هرب بعض الموتورين

(١) Lévi-Provençal, I, pp. 118 — 120 ; Scott, I, p. 405

(٢) De Marès, pp. 233 — 235 ; Lavisse, I, pp. 303 — 304 Deanealy, pp. 350 — 1



من « صقر قریش »<sup>(١)</sup> ، والذين ، كما يصفهم المرحوم الأستاذ العبادي : « صغرت نفوسهم ، فأصبحوا لا يهمهم إلا تحقيق مصلحتهم الشخصية »<sup>(٢)</sup>. اتصل هؤلاء بالمنصور على أن يكونوا هم واسطة الاتصال بينه وبين شارلمان ، لتبدير غزو الأندلس<sup>(٣)</sup> .

هرب المتآمرون بزعامة سليمان بن يقظان بن العربي . أمير برشلونة . في عام ١٦١ هـ - ٧٧٧ م ، ومعه أبو ثور صاحب وشقة<sup>(٤)</sup> ، وتوجهوا إلى مدينة بادربورن Paderborn في سكسونيا ، حيث كان شارلمان يحتفل بانتصاره على السكسون<sup>(٥)</sup> . رحب بهم ملك الفرنجة المنتصر ، واتفقوا معه على أن يسلموا له بعض المدن في شمالي أسبانيا . يقول ابن الأثير :

« واستدعى سليمان قارله ملك الأفرنج ، ووعدته بتسليم البلد »<sup>(٦)</sup> . وتوجد صورة لاجتماع بادربورن ، نقلها صاحب الحلل السندسية<sup>(٧)</sup> .

(١) المنصور هو الذي نمت هذا القبة ، فقد ورد ، أن أبا جعفر المنصور ، قال يوما لبعض جلسائه : أخبروني من صقر قریش من الملوك ؟ قالوا : ذلك أمير المؤمنين الذي راض الملوك وسكن الزلازل وأباد الأعداء وحسم الأعداء . قال : ما قلتم شيئا . قالوا : فملوية ؟ قال : لا ، قالوا : فعيد الملك بن مروان . قال : ما قلتم شيئا . قالوا : فن يا أمير المؤمنين ؟ قال : صقر قریش عبد الرحمن ابن معاوية ، الذي عبر البحر وقطع القفر ودخل بلدا أعجميا ، متفردا بنفسه ، فصر الأمصار ، وجند الأجناد ، ودون العواوين ، ونال ملكا بعد انقطاعه ، بحسن تدبيره وشدة شكيته . إن معاوية نهض بمركب حمله عمر وعثمان عليه ، وذللا له صعيه ، وعبد الملك ببيعة أكرم عقدها ، وأمير المؤمنين ، يطلب عزه واجتماع شيعته ، وعبد الرحمن متفرد بنفسه ، مؤيد بأمره ، مستصحب لزمه ، وطه الخلافة بالأندلس ، وافتتح الثغور ، وقتل المارقين . وأذل الجبابرة الشائرين . فقال الجميع : صدقت والله يا أمير المؤمنين » (أعمال الأعلام ص ٩ - ١٠ ؛ ابن عسكاري ج ٢ ص ٨٨ - ٨٩ ؛ انظر كذلك ( Dozy, I, pp. 38, 382 )

(٢) العبادي : تاريخ الأندلس ص ٨١

(٣) Scott, I, p., 403

(٤) ديفيز (ترجمة الباز) ص ٢٩٦

(٥) Scott, I, p. 304 ; Dozy, I, p. 377

(٦) تاريخ الكامل ج ٦ ص ٢٢ - ٢٣

(٧) أرسلان : الحلل السندسية ج ٢ ص ١٣٣ Sargeant, L., op. Cit. 230

ولكى يجعل المتآمرون لعملهم صفة شرعية ، اتفقوا مع شارلمان على أن يدخل الأندلس بوصفه حليفاً لبني العباس . والمعروف عن ابن العربي هنا ، أنه حالف من قبل ، بينين القصير ، وبتشجيعه ووعوده ، ثار ضد عبد الرحمن الداخل ، لكي يستقل برشلونة ، ونجح نجاحاً مؤقتاً حين تمكن ابن العربي من الاستيلاء على سرقسطة (١) .

ويضاف إلى حزب المتآمرين كذلك ، أبو الأسود بن يوسف الفهرى ، فقد خرج على عبد الرحمن ولكنه فشل في ثورته ، حين تمكن صقر قریش من القبض عليه وسجنه ، غير أن أبا الأسود فر من سجنه ، بعد أن تظاهر بالعمى ، وكان عبد الرحمن الداخل ، قد قضى على أبيه يوسف الفهرى وإلى الأندلس من قبل (٢) .

وأياً كانت البواعث التي حملت المتآمرين على الاتصال بشارلمان ، فإن الدعوة لجاءته في الوقت المناسب ، إذ انتهى من إخضاع السكسون في شمالي ألمانيا ، ولم يبق أمامه إلا أن يتوجه لتحقيق أحلامه الامبراطورية (٣) .

اقتضت الخطة التي دبرها شارلمان مع المتآمرين : أن يعبر عبد الرحمن بن حبيب الفهرى ، المعروف بالصقلبي (٤) ، وإلى أفريقية ، بجيشه لينزل في مقاطعة تدمير (مرسيه) ، ويقوم سليمان بن يقطان أمير برشلونة ، بتمهيد الطريق أمام جيوش الفرنجة القادمة إلى سرقسطة .

حشد شارلمان جيشاً جراراً في ربيع عام ٧٧٨ م ، جمعه من البافاريين واللومبارد والاستراسيين والبرجنديين وأهل سبتيانيا ؛ وسارت المؤامرة في طريق تنفيذها ،

(١) أخبار مجموعة ص ١١٠ - ١١٢ ؛ ابن القوطية ص ٥٥ - ٥٦ ؛ ابن عذاري ج ٢ ص ٨٤ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٢٢ - ٢٣ ؛ المبادئ ص ٨١ ؛ أرسلان : غزوات العرب ص ١١٦ - ١١٧ ، Lévi-Prov., I, pp. 121 — 122 ؛ ١٣٢ - ١٣١ ؛ ١٢١ ، ١٢٠

(٢) ابن عذاري ج ٢ ص ٥٢ - ٥٥ - ٧٢ - ٧٥

(٣) Dozy, I, P. 376 ; Deanealy, P. 351

(٤) سمى بالصقلبي ، لأنه يشبه الصقالبة من حيث الشكل ، وصفه ابن عذاري وابن الأثير : كان طويلاً أشقر أزرق أضر - أى قليل الشعر - (البيان ج ٢ ص ٨٣ ؛ تاريخ الكامل ج ٦ ص ٢١) .

غير أن تحديد الوقت في ذلك الزمان ، لم يكن من الدقة ، بحيث توجه الضربة في وقتها المقدور ، ويرجع ذلك إلى صعوبة المواصلات ، وببطء الاتصال . عاد ابن حبيب إلى الأندلس بالجيش الذي جمع من أفريقية ، ونزل في تدمير ، فقبض اليه عبد الرحمن الداخل وأباده ، ولم يستطع ابن العربي أن ينجده ، معتبرا بأنه لا يستطيع أن يبرح مكانه ، حتى تصل جيوش شارلمان ؛ وبعد أن فرغ عبد الرحمن من القضاء على جيش ابن حبيب ، توجه في الحال إلى سايان وقضى عليه كذلك (١) .

قسم شارلمان جيشه إلى قسمين : جنوبي وشمالى ؛ فأما الجنوبي ، فقد أخذ طريقه عن سبتيانيا وتوجه رأسا إلى برشلونه ، وأما القسم الشمالى ، ويقوده شارلمان بنفسه ، فدخل عن طريق ممرات جبال البرانس الوعرة (٢) ؛ ويحتمل أنه دخل عن طريق ممر رونسفال Roncevalles . ولما لم تجد جيوش الفرنجة العون المفروض ، تقدم شارلمان إلى مملكة نافار المسيحية ، وعاصمتها بنبلوته Panpelu na (٣) غير أن هذه المملكة ، وغيرها من القبائل المسيحية المنتشرة في تلك المناطق النائية من شمال أسبانيا ، لم تقدم المساعدة المنتظرة لشارلمان ، ونفرت من أن يحكمها الفرنجة (٤) ؛ ولذلك اضطر شارلمان إلى حصار العاصمة بنبلوته ، ولم يتمكنها إلا بعد قتال شديد (٥) . ولما توجه إلى سرقسطة ، التقى بالقسم الجنوبي من جيشه ، وكانت مفاجأة غير منتظرة لميد الفرنجة ، حين وجد المتحكم في سرقسطة ليس من أعوانه ، بل أن صاحب الأمر فيها هو الحسين بن يحيى الألبارى ، ورغم أنه من الخوارج على عبد الرحمن الأموى إلا أنه اعتصم داخل المدينة ودافع عنها دفاع الأبطال .

(١) العبادى ص ٨٢ ؛ Lane-Poole ; Berthelet, pq. 310 - 11 ; p. 33

(٢) Srguant, L., op. cit., ; Lévi Provençal, I, pp, 123 — 124 pp. 230 — 1

(٣) تبعد مدينة بنبلوته عن سرقسطة بنحو ١٢٥ ميلا ، وأهلها كما يصفهم الخبيرى : « جماعة لصوص ، وأكثرهم متكلمون بالبقية لا يفهمون » (الروض المطار ص ٥٥ - ٥٦) .

(٤) غزوات العرب ص ١٢١ ؛ الحلل السنية ج ٢ ص ١٣١ - ١٣٢

(٥) للمراجع السابقة .

يقول دوزى Dozy : عندما وصل شارلمان بجيشه ، لم يستطع ابن العربي أن يتغلب على نفور المسلمين من قبول ملك فرنسا يدخل مدينتهم ، وكافح الحسين ابن يحيى الأنصاري ، كافح المستميت . ولما شعر ابن العربي أنه لم يستطع أن يوفى بوعد الملك الفرنجة ، توجه إليه وارمى في أحضانه ، حتى لا يظن أنه خذعه<sup>(١)</sup> .

وهكذا امتنعت سرقسطة على شارلمان ، وقد ضرب عليها الحصار ، وخف عبد الرحمن لنجدتها ، ولما يثس شارلمان من وعود العباسيين ، ترك سرقسطة وسار نحو الجنوب واستولى على وشقه Huesca وصاحبها أبو ثور ، عضو المؤامرة ، ثم استولى على برشلونة وجيرونا<sup>(٢)</sup> .

والواقع ، أن هدف المتآمرين ، لم يخرج عن مطامع شخصية ، أقصاها مساعدة شارلمان لهم على الاستقلال بالامارات التي يتطلعون إليها ، كما أن خيانة سليمان ابن العربي ، بصفة خاصة ، ترجع إلى أنه كان بصارع منافسا له على زعامة الحزب المناصر للعباسيين ، ولم تؤد الخيانة بحملتها إلى شيء<sup>(٣)</sup> ، بل بددت حلم شارلمان .

في ذلك الوقت ، جاءت الأنباء إلى شارلمان ، بتجدد ثورات السكسون ، فقد اتهم هؤلاء الجرمان ، فرصة انشغال سيد الفرنجة في المشروع الأسباني ، وثاروا بقيادة زعيمهم الوطني فيتكيند Wittekind واستولوا على مدينة دتزر Deutz المقابلة لمدينة كولونيا على نهر الراين<sup>(٤)</sup> . ومن أجل هذه التطورات ، اضطر شارلمان إلى الانسحاب من أسبانيا ، بعد أن تحقق فشل مشروعه . ولما أدرك عجزه حتى عن الاحتفاظ بمدينة بنبلونة كنقطة ارتكاز له فيها وراء البرانس ، دمر أسوارها في طريق عودته<sup>(٥)</sup> .

(١) Lévi-Provençal, Les Musulmans de l'Espagne, I, p. 379

(٢) البادي ص ٨٢ ؛ Deanesly, p. 352 ؛ Lévi-Prop., op. Cit., pp. 118 — 129

الروض المطار ص ١٩٤ — ١٩٥ ؛ Scott, I, pp° 406 — 7 ؛ De Marès, p° 175

(٣) Scott, I, p° 407

(٤) Dozy, I, p° 379

(٥) Deanesly, p° 351 ؛ Scott, I, p° 406

. آثار عمله هذا ، قبائل البشكنش Basques في نافار ؛ ولا كانت هذه القبائل المسيحية عاجزة عن مناجزة ملك الفرنجة في حرب صريحة مكشوفة ، ولا سبياً وأن شارلمان يمتلك فرقة فرسان قوية ؛ رغم أن الخليل البشقية ، كما يصفها الحيمري ، « أصلب الدواب حافرا نخشونة بلادهم »<sup>(١)</sup> ، لذلك تركبوا مروره داخل ممرات البرانس الضيقة ، عندما عاد يمر أذيال الخليفة ، عن الطريق الشئالي إلى أقطانيا (اكويتانيا) .

لم تكن هذه القبائل المتفرقة في تلك المناطق الوعرة ، تطمع في شيء أكثر من المغنم والمؤن التي يحملها جيش شارلمان العابر ، ولم تكن مدفوعة بروح وطني أو نحوه<sup>(٢)</sup> .

وقف البسقاويون في صياصي الجبال ، في كمين قرب ممر رونسفال أو وادي رونسفال Valley of Roncevalles . وكان صقر قريش قد أمدمهم بالسلاح وبعض الرجال ، وقدر بعض مؤرخي اللاتين أن المسلمين الذين اشتركوا في هذه الوقعة يبلغون نحو ثلاثين ألف مقاتل<sup>(٣)</sup> . انتظرت هذه القوات المتحالفة ، حتى مرت مقدمة جيش شارلمان ، وكان هذا الممر ضيقاً مظلماً لتكاثف الغابات فيه وسط الجبال ؛ ويقود المؤخرة ثلاثون أعظم قادة الفرنجة هم : السنجال اجنهارد Eginhard<sup>(٤)</sup> وأنسلم Anselm كونت مقاطعة بلاتين Platine وروланд Roland حاكم مقاطعة بريتانى Brittany<sup>(٥)</sup> .

(١) الروض المطار ص ٥٥ - ٥٦

(٢) المبادئ ص ٨١ - ٨٢ ؛ Dozy, I, p' 380

(٣) يرجح أن عدد المسلمين كان كبيراً ، لاحتمال أن المسلمين الذين اشتركوا مع البسقاويين في مهاجمة جيش الفرنجة ، لم يقتصرُوا على العد الرسمي الذي قفصه صقر قريش ، فهناك المظوعون المجاهدون ، ثم أن أغنية رولاند ، رغم صغيتها الأدبية ، أشارت كثيراً إلى المسلمين المقاتلين (أنظر مايلي) .  
(٤) السنجال ترجمة لكلمة الفرنسية Sénéchal وأصلها اللاتيني Senescallus ، ومنها النائب أو الكائنل أو الكفيل (أنظر المقرري : السلوك ج ١ ص ٩٨٥ حاشية ٥) .

(٥) مقاطعة بريتانى أو مارك بريتانى March of Brittany ، في شمال غرب فرنسا ، أنشأه الفرنجة بمقتضى تنظيماتهم عام ٧٧٨ م ، وعين عليه رولاند حاكماً . ويشبه هذا التنظيم ما وقع في بزنطة حين أنشأت البند Thema ، وهي مناطق عسكرية إدارية على الحدود . ويقسم بند بريتانى كوينق : نانت Nantes ورن Rennes . وسكان هذا البند من الكلت Celts القدماء ، ويعرفون كذلك باسم البريطانيين . وقد ظلوا على عداوتهم وكرهيتهم للفرنجة الجرمان ، ولم ينضموا لسلطانهم طواعية واختياراً ، ولذا كثرت ثوراتهم ، وجردت عليهم أكثر من حملة لاجبارهم على الخضوع ودفع الجزية . (أنظر 5-352 pp ; Deaneley, Brooke, ; 8-244 pp ; De Maris, ; 81-95, 100 pp ; Pirena, A History of Europe, Poola, p' 36)

انقض المسلمون والبسقاويون على المؤخرة ، وأبادوها عن آخرها ، بعد أن أبدت شجاعة فائقة واسماتة في القتال ، وتقدر هذه المؤخرة بنحو نصف بجيش شارلمان . حاقت هذه الكارثة بجيش شارلمان في يوم ١٥ أغسطس من سنة ٧٧٨م<sup>(١)</sup>.

ولم يعلم شارلمان بها إلا مؤخرا ، إذ كانت المسافة بين مقدمة الجيش ومؤخرته نحو ثمانية أميال ، ومن بين القتلى الفارم رولاند ، المحبب إلى سيده ، فلما علم بمصرعه ، حزن عليه أشد الحزن<sup>(٢)</sup> .

لم تذكر الحوليات الملكية *Royal Annals* شيئا عن هذه المفاجعة ، وتغاضت عن تسجيلها أو تسجيل ما وقع فيها ، غير أن جميع المعاصرين ، يعرفون أسماها القتلى ، كما يقول بعض كتاب القرن التاسع الميلادى . وكل ما ورد في الحوليات الملكية عن حوادث عام ٧٧٨ م عبارة مقتضبة هي :

« في هذه السنة ، توجه السيد شارل إلى أسبانيا ، حيث لقي مأساة كبرى »<sup>(٣)</sup> .

والهمية هذه الواقعة من الناحية الحرية والسياسية ، بعيدة المدى ، فقد كانت مأساة حرية من غير شك ، ومن الناحية السياسية ، قضت على حلم شارلمان في إزالة السيادة الاسلامية عن أسبانيا ، وتكوين امبراطورية على النسق الرومانى ، تعيد ذكرى تلك الامبراطورية العتيدة .

أما الأهمية الأدبية ، فقد طغت على ما عداها ، إذ ارتبطت هذه الواقعة بشخصية أكلر أبطال شارلمان ، وهو كونت رولاند ، الذى دافع ببطولة ، حتى مات وهو يردد اسم مليكه ، بعبارات أخاذة .

فقد كتبت ملحمة أو أغنية ، في القرن الحادى عشر الميلادى ، عرفت باسم «أغنية رولاند» أو أنشودة رولاند *Song of Roland* وهما من نوع ملاحم البطولة

---

Sergeant, L., Op' Cit', p' 232 ; Funk-Brentano Op' Cit', p' 355 ; Dozz, I., (١)  
p' 380 ; Scott, I., p' 407

Lévi-Provençal, pp' 124 -- 25 ؛ ٨٣ (٢) المبادئ ص

Deanesly, p. 352 (٣)

أو أغاني البطولة *Chaneors de Geste* التي تدور حول كبار الأعمال المرتبطة بالشخصيات البارزة ، لتصبح أناشيد وأزاهير يتغنى بها الناس على مر الأجيال : كتب هذه الملحمة الشاعر النورمانى تيرولد *Turold* ، ويعدها الفرنسيون أول أنشودة حماسية فى الأدب الفرنسى ؛ ولها أكثر من ترجمة باللغات المختلفة (١) .

ورغم أن أصول حوادث الملحمة ، ترجع إلى نهاية القرن الثامن الميلادى ، فإنها وصفت المجتمع الفرنسى والتفكير الفرنسى فى العصر الاقطاعى ، الذى بدأ ينضج فى القرن الحادى عشر الميلادى . من ذلك قول الشاعر ، على لسان تيرين *Turpein* رئيس الأساقفة الذى اشترك فى الواقعة :

« فى حويليات الفرنجة ، سجل :

« ما أروع الولاء للميكنا ! » (٢) .

ومما جاء على لسان رئيس الأساقفة كذلك ، مشير إلى المسلمين الذين اشتركوا فى المعركة ، مخاطبا قومه ، ليشد من عزائمهم :

« المعركة الوشيكة الوقوع ، أتم لها .

« انكم ترون المسلمين بأعينكم » .

« صلوا وتضرعوا لنيل المغفرة » .

« من أجل طهارة أرواحكم ، سوف أتضرع . . . الخ

وأشارت الملحمة إلى رولاند :

« إن كونت رولاند يتبخر فى الميدان » .

« ممسكا بدندانال » (٣) .

« لقد أوقع بالمسلمين أفدح الخسائر

« تراهم واحدا فوق واحد ، صرعى كالأكوام . . . الخ .

( ١ ) من ذلك ترجمة سكوت مانكريف *Scott Mancrieff* التي ظهرت فى لندن عام ١٩٢٠ م

( ٢ ) "What Vassalage he had, Our Emperor." مع أن شارلمان لم يكن امبراطورا زمن الواقعة .

( ٣ ) دندانال *Dunedal* هو اسم سيف رولاندته .

. وأخيرا تصور الأغنية كيف انتهت حياة هذا البطل ، وقد اضطلع إلى جذع شجرة الصنوبر ورفع يديه إلى السماء ، فأرسل الله اليه الملائكة والقديسين ، فحملوا روحه إلى الجنة . ثم يقابل شارلمان بعد ذلك ، كما تصور الملحمة ، أود Aude أرملة رولاند ، فيعزبها ، ويعلمها بتزويجها من ابنه لويس ، فتأبى الحياة بلون رولاند ، وتسقط ميتة على قدى شارلمان ، فيستبد به الحزن ، وتمتلئ عيناه بالدموع ، ويعبث بلحيته الناصعة البياض ، فتتساقط منها شعرات .

أما حقيقة الوقائع التاريخية ، وما دار فيها من قتال ، فلم تشر الأغنية إلى ذلك بدقة ، بل طغت عليها الصبغة الأدبية الأسطورية ، ومن ثم امتلأت بالخطأ التاريخي ، فثلا ، ذكرت الملحمة أن شارلمان مكث في أسبانيا سبع سنوات ، وأنه أخضع جميع شبه جزيرة أيبيريا ما عدا سرقسطة ، وهكذا . والخليفة العباسي المعاصر لهذه الواقعة هو المهدي بن المنصور ( ١٥٨ — ١٦٩ هـ — ٧٧٥ — ٧٨٥ م )<sup>(١)</sup> وأبو هارون الرشيد .



ترك شارلمان فكرة محاربة المسلمين ، دون تقرير حاسم أو نتيجة والتفت إلى أطراف مملكته الشرقية ، حيث طالت حروبه وتكررت حملاته مع السكسون<sup>(٢)</sup> ، كما التفت إلى تقوية سلطانه على أكويتانيا ، لحمايتها من تجدد غارات المسلمين عليها ، وقد أضحت هذه الغارات محتمة بعد فشله الذريع في حملة أسبانيا ، عين شارلمان

( ١ ) من حملة شارلمان ضد مسلمي أسبانيا ، وأغنية رولاند انظر :

Stephensen, C., *Mediaeval History*, pp. 273 — 278 ; Evans, J., *Life in Mediaeval France*, pp. 38, 50 ; Basset, R., *Les Documents Arabes sur l'Expédition de Charlemagne en Espagne* (La Revue Historique, T. LXXXIV, 1904, pp. 286 — 295) ; Barrau — Dihigo *Deux Traditions Musulmanes sur l'Expédition de Charlemagne en Espagne* (Paris, 1925), qp. 168 — 179 ; Calmette, J., *Charlemagne, sa vie et son Œuvre* (Paris, 1945) ; Helphen, L., *Charlemagne et L'Empire Carolingien* (Paris 1947), pp. 87 — 88 ; Berthelot, M. A., (in H. G. T. I), pg. 310 — 11 ; Lévi-Provençal, *Histoire de l'Espagne Musulmane*, T. I, pp. 118 — 128 ; Bédier, J., *Legendes Épiques : Recherches sur la Formation des Chansons de geste* (Paris, 1903), pp. 150 — 180 ; Lambert, E., *Roncevaux et ses monuments*, (Dans La Romania. Janvier, 1935). Roncevaux, (Dans Bulletin Historique, T. XXXVII, 1935), pp. 417—436 ; Boissonnade, P., *Du nouveau sur la Chanson de Roland* (Paris, 1923), pp. 112 — 152 ; ديفيز : شارلمان (ترجمة الباز) ص ٢٨٥ — ٢٨٦ الخ .

( ٢ ) Funk ; Berthelot, p. 315 ; Lavis, I, pp. 285 — 90



ابنه لويس ملكا على أكويتانيا ، وعمره يومئذ سنة واحدة ، وهو من مواليد أكويتانيا ، أنجبت أمه خلال اشتباك أبيه في أسبانيا ؛ ونظرا لصغر سنه ، عين له أبوه وصيين هما : أرنولد Arnold وميجناريوس Meginarius (١) .

أما المسلمون في ذلك الوقت ، فقد قويت روحهم المعنوية ، وقاموا بغزوة سريعة خاطفة على أكويتانيا عام ٧٨٥ م (٢) ، وسار عبد الرحمن نحو سرقسطة ، وقبل وصوله إليها ، كان ابن العربي قد قتل على يد الحسين بن يحيى الأنصاري ، الذي اعتقد أن ابن العربي مذنب في دينه ، بعد أن رافق شارلمان في انسحابه ثم عاد . وأعلن الحسين خضوعه وطاعته وولائه لصقر قریش ، ولكنه حين خرج عليه بعد ذلك ، قتل (٣) .

ومع رجحان كفة عبد الرحمن الداخل وانتصاره وتوفيقاته ، رأى أن من حسن السياسة أن يقيم علاقات ودية مع شارلمان ، بعد أن عجم عوده وعرف قوته وإمكاناته ، فدعاه إلى عقد معاهدة عدم اعتداء ، حتى يأمن من كل منهما جانب صاحبه ، وزاد عبد الرحمن في تودده ، فطلب المصاهرة مع سيد الفرنجة تدعيما للروابط ، فلم يسع شارلمان ، وكان حصيفا ، إلا أن يستجيب إلى السلم مع صقر قریش ، ولا سيما وقد أدرك استحالة تحقيق حلمه الامبراطوري في أسبانيا ، تمت المعاهدة والمسالمة ، ولكن المصاهرة لم تتم (٤) .

يقول المعري ، مشيراً إلى هذه العلاقة الودية الجديدة : « ونخاطب عبد الرحمن قارله ، وكان من طغاة الافرنج ، بعد أن تمرص به ، فأصابه صلب المكسر تام الرجولية ، قال معه إلى المناورة ، ودعاه إلى المصاهرة والسلم ، فأجابه للسلم ولم تتم المصاهرة (٥) » .

(١) Deanesly, pp. 352 — 3 ; Dozy, I, pp. 380 — 381

Ibid (٢)

(٣) ابن طائري ج ٢ ص ٨٤ ؛ Dozy, I, pp. 380 — 1

(٤) المبادئ ص ٨٣ ؛ Pirenne, Moh. & Charl. p. 160

(٥) نفع الطيب ج ١ ص ١٥٥

توفي عبد الرحمن الداخل في ربيع الآخر ١٧٢ هـ - أكتوبر ٧٨٨ م<sup>(١)</sup> ، وخلفه ابنه هشام ( ١٧٢ - ١٨٠ هـ - ٧٨٨ - ٧٩٦ م ) ، وكان هشام بمارده Mérida يقوم بأمرها قبل أن يخلف أباه ، وقد اختار له أبوه هذا العمل لكي يتمرس في ميادين القتال والجهاد ، وأن يكون أبدا مستعدا لمواجهة المخاطر ، ونجح هشام خلال ولايته لهذه المناطق الشمالية ، في تقليم أظفار الامارات المسيحية : جليقية Galice وليون وناؤز ، إذ كان كثير الغزو لها<sup>(٢)</sup> .

وتصفه المراجع بأنه شاب كفؤ متحمس للدين<sup>(٣)</sup> ، و « بمنزلة عمر ابن عبد العزيز من قومه بالأندلس »<sup>(٤)</sup> ؛ أراد أن يشغل الأمة عن الفتن الداخلية ، وذلك بالجهاد ، وهذا في نظره أجمع شيء للكلمة ، وهدفه كذلك استرجاع ما ضاع من البلاد على يد شارلمان وأبيه من قبل ، ولا سيما وأن الفرنجة احتلوا في الفترة ما بين ٧٨٥ ، ٧٩٠ م ، كثيرا من الأراضي الأسبانية الشمالية ، حتى وصلوا إلى نحو ٣٠٠ ميل في الأراضي الأسبانية<sup>(٥)</sup> ؛ وشجعه على الجهاد وصرف الأمة إليه ، أن القالة في عهده كثرت ، بأن المسلمين لا يقدرّون إلا على قتال بعضهم بعضا ، بل أنة بعض الفقهاء بأنه لا يجب دفع الخراج لأمرء لا يعرفون إلا أن يقاتلوا أمة محمد (ص) وحدها ؛ وضربوا الأمثال في خدمة الاسلام بخلفاء بغداد الذين لم يفتروا عن غزو القسطنطينية وقرع بلاد الروم<sup>(٦)</sup> .

(١) من مقدرة عبد الرحمن الداخل وصفاته وعلمه وشعره وعدله وحروبه وانتصاراته ، انظر : أعمال الاعلام ص ١٠ - ١١ ؛ ابن عذارى ج ٢ ص ٨٦ - ٩٠ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٤٤ ؛

Dozy, I, pp. 297 sqq. Lane-Poole, p. 66

(٢) نفع الطيب ج ١ ص ١٥٧ ؛ أخبار مجموعة ص ١٢٠ - ١٢٤ ؛ الروض المطار ص ١٧٥ - ١٧٧ ، الببدي ص ١٧٧

(٣) Deanesiz, p. 353

(٤) من دلائل حزمه ودينه وعقله وعدله ، أنه لما بنى القنطرة العظمى بقرطبة ، وأنفق فيها أموالا طائلة ، علق الناس : إنما بناها لتصيد وزهته ؛ فلما بلغه ذلك ، أقسم ألا يجوز عليها إلا لغزو في سبيل الله أو مصلحة .

(٥) أعمال الاعلام ص ١٢ ؛ ابن عذارى ج ٢ ص ٩٨ - ٩٩ ؛ نفع الطيب ج ١ ص ١٥٧ - ١٥٨ .

(٥) Deanesiz, p. 353 ، انظر ما يلي .

(٦) الببدي ص ٨٧ - ٨٨

أعلن هشام بن عبد الرحمن الجهاد ، وأمر الناس كافة أن ينفروا إليه ، وأن تكون وجهتهم جبال البرانس ، ومن لم يقتل على الجهاد بنفسه ، وجب عليه الجهاد بماله ، وقرىء منشور الأمير على منابر الجوامع ، فنفر الناس من كل فج ، وتجمع تحت إمرته نحو مائة ألف مقاتل .

قسم القوة إلى قسمين : قسم بقيادته شخصيا ، توجه به إلى جليقية لمحاربة ثوارها ، وهزمهم وشقتهم<sup>(١)</sup> . أما القسم الثاني من الجيش ، فوجهه بقيادة وزيره عبد الملك بن عبد الواحد بن مغيث إلى قطالونيا ، ومنها استعد لاجتياح فرنسا . وكان شارلمان في ذلك الوقت مشغولا على ضفاف الدانوب في حربه ضد الآفار Avars ، كما أن معظم جيش أكويتانيا ، كان مشغولا مع ابنه لويس في إيطاليا .

دخل عبد الملك فرنسا عام ١٧٧ هـ - ٧٩٢ م ، ووصل إلى أربونة ، فأحرق ضواحيها وغنم منها ، وسار إلى قرقشونه ، فانبرى إليه وليام دوق طولوشه (تولوز) وكان وليام ينوب عن لويس ملك أكويتانيا في رعاية مملكته ، استنفر وليام المسيحيين ، فاستجاب له أمراء البلاد ، وأقبلوا عليه من كل جانب ، والتقوا بالمسلمين في منطقة فيلدينى Villedaigne ، فيما بين قرقشونة وأربونة ، وذلك على ضفاف نهر أنبيو Onbieux ، وكانت معركة حامية ، انتصر فيها المسلمون وأصيب الفرنجة بخسائر كبرى ؛ ولكن وليام دوق تولوز ، أبدى شجاعة وكفاءة رفعتهم إلى مصاف الأبطال ، بل جعلته في مرتبة رولاند ، حتى صار موضوعا لأساطير العصور الوسطى<sup>(٢)</sup> . ويقال أن عبد الملك أوغل في أرض الفرنجة حتى وطىء أرض برطانية وأوبريتاني Brittany وهزم الفرنجة<sup>(٣)</sup> .

اكتفى المسلمون بما أصابوا من مغنم ؛ ومن هذه المغنم ، ما أوقف على مسجد

(١) ابن الأثير ج ٦ ص ٤٤ ؛ البداية ص ٨٨

(٢) فتح الطيب ج ١ ص ١٥٨ ؛ أين القوطية ص ٦٥ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٤٨ ؛ ابن عطارى

ج ٢ ص ٩٥ ؛ أعمال الأعلام ص ١١ - ١٢ ؛ Scott, I, p. 429

(٣) فتح الطيب ج ١ ص ١٥٨

قرطبة العظم<sup>(١)</sup> ؛ وانتقم الفرنجة ، وعبروا البرانس في غارة سريعة عام ٧٩٦ م ، وغنموا وعادوا<sup>(٢)</sup> .

\*\*\*

وبعد وفاة هشام عام ١٨٠ هـ - ٧٩٦ م ، تولى ابنه الحكم ( ١٨٠ - ٢٠٦ هـ - ٧٩٦ - ٨٢٢ م ) ؛ ووقعت انقسامات في أول عهده بين مسلمي الأندلس ، ونازعه عماء عبد الله وسليمان ، فضلا عن حكام المدن الشمالية ؛ وأرسل بعض زعماء المسلمين الناقمين على الحكم ، إلى شارلمان ، وكذلك إلى ابنه لويس ، يطلبون منهما المساعدة والتعصيد ؛ وحدثت مفاوضات بين حزب الناقمين وبين الفرنجة في إكس لاشابل aix - La - Chapelle ، وفي هرستال Herista عام ١٨١ هـ - ٧٩٧ م<sup>(٣)</sup> .

وكذلك ثار بهلول بن مروان المعروف بأبي الحجاج ، في وشقة ، واستولى على سرقسطة ، وبعث رسولا من قبله إلى طولوشة ، عاصمة أكيثانيا ، يطلب التحالف مع لويس بن شارلمان ، ضد خصومه من المسلمين في أسبانيا ، وقدم عليه عبد الله عم الحكم ، وكان متوجها إلى الفرنجة<sup>(٤)</sup> . وبعد ذلك بسنتين ، أي في عام ١٨٣ هـ - ٧٩٩ م ، أعلن حاكم وشقة وضع المدينة تحت سيادة شارلمان ، غير أن الوعود الأخرى الغامضة التي بلها الناقمون على السيادة الأموية في الأندلس ، من ناحية الولاء والبعون للملك الفرنجة لم يثق فيها شارلمان<sup>(٥)</sup> .

( ١ ) يقال أن خمس الغنائم ، وهو حق الأمير أو حق الدولة ، بلغ نحو ٤٥ ألف مثقال ذهب ، أكل به هشام مسجد قرطبة ، وكان أبوه قد بدأه من قبل ولكن لم يتمه ، علما بأن صقر قریش بنى هذا الجامع من غنائم الحروب والجهاد ، ولذا زادت حرمة جامع قرطبة في نظر المسلمين ، وتذكر المراجع أن عبد الرحمن الداخل وضع أساس هذا المسجد على تراب جلييه من جليقيه ومن جنوبي فرنسا ، وقد حمل الأسرى المسيحيون هذا التراب على ظهورهم ( فتح الطيب ج ١ ص ١٥٨ ، ٢١٢ وما يليها ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٤٨ ؛ ابن القوطية ص ٦٥ ؛ غزوات العرب ص ١٢٧ - ١٢٨ ؛ الروض المطار ص ١٥٣ - ١٥٩ ؛ Deanesly, p. 353 )

Deanesly, p. 353 ( ٢ )

Ibid ( ٣ )

( ٤ ) ابن الأثير ج ٦ ص ٧٥ ؛ ابن حنبل ج ٢ ص ١٠٣

Deanesly, p. 353 ( ٥ )

وبدا لشارلمان مصداق حلمه ، عندما جاءت جيوش الفرنجة وحاصرت مدينة برشلونة ، منتبهة فرصة انشغال الحكم بقتال عميه<sup>(١)</sup> ؛ فقد امتنع بالمدينة حاكمها زاتون Zaton ، كما تسميه المراجع الأجنبية ، ولعل اسمه سعدون ؛ وقام حاكم برشلونة بما ينبغي عليه من الدفاع الصادق . ولا كان شارلمان ، مشغولا في ذلك الوقت ، وهو عام ١٨٤ هـ - ٨٠٠ م ، بتتويجه امبراطورا في روما<sup>(٢)</sup> ، قولى ابنه لويس ، ووليام كونت تولوز ، أمر حصار برشلونة ، بمساعدة مسيحي أسبانيا .

قسم الفرنجة قواتهم إلى ثلاثة أقسام ، أحدها لحصار المدينة والثاني للمرابطة في المناطق التي تتدفق منها النجفات الاسلامية من قرطبة ، والثالث بقيادة لويس ابن شارلمان ، ويعتصم بأعلى جبال البرانس لشدة الهجمات الخاطفة على المسلمين . لذلك تحمل أمير برشلونة وحده عبء الدفاع عنها ، ولم تتمكن الامانات الاسلامية من الوصول اليه ، أو كما يقول ابن الأثير « وتأخرت عساكر المسلمين عنها »<sup>(٣)</sup> ؛ وكان أذفونس Alfonso II ملك جليقية يساعد الفرنجة<sup>(٤)</sup> .

ولم تستطع حامية برشلونة وحدها حاية المدينة ، فسقطت في يد الفرنجة عام ١٨٥ هـ - ٨٠١ م ، ودخلتها جيوشهم عنوة ، وغنموا منها الكثير من الأساحة ولا سيما الدروع والخيول ، وأرسل لويس جزءا من الغنائم إلى أبيه شارلمان<sup>(٥)</sup> .

(١) ابن عذارى ج ٢ ص ١٠٥ ؛ أعمال الأعلام ص ١٥ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٥٣

(٢) انظر Fichtenau, H., The Carolingian ; Bryce, pp. 44 — 50 Empire. pp. 47 — 48 ; Sismundi, Op. Cit., p. 12

(٣) تاريخ الكامل ج ٦ ص ٥٣ - ٥٤

(٤) كان الفونسو الثاني قد استنجد بشارلمان أكثر من مرة ضد مسلمي أسبانيا ، وفي البشة الثالثة ألقى أرسلها إلى ملك الفرنجة ، وهو في هرسال عام ٧٩٨ م ، بثت معها هدايا ، من بينها بعض الأسرى المسلمين وكية من الأسلحة وعهد من البقال ، وكان غنمها من المسلمين في لشبونة (Deanealz, p. 354)

(٥) نفع الطيب ج ١ ص ١٥٩ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٥٣ - ٥٤ ؛ ٦٠ ؛ أخبار مجموعة ص ١٢٤ وما بعدها ؛ ابن عذارى ج ٢ ص ١٠٣ - ١٠٥ ؛ غزوات العرب ص ١٣٠ - ١٣٢ ؛ Lévi-Prov., ; Deanealz, p. 354 ; Lane-Poole, p. 74 I, pp. 178 — 80 ; De Maris. p. 266

والمعروف أن برشلونة ظلت بيد المسلمين ما يقرب من قرن ، وذلك منذ فتحها الأول عام ٩٥ هـ - ٧١٣ م ، زمن موسى بن نصير ، وسموها برشونة Barshinon ولكن غلب عليها اسم برسلونة ( بالسين ) ، ومنذ استيلاء الفرنجة عليها عام ١٨٥ هـ - ٨٠١ م ، ظلت تحت حكمهم ، حتى استقل بها أمراؤها عام ٨٨٨ م ، عندما ضعفت سلالة شارلمان ، وانتقلت زمام السلطة من أيديهم<sup>(١)</sup> .

وباستيلاء الفرنجة على برشلونة ، عاصمة إقليم قATALونيا ، زادت مساحة المارك الأسباني أو البند الأسباني panish March أو Lines Hispanicus إلى النصف . وكان الفرنجة ، عندما اتسعت أملاكهم تدريجيا ، فيها وراء البرانس ، في أسبانيا ، كونوا منها بنلا أو مقاطعة سموها المارك الأسباني ، بحسب تظلماتهم ، وأقاموا فيها الحصون وشحنوها بالحاميات ، ووضعوها تحت إشراف اثنين من الأكتاد Counts ، هما : بوريل Borrel وروستنج Rostaing . واستعان لويس ابن شارلمان بالمسيحيين اللاجئين ، وبعض المسلمين الفارين والخارجين على سلطان الدولة الإسلامية بالأندلس ، وكون منهم فرقة متجولة لحراسة هذه المنطقة .

وعند نهاية حكم شارلمان ، ضم المارك الأسباني إلى مملكة أكويتانيا ، كما ضم مارك تولوز . وصار المارك الأسباني يعرف باسم مديرية قATALونيا Caialonia وأضحى نواة حية تحت حولها قوة المقاومة المسيحية في أسبانيا<sup>(٢)</sup> .

ونظرا لوجود قاعدة للفرنجة في أسبانيا ، تكررت غزواتهم خلال الفترة ما بين ٨٠٩ ، ٨١٣ م ، وضموا إلى هذه القاعدة كذلك مملكة نافار المسيحية انتقاما من موقفها السابق من حملة شارلمان وكارثة رونسفال عام ٧٧٨ م<sup>(٣)</sup> .

---

(١) الحلل الستمية ج ٢ ص ٢١٦ - ٢١٧

(٢) حقيقة احتل المسلمون برشلونة بعد ذلك أكثر من مرة ، لكن سيادتهم عليها لم تثبت ، فقد أعيد سلطان المسلمين عليها عام ٢٤٢ هـ - ٨٥٦ م ، ثم خرجت ، وأعادها المنصور بن أبي عامر عام ٣٧٥ هـ - ٩٨٥ م ، لكنها فقدت بعد عامين حين استولى عليها كونت بوريل ، وفي عام ١١٣٧ م انضمت إلى مملكة أرمونة . (انظر الحلل الستمية ج ٢ ص ٢١٧ ؛ Lévi-Prov., I, pp. 180 — 181 ؛ ٢١٧) .  
وانظر الروض المطار ص ٤٢ - ٤٣ ؛ (Deanealy, p. 354) .

وهكذا كان موقف الفرنجة من المسلمين في الأندلس : ومسلموا الأندلس هم الذين تولوا عبء الفتوح الإسلامية في فرنسا منذ مطلع القرن الثامن الميلادي ، وكان من نتائج الصلح بين المسلمين والفرنجة في فرنسا ، ذلك التقارب الودي الذي نشأ بين بني العباس والفرنجة الكارولنجليين من جهة ، وبين بني أمية والبيزنطيين من جهة أخرى ، كرد على تلك العلاقات العباسية الكارولنجية<sup>(١)</sup> .

وقد بالغت المراجع الفرنجية ، حتى زعمت لشارلمان حماية على الأراضي المقدسة ، منحها إياه الرشيد بن المهدي . والذي لا شك فيه أن ود أقام بين العباسيين والكارولنجليين ، إذ اقتضت مصالح العباسيين مسالة الفرنجة على بعدهم ، ولكن لقربهم من أسبانيا التي اقتطعها الأمويون من جسم الامبراطورية العباسية ، وكذلك بسبب العداء التقليدي بين البيزنطيين والمسلمين ، ورغبة الخليفة العباسي في تقوية جبهته ضدهم ، وذلك بمخالفة الفرنجة ، منافسي البيزنطيين والذين يخالفونهم في المذهب الديني ، فضلا عن حقد بيزنطة على الفرنجة حين توج سيدهم شارلمان امبراطورا على الرومان في الغرب ، مما ينقص ادعاءات أباطرة بيزنطة في أنهم ورثة القيصرية الرومان .

أما مصالح الفرنجة في مخالفة بني العباس في المشرق ، ضد بني أمية في المغرب فتلخص أولا في العداء المشترك ضد بني أمية في الأندلس ثم في محاولة تحقيق الحلم الامبراطوري لشارلمان بمد نفوذه على أسبانيا ، وإزالة النفوذ الاسلامي عن جنوبي فرنسا ، ووجد الذريعة في أنه يعمل حليفا للعباسيين ، ثم إذا كان هذا التدخل قد فشل عام ٧٧٨ م ، وانتهى بكارثة رونسفال<sup>(٢)</sup> . فانه يريد أن ينتقم لما أصابه ، ثم هو بعد حليف للكنيسة والبابوية ، والفرنجة ، يعتبرون أنفسهم دائما خدام العقيدة المسيحية الكاثوليكية ، سواء أكانوا تحت حكومة الميروفنجيين أم حكومة الكارولنجليين ، فهم يريدون تقوية الجبهة المسيحية في أسبانيا ، وتسهيل طريق الحج إلى الأراضي المقدسة في المشرق ، وهي الأماكن الواقعة تحت نفوذ الدولة العباسية :

---

(١) راجع ما سبق .

(٢) راجع ما سبق .

هذا وتريد البابوية ، حليفة الفرنجة ، والمرومية في أحضانهم ، منذ طامها خطر اللومبارد خلال القرن السادس الميلادي ، ثم خطر المسلمين في إيطاليا فيما بعد<sup>(١)</sup> ، وتقاود بيزنطة عن حمايتها ، تريد أن تقوى صلتها ببطارقة المشرق في الاسكندرية وانطاكية ، لكي يقفوا بجانبها في صراعها مع بطريق القسطنطينية على الزعامة الروحية في العالم المسيحي ، ومن ثم شجعت الفرنجة في جميع مشروعاتهم .

لهذه الأهداف مجتمعة ، تبودلت السفارات بين بلاط العباسيين وبلاط الفرنجة ، منذ زمن أبي جعفر المنصور وبيبين القصير ، واستأنفها شارلمان ، فأرسل بعثة إلى الرشيد عام ٧٩٧ م ، أى بعد كارثة رونسفال بتسع سنوات ، لعقد حلف مع العباسيين ضد الأمويين بالأندلس وضد البيزنطيين كذلك ، وأن يتضمن الحلف تسهيل طرق الحج أمام مسيحي الغرب ، ومن أجل هذا الهدف الهام في نظر شارلمان أمر البعثة بزيارة القدس في طريقها إلى بغداد ، ودراسة أحوال المسيحيين به . رحب الرشيد بهذه البعثة ووعد بتنفيذ مطالب شارلمان ، ورد على إمبراطور الفرنجة بعبثتين ، إحداها في عام ٨٠١ م ، أى بعد تنويع شارلمان إمبراطورا بسنة ، والأخرى عام ٨١٠ م ، قبل وفاته بأربع سنوات .

ونتيجة لحسن التفاهم ، شجع الخليفة هرون الرشيد ، امبراطور الفرنجة على تقديم بعض هدايا للقدس وإقامة بعض المؤسسات الخيرية فيه . فأقام شارلمان بالقدس مكتبة ومستشفى . وأوقف عليهما الأوقاف ، وشعر المسيحيون الأرثوذكس بالقدس بقوة شارلمان وأهمية الاعتماد عليه ، دون بيزنطة ، فجهثوا إليه برهوز تشريعية ، تقديرا منهم له ، رغم أنه كاثوليكي .

ومن هنا جاءت المبالغات الأسطورية في الغرب ، فزعمت أن الرشيد منح شارلمان حق حماية الأماكن المقدسة ، وأن شارلمان حج إلى الأراضي المقدسة ، وأنه بمقتضى هذا الحق ، يعتبر أول صابجي . وأرجع بعض الكتاب الحديثين ، بعض أصول حرب القرم ، التي نشبت في القرن التاسع عشر الميلادي ، إلى ذلك النزاع الذي شجروا بين رهبان الكنيستين الأرثوذكسية والكاثوليكية ، في أيهم أسبق بحراسة

---

(١) انظر ما يلي .



الأماكن المقدسة المسيحية بالقدس ، وهذا النزاع ، استمدت أصوله من هذه الحماية الأسطورية التي أذاعها الفرنجة ؛ وإلى هذه الأسطورة التاريخية ، استند الفرنجة المتأخرون في ادعاء حقوق تاريخية لهم على الشام .

تلك هي خلاصة ما ورد بصدد الحماية الفرنجية على الأماكن المقدسة ، ولا شك ، أن اجنهارد Eginherd فيما أورده بصدد هذه الحماية ، في كتابه « سيرة شارلمان » Vita Caroli ، لم يرد إلا إحاطة سيده بهالة من العظمة والجلال ، كما أن ما كتبه القديس جنال si. Gall حول هذا الموضوع ، أسطوري لا يعتمد عليه ؛ فضلا عن عدم دقة الحوليات الملكية في تسجيل الحوادث ، ثم أن الرشيد كان في ذلك الوقت منتصرا على البيزنطيين ، ولا يوجد دليل على أن مسيحي الشام والجزيرة كانوا خطرا على سلامة الدولة الاسلامية في ذلك الوقت ؛ هذا وقد ترك العباسيون فكرة استرجاع الأندلس ، منذ عهد المنصور ، الذي أدرك استحالة هذا الأمر .

وهو ثم فظنرية الحماية على الأراضي المقدسة ، وهم أسطوري ، تناقله الكتاب جيلا بعد جيل ، حتى غدا كالحقيقة التاريخية ؛ غير أن أسطورة هذه الحماية ، لا تنفي وجود علاقات ودية بين بني العباس والفرنجة ، كما لا تنفي قيام شارلمان بالأعمال الخيرية التي قام بها ؛ أو تنفي تطلع مسيحي القدس إليه ، أما مسألة إهداء مفاتيح قبر المسيح من قبل بطريرك القدس إلى شارلمان ، فلا أهمية سياسية لها ، وهي لا تعدو أن تكون رمز تشریف وتبريك<sup>(١)</sup> .

---

(١) راجع في موضوع الحماية الفرنجية على الأماكن المقدسة وما تفرع عنها والعلاقات السياسية الكارولنجية :

الدكتور عبد العزيز الدوري : العصر العباسي الأول ص ١٤٩ - ١٥٦ ، فقد أورد مناقشة علمية دقيقة في هذه المسألة . وقد اعتمدت عليه في كثير مما أوضحته .

الدكتور حسين مؤنس : المسلمون في حوض البحر الأبيض ( المجلة التاريخية م ٤ سنة ١٩٥١ ص ١٥٥ - ١٦٤ ، اعتمد على ما كتبه الدوري .

ديفيز : شارلمان - ترجمة الباز - الملاحق ص ٣٠١ - ٣٠٤

فشر : تاريخ أوروبا في العصر الحديث - ترجمة هاشم والضيح - ص ٢١٧ - ٢٢٧ =

أما عن علاقة الأمويين في الأندلس ، بالبيزنطيين ، كرد على العلاقات العباسية الفرنجية ، فقد وضحت زمن عبد الرحمن بن الحكم المعروف بالأوسط ( ٢٠٦ - ٢٣٨ هـ - ٨٢١ - ٨٥٢ م ) ، أى بعد وفاة شارلمان وتبدلت السفارات بينه وبين الامبراطور يثوفلس Theophylus ( ٨٢٩ - ٨٤٢ م ) ، وهو المعروف في الكتب العربية باسم توفيل أو توفلس ، وكذلك تحدت الاتصالات زمن عبد الرحمن الناصر الأموي ( ٣٠٠ - ٣٥٠ هـ - ٩١٢ - ٩٦١ م ) والامبراطور قسطنطين السابع الملقب بالأرجواني Porphyrogenitus ( ٩١٣ - ٩٥٩ م )<sup>(١)</sup> .



لم تحل هذه العلاقات دون تجديد غارات العرب على فرنسا ، كما لم يحل دون ذلك طرد المسلمين من سبانيا وأريونة منذ عام ٧٥٩ م ، واستيلاء الفرنجة على برشلونة الأسبانية الإسلامية عام ٨٠١ م تكرر غزوات المسلمين في جنوبي فرنسا وهاجوا مرسيليا أكثر من مرة : في عام ٨٣٨ ، ٨٤٢ م ، ٨٤٦ ، ٨٤٨ م ، ووصلوا في غزواتهم إلى مصب الرون قرب آرل ، وغنموا وعادوا<sup>(٢)</sup> ، وامتدت غزواتهم على طول ساحل فرنسا الجنوبية شرقا حتى وصلوا إلى جنوه الايطالية .

وحدث خلال الصراع الداخلي في فرنسا ، زمن شارل الأصغر ( ت ٨٧٧ م ) ، أن استعان بعض خصومه بالمسلمين ، فأملوهم بجنود أجبرت الأصغر على طلب

= أرسلان : غزوات العرب من ١٣٢ - ١٣٣

Runciman, S, A History of the Crusades, Vol. I, pp. 28 - 29 ; Charlemagne & Palestine (In English Historical Review, Vol. I pp. 606 sqq. ; Pirenne, H., Mohammad & Charlemagne, pp. 160 - 167 ; Deanesly, Op. Cit., p. 352 ; Joranson, The Alleged Frankish Protectorate in Priest ne (In A. H. R., 1927 ), pp. 241 - 6 ; Eginhard, Vie de Charlemagne ( ed. Halphen, Paris, 1947 ) ; Buskler, F. W., Harun I'Rashid & Charles the Great, pp. 4 - 20.

(١) راجع أخبار هذه السفارات في المراجع الآتية : نفح الطيب ج ١ ص ١٦٢ ، ١٧٠ ، ١٧٢ ، ٤٤١ - ٤٤٥ ؛ ليفي بروفنسال : الإسلام في المغرب والأندلس ( ترجمة سالم ) ص ٩٧ - ٩٨ ، ١٠٠ - ١٠٥ ، ١٠٧ - ١١١ ؛ مؤنس : المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١٦٤ - ١٦٧ ؛ أعمال الأعلام ص ٣٧ - ٣٨ ، ٤٢ ؛ ابن عذاري ج ٢ ص ٣١٩ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ١٧٦ - ١٨٠ ؛ البادى ص ١٠٦ - ١٠٧ ؛ Scott, I, pp. 478 - 9 ; Lévi-Prov., I, p. 253

(٢) المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١٢٩

الصلح<sup>(١)</sup> ؛ كما أن الاضطرابات التي ملأت أسبانيا الإسلامية في ذلك الوقت ، وهو النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي<sup>(٢)</sup> ، لم تمنع المسلمين من محاولة الاستقرار في فرنسا ، فزلوا في عام ٥٢٨٣ - ٨٦٩ م في مكان يقال له كامراج . Camargue بمنطقة بروفانس ، وعملوا على تثبيت أقدامهم في تلك المنطقة<sup>(٣)</sup>

كانت الأحوال في إمبراطورية الكارولنجنين ملائمة كل الملاءمة لاستقرار المسلمين في جنوبي فرنسا ، فقد حدث بعد وفاة شارل الأصلع بسنتين ، أن قام بوزو Boso دوق بروفانس ، وأعلن نفسه ملكا مستقلا في أكويتانيا بمساعدة رجال الدين والنبلاء المحليين . كُن ذلك في أكتوبر ٨٧٩ م . وشملت مملكة بوزو حوض الرون من آرل إلى ليون Lyons . كذلك ثار هيو Hugh أحد مقدمي الأديرة . ورغم أن شارل السمين إمبراطور الفرنجة وحفيد شترلمان ، تمكن من قمع حركة بوزو وهزيمته في عام ٨٨٢ م والاستيلاء على معظم أملاكه ، حتى صار محصورا في منطقة ضيقة تحيط بمدينة فين Vienne<sup>(٤)</sup> ، إلا أن لويس بن بوزو نجح بعد وفاة شارل السمين في ١٣ يناير ٨٨٨ م ، في استعادة أملاك أبيه وإعلان استقلاله بإقليم بروفانس . وفي نفس الوقت ، انتهر أود Budes كونت باريس وفاة السمين واضطراب الأحوال وأعلن نفسه ملكا على فرنسا الغربية ، وأخذ لقب ملك فرنسا الغربية « Rex Francia Occidentalis » وأود هذا ، كان اشتهر بشجاعته في الدفاع عن باريس أمام غزو النورمان لها ، فكافأه شارل السمين بجعله دوقا لباريس وما حولها<sup>(٥)</sup> .

(١) أرسلان ص ١٥٥ - ١٥٨ (عن دون بوكي Don Bouquet الراهب المؤرخ الثوري عام ١٧٥٤ م) .

(٢) راجع : المبادئ ص ١١٧ - ١٢٢ ؛ أعمال الأعلام ص ٢٠ - ٢٨ ؛ نفع الطيب ج ١ ص ١٦٣ - ١٦٥ ؛ أخبار مجموعة ص ١٤١ ، ١٥٧ - ١٥٨ ، ١٧١ - ١٧٣ ، ١٧٦ - ١٧٨

(٣) المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١٢٩ - ١٣٠ ؛ أرسلان ص ١٥٨ - ١٥٩

(٤) Deanealy, pp. 460 - 461

(٥) أود هو ابن روبرت القوي Robert the Strong جد آل كافي Copets الذين انتزعوا العرش من الكارولنجنين فيها بعد ، وأسسوا أسرة مالكة في فرنسا (انظر مايل) وانظر : Dutailly, p. 64 ؛ The Feudal Wnarchz in France & England, pp. 7 sq. 3 Deanealy, pp. 463 - 464 ؛ Brooke, A History of Europe, p. 3)

خلال هذه الأحداث والاضطرابات الناجمة عن الثورات الداخلية ، والغزو النورمانى ، أخذ المسلمون يستقرون فى بعض جهات بروفانس ويتخذونها قاعدة لهم من جديد ، وذلك بعد أن فقدوا مراكزهم الأولى فى إقليم سبتانيا . وفى الفترة بين عامى ٨٨٩ ، ٨٩٤ م دخل غزاة جدد من المسلمين ، جاءوا من أسبانيا الإسلامية وتوغلوا فى المنطقة الجبلية المليئة بالغابات ، المطلة على خليج سان تروبي st. Tropez جنوبى فرنسا ، وظلوا فى تقدمهم حتى وصلوا إلى قمة جبل يشرف على جزء كبير من بروفانس ؛ وقد نسب هذا الجبل إليهم فيما بعد ، فعرف باسم جبل المسلمين أو سلسلة جبال المسلمين Chaines des Madres .

أدرك المسلمون أهمية هذه المنطقة الحصينة ، فالبحرو مفتوح أمامهم الامدادات الخارجية ، كما أن البر من الداخل مهياً للغارات الداخلية ، وبجانبهم الغابات الكثيفة اللاتجاء إليها عند الحاجة . أخذوا يقيمون المعاقل فى هذه المنطقة ، وتوالت عليهم الامدادات من أسبانيا وشمالي أفريقيا ، وأهم الحصون التى بناها العرب حصن فراكسينيتوم Fraxinetum ، وموضعه الخالى هو المكان المعروف باسم لاجارد فرينى La Garde-Frainet ، ويقع بين هير Hyères وفريجوس Préjús<sup>(١)</sup>.

أما تسميته بهذا الاسم ، فاختلقت حوله الأقوال ، ويحتمل أنه كانت توجد قرية رومانية قديمة بهذا الاسم ، فى هذا المكان ، احتلها العرب وأزالوها ، واختاروا قمة الجبل لإنشاء هذا الحصن ، وأطلقوا عليه اسم القرية<sup>(٢)</sup> ؛ وربما كان أصل التسمية مشتقا من شجر البلوط Fraxinus الذى يكثر فى هذه المنطقة ، والمعنى المجازى لهذا الاسم : حربة أو رمح ذو عمود أو مقبض مصنوع من خشب البلوط ، وقد يرجع هذا التفسير الأخير بدليل أن هذه التسمية أطلقت على مواضع أخرى فى هذه المنطقة وما يتأخرها ، فى دوفينى Dauphiné وسافوى Savoy وييدمونت .

(١) المسلمون فى حوض البحر الأبيض من ١٣٠ ؛ غزوات العرب من ١٦٠ - ١٦١ ، ٢٨١ ؛  
كليلا (Celia) مجاهد السامرى من ١٨٤ - ١٨٥ ؛ Pirenne, Moh. & Charl., pp. 156, 249 ؛  
(٢) غزوات العرب من ١٦٢ - ١٦٦

وقد أورد المؤرخ بيرين Pirenne نصا مؤداه ، أنه في أغسطس من عام ٨٩٠ م ، أو حوالى عام ٨٩٠ م ، استقر بعض مسلمى أسبانيا في منطقة بروفانس وأسسوا حصنا قويا في فراكسينيتوم <sup>(١)</sup> .

أصبحت فراكسينيتوم عاصمة الممتلكات الاسلامية في هذه المنطقة ، وكانت مشمولة برعاية خلفاء قرطبة . والملاحظ أن الخليفة الأموي المعاصر لتأسيس القاعدة : هو الأمير عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن بن الحكم ( ٢٧٥ - ٣٠٠ هـ - ٨٨٨ - ٩١٢ م ) . وقد تمكن المسلمون ، بفضل مناعة هذا المعقل ، أن يتحكموا في بروفانس ودوفني ، ومنه بعثوا بغاراتهم على البلاد المجاورة ، فتوغلوا في منطقة مرسيليا ، وصعدوا على نهر الرون ، ونشروا الفرع والعرب في مقاطعتي فالنتان . وفيين Valentin et Vienne ، ووصلوا إلى مدينة إكس Aix <sup>(٢)</sup> .

وامتد سلطان المسلمين إلى مدينة نيقه Nice ، وتنجع مملكة آرل ، وسكنها كثير من المسلمين ، وكان لهم بها حى خاص نسب إليهم Canton des Sarrazins كذلك احتل المسلمون مدينة جرنوبل Grenoble ، وليس من المعروف بدقة ، تاريخ دخولهم فيها ، وقد عثر على كتابة منقوشة على حجر ، تدل على وجود المسلمين فيها ، ويرجع تاريخ هذه الكتابة إلى عام ٩٥٤ م <sup>(٣)</sup> ؛ أى زمن عبد الرحمن الناصر الأموي في الأندلس ( ت ٣٥٠ هـ - ٩٦١ م ) .

امتدت غزوات المسلمين إلى سافوى Savoy وهناك أسماء عربية كثيرة ، عثر عليها في سافوى ، مما يدل على إقامة المسلمين بهذا الاقليم ، من ذلك وادى السرازين أى وادى المسلمين Vallée des Sarrazins قرب مودان Modane <sup>(٤)</sup> .

ولا شك أن تحكم العرب في قلعة فراكسينيتوم يجتوبى فرنسا ، كان عاملا أساسيا في استمرار الغزو الاسلامى لهذا الاقليم وما وراء الألب <sup>(٥)</sup> ، ولذلك نجد أنه بعد

(١) أنظر الخريصة ، وراجع : Pirenne, op. Cit., p. 249

(٢) مؤنس : المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١٣٠ ؛ أرسلان : غزوات العرب ص ١٧٠

(٣) غزوات العرب ص ١٧٤

(٤) غزوات العرب ص ١٧٥ - ١٧٦

(٥) أنظر ما يلى .

سقوط هذا الحصن الاسلامي حوالى ٩٧٥ م ، قلت حركات العرب فى تلك المناطق وربما انقطعت .

ومع ذلك حاول المسلمون استئناف الغزو والفتح فى جنوبى فرنسا ، فى مطلع القرن الحادى عشر الميلادى ، غير أن غزوات هذه الفترة لم تأخذ صفة الدوام ، لتغير الأحوال فى أوروبا المسيحية وفى أسبانيا الاسلامية بصفة خاصة (١) .

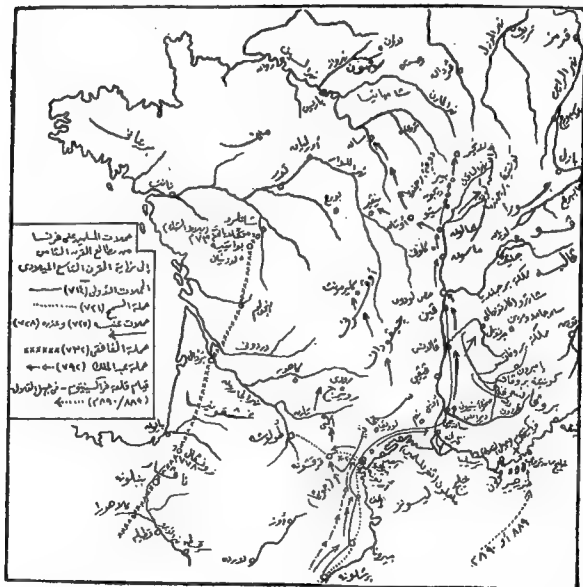
وقعت هذه الغزوات الأخيرة زمن سيادة آل كايى Capets بفرنسا (٢) ، وبزعامة مجاهد مسلم مغاور هو أبو الحسين مجاهد بن عبد الله العامرى الصقلي المسيحي الأصل (ت ٤٣٦ هـ - ١٠٤٥ م) ، وقد أشارت اليه الكتب الأجنبية المعاصرة باسم Miyet أو Muscutus . وكان مجرد ذكر اسمه يلقى الرعب فى قلوب المسيحيين . اتخذ مجاهد من قاعدته دانية Denia بشرقى الأندلس ، مركزا للوثوب على جزر حوض البحر الأبيض الغربى ، وسواحل فرنسا الجنوبية وسواحل إيطاليا (٣) .

#### (١) انظر مايل .

(٢) جد آل كايى الأصل هو روبرت القوى R. the Strong كونت باريس الاقطاعى ، وقد برزت شجاعة روبرت وابنه أودو Odo فى رد غارات النورمان عن باريس ، على حين فشل ملوك فرنسا الكارولنجيون ، أمثال شارل الأملع وشارل السمين ، وكان ذلك فى خواتيم القرن التاسع الميلادى . ومن هذه الأمرة من أخذ لقب ملك ، مع وجود الملك الكارولنجى ، حتى إذا كانت نهاية عهد لويس الخامس الكارولنجى المتوفى عام ٩٨٧ م ، اجتمع سادة فرنسا الاقطاعيون مع رجال الدين ، وانتخبوا هيو كايى Hugh Capet ملكا على فرنسا فى ذلك العام ، فتأسست بذلك أسرة مالكة جديفة هى أسرة آل كايى ، ونسبت إلى هيو هذا ، وبدأ بهذا تاريخ الملكية الاقطاعية فى فرنسا ، واستمرت نحو ثلاثة قرون . (راجع : Dutailly, P., The Feudal Monarchy in France 911 — 1198)\* & England, pp. 7 — 11 ; Brooke, Z. N., A History of Europe (911 — 1198)\* pp. 3, 101 — 182 ; Messon, G., Mediaeval France. pp. 1 — 21 )

(٣) كان مجاهد العامرى من موالى المنصور بن أبى عامر ، وولاه حكم مدينة دانية ، فاستقل بها بعد وفاة ابن أبى عامر ووسع ملكه ونفوذَه فى البحر ، وقصة حياته وازدهاره بطلا من أساطير البطولة والنظمة (راجع : ابن خلدون ج ٤ ص ١٦٤ ؛ صبح الأحرى ج ٥ ص ٢٥٦ - ٢٥٧ ؛ الروض المطار ص ٧٦ ؛ ابن الخليل ص ٢١٧ - ٢١٩ ؛ معجم الأدباء ج ١٧ ص ٨٠ ؛ المسلمون فى حوض البحر الأبيض ص ١١٦ ؛ غزوات العرب ص ٢٠٢ - ٢٠٤ ؛ كليليا ص ٢١١ - ٢١٤) :

وخلال النصف الأول من القرن الحادى عشر ، تعرضت سواحل فرنسا لغزوات المسلمين ، فغزت عين الطيب عام ١٠٠٣ م ؛ وفى عام ١٠١٩ م ، هاجم المسلمون مدينة أربونة Narbonne ، ولكنهم ردوا عنها ؛ كذلك هاجم المسلمون جزر لاران Larins أمام سواحل فرنسا الجنوبية ونزل بها فريق منهم عام ١٠٤٧ م. وكلها غزوات سريعة، هدفها الحصول على المغنم إذ تعلوت الإقامة والاستقرار ؛ وعثر فى مدينة مارتيج Martigues عند مصب اللرون، وفى جزر هير Hyeres على بعض الأوراق النالة على إقامة المسلمين فترة من الزمن فى هذه البقاع<sup>(١)</sup>.



(١) غزوات العرب من ٢٠١ - ٢٠٢

## النفوذ الاسلامي في إيطاليا

أما شبه الجزيرة الإيطالية ، وهى « البر الطويل » ، كما يسميها العرب ، فلم تكن بنجوة من تطلع المسلمين إليها ، بحكم موقعها وسط البحر الأبيض ، وإحاطة النفوذ الاسلامي بها من أكثر من جهة ، وساعدت أحوال الانقسام السائدة في إيطاليا ، على سرعة انتصارات العرب فيها .

واشتد الغزو الاسلامي لإيطاليا ، خلال عمليات الفتح الاسلامي في جزيرة صقلية ، فقد اتخذ المسلمون من صقلية ، نقطة وثوب على إيطاليا ، كما اتخذوا من الأندلس نقطة وثوب على فرنسا . ولم تستطع بيزنطة ، السيد النظري لإيطاليا ، أن تعمل شيئاً ، بسبب انشغالها في ميادين أخرى<sup>(١)</sup> ، وعدم رضا البابوية عنها ، مما دفع الأخيرة إلى التطلع إلى الفرنجة ، التماساً لحمايتهم ، ضد اللومبارد أولاً ، وضد المسلمين من بعدهم .

كان معظم إيطاليا الجنوبية في ذلك الوقت ، وهو القرن الثالث الهجرى والتاسع الميلادى ، خاضعة للأمراء بنفتم Beneventum من اللومبارد ، كما كانت هناك جمهوريات إيطالية صغيرة في : نابلى Naples وجاتيا Gaeta وسورنتو Sorrento وأمانفى Amalfi وسالرنو Salernum وكابوا Capua وهذه كلها تتطلع إلى الامبراطورية البيزنطية وتتبعها إسمياً ، ويسودها النظام الاقطاعى .

(١) شغلت الامبراطورية البيزنطية ، منذ مطلع القرن الثامن الميلادى ، في صراع دينى داخل ، بسبب حركة تحطيم الصور المقدسة أو فيما عرف باسم الحركة اللايقونية Iconoclastic Movement ؛ كما شغلت بالصراع حول العرش ، وهو الصراع الذى أدى إلى انتقال الحكم من الأسرة الايسورية (٧١٧ - ٨٢٠ م) إلى الأسرة المعورية (٨٢٠ - ٨٦٧ م) إلى الأسرة المقدونية (٨٦٧ - ١٠٥٩ م) ؛ يضاف إلى ذلك ضغط الخلافة العباسية على أطرافها الشرقية ، وازدياد خطر البلبان في البلقان (راجع :

Lindsay, Op. Cit., pp. 406—417 ; Bayet (H. G. T. I.), pp. 626 — 628, 649—51 ; Levchenko, pp. 135 — 141 ; Vassilies, pp. 360 — 94 ; Diekls Marçais Le Monde Orientale (H. G. T. III), pp. 249 — 58, 450 — 59 ; Tames, E., op. cit. pp. 17—38 ; Milman, H. H., History of the Latin Christianity, Vol. II, pp. 33 — 377.

الباز : الدولة البيزنطية ص ٢٠٠ - ٢٠١ )



وقد حاولت هذه الجمهوريات الوقوف ضد أطماع أمراء بنفتم والحيلولة دون توسعهم<sup>(١)</sup>.

ولما كانت هذه الجمهوريات الإيطالية ، تنظر إلى مساعدة المسيحيين . وتخشى من كثرة الحروب ، ودونها منافسة أمراء بنفتم ، فقد اضطرت إلى محالفة المسلمين في صقلية ، وهكذا تحالفت نابلي مع مسلمي صقلية في عام ٨٣٠ م أو ٨٣٥ م . ودام هذا التحالف نحو خمسين سنة ، رغم احتجاج المسيحيين<sup>(٢)</sup> . والواقع أن جمهورية نابلي ، كانت قد سئمت من الخضوع لامارة بنفتم والاتانة التي كانت تدفعها لهم . لم يتوان المسلمون في تقديم العون اللازم لجمهورية نابلي ، حين حاصرتها جيوش بنفتم بقيادة سيكاردوس Sicardus اللومباردي ، ونجحت القوات الإسلامية التي أرسلها أبو الأغلب إبراهيم بن عبد الله ( ٢٢٠ / ٢٣٦ هـ - ٨٣٥ - ٨٥٠ م ) وإلى صقلية ، وطردت المحاصرين . وخلال هذه العمليات ، كان المسلمون يوسعون سلطانهم في صقلية<sup>(٣)</sup> .

ومع أن استنجد مسيحي إيطاليا بالمسلمين ، كان سابقة خطيرة ، إلا أنها تكررت ، فقد لجأت إليها مدن أخرى من الجنوب الإيطالي ، ولا سيما خلال الحرب التي اندلعت بين بنفتم وسالرنو<sup>(٤)</sup> ؛ بل حدث خلال الصراع الذي وقع عام ٨٣٩ م بين الأمراء اللومبارد أنفسهم في بنفتم ، أن استعان المتنافسون بالمسلمين ، فاستعان فريق منهم بالأغلبية في أفريقية وفي صقلية ، واستعان الفريق الآخر بمسلمي كريت أو مسلمي أسبانيا . وكان من نتيجة هذا الصراع الداخلي ، أن تمكن المسلمون من اجتياح جنوبي إيطاليا بسرعة ، وامتداد مجال غزواتهم إلى جميع شواطئ إيطاليا المطلة على البحر الأدرياتي والبحر التيراني .

وسوف أعرض للمناطق التي انبسطت عليها السيادة الإسلامية ، بحسب تاريخ قيام هذه السيادة ، ولو أن الترتيب التاريخي غير مضطرب في بعض الأحيان ،

(١) كرد جل : الحضارة الإسلامية ج ١ ص ٢٧٥ ؛ Hunt, p. 13 ; Scott, II p. 25

(٢) Scott, II, p. 25

(٣) Scott, II, pp. 26 - 27, 51 انظر الباز : الدولة البيزنطية ص ٢٥٠-٢٥١

(٤) Hunt, P. 31

بسبب أن الغزو الاسلامي ، كان يقع في أكثر من جهة في وقت واحد ، فضلا عن تكرار الغزوات ، ولذلك سوف يكون هذا الترتيب التاريخي بالنسبة للغزو الأول :

ففي عام ٨١٢ م ، هاجم المسلمون لامبدوزا Lampedouza وبوتزا Potza وإيشيا على انشواطىء الإيطالية ، كما هزموا أمالقي (١) . وفي عام ٨٢٢ م / ٨٣٦ م احتل المسلمون برنديزى Brundisium ، وفشل أميرها في طردهم ، فأحرقوها وعادوا إلى صقلية ، ثم تكرار الغزو حتى استولوا عليها عام ٨٢٤ م / ٨٣٨ م . وكان عرب كريت ، بمساعدة عرب صقلية ، هم الذين أتموا الفتح ، واستمرت سيادة المسلمين على برنديزى إلى عام ٨٧٠ م ، أى نحو ثلاثين سنة (٨٣٨ - ٨٧٠ م) (٢) .

أما شبه جزيرة كالابريا Calabria ، وهى التى أطلق المسلمون عليها اسم قلوريه أو «بلاد قلقرية» ، فقد هاجمها المسلمون ، وخربوا مدينة كابو Capua ، وذلك في غزوة سريعة (٣) ؛ وقد أشار ابن الأثير إلى الغزوة الكبرى لاقليم قلوريه ، ضمن حوادث ٢٢٥ هـ (٨٣٩ م) ، فقال :

«وسار أسطول المسلمين إلى قلوريه ، ففتحها ، ولقوا أسطول صاحب القسطنطينية ، فهزموه بعد قتال ، فعاد الأسطول إلى القسطنطينية مهزوما ، فكان فتحا عظيما (٤) . على أن غزوات المسلمين على قلوريه لم تنقطع حتى سنة ٨٨٨ م ، التى انتصر فيها المسلمون على الأسطول البيزنطى ، بعد وفاة الامبراطور باسل الأول الملقب في عام ٨٨٦ م (٥) .

ونجح المسلمون في احتلال طارانت Tarentum عام ٨٤٠ م ، وهى قاعدة بحرية هامة على منخل الادرياتي ؛ وعرب كريت ، هم الذين تولوا حكمها

(١) مؤنس : المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١١٢

(٢) أرشيبالد من ٢١٥ ؛ كرد على ج ١ من ٢٧٦ ؛ المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١١٢

(٣) صبح الأعشى ج ٥ من ٤١٠ ؛ المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١١٢

(٤) تاريخ الكامل ج ٦ من ١٨٢

(٥) أرشيبالد من ٢٢٠ - ٢٢١

: بعد ذلك ، حوالى سنة ٨٤٢ م أو ٨٤٣ م ؛ وامتد حكم المسلمين فى طارانت نحو أربعين سنة (١) .

خشى البنادقة على تجارتهم من السيادة الاسلامية على جنوبى ايطاليا ، فأرسلوا أسطولا من ستين سفينة ، وكان الامبراطور البيزنطى ثيوفيلس Theophylus (٨٢٩ - ٨٤٢ م) قد أغراههم بالمسلمين ، غير أن أسطول البنادقة ، لى هزيمة منكرة أمام الأسطول الاسلامى فى مياه طارانت قرب كرتونا Cortona ، حيث تحطم الأسطول البنىقى (٢) .

أما سقوط باره Bari فى يد المسلمين ، فكان خلال الصراع بين أمراء بنفتم واستعانة المتنافسين بالمسلمين ، ولذا تمكن المسلمون من بسط سلطانهم على باره عام ٨٤١ م ، حيث تكونت إمارة إسلامية ، استمرت نحو ثلاثين سنة (٨٤١ - ٨٧١ م) ، كما نجح المسلمون فى احتلال بنفتم نفسها لمدة خمس سنوات (٨٤٢ - ٨٤٧ م) (٣) .

وبارى ، ميناء هامة على مدخل البحر الادرياتي ، فهى تتحكم كغيرها من الموانىء الجنوبية فى البحر الادرياتي ، ولذلك اتخذها المسلمون قاعدة للتوسع فيها حولها . واشتهر من قادة المسلمين فى بارى المقرج بن سلام ، الذى يقال ، إنه فتح أربعة وعشرين حصنا ، زمن خلافة المتوكل على الله العباسى (٢٣٢ - ٢٤٧ هـ - ٨٤٧ - ٨٦١ م) ؛ وكتب ابن سلام إلى صاحب البريد فى مصر « يعلمه خبره ، وأنه لا يرى لنفسه ومن معه من المسلمين صلاة ، إلا بأن يعقد له الامام - أى خليفة بغداد - على ناحيته ويوليه إياها ، ليخرج من حد المتغلبين » (٤) . وبنى ابن سلام فى باره مسجدا جامعاً ؛ وامتد نفوذه على أشهر بلاد أبوليا Apulia ، ولكنه قتل على يد أحد منافسيه ، وخلفه شخص يسمى سوران ، بعث إلى الخليفة

(١) المسلمون فى حوض البحر الأبيض من ١١٢ ؛ ٣٠-١٤٩ pp. C. Med. H. IV.

(٢) أرشيبالد من ٢١٥ ؛ كرد على ص ٢٧٦

(٣) المسلمون فى حوض البحر الأبيض من ١١٢ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٦

(٤) البلاذرى ق ١ ص ٢٧٧

المتوكل على الله ، ليعقد له على ولاية بارة ، إلا أنه مات قبل أن يبرح رسوله إلى الشرق (١) .

ويبدو أن المفرج بن سلام وسوران من أهل كريت ، ولا صلة لهما بالأغالبة ، وأنهما عمدا إلى دار الخلافة العباسية في بغداد ، يراجعانه مباشرة ، لتصح ولايتهما (٢) .

واشتهر حاكم باره المسلم بالتسامح ، حتى أنه كان يشجع المسيحيين ويساعدهم على الرحلة إلى فلسطين لأداء الحج ، وذلك بتيسير حصولهم على السفن وتسهيل مرورهم على البلاد التي يجتازونها ، ولا سيما مصر (٣) .

كذلك لم تسلم روما من الغزو الاسلامي ، خلال عمليات الفتح بخزيرة صقلية وجنوبي إيطاليا ، فتمرضت في عام ٨٠٩ م لغزوة ، ويقال إن هذه الغزوة وقعت في يوم السبت في عيد الفصح في ذلك العام ، ولكن المسلمين لم يسيثوا إلى البابا ليو الثالث لكبر سنه (٤) ؛ وتكرر الغزو عام ٨٤٦ م ، وفي هذه الغزوة هاجم المسلمون الأراضي البابوية وهزموا حاميات كفييتا فكيبا Civita Viccia شمال روما ، ونوفا أوستيا Nova Ostia ميناء مدينة روما ، ووصلوا حتى ضواحي روما وحاصروها ؛ وحينئذ اضطرب البابا سرجيوس الثاني Sergius II ، فأسرع الامبراطور لويس الثاني الكارولنجي ، وكان يتولى ملك إيطاليا واللومبارد ، وأرسل حملة لقتال المسلمين ؛ وفي نفس الوقت ، أعد حلف كامبانيا Capmania المكون من نابلي وأمالي وجايتا ، أسطولا بحريا لمطاردتهم ، ولذا اضطرب العرب لرفع الحصار بعد قتال عنيف ، وعادوا محملين بالغنائم (٥) .

غير أن حلف كامبانيا ، الذي كان معاديا للمسلمين في عام ٨٤٦ م ، صار حليفا لهم في عام ٨٥٦ هـ / ٨٧٠ م حين عاد المسلمون لغزو روما ، وكانت القوات الاسلامية المحاصرة من الأندلس وأفريقية ؛ وفي هذه الغزوة خرج البابا حنا الثامن

(١) البلاذري ق ١ ص ٢٧٧ ؛ صبح الأعشى ج ٥ ص ٤١٠ ؛ أرشيبالد ص ٢١٥

(٢) كرد علي ج ١ ص ٢٧٧

(٣) أرشيبالد ص ٢٧٥

(٤) Deansely, p. 375

(٥) كرد علي ج ١ ص ٢٧٨

John VIII وفاوض المسلمين في أمر رفع الحصار المضروب على روما نظير دفع جزية سنوية قدرها مائة ألف مثقال من الذهب : وذلك بعد أن أعيت الجهود البابا في إثارة الامبراطور شارل الأصغر الفرنجي ( ٨٥٥ - ٨٧٧ م ) ، رغم أن البابا كان قد توجه امبراطورا في روما في يوم عيد الميلاد سنة ٨٧٥ م ، بعد وفاة لويس الثاني . ولكن شارل الأصغر لم يكن يمثل روح سلفه ، وتقاعد عن إنفاذ البابوية ، كما أن بيزنطة كانت حانقة على البابوية لانتهاجها إلى الفرنجة ، وبذلك أصبحت السدة البابوية Holy See خاضعة للمسلمين<sup>(١)</sup> .

وتكرر الغزو الاسلامي لابطاليا ، كلما اشتد التنافس بين الأمراء المحليين في شبه الجزيرة ، واجتاح المسلمون شواطئ ايطاليا ومدن كامبانيا ، وهاجموا سالرنو ونابلي وجاينا وكابوا ومونت كاسينو واحتلوا منطقة ميزنيوم Misenum تحت أسوار نابلي . وأشهر الغزوات التي اجتاحت هذه المناطق ، كانت في سنوات : ٨٥٦ ، ٨٦٨ ، ٨٧٦ ، ٨٧٧ ، ٨٨٣ م<sup>(٢)</sup> .

وعند مصب نهر جاريانو Garigliano ، أسس المسلمون إمارة اسلامية عام ٨٨٢ م أو ٨٨٣ م ، وصارت هذه الامارة مركز تهديد مستمر للولايات البابوية ، وعمرت نحو أربعين سنة ( ٨٨٢ - ٩١٥ م )<sup>(٣)</sup> .

وفي مطلع القرن العاشر الميلادي ، نجح المسلمون في الاستيلاء على مدينة ريو Reggio في قلورية ، بقيادة أبي العباس سنة ٩٠١ م ، وبني أبو العباس في ريو منسجدا كبيرا ، واشترط على أهلها ألا يتعرضوا للمسلمين في عمارة مسجدهم ، أو في الاختلاف اليه لتأدية فروض الدين ، وحرّم على المسيحيين دخول المسجد ، وكذلك أعلن أن من دخله من المسلمين كان آمنا ، وأنه إذا خرب النصارى فيه حجرا هدمت كنائسهم كلها بصقلية . وقد راعى سكان ريو هذه الشروط ، غير

(١) لوبون ص ٣٠٢ ؛ أرشيالد ص ٢١٩ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٨ ؛ Hunt, p. 14

Deansely, p. 456 ; Scott, II, pp. 36,51

(٢) المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١١٣ ؛ Scott, II, p. 35 ؛ Deansely, p. 450

(٣) كرد على ج ١ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ ؛ Scott, II, p.35 ؛ Aunt, p. 13

أن المسجد لم يستمر عامرا أكثر من أربع سنوات ، إذ كان البابا حثا الثامن قد استنفر البياzone لتحرير مدينة ريو من المسلمين<sup>(١)</sup> .



على أن غزوات المسلمين لم تقتصر على جنوبي إيطاليا ووسطها ، فقد امتدت إلى شمالي إيطاليا كذلك ، لكن يلاحظ أن هذه الغزوات في تلك الأصقاع ، لم تؤد إلى إنشاء إمارات اسلامية في الأرض الإيطالية ، كما هو الشأن في الجنوب ، ومع ذلك فقد كانت غزوات ملحّة ، وأول غزوة في شمالي إيطاليا ، كانت عام ٧٣٥ م ، على أثر وقعة بلاط الشهداء في فرنسا ( ٧٣٢ م ) ، وفيها توجه عقبه بن الحجاج السلولى على رأس جيش ودخل بيدمونت وغنم منها ، ولكنها كانت غزوة سريعة<sup>(٢)</sup> ؛ ثم قُتِر حركات المسلمين في شمالي إيطاليا ، مدة من الزمن .

وفي عام ٨٣٤ م ، غزا المسلمون ثغر جنوه ، وتكرر الغزو في العام التالي ، وغنم منها المسلمون وعادوا . ولكن سواحل البحر الادرياتي الشمالية ، استهدفت لأكثر من غزوة منذ عام ٨٤٠ م<sup>(٣)</sup> فقد حدث على أثر اشتراك البنادقة في العمل على طرد المسلمين عقب استيلائهم على طارانت في ذلك العام ، أن توجهت الأساطيل الاسلامية إلى ساحل دالماشيا ونهبت مدينة أوزيرو Osero في جزيرة خرسو Cherso التابعة للبنادقة ، وأسر المسلمون عددا من سفن البنادقة كما أسروا كثيرا من أهل مدينة أنكونا Ancona ، ولم تسلم البندقية نفسها من الغزو<sup>(٤)</sup> .

وعند مصب نهر البو Po ، يقع ثغر كاماتشيو Camacchio وهذا بدوره تعرض لاجتياح المسلمين عام ٨٧٥ م ، ثم غزيت البندقية ، وتوغل المسلمون في الداخل حتى وصلوا إلى حدود استريا Istria ، مما كان له أثره في تعطيل تجارة إيطاليا البحرية<sup>(٥)</sup> .

( ١ ) كلييا ص ٢٠٠ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٨ ؛ C. Med. H., IV, p. 141

( ٢ ) قبحر الأندلس ص ٢٨١

( ٣ ) المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١١٣ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٧

( ٤ ) أرشيبالد ص ٢١٥ - ٢١٩ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٦ - ٢٧٧ ؛ Scott II, p. 35

( ٥ ) المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١١٦ ؛ كلييا ص ١٩٨ - ١٩٩

على أنه منذ أن استقر المسلمون في قلعة فراكسينيوم حوالي عام ٨٩٠ م جنوبى فرنسا ، لم تنقطع الغارات الاسلامية عن شمالى إيطاليا . وما حوله من الجهات فتحكم المسلمون في ممرات جبال الألب ، وعبروا ممر جبل سنى Mont Cenis ٩٠٦ م فهرب رهبان دير نوفاليز Novalesse - على حدود بيدمونت - إلى تورين . واستطاع بعض أهالى تلك المناطق أن يقبضوا على فريق من غزاة العرب ويمتقلونهم في مدينة تورين Turin ، لكن هذا الفريق تمكن من الإفلات وأحرقوا الدير الذى اعتقلوا فيه ، وكادوا يحرقون بعض الأجزاء من مدينة تورين (١) .

لم استطع العابرون والسفار أن يجتازوا مضائق الألب ، إلا إذا كانوا مساحين أو أخذوا إذنا من العرب المتحكمين في جميع ممرات الألب ، أو دفعوا رسما نظير مرورهم .

وكثرت غاراتهم في شمالى إيطاليا وهاجموا مدينة مونتفerrat Montferrat ومدينتى آستى Asti وأكى Acqui والأخيرة مشهورة بحماماتها المعدنية ، ووصلوا إلى حدود ليجوريا Liguria ودخلوا جنوه وغنموا (٢) .

وللعرب حصون في منطقة بيدمونت ، منها حصن فرسكنديلوم Frasnedellum وقرب كازل Casal على نهر البو ، ويسمى كذلك حصن فراكسينيوم Fraxinetum ويقال أن مكانه الآن مدينة فنستراى Penestralle (٣) .



وبجاء دور مدينة لوني Luni على ساحل إيطاليا الشمالى الغربى ، في مطلع القرن الحادى عشر الميلادى ، وذلك على يد مجاهد العامرى ، أمير دانيه Denia ، وموقع هذه هام كمرکز تجارى وصناعى ، وقد اشتهرت بصناعة الرخام ، ولها علاقات تجارية نشطة مع روما والجزر التسكانية وجزيرة قورسيقة . ولذلك بعد أن فرغ مجاهد من غزو جزيرة سردينية في عام ١٠١٥ م ، اتجه إلى لوني واستولى

(١) غزوات العرب من ١٦٧

(٢) غزوات العرب من ١٧٠ - ١٧١ (عن ليتبراند Liutprand المؤرخ الألمانى المتوفى

سنة ٩٧٠ م) ؛ المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١٣٠

(٣) غزوات العرب من ١٧٥ (عن مؤرخ دير نوفاليز ، وهو مؤرخ معاصر لكنه منال

ومتعصب) .

عليها ، واتخذ منها قاعدة لأعماله الحربية في إيطاليا ، ويعتبر هجوم مجاهد على لوني ، آخر هجوم إسلامي على هذه المنطقة . إذ كان رد الفعل عميقا عند المسيحيين<sup>(١)</sup> .

ولما كانت حراسة مدينة بيزا Pisa ضعيفة في ذلك الوقت ، نظرا لأن قوات البياzone كانت قد توجهت نحو الجنوب بدعوة من البابا حن الثامن عشر ، لتخليص مدينة ريو Reggio من قبضة المسلمين ، في ذلك الوقت ، هاجمها مجاهد العامري واحتل حيا من أحيائها وأحرقه ، لكنه عجز عن احتلال المدينة كلها ، ويقال إن فشله في الاستيلاء على مدينة بيزا وإخضاعها ، يرجع إلى شجاعة امرأة مواطنة ، إذ سمعت أصواتا غريبة في جنح الليل ، حين اقتحم مجاهد نهر الأرنو Arno بسفنه ، فهبت المرأة ، وتوجهت إلى حاكم المدينة وأفضت اليه بالخبر ، فنهض على الفور ، واستنفر قومه ودفعوا العدو المهاجم ، واسم هذه المرأة كيوسكا جيزموندى Chuisica Gisemondi<sup>(٢)</sup> .

#### — ٤ —

### امتداد الغزو الإسلامي إلى سويسرا وأعلى الراين

القاعدة فراكسيفيوم - تحكم المسلمين في ممرات الألب - اجتياح منطقة فاليه وفات (أوفو) السويسريتين (٩٣٦ م) - شرق سويسرا - وصول المسلمين إلى بحيرة كونستانس ومقاطعة سانت جالن في أعلى الراين (٩٣٩ م) - حول إقامة المسلمين في سويسرا .

استطاع المسلمون ، وهم في قلعهم الحصينة في فراكسيفيوم بجنوبي فرنسا ، أن يشنوا غاراتهم على ما حولها من البلاد والأقاليم ، وذلك منذ حوالى عام ٨٩٠ م ، وقد سهل عليهم أن يتحكموا في ممرات جبال الألب في مطلع القرن العاشر الميلادى ، بل واثم الظروف التي جعلت من سيطرتهم على منطقة الألب ، سيطرة قانونية

(١) المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١١٦ ؛ كليبيا من ١٩٨ - ١٩٩

(٢) كليبيا من ٢٠٠



فقد حدث أن صراعاً شب بين هيو Hugh (ت ٩٤٨ م) كونت بروفانس ،  
على أثر انتقال تاج مملكة لومبارديا إليه ، عام ٩٢٦ م <sup>(١)</sup> ، وبين البريك Albericus  
ابن زوجته ماروتزيا Marozia ، حول النفوذ في إيطاليا ، على أن البريك ،



استطاع أن يكون السيد الأمر انتهى في روما والبابوية ، وأن يتحكم في المدينة الخالدة نحو اثنين وعشرين سنة ، أكثر من هنا ، يمكن من أن يعين ابنه بابا ، وهو الذي عرف باسم البابا حنا الثاني عشر ( ٩٥٥ - ٩٦٤ م ) (١) .

وخلال صراع هيو في إيطاليا ، اشتدت غزوات المسلمين في منطقة بروفانس ، ويمكنوا آنذاك ، من بسط نفوذهم على منطقة جبال الألب وممراتها ، فاستصرخ به رعاياه . مما اضطره إلى الاستعانة بالامبراطورية البيزنطية ، وهذه أنجدهت بأسطول مسلح بالنار الاغريقية : وبينما هو يضيق الخناق على حصن فراكسينيتوم الاسلامي ، قام منافس خطير له ، يطمع في عرش مملكة لومبارديا ، وهو برنجر الأول BerengerI كونت إيفريا Evrea ، ولجأ إلى الامبراطور أوتو Otto عام ٩٤٢ م ؛ ولكي يقطع هيو الطريق على منافسه ، اعترف بسيادة العرب على منطقة الألب وبامتلاكهم للمعابر ، وعقد معهم معاهدة ، طلب إليهم فيها ، كما يقول المؤرخ الألماني ليتبراند Liutprand ( ت ٩٧٠ م ) ، أن يقطعوا الطريق على عودة منافسه ، وقد وفي العرب بهذا الشرط ، فلم يستطع برنجر العودة إلى إيطاليا إلا عن طريق التيرول (٢) .

وبذلك أضحي المسلمون سادة في منطقة جبال الألب ، وفي الحدود بين فرنسا وإيطاليا وسويسرا ، وصاروا يتقاضون رسوما على القوافل المارة عبر ممرات الألب ، سواء أكانت هذه القوافل للتجارة أم للحج إلى روما .

ومن هذه المعابر ، هاجم المسلمون سويسرا ، ولاسيما عن طريق ممر سان برنارد St. Bernard ، وهو الذي يفصل بين وادي أو مقاطعة فالايه Valais السويسرية وبين شمالي إيطاليا . واجتاحوا منطقة فالايه ، وكذلك منطقة جريزون Grisons ؛ والملاحظ أن رجال الدين الذين جفلوا أمام المسلمين في بروفانس ، كانوا قد لجأوا إلى فالايه ، ومعهم ما استطاعوا حمله من كنوز وأموال وتحف ، فكان ذلك من بين أسباب عبور المسلمين إلى سويسرا ؛ وقد وصل المسلمون إلى شواطئ بحيرة جنيف Geneva حوالي عام ٩٣٦ م ، ومن المحتمل أن هذا

(١) Ibid, p. 35

(٢) غزوات العرب من ١٧٤ (رينو) ، ٢٥٥ (كلر) ؛ Brooke, p. 35

التاريخ لا يحدد أول دخول العرب في سويسرا ، والغالب أنهم دخلوها منذ مطلع القرن العاشر الميلادي<sup>(١)</sup> .

واشتدت وطأة الغزوات الاسلامية في المنطقة الفسيحة بين بحيرة كونستانس و Constance في الشمال اشرقى من سويسرا ، وبين مدينة كور Chur في شرقي سويسرا ؛ وفي حوليات المؤرخ فلدور Flodoard عن حوادث عام ٩٣٦ م : «أن العرب شنوا الغارة على سويسرا الألمانية ، وأنهم قتلوا كثيرا من الحجاج العائدين من روما»<sup>(٢)</sup> . والواقع أن قسما كبيرا من سويسرا الألمانية ، وهو الواقع بين مدينة كور وبين أعلى الراين ، كان ميلانا لنشاط العرب ؛ وقد عثر في سجلات ديركور على كتابة تدل على أن الامبراطور أوتو الكبير (٩٣٦ - ٩٧٣ م) عوض فالتو Walto مقدم ديركور ، عن الخسائر التي لحقت بأمالك الدير ، نتيجة اجتياح المسلمين . وكان هرمان Hermann ، أمير سويسرة الألمانية ، قد التمس من الامبراطور هذا العوض لديركور ، في المجلس الذي عقده أوتو في مدينة كدلنبرج Quedlinburg في أبريل من عام ٩٤٠ م<sup>(٣)</sup> .

وحوالى عام ٩٣٩ م ، أوغل العرب في منطقة فات Waadt (وهي نفسها فو Vaud) وقاعدتها لوزان Lusanne الواقعة على الشاطئ الشمالي الشرقي لبحيرة جنيف . كذلك وصلوا إلى منطقة أفانشي Avanchez ومنطقة نيوشاتل Neuchâtel وإلى بحيرة كونستانس ، وسانت جالن St. Gallen وأبنزل Appenzell وسارجان Sargans وتوجنبرج Toggenburg ، وكل هذه المناطق في أعلى الراين<sup>(٤)</sup> .

وتبعاً لرواية الراهب المؤرخ اكهارت Bckehard مقدم ديرسانت

---

(١) غزوات العرب من ٢٥١ (كلر) .

(٢) غزوات العرب من ٢٥١ (كلر) .

(٣) غزوات العرب من ٢٥٢ ، ٢٥٥ - ٢٥٦ (كلر) .

(٤) المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١٣٠ - ١٣١ ؛ غزوات العرب من ٢٥٥ - ٢٥٦

(كلر) .

جالن<sup>(١)</sup> ، وكان قد هرب أمام حركات المسلمين ، أن المسلمين رغبوا في الاستقرار في المناطق التي وصلوا إليها ، وأنهم تزوجوا من الوطنيات ، وأنحدوا يزرعون الأرض ويستغلونها : وأن الحكام الوطنيين في تلك البلاد لم يسعهم إلا التسليم بمقامهم ، واكتفوا بجباية إتاوة منهم ، وربما استعانوا بالمسلمين في منافساتهم الداخلية . ولكن ليس من المحقق . إن كان هذا قد تم في إقليم فاله السويسري أم في إقليم سافوي ؟ كذلك ليس من المحقق كم بقي المسلمون في سويسرا ؟ فان السجلات والكتابات التي عثر عليها في الأديرة السويسرية : مثل ديركور وديرسانت جالن ودير فافرس Pfäfers ، لم توضح شيئا في هذا الصدد ؛ هذا مع بقاء كثير من الآثار المادية الدالة على استقرار المسلمين في أنحاء سويسرا المختلفة<sup>(٢)</sup> .

من ذلك كتابة وجدت على حجر في كنيسة القديس بطرس موننجو : St. Pierre-Montjoux في فاله ؛ وفي منطقة لوزان مكان يعرف باسم برج العرب La Tour des Sarrazins ؛ وهناك حائط ينسب إلى المسلمين في مدينة ففلسبرج Viflisburg ؛ وفي منطقة ديفلي Develier يوجد كهف منسوب للمسلمين ، وعلى أحد صخوره رقم ٢٣ بالحروف العربية ، كذلك في المقاطعات المجاورة لبازل بقايا أسماء عربية تحف بالطرق الرومانية القديمة ، وهي التي كان يسلكها العرب في غزواتهم ؛ وتوجد في بازل أسرة تعرف باسم أسرة السرازين ولها فرع في جنيف وهكذا . . .<sup>(٣)</sup> .

ومن المحتمل أن المسلمين غادروا سويسرا خلال النصف الأخير من القرن العاشر الميلادي ، إذ كانت أعدادهم قليلة ، وغزواتهم لم تخرج عن كونها مغامرات فردية أو جماعية محدودة ، فضلا عن أن رجال الدين قد انبروا في شتى البقاع لاثارة الحماس ضد المسلمين ومطاردتهم ، من ذلك ، مثلا ، ما ذكره المؤرخ

(١) تقع مدينة سانت جالن جنوب بحيرة كونستانس . وقد كتب هذا المقدم تاريخا لدير سانت جالن.

(٢) عن تاريخ سويسرا المؤلفه مولر Müller : ج ١ ص ٢٥١

(غزوات العرب ص ٢٦٢ - ٢٦٣ - كلر) .

(٣) عن المؤرخ الأب سيراسي Serasset في كتابه عن أبرشية بازل : ج ٢ ص ١٤٩

(غزوات العرب ص ٢٥٢ ، ٢٦٧ - كلر) .

الراهب إكهارت ، عن جهود سلفه فالتر Walto في رئاسة دير سانت جالن ، أن ذلك السلف قد استنفر الناس حوالى عام ٩٥٤م ضد المسلمين ، فهاجمهم وتمكنوا من قتل كثير منهم ، كما نجح فالتر وقومه في أسر عدد كبير من المسلمين ، على حين نجح فريق من المسلمين في الأفلات من أيديهم . وتقول الرواية ، إن الفريق الذى وقع أسيرا ، سيق إلى دير سانت جالن مكبلا بالأغلال ، حيث رفض أن يتناول الطعام وأثر الموت جوعا (١) .

والراجح ، أنه بعد سقوط قلعة فراكسينيوم الاسلامية حوالى عام ٩٧٥ م ، لم تعد للمسلمين صولة في سويسرا أو في مناطق الألب ، إذ كانت هذه القلعة تعتبر عاصمة للممتلكات الاسلامية الأخيرة في فرنسا وشمال إيطاليا وسويسرا ، وهي مشمولة برعاية خليفة قرطبة (٢) .

## خاتمة

### لم لم يبق المسلمون حيث سادوا في أوروبا الجنوبية ؟

التغير العام الذى طرأ على أوروبا منذ مطلع القرن العاشر الميلادى - انتعاش القوى الروحية والحركات الديرية الجديدة وأهدافها - الملكيات القومية الجديدة - شدة الضغط المسيحى على مسلمى أسبانيا . الجبهة الاسلامية : الانقسام الدينى والسياسى - العصبية وكثرة الفتن والفرق السيامى والاجتماعى - دخول المغايرين المسيحيين في المعسكر الإسلامى - كيف انتهت السيادة الاسلامية في كل من فرنسا وإيطاليا وسويسرا ؟



هكذا امتد النفوذ الاسلامى في أوروبا الجنوبية والوسطى ، وكانت منطقة أعلى الراين ، عند مشارف سويسرا الشمالية ، أقصى ما وصل إليه المسلمون في قلب

(١) غزوات العرب ص ١٧٧ (رينو) ؟ ٢٥٦ - ٢٥٧ (عن كلر Keller وإكهارت

(Eckehard) .

(٢) غزوات العرب ص ١٦٥ (عن رينو) .



أوروبا ، غير أن حركة المد هذه ، أعقبتها حركة جزر ، وكما كانت حركة المد غير متكافئة في جميع الجهات ، كذلك جاءت حركة الجزر ، فلم تتم في وقت واحد ، بل على فترات مختلفة وأزمنة متفاوتة ، وربما عادت السيادة الاسلامية إلى حيث كانت ، ولكن إلى أمد غير طويل .

فلقد تغيرت أحوال العالم الأوربي ، منذ مطالع القرن العاشر الميلادي ، وخلال القرن الحادي عشر وما يليه ، ومنشأ هذا التغير : هو ذلك الحماس الديني الذي ميز القرن الحادي عشر في التاريخ الأوربي العام ، بصفة خاصة ، ويرجع الفضل في هذا الحماس ، إلى تلك الحركات الديرية الجديدة المتطورة ، وهدفها ، تقوية الجانب الروحي من الحياة الانسانية ، وعلاج الضعف الذي ألم بالمجتمع الاقطاعي الأوربي آنذاك ، ثم تدعيم المعسكر المسيحي ضد أعدائه .

وأهم هذه الحركات : الحركة الكلوونية ، نسبة إلى دير مدينة كلوني Cluny ، في برجنديا بفرنسا ، بل لقد عمد بعض الكتاب إلى اعتبار عام ٩١١ م ، وهو العام الذي أنشئ فيه دير كلوني<sup>(١)</sup> ، بداية التحول العام في أوروبا . وتبع الحركة الكلوونية ، حركات ديرية أخرى لتحقيق نفس الأهداف ، مثل الحركة الكارثودية Carthusian — نسبة إلى مدينة كارتوزيا Cartusia قرب جرنوبل بفرنسا ، وهي المعروفة حالياً باسم شارترو Chartreux<sup>(٢)</sup> ، والحركة السيسترشانية Cistercian — نسبة إلى مدينة سييتو Cîteaux في فرنسا كذلك<sup>(٣)</sup> ، والحركة البريمونسترانية Premonstratensian ، نسبة إلى مدينة بريمونترية Prémontré بأبرشية لاؤن Laon<sup>(٤)</sup> .

(١) أسس دير كلوني وليام التقى William the Pious دوق أكويتانيا عام ٩١٠ أو ٩١١ م .

(٢) مؤسس الحركة الكارثودية هو برونو الكولوني Bruno of Cologne عام ١٠٨٤ م ، وكان

كاهناً لمدينة ريمس Rheims

(٣) مؤسس السيسترشانية روبرت Robert رئيس دير موليم Moleme عام ١٠٩٨ م .

(٤) القديس نوربير Norbert هو الذي أسس الحركة البريمونسترانية عام ١١٢٠ م .

(راجع : Chew a Latham, Op. cit., pp. 113—120) ، Brooke, Op. cit., pp. 373—378

وليس من باب الصدفة ، أن خواتيم القرن الحادى عشر الميلادى ، هى بداية الحروب الصليبية المعروفة فى التاريخ ، وإن كانت فكرة الحروب الدينية ليست جديدة على ذلك القرن ، فالعامل الدينى كان بارزا فى جميع الحروب التى ناضها المسلمون ضد العالم المسيحى فى تلك القرون ؛ كما أنه ليس من باب الصدفة ، أن القرن الثانى عشر ، فى التاريخ الأوروبى ، هو قرن اليقظة والبحث العلمى فى العصور الوسطى ، وكان الأثر الإسلامى أهم عوامله وعناصره .

وبالإضافة إلى عامل الحماس الدينى الذى شمل أوروبا ، هناك الملكيات الجديدة النامية ، وهى التى قامت على أنقاض الامبراطورية الكارولنجية ، وأخذت تقوى على حساب النظم الاقطاعية القائمة ، ففى ألمانيا قامت أسرة السكسون Saxons ، ومن بعدها أسرة السالين Salians ، خلال الفترة من ٩٣٦ إلى ١١٢٥ م . ثم أعقبتهما أسرتا الولى Welfs وهوهنشتوفن Hohenstaufen ( ١١٢٥ - ١٢١٨ م )<sup>(١)</sup> ؛ وفى فرنسا قامت أسرة هيوكانى Hugh Capet منذ عام ٩٨٧ م<sup>(٢)</sup> ؛ وظهر فى جنوب إيطاليا انورمان Normans بعبثهم الجراءة الفتية ، وحماستهم لعقيدتهم المسيحية الجديدة ، وهؤلاء هم المجهوس ، كما سماهم المسلمون منذ القرن التاسع الميلادى<sup>(٣)</sup> ، لكنهم تحولوا من مجرد النهب والغزو إلى الاستقرار وتأسيس ملك ، ونجحوا فى ذلك خلال القرن الحادى عشر الميلادى<sup>(٤)</sup> .

كذلك جاءت شدة وطأة الضغط المسيحى على مسلمى أسبانيا ، من العوامل الكبرى التى أسهمت فى إزالة النفوذ العربى الإسلامى من أوروبا ، وكانت هذه الشدة ، دليلا على اتغير العام الذى شمل أوروبا ، كما كانت من آثاره ، واقرنت حركة الاسترداد المسيحى Christian Reconquista بالعامل الدينى<sup>(٥)</sup> ، كذلك ساهمت عوامل أخرى جغرافية وقومية .

(١) راجع Bryce, Op. cit., pp. 19 sqq., 119—131 Chew and Latham, Op. cit., pp. 146 sqq., 156 sqq ; C. Med. H., Vol. III, pp. 179—203 .

(٢) راجع ماسبق .

(٣) انظر : ابن عذارى : البيان ج ٢ ص ١٣٠ - ١٣٢ ؛ ابن الخطيب : أعمال الأعلام ص ٢٠

(٤) راجع : Brooke, Op. cit., pp. 222—4 ; Scott, Op. cit., Vol. II, pp. 52—66 ;

C. Med. H., Vol. V, pp. 169—77 ; Hist orian's History, Vol. IX, pp. 68 — 71.

(٥) انظر : لى بروفيسال : الإسلام فى المغرب والأندلس - ترجمة سالم - ص ١٧٠ - ١٧٢



أما الجبهة الإسلامية المقابلة للعالم الأوربي المعاصر وقتذاك ، فقد وضحت فيها عناصر الضعف والتفكك ، وأول هذه العناصر ، وجود ثلاث خلاقات إسلامية ، تقسم العالم الاسلامي ، ويمادى بعضها بعضا ، وهي : الخلافة العباسية في بغداد ، وخلافة بني أمية بالأندلس ، وخلافة الفاطميين في المغرب ثم في مصر وما حولها ، فضلا عن هذا الانقسام السياسي ، هناك الانقسام الديني بين السنة والشيعة ، مما أدى إلى تمزيق وحدة العالم الاسلامي وإضعاف جبهته أمام العالم الأوربي المسيحي ، الذي أخذ يوحد هدفه . ولم يكتف بالعمل على إزالة النفوذ الاسلامي في أوروبا ، بل أوغل في الشرق الأوسط ، بقلب العالم الاسلامي ، فكانت الدويلات الصليبية التي أقامها بالشام وأواخر القرن الحادي عشر الميلادي .

هذا من ناحية الشكل العام لآطار العالم الاسلامي ، أما الناحية الماخوية ، فلم تكن خيرا من صفة هذا الشكل ، وهذه هي العنصر الثاني من عناصر الضعف والفرقة ، وأبرز جوانبها انتقال العصية مع الفاتحين المسلمين إلى أوروبا ، وأخطرها ما وقع بين عرب الحجاز وعرب الشام ، ثم الصراع الرهيب بين العرب والبربر<sup>(١)</sup> . وضع هذا في أسبانيا الاسلامية ، وهي المركز الاسلامي الرسمي الذي غذى الفتوح في فرنسا وما والاها ، حتى أن الامبراطور أوتو الكبير (٩٣٦ - ٩٧٣ م) لم يجد أمامه غير عبد الرحمن الناصر الأموي في قرطبة (ت ٣٥٠ هـ - ٩٦١ م) ، ليعت له برسالة عام ٩٥٦ م ، طالبا إليه أن يكف المسلمون عن غاراتهم بجنوبي فرنسا ، فقد كان عبد الرحمن الناصر الحامي الرسمي لم<sup>(٢)</sup> . ولا شك أن ضعف السلطة المركزية الرسمية ، يضعف من قبضة تمثيلها على فتوحهم بالأطراف والجبهات النائية . وقد بلغ هذا الضعف أقصاه ، في عصر ملوك الطوائف ، وهو العصر الذي استمر نحو قرنين ، منذ زوال خلافة قرطبة عام ٤٢١ هـ / ١٠٣٠ م<sup>(٣)</sup> .

(١) انظر : الاستقصا ج ٢ ص ٥٦ ؛ ابن عذاري : البيان ، ج ٢ ص ١٨٣ - ١٨٤ - ٤٢٠٥ أعمال الأعلام ص ٢٧ - ٢٨ ؛ الباءى ص ١١١ - ١١٢ ؛ ١٢٠ - ١٢١

(٢) انظر : غزوات العرب ص ٢٣ ، ١٧٧ - ١٨٢ (رينو ص ١٨٧) .

(٣) راجع لهذا العهد : فتح العلي ج ١ ص ٢٠٤ ؛ أعمال الأعلام ص ١٤٤ وما بعدها ؛ صبح الأعشى ج ٥ ص ٢٤٨ - ٢٦٠ ؛ الباءى ص ١٥٥ - ١٧١ ؛ كلييا ص ٥١ - ٥٥ ؛ لبني بروفسال - ترجمة ساليص ١٢٩ وما بعدها ؛ ونفس المؤلف : 24-26 L'Espagne Musulmane, pp. 89-175 Dozy, op. cit. T. II, pp. 89-175

وخلال ذلك ، كثرت الفتن والثورات الداخلية ، حتى صار « بعض المسلمين يستعين على بعض بنى مجاورهم من الأعداء » كما يقول المقرئ<sup>(١)</sup> . وحسبنا ، ما أجله ابن الخطيب في تفسير كثرة الفتن وعنفها في الأندلس ، طوال عهد بنى أمية . قال :

« والسبب في كثرة الثوار بالأندلس يومئذ ثلاثة وجوه :

الأول : منعة البلاد وحصانة المعقل ، وبأس أهلها بمقاربتهم عدو الدين ،<sup>٢</sup> فمهم شوكة وحد بخلاف سواهم .

والثاني : علو المم وشموخ الأنوف ، وقلة الاحتمال لثقل الطاعة ، إذ كان من يحصل بالأندلس من العرب والبرابرة أشرفا ، يأنف بعضهم من الإذعان لبعض .

والثالث : الاستناد ، عند الضيقة والاضطرار ، إلى الجبل الأشم والعقل الأعظم من ملك النصراني الحريص على ضرب المسلمين بعضهم ببعض »<sup>(٣)</sup> .

ومن عوامل الضعف ، استمانة المسلمين بالمغامرين من أعداء الدين في حروبهم ضد بعضهم البعض وفي جهادهم للأعداء ، وهؤلاء مهما أدوا من خدمات للمعسكر الاسلامي ، فإن ولاءهم غير باق ، بل هو مرتبط بقدر ما يتقاضونه من أجور ويقدر ما يحقق أهدافهم الشخصية ؛ ولعل أبرز مثال لهذه الحالة ، استخدام المسلمين في الأندلس لمغامر أسباني مسيحي لا مبدأ له ولا عهد ، هو رديجودياز Rodrigo Diaz ، الذى اشتهر باسم السيد القمبييتطور : Cid Campeador ومعنى هذا اللقب « قائد الغارات في السهول » ؛ وعبر العرب عن صاحب هذا اللقب باسم « صاحب الفحص » ، ويقابله في اللاتينية Campidictus ؛ وورد في المراجع العربية باسم : الكتبتور أو الكيبتور<sup>(٤)</sup> .

(١) نفح الطيب ج ١ ص ١٢٨ - ١٢٩ ؛ انظر كذلك : Lévi-Provençal, Op. cit., pp. 18 — 22.

(٢) أعمال الأعلام ص ٣٥

(٣) البيان ج ٢ ص ٢١٥ ؛ أعمال الأعلام ص ٣٥ - ٣٦

اختلفت سيرة هنا المخامر بالأساطير ، وليس هذا محل التفصيل لسيرته ،  
وتكني الإشارة إلى أنه تنقل بين الجبهتين الاسلامية والمسيحية في أسبانيا ، وقوى  
شأنه حتى صارت أغلب الدويلات الاسلامية المتهاككة في أسبانيا تدفع له الجزية نظير  
حمايته لها ، وهو الذى حول مسجد بلنسية الجامع إلى كنسائية ، وتوفى عام ١٠٩٩ م<sup>(١)</sup> ،  
وهو العام الذى استولى اللاتين فيه على بيت المقدس .

تلك هى خلاصة العوامل الكبرى فى ضعف الجبهة الاسلامية ؛ أما كيف انتهت  
السيادة الاسلامية والنفوذ الاسلامى فى كل من فرنسا وإيطاليا وسويسرا ، فالمعروف  
أن قلعة فراكسيفيتوم فى جبل القل ، كما ورد فى قلعة من المراجع العربية والفارسية<sup>(٢)</sup> ،  
كانت القاعدة الاسلامية الباقية فى بروفانس إلى قرب نهاية القرن العاشر الميلادى ،  
وبواسطة هذه القاعدة ، تحكم المسلمون فى بروفانس وفى منطقة الألب وشمال إيطاليا  
وبعض بلاد سويسرا ، ولذلك أضحت فراكسيفيتوم عاصمة الممتلكات الاسلامية  
فى تلك البقاع .

وقد حاول المسيحيون اقتلاع المسلمين من هذه المناطق ، وأخذ كفاحهم  
صورة الجهاد الدينى والوطنى ؛ وتعرض المسلمون لهذه الحرب فى جميع البلاد  
التي يقيمون بها فى أوروبا ، فى أوقات متقاربة وسريعة .

تزعم حركة الكفاح المسيحى كونراد الثالث Conrad III أمير برجنديا  
وسويسرا وفرانش كونتى Franche-Comté ، والأخيرة هى التي كانت معروفة  
باسم دوقية برجنديا — غير مملكة برجنديا<sup>(٣)</sup> ؛ ويقال أن كونراد أوقع  
بين المجرين الذين اجتاحتوا الأناضول عام ٩٥٢ م ، وبين المسلمين فى بروفانس ،

---

(١) انظر تفاصيل سيرة السيد القمييطور فى : ليفى بروفسال — ترجمة سالم — ص ١٧٤ — ٢٢١ ؛  
البیان ج ٢ ص ٢١٥ ؛ أعمال الأعلام ص ٢٠٣ — ٢١٠ ؛ مؤنس : السيد القمييطور وعلاقاته بالمسلمين  
( المجلد التاريخى مايو ١٩٥٠ م ٣ عدد ص ٣٧ — ٨٧ ) ؛ كليلىا ص ٦٨ ؛ الروض المططر —  
Brooke, op. cit., pp. 221—2 ; Lane-Poole, op. cit., p. 177 ; C. Med. ٤٧—٤٥٥  
H. Vol. IV, p. 400.

(٢) انظر ما يلى .

(٣) Brooke, p. 335

ثم أهوى على الفريقين خلال المعركة وألقى معظمهم . ويحتدل أن هذه المعركة وقعت في سافوى<sup>(١)</sup> . ٩ .

وحوالى عام ٩٦٠ م ، تمكن المسيحيون من طرد العرب من جبل سان برنارد ، نسبة إلى القديس برنارد دمنثون Dementhone الذى اشترك فى القتال<sup>(٢)</sup> . وبعد ذلك بنحوائتى عشرة سنة ، وقع حادث أسر القديس مايول Mayeul مقلّم دير كلونى<sup>(٣)</sup> ، وقافلته خلال عودته من روما ، على يد المسلمين المتحكين . فى المنطقة الواقعة بين مدينتى جاب Gap وامبرون Embrun فى أعلى نهر ديرانس وكان للمسلمين ثلاثة أبراج محصنة فى أميرون ، ، جاء هذا الحادث مثيرا للمسيحيين ، وكان له دوى عظيم فى جميع الأنظار المسيحية ، نظرا لمكانة هذا القديس<sup>(٤)</sup> ، فقام النزيل بيبون Bebon من قرية نوى Noyers قرب مدينة سسترون Sisterons - على نهر ديرانس - ، واستنفر قومه ضد المسلمين النازلين بنواحي سسترون ، وبنى حصنا بالقرب من حصن المسلمين القائم فى جبل بترامبيا Petra-Empia ، وأخلوا يرقبون حركات المسلمين للانقضاض عليهم ، وفشلت محاولات المسلمين للحيلولة دون بناء حصن الأعداء ، وأخيرا استطاع بيبون ومن معه اقتحام حصن المسلمين نتيجة خيانة حارس الباب ، وإن فعل ذلك انتقاما لعرضه ، ونجح المسيحيون فى إبادة من بالحصن ، ومن أجل هذا العمل ، سجلت الكنيسة الغربية بيبون ضمن عداد القديسين<sup>(٥)</sup> .

وفى نفس الوقت ثار أهالى مدينة جاب Gap عاصمة الألب العليا ، وكان المسلمون يحتلون منذ مدة طويلة ، وانقضوا على المسلمين بزعامه وليام

---

(١) غزوات العرب ص ١٧٥ - ١٧٦ (عن رينو ومجموعة دون بوكه Don Boquet الرابع البندكى والمؤرخ ، المتوفى سنة ١٧٥٤ م) .

(٢) غزوات العرب ص ١٨٢ (رينو) .

(٣) Brooke, P. 116 عن رينو ولادوسيت Ladoucete (غزوات ص ١٧٠) .

(٤) غزوات العرب ص ١٨٦ - ١٨٧ (رينو) .

(٥) غزوات العرب ص ١٨٧ - ١٨٨ (عن رينو وعن مجموعة الراهب اليسوعى بالازد Baland . هى مجموعة تاريخ القديسين أو مجموعة البالنديين : 'Recueil des Ballandistes' ، نسبة إليه ، ولكنه مات دون إكمالها وأكملها غيره) .

كونت بروفانس ، وكانت هذه المدينة تتبع بروفانس<sup>(١)</sup> . وفي منطقة الألب السفلى ، طرد العرب من مدينة ريز Riez ، وتقع شمالى نهر فردون Verdon أحد فروع ديرانس المتفرع عن الرون ، ويحتفل أهل هذه المدينة في كل سنة بعيد خلاصهم من المسلمين ، وهو اليوم الذى يصادف عيد العنصرة<sup>(٢)</sup> .

أما قلعة فراكسينيتوم نفسها ، فجاءت نهايتها ، بعد محاولات ملحة متكررة من جانب مسيحي بروفانس ، وكان وليام كونت بروفانس صاحب القلح المعلى فى أغلب هذه المحاولات ، استنفر وليام أهالى كونيته لقتال المسلمين ، فهوا معه ، وتوجه نحو فراكسينيتوم وأخذوا يسدون المسالك على المسلمين ، فزل العرب الهم ودارت معركة عنيفة فى نواحي بلدة دراجنجمان Dracengman فى مكان يقال له تور تور Tourtour ، حيث يوجد إلى الآن برج ، أقيم منذ ذلك اليوم تخليدا للانتصار فى تلك المعركة التى انتهت بهزيمة المسلمين ؛ اضطر المسلمون إلى اللجوء إلى الغابات المجاورة ، وقتل أكثرهم وأسر الكثير ؛ وأخيرا سقط حصن فراكسينيتوم فى عام ٣٦٥ هـ / ٩٧٥ م<sup>(٣)</sup> .

وهكذا سقطت القلعة الاسلامية العتيقة ، وهى التى بقيت بيد المسلمين نحو ٨٦ عاما ( ٨٨٩ - ٩٧٥ م ) ، وامتنعت على إعلانها ، بفضل موقعها ومناعتها الطبيعية ، إذ كانت تقوم ، فيما أسمته القلة من المراجع العربية والفارسية ، « جبل القلال » . قال الأصطخرى : « وأما جبل القلال ، فانه كان جبلا فيه مياه خراة ، فوقع اليه قوم من المسلمين فعمروه ، وصاروا فى وجوه الافرنجة ، لا يقدر عليهم لامتناع مواضعهم ، ومقداره فى الطول يومان<sup>(٤)</sup> » ؛ وقال ابن حوقل : « ولجبل القلال ، الذى بنواحي إفرنجة ، بأيدى المسلمين ، عمارة وحرت ومياه وأرض ، تقوت من لجأ اليهم ، فلما وقع عليه المسلمون ، عمروه وصاروا فى وجوه الافرنجة ،

( ١ ) غزوات العرب ص ١٨٦ - ١٨٧ ( رينو ) .

( ٢ ) غزوات العرب ص ١٩٢ ( رينو ) .

( ٣ ) غزوات العرب ص ١٨٨ - ١٩١ ( عن رينو ) .

( ٤ ) المسالك والممالك - تحقيق جابر الحنّى ومراجعة شفيق غربال - ص ٥١ ؛ وفى طبعة دى غويه

والوصول إليهم ممتنع : لأنهم يسكنون في وجه الجبل ، فلا طريق إليهم ، ولا متسلق عليهم ، إلا من جهة ، هم منها آمنون ، ومقداره في الطول نحو يومين <sup>(١)</sup> .

وبزوال هذه القلعة ، زالت جميع أملاك المسلمين في جميع المناطق التي كانوا يقيمون فيها ، كما زال نفوذهم في « الأرض الكبيرة » وفي منطقة الألب وفي سويسرا فيما وراء الألب .

استولى المسيحيون على الأراضي التي كانت بيد المسلمين ، ووزع كونت وليام الكنوز والمغانم التي كانت تملأ الحصن ، بين قومه ، والملاحظ أن رجال الدين ظفروا بأغلب الأراضي والكنوز ، لما قاموا به ، على اختلاف طبقاتهم ، في هذه الحروب ، مثل أساقفة مدينتي فريجوس Fréjus ونيقة Nice . ومن الذين أصابوا الثروة نتيجة هذه الحروب ، رجل من أهل جنوة ، كافح مع البروفنساليين ، ففتح ضياعا واسعة عند شواطئ خليج سان تروبي St. Tropey الذي تطل عليه قلعة فراكسينيوم ، كما ظفر مسيحي آخر بالسيادة على مدينة كاستلان Castellane الواقعة في أعلى نهر قردون Verdon ، وشرقي مدينة ريز Riez ، وربما كانت أصول ثروة آل كاستلان المعاصرين للمستشرق رينو ( في القرن التاسع عشر ) ، راجعة إلى هذه الحروب <sup>(٢)</sup> . أما أراضي مدينة طولون Toulon ، فقد وقع نزاع حول اقتسامها ، بسبب ضياع معالم التملك القديمة : لطول مقام

---

(١) كتاب صورة الأرض - القسم الأول ، نشر J. H. Kramers ص ٢٠٥ وكذلك أشار ياقوت إلى هذا الجبل ( في معجم البلدان ج ١ ص ٢٧٣ ) بصدد حديثه عن أنكرده - وهي دوقية ينتمى ألومباردية جنوبي الأملاك البابوية بإيطاليا - ، وأيضا في أمراض الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع . وعرف كتاب الفرس هذا الجبل وسماه « كولا قلال » أي جبل القلال ، ووردت عبارة فارسية لا تخرج في معناها عن المعنى الوارد في عبارة الأصطخرى وابن حوقل . وقد ذكر المستشرق رينو Reynaud أن الأوصاف التي وردت في هذه النصوص تنطبق على فراكسينيوم ، وذلك في رسالة بحث بها لنشر كتاب أمراض الاطلاع ؛ وأشار الناشر إلى هذه الرسالة في الجزء الخامس ( ص ٢٥ ) الخاص بالشروح والتعليقات باللاتينية ، إذ أنه أفرد ثلاثة أجزاء لهذه الشروح هي الرابع والخامس والسادس . ( انظر غزوات العرب ١٦٣ - ١٦٥ ) . وربما كان هذا هو كل ما ورد بالمراجع العربية المتداولة ( انظر قائمة المراجع ) .

(٢) غزوات العرب ص ١٩١ - ١٩٢ ( رينو ) .

العرب بها ، ولكن كونت وليام : أرضي الجميع ، وهذا ما نخلد اسمه في التاريخ الفرنسي ، حتى لقب بأبي الوطن (١) .

على أن سقوط حصن فراكسينيوم في عام ٩٧٥ م ، لم يعن قطع دابر الغرب دفعة واحدة ، وإن عني زوال أملاكهم ونفوذهم وأهميتهم في تلك البلاد ؛ وإنما بقيت شراذم عربية متناثرة في جبال الألب ، وهذه استسلمت أو استرقت أو أجبرت على اعتناق المسيحية وذابت في الوطنيين ؛ ويقال إن هذه الشراذم بقيت واضحة إلى ما بعد عام ٩٨٠ م ، بل إلى ما بعد عام ١٠٠٠ م ، ولكنها على أية حال ، لم تكن ذات خطر أو أهمية (٢) .

ولا شك أن هناك كثيرا من البقايا المادية التي تركها العرب في إقليم بروفانس ، ومنها بقايا آبار وكهوف وأحجار منحوتة ، وبقايا مباني ، ومن العجيب أنه لم يعثر على كتابة عربية في بقايا حصن فراكسينيوم ، وربما كانت موجودة وذهبت مع ما تصدع منه ، كذلك وجدت بقايا الحصون العربية المتناثرة فوق قنن الجبال ، وبقايا الأبراج والمراقب والأربطة ، على طول ساحل بروفانس بين فرنسا وإيطاليا ، وكانت تشمل عليها أو منها النيران ليلا للتخاطب أو طلب الامدادات أو للانذار بحرب ، ومن هذه الأبراج ما يرجع إلى أوائل القرن الثامن الميلادي .

ثم إن العرب في بروفانس هم الذين استثمروا أشجار البلوط (Fraxini) ، ولا تزال توجد غابة تنسب إليهم ، كما أنهم استخرجوا القطران (الغار) من أشجار الصنوبر والأرز وقلفطوا به المراكب ، حتى أن أهل بروفانس يعبرون عنه باسمه العربي دون تحريف Quitran على خلاف بقية أهل فرنسا ، الذين يسمونه Goudron (٣) ، وإن كان يبدو في هذا اللفظ الأخير كذلك الأصل العربي .

(١) غزوات العرب ص ١٩٢ (رينو) .

(٢) غزوات العرب ص ١٨٨ ، ١٩٢ (دينو ديلبن) (Delbene) ؛

(٣) غزوات العرب ص ٢٣٧ - ٢٣٩ (عن رينو وعن دينس Denys) في كتابه عن مقاطعة الغار Le Var في بروفانس ، وهي التي كان بها حصن فراكسينيوم) .

أما في « البر الطويل » ، وهو إيطاليا ، فقد تضافرت قوات الامبراطورية البيزنطية والجمهورية الإيطالية التجارية : مثل البندقية وبيزا وجنوه ، وكذلك الامبراطورية الغربية والبابوية : تضافرت هذه القوات جميعها ، على طرد المسلمين عن إيطاليا . ولذلك تم إجلاء المسلمين عن بنفتم عام ٨٤٧ م ، بعد أن مكثوا بها نحو خمس سنوات وعن برنديزي عام ٨٧٠ م بعد نحو ثلاثين سنة من مقامهم فيها ، وعن باري في العام التالي ، بعد ما يقرب من ثلاثين سنة من سيادتهم عليها ؛ وجاء نزوحهم عن طارانت عام ٨٨٢ م بعد نحو أربعين سنة من حكمهم فيها ، ثم ريو عام ٩٠٥ م بعد أربع سنوات من نزولهم فيها ، وعن جاليانو عام ٩١٥ م ، بعد أن امتد سلطانهم فيها نحو أربعين سنة<sup>(١)</sup> .

وفي بقية أجزاء إيطاليا الأخرى ، كان احتلال المسلمين لها مؤقتا ، إذ كان أقرب إلى الغزو السريع منه إلى الفتح والاستقرار ، مثل نوفي أوستيا Nova Ostia وروما وكيفيتا فيكيا Civita Vecchia وأوزيرو Osero بجزيرة خرسو Cherso على ساحل دالماشيا ، وأنكوتا Ancona وكاماتشيو Cammachio وجنوا ولوني Luni ؛ والأخيرة كان مجاهد اللاني انعامرى قد غزاها عام ١٠١٥ م ، واتخذها قاعدة لفتوحه ، ولكن تغير الأحوال العامة في أوروبا واليقظة الشاملة في القرن الحادى عشر ، حالت دون استقراره فيها ؛ وبرزت جهود البابا بندتو الثامن Benedetto VIII (١٠١٣ - ١٠٢٤ م) في الدعوة لطرده عنها ، والمساهمة الفعلية في الحرب ، فقد أعد حملة تحملت خزانة البابوية نفقاتها ، كما ألف البابا بين بيزا وجنوا المتنافستين ، فاشتركتا معا في هذا الكفاح ، ونجحت القوات المتحالفة

(١) راجع ماسبق وانظر : البلاذرى ص ٢٧٧ ، ابن الأثير ج ٤ ص ٢٣٣ ، ج ٦ ص ١٨٢ ؛ صبح الأعشى ج ٥ ص ٤١٠ ؛ لويون ص ٣٠٢ ؛ أرشيبالد ص ٢١٥ ، ٢١٨ - ٢٢١ - ٢٧٥ ؛ كرد على ج ١ ص ٢٧٦ - ٢٧٨ ؛ المسلمون في حوض البحر الأبيض ص ١١٢ - ١١٣ ؛ كليليا ص ١٩٨ - ١٩٩

Hunt, Op. Cit., pp. 13-14 Dzanassly, Op. cit., pp. 375, 450, 456 Scott, Op. Cit., II, pp. 25-27, 36, 51 ; C. Med. H., Vol. IV, pp. 141, 149-50.



في طرد مجاهد عن لوفى في معركة بحرية فاصلة عام ١٠١٦ م<sup>(١)</sup> .

لقد كان للسيادة العربية الاسلامية في العلم الأوربي ، أثر كبير ، في نظم الحكم وطرق الزراعة وأحوال المجتمع والحضارة الغربية عامة : غير أن هذا الأثر لم يتأت فقط عن مقام المسلمين بهذه البقاع التي عالجها هذا البحث ، وإنما جاء كذلك عن مقامهم الطويل في غير هذه البقاع من أوروبا مثل الأندلس وجزيرة صقلية ، فضلا عن العلاقات العامة المتنوعة ، التي قامت بين العالم الاسلامي والعالم الغربي ، وهذا وذلك له مبحث آخر .

---

(١) راجع ما سبق ، وانظر : مؤنس : المسلمون في حوض البحر الأبيض من ١٢٢ ؛ أرغيبالد

ص ٢٢٤ ؛ كلييا ص ١٩٩ - ٢٠٠ ؛

Hunt, op. cit., p. 14 ; Scott, II, p. 35 ; C. Med. H., Vol. III, pp. 149 — 50.

## مراجع البحث

- (١) المراجع العربية .  
(ب) المراجع الأجنبية .  
(ج) كلمة في المراجع التي تناولت غزوات العرب الأخيرة في بروفانس  
ومنطقة الألب وما والاها

### (١)

- ١ - ابن الأثير ( علي بن أحمد بن أبي الكرم ت ٦٣٠ هـ - ١٢٢٨ م ) .  
الكامل في التاريخ ( مصر ١٢٧٤ هـ ) .
- ٢ - ابن الخطيب ( لسان الدين بن الخطيب السلطاني ) .  
كتاب أعمال الأعلام في من يبيع قبل الاحتلال من ملوك الإسلام ( ألفه في الفترة بين ٧٧٤ ،  
٧٧٦ هـ - ١٣٦٢ - ١٣٦٤ م ) .  
حققه ونشره أ . لين بروفسال - بيروت ١٩٥٦
- ٣ - ابن القوطية ( أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز بن إبراهيم بن عيسى بن مزاحم الأندلسي  
الأشبيل الأصل القرطبي مولدا . وقد نسب إلى جدته القوطية وهي ، إيتة « وبه » Wamba  
ابن غيطشة Wetiya ملك أسبانيا القوطي ) .  
تاريخ المنتحان الأندلس ( نشره وترجمه إلى الأسبانية د . ج . ريبير Don Julian Ribera  
مدريد ١٩٢٦ ) .
- ٤ - ابن حوقل ( أبو القاسم بن حوقل النضيري ) .  
كتاب صورة الأرض .  
نشره ج . هـ . كرامرز J. H. Kramers ( لندن ١٩٣٨ م ) .
- ٥ - ابن حيان ( أبو مروان حيان بن خلف ت ٣٠٠ هـ - ٩١٢ م ) .  
كتاب المقتبس في تاريخ رجال الأندلس .  
( نشره الأب ملشور Melchor باريس ١٩٣٧ ) .
- ٦ - ابن خلطون ( عبد الرحمن بن محمد ت ٨٠٨ هـ - ١٤٠٥ م ) .  
تاريخه ( مصر ١٢٨٤ هـ ) .
- ٧ - ابن طباطبا ( محمد بن علي المعروف بابن الططوق ) .  
القصري في الآداب السلطانية والنوادر الإسلامية ( مصر ١٣١٩ هـ ) .
- ٨ [ ابن عبد الحكم ( أبو محمد عبد الله بن عبد الحكم ت ٢١٤ هـ - ٨٢٩ م ) .  
توضيح مصر والمغرب ( بتحقيق عبد المنعم عاصر - مصر ١٩٦١ ) .

- ٩ - ابن عشارى (أبو العباس بن عشارى المراكشى) .  
البيان المغرب فى أخبار المغرب ( بيروت ١٩٥٠ ) .
- ١٠ - أبو الفداء ( السلطان الملك المؤيد عماد الدين إسماعيل الأيوبي صاحب حماة ) -  
تقويم البلدان ( نشره م . رينر M. Reinaud ج . م . ج . دوسلين Le Bon Mat Guckin De Slane ليدن ١٨٤٠ ) .
- ١١ - ( أخبار مجموعة ) فى فتح الأندلس وذكر أمرائها وحكم الله والحروب الواقعة بها بينهم .  
ج ١ - مجريط ١٨٦٧ م ( وقد ترجم هذا الجزء إلى الأسبانية :  
( الدون أميليو لافونت Don Emilio Lafuente Y Alcantara )
- ١٢ - أولسان ( الأمير شكيب ) .  
( ١٣ ) تاريخ غزوات العرب ( مصر ١٣٥٢ هـ ) .  
( ب ) الحلال السنسية فى الأخبار والآثار الأندلسية ( قاسى ١٩٣٦ م ) .
- ١٣ - أرشيبالد ( Archibald L, Lewis ) .  
القوى البحرية والتجارة فى حوض البحر المتوسط .  
ترجمة أحمد محمد عيسى ومراجعة محمد شفيق غربال - مصر ١٩٦٠ ) .
- ١٤ - الأصطخرى ( أبو اسحق إبراهيم بن محمد الفارس الأصطخرى المعروف بالكركى - توفى فى  
التصنيف الأول من القرن الرابع الهجرى ) .  
الممالك والممالك .  
( تحقيق الدكتور محمد جابر الحنظل ومراجعة محمد شفيق غربال - مصر ١٣٨١ هـ - ١٩٦١ م )
- ١٥ - البلاذرى ( أحمد بن يحيى بن جابر ت ٢٧٩ هـ - ٨٩٢ م ) .  
فتوح البلدان ( مصر ١٣١٩ هـ ) .
- ١٦ - الثونسي ( السيد خير الدين ) .  
كتاب أقوم المسالك فى معرفة أحوال الممالك ( تونس ١٢٨٤ هـ ) .
- ١٧ - الحميرى ( أبو زيد الله محمد بن عبد الله بن عبد المتهم - جمع كتابه عام ٨٦٦ هـ - ١٤٦٢ م )  
« صفة جزيرة الأندلس » متخفية من :  
كتاب الروض للمطار فى خبر الأسمار ( نشر وتحقيق ليلى برونفالس - مصر ١٩٣٧ م ) .
- ١٨ - القنورى ( الدكتور عبد العزيز ) .  
المصر العباسى الأول ( دراسة فى التاريخ السياسى والادارى والمالى ) .  
( منشورات دار المعلمين العالية - بغداد ١٣٦٣ هـ - ١٩٤٥ م ) .
- ١٩ - الطبرى ( أبو جعفر محمد بن جرير ت ٣١٠ هـ - ٩٢٢ م ) .  
تاريخ الأمم والملوك ( مصر ١٣٥٧ هـ - ١٩٣٩ م ) .
- ٢٠ - العبادى ( المرحوم الأستاذ عبد الحميد ) .  
المجل فى تاريخ الأندلس .

- ٢١ - العريفي (الدكتور السيد الباز) .  
الدولة البيزنطية (مصر ١٩٦٠) .
- ٢٢ - المنيسى (طوبيا المنيسى الحلبي) .  
كتاب تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية (مصر ١٩٢٢) .
- ٢٣ - الفلقشنى (أبو العباس أحمد بن علي ت ٨٢١ هـ - ١٤١٨ م) .  
صبح الأعشى في صناعة الأنفا (نشر دار الكتب المصرية) .
- ٢٤ - المقرئ (أحمد بن علي التلمساني ت ١٠٤١ هـ - ١٦٣٣ م) .  
فتح الطيب من غصن الأندلس الرطوب (مصر ١٤٠٢) .
- ٢٥ - المقرئ (تقي الدين أحمد بن علي ت ٨٤٥ هـ - ١٤٤١ م) .
- ١ - السلوك لمعرفة دول الملوك (تحقيق ونشر الدكتور زيادة بداه من عام ١٩٣٦ م) .
- ٢ - المغنى (مخطوط في أربعة أجزاء بدار الكتب المصرية رقم ٥٣٧٢ تاريخ) .
- ٢٦ - الناصري (أبو العباس أحمد بن خالد الناصري) .  
كتاب الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى (الدار البيضاء ١٩٥٥ م) .
- ٢٧ - أومان (Oman) .  
الامبراطورية البيزنطية (ترجمة الدكتور طه بدر - مصر ١٩٥٣ م) .
- ٢٨ - باركر (E. Barker) .  
الحروب الصليبية (ترجمة الدكتور السيد الباز العريفي - مصر ١٩٦٠) .
- ٢٩ - بينز (N. Bayens) .  
الامبراطورية البيزنطية (ترجمة الدكتور مؤنس وزميله - مصر ١٩٥٠) .
- ٣٠ - ستي (فيليب) .  
تاريخ العرب (ترجمة محمد مبروك نافع) .
- ٣١ - ديفيز (H. W. Davis) .  
شالمان (ترجمة الدكتور العريفي - مصر ١٩٥٩) .
- ٣٢ - وسم (الدكتور أسد) .  
الروم (في سياستهم وحضارتهم ودينهم وثقافتهم وصلاتهم مع العرب - بيروت ١٩٥٥ م) .
- ٣٣ - زامباور (Zambaur) .  
معجم الأنساب والأمراء الحاكمة في التاريخ الإسلامي (ترجمة الدكتور زكي محمد حسن والدكتور حسن محمود والدكتورة سيدة كاشف وآخرين - مصر ١٩٥١ م) .
- ٣٤ - فروح (عمو) .  
العرب والإسلام في الحوض الغربي من البحر المتوسط .  
(من فتح المغرب والأندلس إلى آخر عصر الولاة - بيروت ١٣٧٨ هـ - ١٩٥٩ م) .

- ٣٥ - طرخذن (الدكتور ابراهيم على) .
- ١ - الحركة اللايقونية في الدولة البيزنطية (مصر ١٩٥٦) .
- ٢ - دولة القوط الغربيين (مصر ١٩٤٨) .
- ٣ - تاكينوس والشعوب الجرمانية (مصر ١٩٥٩) .
- ٤ - نهاية الامبراطورية الرومانية في الغرب (مجلة كلية الآداب - جامعة القاهرة - العدد التذكاري م ٢٠ - مصر ١٩٦٢) .
- ٥ - شمال أفريقيا والدندان (المجلة التاريخية - العدد التذكاري م ١١ - ١٩٦٣) .
- ٣٦ - فشر (H. Fisher) .
- تاريخ أوروبا في العصور الوسطى .
- (ترجمة الدكتور زيادة والدكتور الرفيق - مصر ١٩٥٠) .
- ٣٧ - كتاب مفاخر البربر (ل مؤلف مجهول الاسم ألفه عام ٧١٢ هـ - نشره وصححه ليث بروفسال - الرابط ١٣٥٣ هـ - ١٩٣٤ م) .
- ٣٨ - كرد على (محمد) .
- الاسلام والحضارة العربية (مصر ١٩٥٠ م) .
- ٣٩ - كليليا (Clelia sarnelli Cerque) .
- مجاهد العامري
- (قائد الأسطول العربي في غرب البحر المتوسط في القرن الخامس الهجري) - مصر ١٩٦١
- ٤٠ - لويون (G. Le Bon) .
- حضارة العرب (ترجمة عادل زعيتر - مصر ١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م) .
- ٤١ - ليث بروفسال (E. Levi-provençal) .
- الاسلام في المغرب والأندلس (ترجمة الدكتور سالم وزميله - مجموعة الألف كتاب رقم ٨٩) .
- ٤٢ - مؤنس (الدكتور حسين) .
- ١ - السيد القمبيطور وعلاقاته بالمسلمين (المجلة التاريخية المصرية - مايو ١٩٥٠ م ص ٣٧-٧٨) .
- ٢ - المسلمون في حوض البحر الأبيض المتوسط إلى الحروب الصليبية (المجلة التاريخية المصرية - ٣ - ١٩٥١ م ص ٤٥ - ١٦٩) .
- ٤ - فجر الأندلس (مصر ١٩٥٩ م) .
- ٤٣ - ياقوت (شهاب الدين أبو عبد الله الحموي الرومي ت ٦٢٦ هـ - ١٢٢٩ م) .
- ١ - معجم البلدان (مصر ١٣٢٣ هـ - ١٩٠٦ م) .
- ٢ - مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع (وهو عبارة عن تلخيص لمعجم البلدان) .
- ٤٤ - نصحي (الدكتور ابراهيم) .
- تاريخ مصر في عصر البطلمة (مصر ١٩٤٦ م) .

- 1—ALBERT DE CICOURT,  
Histoire des Mores Mudejares et Des Morisques ou des Arabes: D'Espagne  
(T. I—Paris, 1864).
- 2—Bailly, A.,  
1—Bayzance (Paris, 1939).  
2—Les Grands Capétiens (1180—1328).  
(Paris—1952).
- 3—Baynes, N.H., and Moss, H. st. L. B., (Edit.).  
Byzantium (Oxf., 1948).
- 4—Boissonnade, P.  
Du Nouveau sur La Chanson de Roland (Paris, 1933).
- 5—Bradley, H.,  
The Goths, from the Earliest Times to the End of the Gothic Dominion in  
Spain (Lond., 1887).
- 6—Brooke, Z. N.,  
A History of Europe (911—1198) (Lond., 1928).
- 7—Bryce, J. V., The Holy Roman Empire (Lond., 1950)
- 8—BURY, J.  
History of the Later Roman Empire. (Lond., 1931).
- 9—Calmette, J.,  
Les Derniers Étapes du Moyen Age.
- 10—Français.  
(Cam. Med. H. Vols. III—IV—V.
- 11—Cartellieri, O.,  
The Count of Burgundy (Etudes in History of Civilization)  
(Lond., 1929).
- 12—Cary, M.,  
A History of Rome Down to the Reign of Constantine (Lond., 1954).
- 13—Chew, H. M., and Latham, L. C.,  
Europe in the Middle Ages (814—1494) (Lond., 1936).
- 14—Davis, R. H. C.,  
A History of Medieval Europe (Lond., 1958).
- 15—Deanesly, M.,  
A History of Early Mediaeval Europe (476-911) (Lond., 1956).

- 16—De Marliès, M.,  
Histoire de la Daminaton Des Arabes et Des Maures En Espagne et En Portugal (Paris, 1825).
- 17—Diehle, C., and Marçais, G.,  
Le Monde Oriental De 395 à 1081 (H. G. T. III) (Paris, 1944).
- 18—Dill, S.,  
Roman Society in the Last Century of the Western Empire. (Lond., 1925).
- 19—Dozy, R.,  
Histoire Des Musulmans D'Espagne (Leiden, 1932).
- 20—Dutaillis, P.,  
The Feudal Monarchy in France and England (Lond., 1949).
- 21—Evans, J.,  
Life in Mediaeval France (Oxf., 1925).
- 22—Eyre, E., (Ed.)  
European Civilization, Its Origins and Development (Oxf., 1935).
- 23—Fichtenau, H.,  
The Carolingian Empire (Oxf., 1951).
- 24—Finlay, G.,  
History of the Byzantine Empire (Edinb., 1856).
- 25—Foord, E.,  
The Byzantine Empire (Lond., 1911).
- 26—Freeman, E.A.,  
Western Europe in the Eighth Century and Onward (Lond., 1904).
- 27—Funk—Brentano, Fr.,  
The National History of France (The Earliest Times) (Lond., 1927).
- 28—Gibbon, E.,  
Decline and Fall of the Roman Empire (Lond., 1893).
- 29—Goubert, P.,  
Byzance avant L'Islam (Paris., 1951).
- 30—Grégoire, H.,  
The Byzantine Church (In Byzantium, Ed., by Baynes and Moss).
- 31—Gregory of Tours,  
The History of The Franks (Translated by O. M. Dalton) 2 Vols.  
(Lond., 1927).

- 32—Grousset, R.,  
L'Empire Du Levant (Paris, 1949).
- 33—Hallam, H.,  
View of the State of Europe During the Middle Ages (Lond. 1914).
- 34—Halphen., L.,  
1—Charlemagne et L'Empire Carolingien (Paris, 1947).  
2—Les Barbares (Paris., 1948).
- 35—Hodgkin, T.,  
Italy and Her Invaders (Oxf., 1892).
- 36—Hubert, H.,  
The Greatness and Decline of Celts. (Lond., 1934).
- 37—Hunt, W.,  
History of Italy (Lond., 1878).
- 38—Ives, G. B.,  
History of the Byzantine Empire (New York, 1954).
- 39—Lane—Poole, S.,  
The Moors in Spain (Lond., 1887).
- 40—Lavissee, E.,  
Histoire de France (Depuis les Origines Jusqu'à la Revolution) T. I.  
(Paris 1903)
- 41—Lavissee, E., and Rambaloud, A. (Ed.).  
Histoire Générale Du IV Siècle à Nos Jours.  
T. Première «Les Origines». (395-1095) (Paris, 1922).
- 42—Leclercq, D. H.,  
L'Espagne Chrétienne (Paris, 1906).
- 43—Lévi—Provençal, E.,  
1—L'Espagne Musulmane au Xeme siècle (Paris, 1932).  
2—Histoire De L'Espagne Musulmane 3 Tomes (Paris, 1950-1953).
- 44—Levtchenkio, M. V., Byzance Des Origines à 1453 (Paris, 1949).
- 45—Lindsay, J.,  
Byzantium into Europe (Lond., 1952).
- 46—Lot., F.,  
Les Invasions Germaniques (Paris, 1935).



- 47—Martin, E. J.,  
A History of the Iconoclastic controversy (London).
- 48—Masson, G.,  
Mediaeval France (London).
- 49—Milman, H. H., History of the Latin christianity (Lond., 1872).
- 50—Mott, G. F., and Dee, H. M., Middle Ages (New York, 1952).
- 51—Oman, Ch.,  
The Dark Ages (476—918) (Lond., 1949).
- 52—Ostrogorsky, G.,  
History of the Byzantine State (Translated, by J. Hussey) (Oxf., 1956).
- 53—Painter, S.,  
A History of the Middle Ages (New York, 1954).
- 54—Pirenne, H.,  
1—A History of Europe (Lond., 1948),  
2—Mohammad and Charlemagns
- 55—Ponpardin, (Lond., 1954).  
Le Royaume de Bourgogro (1888—1038). (Paris, 1907).
- 56—Reid, J. S.,  
The Municipalities of the Roman Empire (Cambr., 1918).
- 57—Risler, J. C.,  
La Civilisation Arabe (Paris, 1955).
- 58—Rostovtseff, M.,  
The Social and Economic History of the Roman Empire.  
Vol. I (Lond., 1951).
- 59—Runciman, S.,  
1—Byzantine Civilization (Lond., 1948).  
2—History of the Crusades  
3—vols., (Cambr., 1954).
- 60—Salmon, E. J.,  
A History of the Roman. Empire (Lond., 1950).
- 61—Scott, S. P.,  
History of the Moorish Empire in Europe. 3 vols. (Lond., 1904).
- 62—Seignobos, C.,  
L'Europe Féodale (H. G. T. II) (Paris, 1925).

- 63—Sergeant, L.,  
The Franks (Lond., 1898).
- 64—Sismondi, J. C. L.,  
History of the Italian Republics in the Middle Age  
(Translated by W. Boulting).
- 65—Stephenson, C.,  
Mediaeval History (Washington, 1943).
- 66—Stevens, C. E.,  
Sidonius Appollinarius and His Age (Oxf., 1933).
- 67—Syme, R.,
- 68—Thonson, J. O.,  
History of the ancient Geography (Camb., 1948).  
The Northern Frontiers Under Augustus (C. Anc. H. Vol. I).
- 69—Vassiliev, A.A.,  
History of the Byzantine Empire (Madison, 1952).
- 70—Villari, P.,  
The Barbarian Invasions of Italy (Translated by L. Villari) Vol. I  
(Lond., 1902).

### (ج)

من الملاحظ خلو المراجع العربية المتداولة كلها تقريباً ، من الإشارة إلى غزوات العرب الأسيمة في بروفانس ومنطقة الألب وما والاها ، سوى ما ذكره الأصطخري وابن حوقل وياقوت ، ولذلك ، فإن أهم ما يرجع إليه ، حتى الآن ، فيما أعلم ، هو المراجع الأجنبية ولا سيما ما كتبه الفرنسيون والاطاليون والألمان ؛ ومن المصيب حقاً ، أن كتاب العرب في أسبانيا الإسلامية ، لم يتناولوا النشاط الإسلامي في تلك المناطق ، وأسبانيا الإسلامية زمن خلفاء قرطبة ، كانت الحماية الرسمية للمسلمين في بروفانس ولعل هناك من المراجع العربية التي لم تصل إلينا ، أو فقدت خلال حركة الاسترداد المسيحي التي اشتمل أوارها في أسبانيا الإسلامية .

ولقد بذل المرحوم المحقق شكيب أرسلان جهداً مشكوراً حين تعرض لهذا الموضوع ، وبذلك أقصى ما يستطيع العالم المحقق الوطني أن يبذل في سبيل الوصول إلى الحقيقة ، إذ قام بما لم يقم به إلا القليل يوم سافر وشهد ما استطاع أن يشهده من الآثار العربية في الأرض الأوربية ، وسأل وناقش واستقصى ؛ فأدى بذلك خدمة علمية باقية لتاريخ العربي الإسلامي في العصور الوسطى .

ترجم شكيب أرسلان بحثين كبيرين هامين ظهوراً في هذا الموضوع في القرن التاسع عشر :

الأول : ليستشرق الفرنسي المحقق م . رينو ( ١٧٩٥ - ١٨٦٧ م ) ، وهو من مواليد مصر الثورة الفرنسية والمصر البونابرتي ، ومات قبيل الحرب السبعينية التي أذلت فيها فرنسا ، كما عاصر حفر

قناة السويس وحرب القرم وحركة البعث الايطالي وعظمة الاتحاد الثلاثي زمن بيلوك ، أي أنه عاش في عصر الحوادث الكبرى في التاريخ العالمي . وقد نشر كتابه عام ١٨٣٦ م . وعنوانه بالكامل :

M. Reinaud : *Invasions Des Sarrazins En France et de France en Savoie, en Piemont et dans La Suisse — Pendant les Huitième, neuvième et dixième Siècles de notre ere, D'Après lesAuteurs Chrétiens et Mahometans.*

وتقع ترجمة هذا الكتاب فيما أصدره شكيب أرسلان تحت عنوان : تاريخ غزوات العرب في فرنسا وسويسرا وإيطاليا وجزائر البحر المتوسط ، من ص ١٦ - ٢٤٣ . وقد علق عليه ، وكان أميناً في الترجمة والتعليق . وذكر رينو في كتابه أن اثنين من الكتاب سبقاه في التفرغ لهذا الموضوع ، هما :

1—M.B. ... N. C. F., *Précis Historique des guerres des Sarrazins dans les Gaulés (Paris, 1810).*

2—Desmichels, M., *L'Histoire Générale du Moyen age, T, II(P aris,1831)*

وما يدل على أمانة رينو العلمية ، أنه يترف بمبالغات الرهبان المؤرخين المعاصرين لتلك الحوادث ؛ فهو يقول إنه ينقل ما سجلوه على حلاته ، وإن لم يبره هذا من التصيب الذي وضع في بعض صفحات كتابه .

الثاني : المستشرق الألماني فردنا نديكلر ، نشره في زيورخ عام ١٨٥٦ م . وعنوانه :

Dr. Ferdinand Keller : *Der Einfall der :*

*Sarazenenen in Die Schweiz eim die Mirte des x Yahremdents.*

ومعناه : « غارة العرب على سويسرة في أواسط القرن العاشر » . وتقع ترجمة هذا الكتاب ، في كتاب شكيب أرسلان ، من ص ٢٤٤ - ٢٧٥ ؛ وقد نقل كلر ، كما فعل سابقه رينو ، عن الرهبان المؤرخين ، المعاصرين ، وقرأ ما كتبه رينو ، وناقض بعض آرائه . وكان شكيب أرسلان قد ترجم هذا الكتاب ونشره ملخصاً في مجلة المنار بمصر عام ١٩١٩ م ؛ ثم أعاد نقله بكامله ، في كتابه ، ولم يختصر منه إلا ما رآه غير هام ، كما فعل في ترجمة كتاب رينو .

وورد في كتابي رينو وكلر عدد كبير من المراجع المعاصرة وغيرها ، من التي تعرضت لنشاط المسلمين في تلك البقاع ، وأنقل هنا بعضاً منها :

فمن كتبوا عن تاريخ بروفانس ، وفصلوا في أحداث الغزو الاسلامي في الكتب التي أصدروها :

Papon, Bouche .

— وعن برجنيا : Van Gingins :

— وعن نيم : Menard : Nimcs :

— وعن هينو : De Guyse : Hainut :

— وعن منطقة الألب العليا : Ladoucete :

— وعن لانجملوك : Dan Vaissette :

- وعن مقاطعة الفار Denys : Le Var  
 — كذلك أشارت ، إلى هذه الفترات ، مجموعة مؤرخي فرنسا :  
 Recueil des Historiens de France
- وكتاب غالة المسيحية Gallia Christiana  
 — ومن المؤرخين الإيطاليين ، فيما أصدره من كتب وبحوث :  
 Bonino—Debene—Dellachiesa—Durandi—Monbrizio—Sigeberto.
- وفي مجموعة التاريخ الجرمانى : Manumenta Germanica Historica  
 — وما كتبه Hübner فى القاموس التاريخى السويسرى :  
 Dictionnaire Historique et Biographique de la Suisse.
- وفى كتاب تاريخ دير سانت جالن الذى أصدره الراهب المؤرخ : Ekehard  
 — وكتاب مقاطعة سانت جالن لمؤلفه : Von arz
- وما كتبه المؤرخ الألمانى : Luitprand المتوفى عام ٩٧٠ م ، ونقله العالم الأثرى الايطالى  
 لودفيكو انطونيو موراتورى Muratori المتوفى عام ١٨٥٠ م ، وذلك فى المجموعة التى نسبت اليه .
- وكذلك ما كتبه للمؤرخ الألمانى شبرينجر Sprecher  
 — ومن كتب التراجم : Gerhardi : Vita S. Oudabricsi :  
 — ومجموعة حياة القديسين المنسوبة لمصنفها الراهب اليسوعى بالاند Baland ، وقد مات دون  
 أن يكملها وأكملها غيره وعنوانها : Recueil Des Balandistes
- ومجموعة الراهب البندكتى للمؤرخ مارتن المشهور باسم دون بوكى : Don Boquet  
 وهو من مواليد مدينة أميان Amiens بفرنسا ، وتوفى عام ١٧٥٤ م .

## الإضافة في اللغات السامية

للدكتورة زكية محمد رشدي

الإضافة صيغة وجدت في اللغة السامية الأصلية ، ولها نظير في اللغات الهندية الأوروبية . وصيغة الإضافة هي ضم كلمة إلى أخرى للتعبير عن صلة وثيقة بينهما . وتقوم قوة هذه العلاقة ومعناها بين اللفظتين على ما بينهما من رباط . وعلى وجود النبر حيث يكون أشد في الكلمة التابعة أى في المضاف إليه مثل سيد الأرض . فالكلمة الثانية هي التابعة والنبر عليها أقوى منه على الكلمة الأولى .

### اعراب المضاف والمضاف إليه :

عند إضافة اسم إلى آخر في العربية يحذف من المضاف نون التثنية أو نون الجمع أو التنوين فيقال هذان غلاما زيد ، وهؤلاء بنوه ، وهذا صاحبه . أما في العبرية والسريانية فلا نجد التنوين أصلا لأنها قد أسقطت علامات الاعراب من نهاية الكلمات في مرحلة قديمة من مراحل تطوّر كل منهما . كما أنه لم يبق فيها مثنى ولذلك ستحدث عن نون الجمع في هاتين اللغتين .

في السريانية كما في العربية تحذف نون الجمع عند الإضافة في مثل يائز-حذا ( فيرى مرارا ) ( أفراهاط ٤٧٣ و ١١ ) بمعنى فجج الفاكهة أى الفجج من الفاكهة . فالجمع أصله يايوج ( فيرين ) بثبوت النون التي حذفت عند الإضافة .

ولما كانت علامة الجمع في العبرية هي الميم فقد أسقطت كذلك عند الإضافة تكون الجمع في العربية والسريانية فكلمة ימים ( بانيم ) أى أبناء تصبح

عند الاضافة **ḥḥ** ( بنى )<sup>(١)</sup> مثل **ḥḥ** ( بنى هتيفيم ) ( ملوك  
ثاني ٢٥ ) أى بنو الأنبياء .

وكما أن اللغة العربية تحذف النون والتنوين من المضاف فهى كذلك تجر  
المضاف إليه ؛ فاعراب المضاف إليه يبين الصلة بينه وبين المضاف ، كذلك  
استخدمت اللغة الحبشية الفتحة كعلامة للاعراب ولكنها أدخلتها على المضاف  
وليس على المضاف إليه مثل : **ḥḥ** : **ḥḥ** ( خوخت بيت )<sup>(٢)</sup> أى باب البيت .  
فالفتحة بذلك عبرت عن العلاقة بين اللفظتين ودخلت على المضاف لتدل  
على صلته بالمضاف إليه .

وقد يكون المضاف إسما جامدا أو إسما مشتقا كاسم فاعل أو اسم مفعول أو صفة  
مضحية . ومن أمثلة الاسم الجامد فى العربية : هذا غلام الرجل . وقد يكون الاسم  
المشتق اسم فاعل مثل : هذا هو قاتل الرجل ، أو اسم مفعول مثل هو مروح القلب  
أو صفة مثل هذا حسن الوجه وقليل الخيل وعظيم الأمل .

وتشارك السريانية العربية فى ذلك فقد يأتى المضاف إسما جامدا مثل **ḥḥ**  
( ملخ بابل ) ( أفرا حاط ١٨٤٦٨ ) ( أى ملك بابل . وقد يأتى مشتقا كاسم فاعل  
مثل **ḥḥ** ( قارو شهاهيون ) ( القصة السريانية ج ٣ ١٣٦ ر ١٤ )  
أى قارو أسماهم . أو اسم مفعول مثل **ḥḥ** ( شحيط لبأ )  
[ متى ٣٥١ ] أى ممزق القواد ، أو صفة مثل **ḥḥ** ( يقيرث دما )  
[ متى ٤٦١٣ ] أى باهظة الثمن .

ونجد العبرية كذلك قضيف الجامد والمشتق فن أمثلة الجامد  
**ḥḥ** ( ككونث يوسف ) [ تكوين ٣٩ - ٣١ ] أى قميص  
يوسف وقد يكون المشتق اسم فاعل مثل **ḥḥ** ( پوعلى آون )

( ١ ) بنى : تشير الكسرتان تحت الحرف إلى الامالة حيث لا توجد علامة لها فى اللغة العربية فاذا  
أتبعها ياء كانت امالة طويلة وإلا فهى قصيرة

Dillmann. Grammatik der Athiopischen sprache, Leipzig, 1899, P. 289, (٢)

[مزامير ٦ - ٨] أى فاعلى الأنم ، أو مصدر مثل **מִצְבֵּי־הַיָּדָיִם** (مشتق  
 إفيونيم) [مزامير ٦ - ٦] أى من صرخة البائسين ، أو صفة مثل  
**יְהוָה מִצְבֵּי־הַיָּדָיִם** (يفوث مرثه) [تكوين ٤١ - ٢] أى جملة المنظر .

### حالة المضاف :

الأصل فى المضاف أن يكون منكرا ، ففى العربية مثل كتاب الرجل ،  
 وفى السريانية مثل **כְּתָב רִיבְנָא** (قال زميراثا) [إفریم ٤٦٨ - ١٨] أى  
 صوت الأغاني ، وفى العبرية مثل **בְּכֵן הַמִּלְחָמָה** (إيشن مملحاما)  
 [يشوع ١٧ - ١] أى رجل الحرب ، وفى الحبشية مثل : **ጸሐፊ ሕግ** :  
 (صحفت حزب) أى كتاب الشعب .

ولكن بعض اللغات لم تكنف باضافة الاسم النكرة بل أرادت أيضا أن  
 تصنيف الاسم المعرفة فاستخدمت لذلك طرقا مختلفة .

فالعربية مثلا جعلت المضاف الجامد نكرة ولكنها أجازت تعريف المضاف  
 المشتق أى أدخلت الألف واللام عليه إذا كان مفعى أو جمع مذكر سالم مثل هذان  
 الضارب زيد وهؤلاء الضاربو زيد . أما إذا كان المضاف مفردا أو جمع نكسر  
 فقد اشترطت العربية لتعريفه (أى دخول الألف واللام عليه) شرطين :

(أولاً) : أن تدخل الألف واللام على المضاف إليه أيضا كقولك الضارب  
 الرجل ، والجعد الشعر ، والحسن الوجه .

(ثانياً) : أن تدخل الألف واللام على ما أضيف إليه المضاف إليه مثل السارق  
 خزانة البنك ، والضارب رأس الجاني .

فاذا امتنع الشرطان السابقان امتنع تعريف المضاف فلا نقول الجعد شعر  
 ولا الضارب رأس جان .

هذا في العربية أما في السريانية فقديمًا عم السريان استعمال أداة التعريف حتى أصبح المعرف أو غير المنكر هو الأصل في الأسماء السريانية ، ولما كانت الاضافة في اللغات السامية لم تجز استعمال أداة التعريف في المضاف لهذا لم يستطع السريان استغلال تلك الاضافة الموروثة فابتدعوا صيغة جديدة للتوصل إلى إضافة الاسم المعرفة فربطوا الاسمين المعرفين بالدال فقالوا **חֲלָאָה חָבֵל** (ملكًا دبابيل) [أفراهط ٤٧١ - ١٦] كما تربط في اللغة المصرية اللارجة الاسمين المعرفين بلفظة «بتاع» فنقول الملك بتاع بابل وكما تربط اللغة الانجليزية المعرفين بلفظة «of» في مثل **The King of Babel** وبذلك نرى أنهم في السريانية جاعوا بالدال بين المضاف والمضاف إليه تحايلا منهم ليستطيعوا الربط بين المضاف المراد تعريفه والمضاف إليه المعرف أصلا .

ولإ جانب هذه الطريقة استخدم السريان طريقة أخرى لإضافة الاسم المعرفة وهي زيادة ضمير على المضاف من جنس المضاف إليه ومن نوعه ويعود عليه مع الربط بينهما بالدال فيقال **חֲלָאָה חָבֵל (ملكاه درعا)** [متى ٥ - ١٣] أى ملح الأرض وإن كان ذلك مكروها في العربية .

وقد شاركت العبرية العربية والسريانية في التعبير عن الاضافة بالصيغة الأصلية أى أن يكون المضاف غير معرف فيقال **הַמֶּלֶךְ הַבָּבֶלִי** (مخل حارس) [عدد ٥ - ١٧] أى في إثناء مخزف .

وكذلك شاركتها في التعبير عن الاضافة بمضاف معرفة ولكنها للتوصل إلى هذا أقحمت بعض الأدوات والحروف بين المضاف المعرف والمضاف إليه كاقطام اسم الموصول واللام فقالت **הַצֹּדֶן אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם** (هصون أشر لآقيا) [تكوين ٢٩ - ٩] أى ضأن أبيها وأصلها قبل التعريف **צֹדֶן אֲבִי** (صون آقيا) وكاقطام اللام بمفردها مثل **הַצֹּדִים לְאַחָא** (هصوفيم لشاعول) [صموئيل أول ١٤ - ١٦] أى مراقبو شاعول .



أما الحبشية فليس فيها أداة للتعريف ولهذا لم تستخدم المضاف المعرفة . ولكنها شاركت السريانية والعربية في إدخال ضمير الموصول على المضاف إليه دون ما تعريف للمضاف . وهي لم تستعمل ضمير الموصول القديم ( يا ) الموجود الآن في اللغة الأمهرية ، وإنما استعملت الضمير ( ز ) فقالت : **አክሊል ሃዘቅ** : ( أكليل زورق ) أى لأكليل فضة . ويقابل ( ሃ ) ( ز ) الحبشية ( ذو ) الطائية في العربية ، والدال ( ء ) في السريانية :

واللغة الحبشية شاركت السريانية كذلك في الحالة الثالثة للاضافة وهي إلحاق ضمير في المضاف من جنس المضاف إليه ومن نوعه ويؤود عليه ، ويتبع ذلك الضمير الدال في السريانية - كما ذكرت من قبل - واللام في الحبشية فيقال : **ሴላሴ ልደል** : ( لمة لولد ) أمه لولد أى أم الولد كما يقال في السريانية **חלשה לודא** ( ملحاه درعا ) [ متى ٥ - ١٣ ] ملحها الأرض أى ملح الأرض .

### صيغ الاضافة :

الاضافة في اللغات السامية لها صيغتان :

### الصيغة الاولى :

وهي أن يكون الاسم المضاف متصلا اتصالا مباشرا بالمضاف إليه أى لا يفصل بينهما فاصل :

### الصيغة الثانية :

أن يفصل بين المضاف والمضاف إليه فاصل .

فالصيغة الأولى موجودة في جميع اللغات السامية فنقول في العربية كتاب الولد ، وفي السريانية **ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܠ** ( ملك بابل ) [ أفراهاط ٤٦٨ - ١٨ ] أى ملك بابل وفي العبرية **מלך בבל** ( عم أدناى ) [ صموئيل الثانى ١ - ١٢ ]

أى شعب الرب ، وفى الحبشية : ١٩٦٦ : ١٩٦٦ (منجشت سمايات ) مملكة  
السماء .

أما الصيغة الثانية فتختلف من لغة لأخرى . فى العربية يجوز الفصل بين  
المضاف المصدر أو اسم الفاعل وبين المضاف إليه بما نصبه المضاف من مفعول به  
أو ظرف أو شبهة . فثال ما فصل فيه بينهما بمفعول المضاف قوله تعالى ( وكذلك  
زين لكثير من المشركين قتل أولادهم شركائهم ) فى قراءة ابن عامر بنصب أولاد  
وجر الشركاء ففصل بمفعول المضاف وهو ( أولادهم ) بين المضاف والمضاف إليه  
إذ أصلها قتل شركائهم أولادهم . ومثال ما فصل فيه بين المضاف والمضاف إليه  
بظرف نصبه المضاف الذى هو مصدر ، ما حكى عن بعض ما يوثق بعريثه  
( ترك يوما نفسك وهواها ؛ سقى لها فى رداها ) ففصل بالظرف بين المضاف  
الذى هو ( ترك ) وبين المضاف إليه وهو نفسك . ومثال ما فصل فيه بينهما بمفعول  
المضاف الذى هو اسم فاعل قراءة بعض السلف ( فلا تحسبن الله مخلف وعده  
رسله ) بنصب وعد وجر رسل . ومثال الفصل بشبه الظرف قوله صلى الله عليه  
وسلم فى حديث أبى الدرداء ( هل أنتم تاركو لى صاحبي ) .

كذلك يجوز فى العربية الفصل بين المضاف والمضاف إليه بأجنبي من المضاف ،  
وبنعت المضاف ، وبالنداء . فثال الأجنبي قول أبى حية النخري يصف رسم الديار .  
كما خط الكتاب بكف يوما يهودى يقارب أو يزيد

ففصل بالظرف يوما بين كف ويهودى وهو أجنبي من كف لأنه معمول  
لخط ومثال النعت قول معاوية بن أبى سفيان .

نجوت وقد بل المرادى سيفه من ابن أبى شيخ الأباطح طالب  
الأصل من ابن أبى طالب شيخ الأباطح .  
وكذلك قول الفرزدق :

ولئن حلفت على يديك لأحلفن يمين أصدق من يمينك مقسم  
الأصل يمين مقسم أصدق من يمينك .

ومثال النداء ما قاله يجير بن زهير بن أبي سلمى .

وفاق كعب يجير منقذ لك من تعجيل تهلكة وانخلد في سقر

فصل فيه بين المضاف والمضاف إليه بالنداء وهو كعب إذ هو يقصد وفاق يجير بالكعب منقذ لك .

وفي السريانية يجب أن يقع المضاف قبل المضاف إليه مباشرة ، ولا يجوز الفصل بينهما إلا بكلمات قصيرة مثل أدوات التعليل (جير) ، (ب دين) ، (من) ، الخ وكذلك هذا (وا) وأمثاله مثل حنن حننا (بنى دين بلها) [القصة السريانية ج ٢ ٣٩ - ١٦] أى أبناء بلهة حننا حننا (الآله) جير شميا ( يوليانون المرتد [٥٤ - ٢٨] أى إله السماء . نكته حننا حننا (علت من جوربا) [أقوام ١١ - ١٢٤] أى سبب النهاية .

ومع ذلك فإن الفصل بين المضاف والمضاف إليه جائز إذا استخدمت اللام ، ولا يكون ذلك إذا لحق المضاف تابع فحسب مثل شاميه شاميه (جورجاثاه حليا دحطيا) [Opera Selecta ١٥٩ - ١٥] أى المخرجات الحلوة للخطيئة ؛ بل قد تعترض كلمات إضافية أيضا مثل شاميه شاميه (جورجاثاه حليا دحطيا) [Opera Selecta ٢٧٠ - ٢١] أى وكان أيضا رفيق الحزن .

كذلك في اللغة العبرية لا يفصل بين المضاف والمضاف إليه إلا بحرف أو بكلمة قصيرة مثال ذلك **וְהַמִּצְוָה** (مصوفيم لشامول) [صموئيل أول ١٤ - ١٦] أى المراقبون لشامول . فصل بين المضاف والمضاف إليه بحرف اللام ، ومثل **וְהַמִּצְוָה** (مصورون لأشريا) [تكوين ٢٩ - ٩] أى الضأن التي لأشريا . فصل فيه بين المضاف والمضاف إليه بكلمة قصيرة هي **וְהַמִּצְוָה** (أشريا) وتلتها اللام .

وفى الحبشية يجوز الفصل بين المضاف والمضاف إليه بضمير الموصول كما  
فى مثل: **אֵלֶּיךָ אֶת־זֵיתֹן** (إجزئى زيت) أى رب البيت ، كما يجوز الفصل  
بينهما بالصفة مع اسم الموصول مثل **אֵלֶּיךָ אֶת־זֵיתֹן** (أكليل عبي  
زورق) أى إكليل كبير من ذهب . وكذلك يجوز أن يفصل بينهما بضمير يتبعه  
اللام مثل **אֵלֶּיךָ אֶת־זֵיתֹן** (زيتاهو لإسكندر) قصته لإسكندر أى  
قصة الإسكندر .

### تكرار التراكيب الإضافية :

اشتركت جميع اللغات السامية فى تكرار التراكيب الإضافية فى جملة واحدة  
مثال ذلك فى العربية عقاب قاتل النفس التى حرمها الله هو القتل ومثاله فى  
السريانية ، **ܕܝܫܬܝܢܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ** ( زفن شولام مدفرائوشون دلفى  
شيم ) [أفراهاط ٨٨ - ١٣] أى زمن نهاية حكم أبناء سام . ومثاله فى العبرية  
**יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ** (يى شنى حيى أفوى) [تكوين ٤٧ - ٩] أى فى  
أيام سنى حياة آبائى . وفى الحبشية مثل: **እኔ እኔ እኔ** ( جيزى  
شالس ساعات ) وقت الساعة الثالثة .

ولكننا مع ذلك نجد أنه فى العبرية لا يمكن لإسمين أو أكثر أن يتصلا بمضاف  
إليه واحد مثل **בְּיַד דָּוִד וּבְיַד דָּוִד** (بنى داويد أبوثاف) [ملوك أول ٨-٢٨]  
وليس لنا أن نقول **בְּיַד דָּוִד וּבְיַד דָּוִד** (بنى أبوث داويد) أى أبناء وبئات  
داود كما هو الحال فى العربية .

وفى حالة عطف اسم على المضاف إليه يجب تكرار المضاف مثل  
**אֱלֹהֵינוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ** (إلوهى هشاميم وإلوهى ها أراض) [تكوين  
٢٤ - ٣] أى إله السموات وإله الأرض وإن كانت العربية لا تسمح بتكرار  
المضاف فهى تقول : إله السموات والأرض .

## أهم المراجع

- 1 - Brockelmann, Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen, Berlin, 1908.
- 2 - Dillmann, Grammatik der Äthiopischen Sprache, Leipzig, 1899.
- 3 - Gesenius, Hebräische Grammatik, Leipzig, 1899.
- 4 - Nöldeke, Syriac Grammar, translated from German by, Crichton, London, 1904.
- 5 - أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري - الفصل - القاهرة - مكتبة الخانجي - ١٣٢٣ هـ .
- 6 - جمال الدين أبي محمد عبد الله بن يوسف بن هشام الأنصاري - أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك - القاهرة - دار الكتب المصرية ١٣٣٤ هـ .
- 7 - محمد بن مالك الطائي - شرح بن عقيل عل من ألفية ابن مالك - القاهرة - مطبعة السعادة - ١٣٤١ هـ .



## مجرى جديد للنيل فى العظمور

### مشروع مقترح للتخزين السنوى للمعادل

للدكتور صلاح الدين على التمامى

استاذ الجغرافيا المساعد بكلية الآداب - جامعة القاهرة فرع الخرطوم

سواء كانت مصر ووادى النيل الأدنى هبة النيل ، أو كانت هبة فيضان النهر  
الرتيب من روافده الحبشية العظمى - الأزرق والسوبات والعطيرة - فإن الحياة  
المستقرة واستمرارها المتكامل ، والحضارة الأصيلة ونيعها الطيب ، تعتمد  
اعتمادا تاما على مياه النيل . وليس ثمة شك فى أن فضل النيل وفضل جريانه  
المستمر الرتيب ، وإيراده شبه المنتظم ، على كل المستقرين على ضفافه ، والساكين  
فى أرض واديه انخصب عظيم وكبير . وأى فضل أعظم أو أكبر من أن ينساب ماء  
النهر ، فيصبح شريان الحياة كلها فى قلب الصحراء الحارة الفقيرة التى يعبرها من  
الجنوب إلى الشمال . وهكذا كان النيل وما زال ، المورد العذب للماء الذى يعول  
الحياة ، ويمتج عشرات الملايين من البشر ، كل مقومات الرزق والعيش الطيب .  
وقد كان للنيل فوق ذلك كله ، فضل عظيم على العالم وسكانه ، الذين يسرون  
على طريق الحضارة ويمارسون نموها المتوالى . وكان ذلك الفضل حقيقة قائمة ،  
من اليوم الذى تلقى الانسان فيه - منذ بضعة آلاف من السنين - على ضفاف  
النهر ، وفى أحضان واديه انخصب وأرضه الطيبة ، أول درس من دروس  
الاستقرار المطمئن . وقد تمخض هذا الاستقرار منذ ذلك الحين عن أصول الحضارة  
والمدينة ، وأعمق مقوماتها الأصيلة . وهكذا انبثق على ضفاف النيل ، وعند مجراه  
الأدنى ، الشعاع الذى ملأ الدنيا نورا ، ووضع البشرية كلها على طريق الحضارة  
والمدينة<sup>(١)</sup> . ونحن الذين نعيش على ضفاف النيل العظيم فى كل من مصر والسودان ،

(١) مهما اختلفت الآراء تناحرت المدارس الفكرية بشأن الحضارة البشرية ونشأتها الاصيلية ،  
فإن وادى النيل الأدنى فى كل رأى ولدى كل مدرسة من المدارس ، كان من أقيم الأوطان ، التى نشأت  
فيها الحضارة فى فجرها البعيد .

ونرتوى بمائه العذب ، نذكر أهمية النهر العظمى ، بقدر ما نذكر قيمة الجريان شبه المنتظم فيه .

والمفهوم أن ذلك الادراك قد اقتضى من الانسان على ضفاف النيل الأدنى في مصر ، إشفافاً ولهفة وحرصاً ، على مراقبة الجريان المائى في النهر ، في المواسم المتباينة . وكان من الطبيعى أن يؤدى الاشفاق واللهفة والمراقبة ، إلى بذل وتحقيق الجهد العظيم المستمر في مجالات استئناس النهر ، وتهذيب المجرى ، وترويض الجريان المائى فيه . ويمكن أن نذكر أن الانسان المصرى قد قام بكل ما من شأنه أن يروض الجريان المائى في النيل ، وأن يهذب المجرى ، بالطريقة أو الطرق التى يستجيب بها العمل العظيم لاحتياجات رى الأرض المزروعة ، أو التى تلى وتنفى بمتابعة الخطط الرامية إلى تنمية قطاع الزراعة . ولعل من الضرورى أن نشير في هذه المناسبة ، إلى أن استئناس النهر وضبط الجريان وتسوية الايراد السنوى فيه ، قد استغرق عملاً جباراً وجهلاً عظيماً ، يرتكز إلى خبرات ضخمة وعميقة ، اكتسبها الانسان المصرى بالملاحظة والتجربة ، في أثناء بضعة آلاف من السنين<sup>(١)</sup> .

ونحن نكتفى في هذا المجال بأن نشير - في إيجاز شديد - إلى سمات الأعمال العظيمة التى استهدفت ضبط النيل ، واستغرقت الجهد والمال ، في أثناء المائة سنة الأخيرة ، من حوالى منتصف القرن التاسع عشر الميلادى إلى الآن . وقد حققت هذه الأعمال الإنشائية العظيمة ضبط النيل ، في أثناء تلك الفترة على ثلاث مراحل ، على وجه التحديد . ويمكن القول أن هذه المراحل - فى مجملها - كانت أساسية ومتوالية ، بقدر ما كانت متناسقة ومتكاملة ، فى مجال ضبط الجريان المائى فى النهر ، وفرض لإرادة الانسان المصرى على حجم كبير من الايراد السنوى فيه . وقد اشتملت هذه المراحل الثلاث على مشروعات هندسية ضخمة ، بلغ بعضها حد الاعجاز من وجهة النظر الفنية البحتة : ويمكن للباحث أن يعرض هذه المراحل ، وطبيعة العمل الإنشائى فيها ، عرضاً موجزاً ، على النحو التالى<sup>(٢)</sup> :

(١) راجع ما ورد بشأن هذه الجهود والأعمال فى الكتب الآتية :

Hurst, H.E. : The Nile Basin, vol I p.p. 3-7  
: The Nile. p.p. 33-38

(٢) ضبط النيل والتوسع الزراعى فى الجمهورية العربية المتحدة ( مجلة كلية الآداب ، المجلد ٢١ الجزء الثانى . من صفحة ١٨٠ إلى صفحة ٢٠١ ) .



أولاً : مرحلة إنشاء القناطر على مجرى النيل اترئيسى وفروعه فى مصر الدنيا ، وذلك بقصد الاستفادة من عملية الموازنة على جسم كل قنطرة من هذه القناطر ، فى مجال توزيع الماء وتنظيم المناوبات على الأرض المروية . والفهوم أن جسم القنطرة كبناء ضخم فى عرض النهر من جانبيه الأيمن إلى جانبيه الأيسر ، يؤدى إلى رفع منسوب الماء فى الأمام ، فى موسم انخفاض المناسيب ، إلى الحد أو المنسوب ، الذى يكفل أو يحقق تغذية أقام ترع التوزيع الكبرى ، التى تسهم فى رى المساحات الكبيرة من الأرض المزروعة ، ربا مستمراً أو دائماً . ولعل من الواضح أن عمل الانسان فى هذه المرحلة المبكرة الأولى قد اقتصر على التأثير على مناسيب الماء فى المجرى فى مواضع معينة فقط ، هذا ودون أن تكون له القدرة على التحكم فى الايراد المائى ، أو تسويته وتعديل مواعيد وصول الماء إلى الأرض المزروعة .

ثانياً : مرحلة تسوية الايراد المائى السنوى للنهر من موسم إلى موسم آخر ، أو من الفترة التى يحقق الفيضان فيها الجريان على مناسيب عالية ، إلى الفترة التى تتدهور المناسيب فيها بشكل ملحوظ . وقد استهدفت هذه المرحلة ، التى مارس الانسان المصرى فيها التخزين السنوى ، بناء السدود الضخمة ، التى تعترض مجرى النهر واديه من الجانب الأيسر إلى الجانب الأيمن ، فى مواقع متفرقة . وكانت هذه السدود — سد أسوان وسد سنار وسد جبل الأولياء — تمثل أعمالاً إنشائية ضخمة عظيمة ، من وجهة النظر الهندسية . وكان من شأن تشغيلها وفق الخطة الموضوعية ، تحقيق رصيد كبير من الماء ، الذى يصير حيزه وتخزينه ، فى حوض التخزين أمام جسم كل سد من هذه السدود . والفهوم أن هذا الرصيد المختزن من الماء ، كان يضاف بحساب معين دقيق ، وفق الخطة التى يتضمنها أسلوب تشغيل السد ، إلى الايراد المائى الطبيعى المنخفض ، فى أثناء الفترة الحرجة ، من شهر فيزاير إلى شهر يونيو من كل عام . ويعنى بذلك أن الانسان المصرى فى هذه المرحلة ، باتت له القدرة الحقيقية على التحكم فى حجم كبير من الجريان المائى فى النهر ، وتسوية الايراد الطبيعى من موسم إلى موسم آخر بشكل ملحوظ .

ثالثاً : مرحلة تسوية الايراد المائى السنوى للنهر على مستوى عدد كبير من السنين من أجل تحقيق الرصيد الضخم من الماء ، فى حوض من أحواض التخزين

العظيمة الحجم . وتمثل هذه المرحلة التي يمارس فيها الانسان المصرى نظرية التخزين المستمر Over Year Stotage في تصميم وتنفيذ سد أسوان العالى في الوقت الحاضر . ويعتبر هذا الأسلوب من أساليب التخزين المبني على نظرية خاصة ، وسيلة من الوسائل المثل في مجال ضبط النهر<sup>(١)</sup> . ويمكن القول أنها تمنح الانسان القدرة الكاملة على التحكم في كل الجريان المائي في النيل ، في موسم من المواسم ، وخاصة في شهور الفيضان ، الذي ترتفع فيه المناسيب ارتفاعا هائلا ، وتنساب معظم مياهه إلى البحر . ويعنى ذلك أن التخزين وفق هذه النظرية من شأنه أن يقلل حجم الفاقد من إيراد النهر من ناحية ، كما يؤدي من ناحية أخرى إلى زيادة كبيرة في حجم حصص مصر السنوية من إيراد النيل الطبيعي . وتكفل هذه الزيادة في حصص الماء ، فرص التوسع الأفقي والرأسي في مساحات الأرض المزروعة في مصر ، بقدر ما تكفل رصيذا كبيرا مطمئنا ، يسد العجز ويلبي الحاجة ، في بعض السنين التي يتعرض الإيراد الطبيعي فيها للتدهور أو النقص الخطير . ويعنى ذلك أنه بقدر ما يبقى مصر وأرضها الطبية شر الفياضانات العالية الخطيرة ، يقلل من تأثير المساحات المزروعة باحتمالات التدهور في مناسيب الجريان ، أو إن شئت قل الذبذبة المتوقعة في الإيراد المائي السنوي ، في سنة من السنين الشاذة<sup>(٢)</sup> .

وإذا كانت هذه المراحل المتوالية من حيث التنفيذ ، والمتكاملة من حيث التشغيل ، قد حققت لمصر فرص التوسع في مساحات الأرض المزروعة أفقيا ورأسيا ، فإن الذى يهم الباحث بعدئذ هو متابعة البحث والدراسة بشأن المستقبل ، بعد الانتهاء من إقامة أو إنشاء سد أسوان العالى ، وتشغيله تشغيلًا كاملا في حوالى سنة ١٩٧٠ . ويعنى ذلك أن هذه المرحلة الأخيرة لا تكاد تمثل خاتمة المطاف ، في مجال إحكام

(١) راجع أسلوب التخزين المستمر في كتابنا ( مياه النيل ) من صفحة ٩٢ إلى صفحة ٩٥

(٢) يخضع الإيراد السنوي لنيل الذبذبة كبيرة غير منتظمة . وهو بقدر ما يسجل الزيادة في بعض السنين ، يتدهور في بعض السنين الأخرى تدهوراً خطيرا . وتشير بيانات الرصد إلى أن متوسط إيراد النيل بلغ في الفترة من سنة ١٨٧١ إلى سنة ١٨٩٨ ، حوالى ١٠٣ مليارات الأمتار المكعبة سنويا ، وأنه بلغ في الفترة من سنة ١٨٩٩ إلى سنة ١٩٣٦ ، حوالى ٨٣ مليارات الأمتار المكعبة في السنة . وهذا وقد سجلت سنة ١٩١٣ إيرادا ضخما ، بلغ حوالى ٤٥ مليارات الأمتار المكعبة فقط . وهذا الإيراد يقل - بطبيعة الحال - من حجم الاحتياجات المائية التي تحتاجها المساحات المروية في كل من مصر والسودان ، بقدر كبير يبلغ حوالى ١٩ مليارات الأمتار المكعبة ، مقدرة عند أسوان .

السيطرة على ماء النيل وضبط جريانه . ذلك أنها في حقيقة الأمر مجرد مرحلة من المراحل الهامة على الطريق الطويل ، الذى يستهدف المزيد من السيطرة والضغط ، بقدر ما يستهدف المزيد من الماء .

ويمكن القول أن هناك أكثر من ضرورة ملحة تقتضى الاستمرار في مجالات الدراسة والبحث الرامية إلى ضبط النهر ، ومتابعة العمل أو الأعمال الانشائية ، التى تحقق مزيدا من التحكم فى الايراد المائى بصفة عامة . ويمكن للباحث من خلال الفهم العام لهذه المتعضيات الهامة من وجهة النظر القائمة فى كل من مصر والسودان ، أن يلقي الضوء على أمرين هامين . والمفهوم أن كل أمر من هذين الأمرين ، يرتبط بالفترة التى تأتى مباشرة بعد انتهاء مرحلة التوسع الأقبى وآرامى فى الأرض المتزرعة فى مصر ، لكى تصبح - فى مجلتها - حوالى ثمانية ملايين من الأفدنة . ونحن نؤكد - على كل حال - أن الانقلاب الزراعى الذى انطلقت أول مرحلة فيه فى حوالى منتصف القرن التاسع عشر ، لن يكون تشغيل السد العالى بكامل طاقاته ، نهاية يصل بها الانقلاب أو الثورة إلى القمة ، التى يتوقف عندها التوسع الزراعى فى الاجمايين الأقبى والرأسمى<sup>(١)</sup>.

ويتعلق الأمر الأول بضرورة متابعة العمل فى مجالات زيادة حجم الايراد المائى الطبيعى للنيل بصفة عامة . والمفهوم أن هذا الايراد السنوى ضئيل وقليل ، بالنسبة لايارد بعض الأنهار الأخرى العظمى ، كنهر الكونغو أو نهر الأمزون . بل هو من ناحية أخرى ، إيراد يتعرض - كما قلنا - لذبذبة كبيرة ، بالزيادة أو بالنقصان من سنة إلى سنة أخرى . وقد تكون الذبذبة فى بعض السنوات الشاذة رهيبية ، وغاية فى الخطورة . وتشير السجلات إلى أن الايراد المائى الطبيعى سجل فى بعض السنوات تدهورا خطيرا وانخفاضا فى المناسيب ، بشكل يخيف يهدد الحياة تهديدا مباشرا ، فى صميم لقمة العيش ومورد الرزق . والمعروف أن من أهم الدوافع التى أدت إلى تشكيل الهيئة الفنية العليا لمياه النيل ، من فنيين من كل من مصر والسودان ، وفقا لاتفاقية سنة ١٩٥٩ بين الدولتين<sup>(٢)</sup>، وعلى اعتبار أنهما أصحاب المصاحبة فى النيل

(١) تبلغ مساحة المحاصيل التى يتضمنها التوسع الرأسمى فى الخطة حوالى ١٥ مليوناً من الأفدنة (راجع ضبط النيل والتوسع الزراعى فى الجمهورية العربية المتحدة صفحة ٢٠٣) .

(٢) راجع نصوص اتفاقية مياه النيل بين مصر والسودان الموقود فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٩ .

وضبط النهر ، هو متابعة العمل والبحث والدراسة وتنفيذ المشروعات ، في مجال  
إحكام السيطرة على الجريان المائي من أجل زيادة حجم الايراد المائي الطبيعي بصفة  
عامة . ويمكن القول أن تحقيق هذه الأهداف يكون رهنا باقتراح وتصميم وتنفيذ  
وتشغيل بعض المشروعات الهندسية ، في أجزاء متفرقة من مجرى النيل ، أو من  
الروافد النهرية النيلية .

وتتمثل هذه المشروعات — في مجلتها — في الأطراف الجنوبية من حوض النيل ،  
جنوب خط عرض ٩ شمالا . ويكون ذلك على اعتبار أن سد أسوان العالى من شأنه  
أن يتحكم في إيراد الأحباس والروافد الحبشية ، ممثلة في الأزرق والسوبات والعطبرة  
ويمكن القول أن المشروعات المقترحة جنوب خط العرض ٩ شمالا ، تستهدف  
تقيتين هامتين على وجه العموم .

١ — تتمثل النتيجة الأولى في الرغبة الملمحة في تقليل حجم الفاقد من مناطق  
الفقدان العظمى ، في حوض بحر الجبل والسوبات الأدنى . وتعتبر المشروعات  
المقترحة في هذا المجال وسيلة مثلى من وسائل زيادة حجم الايراد النيل الطبيعي  
من الأحباس الاستوائية في قلب أفريقية . وليس ثمة شك في أن حجم الفاقد في  
هذه المنطقة من مناطق الفقدان<sup>(١)</sup> كبير بشكل يؤكد احتمالات الزيادة في الايراد  
الطبيعي السنوي .

٢ — وتتمثل النتيجة الثانية في إقامة أو إنشاء المزيد من اسلود والأعمال  
الانشائية في مواقع منتخبة ، على المجارى النيلية في هضبة البحيرات ، بقصد تسوية

---

( ١ ) يقسم الفنيون حوض النيل من حيث طبيعة الجريان وصفة الفاقد Run off والايراد  
إلى ثلاث مناطق متباينة على النحو التالي :

- ١ — مناطق الكسب وهي التي يتحقق فائضا وإيرادا يضاف إلى الجريان في النهر .
- ٢ — مناطق الفقدان وهي التي يتحقق فيها خسارة لبعض من الايراد بالتبخر أو التسرب أو التبخار .
- ٣ — مناطق التبادل وهي التي لا يحقق المطر عليها فائضا ، ولا يمكن أن يكون ثمة كسب أو خسارة .  
هذا وتعتبر منطقة السود في حوض بحر الجبل من أعظم مناطق الفقدان في حوض النيل . ( راجع كتاب  
مياه النيل صفحة ٣٢ ) .

الإيراد المائي اللئام من الأحباس الاستوائية ، على مستوى عدد كبير من السنوات<sup>(١)</sup> .  
وتكاد تعبر هذه النتيجة من ناحية أخرى عن معنى من معاني العمل ، من أجل إحكام  
السيطرة ، وزيادة حجم الإيراد الطبيعي .

ولما كانت الدراسات الدقيقة والمباحث الفنية لحساب الفاقد من إيراد النيل  
من الروافد والأحباس الاستوائية ، قد أثبتت ضياع حوالى ٥٠٪ من هذا الإيراد  
فيما بين منجلا وملكال ، في المستنقعات ، التي تبلغ مساحتها قدرا يتراوح بين  
٨٣٠٠ كيلو متر مربع في حالة المناسيب المنخفضة ، وحوالى ١٢٠٠٠ كيلو متر مربع  
في حالة ارتفاع المناسيب ، في بحر الجبل بمعدل ٥٠ سنتيمترا فقط<sup>(٢)</sup> ، فإن  
التخزين في هضبة البحيرات يكون عديم القيمة ، لو لم يتم شق قناة جونجلى ، التي  
تكفل تصريف كل الإيراد ، وتعمل على تخفيض حجم الفاقد الكبير في منطقة  
السلود<sup>(٣)</sup> . ويعنى ذلك أنه من الضروري أن يسبق العمل في منطقة المستنقعات ،  
أى عمل آخر من شأنه ضبط أو تسوية الإيراد الطبيعي من الأحباس الاستوائية .  
ومهما يكن من أمر ذلك كله ، فإن مصر في حاجة مستمرة إلى مزيد من الماء ،  
من أجل زيادة مساحات الأرض المزروعة بالشكل الذى يتناسب مع زيادة عدد السكان .  
وتفهم طبيعة هذه الحاجة المستمرة على ضوء العلم بأن تشغيل سد أسوان العالى بكامل  
طاقاته لا يكاد يوفر أكثر من ٧٠ مليارا من الأمتار المكعبة سنويا . وعلى  
الرغم من علمنا بأن هذه الحصص تكاد تزيد عن حصصها في الوقت الحاضر — قبل

---

(١) نشير إلى سد أوين Owen على فم النهر المتطوع من بحيرة فكتوريا ، والذي صار تنظيذه  
في سنة ١٩٥٥ . كما نشير إلى سد البرت المقترح للتخزين المستمر . ( راجع مياه النيل من صفحة ١٤٦  
إلى صفحة ١٥٦ ) .

(٢) يتراوح هذا الفاقد سنويا بين ٦ مليارات من الأمتار المكعبة كحد أدنى ، و١٨ مليارات من الأمتار  
المكعبة كحد أعلى . هذا بالإضافة إلى فقدان كل كمية المطر السنوى ، على حوض بحر الجبل ، والتي تقدر  
بحوالى ٩ مليارات من الأمتار المكعبة . ويبنى ذلك أن حجم الفاقد الحقيقى السنوى يتراوح بين حوالى  
١٥ مليارا لأكثر السنوات شحا ، وحوالى ٢٧ مليارا لأكثر السنوات مطرا وإيرادها من الأحباس  
الاستوائية . ( راجع ضبط النيل والتوسع الزراعى صفحة ٢٠٩ و ٢١٠ ) .

(٣) قدرت لجنة مشروعات الري الكبرى لسنة ١٩٤٩ الفاقد في حوض بحر الغزال بحوالى ١٦  
مليارا من الأمتار المكعبة سنويا .  
( راجع تقرير اللجنة صفحة ١٧ ) .

تشغيل السد العالي - ، بحوالى ٧,٥ مليارا من الأمطار المكعبة سنويا ، إلا أنها لا تكاد تفي بكل الاحتياجات المطلوبة ، لتابعة التوسع الزراعى المرتقب . هذا والمفهوم أن الحصة المتوقعة والبالغ قدرها ٥٥٦ مليارا من الأمطار المكعبة فى السنة ، سوف تحقق رى وزراعة حوالى ثمانية ملايين من الأفدنة فقط . ويقبل هذا القدر من الأرض - فى واقع الأمر - كثيرا عن الرقم الذى يمثل أو يعبر عن الحد الأعلى لاحتمالات التوسع الزراعى على مياه النيل . ويعنى ذلك أن الحاجة الملحة للمتابعة التوسع الأقى فى كل المساحات القابلة للزراعة فى حدود وادى النيل ، والوصول بالرقعة المنزرعة إلى حوالى ١٠ ملايين من الأفدنة - حسبما ورد فى تقديرات لجنة خبراء مشروعات النيل لسنة ١٩٤٩<sup>(١)</sup> - تتطلب استمرارا فى تنفيذ المشروعات المقترحة ، التى من شأنها زيادة الإيراد الطبيعى السنوى لمياه النيل بصفة عامة ، وبالتالى زيادة حصة مصر من هذا الإيراد بالمعدل ، المتفق عليه مع حكومة جمهورية السودان فى اتفاقية سنة ١٩٥٩<sup>(٢)</sup> والمطلوب - على كل حال - هو الوصول بحصة مصر من إيراد النيل ، إلى حوالى ٩١ مليارا من الأمطار المكعبة سنويا<sup>(٣)</sup> .

---

(١) قدر احتمال التوسع فى تقرير ضبط النيل لسنة ١٩٢٠ بحوالى ٧,١ مليوناً من الأفدنة ، أما تقدير لجنة خبراء مشروعات النيل لسنة ١٩٤٩ ، فقد بين احتمالات التوسع فى الأرض على النحو التالى :

- ( أ ) مساحات الأرض الداخلة فى الزمام بعد استبعاد المنافع العمومية . ٧,٤٨ مليوناً من الأفدنة .
- ( ب ) مساحات الأرض التى تقتطع من البحيرات الملحة ٠,٢٧ مليوناً من الأفدنة .
- ( ج ) مساحات الأرض القابلة للزراعة وتحتاج لرفع الماء إلى حوالى ١٠ متر ١,٥٦ مليوناً من الأفدنة .

- ( د ) مساحات الأرض القابلة للزراعة مع رفع الماء إلى حوالى ٢٠ متراً . ٠,٦٧ مليوناً من الأفدنة .
- جلة المساحة القابلة للزراعة ويمكن ممارسة التوسع الاقوى فيها ٩,٩٨ مليوناً من الأفدنة
- ( راجع تقرير لجنة خبراء مشروعات النيل الصادر فى ١٠ مايو سنة ١٩٤٩ . صفحة ١٨ ) .

( ٢ ) تنص الاتفاقية بين مصر والسودان على أن أى زيادة فى حجم الإيراد الطبيعى السنوى بعد تشغيل السد العالي ، يجب أن تقسم متناصفة بين كل منهما .

- ( ٣ ) ورد فى الملحق رقم ٢ فى تقرير لجنة خبراء مشروعات الرى الكبرى لسنة ١٩٤٩ ، أن الحاجات المائية لمصر ، من أجل التوسع الزراعى فى حوالى ٨,٥ مليوناً من الأفدنة ، تبلغ ٧,٨ ملياراً من الأمطار المكعبة ، وأن الحاجات المطلوبة لزراعة حوالى ٩,٩ مليوناً تبلغ حوالى ٩,١ ملياراً فى السنة .

ويجب أن ندرك عن اقتناع حقيقى أن تحقيق هذه الحصة ضرورة ملحة ، بقدر ما هى ملزمة ، ويدعو إليها إصرار مصر الكامل على متابعة التوسع الزراعى فى الاتجاهين الأفقى والرأسى . والمفهوم أن ذلك التوسع يجب أن يكون بالقدر الذى يلبي احتياجات النمو السكانى الكبير ، والذى يحقق الموازنة المطلوبة فى هذا القطاع من قطاعات الانتاج الأساسية ، لرفع مستوى المعيشة بصفة عامة ، أو لمجرد الاحتفاظ به عند حد معين على أقل تقدير .

أما الأمر الثانى فيتعلق بطبيعة الحجز على جسم سد أسوان العالى ، وابتزخزين فى حوض التخزين العظيم الحجم ، واحتمالات الاطءاء فى هذا الحوض ، نتيجة للتحكم الكامل فى الحجم الكلى للجريان فى النهر من مياه الفيضان . والمفهوم أن حساب السعة فى هذا الحوض ، الذى يعرف باسم بحيرة ناصر ، قد وضع فى اعتباره هذا الأمر بشكل ملحوظ . وقد قدرت هذه السعة التى يصطلح الفنيون على تسميتها باسم سعة التخزين الميت Dead Storage ، بحوالى ٣٠ مليارا من الأمتار المكعبة . ويمكن القول أن هذه السعة تتحقق على منسوب ١٤٧ مترا ، فوق مستوى سطح البحر أمام جسم السد العالى . وتؤكد الدراسات والمباحث الفنية المبينة على دراسة حجم الحمولة العالقة بمياه النيل ، فى كل من موسم الفيضان وارتفاع المناسيب ، والفيضان وانخفاض المناسيب ، أن هذا التقدير سليم ومقبول إلى حد كبير . وقد قدرت نسبة المواد العالقة بحوالى ٤٠٠ جزء فى المليون ، فى موسم انخفاض المناسيب ، وأنها تتزايد فى موسم الفيضان إلى حوالى ٤٠٠٠ جزء فى المليون . ويشير هرمست إلى أن حجم الحمولة العالقة التى تمر بموقع حلقة فى أثناء السنة تبلغ حوالى ١١٠ مليونا من الأطنان ، منها ٤٠ مليونا من السلت ، و ٣٠ مليونا من الرمل الناعم ، و ٣٠ مليونا من الطفل<sup>(١)</sup> . وتعاقد هذه الملايين من الأطنان حوالى ٦٠ مليونا من الأمتار المكعبة ، فى السنة . وتؤكد تؤكد الدراسة أن إرساب هذه الملايين من الأمتار المكعبة من المواد العالقة ، سوف يؤثر على حوض التخزين ، أمام جسم السد العالى من سنة إلى سنة أخرى . ومع ذلك فإن الارساب المتوالى لن يؤثر على السعة الأساسية للتخزين الحى ،

Live Storage فيما بين منسوب ١٤٧ ومنسوب ١٧٥ مترا فوق مستوى سطح البحر ، إلا بعد حوالي ٥٠٠ سنة على وجه التقريب (١) .

وليس ثمة شك في أن تشغيل سد أسوان العالي تشغيلاً كاملاً بعد سنوات قليلة ، من أجل تحقيق الحصص السنوية من الماء لرى الأرض المزرعة في مصر ، والتوسع في مساحات جديدة ، تقدر بحوالى ٢٥٪ من المساحة المزرعة في موسم ١٩٦٢-١٩٦٣ ، وذلك على مدى فترة من الزمن تبلغ حوالى ٥٠٠ سنة من الآن ، سوف يغطي تكاليف الانشاء والتشغيل والصيانة مئات المرات (٢) . ومع ذلك فإن أى عمل أو اقتراح من شأنه أن يقلل من حجم الارساب والاطاء في قاع حوض التخزين في بحيرة ناصر ، وأن يطيل عمر هذا الحوض العظيم ، جدير بأن يحظى بالاهتمام والعناية والدراسة الفنية الدقيقة .

والموضوع الذى نراه جديراً بالمناقشة والدراسة ، في مجال التفكير الرامى إلى البحث عن احتمال زيادة الايراد المائى الطبيعي ، وزيادة حصص مصر السنوية بصفة خاصة ، وفي مجال البحث بشأن العمل الفنى ، من أجل زيادة طول عمر حوض التخزين في بحيرة ناصر ، أمام جسم سد أسوان العالي ، هو مشروع مجرى جديد مقترح للنيل في صحراء العظمور . والمقروض أن يكون هذا المجرى الجديد المقترح ، بمثابة فرع للنيل يناظر النيل النوبى ويمر على محور عام من الجنوب إلى الشمال محترقاً أرض صحراء العظمور . ويكون هذا الفرع من النيل النوبى الرئيسى عند الموقع الملائم خلف أو أمام أبو حمد ، ويصير استخدامه لتزويد بعض المياه الجارية . كما يمكن استخدام حوض هذه الذراع المقترحة كحوض للتخزين السنوى العادى والتخزين المعادل . ولعل من الضرورى أن يشير الباحث إلى أن التخزين المعادل (٣) Virtual Storage ، يمثل نمطاً من أنماط التخزين لمياه الأنهار ، وأنه يتم وفق نظرية خاصة من نظريات التخزين المختلفة . ويمكن مباشرة هذا النمط من أنماط التخزين ، بعد ممارسة التخزين المستمر في الموقع

( ١ ) ضبط النيل والتوسع الزراعى في الجمهورية العربية المتحدة صفحة ١٩٧، ١٩٨ .

( ٢ ) الشاى : مياه النيل صفحة ١٨١، ١٨٢

( ٣ ) الشاى : مياه النيل صفحة ٩٦، ٩٥ .



الملائم على النهر . ويقتضى العمل وفق نظرية التخزين المعادل نخصم جزء من الحصص ،  
التي تصرف من الماء الرصيد في حوض التخزين المستمر ، بحيث تكون معادلة  
الماء الذي يتحقق كزيادة طارئة عن الإيراد الطبيعي من رافد من الروافد النهرية<sup>(١)</sup> .  
ويضمن هذا النمط من أنماط التخزين كميات إضافية من الماء ، التي يتزود  
بها النهر في بعض سنوات الشح وانخفاض مناسيب الجريان المائي عن المعدل .

ونود بهذه المناسبة أن نشير إلى أن فكرة هذا المشروع المقترح قديمة وترجع  
إلى حوالي منتصف القرن التاسع عشر الميلادي . وقد انبثقت هذه الفكرة ،  
التي تبلورت في تفكير دكتور أبابا باشا<sup>(٢)</sup> ، بعد رحلة سعيد المشهورة إلى السودان ،  
ومروره في طريق العظمور الصحراوي . وكان ذلك التفكير المتفجر<sup>(٣)</sup> في وقت  
مبكر استجابة طبيعية للحاجة الملحة ، الرامية إلى خلق الطريق المائي الصالح  
للملاحة ، في مجال الاتصال والربط بين كل من مصر والسودان . وليس ثمة  
شك في أن عرض هذا المشروع والتفكير المبكر فيه ، كان في الوقت الذي اتجه  
البحث فيه صوب وسيلة من وسائل النقل ، التي تستجيب للريشة في الاتصال  
المباشر بين وادي النيل الأدنى والأوسط ، وتحقيقه من أجل أهداف إدارية واقتصادية  
ذلك أن الجنادل في مجرى النيل النوبي ومناقص الماء Rapids ، كانت تقف  
شائعة في سبيل الملاحة المنتظمة وتنظيم الخدمات الملاحية في النهر ، كما كانت  
الصحراء الفقيرة التي تنتشر على جانبي النهر ، وتكاد تطبق على واديه الضيق ،

---

( ١ ) يصبح الإيراد الطبيعي في مثل هذه الحالة ، عبارة عن الحصص من الماء التي تتلحق من حوض  
التخزين ، الذي يعمل وفق نظرية التخزين المستمر ، نغصوما منها كل إيرادات اضافي ، زائد عن معدل  
الإيراد الطبيعي من بعض روافد النهر .

( ٢ ) كان أبابا باشا رئيسا الجمعية الجغرافية المصرية ( الخديوية ) في أواخر القرن التاسع عشر .  
( ٣ ) يذكر أبابا باشا أنه عرض فكرة هذا الاقتراح لأول مرة في مقالة منشورة سنة ١٨٥٨ في مجلة  
تصدر في باريس تحت اسم L'Afrique Centrale . ويشير إلى أن عضوين من أعضاء الجمعية الجغرافية  
المصرية قد عرضا نفس الفكرة في الجمعية الجغرافية في جلسة ١٨ يناير ١٨٩٣ ، وفي جلسة ٢٥ مارس  
من نفس السنة . وقد نشرت الفكرة أيضا في مجلة الجمعية الجغرافية Khediviale Bulletin de La Societe  
de Geographie لسنة ١٨٩٧ ، ضمن مقالة له شخصيا بعنوان Dongoia et la Nubie . أما التقرير  
الفني الذي قدم فيه المشروع المقترح ، أمام الجمعية الجغرافية فقد كان في جلسة ١٩ ديسمبر سنة ١٨٩١ .

تجعل حركة المرور من الشمال إلى الجنوب بطيئة، بقدر ما هي صعبة ومعرضة للخطر . وجدير بالذكر أن نشير إلى أن هذه الفكرة التي يتضمنها المشروع المقترح ، كانت موضع مناقشة ودراسة في الجمعية الجغرافية المصرية ، في حوالي العشرين سنوات الأخيرة من القرن التاسع عشر . وهكذا حظى هذا التفكير بعناية موضوعية كبيرة ، وقد أصدرت بشأن الفكرة توصيات عامة من وجهة النظر الجغرافية على الأقل في أواخر ذلك القرن الماضي . ولعل من الضروري أن نشيد في هذا المجال بهذه الروح العلمية الخلاقة ، التي تعبر عن استجابة الجغرافيين لمثل هذه الأمور ، والموضوعات التي تتعلق بالنيل والدراسات النيلية .

وبهنا في هذا المجال أن نسجل الجهد الذي بذله أباتا باشا ، وسعيه المطلق من أجل عرض الفكرة عرضاً فنياً ، يلقي الأضواء بالقدر الذي يعبر عنها ، ويضعها في الاطار الموضوعي السليم . ويبدو أنه كان حريصاً على جمع المعلومات والدراسة في الحقل ، وسلامة التقدير في تصوير الفكرة . وقد عاون أباتا باشا صديق له من الخبرات الفنية ، القدر الذي حقق عرضاً فنياً موجزاً بهذا المشروع المقترح .

### العرض الفني لمشروع قناة عباس الثاني :

نود أن نسجل في مجال الحديث عن هذا العرض الفني الذي قدم في ٣٠ أبريل سنة ١٩٠٠ ، بقصد التعريف ببعض تفاصيله الدقيقة ، وإلقاء الأضواء على ما يتضمنه من أعمال فنية ، انه مفيد من وجهة النظر الموضوعية . ولعل من الجائز أن نذكر أن ثمة اختلافات جوهرية ، يمكن أن يسجلها الباحث في مجال التمييز ، بين تخطيط القناة الصناعية المقترحة ، وبين الذراع في مشروع أباتا باشا المقترح ، الذي صدرت بشأنه توصيات ودراسة شاملة من الجمعية الجغرافية . ومع ذلك فإن القناة الصناعية أو المجرى الحديد المقترح يمثل في التخطيطين ، ذراعاً تضرب في قلب الصحراء شرق النيل النوبي شمال خط العرض ١٩° شمالاً . وتهدف الذراع في الحالتين جريان المياه وتدفع حجم معلوم من الايراد الطبيعي في اتجاه

الشمال ، من أبو حمد إلى المحرقة ، على فم خور أو وادى علاق ، الذى ينساب وتنساب روافده على أرض صحراء العظمور شرق سكة حديد حكومة السودان . ويعنى ذلك أن الفكرة فى المشروع المقترح تستهدف خلق فرع للنيل بطريقة معينة ، لا يلبث أن يعود فيتصل بمجرى النيل النوبى مرة أخرى ، ويصب فيه وكأنه رافد من روافد النهر (١) .

ويجب علينا بهذه المناسبة أن نشير - فى إيجاز شديد - إلى بعض الصفات الطبيعية والملامح الأساسية ، التى تصور المنطقة التى يقترح أباتا باشا خاق المجرى أو الذراع الجديدة فيها . ويكون ذلك العرض على اعتبار أنها الوسيلة المثلى ، للتعرف على كل المقومات البيئية للأرض التى يتضمنها المشروع المقترح . وتعرف هذه المنطقة التى تمتد شمال خط عرض أبو حمد باسم صحراء العظمور . وتشمل هذه الصحراء كل مساحة الأرض التى تمتد أو تنتشر فى شمال السودان شرق النيل النوبى ، الذى ينحرف ويدور بشدة ويغير اتجاهه العام عند موقع أبو حمد إلى الجنوب الغربى . ويعنى ذلك أن النيل النوبى يدور فى شبه قوس عظيم الامتداد ، ويحتضن صحراء العظمور من ناحية الغرب .

هكذا يكون حد صحراء العظمور غاية فى الوضوح من ناحية الغرب ، وهو يقترب كثيرا من مجرى النيل النوبى ، ولا يكاد يتخلل سوى عن واد ضيق ، قد يختنق فى بعض المواقع بشكل ملحوظ ، بحيث تبدو أرض الوادى على شكل جيوب سهلية ضيقة محدودة . أما حد الصحراء من ناحية الشرق ، فلا يكاد يكون من السهل التعرف عليه ، وبيان امتداده الواضح . ذلك أن هذه الصحراء - فى حد ذاتها - تعتبر امتدادا طبيعيا لاقليم العتاي ، الذى يشمل كل الأرض المضروسة الخشنة ، التى تتحلل على الجوانب الغربية لمنحدرات تلال البحر الأحمر مباشرة ؛ فيما بين خطى العرض ١٩° و ٢٢° شمالا على وجه التقريب . وصحراء العظمور - على

---

( ١ ) انصب تفكير أباتا باشا أول الأمر على قيمة هذه الذراع المقترحة ، فى مجال النقل وخدمة الملاحة النهرية بين مصر والسودان . ويبدو أنه فكر بعد ذلك فى الجوانب الأخرى ، المتعلقة بتنظيم الجريان للماء والتخزين ، والحماية من الفيضانات العالية .

كل حال — فسيحة مترامية الأطراف عظيمة المساحة ، ويفتظم امتداد أرضها شمالا ، عبر الحد السياسى والاचारى ، الذى يفصل بين الأرض المصرية والأرض السودانية . ويكاد ينحلو سطح هذه الصحراء بشكل رتيب ، صوب الغرب والشمال الغربى ، فى اتجاه عام نحو مجرى النيل النوبى .

ويمكن القول أن الأخوار والوديان الجافة ، التى تنتشر على سطح هذه الصحراء تمثل أهم المعالم الطبوغرافية على وجه العموم . وتشترك هذه الوديان الجافة ، التى تتفاوت أعماق مجاريها واتساعها اشتراكا مباشرا فى تشكيل وإبراز الصورة النهائية لهذا السطح . ويلاحظ الباحث أن تكوينات السطح ، تتراوح بين الرمال الخشنة والناعمة ، وبين الفتحات الصلبة اللقيقة ، التى تبدو عارية تحت تأثير وفعل الرياح شبه المنتظمة . ويزداد انتشار هذه الفتحات الصلبة النقية ، التى تصل أحجام معظمها إلى حجم لا يقل — فى الغالب — عن حجم قبضة اليد ، فى اتجاه الشرق الصاعد صوب العتبأى ، والمنحدرات الصاعدة إلى تلال البحر الأحمر . ويعلو هذا السطح الرتيب بعض الكتل الجبلية المرتفعة الكبيرة ، التى تمثل تلالا أو جبالا منفردة ، والتى يؤدى وجودها وانتشارها غير المنتظم إلى فقدان السطح بعضا من صفاته الأصلية . وهذه الكتل الجبلية — فى مجملها — من تكوينات قديمة صلبة قوية . وتبدو ناتئة من السطح الرتيب ، وتعبّر تعبيرا صادقا عن تأثير وفعل التيجوية والتعرية الهوائية فى تكوينات هذا السطح . ويعنى ذلك أنها تمثل كتلا جبلية متخلفة ، تنتشر فى غير انتظام ، وتتفاوت ارتفاعاتها عن مستوى السطح ، من جبل إلى جبل ، ومن كتلة جبلية إلى كتلة جبلية أخرى .

ويلاحظ الباحث أن عدد هذه الكتل الجبلية يزايد بشكل ملحوظ ، فى اتجاه الشرق الصاعد إلى جبال البحر الأحمر ، ونخط تقسيم المياه بين حوض النيل وحوض البحر الأحمر . ويمكن القول أن هذه الكتل الجبلية المنفردة لا تكاد — فوق ذلك كله — تغير الصفات العامة للسطح شبه المنتظم الرتيب العظيم الامتداد ، والتى تبرز ملامحه الأساسية الأخوار والوديان الجافة . وتحمل هذه الوديان الجافة والأخوار

(١) راجع الخريطة بمقياس ١ : ١٠٠,٠٠٠ لوحة وادى حلفاء- نشر وزارة الحربية البريطانية فى سنة ١٩٦١ .

قبعان أحواض عظيمة المساحة في أرض العظمور : وتفصل بين هذه الأحواض أرض متوسطة الارتفاع ، لا يكاد يتجاوز ارتفاعها في المتوسط عن بضعة عشرات من الأمتار عن منسوب السطح بصفة عامة : ويعنى ذلك أن هذه الأحواض ضحلة إلى حد ما ، وأن خطوط تقسيم المياه بينها غير مرتفعة ، وقد تبدو في بعض الأحيان غير واضحة تماما .

ويهما في مجال الحديث عن هذا القطاع من الأرض الصحراوية من حيث شكل السطح ، أن نشير إلى خورين أو وادين من الأودية الجافة . ولا يكون ذكر هذان الواديان الجافان ، والاهتمام بهما على اعتبار أنهما أعظم الأودية الجافة في المنطقة ، من حيث طول المجرى أو من حيث مساحة الحوض فحسب ، بل على أساس أنهما يسهمان — بشكل ملحوظ — في تشكيل صورة السطح ، وإعطائها تفاصيل كثيرة تبرز ملامحها الرئيسية : وهذان الواديان الجافان اللذان ينتشران على السطح ، في صحراء العظمور هما خور علاق وخور قبقة . والمفهوم أن خور علاق يتساب على جوانب المنحدرات الغربية للمرتفعات ، التي تحدد معالم خط تقسيم المياه بين النيل والبحر الأحمر . ويمكن القول أن وادي علاق يتحدر على السطح الرتيب ، لأقليم العتباى والعظمور في اتجاه الغرب بصفة عامة إلى مجرى النيل النوبي . ويشق الجزء الأدنى من مجرى هذا الخور لنفسه طريقا واضحا وعميقا ، في الحافة الشرقية للأرض المرتفعة المشرفة على وادي النيل النوبي ، لكي يصل بالبحر هادىء إلى مستوى القاعدة في النهر .

أما خور قبقة فإنه يتصل أو يقترب بالمجرى الأدنى لخور علاق ، وذلك قبيل أن يشق لنفسه هذا الطريق المهدى المباشر — المشار إليه — المنحوت في الحافة المنحدرة إلى وادي النيل النوبي : ويعنى ذلك أن خور قبقة يبدو في الصورة على شكل رافد عظيم من روافد خور علاق . وعلى الرغم من اعتبارنا مجرى خور قبقة بمثابة الرافد لمجرى خور علاق ، إلا أننا نلاحظ أنها عند ما يلتحان أو يقتربان ، يتخذ المجرى الأدنى خلف موقع الاقتران ، الاتجاه العام نحو الشمال والشمال الغربى . ويعنى ذلك أن المجرى في هذا الجزء الأدنى يغير اتجاهه تغيرا أساسيا ، بالنسبة للاتجاه العام لمجرى خور علاق : ويعنى ذلك أيضا أن المجرى

الأدنى في هذا الوضع يكون له نفس الاتجاه العام الذي يجري فيه وادى قبقبة .  
ويبدو في الصورة وكأنه استمرار للجريان في هذا الخور الأخير . ويمكن القول  
أن هذا التغيير الذي يتمخض عن هذا المظهر ، كان نتيجة مباشرة لتأثر الجريان  
في الجرى الأدنى لوادى علاق ، بالجريان في وادى قبقبة بشكل ملحوظ .

ومهما يكن من أمر اتجاه كل وادى من هذين الواديين ، وصفة الجرى الأدنى  
الذى تظهر جسوره عالية ، فإن الذى يهتما فعلا هو إلقاء الأضواء على خور  
قبقبة ، الذى يتضمنه البحث في المشروع المقترح . ويحتل وادى قبقبة حوضا عظيم  
المساحة ، يشمل الجانب الأعظم من مساحة صحراء العظمور . وهو — على كل  
حال — وادى طويل وبجراه واضح عميق إلى حد ما ، وينحدر في الاتجاه العام  
من الجنوب إلى الشمال . وتتصل بهذا الجرى الرئيسى للخور ، مجموعة كبيرة  
من الروافد الجانبية ، التى تنتشر على محاور من الشرق إلى الغرب ، أو من الغرب  
إلى الشرق ، وتنساب اليه من على الجانبين الشرق والغرب . ويضرب خور قبقبة  
بأحباسه العليا في الأطراف الجنوبية ، من صحراء العظمور شمال شرق أبو حمد ،  
ويعنى ذلك أن المحارى العليا للأحباس تبدأ على لسان المرتفعات ، الذى يمتد على  
محور شرق — غربى ، ثم يدور صوب الشمال الغربى والشمال ، شمال موقع  
أبو حمد مباشرة . ويلاحظ الباحث أن الخط الحديدى لسكك حكومة السودان ،  
الذى يمر من أبو حمد إلى حلفا ، يكاد يجرى على مقربة من خط تقسيم المياه ،  
الذى يحدد امتداد حوض وادى قبقبة من ناحية الغرب . ويوصف هذا الحد الغربى  
للحوض بأنه غير واضح تماما في امتداده العام ، كما أنه غير مستمر في الاتجاه العام  
من الجنوب إلى الشمال . أما خط تقسيم المياه الذى يحدد امتداد الحوض من ناحية  
الشرق ، فانه يبدو أكثر استمراراً ووضوحاً ، بقدر ما هو أكثر ارتفاعاً وتضرساً .  
ويكاد ينبع هذا الحد الشرقى للحوض الأرض المرتفعة ، التى يصل منسوبها —  
في المتوسط — إلى أكثر من ٥٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر . هذا ويمتد الحد  
الجنوبى — كما قلنا — مع لسان المرتفعات ، التى تمتد على المحور العام من الشرق إلى  
الغرب . وتقسم هذه الأرض المرتفعة التى يصل منسوبها إلى حوالى ٥٠٠ متر  
فوق مستوى سطح البحر المياه ، بين النيل النوبى عند أبو حمد ، وبين حوض  
وادى قبقبة . وتنساب على الجوانب والمنحدرات الشمالية لهذه المرتفعات المسائل



الجبليّة والروافد ، التي تتجه بصفة عامة إلى المجرى الرئيسي لوادى قبقة ، كما تنساب المساليل والروافد القصيرة على الجوانب والمنحدرات الجنوبية ، في الاتجاه العام إلى وادى النيل النوبى قرب موقع أبو حمد . ويمكن القول أن هذه الأودية الجافة ، التي تنساب على هذين الجانبين ، قد مزقت هذا اللسان من المرتفعات ، وشقت لنفسها مجار واضحة عميقة إلى حد ما . ومع ذلك فإن القوام الصلب للصخور القديمة النارية والمتحولة ، التي يتكون منها اللسان المرتفع ، كانت له القدرة على مقاومة التعرية المائية وفعل الجريان المائى والتجوية في بطون وجوانب هذه الأودية الجافة . ولذلك يلاحظ الباحث أنها لم تستسلم للتعرية ، إلا في بعض المواضع فقط ، وأن لسان المرتفعات - المشار إليه - مازال شاخها مرتفعا واضحا المعالم . ويبدو أن المطر الغزير في كل عصر من عصور المطر في البلايستوسين ، قد أسهم في خلق وحفر وتعميق وتحديد الملامح الأساسية للوديان ومجاريها الواضحة ، على أرض صحراء العظمور . ويجب أن نتصور أن كمية المطر في الوقت الحاضر أقل من أن تتمخض عن نتيجة واحدة من هذه النتائج ، التي تتمثل في التفاصيل الدقيقة لشكل السطح .

وبعد ، تلك صورة سريعة صادقة أوضحت معالم شكل السطح في صحراء العظمور . وقد ألقينا الأضواء على الأودية الجافة ، التي قلنا أنها تمثل علامة كبرى في مجال تشكيل الخطوط الأساسية للسطح ، وبيان صورتها التضاريسية انعاما . وتعتبر صحراء العظمور - من وجهة النظر المناخية - امتدادا طبيعيا للصحراء الأفريقية الكبرى ، التي تنتشر في الأرض الأفريقية من ساحل الأطلس إلى ساحل البحر الأحمر ، بين خطي العرض ١٨° و ٣٠° شمالا على وجه التقريب . ويعني ذلك أنها تمثل قطاعا من هذه الصحراء الحارة ، التي يتحقق فيها المناخ الصحراوي . الحار ، بكل ما يتميز به من سمات وملامح مناخية خاصة ، تعتبر عن الجفاف وانخفاض في درجة الرطوبة النسبية إلى أقصى حد ، بقدر ما تعبر عن الحرارة الشديدة ، والتباين الكبيرين متوسطات النهايات العظمى ومتوسطات النهايات الصغرى لدرجات الحرارة ، في أثناء اليوم الواحد ، أو فيما بين الصيف والشتاء . وهي - على كل حال - مساحة من المساحات التي تسجل فيها أعلى نهايات عظمى للحرارة في شهور الصيف الحار .



أما فيما يتعلق بالمطر ، فيمكن القول أن كمية المطر السنوى هزيلة للغاية ، ولا تكاد تتجاوز في المتوسط حوالى ٥٠ ملليمترًا في السنة . هذا بالإضافة إلى الارتفاع الكبير في انسيبة المئوية لاحتمالات الذبذبة السنوية ، بالزيادة أو بالنقصان . وتبلغ النسبة المئوية لاحتمالات الذبذبة في المتوسط حوالى من ٤٠٪ إلى ٥٠٪ . وتسقط معظم كمية المطر على شكل رخات مفاجئة وغير منتظمة ، أو متوقفة في يوم واحد ، أو في أثناء بضعة أيام متفرقة من أيام الصيف الحار . ويعبر ذلك من ناحية أخرى عن تدهور حقيقى في القيمة الفعلية لهذه الكمية السنوية الهزيلة من المطر السنوى . ويفهم ذلك على اعتبار أنها تسقط في الوقت الذى ترتفع فيه معدلات التبخر إلى أقصى حد ، تسجله هذه المعدلات في تلك الصحراء .

وتتمخص هذه الصفات المناخية عن صورة الصحراء وهى عارية تماما ومكشوفة ، في معظم شهور السنة . ولا يكاد يتوفر في الصورة إلا بعض العشب الهزيل القصير ، الذى ينمو سريعاً في أعقاب كل رخة من رخات المطر المفاجئة . ويعقب النمو والازدهار السريع ، التدهور والذبول السريع أيضاً ، والاحتراق تحت تأثير حرارة الشمس القاسية . وتشير تقارير الرحالة والمغامرين والعلماء في خدمة تجارة القوافل الذين عبروا هذه الصحراء كما تبين سجلات الأرصاد الجوية ، أن هذه الصحراء الفقيرة العارية تمثل قطاعاً من الأرض الصحراوية ، التى تسجل فيها نهايات عظمى للحرارة تبلغ حد الخطر على حياة الانسان . وعلى الرغم من ذلك كله فإنها كانت دائماً من بين المسالك الرئيسية ، التى تعبرها الطرق والدروب الصحراوية على المحور من الشمال إلى الجنوب ، وممر بها قوافل التجارة بين مصر والسودان . بل لعلها شاهدت من جانب آخر تدفق السيل الكبير من القبائل العربية ، التى نزحت إلى الأرض السودانية ، وحظيت بنشاط غير عادى في بعض الأحيان ، في مجال البحث عن المعادن وتعددين الذهب على وجه الخصوص . أما الآن فهى غاية في الفقر ، ولا يكاد يسكنها سوى بعض الأعداد الضئيلة من البجاة ، من قبليات العبادلة والبيشارين<sup>(١)</sup> ، الذين يقتنون قطاعاً من الابل ، ويتنقلون في بعض من أطرافها وراء العشب الهزيل والماء القليل .

---

( ١ ) يلجأ الرعاة إلى بطون الأودية المجاورة ، التى تحتل بعض المطر أكثر من مساحات السطح المكشوف ، ويزدهر فيها بعض العشب القصير وأشجار الفصيلة السبئية القزمية .

في هذا الاقليم الصحراوي الحار الجاف العظيم المساحة والامتداد ، والذي تحتضنه ثنية النيل النوبي انسفلى ، فيما بين أبو حمد والمحرقه ، يتصور أباتا باشا الذراع التي اقترحها ، وفكر في تحقيق جريان الماء فيها منذ حوالى أكثر من مائة سنة . ونود أن نشير إلى أن هذه الذراع المقترحة كجرى جديد للنيل في العظمو ، تمتد على محور جنوبي - شمالى في مسافة تبلغ حوالى ٥٠٠ كيلو متر . هي المسافة بين أبو حمد والمحرقه على هذا المحور . والمفهوم أن تحقيق هذا الجرى يجنب الجريان المائى في الاتجاه الطبيعى للنيل النوبى ، المرور بثلاثة جنادل ، هي الجندل الرابع والثالث والثانى ، وحوالى أربع عشرة مدغفا ، فيما بين أبو حمد والمحرقه التي تبلغ المسافة فيما بينهما حوالى ١٢٠٠ كيلومتر تقريبا .

ويذكر التقرير الذى يتضمن عرض المشروع المقترح أن ثمة اقتراح كان يدعو إلى حفر قناة صناعية على طول المحور المشار إليه في أرض العظمو . ويشير البحث إلى أن الانحدار في هذه القناة الصناعية ، التي يصورها المشروع المقترح ، سوف يكون ٣٤ : ١ من المتر في كل كيلومتر . أو ما يعادل حوالى ١ : ٣٠٠٠ فيما بين أبو حمد والمحرقه . والملاحظ أن هذا الانحدار المتوقع شديد بطبيعة الحال ، خصوصا إذا ما علمنا أن هذا التقدير مبنى على اعتبار أن الفرق بين منسوب أبو حمد<sup>(١)</sup> ومنسوب المحرقه يبلغ ١٧٠ مترا ، أى بما يقل عن الواقع على الطبيعة بحوالى ٢٠ مترا . وهكذا يفضل أباتا باشا على ضوء ذلك كله ، عدم الأخذ بفكرة شق القناة الصناعية ، في كل هذه المسافة الطويلة . ويبدو أنه كان مدركا حقيقة الصعوبات ، التي يتطلبها تحقيق وحفر مثل هذه القناة من ناحية ، كما أنه كان يدرك من ناحية أخرى عدم ملائمة الانحدارات فيها للملاحة بصفة منتظمة وقاطعة . ويعنى ذلك إنه كان يعارض دفع تكاليف باهظة للقاية ، في مجال محاولة مكتوب لها الفشل وعدم تحقيق الهدف الاساسى من الحفر والتشغيل<sup>(٢)</sup> . وقد اقترح من جانبها وبصفته أول من فكر في هذا الموضوع مشروعا آخر ، يتمثل في خلق الجرى الجديد بطريقة مناسبة . من حيث

(١) يبلغ منسوب أبو حمد حوالى ٢١٥ مترا فوق مستوى سطح البحر .

(٢) يفترض أباتا على أساس أن تكاليف شق القناة الصناعية ، فيما بين أبو حمد والمحرقه باهظة . ويذكر أن حاجة الملاحة وتنظيم الخلية النهرية ، تتطلب إنشاء عشرين هويسا على الأقل . ويعنى ذلك زيادة ضخمة في تكاليف الإنشاء ، بقدر ما يعنى التأخير الشديد ، وصعوبة للتشغيل بالمرونة المطلوبة .

تكاليف الانشاء . ومن حيث طبيعة الحاجة إلى الأعمال الهندسية والفنية ، ومن حيث احتمالات الوفاء بالأهداف والنتائج .

ونذكر في مجال الحديث عن التقرير المنشور عن خطة خلق هذا المجرى المقترح ، إنه يضع الخطوط العريضة للمشروع ، الذى يتطلب مزيدا من الدراسة والبحث فى الحقل . وقد وضع التقرير عن المشروع المقترح فى الاعتبار ، عددا من الافتراضات التى تنبثق من واقع عدد من الحقائق الجغرافية والطبوغرافية والجيولوجية . وتتضمن هذه الحقائق كل ما من شأنه أن يبرر عن صفات الأرض ، من حيث شكل السطح وطبيعة الانحدارات . ومن حيث صورة المعالم الطبوغرافية البارزة فى صحراء العظمور ، التى يقترح مرور الذراع المقترحة بها . ويمكن للباحث على ضوء من دراسة الخرائط بمقياس ١ : ١٠٠٠٠٠٠ (١) وبمقياس ١ : ٢٠٠٠٠٠٠ ، ومتابعة خطوط الارتفاعات المتساوية ، وعلى ضوء التفاصيل التى تتضمنها مجموعة اللوحات بمقياس ١ : ٢٥٠٠٠٠٠ لصحراء العظمور فيما بين خطى العرض ٥١٩ و ٥٢٣ شمالا ، أن يصور هذه الافتراضات وأن يلقى مزيدا من الضوء على ما تعبر عنه ، أو ما تتضمنه من معانى هامة من وجهة النظر الفنية .

ويصور الافتراض الأول الشكل العام للقطاع الأقبى ، على الخط الذى يفترض مرور الذراع المائية فيه ، على المحور الشمالى - الجنوبى ، فيما بين أبو حمد والمحرة (٢) . ويمثل هذا القطاع الأقبى فى شكله العام ، شكل القوس المحدث إلى أعلى . ويظهر من هذا الشكل أنه ليس من الممكن أن تكون ثمة فرصة ، للجريان المائى فيما بين هذين الموقعين ، على أساس الجاذبية وانحدار السطح . ويفهم ذلك على ضوء العلم بأن القطاع - المشار إليه فى الرسم الكروكى المرفق - يقع الخط ، الذى يمر بلسان المرتفعات التى تقسم الماء بين الوديان القصيرة الجافة ، التى تنساب إلى وادى

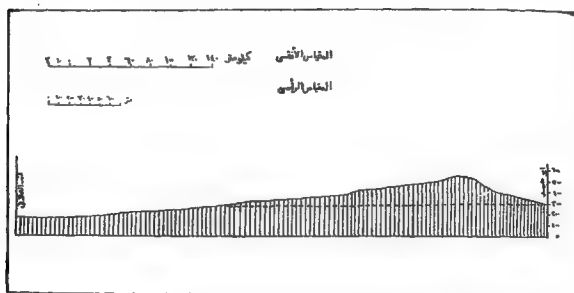
(٢) راجع الخريطة بهذا المقياس التى نشرتها مصلحة المساحة المصرية .

(٣) قرية المحرة تقع على مسافة بضعة كيلومترات جنوب قم وادى علاق محصورة بين موقع قرية علاق وقرية سيالة . ويبدو أن المحرة قد غمرها الماء فى حوض خزان سد أسوان بعد التلوية الثانية . وتقع قرية علاق الآن عند الموقع الذى يفتقر فيه وادى علاق بالكلية النوبى . وقد أخطأ حين قدر أنها تقع عند خط العرض ٢٣ شمالا . والحقيقة إن موقع الاضطران يقع على مسافة حوالى بضعة دقائق شمال خط ٥٢٣ شمالا .

النيل النوبي ، وبين الأحباس العليا للوديان التي تنساب إلى وادى قبقبة . والمفهوم أن هذه المرتفعات ترتفع في المتوسط إلى حوالى ٥٠٠ متر عن مستوى سطح البحر . وليس ثمة شك في أن هذه الصورة هي التي أوحى بشق القناة الصناعية ، في تلك المرتفعات ، إلى المناسيب التي يتحقق معها الجريان المائى بالجاذبية ، ودون أن يتأثر بالشكل المحدب للقطاع المذكور . ويذكر التقرير في هذا المجال أن جريان المياه بعد الحفر ، الذى يحقق الانحدار في النراع المقترحة ، قد يكون سريعاً وجياشاً ، ومع ذلك فإنه لن يصادف عقبات ، يصعب أو يتعذر التغلب عليها من وجهة النظر الهندسية . ويعنى ذلك إنه لا يتوقع أن تكون ثمة مواقع يحتمل عندها ظهور الجنادل والشلالات ، في طريق الجريان المائى ، على نفس النمط الذى يتمثل في مجرى النيل النوبي .

ويشير التقرير في الافتراض الثانى إلى أنه من المتوقع أن توجد فيما بين المرتفعات المتناثرة على سطح صحراء العظمور ، والتي تبدو - كما قلنا - على شكل كتل جبلية منفردة متخلفة ، الثغرات وبطون الأودية الجافة ، التي يكون لها نفس المستويات العامة للانحدارات التي يفترض مرور الجريان المائى عليها في هذه النراع المقترحة . وهو يصور جريان الماء في هذه النراع المقترحة ، على أساس عمل أو شق قطع في لسان المرتفعات . والمفروض أن تم في هذا اقطاع الصناعى القناة التي تحمل المياه من النيل ، من أمام أبو حد . وهنا الققطع - على كل حال - يعتبر أهم وأخطر عمل من وجهة النظر الفنية ، على اعتبار أن هذا العمل من شأنه أن يحقق الانحدارات ، التي تسمح للجريان المائى صوب الشمال بتأثير الجاذبية . والمفهوم أن فم القناة في الققطع ، التي تمثل بداية للنراع المقترحة سوف تتبع مجرى وادى صغير ، يعرف باسم وادى الشيخ . ويقتضى العمل الفني تعميق المجرى الطبيعي لهذا الوادى ، بالشكل الذى يفي بمرور المياه ، في عكس الاتجاه العام لانحداره الطبيعي في الوقت الحاضر . ويعنى ذلك زيادة مكعبات الحفر ، من أجل زيادة العمق كلما تقدم العمل نحو الشمال والشمال الشرقى . ومن الطبيعي أن يستمر الحفر في الاتجاه المنتخب ، لمرور الققطع في لسان المرتفعات ، حتى يصل إلى الجزء الأعلى لرافد من روافد وادى قبقبة ، المعروف باسم وادى شيكار .

ويذكر التقرير الفني بهذه المناسبة أنه لا بد من بحث على الطبيعة في صحراء العظمور ، وخاصة على لسان المرتفعات ، من أجل انتخاب الموانع المناسبة للطريق الملازم لمرور القطع والقناة المشار إليها ، وتحقيق الجريان المائي المقترح . وليس ثمة شك في أن هذا الهدف لا يمكن أن يتحقق بدون خاتم القطع المكشوف العميق ، في هذه المرتفعات فيما بين الأحباس العليا لوادي الشيخ ، والأحباس العليا لوادي شيكار . ويذكر التقرير أن عمق هذا القطع في بداية النزاع في وادي الشيخ يقتضي أن يكون عمر القناة أو المجرى ١١ مترا . وقد بنى ذلك التقدير على اعتبار أن يهبط القاع



قطاع طولي على امتداد النزاع المقترحة في صحراء العظمور

مترا واحدا فقط عن أقل منسوب للجريان في النيل عند أبو حمد ، مضافا إليه ثمانية أمتار هي عبارة عن الفرق بين منسوب النهر في فصل انخفاض المناسيب ومنسوب النهر في فصل الفيضان ، ويضاف إلى الارتفاع أيضا متران آخران ليكون ارتفاعها بمثابة جسر على الجانبين ، يكفل الاحتفاظ بالجريان المائي في المجرى المقترح . ويرى التقرير أن عرض القطع يمكن أن يتراوح بين ٣ أو ٤ أمتار ، وذلك على اعتبار أن النحت الذي يحققه الجريان المائي سوف يؤدي بالضرورة إلى توسيعه وزيادة عرضه .

والمفروض أن يؤدي البحث والدراسة على الطبيعة ، إلى اختيار أنسب المواقع وأقلها ارتفاعاً ، بقصد تقليل مكعبات الحفر إلى أقل قدر ممكن . وليس ثمة شك في أن هذا العمل الهندسي شاق بقدر ما هو خطير . ولعله يمثل — كما قلنا — أهم مرحلة من مراحل العمل الفني في المشروع المقترح بصفة عامة . ويمكن أن ندرك ذلك على ضوء العلم بأن الحفر المطلوب في المرتفعات ، التي يصل منسوبها في المتوسط إلى أكثر من ٥٠٠ متر ، وتزيد بحوالى أقل من ٢٠٠ متر عن منسوب أبو حمد . هنا بالإضافة إلى أن هذه المرتفعات صلبة وقوية ، لأنها تتركز على لسان من الصخور الجرانيتية ، التي تمثل امتداداً من صخور جبال البحر الأحمر . ويشير التقرير الفني إلى ضرورة حفر القطع أو القناة بانحدار يبلغ حوالى ٥ سنتيمتر في كل كيلومتر واحد . وبكفل ذلك الانحدار الهادئ ، وصول القطع بعد حوالى ٣٧ كيلومترا إلى قاع الوادى الذى يتم فيه الحفر .

وربما يتم الحفر في هذا القطع والقناة ، التي تحقق الجريان على المناسيب والانحدارات الملائمة ، يصبح انسياب الماء — في نظر التقرير — سهلاً وممكنًا ، في مجرى ممهد واضح المعالم إلى حد كبير في الاتجاه العام نحو الشمال . ويتبع ذلك المجرى المهد — كما يظهر في المشروع المقترح — مجرى وادى قبقبة . وقد قلنا : من قبل — أنه وادى جاف عظيم الامتداد ، على المحور العام من الجنوب إلى الشمال في صحراء العظمور ، وأنه ينساب إلى مجرى النيل النوبى ويقترب به . وتشير الدراسة الأولية التي سجلها تقرير العرض انتهى للاقتراح ، إلى صفات هذا المجرى المرتقب في وادى قبقبة ، من حيث شكله العام ، ومن حيث صفة الجسور الواضحة المرتفعة ، التي تحدد جوانب هذا وادى الكبير .

---

(١) نذكر فيما يتعلق بالفرق بين منسوب النيل في موقع أبو حمد في فصل المناسيب المرتفعة والمناسيب المنخفضة أن تقديره جاء غير متناسقاً مع الفرق الذى سجل في بعض السنوات التي تعتبر نموذجاً لبعض السنوات التي كان الفيضان فيها شحيحاً ، كما أنه لا يتناسق مع الفرق الذى سجل في السنوات التي كان الفيضان فيها عالياً . والمفهوم أن الفرق في المناسيب كما سجل في سنة ١٩٥١ بلغ ٢٥٤ متراً ، هي الفرق بين منسوب مايو ١٠١٥ متراً ومنسوب أغسطس ١٢٠٦٩ متراً . هذا وقد سجل الفرق في سنة ١٩٤٦ ، فيبلغ ٣٠٥٨ متراً ، وهي عبارة عن الفرق بين منسوب مايو ١٠٢١ متراً ومنسوب أغسطس ١٣٠٧٩ متراً . هذا ويعتبر صفر القياس عند موقع أبو حمد ٢٩٥٠٩ متراً فوق مستوى سطح البحر .

ويمكن القول أن التقرير الفني كان حاسما في عرض وتقرير الصفات ، التي تؤهل - في مجملها - المجرى المرتقب في بطن وادى قبة الجريان المنتظم على المناسيب المعقولة . التي تستجيب لكل الأهداف المطلوبة ، اللهم في بعض المواقع المحددة للغاية . وتقع معظم هذه المواقع في منطقة الانتقال بين الجزء الأوسط والأدنى من وادى قبة ، بين خطى العرض ٥٢٢ و ٤٠ - ٥٢١ شمالا . كما تظهر في بعض الأجزاء الشمالية قبيل أن يقرن وادى قبة بالمجرى الأدنى لوادى علاق . شمال خط العرض ٥٢٢ شمالا بقليل . وقد اقترح التقرير في هذا المجال ضرورة تجسير جوانب وادى قبة في مثل هذه المواقع ، بالفرق التي تكفل ارتفاعها ارتفاعا يتلائم مع مناسيب الجريان المتوقعة . ويخص التقرير بالذكر تجسير جوانب الوادى من ناحية الشرق ، في مسافة طولها بضعة عشرات من الكيلومترات ، عند الموقع الذى يلتقى فيه المجرى الرئيسى لوادى قبة مع روافده المعروف باسم بحر بلا ماء . هذا ويشير التقرير أيضا الى ضرورة وضع جسر آخر على الجانب الآخر : قرب موقع بئر كليب وعلى بعد حوالى خمسة كيلومترات من هذا البئر بالمئات . ويستهدف هذا التجسير منع تسرب بعض الجريان المائى في اتجاهات جانبية ، صوب بعض الأخوار الجانبية ، التي تمثل روافد للمجرى الرئيسى لوادى قبة . كما يستهدف التجسير أيضا منع تسرب الماء صوب الغرب في بعض الأخوار الجانبية ، التي تتصل بالمجرى الرئيسى بعد أن يقرن بوادى علاق شمال خط العرض ٥٢٢ - ٤٠ شمالا .

ويمكن للباحث أن يتابع على الخريطة المرفقة ، التي تضمنها التقرير ، صورة تقريبية للمجرى المقترح كما ورد في تصور أباتا باشا . ويظهر في الرسم - الكروكي - كل المواقع التي تصور أن العمل يجب أن يلتزم عندها ببناء الجسور لتحديد جوانب المجرى ، ومواقع الجريان المائى المقترح تحديدا واضحا ، والمحافظة على هذا الجريان على مناسيب معقولة في الاتجاه الشمالى ، إلى أن يقرن بالنيل ، وينساب في المجرى الرئيسى عند المحرقة على فم وادى علاق . ويظهر على الخريطة أيضا بيان واضح لتحديد العام المقترح ، للمواقع التي يشق عندها المقطع ، التي تمر فيه القناة التي تحقق الجريان فيما بين أبو حد والأحباس العليا لوادى قبة . والجدير بالذكر بعد ذلك كله ، أن هذا الاقتراح الذى ابتكره أباتا باشا ، وعرض تفاصيله الفنية على صديقه

المهندس الكبير ، لا يكاد يختلف من حيث الجوهر العام ومن حيث التفاصيل ، عن الاقتراح الذى ناقشته الجمعية الجغرافية فى جلستها ، التى عقدت فى ١٩ ديسمبر ١٨٩١ . ومع ذلك فإن ثمة اختلافات فى بعض التفاصيل الدقيقة بينهما ، والتى ربما ترتبت على مزيد من الخبرات والبيانات التى تجمعت فيما بعد ، فى السنوات التالية إلى سنة ١٩٠٠ .

ولعل من الضرورى أن نشير إلى أن التقرير الفنى لهذا المشروع المقترح ، قد تضمن عرضاً طريفاً لأهم النتائج التى يمكن أن تحقق من وجهة النظر الاقتصادية ، ويتمنح عنها الجريان المائى فى الذراع المقترحة فى صحراء العظمور . ويرى أن المجرى الجديد المقترح للتيل ، فيما بين أبو حمد والمحرقه ، جدير بأن يدبر بعض الماء بشكل منتظم للأرض على الجانبين ، والمفهوم أن هذا القدر من الماء يمكن أن يعول مظهراً من مظاهر الحياة بأسلوب جديد تماماً . ويعنى ذلك الوفاء بحاجة الزراعة ، فى بعض المساحات على جانبي النهر أو المجرى الجديد المقترح ، أو فى بطون بعض الأودية الجافة والأنوار الجانبية ، فى قلب الصحراء . ونسجل فى هذه المناسبة المعانى العميقة ، التى يتمنح عنها الفهم السليم لهذا الأمر ، وما يرتبط به من احتمالات التطور والتغير من وجهة النظر العمرانية والاقتصادية ، بالنسبة للأرض السودانية على وجه الخصوص . كما نعبّر من جانبنا عن قيمة هذه الاحتمالات ، وعن الصورة الجديدة المشرقة ، التى من شأنها أن تخلق الأرض فى صحراء العظمور على جانبي المجرى خلقاً جديداً .

ويصور التقرير من ناحية أخرى قيمة هذه الذراع المائية فى خدمة الملاحة النهرية من حيث كونها وسيلة مثلى من وسائل الربط والاتصال الرخيص بين كل من مصر والسودان . وهو يشير إلى احتمالات انتظام هذه الخدمة النهرية ، وصلاحيه المجرى المقترح للقيام بهذه الوظيفة ، وما يقتضيه ذلك الهدف من حيث إنشاء الأهوسة<sup>(١)</sup> فى بعض المواقع المعينة ، للتغلب على الانحدارات الشديدة ، وانحدار الماء باندفاع شديد فى بعض المواقع على القطاع الطولى للمجرى المتوقع - ويعبر

---

(١) يشير التقرير إلى أن احتمال تنظيم الملاحة فى المشروع المقترح لحفر قناة عباس الثانى ، يتطلب إنشاء أو وضع مويس على القناة الصناعية ، على مسافة كل ٢٢ كيلو متراً من أبو حمد إلى المحرقه .





ذلك عن إدراك حقيقى للدرجة الانحدار ، واحتمالات تدفق أو اندفاع المياه الجارية بسرعات شديدة ، لا تكاد تلائم الملاحة النهرية . ويشير التقرير إلى أن الحاجة قد تتطلب وضع أربعة أهوسة ، فى مواقع معينة ، من أجل تنظيم حركة منتظمة للملاحة فى الاتجاهين الصاعد والنازل .

ويبرز التقرير من ناحية ثالثة حجم التسرب من بطن المجرى ، واحتمالات الفقد من حجم الجريان المائى ، كنتيجة مباشرة لما تتميز به التكوينات السطحية فى قيعان الأودية الجافة من صفات خاصة من وجهة النظر الميكانيكية . ويسجل التقرير بعد ذلك كله ، أن هذا التسرب من شأنه أن يحدث ، ومع ذلك فإنه لن يمثل فاقلا حقيقيا ، وما يحتمله هذا التعبير من معانى . ذلك أن الماء المتسرب من بطن المجرى ، سوف يؤدى بالضرورة إلى ارتفاع ملحوظ فى مناسيب الماء الباطنى فى آبار صحراء العظمور ، وزيادة حجم الايراد المائى الكلى فيها بصفة عامة . وهكذا يمكن القول أن الاقتراح يرى أن فى خلق هذا المجرى الحديد المقترح ، وأن جريان ماء النيل فيه ، عاملا خطيرا بالنسبة لصحراء العظمور ، من وجهة النظر الاقتصادية ومن وجهة نظر العمران . بل إن التقرير يكاد ينطق بالاقتناع الكامل بقيمة الجريان المائى ، الذى من شأنه أن يؤدى إلى تغيرات أساسية فى كل معالم الحياة ، فى بضعة مئات الآلاف من الأفدنة على جانبيه المجرى الحديد المقترح ، وفى بطون الأودية الجانبية .

ويشير التقرير - بالإضافة إلى كل هذه المزايا الاقتصادية - إلى كل الجوانب المهمة ، التى من شأن المشروع المقترح أن يحققها من وجهة نظر الجريان المائى ، وضبط النهر . وتمثل هذه الجوانب فى تنظيم وترويض التصرفات فى المجرى ، بالشكل الذى يرفع أو يزيد من كفاءة الانسان وقدرته على إحكام السيطرة على الايراد الطبيعى فى النيل . ويعنى ذلك أنه يرى فى المشروع المقترح خطوة على الطريق ، فى مجال تسوية الايراد المائى ، بالأسلوب الذى يلائم بقدر ما يلي احتياجات الرى ، وتنظيم عمليات منابأت توزيع الماء ، فى ترع التوزيع الكبرى والصغرى فى مصر . والمفهوم أن طبيعة العمل الهندسى الفنى ، من أجل تشغيل هذه الذراع المقترحة ، تتطلب وضع قنطرة موازنة فى الموضع المناسب عند بداية الذراع . ويكون من شأن هذه القنطرة تنظيم عملية تقسيم الماء ، أو تحقيق الجريان

المقنن في المجرى الرئيسى للنيل النوبى . فيما بين أبو حد والشلال من ناحية ، وفي المجرى الجديد المقترح في صحراء العظمور من ناحية أخرى . ويرى التقرير أن هذا المجرى الجديد المقترح كطريق للجريان المائى : تكون له الكفاءة الكاملة لتقريب كل الايراد المائى ، من المياه المختزنة في مواقع منتخبة على النهر في السودان . أو من المياه التى ينتظر توفيرها بتقليل الفواقد في منطقة المستنقعات في حوض بحر الجبل .

هذا ويمكن عن طريق إطلاق بعض الماء في المجرى الجديد المقترح ، أن يصير التحكم في الجريان المائى بطريقة أفضل ، من وجهة النظر الهيدرولوجية . ويكون ذلك على اعتبار القدرة في التحكم في مواعيد وصول المياه عن طريق هذا الذراع إلى مصر . ويعنى ذلك من ناحية أخرى وصول الماء في الموسم المناسب . من حيث الوفاء ببعض الاحتياجات في الشهر أو الشهر ، التى تنخفض أو تتدهور المناسيب التى يحققها الجريان في النيل الأعظم في مصر . وهذا معناه أن الجريان في هذه الذراع المقترحة ، سوف يسهم في رفع مناسيب الجريان في النيل الرئيسى ، في أثناء الفترة الحرجة خلف المحرقة . هنا بالإضافة إلى اعتقاد أو يقين كامل في أن هذه الذراع المقترحة يمكن أن تسهم بدور إيجابى ، في مجال مجابهة خطر الفيضانات العالية ، وقممها المرتفعة في بعض السنوات . ذلك إنه يمكن أن يكون منصرفا لكل المياه ، التى تمثل القمم المرتفعة للفيضان العالى ، وكل زيادة في التصريفات تزيد عن التصرف المعتدل ، الذى يمكن أن يؤثر تأثيرا سيئا أو هداما على جسور النيل الأدنى ، وجسور ترع التوزيع الكبرى في شهرى أغسطس وسبتمبر . ويمكن أن تقوم هذه الذراع بهذه الوظيفة ، إذا ما تحولت إلى حوض كبير من أحواض التخزين ، ووضعت الخطة التى تنصرف بموجبها كميات من مياه موسم الفيضان العالى ، وبحيث لا تنصرف المياه مرة أخرى إلى النيل الرئيسى ، إلا بعد زوال كل مرحلة الخطر والضغط على جسور النهر وفروعه ، واتجاه المناسيب إلى الانخفاض بشكل مؤكد . وهذا من شأنه على كل حال أن يؤدى إلى زيادة ملحوظة في طول الفترة أو عدد الشهور ، التى تكون فيها المناسيب في مجرى النيل الأدنى مرتفعة بالشكل ، أو بالقدر الذى يلائم احتياجات الزراعة والرعى في مصر .

وقد أخذ التقرير الأمر مأخذ الجحد ، كوسيلة من وسائل القدرة على استكمال العرض الفني ، بالنسبة لكثير من التفاصيل ، التي تلقى مزيداً من الأضواء على المشروع المقترح . واشتمل العرض على بعض نتائج البحث والدراسات الأولية ، وعبر عن رغبة صاحب الفكرة في التأكد من بعض الافتراضات ، وتقدير الحسابات والبيانات الخاصة باحتمالات الفاقد من الماء الجارى في الذراع المقترحة ، نتيجة للتسرب في تكوينات القاع والجوانب ، التي يغلب عليها أن تكون رملية خشنة وناعمة ، ونتيجة للتبخر في حالي الجريان المنتظم أو التخزين . وذكر فيما يتعلق باحتمالات فقدان بالتبخر أو بالتسرب ، أنه يتوقع أن يكون كبيراً بصفة عامة . ومع ذلك فإنه لا يتوقع أن تزيد احتمالات الفاقد بالتبخر من سطح الماء الجارى المكشوف عن معدل الفاقد بالتبخر من سطح الماء الجارى في المجرى الرئيسي للنيل النوبي . ويمكن القول أنه ساق ذلك التقدير على اعتبار أن الجريان المائي وسطحه المكشوف في كل منهما يمر أو يتعرض لظروف متشابهة إلى حد كبير ، من حيث درجات الحرارة والنهايات العظمى في كل شهر من شهور السنة المختلفة ، ومن حيث درجات الرطوبة النسبية بصفة خاصة . ونشير إلى أنه قد قدر احتمالات هذا الفاقد ، بما يعادل حوالى ٦٠ سنتيمترا عمقا مائيا على سطح الجريان في الذراع المقترحة في أثناء السنة . ويرى أن هذا الفاقد — في حد ذاته — يكون مؤدياً إلى حدوث تغيرات جوهرية ، فيما يتعلق بدرجة الرطوبة النسبية في صحراء العظمور ، ووضع حد للجفاف الشديد ، الذى يسيطر عليها في كل شهر من شهور السنة .

أما فيما يتعلق باحتمالات فقدان بالتسرب من قاع وجوانب الذراع المقترحة ، فنشير إلى أنه يتوقع أن يكون كبيراً أو هائلاً ، في السنوات الأولى التي يصير فيها تمرير المياه وتحقيق الجريان في هذه الذراع على وجه الخصوص . ويتوقع التقرير مرة أخرى أن يتناقض معدل هذا الفاقد السنوى بالتسرب من سنة إلى سنة أخرى . وبشكل يدعو إلى قدر كبير من الاطمئنان . ويمكن القول أن هذا التقدير قد حدد احتمالاته ، على اعتبار أن قوام التكوينات السطحية في بطن الوادى وجوانبه وعلى سطح الصحراء خشنة ، وأنها تتراوح بين الرمال الناعمة والخشنة ، وأن المسافات البينية في هذه التكوينات كبيرة ، وتساعد على التسرب . وليس ثمة شك في أن النظام

الجريان المائي ، وخاصة من مياه الفيضان ، سوف يؤدي بالضرورة إلى إرساب طبقات متواليات ، من الحمولة العالقة من الطين والسلت والطمى وغير ذلك من المكونات الدقيقة . ويؤثر هذا الإرساب على ميكانيكية التكوينات في القاع ، وعلى الجوانب التي يجرى عليها الماء ، وعلى حجم وسعة المسافات البينية . ويعنى ذلك أن الإرساب المستمر في النراع المقترحة ، من شأنه أن يقلل من كمية الفاقد بالتسرب مع مرور الوقت . ويتصور — بعد ذلك كله — أن بعض الفاقد بالتسرب من تكوينات القاع والجوانب لن يضيع هلوا ، أو يصبح فاقدا حقيقيا . بل إن بعض هذا الماء المتسرب سوف يجد طريقه مرة أخرى على شكل جريان سفلى بطيء ، إلى مجرى النيل الرئيسي ، وأن بعضه الآخر سوف يؤدي من ناحية أخرى ، إلى رفع مناسب وحجم الماء الباطني ، في الآبار المنتشرة على جوانب المجرى الجديد في أرض صحراء العظمور .



والآن بعد أن عرضنا تلك الفكرة ، التي استهدفت خلق مجرى جديد للنيل في ذراع طويلة يبلغ طولها حوالي ٥٠٠ كيلومتر أو أزيد قليلا — نود أن نشير إلى أننا قد أضفنا من عندنا بعض الإضافات التي أضفت على الفكرة مزيدا من الوضوح . وقد نستهدف من ناحية أخرى الإشارة إلى أمرين ، على جانب كبير من الأهمية ، من وجهة النظر الموضوعية . ويكون ذلك بقصد إلقاء الضوء من جديد على المشروع المقترح ، بعد مرور حوالي أكثر من قرن من الزمان ، على مجرد ظهور الفكرة في أصلها وقوامها العتيق . ويعنى ذلك توجيه الأنظار إلى الفكرة مرة أخرى ، والقاء مزيد من الضوء عليها ، على أمل إجراء الدراسات والمباحث الفنية ، وتقييم المشروع المقترح من وجهة النظر الفنية البحتة .

ويمكن القول أن المنتفعين بمياه النيل في مصر — بصفة خاصة — يشعرون بالحاجة الملحة المستمرة ، إلى مزيد من البحث عن مشروعات مقترحة ، في أثناء السنوات القليلة القادمة أكثر من أى وقت مضى . وربما كانت هذه الحاجة مظهرا ملحوظا معبرا عن التلهف والرغبة الزامية إلى تلبية الاحتياجات المتزايدة إلى الماء في مصر من ناحية ، وإلى زيادة في القدرة على ضبط الجريان والتحكم في إيراد

النهر . وجدير بالفنيين والباحثين في مجالات الدراسات المائية . أن يضعوا في اعتبارهم هذا الأمر . وأن يبذلوا الجهد في مجال العمل ، الذي يستهدف الاستفادة من مزايا المشروع المقترح . بالنسبة لكل من الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية السودان على السواء . وهذا المشروع العتيق يمكن أن يكون — لو تحققت سلامة الفكرة التي بنى عليها من وجهة النظر الفنية والهيدرولوجية — دعامة من الدعامات ، التي تركز إليها خطط التنمية الاقتصادية ، من حيث الزيادة الجديدة في حجم الانتاج في قطاع الزراعة . ومن حيث توسيع رقعة الأرض المزروعة توسيعاً أفقياً مرة أخرى .

ونشير في مجال عرض الأمر الأول إلى أن مشروع المجرى الجديد المقترح للنيل في صحراء العظمور . الذي تمخضت عنه أفكار وأبحاث النصف الثاني من القرن التاسع عشر ، وحظي بالمناقشة والدراسة الموضوعية ، في أواخر ذلك القرن ، لم يلق جازياً من جوانب العناية الحقة ، أو البحث الموضوعي الرزين المخلص على الطبيعة ، بالشكل الذي يقطع الشك باليقين . وقد حدث كل هذا في الوقت الذي حظيت فيه مشروعات ومقترحات كثيرة أخرى ، بدراسات وأبحاث فنية وموضوعية ، كلفت مصر بضعة ملايين من الجنيهات ، في السنوات المبكرة من القرن العشرين . ونحن — بطبيعة الحال — لا يمكن أن نرجم بالغيب ، ولا نملك القدرة على الحكم ، ولكننا نرغب برغبة حقيقية وملحة في التعرف على تعليل مقبول ، يفسر ذلك الاعراض من جانب الباحثين الفنيين والخبراء في علم ضبط النيل ، عن مشروع المجرى الجديد المقترح ، في الصورة التي اقترحها أباتا باشا ، أو في غيرها من الصور . وهكذا نحقق علامة استفهام كبيرة في سماء هذا الموضوع ، وتلوح للباحث من ههنا إلى حين . وهو يتسائل دائماً عن موضوعية ذلك الاعراض ، أو إن شئت الإهمال بالنسبة لمجرد الفكرة في حد ذاتها . هل هذا إهمال عن إيمان حقيق بعدم صلاحية هذه الفكرة للبحث والدراسة من وجهة النظر الفنية البحتة ؟ أم أن خبراء النيل في هذه الفترة التي سيطر فيها الاستعمار هم الذين — لحاجة في أنفسهم — ضيعوا الفكرة ، وطمسوا معالمها تحت ستار من التناهي والفسيان (١) .

(١) عرض أباتا باشا فكرة هذا المشروع المقترح على سير ولم جارستن قبل سنة ١٩٠٦ ، ولكنه لم يلق قبولاً لأن مصر كانت منصرفة في ذلك الوقت إلى تحقيق بعض المشروعات الحيوية ، في مجال تطوير المجرى في بحر الجبل ، من السود النابتة التي كانت تطل المجرى المائي الحر ، وتحقق مزيداً من الفائدة في المستنقعات .

ومهما يكن من أمر فإن التقرير الفني ، الذى تمخضت عنه خلاصة الدراسات والخبرات والمباحث الفنية ، التى قام على تحقيقها لقيف من الخبراء والمشرفين على النيل ، ومشروعات ضبط النهر إلى سنة ١٩١٢ ، لم يمنع هذه الفكرة الثقات . كما تقاضى عنها أيضا تقرير ضبط النيل فى سنة ١٩٢٠<sup>(١)</sup> ولم يشير إليها بتعاقب مناسب ، لأن قريبا أو من بعيد . هنا فى الوقت الذى تضمن فيه هذا التقرير ، دراسات أصيلة لكثير من المشروعات المقترحة ، وإشارات كثيرة إلى عدد من الاقتراحات الهزيلة ، بشأن استخدام بعض الأنوار والوديان الجافة والاحواض المنخفضة على جانبي النهر ، كمنصرف لمياه الفيضانات العالية ، وحماية مصر من غائلة الفيضانات الخطيرة<sup>(٢)</sup> . ولا بد للباحث على ضوء ذلك كله أن يتصور أن الإهمال والتغاضى عن الفكرة ، التى يتضمنها مشروع أبابا باشا ، ومجرد إغفالها المقصود ، وعدم التعرض لنقدتها نقداً موضوعياً ، متعمد بقدر ما هو تعبير صريح عن هدف مرسوم . ويمكن القول فى وضوح أن سياسة الخبراء البريطانيين ، الذين كان لهم وحدهم حق التحكم والإشراف والتسلط على شئون الري فى كل من مصر والسودان ، وضبط النيل ومباحثه الفنية بصفة عامة فى ذلك الوقت ، كان من شأنها إهمال وإغفال أى اقتراح أو أى فكرة تستهدف الربط بين مصر والسودان ، بطريق سهل للملاحة والمواصلات . ولعل من الطريف حقاً أن نذكر إن هذه الفكرة ، ليست أول فكرة تحظى بالإهمال والإغفال وعدم العناية ، بل إن ثمة أفكار كثيرة قد حظيت بإهمال ماثل ، واتهم أصحابها فوق ذلك كله بالخوف . ونضرب لذلك مثلاً بالفكرة التى عاجلت أمر التخزين المستمر فى داخل حدود الأرض المصرية ، ومع ذلك فإنها تتمخض الآن عن سد أسوان العالى ، الذى يعتبر عملاً هندسياً جباراً يبلغ حد الإعجاز .

أما الأمر الثانى فنقدير فيه إلى أن التفكير فى هذا المشروع المقترح ، فى أواخر القرن التاسع عشر ، وعلى ضوء الخبرات المتوفرة فى ذلك الوقت ، لم يحقق الغرض

(١) مير مردوخ مكدونلده : ضبط النيل (النسخة العربية)

(٢) راجع بيان الأعمال المقترحة فى مجال ضبط النهر ، وزيادة القدرة فى السيطرة على الجريان ،

فقد الجزء الأول من تقرير ضبط النيل . صفحة ٦ .

الكاملة في مجال الحكم السليم على جوهر الفكرة . وليس ثمة شك في أن مجرد التفكير في إعادة النظر فيه على أساس من البحث الموضوعي السليم ، الذى يستند إلى حصيلة كبيرة ومتزايدة عن النيل من وجهة النظر الهيدرولوجية ضرورى للغاية ، بالنسبة لكل من مصر والسودان . ونحن على — ضوء من إيماننا وإحساسنا باهمال المشروع المقترح المتعمد ، منذ تنفيذ وتشغيل سد أسوان للتخزين السنوى — ندعو إلى هذه الدراسة الموضوعية . ونلفت الانتباه إلى ضرورة البحث ، وجمع المعلومات وإجراء الاختبارات ، التى تكشف وجه الحقيقة ، وتؤدي إلى التحقق من كل الاقتراحات ، التى بنيت عليها هذه الفكرة المقترحة . ويدرك الباحث أهمية هذه الدراسة والدوافع إليها ، على اعتبار أن حياة الإنسان على ضفاف النيل ، في مجراه الأدنى والأوسط ورفاهيته ، وأن الخطط الموضوعية من أجل التنمية الاقتصادية وتوسيع قاعدة الانتاج ، ما زالت في حاجة ملحة إلى مزيد من فرض الارادة على النهر والجريان المائى فيه . ويعنى ذلك — في وضوح — متابعة البحث والعمل في مشروعات هندسية فنية ، تحقق مزيدا من القدرة على السيطرة على الايراد المائى للنيل من ناحيتين متباينتين ، من حيث طبيعة العمل الفنى . ومن حيث صفة النتائج المرجوة .

وتتمثل الناحية الأولى من هاتين الناحيتين ، في العمل الذى يؤدي إلى زيادة حجم الايراد الطبيعى بصفة عامة . ويكون ذلك الجهد ، على اعتبار أن هذه الزيادة جديرة بأن تحقق مزيدا من حصة الماء بالنسبة لكل من مصر والسودان . والمفهوم أن هذه الزيادة في الحصص تتمخض في كل مرة ، عن نتائج طيبة — كما قلنا من قبل — فيما يتعلق بتوسيع رقعة الأرض المزروعة في مصر والسودان ، توسيعا أفقيا ، وزيادة حجم الانتاج من قطاع الزراعة . ونشير إلى أن هذا النمط من أنماط الأعمال الفنية ، مرتبط ارتباطا وثيقا بتقليل حجم الفاقد من إيراد النيل ، من منطقة الفقدان العظمى في مستنقعات بحر الجبل ، سواء تم الفقدان عن طريق التبخر من سطوحها الكبيرة المكشوفة ، أو عن طريق التسرب .

أما الناحية الثانية من العمل ، فقوامها مواصلة البحث الفنى ، في الاتجاه الذى يحقق تنظيم الجريان المائى ، وتسوية الايراد الطبيعى السنوى بالشكل الذى يستقيم



مع طبيعة الاحتياجات والمطالب المائية . وتكون الوسيلة إلى ذلك الهدف عن طريق  
يؤدى إلى ممارسة أسلوب من أساليب التخزين ، التى تخضع لنظريات التخزين  
السوى أو المستمر أو المعادل <sup>(١)</sup> . وهذا ضرب آخر من ضروب متابعة الخطط  
الموضوعة فى مجال تصميم وتنفيذ الأعمال الهندسية الفنية ، بقصد تلبية الاحتياجات  
المتزايدة إلى الماء ، والوفاء بكل ما من شأنه أن يحقق احتمالات التنمية الاقتصادية  
فى مصر والسودان على السواء .

وليس ثمة شك - بعد ذلك كله - فى أن إنجاز العمل الخلاق فى سد أسوان  
العالى ، وتشغيله بكامل طاقته ، وفقا للخطة الموضوعة لن يضع حدا لعمل الجاد  
فى نفس الاتجاه . وقد أشرنا من قبل إلى أن الجهود لا يجب أن تتوقف أو أن تصل  
إلى نقطة ، تمثل نهاية لمشروعات ضبط النهر ، وخاصة أن الزيادة الطبيعية للسكان  
فى مصر ما زالت مستمرة من سنة إلى أخرى <sup>(٢)</sup> . وهذه الزيادة فى عدد السكان  
كبيرة ومخيفة ، وهى تلهب الظهور ، وتلحوا إلى مزيد من الماء ، ومزيد من الأرض  
المتزرعة ، ومزيد من الانتاج بصفة عامة . ويمكن القول أن صلاحية فكرة مشروع  
الحجرى الجديد المقترح ، من وجهة النظر الفنية البحتة ، والأخذ بها وإدخال بعض  
التعديلات الأساسية على جوهرها وتفصيلها ، بالشكل الذى يستقيم أو يتناسق مع  
خطة تشغيل السد العالى ، من شأنه أن يقدم أو يحقق أضخم معونة فى مجال التخزين  
وتسوية الايراد الطبيعى ، وزيادة حصص مصر من الماء . ويفهم ذلك على أساس  
إطلاق دفعات من الفيضان فى أواخر يوليو وأغسطس وسبتمبر فى هذه الذراع  
المقترحة ، وحجزها وتخزينها فى حوض للتخزين ، يشمل حوض وادى قبيبة .  
هذا ومخصص فى نفس الوقت نسبة من الجريان المائى ، تعادل الاحتياجات ، التى  
تتبرى الأرض المتزرعة فى مصر ، للمرور والبحريان فى البحرى الأصلى للتيل  
النوبى . ومهما يكن من أمر ، فإن الذى يهمنا أن نترك أن الذى يترتب على ممارسة  
ذلك الأسلوب ، يتمثل فى تبيتين على جانب كبير من الأهمية ، من وجهة النظر  
الهيدرولوجية . ويمكن القول أن لكل نتيجة من هاتين التبيتين مقامهم العميقة ،

(١) الشاى : مياه النيل من صفحة ٩٢ إلى ٩٦ . Hurst: H-28 : The Nile . pp. 275-296 .

(٢) الشاى : ضبط النيل والتوسع الزراعى فى الجمهورية العربية المتحدة صفحة ٢٠٧

سواء تمثلت هذه النتيجة في أسلوب ضبط النهر على المدى الطويل ، أو على المدى القصير في الوقت الحاضر .

وتتمثل النتيجة الأولى في إدراك حقيقة ما يترتب على حجز حجم كبير من مياه الفيضان ، في شهور يوليو وأغسطس وسبتمبر ، في هذه الذراع الجديدة ، بعد تحويلها إلى حوض كبير من أحواض التخزين . ويمكن القول أن هذا الحجز ، من شأنه أن يخلص هذا الحجم من الماء في حوض التخزين ، من نسبة كبيرة من الحمولة العالقة به . ونشير بهذه المناسبة إلى أن الدراسات والمباحث الفنية ، تؤكد أن الحمولة العالقة بمياه النيل تتزايد بشكل ملحوظ ، في موسم الفيضان من حوالى منتصف يوليو إلى أواخر أكتوبر . وهى ترتفع — كما قلنا — من حوالى ٤٠٠ جزء في المليون في موسم انخفاض المناسيب إلى حوالى ٤٠٠٠ جزء في المليون في شهور الفيضان من الروافد الحبشية <sup>(١)</sup> . ومهما يكن من أمر فإن الحجز في هذه الذراع المقترحة ، سيكون في مجملته من الأيراد المائى ، الذى تزداد فيه نسبة الحمولة من العالقة بماء النهر ، من طين وملت وصلصال وغير ذلك من المفتتات الدقيقة .

ويمكن القول أنه إذا ما أطلقت هذه المياه المحجوزة في حوض التخزين ، بعد نهاية شهر سبتمبر إلى حوض التخزين في بحيرة ناصر أمام جسم السد العالى ، تكون قد تخلصت من حجم كبير من حمولتها من الرواسب العالقة بها . ويترتب على ذلك الأمر — من وجهة النظر الخاصة بالاطباء — أن يتناقص حجم الارساب في حوض التخزين في بحيرة ناصر . وهذا معناه من ناحية أخرى زيادة في عمر حوض التخزين أمام جسم سد أسوان العالى ، بنسبة تتفق وحجم الحمولة العالقة ، التى تخلص منها المياه في حوض التخزين في حوض وادى قبية . وهكذا تكون هذه النتيجة الأولى من النتائج الايجابية ، التى تحقق ميزة اقتصادية بالنسبة لتشغيل السد العالى ، وتنظيم مناوبات الرى في كل المساحات المزروعة في مصر ، مفيدة ومجدية للمتفعين بمياه النيل على المدى الطويل . ذلك أن هذه النتيجة تكفل زيادة عدد السنوات ، التى يستغرقها الارساب في حوض التخزين في بحيرة ناصر ، حتى يصل إلى منسوب

Simaika, Y.M. : Filling Aswan Reservoir in the Future. 1942 Simaika, (1)  
Y.M. : The Suspend Matter in the Nile 1940.

١٤٥ مترا فوق مستوى سطح البحر . ويعنى ذلك أيضا أن الاحتمال قائم وكبير ، فى زيادة تلك الفترة عن التقدير الحالى ، والذي قلنا أنه يبلغ حوالى ٥٠٠ سنة من تاريخ التشغيل الكامل للسد العالى .

أما النتيجة الثانية التى نتوقعها على المدى القصير ، فإنها تتمثل فى زيادة حجم حصة مصر والسودان من مياه النيل فى السنة . وتعتبر هذه النتيجة حتمية ومباشرة ، يتمخض عنها تشغيل الذراع المقترحة ، وتحويلها إلى حوض للتخزين وفق أساليب ونظريات التخزين السنوى Annual والتخزين المعادل Virtual . وهذه الزيادة — فى حد ذاتها — هدف عزيز نسعى إليه ، وتلتهف إلى تحقيقها خطط التنمية الاقتصادية فى كل من الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية السودان . وهى تعنى — فى وضوح وزيادة فى احتمالات التوسع الأفقى فى مساحات كبيرة جديدة قابلة للزراعة ، فى كل منهما .

ويمكن أن نفهم الكيفية التى تتحقق بها الزيادة فى حصة السودان على ضوء العلم بالحق القائم بنسبة ٥٠ ٪ من أى زيادة فى إيراد النيل الطبيعى ، بعد تشغيل السد العالى تشغيلاً كاملاً . ويمكن للسودان أن يستفيد من هذه الزيادة على أساس سحب الماء بطريقة مباشرة ، من الماء المتراكم فى حوض التخزين ، لرى مساحات فى أرض صحراء العظمور ، وبطون الأودية الجانبية القابلة للزراعة فى هذه الصحراء ، كما يمكن أن يتحقق السحب فى أى موضع آخر حسب خطة مرسومة من مياه أى رافد من الروافد الرئيسية ، أو من النيل الرئيسى جنوب خط عرض أبو حمد . ويمكن القول أن هذه الذراع المقترحة ، وجريان الماء فيها ، من شأنه أن يضمن على العمران فى الأرض السودانية تغيرات أساسية على مدى واسع . ولعله يساعد أو يؤدى إلى تثبيت حجم من البلو ، الذين يمارسون حياة البلاوة فى أرض العظمور ، ويقومون بهجرات فصلية على أوسع مدى ، فيما بين الأرض المصرية والأرض السودانية . وقد يتمخض العمران المتوقع والتخطيط الاقتصادى المحتمل ، عن احتمالات كبيرة فى مجال البحث عن المعادن والتعدين فى بكل الأرض ، المنتشرة على جوانب حوض التخزين فى وادى قبيبة .

أما الكيفية التى تتحقق بها الزيادة فى حصة مصر من الماء . فإنها تفهم على ضوء

من علمنا بالطريقة : أو الخطة الموضوعية ، التي سوف يتم على أساسها تشغيل سد أسوان العالى ، وسحب المياه من بحيرة ناصر ، بعد وصول منسوب الحجز على جسم السد إلى ١٨٢ مترا ، فوق مستوى سطح البحر . وتشير خطة التشغيل المقررة إلى الآن ، إلى أن السنة تنقسم إلى قسمين أساسيين هما : فترة الملاء وفترة التفريغ . والمقصود بفترة الملاء ، القسم من السنة الذى يمتد من أول شهر أغسطس عند ما ترتفع المناسيب فى موسم الفيضان إلى آخر شهر يناير التالى . وتحقق فى هذه الفترة التى تستغرق نصف السنة ، كل فرص الحجز والتخزين ، إلى أقصى منسوب الحجز أمام جسم السد العالى . أما فترة التفريغ فتشمل الفترة التى تستغرق النصف الآخر من السنة ، من أول شهر فبراير إلى آخر شهر يولية . ويصير فى هذه الفترة سحب الماء من حوض التخزين فى بحيرة ناصر بحساب دقيق<sup>(١)</sup> . ويمكن القول أن خطة التشغيل تراعى فى هذه الفترة ، التى تستغرق الفترة الحرجة المعروفة بهذا الاسم فى الوقت الحاضر ، تصريف أو سحب كل المياه فى حوض التخزين فوق منسوب ١٧٥ مترا عن مستوى سطح البحر . ويكون ذلك الاجراء بقصد الاستعداد لاستقبال الحجم الهائل من مياه الفيضان التالى ، فى أواخر يوليو وأوائل أغسطس<sup>(٢)</sup> . ويعنى ذلك بالضرورة تنظيم السحب ، وانتظام تصريف الماء من حوض التخزين فى بحيرة ناصر ، تنظيما يتناسق مع نظام مناوبات الرى فى مصر من ناحية ، ومع الرغبة فى التخلص من أى حجم من الماء ، الذى يحتل أن يزيد فى أثناء هذه الفترة ، من مارس إلى يوليو عن الاحتياجات للرى والملاحة من ناحية أخرى .

وهكذا يلاحظ فى السنوات التى يسجل الايراد المائى للسنوات فيها زيادة شبيهة منتظمة ، أن يكون هنالك احتمال كبير للفاقد من الماء فى حوض التخزين . وتلزم خطة التشغيل بالتخلص من بعض الماء فى الوقت المناسب . والمربوط بمنسوب سطح بحيرة ناصر إلى المنسوب ١٧٥ متر فوق مستوى سطح البحر . وليس ثمة شك فى أن استغلال السد فى الفترة التى بين ١٧٥ متر فوق السطح ، بحيث تستقبل وتخزن دفعات من مياه الفيضان ، من منتصف شهر يوليو إلى آخر شهر سبتمبر ، يمكن أن يكون كفيلا

(١) الشاى : مياه النيل ١٧٨

(٢) كتاب المجلس النائم رقم ٢٤ لسنة ١٩٦٠

يجدوث حالة من حالات الموازنة . وقد يترتب على ذلك عدم الحاجة إلى التخلص من بعض الماء المختزن في بحيرة ناصر . ذلك أنه في مثل هذه الحالة ، لن تكون ثمة حاجة ملزمة للوصول بمنسوب الماء في بحيرة ناصر أمام جسم السد العالى ، إلى منسوب ١٧٥ مترا . ويعنى ذلك أن حوض التخزين في وادى قبقبة ، من شأنه أن يخفف من حدة حجم الماء الكبير في موسم الفيضان بصفة عامة . وهذا في واقع الأمر يمكن أن يعبر أو أن يوضح ما نعينه بالتخزين المعادل .

### التصميم الجديد للمشروع المقترح وخطة التشغيل :

ومهما يكن من أمر فإن احتمالات الأخذ بهذه الفكرة — في جملتها — ، وتنفيذها في المستقبل القريب أو البعيد ، سوف تزايد بشكل ملحوظ وخاصة بعد تنفيذ بعض المشروعات والمقترحات ، التي تستهدف زيادة الإيراد الطبيعي السنوى ، وبالتالي زيادة حصة كل من مصر والسودان . ويعنى ذلك أن هذه الفكرة قد تصبح ضرورة تقتضيها الحاجة الملحة ، بعد إتمام بعض مراحل العمل الفنى ، في مجالات تقليل حجم الفاقد ، بالتبخر أو التسرب أو منطقة المستنقعات ، في حوض بحر الجبل والسويطات الأدنى . والمفهوم أن من طبيعة هذه الخطوة الهامة ، التي تقوم على دراساتها وبحث احتمالاتها هيئة مياه النيل المشتركة — المصرية السودانية — تحقيق الزيادة في حجم الإيراد الطبيعي السنوى بصفة عامة . وتترتب تلك الزيادة المتوقعة على زيادة في حجم الإيراد المائى الدائم من بحيرات وروافد الهضبة الاستوائية وتعنى هذه الزيادة من ناحية أخرى أن تكون هناك باستمرار أحجام كبيرة من المياه في بحيرة ناصر فوق منسوب ١٧٥ مترا ، وهى التي يتختم التخلص منها قبيل أول أغسطس وتدفق الفيضان ، وتسجيل المناسيب العالية للجريان المائى في النيل وبداية فترة الملاء .

هكذا يمكن القول أن خلق الذراع المقترحة في العطور ، وتحويلها إلى حوض من أحواض التخزين ، من شأنه أن يجابه كل احتمالات الزيادة المتوقعة في إيراد النيل الكلى . ويقضى ذلك تشغيل هذه الذراع وحوض التخزين فيها وفق الخطة ، التي تتناسق مع خطة تشغيل سد أسوان العالى ، وتنظيم مناورات الرى في مصر من ناحية ، بقدر ما تتناسق مع طبيعة الزيادة الكلية في حجم الإيراد المائى

والظروف المحيطة بها من ناحية أخرى . ويعنى ذلك أن يصير تنسيق الجريان تنسيقاً ،  
يؤدى إلى تخزين رصيد من الماء فى حوض التخزين فى وادى قبقبة ، يكون معادلاً  
لأى زيادة فى حجم الايراد الطبيعى فى النيل ، مضافاً إليها أى زيادة يسجلها حجم  
الرصيد من الماء المختزن ، فى حوض بحيرة ناصر فوق منسوب ١٧٥ متراً . والمفهوم  
أن يتم تخزين هذا الرصيد كله من مياه الفيضان ، فى الفترة التى تمتد من حوالى  
منتصف يوليو إلى آخر سبتمبر على وجه التقريب . أما السحب أو إطلاق المياه  
من هذا الحوض فى وادى قبقبة ، فيمكن أن يتم حسب التوقيت المعين ، الذى  
يستجيب لطبيعة الاحتياجات لرى الأرض المزروعة فى مصر ، وعملية السحب  
من بحيرة ناصر ذاتها . ويستلزم الأمر فى مجال تنفيذ هذا المشروع المقترح ، وخلق  
حوض التخزين فى المجرى الحديد فى صحراء العظمور ، متابعة العمل على ضوء  
الخطوات التالية :

#### ( أولاً ) العمل عند بداية الذراع :

لقد أشرنا من قبل إلى أن بداية الذراع المقترحة تكون عند موقع قريب من  
موقع أبوحمد ، وعلى فم وادى الشيخ على وجه التحديد . ويتطلب العمل لإنشاء  
قنطرتين عند هذا الموقع . ويكون من شأنهما تقسيم الايراد المائى ، الذى يمر  
فى النيل عند موقع أبوحمد إلى قسمين غير متكافئين . والمقصود من هذا التقسيم ،  
أن ينساب حجم من الايراد المائى فى طريقه الطبيعى فى مجرى النيل الرئيسى خلف  
موقع أبوحمد ، وأن يوجه القسم الآخر من هذا الايراد الطبيعى ، للجريان فى الذراع  
المقترحة فى صحراء العظمور . ويجب أن توضع - من أجل ذلك - قنطرة من هاتين  
القنطرتين على مجرى النيل الرئيسى ، فى الموقع المناسب من وجهة النظر الفنية ،  
قرب موقع أبوحمد . ويمكن أن تعتبر جزيرة مجرات التى تشغل حيزاً كبيراً من النيل  
وتقسم مجراه العريض إلى مجريين ، موقعا مناسباً تماماً لإنشاء هذه القنطرة ، ووضع  
الأساس المتين القوى للبناء ، الذى يتحمل ضغط الماء على المنسوب العالى فى موسم  
ارتفاع المناسيب . أما القنطرة الثانية المقترحة فيجب أن توضع على الجانب ، الذى  
يقع عليه الفم الذى يعتبر المأخذ ، الذى يبدأ من عنده الجريان المائى المقرر ، فى المجرى  
الحديد المقترح . ويمكن عن طريق هذه القنطرة الأخيرة ، ومجموعة الفتحات

المجهزة فيها بالروافع الميكانيكية ، التحكم الكامل في حجم الماء ، الذى يسمح له بالانطلاق على دفعات ، وفق الحساب المعين بدقة وتقدير في اتجاه الشمال في الذراع المقترحة .

ولعل من الضروري أن نشير بهذه المناسبة ، إلى أن طبيعة العمل الهندسى والتصميم الفنى ، لكل قنطرة من هاتين القنطرتين مختلفان تماما . والمفروض أن يوضع في الاعتبار عند التصميم النهائى ، سرعة الجريان وحجم الماء الجارى ، والمناسيب التى يصل إليها الجريان في النهر في موسم الفيضان ، والضغوط<sup>(١)</sup> بالنسبة لكل قنطرة منهما . ويعنى ذلك أن تكون القنطرة على مجرى النيل الرئيسى من حيث القوة والقدرة على تحمل ضغوط محسوب بدقة كبيرة ، جديرة بالوفاء بأهداف خطة التشغيل والموازنة عليها ، والتحكم في الجريان المتدفق وتقسيمه على المناسيب العالية في موسم الفيضان من كل عام . ومع ذلك فانه يمكن القول أن تشغيل كل قنطرة من القنطرتين معا ، وفي وقت واحد ، بحيث تفتح بعض العيون أو الفتحات في القنطرة على فم الذراع المقترحة ، وتقلل بعض الفتحات في القنطرة الأخرى على مجرى النهر الرئيسى ، من شأنه أن يقلل من احتمالات زيادة الضغوط عن المعدل الذى يتحملة بناء قنطرة ما على مجرى النهر .

### ( ثانيا ) العمل في خلق المجرى وتهذيبه :

لعل من الطبيعى أن يكون الجريان في مجرى وادى قبقبة ، كما أراد مشروخ أباتا باشا ، على اعتبار أن هذا المجرى الطبيعى له الصفات الطبيعية ، التى يتحقق معها الجريان بسهولة كبيرة ، في الجزء الذى يقع دون خط كنتور ٣٠٠ متر . وهذا في حد ذاته يوفر علينا الكثير من الجهد في مجال الحفر ، ويوفر لنا الكثير من المال . ومع ذلك فان حفر القطع المكشوف في مرتفعات خط تقسيم المياه في الاتجاه على المواقع المنتخبة على الطبيعة ، يمثل مرحلة من أهم وأخطر مراحل العمل كله ،<sup>(٢)</sup> لأن لم تكن أخطرها جميعا . ويفهم ذلك على اعتبار أن الحفر وسيلة مثلى ، يستعان بها من أجل خلق الانحدار الصناعى ، الذى يحقق الاتصال المباشر والجريان

---

(١) الضغوط تعبير فنى يقصود به ما يعادل ارتفاع عمود الماء أمام جسم البناء في عرض النهر .

بالخاضية ، بين الاحباس العليا لوادى الشيخ والاحباس العليا لوادى قبقة . ونحن نعتقد أن الحفر المطلوب ، يمكن أن يمر على نفس الاتجاهات ، التى حددتها التقرير الفنى الذى عبر عن الفكرة القديمة ، والتى أشرنا إليها فى الصفحات القليلة السابقة . ويكون ذلك على اعتبار أنه قد اختار هذه الاتجاهات والمواقع ، بعد دراسة وبحث ، مخضت عنها مناقشته للفكرة والمشروع المقترح فترة طويلة من ناحية : ومروره بالمنطقة والتعرف عليها من ناحية أخرى . ولكن ذلك لا يمنع البحث الذى يستهدف تحديد هذه الاتجاهات ومواقع الحفر المناسبة ، من أجل خلق هذا القطع .

والمفهوم أن مكعبات الحفر فى هذا القطع الكبير ضخمة للغاية ، وأن الحفر صعب لأن الصخور والتكوينات ، التى سوف يتم فيها الحفر يغاب عليها أن تكون من الصخور القديمة النارية والمتحولة ، والتى قلنا أنها تمثل من وجهة النظر الجيولوجية ، امتدادا للسان من الصخور ، التى يتكون منها العمود الفقرى لتلال اتبحر الأحمر . كما تتطلب عملية تجهيز القناة اللازمة لتزير المياه أو تحقير الجريان فى هذا القطع ، كفاءة عالية فى حساب الانحدارات ، وإعدادها على الصورة التى تلائم صفة المناسيب ، وحجم الجريان المائى المقرر توجيهه فى هذه المزارع المقترحة . ويمكن القول أن هذه القناة يجب أن تكون ، من حيث العمق ، ومن حيث ارتفاع الجسور ، ومن حيث مساحة القطاع الرأسى فى المواضع المتفرقة على طول امتدادها ، مناسبة من وجهة النظر الهيدرولوجية ، لتزير حوالى ٣٥٠٠ متر مكعب فى الثانية ، وهو أقصى تصرف مقترح فى شهر أغسطس من كل عام .

ومهما يكن من أمر ، فإن الخبرة الضخمة والثقة العالية ، التى اكتسبها الانسان المصرى بالذات ، فى مجالات العمل الصعب فى شق الأنفاق ، وعمليات الحفر فى قناة التحويل فى انصخور الصلبة القوية ، فى مواقع العمل فى السد العالى ، سوف تحقق لهذا العمل المطلوب مزيدا من الفرص الموفقة ، بقدر ما تحقق الانسان نجاحا فى مجال اتيقار بهذا الجهد الضخم الجبار فى أرض العظمور . هذا بالإضافة إلى أن طبيعة الآلات التى استخدمت فى حفر الأنفاق وتجهيزها ، وشق الجرى الجليد لليل ، جنوب موقع أسوان مباشرة ، تكون كفيلة بأن تنهض بنفس الدور ،



وأن يمكن الإنسان المصرى من شق أو خنق أطول قطع صناعى مكشوف فى العلم . ولا يمكن أن نحدد بطبيعة الحال طول هذا القطع على وجه الدقة ، لأن هذا التحديد يتوقف على نتائج بعض الدراسات والأبحاث ، المفروض القيام بها على الطبيعة عند خط تقسيم المصار إلىه ، كما أنه يتوقف على اختيار مواقع الحفر ، وتحديد المناسيب التى يصل إليها الانحدار المناسب ، وتقدير حساب مساحة القطاع فى قناة تمرير المياه فى مواقع متفرقة ومتوالية مع الانحدار العام صوب الشمال ، من ناحية أخرى .

ونود أن نشير فى هذا المجال إلى أن الظروف المحيطة بالعمل الشاق ، فى هذه الأرض تلائم الإنسان المصرى ، ويمكن أن ينهض فيها بكل العمل بكفاءة تامة وخبرة عالية مطلقة . ونذكر أن هذا الإنسان قد سجل من قبل ، وفى نفس هذه الأرض الصحراوية الخارسة ، وفى محيط كل الظروف الطبيعية القاسية ، نموذجاً رائعاً من نماذج العمل الخلاق ، وخلق المادى الرائع الذى ما زال يعبر عن هذه القدرات . ذلك أنه أسهم فى أواخر القرن التاسع عشر بكل جهده فى إنشاء خط سكة حديد أبو حمد - حلقة ، وسجل أرقاما قياسية فى التقدم برأس السكة ، وإنجاز العمل بدقة وإتقان كمالين ، فى قالب الصحراء فى شهور القبط الشديد .

### (ثالثاً) إنشاء السد وتحويل النواع الى حوض التخزين :

تقتضى الخطة المقترحة تحويل النواع الجديدة ، التى تحترق أرض صحراء العطش إلى حوض من أحواض التخزين . ويتطلب ذلك اختيار الموقع المناسب من وجهة النظر الفنية ، لإنشاء جسم سد كبير قرب نهاية النواع المقترحة ، وقبيل اقترانها المباشر مرة أخرى بالنيل الرئيسى ، وتدفق الجريان المائى منها إلى حوض التخزين فى بحيرة ناصر . ويجب أن يراعى فى تصميم هذا السد ، ووضع قواعد البناء فيه ، أمران هامان ، من حيث الوظيفة التى يقوم بها ، ومن حيث علاقة هذه الوظيفة بحوض التخزين فى بحيرة ناصر وتشغيله :

١ - يتعلق الأمر الأول بالنسب الحد الأقصى للحجز والتخزين فى بحيرة ناصر أمام جسم السد ، بعد التشغيل الكامل لاسد العالى . والمفهوم أنه من الضرورى أن يكون وضع بناء السد المقترح ، على النحو الذى يتلائم مع هذا النسب ، والذى يسجل فى أقصى ارتفاع له ١٨٢ متراً فوق مستوى سطح البحر . ويعنى ذلك أن

يكون التصميم والموقع المنتخب للبناء : في وضع مناسب تراعى فيه احتمالات تغير المنسوب في بحيرة ناصر ، التي تعتبر خلف موقع هذا السد المقترح - فيما بين ١٧٥ و ١٨٢ مترا .

٢ - ويتعلق الأمر الثاني بتصميم جسم السد المقترح ، ومراعاة عامل الارتفاع المناسب للبناء ، الذي يتناسب مع طبيعة الجريان المائي ، ومراعاة ارتفاع الضاغط وحجم التخزين وسعة حوض التخزين . كما يجب أن يراعى عملية حساب الفتحات ، وعلاقة ذلك بحساب التصرفات وإطلاق المياه . من حوض التخزين أمام جسم السد المقترح ، إلى حوض التخزين في بحيرة ناصر ، خلف جسم هذا السد المقترح .

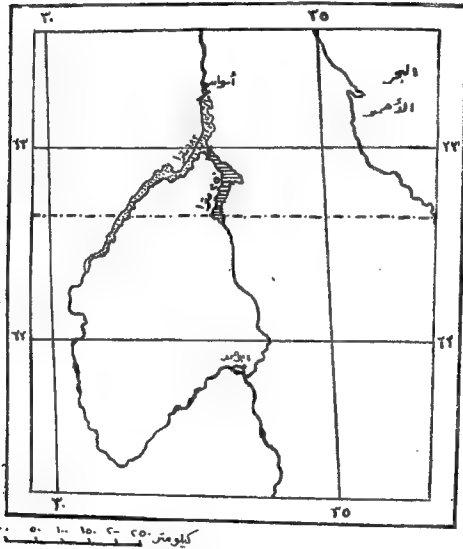
ونحن - على كل حال - لا نملك الوسيلة القاطعة ، التي يمكن أن نقدر على أساسها سعة حوض التخزين ، في وادى قبقبة تقديراً دقيقاً . وقد يتطلب ذلك الأمر المرور على جسور انوادى ، والتعرف على كثير من صفاته ، والظروف المحيطة بأعمقه على طول امتداده من الجنوب إلى الشمال ، والمحيطه بامتداد وحدود الحوض ومناسيب تلك الحدود . والمفهوم أن هناك بعض الجوانب التي تتطلب التجسير ، إلى مناسيب معينة ، للوفاء بإمكانية الحجز والتخزين على منسوب معين . كما قد تتطلب الجوانب في مواقع أخرى ، وضع التكمسيات من الصخور الصلبة القوية من أجل تهذيب المجرى بالشكل الذي يتلائم مع سرعة الجريان المائي وقدرته على النحت الجانبي من ناحية ، ويتلائم مع تخزين الماء بقدر معين في الحوض من ناحية أخرى (١) .

ونضيف إلى ذلك ضرورة حساب احتمالات الفاقد بالتبخر من سطح حوض التخزين على المناسيب المختلفة ، واحتمالات الفاقد بالتسرب في التكوينات السطحية في قاع الحوض وجوانبه . ويمكن القول أن حساب الفاقد بالتبخر ، لن يمثل مشكلة عويصة ، لأن حضية الدراسات والأبحاث التي أجريت من أجل حساب الفاقد في النيل النوبي ، يمكن الاعتماد عليها في هذا التقدير . وقد قلنا أن الظروف الطبيعية المحيطة بالجريان المائي في الذراع المقترحة ، تحقق هذه الفرصة . ويقدر

---

(١) يتوقع الباحث أن يقع معظم حوض التخزين في الأرض المصرية ، إلى خط العرض ٢٢ شمالاً . أما ذيل هذا الحوض فانه لن يوغل في الأرض السودانية إلا بمقدار ضئيل .

الفنيون الفاقد بالتبخّر فيما بين أسوان بحوالى ٧٪ من مكعب التخزين : في حالة ممارسة أسلوب التخزين السنوى . أما الفاقد من مكعب التخزين السنوى فيما بين حافا وعطيرة ، فانه يقلر بحوالى من ٨,٥٪ إلى ١٠٪ من هذا المكعب . أما حساب الفاقد بالتبخّر من مكعب التخزين المستمر ، فيقلر بحوالى ١٨ ٪ في السنة (١) . وإذا انتقلنا إلى حساب الفاقد بالتسرب ، نشير إلى صعوبات فنية ، تتطلب دراسات وأبحاث عميقة متكررة في الحقل والمعمل معاً . كما يقتضى الأمر مراعاة احتمالات



بيان كروكى لحوض التخزين المقترح في الدراع المقترحة في العظمور

(١) كتاب المجلس الدائم لتنمية الإنتاج القومى سنة ١٩٥٥ صفحة ١٢٩ و ١٣٠

تناقص معدلات الفاقد بالتسرب ، بعد مرور أو انقضاء عدد من السنوات ، نتيجة للاطماء المنتظم في قاع حوض التخزين .

ومهما يكن من أمر ذلك كله فإن سعة حوض التخزين في الذراع المقترحة ، يجب الوصول بها إلى أكبر قدر ممكن ، حيث ليس ثمة عمران يحشى عليه على جوانب الحوض . ويراعى في تقدير هذه السعة اعتبارين هامين ، من وجهة النظر الهيدرولوجية . والمفهوم أن كل اعتبار منهما يعبر عن احتمالات كبيرة للزيادة في الايراد الطبيعي للنيل في المستقبل القريب .

وتمثل الاعتبار الأول في الاحتمالات الكبيرة المتوقعة ، في مجال تنفيذ بعض المشروعات المقترحة المدروسة ، التي من شأنها — كما ذكرنا من قبل — أن تؤدي إلى زيادة كبيرة في حجم الايراد الطبيعي السنوي . ونسجل بهذه المناسبة أن هيئة مياه النيل المشتركة بين مصر والسودان ، قضت في صميم تفكيرها هذا الهدف ، وتسعى إلى تقليل الفاقد الضخم ، من مستنقعات حوض بحر الجبل . والمفهوم أن هذا الفاقد الكبير ، يتراوح — كما قلنا — بين نهاية صغرى تبلغ حوالي ٦ مليارات من الأمتار المكعبة ، وبين نهاية عظمى تبلغ حوالي ١٨ مليارا من الأمتار المكعبة ، في السنة . ويمكن أن نضيف إلى هذا الفاقد حجما من الفاقد أيضا من المطر المباشر ، والذي يبلغ حوالي ٩ مليارات من الأمتار المكعبة ، على حوض بحر الجبل في السنوات العادية<sup>(١)</sup> . والمفهوم أن تحقيق النجاح في تقليل هذه الفوائد الكلية ، التي تتراوح بين ١٥ مليارا من الأمتار المكعبة كحد أدنى ، وبين حوالي ٢٧ مليارا من الأمتار المكعبة كحد أعلى ، من شأنه أن يؤدي إلى الزيادة الحقيقية في الايراد الطبيعي للنيل . ويجب أن نضع في الاعتبار أن هذه الزيادة في حجم الايراد ، تكون من الماء الذي تنخفض فيه الحمولة العالقة ، من الرواسب بصفة عامة . ويمكن أن ننظر إلى هذه الزيادة على أساس أنها مياه صالحة للتخزين ، لأنها لا تكاد تؤثر على سعة حوض

---

(١) يقدر الفاقد من المطر المباشر على حوض بحر الجبل على أساس أن مساحة الحوض الكلية تبلغ ١٠ آلاف من الكيلومترات المربعة ، وأن متوسط المطر السنوي يبلغ حوالي ٩٠ سنتيمترا في السنة . (راجع كتاب مياه النيل صفحة ٦٤) .

التخزين إلا بقدر ضئيل . وهي - على كل حال - زيادة طبيعية ، يمكن أن تضيق إلى حساب حصة مصر السنوية من إيراد النيل الطبيعي ، بواقع ٥٠ ٪ ، حوالي ٧ مليارات من الأمتار المكعبة في حالة الحساب على أساس الحد الأدنى ، وحوالي ١٣ مليارات من الأمتار المكعبة في حالة الحساب على أساس الحد الأعلى للزيادة المتوقعة في السنة .

أما الاعتبار الثاني فإنه يتمثل في احتمال توالى عدد من الفيضانات العالية ، في عدد من السنوات المتوالية . وهذا معناه احتمال زيادة طبيعية في حجم الإيراد الكلي ، بشكل يؤدي إلى وجود حجم كبير من الماء في حوض التخزين أمام جسم سد أسوان العالي ، على منسوب أكثر من ١٧٥ متراً فوق مستوى سطح البحر . والفهم أن خطة أو أسلوب التشغيل الموضوع يقتضى - كما ذكرنا من قبل - التخلص الكامل من هذا القدر الزائد من الماء عن ذلك المنسوب ، في الوقت المناسب قبيل حلول موعد الفيضان التالي . من أجل ذلك ، فإن تقدير حساب السعة في حوض التخزين المقترح في وادي قبة ، يجب أن يقوم بوظيفة من شأنها أن تقلل بقدر الامكان من اللجوء إلى أسلوب التخلص من أى قدر من الماء في بحيرة ناصر على منسوب أعلى من ١٧٥ متراً . ويعنى ذلك ضرورة العمل على زيادة سعة حوض التخزين المقترح ، من أجل الوفاء باحتمال وفق أسلوب التخزين المعادل ، بالإضافة إلى تشغيله العادي للتخزين السنوي .

وهكذا يجب أن يكون تقدير السعة الكلية لحوض التخزين في وادي قبة ، محسوباً على اعتبار ، حشأب حصة مصر بواقع ٥٠ ٪ من أى زيادة متوقعة من الإيراد المائى السنوى من الأحواض الاستوائية جنوب موقع ملكان ، مضاعفاً إليها حشأب فترات الماء من الفيضانات العالية ، والتي تتمثل على أقل تقدير ، بمضاعف ١٠ لحجم الماء في بحيرة ناصر على منسوب أعلى من ١٧٥ متراً ، وإذا كانت تخسيرة من الزيادة المتوقعة من محصول مشروعات تقليل الفواقد بالتفريغ أو البيع أو التصريف تقدر على أساس الحد الأدنى بحوالى ٧ مليارات من الأمتار المكعبة سنوياً ، كما كانت الفترات التي يمكن أن تمتدح من إيراد فصل الفيضان ما بين شهر يوليو وأغسطس

وسبتمبر ، تقدر بحوالى ٨ مليارات من الأمطار المكعبة سنويا . فيجب أن يوضع فى الاعتبار حساب سعة حوض التخزين المقترح بحوالى ١٥ مليارا من الأمطار المكعبة هذا بالإضافة إلى حوالى ٢ مليارا من الأمطار المكعبة ، لمجابهة حساب احتمالات الفاقد بالتبخر أو بالتسرب من حوض التخزين فى صحراء العظمور . ويعنى ذلك أن تصبح السعة الكافية المقدرة لهذا الحوض وفى وادى قبة حوالى ١٧ مليارا من الأمطار المكعبة . ونذكر بهذه المناسبة أنه يجب أن يتم ملء هذا الحوض من مياه الفيضان ، الذى ترتفع فيه نسبة الحمولة العالقة من الرواسب فى شهور يوليو وأغسطس وسبتمبر على الأقل . وهذا الأسلوب من شأنه أن يقلل من مكعبات الارساب فى حوض التخزين فى بحيرة ناصر ، وخاصة إذا ما وضعنا فى الاعتبار أن ذلك يؤدى من ناحية أخرى إلى زيادة الاعتماد على الكمية الزائدة من الايراد الطبيعى ، من الأحباس الاستوائية ، فى ملء حوض التخزين فى بحيرة ناصر .

#### خطة التشغيل المقترحة للذراع وحوض التخزين :

نذكر فى مجال الحديث عن طبيعة ونظام التشغيل المقترح ، من أجل التخزين فى الحوض ، الذى يجرى فيه المجرى أو الذراع المقترحة ، أن السنة يجب أن تنقسم إلى فترتين هما : فترة الملء وفترة السحب والتفريغ . وتعتبر الفترة التى تبدأ من منتصف شهر يوليو وتمتد إلى أول شهر أكتوبر ، أنسب الفترات ، التى يجب أن يتحقق فيها إطلاق دفعات المياه المقررة ، إلى حوض التخزين المقترح . ويفهم ذلك على اعتبار أن ملء هذا الحوض ، يجب أن يتم فى وقت الفيضان ومن ذرواته العالية فى هذه الشهور . وهى — كما قلنا — المياه التى ترحد فيها نسبة الحمولة من المواد العالقة ، والتى تمثل حجبا كبيرا من الرواسب ، والتى من شأنها أن تؤثر بالضرورة على سعة حوض التخزين فى بحيرة ناصر أمام جسم سد أسوان العالى . ويقتضى نظام التشغيل المقترح فى هذه الفترة ، التى تستغرق ٧٧ يوما ، قفل البوابات لسد الفتحاح فى السد المقترح عند فم الذراع . وتحقق هذه العملية حجز كل دفعات المياه ، التى تنطلق بحساب موضوع فى حوض التخزين من منتصف يوليو إلى آخر سبتمبر . ويمكن القول أن دفعات الماء التى تخصم من الحجم الكلى للملايراد أو التصرف عند

موقع أبو حمد ، والتي تخصص للجريان في المجرى الجديد المقترح : وملء حوض التخزين تخضع لحساب واعتبارات فنية دقيقة . وهذا الحساب المعين مفروض فيه أن يتناسب من ناحية مع التصرفات في النيل الرئيسي ، في كل من النصف الثاني من يوليو وأغسطس وسبتمبر ، وأن يتناسب من ناحية أخرى مع طبيعة وحجم الاحتياجات للرى في الأرض المزروعة في مصر . ويعنى ذلك أن يكون حساب الحصة بالقدر الذى يخفف من حدة أو ارتفاع قمم الفيضان إلى أقل قدر ممكن ، كما يكون الحساب بالشكل والحجم ، الذى لا يؤثر بحال من الأحوال على الحد الأدنى للتصرفات المطلوبة ، للوفاء باحتياجات الرى والملاحة في هذه الشهور .

وهكذا يمكن القول أن إطلاق دفعات الماء في المجرى المقترح ، في الفترة من يوم ١٦ إلى ٣١ يوليو ، يجب أن يكون بحساب دقيق ، بحيث لا يتجاوز التصرف في اليوم الواحد ١٥٪ من التصرف الكلى للنيل عند موقع أبو حمد . ويعنى ذلك أن التصرف في هذه الذراع المقترحة في أثناء النصف الثاني من يوليو يقدر بحوالى ٥٠ مليوناً من الأمطار المكعبة في اليوم الواحد . أما في شهرى أغسطس وسبتمبر الذى يصل فيما بينهما الفيضان وقمه العالية ، فيجب أن ترتفع هذه الحصة ارتفاعاً يتناسب مع الزيادة الفعلية في تصرفات النيل خلف موقع أبو حمد . وتقدر كمية المياه أو الحصة المقررة المقترحة بواقع ٢٩٠ مليوناً من الأمطار المكعبة في اليوم الواحد من أيام شهر أغسطس ، أو ما يعادل حوالى ٤٠٪ من التصرف اليوى في النيل النوبى عند موقع أبو حمد . أما الحصة التى تخصص للجريان في شهر سبتمبر ، فيقدر لها أن تكون بواقع ٢٤٠ مليوناً من الأمطار المكعبة في اليوم الواحد . ويعادل هذا التصرف حوالى ٣٦٪ من التصرف اليوى ، عند نفس الموقع في أيام شهر سبتمبر . ويمكن القول أن من شأن هذه الحصص - المشار إليها في كل من النصف الثانى من يوليو وأغسطس وسبتمبر - أن يملأ حوض التخزين ، الذى قدرنا سعته بحوالى ١٧ ملياراً من الأمطار المكعبة<sup>(١)</sup> . ويمكن أن نذكر ذلك على ضوء الأرقام التى يبينها الجدول التالى .

(١) تقدر هذه السعة المقترحة على اعتبار وصول منسوب الحيز على خط كتور ٢٥٠ متراً عن مستوى سطح البحر . ويتطلب ذلك خرائط مساحية من الدرجة الأولى ، لتأكد من سلامة التقدير .

الفترة	التصرف اليومي عند أبو حمد	التصرف اليومي في الذراع المقترحة	الحصة الكلية
من - إلى	مليون متر مكعب	مليون متر مكعب	مليون متر مكعب
١٦ - ٣١ يوليو	٣٠٨,٥	٥٠	٧٥٠
١ - ٣١ أغسطس	٧٢٦	٢٩٠	٨,٩٩٠
١ - ٣٠ سبتمبر	٩٦٥	٢٤٠	٧,٢٠٠
			١٦,٩٤٠

أما فيما يتعلق بنظام السحب والتفريغ من حوض التخزين في هذه الذراع ، فإنه لن يبدأ إلا في أثناء الفترة أو الوقت ، الذي تحدده خطة مرسومة . والمفهوم أن هذه الخطة يجب أن تخضع خضوعاً كاملاً ، لخطة السحب وعمليات التفريغ من بحيرة ناصر أمام جسم السد العالي . كما يجب أن تتناسق هذه الخطة من ناحية ثانية مع المناسيب ، في هذه البحيرة واحتمالات التغيرات التي تطرأ عليها من شهر إلى شهر في أثناء فترة التفريغ . ويعنى ذلك بالضرورة ، إطلاق دفعات من المياه في حوض التخزين المقترح إلى بحيرة ناصر ، بالطريقة التي تتناسق مع مواعيد السحب وإطلاق التصريفات ، التي تقتضيها مناوبات الري ، من قناة التحويل - عند أسوان - لري الأرض المنزرعة في مصر . ويجب أن يتم هذا التفريغ - على كل حال - بصفة كاملة ، في أثناء الفترة فيما بين أول ديسمبر و ١٥ يوليو ، بواقع لحوالى ٨٠ مليوناً من الأمطار المكعبة في اليوم الواحد ، أو ما يعادل حوالى ٨١٠ متر مكعب في الثانية .

هذا ويمكن القول - بعد ذلك كله - أن تنفيذ هذا المشروع المقترح الضخم ، الذي يحول بمقتضاه وادى قيقية إلى حوض من أحواض التخزين السنوى والمعادل ، من شأنه أن يحقق مزايا اقتصادية هائلة ، بالنسبة لكل من مصر والسودان . وهو - بالنسبة لمصر - يحقق في المدى القصير ، زيادة في حصة الماء السنوية ، بحيث تزيد من حوالى ٥٥.٥ ملياراً من الأمطار المكعبة ، التي يحققها تشغيل السد العالي والتخزين في بحيرة ناصر ، إلى حوالى ٧٠ ملياراً من الأمطار المكعبة . ويمكن



أن تحقق هذه الزيادة بلداية لخطه جديدة ، تستهدف توسيع مساحة الأرض المنزرعة في الأرض القابلة للزراعة في مصر . وتقدر تلك المساحة ، التي يمكن أن تصاف إلى رقعة الأرض المنزرعة ، بعد إتمام مراحل التوسع الحالي على المياه ، التي يحققها تشغيل السد العالي ، بحوالى ١٨ مليون من الأفدنة . ويعنى ذلك زيادة المساحة الكلية للأرض المنزرعة المروية بمياه النيل من حوالى ٨ مليون فدان ، إلى حوالى ٩٨ مليون من الأفدنة . وهذا الرقم الأخير يمثل — كما قلنا — أقصى احتمال للتوسع الأتقى في الأرض المنزرعة في مصر على وجه التقريب (١) .

أما في المدى الطويل فإن هذا المشروع المقترح ، من شأنه أن يؤدي إلى تقليل حجم الرواسب وأثر الاطماء على حوض التخزين في بحيرة ناصر بمقدار كبير . ذلك إن اقتطاع حوالى من ٣٦٪ إلى ٣٨٪ ، من الإيراد المائى في شهرى أغسطس وسبتمبر من مياه الفيضان العالي ، من شأنه أن يقلل من حجم الارساب بنسبة معقولة ، إلى حد كبير . هذا بالإضافة إلى أنه يمنح الفرصة ، لأن يمثل حوض بحيرة ناصر من مياه الموارد الاستوائية ، التي تعتبر أقل تأثيرا على أحواض التخزين ، من حيث حجم الحمولة العالقة بها ، ومن حيث الاطماء الذى يترتب على حجزها أمام جسم السد .

ويعتبر المشروع المقترح — بالنسبة للسودان — وسيلة حقيقية ، تستهدف تحسين حالة الحياة وال عمران ، على جانبي المجرى المقترح . ويمكن أن يحقق الجريان المائى والتخزين في وادى قبقبة ، فرصة مناسبة لزراعة مساحات من الأرض في بطون الأودية الجبلانية . هذا بالإضافة إلى ما يمكن أن يؤدي إليه مورد الماء العذب الدائم ، من حيث عودة إلى النشاط إلى حقول التعدين ، التي شهدت نشاطا بشريا رائعا ، في وقت قديم (٢) . وهو يحقق من ناحية ثالثة ، حياة أكثر قيمة واطمئنانا ، بالنسبة لرعاة الإبل في أرض العطور والعتباى . ويتنظر أن تحظى قطعان الرعاة بمورد

(١) راجع الملحق رقم (١) في تقرير لجنة خبراء مشروعات الرى الكبرى في ١٠ مايو سنة ١٩٤٩

(٢) يشغل النشاط في تاريخ مصر القديمة ، كما يشغل في نشاط القبائل العربية وفى في الطريق

إلى السودان .

الماء العذب الوفير ، سواء تمثل في الجريان في المجرى نفسه ، أو تمثل في مياه الآبار ،  
التي سوف ترتفع مناسيب الماء فيها ، على جانبي حوض التخزين .

ومهما يكن من أمر ، فانا ندعو إلى دراسة شاملة وبحث أصيل عميق ،  
لكل الاحتمالات ، التي من شأنها أن تلقى على المشروع المقترح مزيداً من الأضواء ،  
وتقطع الشك باليقين . ويكون ذلك — على كل حال — سبيل من السبل التي تستهدف  
استكمال حلقة من حلقات البحث ، في مجال ضبط النهر .

# حيازة الأرض في تنجانيقا

## دراسة تطورية

للدكتور محمد عبد القنى سعودى

مدرس الجغرافيا بمعهد الدراسات الإفريقية

مرت حيازة الأرض في شرق إفريقية عامة بمرحلتين كبيرتين هما مرحلة ما قبل وصول الأجانب ، ومرحلة ما بعد وصول الأجانب ، ونقصد بها فترة السيطرة البريطانية على كينيا وأوغندا وزنبار ، والسيطرة الألمانية ثم البريطانية على تنجانيقا ، وإن اختلفت مسميات هذه السيطرة تحت اسم مستعمرة حيثما وتحت اسم حماية ووصاية أحيانا . ولما لجة نظام الحيازة ستقسم الدراسة إلى قسمين : حيازة الوطنيين ، وحيازة الأجانب .

### أولا : الحيازة الوطنية :

كانت تشابه ظروف الحيازة في منطقة شرق إفريقية بوجه عام قبل وصول الأجانب ، فيحتل الوطنيون الأرض أو يتركونها حسب احتياجاتهم ، الأرض لديهم مثل الماء والهواء والضوء ، هدية الطبيعة لهم حتى يعيشوا<sup>(١)</sup> . ويربطهم بالأرض رباط متين لأنها أرض أسلافهم الذين لا زالت أرواحهم تلعب دورا كبيرا في حياتهم الحالية<sup>(٢)</sup> ، ولأنها مصدر رزقهم وحياتهم سواء مارسوا زراعة أو رعايا . وتختلف حيازة الأرض عما هو معهود لدينا . أو مألوف ، فهي هنا حيازة جماعية ، الأرض بمقتضاها ملك للقبيلة أو للجاعة تبعا لعاداتها وتقاليدها القديمة ، ونظرا لاتساع مساحة البلاد وتعدد القبائل فلا بد وأن تتنوع العادات والتقاليد

Matheson, T. K., Bovill, E. W. : East African Agriculture 1950, P. 11. (١)

Halley, Lord : An African Survey ; 1957 P. 695.

(٢)

الخاصة بنظام الحياة ، كما أن هذه القواعد أو تلك ليست ثابتة بحال ، فكل تعميم في النهاية لا بد وتظهر له استثناءات محلية ، فبين الجماعات الزراعية في تنجانيقا مثلا نجد أن الشائع هو الحياة الجماعية بواسطة القبيلة أو العشيرة ، ولا زال الفرد في معظم الأحيان لا يملك الأرض لنفسه ، ولكن له حق استغلالها ، فهو مالك لغلة الأرض أو للمزرعة وليس مالكا للأرض ذاتها .

The owner of the farm, but not the owner of the soil.

ووراثه حق الاستغلال هذا ممكن سواء كان عن طريق الأم أو عن طريق الأب . ونظرا لانتساع مساحة الأراضي وكفايتها لحاجة السكان قبل وصول الأجانب كانت توزع على أفراد الجماعة لاستغلالها ، لا فرق في ذلك بين رجل وامرأة ، خاصة إذا كانت أرملة أو مطلقة لأن الزوجة عادة ما ترزع في حقل زوجها<sup>(١)</sup> وتختلف مساحة المزرعة تبعا لاختلاف ظروف التربة وتبعا لعدد أفراد الأسرة ، فالأسرة الكبيرة معناها وفرة في الأيدي العاملة ، ومن هنا كان تعدد الزوجات من الأمور المرغوبة ، وقد وجد أن مساحة المزرعة الوطنية في مديرتي البحيرة والغربية نحو سبعة أفدنة والغلات موزعة فيها كالآتي<sup>(٢)</sup> :

حبوب وفول سوداني ومواد بقولية	٤,١٨ فدان
كسافا وبطاطا	١,٨٩ فدان
قطن	٠,٩٣ فدان
غلات أخرى	٠,٣٥ فدان
المجموع	٧,٣٥

ويقوم بتوزيع الأرض عادة زعيم الأرض أو رئيسها *chef de terre* الذي يعرف حدود أرض القبيلة ، ويعرف المستغل منها وغير المستغل ، ولا تظهر له سلطة أو نفوذ كبير كلما كانت مساحة الأرض متسعة والسكان قليلون ، لأنه في هذه الحالة لن يظهر نزاع على الأرض أو احتكاك بين العشائر أو الأسر في داخلها .

(١) Malcolm, D. W. : Sukumaland : An african People and their country, A study of Land use in Tanganyika, 1953, P. 52.

(٢) Savile A. H. African agriculture in Tanganyika, in East African Agriculture P. 238.



هذا وتم الزراعة المتنقلة التي تمارسها الأسر في داخل حدود أرض القبيلة أو العشيرة هذا النظام من الزراعة الذي يعتبر العلاج الوحيد لتدهور التربة وبالتالي فشل المحاصيل ، غير أن الانتقال من أرض إلى أخرى قد يرجع إلى عوامل أخرى غير تدهور التربة مثل المرض أو سوء الحظ المتواصل ، عدم وجود الماء أو المرحى الكافى لماشيتته المتزايدة ، أو عراكه مع زعيم الأرض أو رئيس القرية ، أو العين الشريرة والحسد من جيرانه<sup>(١)</sup> عندئذ يقوم رب الأسرة بالتحرك إلى أرض جديدة وتطهيرها من أدغالها وحشائشها واستغلالها ويسقط حقه فى أرضه القديمة .

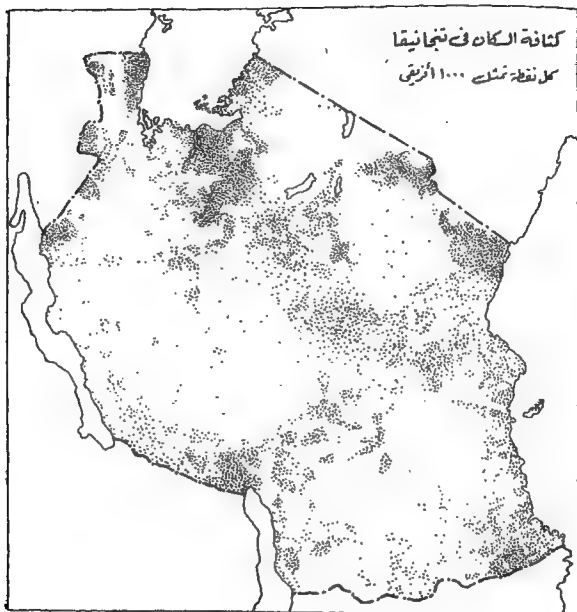
وفى المناطق التي يغلب عليها الرعى كأراضى الماساى مثلا ، نجد أيضا أن حق الاستغلال أو الملكية جماعية بالضرورة ، ففى كثير من هذه المناطق ظهر أن الملكية الفردية للأرض غير عملية ، فندرة الماء تجعل الحيازات الفردية إما مستحيلة أو غير اقتصادية ، كما أن مساحات كبيرة من المراعى لا تستغل إلا لجزء من العام مما يتطلب معه هجرة موسمية بحثا عن كلاً ومورد ماء .

وتظهر الحيازة الجماعية أيضا عند الجماعات الزراعية التي تجمع إلى جانب الزراعة شيئاً من تربية الحيوان حيث تترك حيوانات العشيرة لترعى فى جميع الأراضى التي تركت للراحة والتي تمت فوقها الحشائش الطبيعية مرة أخرى .

١٢٤ على أن هذا لا يمنع بحال من ظهور الملكية الفردية أحيانا حتى فى الجماعات التي تمارس فيها القبائل الاقتصاد القمى Subsistence Economy ، على سبيل المثال تظهر الملكية الفردية عند قبيلة الواشاجا فى بساتين الموز (Vihamba) بينما نجد أن الأرض التي تزرع غلات سنوية عند نفس القبيلة ملكيتها أو حيازتها جماعية وعرضة لتغير المستغلين بين الحين والحين ، وعند بعض القبائل الأخرى مثل Wabena نجد أن مجرد تطهير الفرد لقطعة الأرض من نباتها الطبيعي يعطيه حق ملكيتها ، وإن كانت هناك قيود فى نفس الوقت تتمثل فى أنه لا يمكن التنازل عنها لفرد خارج حدود عشيرته<sup>(٢)</sup>.

Op Cit. : P. 49. (١)

International Bank for Reconstruction and Development : The Economic Development of Tanganyika P. 93. (٢)



(شكل ٢)

على العموم كان لدخول الاقتصاد النقدي المتمثل في زراعة البن كما هو الحال عند قبائل الهيا Haya غرب بحيرة فكتوريا والواشاجا في منطقة كلمنجارو والقطن عند قبائل زينرا Zinza والسوكوما جنوب بحيرة فكتوريا - كان له أثره في ظهور الحيازات الفردية بصورة واضحة في هذه المناطق ، كذلك تساعد على ظهور الفردية شدة الطلب على الأرض ، وتدهور النظام القبلي وزراعة الغلات الشجرية الدائمة ، وفي بعض الحالات بناء المساكن الدائمة الثابتة ، فهذه العوامل مجتمعة أو منفردة تعدل من نظم الحيازة التقليدية . بل يصل الأمر إلى حد أن بعض الأراضي لا يمكن نقل استغلالها بثبات من فرد إلى آخر كما هو الحال عند قبيلة نياكوسا Nyakusa شمال بحيرة نياسا لأن التربة شديدة الخصوبة عند حضيض المرتفعات البركانية (١) .

ومن الأمور الشائعة في النظم التقليدية أن يرهن الفرد حق استغلال الأرض لغيره نظير قرض معين ، وإن كان في إمكانه استعادة حقوقه في الاستغلال بمجرد دفع دينه مهما طاللت مدة الرهن ، بينما في الوقت الحاضر إذا احتل المقرض الأرض لمدة طويلة أو قام فيها باصلاحات ظاهرة وزرعها غلات دائمة ، اقتربت حيازته للأرض من الملكية الفردية وإلا فعلى صاحب الاستغلال الأصلي أن يدفع تكاليف الاصلاحات والمسكن قبل أن يسترد أرضه (٢) .

### ثانيا : الحيازة الأجنبية :

تختلف تنجانيقا عن كينيا وأوغنده في أن الاستعمار الألماني مر عليها قبل الانتداب والوصاية البريطانية ، ومن هنا كان هناك بعض الاختلاف في نظام الحيازة عنهما نتيجة لاختلاف السياسات الاستعمارية للدولة المستعمرة في كل حالة ، فالملكية في تنجانيقا حدها قانون الأرض الصادر سنة ١٩٢٣ ، حيث نجد في الفقرة رقم (٦٨) كل الأراضي تحت رعاية الحاكم العام لاستخدامها

Daniel Biebuyek : Land Holding and Social Organization, in Economic Transition in Africa, Edited by Herskovits, Harwitz 1964, P. 108.

Op. Cit. P. 94. (٢)



لصالح الوطنيين بالطرق المباشرة وغير المباشرة ولا يمس القانون أى حقوق أعطيت من قبل (١) .

ويمكن أن نخرج من هذه العبارة بما يأتي :

١ - أنه لا توجد أراضي محددة للوطنيين ومن هنا كان على الحاكم العام أن يضع فى الاعتبار الحاجات والمطالب الحاضرة والمستقبلية لهذه الجماعات الوطنية .

٢ - أى حقوق صدرت قبل هذا التاريخ لا تمس ( والمقصود بها الحقوق التى منحت فى فترة الاحتلال الألمانى ) .

٣ - أن منح الأراضي لغير الوطنيين غير ممنوع ما دام هذا فى صالح الوطنيين ويفسرون هذا بأن وجود الأوربيين فى هذه المناطق له حسنة حيث يساعد على استغلال موارد البلاد ، وجذب رؤوس الأموال والارتقاء بأساليب الزراعة ومحاكاة الوطنيين لهم . فتزداد بهنا ثروة البلاد .

ويقضى القانون أيضا بأن حيازة الأرض بالبحار لاسمى يتراوح بين ٢ سنت و ٢ شلن للفدان سنويا ، وألا تزيد المدة عن ٩٩ سنة ، وإن كانت معظم المدد المصرح بها بصفة عامة هى ٣٣ سنة ، ولا تزيد المساحة الممنوحة عن ٥٠٠٠ فدان إلا بعد موافقة الحاكم العام ، ولا يحق لأجنبي أن يتنازل أو يرهن أو يهب حيازته لأى فرد آخر ، كذلك ليس له الحق فى التاجير من الباطن بدون موافقة الحاكم العام .

ويطلب من صاحب الأرض لإصلاحات تختلف قيمتها باختلاف مساحة الملكية ، فالك ٣٠٠ فدان فأقل يطلب منه إصلاحات دائمة لا تقل قيمتها عن ٢٠ شلن للفدان ويظهر أثرها خلال السنوات الثلاث الأولى من العقد ، وإصلاحات إضافية أخرى لا تقل عن ١٠ شلن للفدان يظهر أثرها خلال الخمس سنوات الأولى ، وللكى أكثر من ٣٠٠ فدان يضاف ٢ شلن على كل فدان يزيد على الثلاثة (٢) ، وتراجع عقود الإيجارات على قترات فى المعتاد كل ٣٣ سنة .

Charlotte Leubuscher : Tanganyika Territory : A study of Economic (1)  
Policy under Mandate, 1944, P. 31.

Matheson, Bovill, P. 17. (٢)

هذه السياسة البريطانية تختلف عن السياسة الألمانية فيما يخص بالأرض لأن السياسة الألمانية تتبع في منح الأرض الملكية التامة Freehold وذلك لأن هذا النظام معمول به في ألمانيا ذاتها ، وكذلك في مستعمراتها : ومعنى تغيير هذا النظام هو فقدان ثقة الألمان المستقرين في المستعمرات وفقدان رؤوس الأموال .

فإذا كان نظام حيازة الأرض بالايجار Leasehold معروف لدى البريطانيين في مستعمراتهم : وكذلك نظام مراجعة الايجارات حتى يشترك الأهلى بنصيب فى ارتفاع قيمة الأرض الناتج عن زيادة الخدمات العامة والاصلاحات شائع لدى البريطانيين ، فان السياسة الألمانية تتبع طريقا آخر وهو زيادة الضريبة على الأرض كلما زادت قيمتها . وتقدر هذه القيمة على فترات .

ذكرنا هذا لنفسر النقاط الآتية :

١ - توجد في تنجانيقا الملكية التامة وهي التى منحت إبان فترة الحكم الألمانى وتوقف المنح بهذه الطريقة إلى عهد الانتداب والوصاية البريطانية وحلت محلها الحيازة بالايجار .

٢ - أن السياسة الاستعمارية تختلف باختلاف تقاليد ونظم الدولة المستعمرة وأن الاستعمار البريطانى لم يمس الحقوق التى أعطيت فى فترة العهد الألمانى .

#### التطورات والتعديلات فى طرق عرض الأرض :

١ - كانت الأرض قبل الانتداب البريطانى تختار بواسطة المشتريين أنفسهم ولكن وجد فى عام ١٩٢٨ أن هذا العمل غير اقتصادى ، لذلك أصبحت الإدارة هى التى تتحدد وتعلن عن الأرض فى مزاد علنى بين الحين والحين . ونتيجة لازدحام بعض المناطق بالأوروبيين وتركزهم أغلقت بعض المناطق فى المديرية الشمالية . وتنجا والوسطى أمام الأجانب (١) .

٢ - حدث تغيير بعد ذلك عام ١٩٥٣ فبدلا من تحديد الأرض وعمل مزاد علنى نجد أن الأرض يعلن عن تقديم عطاءات لها بايجار محدد وبقسط حده الأدنى

لا يقل بأى حال من الأحوال عن إيجار ٦ سنين وتفحص كل العطاءات بواسطة لجنة وتمنح الأرض لمن هو أكثر استحقاقا ، وليس من الضروري الذى يدفع إيجارا عاليا . ولكن القانون لم ينس ساطة الحاكم العام فقد منحه ساطة منح الأرض بدون عمل عطاءات فى أى وقت ما دام قد اقتنع بأن هذا مفيد للصالح العام .

وعند انتهاء مدة الاستغلال يمكن أن تتجدد الملكية بدون عطاءات ، ولكن على الحاكم العام أن يضع فى الاعتبار قيمة الأراضى المغاورة والتى أن نفس النوع ويحدد الإيجار عادة بأعلى إيجار فى المنطقة (١) .

٣ - تألفت هيئة لاستغلال الأرض Land utilization Board عام ١٩٥٠م ووظيفتها الاشراف على جميع شئون الأرض وتقديم التوصيات اللازمة للحاكم العام ، وقد قسمت الهيئة تنجانيقا إلى الأقسام الآتية :

(١) المناطق المرتفعة ذات التربة الخصيبة والمناخ المعتدل والمطر الوفير والتى توجد بصفة خاصة حول الجبال فى المديرية الشمالية وفى منطقة Irashoto فى مديرية المرتفعات الجنوبية ، ومعظم هذه الأراضى مشغولة إلى حد الكفاية بالأجانب بحيث لا توجد مساحات كبيرة لم تستغل بعد وخاصة فى المديرية الشمالية ، أما فى مديرية المرتفعات الجنوبية فتوجد مساحات كبيرة لم تستغل بعد نتيجة لعدم تقدم المواصلات ويعد المكتب مشروعا لاستغلالها .

٢ - التلال المنتشرة فى أنحاء تنجانيقا والتى يصعب الوصول إليها وبعضها يستغله الأفريقيون وتجربى أبحاث لمعرفة مدى إمكانيات استغلالها فى الزراعة .

٣ - مناطق السفانا شبه الجافة والتى تغطى مساحات واسعة من تنجانيقا وهذه أيضا تتولى الهيئة دراسة الاقتراحات الخاصة باستغلالها .

٤ - المناطق المنخفضة الصالحة للاستغلال تحت نظام المزارع الواسعة كما فى مزارع السيسل التى تشغل الشقة الساحلية وظهرها .

---

Ibid. P. 135. (١)

جدول رقم ( ١ ) تطور المساحات والملكية الخاصة بالأجانب

السنة	عدد الملكيات	المساحة الممنوحة لهم
١٩١٣		(١) ١,٣٣٩,٦٤٣
١٩٣١	١٧٢١	٢,٠١٣,٠٩٧
١٩٣٨	١٦٩٠	٢,١١٨,٩٤٢
١٩٥٣	١١٩٣	(٢) ٢,٢٠٩,٩٨٠
١٩٥٩	١٦٥٩	(٣) ٢,٥٥٤,٨٦٤

يتضح من الجدول السابق ما يأتي فيما يختص بالمساحة :

١ - أن المساحة الممنوحة في أى عام من هذه الأعوام هي حوالى ١٪ من مجموع مساحة البلاد إذا عرفنا أن مساحة تنجانيقا تبلغ ٨٤٠ و ٣٣١ و ٢١٩ فداناً .

٢ - أن المساحة التى آلت للزراع غير الوطنيين قد زادت عام ١٩٣٨ بما يقرب من نصف مساحة ١٩١٣ .

٣ - إلا أن هناك فى الواقع فترة غير ظاهرة فى الجدول بين سنتي ٣٠، ٣٥، وهى فترة التأثير بالكساد العالمى ، فنجد أنه تبع هذا الكساد قلة الطلب على الأرض بل إن البعض تنازل عن حيازته ولذلك انخفضت المساحة فى عام ١٩٣٥ ثم ما لبثت أن عاد للصعود مرة أخرى عام ١٩٣٧ حيث تملكوا فى هذه السنة وحدها نحو ١٥٥,٧٩٣ فدان ، ولكن هذه المساحة منها نحو ١١٠,٠٠٠ فدان كتلة واحدة منحت للورد Chesham لاستغلالها فى مديرية المرتفعات الجنوبية (٤) .

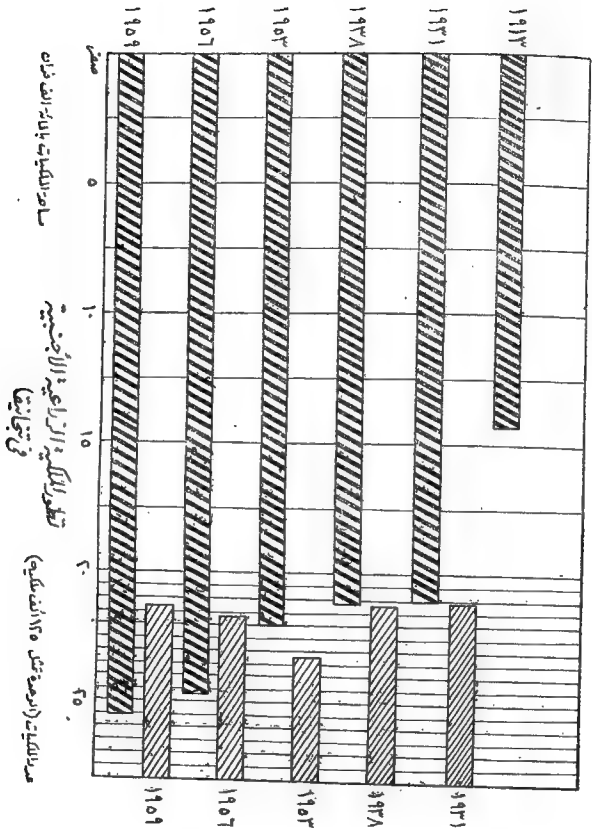
٤ - أن المساحة زادت عام ١٩٥٣ بنحو ٩١,٠٠٠ فدان عنها فى عام ١٩٣٨ وارتفعت هذه الزيادة إلى نحو ٢٥٠,٠٠٠ فدان فى عام ١٩٥٩

(١) Charlotte Leubusher, Tanganyika Territory, P. 32.

(٢) Tanganyika Report for the year 1959 Part II P. 48.

(٣) Tanganyika Report for the year 1953, P. 148.

(٤) Charlotte Leubusher P. 32.



(شكل ٢)

ويتضح من الجدول السابق أيضا فيما يخص بعدد الملكيات ما يأتي :

١ - تتخذ الملكيات اتجاهاتها مخالفا للمساحة فبينما اتجهت المساحة إلى الزيادة اتجه عدد الملكيات إلى النقصان فكانت سنة ١٩٣٨ ، ١٦٩٠ ملكية فأصبحت عام ١٩٥٣ ، ١١٩٣ ملكية وإن زادت عام ١٩٥٩ إلا أنها مع ذلك لم تصل إلى عددها عام ١٩٣٨ أى قبل الحرب العالمية الثانية .

٢ - زاد عدد الملكيات في فترة الكساد العالمى أيضا إذ وصلت عام ١٩٣٥ إلى ٢٣١٧ بينما كانت ١٧٢١ ملكية عام ١٩٣٠ (١) .

وإذا عرفنا أن المساحة نقصت في هذه الفترة فعنى هذا أن الملكيات قد انقسمت وهذا يبدو طبيعى لأن الكساد العالمى كان له أثره فى تقسيم الملكيات إلى وحدات صغيرة ، بمعنى أن كثيرا من أصحاب الملكيات الكبيرة تنزلوا عن أجزاء من ملكياتهم .

وهناك ملاحظات أخرى على الجدول رقم (٢) الذى يبين توزيع الملكيات على القوميات وهى :

١ - أن حوالى ٩٠ ٪ من مجموع الملكيات الزراعية فى أيدى أربع قوميات وهى البريطانية والألمانية والهندية واليونانية وذلك فى عامى ١٩٣٠ ، ١٩٣٨ وانخفضت النسبة إلى ٨٢ ٪ عام ١٩٥٣ ولكنها هبطت إلى ٦٠ ٪ عام ١٩٥٩ ، ولا يرجع هذا التناقص فى نسبة ملكيات القوميات الأربع إلى انخفاض عدد الملكيات وإنما يرجع إلى نمو الملكيات الأخرى والتى لم تكون إلا عددا ضئيلا من قبل فقد وصلت ملكيات البعثات التبشيرية عام ١٩٥٩ إلى ٢٦٦ ملكية بمساحة قدرها ١٦٨٥٠ فداناً .

٢ - أن نسب القوميات الأربعة ما عدا الألمانية مالت إلى الانخفاض بين عامى ١٩٣٠ ، ١٩٣٨ فكانت نسبة ما يملكه كل قومية من القوميات الأربعة الكبرى وهى البريطانية والألمانية والهندية واليونانية على الترتيب عام ١٩٣٠ هى ٣٠,٢ ، ٢١,٨ ، ٢٠,٨ ، ١٤,٣ ٪ ثم ٢٦ ، ٣٢,٧ ، ٢٦,٤ ، ١٣,٢ عام ١٩٣٨ ثم انعكست الآية سنة ١٩٥٣ فالت كلها نحو الزيادة ما عدا الملكية الألمانية ، وكانت

جدول رقم ( ٢ ) توزيع الملكيات على القوميات المختلفة

إقليمية	(١) ١٩٣١			(٢) ١٩٣٨			(٣) ١٩٥٣			متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان
	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	إقليمية	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات	متوسط مساحة الملكية بالقدمان	عدد الملكيات
إيطالية	٥٢٠	١٤٥٤	بريطاني	٣٧٥	١٠٣٩	٤٤٠	١٧٩١	٤٣٨	٢٥٠٩	٤٧٣	٢٩٨١	٤٧٣	٢٥٠٩	٤٧٣	٢٩٨١	٤٧٣
هندي وباكستاني	٣٥٨	٩١٤	ألماني	٣٧٥	١٠٣٩	٥٥٤	٨٦٠	٤٨١	٦٧٠	٤٥	٧١٢	٤٥	٦٧٠	٤٥	٧١٢	٤٥
يوناني	٢٤٧	٩٦٣	هندي وباكستاني	٣٥٨	٩١٤	٧٧٨	٩٩٤	٢٦٧	٨٧٩	٢٩٥	٨٨٧	٢٩٥	٨٧٩	٢٩٥	٨٨٧	٢٩٥
جنوب إفريقية	٤٤	١٥٠٨	يوناني	٢٤٧	٩٦٣	٢٢٣	٨٦٥	٢٣٧	١٥٠٠	٢٧٧	١٧٨٥	٢٧٧	١٥٠٠	٢٧٧	١٧٨٥	٢٧٧
سويسري	٥	١٣٢٣	جنوب إفريقية	٤٤	١٥٠٨	٥١	١١١٦	٩٨	١٧٥٠	١٠٦	١٧٥٨	١٠٦	١٧٥٠	١٠٦	١٧٥٨	١٠٦
أخرى	١٧٢	٧٦٤	سويسري	٥	١٣٢٣	١٥	٣٩٩٣	٢١	١٤٦٣	٢٤	١٢٩٩	٢٤	١٤٦٣	٢٤	١٢٩٩	٢٤
	١,٧٢١	١,١١٦	أخرى	١٧٢	٧٦٤	١٢٩	١٣٧٤	٨٤	١٩٥٢	٤٣٩	٧٠٤	٤٣٩	١٩٥٢	٤٣٩	٧٠٤	٤٣٩
						١٦٩٠	١١٢٠	١١٩٣	١٤٧٦	١٦٥٩	١٥٤٠	١٦٥٩	١٤٧٦	١٦٥٩	١٥٤٠	١٦٥٩

Charlotte Leubuscher : Tanganyika Territory : A study of Economic Policy under mandate, P. 208.

Tanganyika Report 1958 P. 147. (٢)

Tanganyika Report 1958 Part II P. 46. (٣)

النسب بنفس الترتيب ٣٦,٤٤ ، ٤٠ ، ٢٢,٦ ، ١٩,٤ واستمرت الزيادة في الملكية الأخرى دون الألمانية في إحصاء ١٩٥٩ . هذا أمر طبيعي لأن ملكية الألمان قد صودرت وقت الحرب ، والعامل الثاني النقص الذي عانته ألمانيا في الرجال بعد الحرب .

٣ - أن هذه القوميات الأربعة لا تصدر القائمة من حيث عدد الملكيات فحسب بل تصدرها أيضا من حيث المساحة المملوكة فقد بلغت نسبة ما يملكون إلى مجموع المساحات الممنوحة للأجانب في نفس السنين ٩٠٪ ، ٨٥٪ ، ٩٣٪ ، ٨٨٪ .

وإذا قارنا هذه الملكيات بعضها ببعض نخرج بالنتائج الآتية :

#### ١ - الملكية البريطانية :

تصدر الملكيات من حيث المساحة فوصلت إلى ما يزيد عن ١/٣ مجموع المساحات المملوكة للأجانب في عامي ١٩٥٣ ، ١٩٥٩ ، ونفس الكلام يقال عن نصيبهم من حيث عدد الملكيات علما عام ١٩٣٨ إذ احتلت القومية الألمانية المكان الأول ، هذا كما نلاحظ كبر متوسط مساحة الملكية البريطانية عن أى ملكية أخرى فقد بلغت ما يقرب من الثلاثة آلاف فدان عام ١٩٥٩

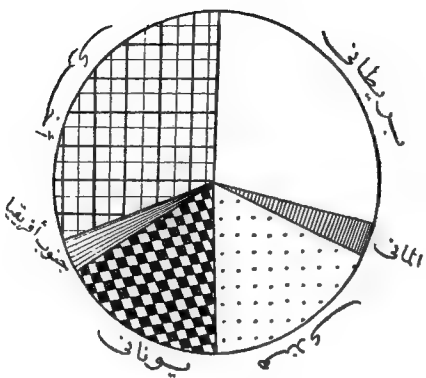
#### ٢ القومية الألمانية :

احتلت القومية الألمانية من حيث المساحة المرتبة الثانية بعد البريطانية في عامي ١٩٣١ ، ١٩٣٨ وكانت المساحة المملوكة لهم تمثل إلى الزيادة فكانت ٢٠,١٪ ، ٢٣,٥٪ من مجموعة المساحة الممنوحة للأجانب في التاريخين السابقين ثم أصبحت الأخيرة بين هذه القوميات الأربع في عامي ١٩٥٣ ، ١٩٥٩

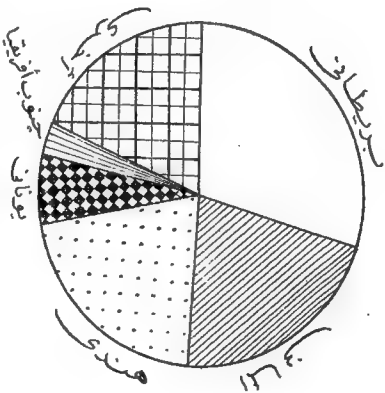
وإذا نظرنا إلى متوسط المساحة عامي ١٩٥٣ ، ١٩٥٩ نجد أن الملكية الألمانية لها أصغر متوسط ، وإذا لاحظنا نقصها أيضا منذ عام ١٩٣٠ أشركتنا أن هذا يشير إلى ظهور طبقة من الفقراء البيض .



١٩٥٩



١٩١٣



(شكل ٤) تطور نصيب القوميات المختلفة في الحيوانات الزراعية

### ٣ - القومية الهندية الباكستانية :

أما نصيب هؤلاء فيظهر فيه النقص سواء في عدد الملكيات أو المساحة من عام ١٩٣٠ إلى عام ١٩٣٨ ثم لا يلبث أن يرتفع عام ١٩٥٣ نصيبهم من عدد الملكيات بحيث أصبحوا يحتلون المرتبة الثانية بعد البريطانية واستمروا هكذا في إحصاء ١٩٥٩ ويرجع هذا إلى أنهم استفادوا من مصادرة الأراضي الألمانية<sup>(١)</sup>.

### ٤ - القومية اليونانية :

وهذه احتلت المكان الرابع عامي ١٩٣١ ، ١٩٣٨ من حيث عدد الملكيات ولكنها بعد ذلك احتلت المكان الثالث نتيجة لتدهور الملكية الألمانية وفي نفس الوقت زاد متوسط الملكية عند اليونانيين عنه عند الهنود والباكستانيين فوصل إلى ما يقرب من الضعف عام ١٩٥٣ وإلى ما يقرب من الثلث عام ١٩٥٩ . وكان أول ظهور لليونانيين هنا قبل الحرب العالمية الأولى للعمل في السكك الحديدية في المستعمرة الألمانية .

### ٥ - القومية السويسرية :

وهذه زاد نصيبها على طول الخط من حيث عدد الملكيات أو المساحة وإن كان عام ١٩٣٨ يمثل قمة المساحة بالنسبة لهذه القومية .

### ٦ - جنوب افريقية :

وهؤلاء معظمهم من البوير هجروا جنوب أفريقية هربا من الاضطهاد البريطاني وكانوا يمتلكون نفس المساحة تقريبا التي كان يمتلكها السويسريون عام ١٩٣٨ ولكنها هنا مقسمة على ٥١ ملكية ومن هنا كان متوسط الملكية ١١١٦ فدان بينما كان هذا المتوسط عام ١٩٣١ ١٥٠٨ فدان ، ويلاحظ أن نصيبهم زاد سواء في عدد الملكيات أو في المساحة أو في المتوسط .

(١) Fitzgerald, W. Africa 1961 P. 236.

جدول (٢) ملكيات الأجانب موزعة على المديرية  
المختلفة في عامي ١٩٣٨ ، ١٩٥٩ بالآلاف فدان

١٩٦٠ (٢)	١٩٣٨ (١)	المديرية
٣٠	٤١	البحيرة
١٤٠	٨	الوسطى
٦٠	٢٣	الغربية
١٥٠	١١٨	المنوفية
٥٠٠	٤٠٤	الشرقية
٤١٠	٤٥٧	الشمالية
٦٤٠	٦٤١	تنجا
٢١٠	٤٢٧	المرتفعات الجنوبية

يلاحظ على الجدول السابق :

١ - أن المشروعات الزراعية غير الوطنية تتركز في أربع مديريات من الثمانية وهي الشرقية والشمالية والمرتفعات الجنوبية وتنجا فضلا عن بدء ظهور المديرية الوسطى عام ١٩٦٠ كمناطق لقيام المشروعات الزراعية الأجنبية ، ويتفق هذا التوزيع مع توزيع العناصر الأوربية والهندية والباكستانية فالمديرية الشرقية والشمالية وحدهما بهما ما يقرب من نصف الأوربيين ونصف الهنود والباكستانيين في إحصاء ١٩٥٧ (٣) .

ويمكن تفسير هذا بأن المديرية الشرقية تتمتع بسهولة في المواصلات إلى جانب زراعة أهم غلة تجارية في أيلدى الأوربيين والهنود وهي السيل فضلًا عن أن بها مراكز الإدارة ، وهناك نسبة من الأوربيين يعملون كوظفين ، كما يقوم ٨٠٪ من الهنود والباكستانيين بالتجارة كوسطاء بين المنتجين والمصدرين ، ويشرفون على بعض مؤسسات التصدير والاستيراد ، ولذلك لا بد من قربهم

(١) Economis Development of Tanganyika P. 462.

(٢) Charlotte Leubusher : P. 202

(٣) International Bank for Reconstruction and Development P. 82.



(شكل ٦)

ملاحظة : هذا التوزيع عام ١٩٦٠ ، والوحدة تساوي ٥٠ ألف فدان

من مراكز الادارة أما المديرية الشمالية فهي مديرية مرتفعات كلمنجارو وميرو . وهذا أمر هام بالنسبة للاستيطان الأوربي ، فضلا عن سهولة اتصالها بالمنطقة الساحلية ، وبسبك حديد كينيا .

ويشبه وضع مديرية تنجا المديرية الشرقية في معظم الوجوه بينما نجد أن مديرية المرتفعات الجنوبية رغم ارتفاعها وغازرة أمطارها لا تصل إلى مستوى المديرية الشمالية ويرجع هذا إلى موقعها الداخلي وعدم تقدم المواصلات مما يحول دون قيام المشروعات الزراعية الناجحة اقتصاديا .

٢ - ظهر أن متوسط مساحة الملكية أقل من المتوسط في مديرتي الشرقية والشمالية عن مناطق الاستقرار الأوربي الأخرى ، ويمكن لإرجاع هذه الظاهرة إلى أن معظم الأرض التي في أيدي الأوربيين تزرع قطننا وبنا ، وهذه الأنواع من الأنسب أن تدار على وحدات أصغر .

٣ - أكبر متوسط مساحة الملكية الزراعية ظهر في مديرية تنجا ومعظم ملكية الأوربيين هناك متخصصة في زراعة السيسل ولا تتميز بهذا فحسب ، بل بها أكبر مساحة في أيدي الأوربيين سواء عام ١٩٣٨ أو عام ١٩٦٠ ، ويزيد على هذا أن فيها أكبر مساحات من الملكية التامة وهذا ناتج عن أن معظم مزارعها ترجع حقوق ملكيتها إلى العهد الألماني .

### خاتمة :

إذا كانت المساحة التي يحتلها الأجانب قد وصلت إلى ٢,٥ مليون فدان فإن هذه المساحة يجب أن نعرف أيضا أنها في أكثر الأراضي جودة وأحيانا في أكثرها اعتدالا في المناخ في المطر ، وعادة ما تنسب هذه المساحة إلى مساحة ١,١٪ تنجانيقا الكلية حتى تلبو ضئيلة عديمة الأهمية لأنها في هذه الحالة تبلغ من مساحة البلاد ، وبذلك حاول المستعمر أن يظهر ضالة نصيب المستوطنين وأنه لا توجد مشكلة أرض على الإطلاق .

ولكن الحقيقة غير ذلك فهناك من الظروف الطبيعية ما يعوق استغلال مساحات ضخمة من تنجانيقا كعامل المطر وعامل التربة وذبابه التسي تسي وسنعالج هنا بعض هذه العوامل لنبين كيف أن المستوطنين كان لهم الغم وترك للأفريقيين الغرم :

فاذا بدأنا بعامل المطر سنجد أن هناك مساحات واسعة يقل فيها المطر عن ٣٠ بوصة خاصة في الأجزاء الوسطى وهذه بالتالى يصعب قيام الزراعة فيها دون رى صناعى ، بل ومن ناحية موسم المطر نجد أنه موسم قصير في معظم البلاد يتبعه فصل جفاف طويل وقاس مما يستلزم زراعة غلات مقاومة للجفاف ، بل إن الأمطار إذا ما سقطت هطلت بشدة عاصفة مما يجعل انسياب الماء السطحي كبيرا وسريعا فلا تستفيد منه التربة كثيرا .

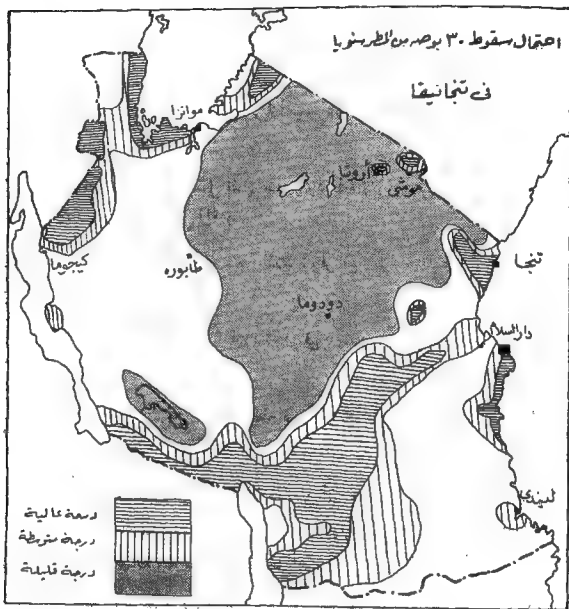
ويضاف إلى هذا أيضا الذبذبات المطرية الحادة التى تعانها البلاد ومن هذه الناحية قسم تقرير اللجنة الملكية البريطانية تنجانيقا إلى أكثر من قسم (١) .

١ - مناطق يحتل سقوط الثلاثين بوصة فيها بدرجة عالية ، بمعنى أن درجات الفشل تتراوح بين صفر ، ٥ كل مائة سنة وهذه هي المناطق الصالحة للإنتاج الزراعى وهذه تشمل مساحات محددة في منطقة كلمنجارو وميرو في الشمال الشرقى إلى جانب شقة ساحلية تمتد إلى مرتفعات أوزمبارا ، وتضيق هذه المنطقة الساحلية لتتسع مرة أخرى جنوب دار السلام وتشمل دلتا نهر روفيجى ، فضلا عن منطقة كبيرة في مديرية المرتفعات الجنوبية شمال بحيرة نياسا ، ومساحات ضئيلة غرب وجنوب غرب بحيرة فكتوريا .

٢ - مناطق يحتل سقوط الثلاثين بوصة فيها بدرجة متوسطة بمعنى أن درجات الفشل فيها تتراوح بين ٢٥ - ٣٠ كل مائة سنة وهذه لا تمنع قيام الزراعة وإنما تصبح الزراعة فيها حدية وغير مضمون نجاحها وهي أقرب إلى الرعى منها إلى الزراعة . وتشمل هذه معظم غرب تنجانيقا إلى جانب مساحات كبيرة في جنوبها .

٣ - مناطق احتمال سقوط الثلاثين بوصة فيها قليل وهي التى تنوع الفشل فيها بين ٣٠ ، ١٠٠ وهذه لا تصلح على الإطلاق للإنتاج الزراعى وهذه وحدها تشمل نحو ١٠ مساحة تنجانيقا ومعظمها في وسط وشمال تنجانيقا امتدادا للظروف المناخية في الجزء المقابل من كينيا . (راجع ش ٢)

East Africa Royal Commission 1953-1955 Report, H. M. O. Reprinted (1) 1961, pp. 253, 254.



( شکل ۶ )

ويزيد من صعوبة استخدام الرى الصناعى طبيعة التصريف المائى الناتج عن طبيعة المطر الموسمى القليل بحيث تتحول الأنهار فى فصل الجفاف إلى مناطق وغدران .

ولئن كان قد ظهر فى بعض الأحوال أنه يكون الحصول على الماء بطريقة أخرى إلا أن هذا قد يتم بتكاليف باهظة ، والحصول على الماء هنا ليس لفتح مناطق جديدة فحسب ، بل لتحسين أحوال المعيشة فى كثير من المناطق الحالية حيث يستغرق الحصول على الماء للقرية أحيانا مسيرة يومين أحدهما للذهاب والآخر للاياب .

وقد قام الباحثون بعمل تقديرات لموارد الماء وتوفره فى أرجاء تنجانيقا عام ١٩٣٤ وظهر منه ما يلى (١) :

١ - أن ١٠ ٪ من مساحة البلاد تتوفر فيها موارد المياه ويتركز بها نحو ٦٣ ٪ من السكان .

٢ - أن ٨ ٪ من مساحة البلاد تتوفر فيها موارد المياه نوعا وتعمل نحو ١٨ ٪ من السكان .

٣ - أن ٢٠ ٪ من البلاد تعد فقيرة فى موارد مياهها وتعمل نحو ١٨ ٪ من السكان .

٤ - أن ٦٢ ٪ من مساحة البلاد يمكن أن تعد دون ماء تقريبا ولذلك فهى غير مسكونة تقريبا ، وإذا كانت هناك بعض المجهودات التى بذلت من ذلك الحين إلا أن هذه الصورة لا زالت تنطبق إلى اليوم على تنجانيقا إلى حد كبير .

وأما ذبابة التسي تسمى فتغطى نحو ٢٠٧,٠٠٠ ميلا مربع أو نحو ٦٠ ٪ (٢) من مساحة تنجانيقا ، والخطر فيها هنا أنها متوطنة تنتشر فى غرب البلاد فى مساحة ٩٤٠٠٠ ميلا مربعا ، وبما يزيد عن ٨٦,٠٠٠ ميلا مربعا فى الجنوب ، وتتفق





للأسف هاتان المنطقتان مع المناطق الجيدة من حيث احتمال المطر ، وهناك منطقة  
ثالثة موبوءة مساحتها ٢٠,٠٠٠ ميل مربع فى شمال تنجانيقا ولكنها تتفق مع مناطق  
الرعى .

ومعنى هذا أن هناك حتى فى المناطق الصالحة من حيث الماء أجزاء غير صالحة  
لا للزراعة ولا للرعى بسبب مرض الذبابة الذى قد يقضى على الانسان وعلى الحيوان.  
ولذا أضفنا إلى هذا عامل التربة الجذباء حيناً وعامل سوء المواصلات أحياناً  
أدركنا أن المساحات الصالحة للإنتاج ليست كما نتصور وأن الأفريقيين لا شك  
يعيشون فى ضيق فى كثير من جهات تنجانيقا بسبب حجز الأجانب لأجود  
الأراضي .

## المراجع

### تقارير:

- East Africa Royal Commission 1953-1955 Report, His Majesty's Stationary Office, Reprinted 1961.
- Economic Development of Tanganyika, International Bank for Reconstruction and Development, Johns Hopkins 1961.
- Tanganyika Annual Reports for the years 1953, 1959.

### كتب:

- Fitzgerald, W.: Africa, A social, Economic and political Geography of its Major Regions, Methuenn nith Edition 1961.
- Charlotte Leubusher : Tanganyika Territory : A Study of Economic Policy under mandate, Oxford University Press, London 1944.
- Hailey, Lord : An African Survey, Oxford University Press 1957.
- Herskovits, M., Harwitz, M. Economic Transition in Africa, Routledge and Kegan Paul, London 1964.
- Matheson, T. K., Bovill, E. W., East African agriculture, Oxford University Press, London 1950.
- Malcolm, D. W. : Skumaland, An African People and their Country, A study of Land Use in Tanganyika, Oxford University Press, 1953.

## بعض الجوانب الجغرافية لحضارات أمريكا الوسطى

الدكتور يوسف عبد المجيد فايد

مدرس بقسم الجغرافيا كلية الآداب - جامعة القاهرة

تعتبر أمريكا الوسطى من المناطق التي سكنها الإنسان منذ زمن قديم وقد قامت بها حضارات راقية . كذلك كانت أمريكا الوسطى أول منطقة نزل بها الأوروبيون في فترة الكشف الجغرافية في العالم الجديد ، ومن هنا بدأ المستعمرون البيض ينشرون استعمارهم واستغلالهم الاقتصادي للامريكتين . وقد أدى هذا التاريخ الحافل لأمريكا الوسطى إلى التأثير على حياتها السياسية والاقتصادية قديما وحديثا ، ولا شك أن المشاكل التي تثار بين آن وآخر في المنطقة لها جذور قديمة ترجع إلى المراحل الأولى من تاريخها وترجع كذلك إلى وجود خليط بشري بها .

ولفهم المظاهر الحضارية لأمريكا الوسطى يحسن أن نعرض عرضا سريعا لظروف موقع المنطقة ومظاهر السطح فيها على أساس أنها المسرح الذي مثلت عليه الأحداث البشرية بأدوارها المختلفة .

الموقع : يمكن اعتبار أمريكا الوسطى منطقة عبور بين قارتي أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية ، فجزء منها في الشمال يدخل ضمن القارة الشمالية وجزء صغير آخر في الجنوب يقع القارة الجنوبية ، وتتكون منطقة أمريكا الوسطى من تركيب متداخل من اليابس والماء مع عدد كبير من الجزر المختلفة المساحة هنا وهناك . وتقع أمريكا الوسطى كلها إلى الشمال من خط الاستواء ويمر مدار السرطان إلى الشمال من جزيرة كوبا ، لذلك تقع المنطقة برمتها في العروض المدارية . وتمتد أمريكا الوسطى من الغرب إلى الشرق أكثر من امتدادها من الشمال إلى الجنوب ، إذ هي تمتد بين خطي عرض ٣٠° شمالا ، ٣٣° شمالا وبين خطي طول ٥٨° غربا ، ١١٧°

غربا . وتضيق أمريكا الوسطى إلى أقصى حد في منطقة برزخ بنما ، وقد كان هذا الجزء يستخدم في العبور برياً من الجانب الغربي إلى الجانب الشرقي قبل شق قناة بنما بزمان طويل عند ما كانت منتجات الأجزاء الغربية من أمريكا الجنوبية وخاصة الفضة من بيرو تنقل على ظهور البغال حتى سواحل البحر الكاريبي ثم تشحن في السفن لنقلها إلى أسبانيا .

مظاهر السطح : يمكن تقسيم أمريكا الوسطى من ناحية السطح إلى الأقسام الآتية :-

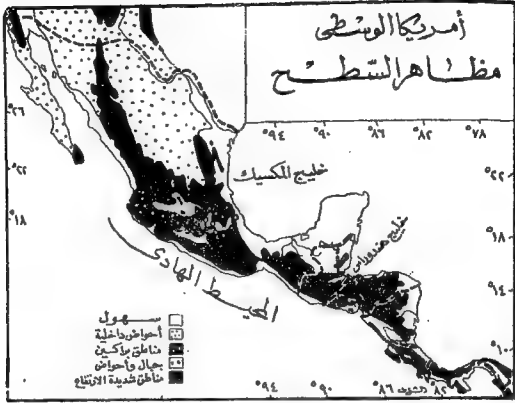
١ - شبه جزيرة كاليفورنيا السفلى وهي عبارة عن جزء ضيق طويل من اليابس وتمتد بها سلسلة جبلية في الوسط تشبه العمود الفقري . وتعتبر شبه جزيرة كاليفورنيا امتداداً لأمريكا الشمالية من ناحية البنية . وأهم السلاسل الجبلية في أمريكا الوسطى هي سلسلة جبال سيرا هوارز *Sierra Juarez* ويصل ارتفاعها إلى نحو ١٠٠٠ متر فوق سطح البحر . وجبال سيرا سان بلرومارتير *Sierra San Pedro Martir* في الوسط ، أما في الجنوب فتوجد سلسلة سيرا سان لازارو *Sierra San Lazaro* وانحدار هذه الجبال أشد عنفاً ناحية خليج كاليفورنيا عنه في جانب المحيط الهادئ . أما خليج كاليفورنيا نفسه فهو امتداد جنوبي لوادي كو تشلا *Coachella Valley* ووادي أمبريال *Imperial Valley* .

٢ - الأراضي المنخفضة في شمال غرب المكسيك وتشمل في جزئها الشمالي دلتا نهر كلورادو . وفي الناحل تحوى إقليماً متنوعاً في تضاريسه حيث توجد بعض الأحواض التي تحيط بها التلال ( شكل ١ ) :

٣ - جبال سيرا ماديرا الغربية *Sierra Madre Occidental* وهي جبال مرتفعة ، وتبدأ قرب الحدود بين المكسيك وولاية أريزونا في الولايات المتحدة الأمريكية وتمتد من الشمال إلى الجنوب حوالي ١٨٠٠ كيلو متر وتعتبر من الحواجز التضاريسية الهامة إذ تقلل بها الممرات . وتوجد معادن كثيرة في هذه السلسلة الجبلية مثل الفضة والنحاس والرصاص والزنك . وتقطع هذه الجبال أعداداً من الأودية العميقة (١) .

---

Max. Sorre, Mhexique, Amerique Centrale, dans " Geographie Universelle (١)  
Vidal De Le Blache, Paris, 1928, pp 16 - 19.



(شكل ١)

٤ - الهضبة الوسطى بقسميها الشمالى **Meseta Central del Norte** والجنوبى **Meseta Central del Sur** ويتراوح ارتفاعها بين ١٢٠٠ ، ١٥٠٠ متر فوق سطح البحر ويزداد الارتفاع فى القسم الجنوبى حيث يصل أحيانا إلى ٣٠٠٠ متر . وتكثر فى الهضبة الأحواض وأهمها حوض مايمى **Bolson de Mapimi** وحوض مايران **Bolson de Mayran** . وفى الجنوب يوجد حوض المكسيك الذى توجد به مدينة المكسيك ذاتها **Mexico City** ومن الأحواض الأخرى حوض بويلا **Bolson de Puebla** وحوض تولوكا **Bolson de Toluca** .

٥ - جبال سيرا مديرا الشرقية **Sierra Madre Oriental** وامتدادها من الشمال إلى الجنوب أقل من جبال سيرا مديرا الغربية . وتكون هذه السلسلة فى الواقع الحافة الشرقية للهضبة الوسطى وتكثر بها الانكسارات والأخاديد .

٦ - سواحل خليج المكسيك وتعتبر هنا امتدادا للسهول الساحلية فى ولايتى تكساس ولويزيانا وتقطعها بعض الجبال والتلال التى تصل إلى الساحل مباشرة . وتنتشر فى هذا القسم التكوينات الرسوبية من الحجر الجيرى والحجر الرملى .

٧ - منخفض بالساس Balsas Depression ويقع إلى الجنوب من الهضبة الوسطى وتنصرف مياه هذا الجزء بواسطة نهر بالساس وقد كان هذا المنخفض مغطى بماء البحر بين خليج المكسيك والمحيط الهادى .

٨ - جبال سيرا مديرا الجنوبية Sierra Madre del Sur ويصل ارتفاعها إلى نحو ٤٠٠٠ متر فوق سطح البحر وتنحدر انحدارا شديدا على الجانبين .

٩ - مرتفعات واهاك Oaxaca Highlands إلى الشرق من جبال سيرا مديرا الجنوبية ، وهى هضبة متقطعة شديدة التضرس تقل بها الأراضي المستوية وتجرى بها الأودية فى جميع الاتجاهات .

١٠ - منخفض تهوانتيك Tehuantepec lowland وارتفاعه لا يزيد عن ٣٠٠ متر فوق سطح البحر وهو يشبه منخفض بالساس فى أنه كان يصل بين المحيطين الأطلسى والهادى .

١١ - مرتفعات شياباس Chiapas وتشمل سلسلتين جبليتين متوازيتين - تفصل بينهما منخفضات وتسمى السلسلة الجنوبية سيرادى سوكونسكو Sierra de Soconusco والأخرى تسمى سيرا دى شياباس Sierra de Chiapas ويجرى نهر شياباس فى الجزء المنخفض من هذا القسم .

١٢ - شبه جزيرة يوكاتان Yucatan والجزء الغربى من جزيرة كوبا وجزر البهاما Bahamas وهنا تسود التكوينات الجيرية والرملية وبعض جزر البهاما ذات أصل مرجانى . كذلك تسود مظاهر الكارست ( Karst ) خاصة فى يوكاتان وغرب كوبا ، وقد يكون لهذا أثر فى قيام وذبول الحضارات البشرية فى المنطقة كما سيرد فيما بعد خاصة بالمراحل المختلفة لحضارة المايا Maya .

١٣ - السلاسل الجبلية القديمة فى هندوراس Honduras ونيكاراجوا Nicaragua وهى جبال محدودة الارتفاع وتمتد فى هذا القسم أيضا سلسلة من البراكين تصل حتى بنا (١) أما الساحل الشرقى فهو منخفض ويطلق عليه اسم Mosquito Coast

Philip L. Wagner ; Nicoya, A. Caluatal Geography.

(١)

Univ. of Calif. Publications in Geoglyphy. Volume 12

1958, No. 3 pp 195 - 205.

١٤ - جزر الأنتيل الكبرى باستثناء غرب كوبا ويتميز هذا القسم بالسلاسل الجبلية المتوازية التي تفصل بينها أحواض منخفضة يقع بعضها على ارتفاع تحت مستوى سطح البحر .

١٥ - جزر الأنتيل الصغرى وتسود القسم الغربى منها التكوينات البركانية بينما تسود التكوينات الجيرية فى الجزر الشرقية وتلتقى المجموعتان فى جزيرة جواد يلوب Guadelope

ولا شك أن لموقع أمريكا الوسطى ومظاهر السطح بها آثار لا تنكر على حضاراتها البشرية قديما وحديثا . فلقد ظلت المنطقة فى نظر القوى الاستعمارية منطقة عبور بين المحيط الأطلسى والمحيط الهادى ومن ناحية أخرى منطقة انتقال بين أمريكا الشمالية والجنوبية ، وقد ساعد على هذا ضيق اليابس فى هذا القسم من الأمريكتين - ووجود خليط جنسى وحضارى يسمح باستيعاب أى دخيل أو عابر من الخارج .

ومن ناحية السطح وأثره نلاحظ أن معظم سكان المنطقة قديما وحتى الوقت الحاضر يتركزون فى إقليم الهضبة الوسطى وإلى حد ما على الساحل الشرقى . ومن الهضبة الوسطى انتشروا شمالا فى الأجزاء السهلية ولكنهم تجنبوا السلاسل الجبلية الوعرة فى الغرب والشرق . وحتى فى الهضبة خاتما نجد توزيع السكان يتباين من جزء لآخر فالكثافة تزداد فى الأحواض المنخفضة وتقل فى الأجزاء المرتفعة المتضرسة .

والآن ننتقل إلى الكلام عن المظاهر الحضارية التى شكلت تاريخ أمريكا الوسطى ونجد لأول وهلة أن تاريخ المنطقة ينقسم إلى مرحلتين حضاريتين واضحتي العالم وهما مرحلة الهنود الحمر التى بدأت من تاريخ سكنى الإنسان للمنطقة حتى مجيء الأسبان ثم مرحلة الرجل الأبيض منذ بدء الاستعمار الأوروبى حتى حصول دول أمريكا الوسطى على استقلالها .

### مرحلة الهنود الحمر في أمريكا الوسطى :

قبل أن نتعرض للمظاهر الحضارية لهذه الحضارة يجمل بنا أن نطرح بعض الأسئلة ثم نجيب عليها ، تلك الأسئلة هي : من هم الهنود الحمر ؟ من أين أتوا ؟ ومتى أتوا إلى هذه الجهات ؟ .

يمثل الهنود الحمر سلالة رئيسية من السلالات البشرية المعروفة تتصل اقصالا وثيقا بسلالة المغول . وعلى هذا الأساس فإن الهندى الآخر فى العالم الجديد يعتبر مهاجرا ويغلب على الظن أن تاريخ الانسان فى العالم الجديد لا يتجاوز ٤٠٠٠٠ سنة ويعتقد البعض أنه أقل من ذلك ( ٢٥٠٠٠ سنة ) بينما يعتقد آخرون أنه يصل إلى ١٠٠٠٠٠ سنة ، وهناك آراء متطرفة منها ما كتبه الأستاذ Y.N. Lewis وذكر فيه أن الموطن الأصلي للانسان هو حوض الأمازون .

ويتفق معظم علماء الأجناس البشرية على أن الانسان جاء إلى العالم الجديد من قارة آسيا عن طريق سيبريا ومضيق برنج إلى شبه جزيرة ألاسكا ومنها انتشر إلى بقية أرجاء الأمريكتين .

ويختلف الهنود الحمر فى حضاراتهم وصفاتهم الجسمية من مجموعة لأخرى ، فلا توجد وحدة بشرية بينهم ، فبعضهم يتصف بطول القامة ( ٦ قدم ) ، والبعض الآخرون يتصف بقصر القامة ( ٥ قدم ، ٤ بوصة ) ، كذلك يختلفون فى لون البشرة فبعضهم بنى اللون وبعضهم غامق اللون ، كذلك شكل الأنف يتدرج من الأنف المقوس إلى الأنف المتوسط والكبير . ويتميز بعض الهنود الحمر بالعيون المنحرفة والبعض الآخر بالعيون النوردية .

ويغلب على الظن أنه كانت للهنود الحمر صلات فى العروض المدارية بجزر بولينيزيا وبحوض البحر المتوسط . وقد كانت حضارات الهنود الحمر بدائية فلم يجلبوا معهم أية حضارات زراعية ، وانما معرفتهم للزراعة بدأت فى العالم الجديد . وقد جلب الهنود الحمر معهم عند هجرتهم إلى أمريكا بعض الأسلحة كالحراب والسهام . ومن الحيوانات التى صيها معها الكلاب . وكانوا يصنعون القوارب الصغيرة التى استخدموها فى المناطق التى كانت توجد بها أنهار . وقد ظل بعض الهنود الحمر على مستوى منخفض من الناحية الحضارية ، ووصل البعض الآخر



إلى مستويات متوسطة بينما رقى بعضهم إلى مستوى مرتفع . وتباينت لغات ولهجات الهنود الحمر حتى أن أمريكا الوسطى وحدها حوت بين جنباتها من لغات واللهجات عددا يفوق اللغات واللهجات التي توجد في أوروبا وآسيا كلها مجتمعة.

### المستويات الاقتصادية للهنود الحمر :

يمكن تقسيم الهنود الحمر في أمريكا الوسطى من ناحية المستوى الاقتصادي إلى ما يلي :

(أولا) جماعات الجمع والالتقاط والصيد : يضطر أغلب هؤلاء الهنود إلى التجول هنا وهناك بحثا عن الغذاء ذلك لأنهم يهكون الموارد الطبيعية للبيئة وما زال بعضهم يزاول هذه الحرفة حتى الوقت الحاضر . ومهارة هذه الجماعات محدودة للغاية وهم لا يعرفون عمل الآلية أو الملابس ، ويقومون ببعض الصناعات الجبلدية البسيطة . وأهم الجماعات التي تزاول هذه الحرفة هي :

(١) سكان كاليفورنيا السفلى Baja California حيث تسود الظروف الصحراوية . وقد أرسلت بعثات دينية إلى هذه الجماعات غير أن بعض الأمراض الفتاكة قد انتقلت من الأوروبيين إلى أولئك الهنود فانقرض معظمهم ولم يبق منهم إلا القليل وبسبب قرب منطقتهم من البحر نجدهم قد اعتمدوا على الغذاء البحري مثل السلحفاة والأسماك . كذلك كانوا يقومون بجمع النباتات مثل Misquite, Mescal والنوع الأول عبارة عن نبات صحراوي شوكى مستدير الساق وله ثمار تحتوي على عصارة ، يستخدمه الهنود كغذاء لما له من خاصية منبهة . أما النوع الثانى فهو عبارة عن نبات شوكى أيضا له جذور طويلة وله بذور تجفف وتطحن لاستخدامها كغذاء .

(ب) المجموعة الثانية تشمل قبائل سرى Seri Indians. وقد كانوا يعيشون على سواحل صحراء سنورا Sonora وبعضهم كان يسكن جزيرة تيورن Tiburon ، وكان مستواهم الحضارى هو أقل المستويات بين الجماعات الهندية في أمريكا الوسطى ولم يعرف بالضبط السبب في ذلك وما إذا كان هذا التأخر يرجع إلى أصول حضارية أو إلى ظروف بيئية .

(ج) جماعات شيشيمك Chichimec Indians ، وهم سكان الصحراء الوسطى فى المكسيك ، وكانوا يعتمدون فى غذائهم على النباتات الصحراوية التى تنمو فى تلك المنطقة ، كما كانوا يربون الكلاب ويأكلون لحمها ويستخدمون شعرها فى عمل الملابس .

(ثانيا) الجماعات المتخصصة فى الصيد : وقد ظهرت هذه الجماعات فى شمال أمريكا الوسطى وقد أطلق عليهم صيادوا الجاموس البرى . وقد هاجروا جنوبا أمام ضغط جئهم من الشمال . وقد عرف هؤلاء ركوب الخيل ، كما تعلموا الزراعة أيضا . وأهم قبائل هذه المجموعة هى قبيلة أباش Abachi وكانوا يتصفون بالوحشية والقسوة وقد قاموا بعمليات السلب والنهب من القبائل الهندية الأخرى .

(ثالثا) الجماعات الزراعية : وقد كانت الجماعات الزراعية فى أمريكا الوسطى ممن استخدموا الفأس فى الزراعة ولم تعرف استخدام المحراث أو الحيوان الزراعى . وفى الواقع أن كل الهنود الحمر الزراعيين لم يعرفوا استخدام المحراث فهو لم يعرف فى العالم الجديد .

### **أنواع الزراعة عند الهنود الحمر فى أمريكا الوسطى :**

(أولا) الزراعة البدائية : وهى ليست متخصصة وإنما توجد جنباً لجنب مع حرفتى الجمع والصيد . وقد وجد هذا النوع من الزراعة فى جنوب المكسيك حيث الظروف لم تكن مواتية لقيام زراعة متقدمة .

(ثانيا) الزراعة القروية : وهى من الأنواع التى تعتبر أصيلة فى أمريكا الوسطى ، وقد قام هذا النوع من الزراعة حيث تتوفر موارد مياه كافية وتربة خصبة . وكان لإنتاج هذه الزراعة يوجه لسد الحاجة المحلية .

(ثالثا) الزراعة ذات الوسائل المتقدمة : وهنا تبدأ الوسائل الزراعية فى الالتجاء إلى طرق الري وعمل المدرجات حيث يخشى من انهيار التربة . ولم يكن عمل المدرجات واسع الانتشار فى أمريكا الوسطى ومعظمها كان يوجد فى أراضي حضارة المايا Maya ، كذلك وجدت بعض عمليات الري على مياه نهر كلورادو .

(رابعاً) الزراعة بقصد التصدير : وقد وجد هذا النوع من الزراعة عند جماعات المايا حيث قامت مراكز استقرار كبيرة نسبياً ، وكان لا بد لهذه المراكز من أن تستجلب حاجتها من المواد الغذائية من مناطق أخرى .

ويمكن حصر المناطق التي لم تراول فيها الزراعة في هذه المرحلة من حياة أمريكا الوسطى في كاليفورنيا السفلى وجزء من صحراء كلورادو وجزء صغير على الساحل الشمالى الغربى للمكسيك وفى صحراء شيشيمك ومنطقة صغيرة في شمال شرق المكسيك .

### **الحاصلات التى قام الهنود الحمر بزراعتها في أمريكا الوسطى :**

لم يركز الهنود الحمر اهتمامهم على استئناس الحيوان وإنما اتجهوا إلى الزراعة وتعتبر المكسيك من أهم مناطق الحضارات الزراعية القديمة .

والوطن الأصلى للذرة هو المكسيك . وأهم الحاصلات هي الحبوب خاصة الذرة - Zea Mays ، والبقول والقرع Cucurbita ، ونبات يسمى Chayotl وهو نوع من الفاكهة لونه يشبه التفاح وله بذور وتغلى ثماره فى الماء ثم تؤكل . كذلك زرعت الطماطم Tomatl والفلفل Capsicum Annum والكسافا وتسمى أحياناً المانيوك Manihot Utilissima . ويبلغ طول هذا النبات ما بين ٣ ، ٤ قدم وأوراقه عريضة سميكه وفى جذوره توجد كيات كبيرة من الغلاء . وكان الهنود الحمر يقومون بعصر جذور هذا النبات لإخراج العصارة السامة منها ثم تطهى الجذور بعد ذلك وتؤكل . وتعتبر الكسافا من أهم أنواع الغذاء لدى الهنود الحمر .

كذلك قام الهنود بزراعة الفول السوداء Achras Hypogaea وهو من النباتات الوطنية فى شرق أمريكا الوسطى ، وفى جزر الهند الغربية يسمى Mani . أما الكاكاو Theobroma Cacao فكان الهنود الحمر يستخدمونه كشراب ومن الطريف أن نذكر أن بذور الكاكاو كانت تستخدم أحياناً كعملة . وقام الهنود الحمر بزراعة الباباز أو قاوون الشجر Papaya وأشجاره كثيرة الفروع وتتلئ الثمار من الشجرة فى مجموعات بالقرب من الجذع وتصل الشجرة

في حجمها إلى حجم شجرة الجوز ، وفي داخل ثمرة الباباز توجد بذور سوداء سامة والثمار ليست لذيدة الطعم ولكنها تساعد على الهضم ومن الأشجار أيضا الأناناس وهو من الأنواع الوطنية في أمريكا الجنوبية وقد جاء إلى المكسيك في وقت مبكر (١) .

ومن نباتات الألياف زرع الهنود الحمر شجرة الصبار الأمريكي *Agave* ومن أنواعه ما يسمى *Mescal* وله ألياف طويلة خشنة تستخدم في صناعة الأكياس وهو ما زال يزرع في المكسيك حتى الوقت الحاضر أما القطن (*Gossypium hirsutum*) فتوجد منه أنواع ملونة مثل الأصفر والبرتقالي والنوع الذي يوجد في جزر الهند الغربية يسمى *Barbadense* وهو طويل التيلة .

ومن نباتات المكيفات زرع الهنود الحمر الطباقي بنوعيه *Nicotiana rustica* و *Nicotiana tabacum* والنوع الأول جاء من أمريكا الجنوبية أما النوع الثاني فهو أصيل في أمريكا الوسطى . وقد استخدم الطباقي بطرق متعددة منها السجائر في جزر الأنتيل والسجاير في المكسيك .

ومن النباتات البرية التي استغلها الهنود الحمر نبات يسمى *Peyotl* وهو يشبه التين الشوكي وينمو في القسم الجنوبي من الهضبة الوسطى ويجمعه الهنود الحمر ويأكلون الجزء العلوي من النبات وله أثر مخدر وقد انتشر استعماله بين الهنود الحمر في أمريكا الوسطى والشمالية .

#### الحيوانات التي استأنسها الهنود الحمر في أمريكا الوسطى :

تم استئناس الكلب في المكسيك وكذلك الأندوك الرومي التي كانت تذبج لأغراض دينية كما استأنس الخنزير ونوع من البط هو *Muskavi Duck* ، كذلك قام الهنود الحمر بتربية النحل في المناطق المنخفضة .

---

Isabel Kbiily : The Archaeology of The Aulton - Tzacucusco Area of (1)  
Jaliaco, Ibero - Americana : 26, 1945, P. 16

### اللغات الأصلية للهنود الحمر في أمريكا الوسطى :

(أولا) مجموعة Uto — Aztecan في شمال غرب المكسيك ووسطها وعلى الساحل الغربي لأمريكا الوسطى إلى الجنوب من المكسيك (١).

(ثانيا) مجموعة Mayoid وهي لغة المايا ومنها اشتقت لغة الهواستك Huastec

(ثالثا) مجموعة Chibchoid ومركز هذه المجموعة اللغوية في كولمبيا في أمريكا الجنوبية ثم امتدت شمالا حتى شملت أجزاء من أمريكا الوسطى .

(رابعا) مجموعة Arawak وتوجد في الجزر الممتدة من ساحل أمريكا الوسطى حتى جزر الأنتيل الصغرى .

(خامسا) مجموعة Carib وتوجد في الجزء الجنوبي من أمريكا الوسطى قريبا من أمريكا الجنوبية .

و إلى جانب هذه المجموعات الرئيسية وجدت فجحات فرعية عديدة في المكسيك منها Mixtec, Tarascan, Otomi ; Totonac ; Zapotec .

### التطور الحضارى للهنود الحمر في أمريكا الوسطى :

توجد بعض مقاييس للتمييز بين الحضارات الراقية وغير الراقية في أمريكا الوسطى ، وأهم هذه المقاييس هي مدى تطور المدن واللغات . ويوجد حد فاصل بين الحضارات الراقية والمتأخرة يسير مع خط يمتد من خليج المكسيك مارا بمدينة المكسيك ثم يصل إلى ساحل المحيط الهادى عند مدينة كليا كان Culiacan وإلى الشمال من هذا الحد وجدت الحضارات المتأخرة بينما وجدت الحضارات الراقية إلى الجنوب منه حيث نجد حضارة التلتك Toltecs وحضارة المايا Mayas وحضارة الأزتك Axtecs (٢) .

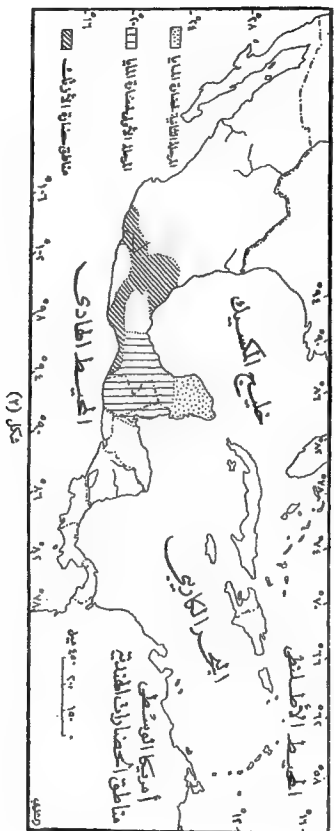
R. H. Barlow : The Extent of the Empire of the Culhua Mexico, Ibero - (1)  
Americana : 28, Univ. of Calif Berkeley Los Angeles, 1949, pp 8 - 12

Preston E. James : Latin America, 3 Rd. Edition, 1959, The Odyssey Press, (٢)  
New York, P. 575

ومن المهم أن نعرف أن هذا التقسيم للمستويات الحضارية في أمريكا الوسطى ما زالت له آثار حديثة في المنطقة ، فالجزء الشمالي من المكسيك تسوده في الوقت الحاضر عناصر ثورية غير منظمة ، بينما في الجنوب توجد جماعات زراعية مستقرة تعرف معنى ملكية لأرض والحفاظ عليها .

ويلاحظ أن معظم الحضارات الراقية في أمريكا الوسطى قد قامت في الهضبة الوسطى الجنوبية الألفية Meseta Central Del Sur ويرجع تاريخ بعض هذه الحضارات إلى ٤٠٠٠ أو ٥٠٠٠ سنة ، وأقدم المدن في المنطقة هي كويكولكو Cuicuilco إلى الجنوب من الموقع الحالي لمدينة المكسيك .

وقد كانت مدينة تولا مركزا لحضارة التلتيك وكانت لغتهم هي التالها . وقد عبد التلتيك الإله الأعلى وقد ميزوه بالشعر الأشقر والعيون الزرقاء وأطلقوا عليه إسم Quet Zalcoatl . وقد بدأت حضارة التلتيك في الاضمحلال في القرنين الثالث عشر والرابع عشر بعد أن طغت عليهم موجات بشرية من الشمال . وكان أهم هذه الموجات التي أتت من الشمال هي جماعات الأزتيك ، وكان لهم إله خاص بهم . وقد أطلق الأزتيك على أنفسهم إسم Tenochca . وقد قامت مراكز استقرار الأزتيك في جزر في وسط مستنقعات كئي يسهل عليهم حماية أنفسهم من الأعداء . وأهم الجزر التي استقروا بها هي التي توجد في وسط مستنقع تكسكوكو Texcoco في منخفض المكسيك وقد أصبح هذا المكان مدينة المكسيك فيما بعد (شكل ٢) . وكان لدى الأزتيك تقويما دورته ٥٢ سنة . وقد زادت أعداد الأزتيك وغزوا مناطق مجاورة لهم ، ويقال أن عدد السكان في عاصمة الأزتيك قد يبلغ ٢٠٠٠٠٠ . وقد اتخذ الأزتيك إله حرب أطلقوا عليه إسم Huizolopochtli وكان هذا الإله يتطلب الضحايا البشرية ولما كان الأزتيك لا يرغبون في تقديم أنفسهم كقرابين بشرية لذلك كانوا يقدمون له أعداءهم ، وقد زادت كراهية القبائل الهندية الأخرى للأزتيك مما جعلهم يتحلون ضدهم . وقد عرف الأزتيك بناء الأهرامات المدرجة . وقد جاب الأزتيك مساحات واسعة من أمريكا الوسطى مشتغلين بالتجارة وقد تاجروا بالعبيد والككاو مستخدمين بذور



الكاكاو وريش الديوك الرومي كعملة ، كما استخدموا تراب الذهب للتعامل أحيانا (١).

ونتيجة الغزو انتشر الأزتلك نحو الجنوب والشرق على طول الجزء الجنوبي من خليج المكسيك ووصلوا إلى ساحل المحيط الهادى فى الجزء الذى يعرف حاليا بجمهورية نيكاراغوا Nicaragua وكان الأزتلك ما زالوا يتقدمون ويتوسعون عندما جاء الأسبان إلى أمريكا الوسطى .

أما جماعات المايا فكانت تختلف عن الجماعات السابق ذكرها . فقد بدأ المايا حضارتهم فى مرتفعات جواتيالا الحالية ثم تحركوا نحو الشمال . ويرجع تاريخ حضارة المايا إلى سنة ١٠٠٠ قبل الميلاد . وكانت أقدم مراكزهم هى التى وجدت بالقرب من مدينة فيراكروز Vera Cruz وقد انقسمت حضارة المايا إلى قترتين ، وقد بلغت الفترة القديمة أوجها فى القرنين الأولين من العصر المسيحى وكانت مراكز هذه الفترة فى بالنكوى Palenque وكوبان Cuban وكويريجوا Quirigua وتشيشن - أتزا Chichin-Itza أما مراكز الفترة الحديثة فقد وجدت فى تشيشن - أتزا وبكسومال Uxmal ومايابان Mayapan. وقد كان المايا أقل حبا للقتال من الأزتلك . أما إله المايا فكانوا يسمونه Kukulcan وكان المايا يهتمون بدراسة الفلك ، وكان عندهم تقويم قصير وآخر طويل وقد تميزت تقويماتهم بالدقة الكبيرة (٢) .

ومن الحقائق التاريخية الهامة أن الفترة القديمة لحضارة المايا اضمحلت ثم مضى قرابة قرن من الزمن وبعد ذلك ظهرت المرحلة الثانية . ولا يعرف بالضبط الأسباب التى أدت إلى ظهور المرحلة الحديثة أو السبب فى تغيير بعض المراكز التى عاشت فيها الحضارة القديمة . وهناك عدة اقتراحات لتعليل اختفاء المرحلة الحضارية الأولى منها الاضمحلال الاجتماعى أو انتشار الأمراض أو ضعف التربة بسبب كثرة الزراعة . وقد استمرت المرحلة الحضارية الثانية لجماعات المايا حتى مجيء الأسبان وكانت قد وصلت إلى مرحلة الذبول .

Ibid, P. 56.7 (١)

Philip Drucker, Robert F. Heizer and Robert J. Squier : Excavations at La (٢)

Venta Tabasco, 1955 : Washington, 1959. P. P 263 - 264.



### مرحلة الاسبان في أمريكا الوسطى ( ابتداء من سنة ١٤٩٢ ) :

وصل كريستوفر كولمبس في رحلته الأولى إلى جزيرة سان سلفادور في يوم ٢٢ أكتوبر سنة ١٤٩٢ . وفي رحلته الثانية وصل إلى جزيرة هسبانيولا Hispaniola وفي المرة الثالثة جاء إلى خليج هندوراس Honduras ثم اكتشف نهر الأورنيوكو في آخر رحلاته إلى العالم الجديد .

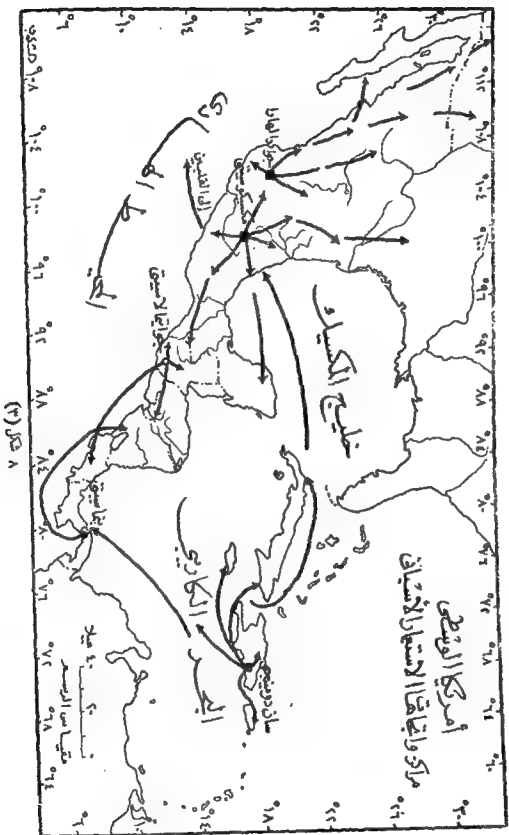
وبمجرد أن نعى إلى عالم الأوربيين ما اكتشفه كولمبس بدأت بعثاتهم تتوافد على أمريكا ، وقد بدأ الأسبان يستعمرون هسبانيولا تحت قيادة كولمبس نفسه فأحضروا بذور القمح وقصب السكر ، كما أحضروا بعض الحيوانات مثل الخيول والدجاج من العالم القديم . وقد كانت هسبانيولا مأهولة بالسكان قبل وصول الأسبان إليها ويقدر عدد سكانها عند بدء الاستعمار الأسباني بحوالى نصف مليون نسمة وقام الأسبان بتنظيم الهنود لتعدين الذهب ولم يسمحوا لهم بإنتاج المواد الغذائية مما أدى إلى حدوث اضطرابات في النظم الاجتماعية للسكان ، ولم يكن أمام الهنود ما يستطيعون عمله لإزاء جشع الأسبان سوى الانتحار بواسطة أكل الكسافا فأت منهم عشرات الألوف .

وقد انتشر الأسبان من هسبانيولا إلى جزيرة كوبا وذلك فيما بين سنتي ١٥٠٨ ، ١٥١٠ ، ومنها إلى كوستاريكا وكان أول مركز استقرار أسباني على القارة ذاتها هو مدينة فيراجوا Veragua (شكل ٣) . وقد كان للأسبان في توسعهم هدفين أولهما أن يمدوا نفوذ أسبانيا وسلطانها فوق رقعة واسعة من الأرض وأن ينشروا سيطرة الكنيسة الكاثوليكية في تلك الأرض الجديدة ، وثانيهما أن يجمعوا ثروة كبيرة .

وقد حاول الأسبان في سعيهم لجمع الثروة الحصول على التوابل ولكنهم لم يجدوا الكثير منها في أمريكا الوسطى ، وكانوا يسعون أيضا وراء الذهب ولم يكن هناك الكثير منه كذلك ، إذ أن المنطقة ليست غنية بالذهب <sup>(١)</sup> . ومن الطريف

---

Mineral Deposits of Central America, Geological Survey Bull. 1034, 1957 (1)  
PP 36 - 38.



أن نذكر أن الأسبان قد اتبعوا طريقة معينة في البحث عن معدني الذهب والفضة إذ كانوا يعتقدون أن الذهب معدن الشمس والفضة معدن القمر وعلى هذا الأساس فإن وجود الذهب يرتبط بالمناطق المنخفضة الحرارة ، بينما توجد الفضة في المناطق المرتفعة الباردة . وقد صادفت تلك القاعدة بعض النجاش في أمريكا الوسطى .

وفي سنة ١٥٢٥ اكتشف الأسبان الفضة في تكسكو وفي أوروابان Uruapan إلى الغرب منها . كذلك وجدت الفضة في زاكاتيكاس Zacatecas سنة ١٥٤٦ وكان هذا المنجم أول المناجم الكبيرة في المكسيك ، ثم فتح منجمان آخران هما جوانا هواتو Guanajuato سنة ١٥٥٤ وسان لوى بوتوزى San Louis Potosi سنة ١٥٧٣ . وقد قام اقتصاد أسبانيا الجديدة (المكسيك) على إنتاج الفضة من هذه المناجم . وتبعاً لذلك تجمع السكان في مناطق استخراج الفضة وقامت مراكز عمران تطورت حتى أصبحت مدناً كبرى (١) . غير أن الهنود الحمر لم يصلحوا للعمل في مناجم الفضة إذ أن مناطقها تركزت في الجزء الشمالي من المكسيك حيث الحضارات الهندية المتأخرة كما ذكرنا سابقاً لذلك اضطُر الأسبان إلى جلب جماعات هندية من الجنوب . وكانت أهم العقبات أمام تعدين الفضة هي زيادة العمق الذي وصل إليه التعدين إذ بلغ ٥٠٠ متر كذلك واجهتهم صعوبة تصريف المياه الباطنية في المناجم . وقد استخدم الأسبان الفحم النباتي كمورد للقوى كما استخدموا البغال أيضاً لهذا الغرض .

وقد قام الأسبان بتربية البغال في الأجزاء المنخفضة من المكسيك حيث يتوفر المرعى وذلك حول فيراكروز وسان لوى بوتوزى وفي منخفض بالاس Balsas Depression وكانت البغال تحمل المواد الغذائية إلى المناجم ثم تحمل الفضة من المناجم إلى الساحل . وكان مركز تجمع الفضة هو جوادالاهارا Guadalajara حيث كانت توجد دار لسك النقود . وقد استخدمت العملة المسكوكة في المكسيك في دول أوربية عديدة وكذلك في الصين وجزر الفلبين . وأدى تعدين الفضة في المكسيك إلى ثراء التاج الأسباني ، وإلى اهتمام الأسبان في المكسيك وإغفالهم جزر الهند الغربية مما أدى إلى تغلغل نفوذ دول أخرى فيها .

Sherburne F. Cook & Lesley Byrd Simpson : The Population of Central (1)  
Mexico in the Sixteenth Century, 1948 PP 17 - 46

أما جواتيالا فقد قامت أهميتها الاقتصادية على إنتاج الكاكاو . أما بنا فقد استمدت أهميتها من كونها معبرا لنقل المعادن المستخرجة من الأجزاء الغربية من أمريكا الجنوبية مثل الفضة التي كانت تستخرج في بيرو وتنقل عبر بنا إلى جزر الهند الغربية ومنها إلى أسبانيا .

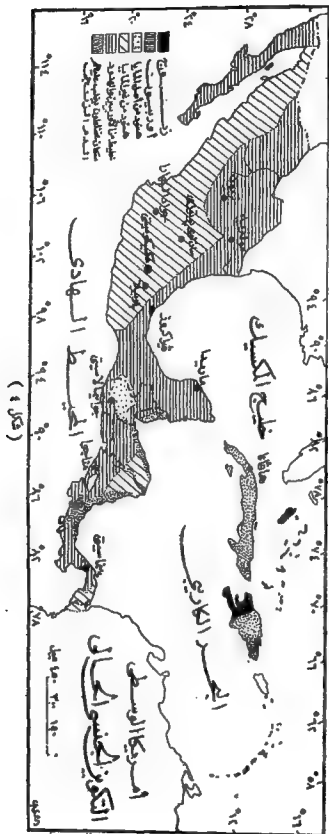
وقد اتجه الأسبان أيضا إلى الزراعة فقاموا بإنتاج الذرة والقطن والكاكاو وقصب السكر . وقد أعطت الحكومة الأسبانية للقواد العسكريين إقطاعيات تسمى الواحدة منها *Encomienda* والإقطاعي يسمى *Encomendero* وله حق استغلال الأرض ومن عليها ولكنه لا يملك الأرض ذاتها <sup>(١)</sup> .

وكانت لأسبانيا الجديدة صلات تجارية مع الفلبين ، إذ كانت هناك سفن تجارية تبنى في الفلبين وبخارتها من الفلبين أيضا تقوم بنقل التجارة بين البلدين وكانت هذه السفن تسمى *Manilla Galleon* . وكانت الرحلة من الفلبين إلى المكسيك تستغرق أربعة أشهر وفي العودة تستغرق ستة أشهر ، وأهم ما كانت تحمله تلك السفن من المكسيك الفضة والأواني وكانت تحمل الحرير من الفلبين إلى المكسيك وفي سنة ١٥٢٠ قتل مجلان في جزر الفلبين ولما كانت لأسبانيا امتيازات هناك فقد أرسلت حملة من المكسيك لغزو الفلبين في سنة ١٥٦٠ وقامت الحملة من ميناء نافيداد *Navidad* على الساحل الغربي للمكسيك بقيادة ليجازبي *Legazpi* وأخضعت الفلبين لأسبانيا ، وقد ظلت الصلات التجارية بين الفلبين والمكسيك قائمة حتى قيام الثورة المكسيكية سنة ١٨١٣

### التوسع الأسباني في المكسيك :

حاول الأسبان التوسع في المكسيك نحو الشمال وذلك في ثلاثة اتجاهات أحدها على طول المرتفعات الشرقية حيث أقاموا مدينة مونتريه *Montréy* ، والآخر إلى الغرب من جبال سيرامديرا الشرقية والاتجاه الثالث على طول الأراضي المنخفضة مبتدئين من كولياكان *Culiacan* غير أن تقدم الأسبان نحو الشمال كان صعبا للغاية لأنهم واجهوا جماعات قوية من الهنود الحمر ، لذلك حاول الأسبان امتثالهم إلى جانبهم ( شكل ٤ ) .

Carl Sauer : Colima of New Spain in the Sixteenth Century. Ibero - (١)  
Americana; 29, 1948, PP 24 - 35,



وفى مجال الاقتاع بدأت بعثات التبشير فى الظهور فى الميدان ، وكان أهم أولئك المبشرون هم جماعات الجزويت <sup>(١)</sup> الذين كانت قلة منهم تنتمى لأسبانيا أما الغالبية فكانت من تشيكوسلوفاكيا وجنوب ألمانيا وإيطاليا . وقد تعلم المبشرون لغات الهنود الحمر وبنوا الكنائس وحاولوا إغراء الهنود بالاستقرار حول أماكن العبادة . وقد جلب الجزويت معهم حيوانات مثل البقر والأغنام وكذلك جنبا بعض النباتات مثل الموالح والكروم والزيتون . ومن العجيب أن بعض الجماعات الهندية التى كانت تسكن أقصى شمال المكسيك جاءت إلى الجزويت تطلب منهم المعونة والمساعدة .

وقد استمر هذا النشاط التبشيرى حتى سنة ١٧٦٧ عندما قرر التاج الأسباني طرد الجزويت من المكسيك خشية نفوذهم وعاد الجزويت إلى روما حيث قام بعضهم بتأليف كتب عن المكسيك وعن أجزاء أخرى من أمريكا الوسطى .

وبعد رحيل الجزويت جاءت إلى المكسيك بعثات الفرنسيسكان الذين توغلوا شمالا حتى وصلوا إلى كاليفورنيا . وقد أخذ نفوذ بعثات التبشير فى الازدهار خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر . وعندما قامت الثورة فى المكسيك كان زعيمها قسيسا .

وكانت ثورة المكسيك ذات جذور اقتصادية إذ أن معظم الأراضي الزراعية الجيدة قد استولى عليها الأمراء . وقد نتج عن الثورة بعض إصلاحات وأعطى الهنود بعض حقوق سياسية واجتماعية كانوا محرومين منها من قبل حتى أنه فى سنة ١٨٥٠ تولى بنيتو هوارز Bonito Juarez رئاسة الجمهورية المكسيكية وكان هندي الأصل ، وكانت هذه هى المرة الأولى التى يتولى فيها هندي مثل هذا المنصب الكبير . ثم توالى الثورات على المكسيك ودول أمريكا الوسطى وكانت أسبابها اقتصادية فى أغلب الأحوال . وقد خطط تلك الثورات وما حققته من إصلاحات فى المكسيك ودول أمريكا الوسطى الأخرى خطوات واسعة نحو التقدم السياسى والاقتصادى والاجتماعى ، وما زالت تلك الثورات والاضطرابات لسياسية ذات الجذور القديمة مستمرة حتى الوقت الحاضر .

Dasy, George F., and Peter Gerhard, Settlements in Baja California : (١)  
1768 - 1930 , P 574.

## References

- 1—COOK, S. F., and SIMPSON, L. B. The Population of Central Mexico in the Sixteenth Century, Ibero-Americana, 31, Berkeley, Calif., 1948.
- 2—COOK, S. F. Soil Erosion and Population in Central Mexico, Ibero-Americana, 34, Berkeley, Calif., 1949.
- 3—DEASY, G. F. and GERHARD, P. «Settlements in Baja California : 1768-1930, «Geographical Review, Vol. 34., 1944, pp. 574-586.
- 4—DICKEN, S. N. «The Basin Settlements of the Middle Sierra Madre Oriental Mexico, «Annals of the Association of American Geographers, Vol. 26, 1936, pp. 157-178.
- 5—DICKEN, S. N. «Monterrey and Northeastern Mexico», Annals of the Association of American Geographers, Vol. 29, 1939, pp. 127-158.
- 6—HIGBEE, E. C. «Agriculture in the Maya Homeland» «Geographical Review. Vol. 38., 1948., pp. 457-464.
- 7—JAMES E., PRESTON. Latin America, Third Edition, New York, The Odyssey Press, 1959.
- 8—JONES, C. L. Guatemala, Past and Present, University of Minnesota Press, Minnesota, Minneapolis, 1940.
- 9—KROLBER, A. L. Cultural and Natural Areas of Native North America, Berkeley, Calif. 1939.
- 10—SAUER, C. O. The Aboriginal Population of Northwestern Mexico, Ibero-Americana, 10, Berkeley, Calif., 1935.,
- 11—SAUER, C. O. The Personality of Mexico ; «Geographical Review. Vol. 31, 1941, pp. 353-364.
- 12—SAUER, C. O. «The March of Agriculture Across the Western World» (in Eighth American Scientific Congress, Proceedings, Vo . V., 1942, pp. 63-65.)
- 13—SORRE, Max. Mexique, Amerique Centrale (Geographie Universelle, Vol. 14), Paris, 1928.
- 14—SPINDEN, H. J. «The Population of Ancient America, «Geographical Review, Vol. 18, 1928, pp. 641-660.
- 15—STEWART, J. H. (ed.). Handbook of South American Indians, 6 Vols. (Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, Bulletin 143), Washington, 1946-1950.
- 16—TANNENBAUM, F. The Mexican Agrarian Revolution, New York, 1933.
- 17—WAGNER, PHILIP L., Nicoya, «A Cultural Geography» University of California Publications in Geography. Vol. 12, 1958, No. 3.





## تاريخ اللغة السريانية

للدكتورة زكية محمد رشدي

اللغة السريانية هي امتداد اللغة الآرامية في العصر المسيحي حيث كانت في بادئ أمرها تسمى بالآرامية والمتكلمون بها بالآراميين <sup>(١)</sup>.

والآراميون أمة قديمة كبيرة موطنها البلاد المسماة في العهد القديم بآرام وهي قسبان : آرام النهرين <sup>(٢)</sup> وآرام الشام <sup>(٣)</sup>. والمرجح أنها سميت به من آرام ابن سام بن نوح لأنه أول من تبوأها وعمرها بولده <sup>(٤)</sup>. والآرامية هي إحدى اللغات المعروفة باللغات السامية <sup>(٥)</sup> كالأكديّة والفينيقيّة والعبريّة والعربيّة والحبشيّة <sup>(٦)</sup>؛ إلا أن دخول المسيحية أوائل القرن الثاني الميلادي بلاد الآراميين جعل هؤلاء الذين اعتنقوها ينفرون من تلك التسمية القديمة ويعيدونها مرادفة الوثنية والاحدا ، لذلك سارعوا بالأخذ بكلمة «سريان» <sup>(٧)</sup> تلك التسمية التي أطلقها عليهم اليونان الذين كانوا يحتلون بلادهم ، كما سموا لغتهم السريانية ، وجعلوا اسم الآراميين

---

(١) تولدته ص ٣١ من المقدمة .

(٢) هي البلاد التي تسمى أيضا سوريا الخارجة والجزيرة والجزيرة النهرين وما بين النهرين وحدها شرقا كردستان وغربا آسيا الصغرى وسوريا وبادية الشام ، وشمالا أرمينية وجنوبا العراق العربي أو بلاد العرب .

(٣) وهي البلاد التي تسمى أيضا بسوريا وسوريا الداخلية والشام وبر الشام وتحد شمالا بآسيا الصغرى وشرقا بالفرات والبادية وجنوبا بمجرى من بلاد العرب وغربا بالبحر المتوسط ويتخلل فيها اليوم فيليقية وفلسطين .

(٤) القرداسي ص ١ من المقدمة .

(٥) تولدته المقدمة ص ٣١

(٦) القرداسي ص ٣ من المقدمة .

(٧) أسراييل ولفسون ص ١٤٦ ، تاريخ الأدب السرياني ص ١٣ ، تولدته ص ٣١ ،

دوقال ص ٥

لسكان القرى الوثنية مثل حران فى الجزيرة (١) ؛ إذ لا تولى اليونان هذه البلاد سنة ٣١٢ ق . م ووجدوا فيها من آثار ملوكها الأسوريين ما وجدوا أطلقوا عليها اسم أسوريا وقد اشتقوه من أسور فى اليونانى ، وهو آشور فى الآرامى ، ثم اختصروه سوريا وخصوا اسم أسوريا بالقسم الشرقى من آرام النهرين الذى هو مهد الدولة الأسورية وعاصمتها . والدليل على أن سوريا أصله أسوريا أن الأقدمين من اليونان والرومان كانوا يخلطون بينها وبين أسوريين وسوريين كما قال القديس هيرودم وتفسير الفصل ٢٠ من سفر إشعيا النبى ، وهيرودوت اليونانى فى كتبه (٢) .

وعلى ذلك فالسريانية هى لغة السريان المسيحيين فى الرها (٣) ، وتاريخها مرتبط تماما بتاريخ الكنيسة المسيحية فى سوريا ، ومع كل فان كلمة « الآرامية » لم تنقطع — بحالة مطلقة — عن تحديد الجنسية فقد استمرت تطلق على القومية نفسها ونجدها فى الكتاب المقدس كاسم قوم فى مواضع يمكن تفسيرها بالوثنيين ومن هنا فان كلمتى آرامية وسريانية كانتا مترادفتين (٤) .

كانت الرها وما جاورها من البلاد الموطن الأصلى لهذه اللغة السريانية (٥) ، ولهذا فانها تعرف أحيانا بلغة الرها أو الجزيرة ، وقد انتشرت هذه اللغة إلى ما وراء موطن نشأتها الأصلى بكثير فى إقليم واسع فى غرب آسيا ، وظلت متعشة فيه نيفا وألف عام فقد اتخذتها الأمم التى كانت تجاور السريان والتى كانت دونهم فى الحضارة لغتها الأدبية (٦) . وكانت الرها مملكة مستقلة فى القرون الأخيرة قبيل الميلاد والقرون الأولى بعد الميلاد ، والراجع أن أصل ملوكها من العرب

---

(١) دوقال ص ٥ — ولفسون ص ١٤٦

(٢) القرداسى ص و

(٣) هى إحدى مدن الجزيرة فى شمال ما بين النهرين بين الموصل والشام وكان يسميها السريان (أورهاى) ويسمىها العرب (أورقة) ويسمىها الأورييون Edessa ويسمىها النصارى فى المؤلفات السريانية (المدينة المباركة أو المدينة المقدسة) .

(٤) دوقال ص ٥ و ٦

(٥) بروكلمان ص ١ ، تولدكه ص ٣١ .

(٦) تولدكه ص ٣١ من المقدمة .

كما تدل عليهم أسماؤهم « معن ووائل وأبجر »<sup>(١)</sup> كما كانت ذات حضارة عظيمة وكان لها أسرها وضربت السكة<sup>(٢)</sup> وأهلها تقدمها فى النواحي الاجتماعية لتأتى الدين الجديده وهو المسيحية . وأقدم نص يشير إلى دخول المسيحية إلى الرها هى قصة فيضان نهر ديسان التى أشارت إلى أن النهر حينما فاض سنة ٢٠١ م قد غرق هيكل كنيسة المسيحيين<sup>(٣)</sup> . وقد تحولت المدينة هى وماوكها بعد ذلك التاريخ إلى هذا الدين الجديد ، أما الجهات المجاورة مثل حران ومنبج فقد بقيت — على العكس — لفترة طويلة وقفا على سكن المحوس<sup>(٤)</sup> .

كانت السريانية هى لغة الرها الأدبية قبل دخول النصرانية بزمان طويل فلما دخلت النصرانية الرها وبنت الكنائس اتخذت النصرانية اللغة السريانية لغة لها<sup>(٥)</sup> ، وترجم ربولا إليها الكتاب المقدس عن اليونانية تلك الترجمة المشهورة باسم البسيطة<sup>(٦)</sup> ، كما ترجم إليها كثير من الآداب والعلوم اليونانية وصارت لغة التأليف المسيحية حتى أن النصارى فى مصر والشام والعراق وإيران درسوها وأخذوا جميعا يستعملونها فى دراساتهم كوسيلة للتعبير عن جميع نواحي ثقافتهم ولا سيما الثقافة اليونانية حتى صارت لغة الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية ؛ بذلك اكتسبت اللغة السريانية أهمية كبيرة وأصبحت الرها منذ ذلك الحين مركز الإشعاع على جميع سوريا المسيحية ليس فقط على الأقاليم الرومانية بل أيضا على الأماكن المجاورة لنهر الدجلة الواقعة تحت حكم الفرس<sup>(٧)</sup> .

بدأ العصر الذهبى لهذه اللغة بظهور القرن الثالث الميلادى على أثر اعتناق أببجر التاسع ملك الرها للمسيحية ، فلما جاء القرن الرابع كانت السريانية قد

(١) تاريخ الأدب السريانى ص ١٢

(٢) دوقال ص ٦

(٣) تاريخ الأدب السريانى ص ٤٨

(٤) دوقال ص ٦

(٥) نولدكه ص ٣١ ، ولفنسون ص ١٤٨

(٦) دوقال ص ٦

(٧) دوقال ص ٧ ، نولدكه ص ٣١ من المقدمة

بسطة وهذبت وأصبحت لغة النصرانية فى جميع الأرجاء إلا فى بعض نواح من فلسطين (١) ، وتظهر اللغة وإملاؤها فى شكلها النهائى فى تلك المخطوطات البديعة التى ورثناها عن القرن الخامس الميلادى بشكل لا يترك مجالاً للشك فى أن اللغة لم تبلغ ما وصلت إليه ولم تتحول من لغة شعبية إلى لغة أدبية إلا بمجهود دراسى منظم ، ومن المؤكد أن الأساليب اليونانية كانت ذات أثر كبير فيها وصلت إليه اللغة ، ولا يقتصر هذا التأثير على نقل كثير من الكلمات اليونانية إلى السريانية فحسب وإنما فى محاكاة النحو اليونانى والأبنية اليونانية . وطريقة استعمال الكلمات . ويتغلغل هذا التقليد حتى يبلغ إلى دقائق اللغة ؛ يؤكد ذلك كثرة ما نقل عن اليونانية وما نسج فيه على منوال اليونانية (٢) كرسالة عن القدر التى ألّفها تلميذ من تلاميذ ابن ديسان على غرار بعض الفناذج اليونانية حوالى بداية القرن الثالث الميلادى (٣) .

لم يقتصر التأثير اليونانى على التأثير اللغوى بل انتقل إلى التأثير الدينى ولهذا تكلم المسيحيون فى ألوهية الأبطال وانتقلوا منه إلى ألوهية أم المسيح نفسها وكان لآراء مدرسة أنطاكية التى أنشئت حوالى سنة ٢٦٠ م تأثير كبير فى انتشار المعتقدات اليونانية . إذ تولى أبناؤها أعمال الكهنوت فى كثير من البلاد ومنهم نسطوريوس الذى كان أسقفًا على مدينة القسطنطينية والذى انتشرت دعوته حتى صار له أتباع كثيرون نتج عنهم الانقسام الذى ظهر فى الكنيسة المسيحية .

كذلك استطاعت بعض المؤثرات العبرية أن تجد طريقها إلى اللغة السريانية خلال التراجم المختلفة للكتاب المقدس التى ظهر فيها أثر اليهود قويا (٤) .

لم تكن اليونانية أو العبرية هما المؤثران الوحيدان على السريانية فقد كان القرن الخامس كذلك حافلاً بالحوادث التى أثرت عليها وأخذ المسيحيون يتجادلون حول طبيعة المسيح وكان من أثر هذه المنازعات قيام كثير من المهاجمين التى حاولت التقريب بين وجهات النظر المختلفة وكان من بينها مجمع أفيروس الذى عقد سنة ٤٣١ م

(١) يومشارك تولدكه ص ٣٢

(٢) تاريخ الأدب السريانى ص ١٥ ، تولدكه ص ٣٢ ، ولفنسون ص ١٤٨

(٣) تولدكه ص ٣٢ من المعلقة .

(٤) تولدكه ص ٣٢ ، إسرائيل ولفنسون ص ١٤٨

والذى انتهى بانسحاب المسيحيين السريان الذين اعتنقوا عقيدة نسطوريوس أسقف القسطنطينية المزعول والقائلين بالطبعيتين ، وكونوا جماعة دينية منفصلة (١) ثم رحلوا إلى البلاد الفارسية وسماوا بالشرقيين أو النساطرة ، وهناك نشروا لغتهم ودرس بها الطب والعلوم الطبيعية في مدرسة جنديسابور وغيرها من مدارس السريان في البلاد الفارسية . وهذه اللغة أيضا نشر المبشرون النساطرة تعاليمهم لا في الشرق الأدنى وحده بل في الشرقيين الأوسط والأقصى أيضا (٢) ولذلك نجد آثارا سريانية في تركستان والهند بل وفي الصين . وقد بقي لنا في هذه اللغة نص مكتوب باللغتين السريانية والصينية . وجد في مدينة سن - ين - فو ويرجع إلى القرن الثامن للميلاد ويذكر فيه نجاح المبشرين النساطرة في الصين .

دخلت السريانية كذلك مصر ولكن في الأديرة وبين رجال الدين وبخاصة في الاسكندرية . وكذلك كانت هناك صلات بين كنيسة الرها والكنيسة المسيحية في جنوب فرنسا ، وهاجر إلى فرنسا كثير من السريان في عهد القيصرة الأولى حوالي سنة ٨٠٠ م (٣) .

بقى في الرها المسيحيون القائلون بالطبيعة الواحدة وهم الغريغون أو البعاقبة تحت النفوذ الروماني (٤) ، وتبع ذلك أن أغلقت مدرسة الرها أبوابها في وجه سريان فارس سنة ٤٨٩ م - بأمر الامبراطور زينون وإغراء كبير (kyr) أسقف الرها - لأنهم اعتبروهم خارجين على الدين ، وكانت الرها في ذلك الحين أكبر المدن التعليمية ، فقام النساطرة بإنشاء مدارس خاصة لهم اشتهرت منها مدرسة نصيبين (٥) .

بذلك افرقت اللهجتان الرئيسيتان - اللتان قضتا حياة مشتركة في الرها - نهائيا وسلكت كل واحدة منهما طريقها مستقلة عن الأخرى في تفسير الكتب

(١) هاتش ص ٢٨ ، نولدة ص ٣٣

(٢) تاريخ الأدب السرياني ص ١٣ ، هاتش ص ٢٨

(٣) تاريخ الأدب السرياني ، ص ١٣

(٤) بروكلمان ص ٢ ولفسون ص ١٤٨

(٥) نولدة ص ٣٣ ، إسرائيل ولفسون ص ١٤٨ ، دوفال ص ٧

المقدسة . ومن هنا نشأ تراث مزدوج أو ما سورا مزدوجة ؛ واحدة لأصحاب الطبيعة الواحدة أو اليعاقبة ، والثانية لأصحاب الطبيعتين أو النساطرة (١) .

عرفت لهجة أصحاب الطبيعتين بالشرقية أو النصيبينية وكذا نوا هم أحيانا يسمون بالمشاركة ، أما أصحاب الطبيعة الواحدة فقد أطلق على لهجتهم اللهجة الغربية ، وكانوا هم أيضا يسمون أحيانا بالرهاويين (٢) .

انتشرت المسيحية في سوريا الداخلة غرب الفرات بين الأوساط التي يسود فيها العنصر اليوناني لثمل أنطاكية في شمال سوريا ولذلك لم تتمكن اللهجة الشعبية من الارتقاء حتى تصل إلى مستوى اللغة الفصحى ، ولم تستخدم اللغة السريانية الكنسية في الأدبيرة حول أنطاكية وحلب إلا فيما بعد عندما عم الدين الجديد وتمتع بحماية السلطة المدنية ، وحينئذ أصبحت اللهجة الرهاوية لغة العلم أو اللغة الفصحى ليس فقط بين اليعاقبة وإنما بين الملاكانيين والمارونيين أيضا وباختصار بين السريان الغربيين (٣) .

وفي أثناء ذلك كان مسيحيوا الجليل الذين أقصوا إلى ما وراء الأردن في فلسطين القديمة قد تخلصوا من النفوذ اليوناني ، واستخدموا لهجتهم الآرامية في العبادات ، ونشأ عن هذه الدائرة الضيقة أدب كنسي وصل إلينا في إنجيل ضمن مخطوطة محفوظة في مكتبة الفاتيكان ، وقطع متفرقة « وبخاصة بعض المزامير وتراتيل دينية وقطع من العهدين القديم والجديد » محفوظة في المتحف البريطاني ومكتبة سان بطرسبرج ، وهذه اللهجة تعرف باسم المسيحية الفلسطينية أو السريانية الفلسطينية ، وتشغل قسما خاصا في المجموعة الآرامية ، وهي مستقلة عن السريانية بالمعنى الدقيق (٤) .

وتعتبر هذه اللهجة المسيحية الفلسطينية إحدى اللهجات الدارجة أو الشعبية الثلاث التي نشأت عن انتشار السريانية ؛ فالسريانية قد اختلطت أكثر من غيرها

(١) ، (٢) دوثال ص ٧

(٣) تولدك - بروكلمان - دوثال ص ٧

(٤) دوثال ص ٧ - ٨

اختلاطاً كبيراً أثناء انتشارها وذوبانها في الأقاليم البعيدة ، وهذا الانتشار أثر فيها تأثيراً كبيراً حتى أصبح الذين يتكلمونها لا يفهم بعضهم بعضاً . وهؤلاء هم السوربون والفلسطينيون والشرقيون . وقد تحولت لهجة هؤلاء الشرقيين أكثر من اللهجين الأولتين إلى لهجة بربرية ، واقتربت من اللهجة الكلدانية التي ترتبط بها بصلة القرابة<sup>(١)</sup>.

انتشرت لهجة ما بين النهرين الغربية في مدن سوريا من الفرات حتى ماردين ، فكان اتساع الرقعة التي انتشرت فيها اللغة سبباً في أن كل مركز من المراكز الكبيرة مثل ملطية وسيمساط وحران أصبحت للهجته خصائص تميزها عن غيرها . ولكن تأثير اللهجة الرهاوية باعتبارها اللغة الفصحى قضى شيئاً فشيئاً على هذه الاختلافات<sup>(٢)</sup>.

وكما لم تكن السريانية لهجة الرها فحسب وإنما كانت لهجة ملطية وماردين وضواحي هذه المدن ، كذلك كانت اللهجة الشرقية في أقاليم دجلة تشتمل على أنواع كثيرة من اللهجات ، وكان أكثر هذه الأنواع نقاء هو لهجة نصيبين شرقي دجلة وأكثرها اختلاطاً هو لهجة بيت جرمي أو الجرميين على الضفة اليسرى جنوبي نهر الزاب الصغير ، وهذا النوع الأخير مثله في ذلك مثل النبطية التي في العراق يدخل في الآرامية الشرقية وليس في السريانية بالمعنى الدقيق<sup>(٣)</sup>.

ومما لا شك فيه أن تعدد اللهجات واختلافها قد أثراً على النطق السرياني حتى في أفواه المثقفين في مختلف البقاع ، ولكننا نجد مع ذلك أن السريان الشرقيين قد حافظوا في تراثهم على الأصل القديم محافظة دقيقة في بعض الأحيان كما حافظ عليه الغربيون أحياناً أخرى ، إلا أن اللغة الغربية هي التي حافظت على نطق الرها في الشكل المنقح أو الصيغة المطورة التي كانت مستعملة بين سنتي ٦٠٠ ، ٧٠٠ م أي في المدة التي بلغت فيها اللغة عصرها الذهبي<sup>(٤)</sup>.

(١) دوقال ص ١٠

(٢) دوقال ص ١١

(٣) دوقال ص ١١ و ١٢

(٤) فولدكه ص ٢٣

بناء على ذلك لا تشتمل السريانية الأدبية إلا على لهجتين شرقية وغربية (١) ، والفرق بينهما يكاد يكون معدوما من ناحية شكل الكلمات وتركيب الجمل ، ولكنه ينحصر فى النطق والترقيم . فتظهر هذه الاختلافات فى اللهجة أحيانا كذلك التى تتعاق بالصوامت والصوائت ، وفى النحو أحيانا أخرى كذلك الذى يظهر فى علامات الترقيم والضغط (٢) .

لم يقتصر الانقسام على اللغة فقط بل امتد حتى شمل الكتابة أيضا (٣) فبعد أن كان الخط الأسطوحي (٤) هو الخط السائد فى جميع الكتابات السريانية أنشأ اليعاقبة فى أواخر القرن السابع خطا مستقلا بهم هو الخط الغربى أو السرطا أى السريع كما أنشأ النساطرة حوالى القرن الثامن خطا جديدا لهم هو الخط النسطورى أو الشرقى (٥) .

كان الخط الأسطوحي قبل ذلك الانقسام هو الخط الوحيد الذى لا مزاح له فى سوريا وما بين النهرين ، ومع ذلك فقد ظل مستعملا بعد ذلك ، ولكن يلاحظ على النصوص المكتوبة به فى عصر الانقسام وما يليه ميلها إلى الرداءة فالحروف غالبا صغيرة وقلت العناية برسمها ، والكتابة أكثر تشابكا ، وأصبحت الروابط بين الحروف أسمك مما كانت عليه فى الأزمان الماضية . أما الخط اليعقوبى فسمى بالسرطا أو السريع لأنه أسرع فى الكتابة وأكثر استدارة من الخط الأسطوحي ويعرفه الهنود باسم الخط المارونى وهو ينسب إلى يعقوب الرهاوى ، أحد مشاهير العلماء وأحد أصحاب الطليعة الواحدة ، وكان من رجال اللاهوت الذين ازدهروا فى النصف الأخير من القرن السابع (٦) . أما الخط النسطورى فسمى كذلك نسبة إلى نسطوريوس وهو زعيم الجماعة التى أطلق عليها اسم الشرقيين

( ١ ) بروكلان ص ٢ ، دوقال ص ٨

( ٢ ) دوقال ص ٨

( ٣ ) تولدكه ص ٢٣

( ٤ ) يفسر بعضهم معناه بخط الانجيل ويفسره الآخرون بالخط المستدير

( ٥ ) دوبيسون ص ١٤٩ ولفسون ص ٢٧

( ٦ ) هاتش ص ٢٧



أو النساطرة ويعرف في الهند عادة باسم الخط الكلداني ويتميز بدقة حركاته فقد ميز بين الأماثلة القصيرة والطويلة كما ميز بين الضمتين المفتوحة والمقفولة على نحو لا نجده في الشكل الغربي .

ظهرت بعد الانقسام السابق فرقة ثالثة وكانت تدعى الملكانية وهم الجماعة المتكلمة بالسريانية من النصارى الذين اعتنقوا عقيدة شخص المسيح والذين اجتمعوا في مؤتمر كافيديونيا سنة ٤٥١ م . كانوا أرثوذكسا من وجهة نظر اليونان على حين كان النساطرة واليعاقبة هراطقة إذ اقبسوا بالمعيار الكلفيدوني . ولما كانت الملكانية قد افرقت في العقيدة والشئون الكنسية عن كل من الفرعين الآخرين من السريانية المسيحية فليس غريبا عليهم أن يتدعوا إذن طريقة خاصة في الكتابة ، وقد اشتهت هذه الطريقة من الخط القديم الاسطرنبجلى والخطين الحديدين اليعقوبى والنسطورى (١) ٥

خلفت لنا هذه الفرقة بعض المخطوطات الملكانية ولكنها ليست كثيرة فلم نعد منها إلا على أربعة عشر مخطوطا مؤرخا نسخت قبل نهاية القرن السادس عشر وقد كتب أقدمها في دير أو صومعة مار إلياس على الجبل الأسود بالقرب من أنطاكية سنة ١٠٤٥ م ويشتمل على مقطوعات إلغائية من الأناجيل وتقوم لأيام القديسين من العام ودروس مختارة لمناسبات خاصة (٢) .

وكان من أهل فلسطين ملكية فترجخوا الكتاب المقدس إلى لهجهم وكانت ترجمتهم حرفية دقيقة لم يراعوا فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات في الجملة على قواعد اللغة الآرامية . ولم يبق لنا من كتبهم إلا القليل ، وكان إملأؤهم غير واضح وغير مشكل بحيث يمكن الاختلاف في نطق كلماته ، وهذا هو السبب في أن هذه اللهجة لم تلق عناية كافية . وقد ظل أصحابها يتكلمون بها في فلسطين حتى انقرضت أيام الفتح العربى (٣) .

(١) هاتش ص ٢٨ و ٢٩

(٢) هاتش ص ٢٩

(٣) تاريخ الأدب المريانى ص ١١ وهاتش ص ٢٩

أدى الانقسام واضطهاد الغربيين للشرقيين وإغراؤهم السلطان بهم فى بعض الأحيان والعكس من، اضطهاد الشرقيين للغربيين فى أحيان أخرى إلى هجرة الشرقيين إلى فارس وخروج المبشرين منهم شرقاً حتى بلغوا الهند والصين . كل ذلك أدى إلى انتشار اللغة فى هذه البقاع ، وكان من نتيجة ذلك فساد اللسان السريانى مما دفع علماء السريان فى كل من الفرقتين إلى ضبط القراءة الصحيحة للنصوص المقدسة فقام يعقوب الرهاوى زعيم الفرقة الغربية باستعارة الصوائت اليونانية وهى A ، E ، H ، O ووضعها بين الحروف<sup>(١)</sup> ، ولما كان السريان لم يألّفوا وجود الصوائت بين الحروف فقد نفروا من استخدام هذه الطريقة فرأى الرهاوى أن يضع هذه الصوائت إما فوق الحروف وإما تحته على السواء فى المكان الذى يوجد به فراغ فى الحرف وبذلك عم استعمال هذه الطريقة فى الكتابة السريانية وأبى النساطرة استخدام هذه الطريقة وابتدعوا لم طريقة أخرى لضبط الحركات وهى طريقة النقط المعروفة فاستعملوا نقطة أو نقطتين توضع فوق الحروف أو تحته رأسيّة أو أفقية أو مائلة ليوضح كل شكل حركة من الحركات<sup>(٢)</sup> .

بلغت اللغة السريانية عصرها الذهبى مع القرن السابع وكان جزء من السريان فى ذلك العصر تابعاً للإمبراطورية الرومانية والجزء الآخر تابعاً للفرس . وقد ظهر الانقسام بشكل واضح فى الانقسامات الكنسية التى تسببت عن الجدل حول طبيعـية المسيح واستقر سريان الفرس المسيحيون على تعاليم نسطوريوس واستقر سريان الرومان على عقيدة الطبيعة الواحدة أو اليعاقبة<sup>(٣)</sup> .

امتد العصر الذهبى للثقافة الأدبية السريانية حتى القرن الثامن وفى خلال هذه الفترة كان ينظر إلى اليونانية على أنها أنموذج يحتذى ، وكان لها تأثير قوى على السريانية فقترب عدد من الكلمات الجديدة إلى اللغة الفصحى ، وتتميز هذه الكلمات الأجنبية عن تلك التى وصلت داخليا فى اللغة العامية بأنها دخلت بصيغتها الأصلية وبنياتها . وهذه الكلمات الأجنبية توجد بكثرة فى الترجمات على وجه

(١) دوفال ص ٤٦

(٢) دوفال ص ٥٠ - ٥٢

(٣) نولدكه ص ٣٣

الخصوص . وإلى جانب هذا كانت هناك الترجمات الحرفية مثل الهكسابلا السريانية والهرقلية . وكما أثرت اليونانية على السريانية كذلك كان للسريانية أكبر الأثر في إحياء التراث اليوناني القديم ، فقد عمد اليونان إلى التراجم السريانية لترائهم فأعادوا نقلها إلى اليونانية بعد أن تبين لهم أن التراجم السريانية كانت تقوم على استبدال الكلمات اليونانية بكلمات سريانية ، وقد قامت التراجم الأخيرة على نفس الأساس باستبدال الكلمات السريانية بنظيرتها اليونانية كلمة كلمة .

وضع القرن الثامن نهاية لعصر التقدم هنا وكان فتح العرب للأقاليم السريانية نهاية مفاجئة للمركز القيادي للغة السريانية وفقدت مركزها كلفة المتكلمين المنفيين<sup>(١)</sup> . وأصبحت سوريا من البلاد التي دخلت في حوزة المسلمين وكانت الاضطرابات التي وقعت في الجزيرة وسوريا سببا في اضطراب المعاهد المنتظمة فأهملت المدارس واندثر التراث الأدبي وهاجر التلاميذ إلى الصوامع والأديرة<sup>(٢)</sup> . على حين قويت شوكة العرب في الحجاز وأخذ سلطانهم يمتد وفتوحاتهم تتسع حتى شملت بلاد الآراميين إذ فتح عياض بن غنم مدينة الرها سنة ١٧ للهجرة فاضمحلت هذه اللغة منذ أواخر القرن الثامن وأوائل التاسع وأخذت تضعف شيئا فشيئا تبعا لانتشار اللغة العربية وصار ما خصص للعامة عند السريان منذ ذلك العهد يكتب إما بالعربية وإما بالسريانية والعربية في صحيفة واحدة فألفت قواميس للسريانية والعربية ومن أهمها قاموس برهلول :

Rubens Duval (ed.) *Lexicon Syriacum*, auctore Hassano Bar Bahlule, Paris, 1888.

Bar Ali (Isho) *Syriac-arabic glosses*. Ed. by قاموس برعلي  
Richard I. H. Gottheil.

رأى السريان بعد تعلمهم العربية أنه من الأسهل عليهم أن يكتبوا لغتهم العربية بالحروف السريانية ، ومن هنا نشأ نوع من الكتابة تسمى بالكتابة الكرثونية ،

(١) نولده ص ٣٣ ، دوفال ص ٩ ، بروكلمان ص ٢

(٢) دوفال ص ٩

وقد استعملوا لها بعض إضافات لبعض الحروف السريانية ليكملوا بها الحروف العربية الناقصة في الأبجدية السريانية (١) .

أثر الشعر العربي على الشعر السرياني تأثيرا واضحا فظهرت فيه القوافي ولم تكن معروفة فيه من قبل فلم يكن يعرفها السريان الأقدمون ككافرايم وبالاى ونرسى وإسحق وأول من أدخلها يوحنا بن خلدون من القرن الحادى عشر الميلادى ثم حذا حذوه بعض الشعراء حتى نهاية القرن الثانى عشر فعم استعمالها عند جميع الشعراء حتى أصبحوا لا يعدون من يهمل القافية فى شعره فى طبقة الشعراء الفاضلين ، ولكن سرعان ما اضمحل الشعر السرياني وأصبح أشبه بكلمات تستخرج من قاموس لتصف إلى جوار بعضها (٢) .

أثر كذلك النحو العربى على النحو السرياني فى عصر النهضة الأخيرة للعلوم السريانية ، ووضع ابن العبرى كتابه فى النحو الكبير «كتاب الأشعة» على غرار كتاب «المفصل» للزمخشري .

لم تؤثر العربية على السريانية فقط بل كان التأثير متبادلا بينهما وأقدم مثل التأثير السريانية على العربية هو الأبجدية النبطية التى استعارها العرب لكتابتهم والخط النبطى مشتق من الآرامى ، والاملاء العربى القديم قريب من الاملاء الآرامى ، ويظهر ذلك فى رسم الكتابة فى فجر الاسلام أى فى الخط الكوفى (٣) فقد كانت الفتحة الممدودة التى تقع فى وسط الكلمة لا ترسم تقليدا للسريانية على النحو الذى نجده فى المصحف العثمانى مثل «كتب» ويقابلها فى الرسم الحديث «كتاب» ، ويتجلى كذلك فى رسم بعض الكلمات الدينية مثل «صاوة وزكوة» فانها ترسم بالواو على الرسم السرياني ، كما يظهر فى استعارة بعض الصيغ السريانية مثل ملكوت وكهنوت . وكذلك صيغة الصفة المشبهة باسم المفعول فانها منقولة عن صيغة اسم المفعول فى السريانية كقتيل وجريح .

(١) الدكتور محمد خدي البكرى - وثائق عربية بأبجديات غير عربية مجلة كلية الآداب مجلد ١٧

الجزء الأول مايو ١٩٥٥ ص ٢٤

(٢) تاريخ الأدب السرياني ص ١٥

(٣) تاريخ الأدب السرياني ص ٩ ، اسرائيل ولفسون ص ١٣٧ ، ص ١٦٠

كذلك أثرت السريانية على العربية في نشأة الحركات العربية في فجر الاسلام التي ينسب وضعها إلى أبي الأسود اللؤلؤ في عهد علي بن أبي طالب فقد استخدم أبو الأسود طريقة الشكل بالنقط عند الساطرة في وضع الشكل العربي فوضع نقطة فوق الحرف لتدل على فتحة ونقطة تحت الحرف لتدل على كسرة ونقطة فوق السطر مباشرة أو بعد الحرف الأخير للكلمة على السطر لتدل على الضمة فإذا كانت الحركة متبوعة بغنة استبدل النقطة باثنتين (١) وقد نقل اليهود عن العرب هذه الطريقة في الشكل في اللغة العربية في الأندلس ، وانتشرت ، عنهم بعد ذلك في سائر الكتابات العبرية ، وقد أشار العرب أنفسهم إلى كثير من هذا كما فعل الجواليقي في المغرب وأمثاله ممن تناولوا نفس الموضوع ولم يقتصر تأثير السريانية على العربية في ذلك العصر فقط وإنما أثرت الآرامية قبل العصر المسيحي على اللغة الفارسية القديمة فتكونت لغة جديدة سميت بالهلوية وهي اللغة الفارسية المتوسطة (٢) .

كذلك أثر الأدب السرياني تأثيرا كبيرا في الأدب العربي ذلك أن العرب حينما ابتدأوا يهتمون بالعلوم والفلسفة اليونانية وحاولوا نقلها إلى لغتهم كانت الترجمات السريانية هي الوساطة في هذا النقل وأكثر المترجمين المشهورين مثل حنين بن إسحق ولبنه إسحق وابن حنين وحيش بن الأعصم ويحيى بن البطريق وابن زرعه كانوا ينقلون عن السريانية (٣) .

ومن المحقق أن السريانية عاشت بعد ذلك في الرها وأنها بقيت كذلك لغة الكتابة والتأليف عند علماء السريان (٤) وكانت كثرتهم تسكن بغداد وغيرها من مدن العراق أيام بني العباس ، وكانوا قد تعلموا العربية فنقلوا إليها كتب كثيرة مما كانوا قد ترجموه من اليونانية إلى السريانية في الفلسفة والنحو والحكمة والطب وغيرها ، وبذلك كانوا ذوي فضل في نقل علوم اليونان إلى العرب ، والعلم مدين لهم بهذه التراجم الدقيقة لعدد عظيم من أمهات المؤلفات اليونانية القيمة والتي لولاها لضاعت هذه المؤلفات . يضاف إلى ذلك عدد من السجلات التاريخية المتواضعة التي خلفها لنا يوحنا الأفيزوسي وديونيسيوس التلمحري ويشوع العمودي

(١) أبو عمرو القاني - المحكم في نقط المصاحف ص ٤

(٢) اسراييل ولفسون ص

(٣) تاريخ الأدب السرياني ص ١٤

(٤) تولدكه ص ٣٣

وميثايل السرياني وابن العبري ، فبدون هذه السجلات ما استطعنا أن نصل إلى كل ما وصلنا إليه من معلومات عن تاريخ الكنيسة وعن كثير من الحوادث السياسية التي وقعت أثناء حياة المؤلفين (١) .

لم يطل العهد باللغة السريانية بعد ذلك فقلت العناية بدراستها بعد فترة وجيزة ولم تعش إلا بين عدد قليل جدا من المثقفين الذين أرادوا أن يستعملوا تلك اللغة في تأليفهم وخاصة في الكنيسة .

وفي أثناء القرن العاشر قامت نهضة أدبية كانت بمثابة رد فعل للثقافة العلمية في العراق العربي ، وبعد أن كان السريان قادة العرب في العلوم الفلسفية عادوا فخصعوا لتأثير المدنية العربية وبقيت السريانية لغة مدرسية إلى جانب العربية التي كانت لغة التخاطب . وكانت مراكز هذه النهضة عند اليعاقبة في الأديرة المجاورة للرها : في ملطية وطور عبيد وشمال ماردين ، وعند النساطرة في نصيبين وتكريت والمقاطعات الواقعة شرق الدجلة ، واختلط عدد من اليعاقبة بالنساطرة في هذه الأقاليم ، وكونوا مدرسة مشتركة حيث اختلط التراثان (٢) . وقد أعاد يوحنا أسقف قرمتين استعمال الكتابة الأسطرنجيلية في طور عبيد بعد أن كانت قد ماتت فيها منذ نحو من مائة عام (٣) .

تبدلت الحالة في القرنين الثاني عشر والثالث عشر فبعد أن كانت الكتب تترجم من السريانية إلى العربية في صلب الاسلام أصبحت تترجم من العربية إلى السريانية في هذه الفترة وإذا باين العبري ومعاصريه يترجمون كتب ابن سينا والفخر الرازي وأضرابهما من فلاسفة المسلمين من العربية إلى السريانية (٤) .

كذلك امتازت هذه الأزمنة الأخيرة بظهور عدد كبير من المفسرين والنحاة الذين يعكسون فيما يتعلق بالنحو مناهج المدارس العربية الشهيرة في البصرة والكوفة وأشهر المفسرين عند السريان قاطبة هو ابن الصليبي وأشهر نحاتهم في هذه الفترة هو ابن العبري . ولم يكن السابقون عليه من فرقته أو من النساطرة عاجلوا إلا أجزاء

(١) تاريخ الأدب السرياني ص ١٤

(٢) درفال ص ٩ ، ص ١١

(٣) هاتش ص ٢٦

(٤) تاريخ الأدب السرياني ص ١٥

خاصة من النحو . وقد أعطانا ابن العبري في مؤلف قيم جدا مذهبا كاملا ذكر فيه الفروق الأساسية في التقاليد واللهجات السريانية ، وفي كل هذا نجده يتبع عن قرب تقاسيم النحاة العرب ، وقد اتخذت هذه الكتب النحوية نموذجا احتذته الكتب التي ألّفت فيما بعد ، وقد أخذ عنه المارونيون أكثر قواعدهم ٥

بنهاية القرن الثالث عشر انقرض استعمال اللغة السريانية تقريبا وإن ظلت دراستها باقية إلى اليوم في قليل من الأديرة ، كما لم يبق منها إلا بعض البقايا في بعض نواحي العراق الشمالية في عدد من البلدان فيما بين بحيرة أورميا وبحيرة فان حيث يقيم بعض النصاري من النساطرة ويسمونهم بالأشوريين ، وفي شمال الموصل حيث يوجد بعض آلاف من اليهود يعيشون على فلاحه الأرض . وفي طور عبدين ٦ وهي نواح جبلية في البلاد الفارسية حيث يقيم بعض اليعاقبة . وبعض لهجات في ثلاث من مدن سوريا متعزلة بعضها عن بعض الأولى مسيحية وهي معلولة ، والثانيتان سكانها من المسلمين وهما جيعدين ونجعة . ولكن لهجات هذه البلاد تختلف كثيرا عن اللهجات القديمة إذ أنها جاورت جهات تأثرت باللهجات تركية وعربية وفارسية وأردية ؛ ومن أهم هذه اللهجات لهجة الفلبخني وهي لهجة يتكلم بها قرب الموصل ، ولهجة طور عبدين ولهجة بحيرة أورميا ، وكلها لغات يتكلمها غير المثقفين وليست لغات أدبية (١) غير أن المبشرين الأمريكيين قد اجتهدوا في القرن الماضي في استخدام هذه اللهجة في الكتابة فترجموا إليها بعض الكتب وخاصة الإنجيل وألفوا فيها - كما يفعلون منذ قرن في اللهجات الحامية الموجودة في جنوب السودان - ولكن هذه الحركة قد فشلت (٢) وبذلك يكون الستار قد أسدل على تلك اللغة التي عاشت زمنا كانت فيه لغة دولية لأرقى أمم الشرق الأدنى ٥ ونستطيع بعد ذلك السرد لأصل هذه اللغة وتطورها أن نذكر باختصار المؤلفات التي ظهرت فيها (٣) .

١ - مؤلفات تحتوي على تراجم وتفسير في كتب التوراة والأنجيل لكثير من فحول القسيسين والعلماء .

(١) ولفسون ص ١٥٩

(٢) تاريخ الأدب السرياني ص ١٦

(٣) إسرائيل ولفسون ص ١٤٨ و ١٤٩

- ٢ - مؤلفات تحتوى على مجادلات بين أساطين الطائفة النسطورية وبين قادة الفكر من أصحاب المذهب اليعقوبى . وبسبب الخلاف بين هذين المذهبين كثر التأليف ، وكان هذا الخلاف فى بادئ أمره سياسيا أكثر منه دينيا .
- ٣ - مؤلفات تحتوى على شرائع وقوانين مستمدة من التوراة والانجيل والحياة القومية وطائفة من القصائد الدينية كان يترنم بها فى الكنائس .
- ٤ - مؤلفات فى تاريخ الكنيسة السريانية وأبطالها ، ومن هذا النوع مصنفات يظن أنها لا تزال مدفونة فى الأديرة والصوامع لم تقع عليها أعين الباحثين .
- ٥ - مؤلفات فى الفلسفة والطب والعلوم والطبيعة والفلك والحساب والكيمياء والجغرافيا ، ويضاف هذا النوع إلى المؤلفات التى نقلت عن اليونانية إلى السريانية بما نقل بعد إلى العربية .
- ٦ - مؤلفات فى الجدل بين المسيحية والاسلام .

### اهم المراجع الاجنبية

1. Baumstark, Geschichte der syrischen Literature, Bonn, 1922.
2. Brockelmann, Die syrische und die christlich-arabische Litterature, p. 1-74.
3. Duval, La Litterature Syriaque, 3.ed., Paris, 1907, Grammaire Syriaque, Paris, 1881.
4. Hatch, An Album of dated Syriac manuscripts, Boston, Massachusetts, U.S.A., 1946.
5. Nöldeke, Conpendious Syriac grammar, transl. into English by James A. crichton, London, 1904.

- ٦ - اسرائيل والفنون - تاريخ اللغات السامية - القاهرة - ١٩٢٩
- ٧ - جبريل القرداحى - المناهج فى النحو والمغلف عند السريان - طبعة ثانية - روما - ١٩٠٦
- ٨ - الدكتور محمد حلى البكرى - وثائق عربية بأبجديات غير عربية - مجلة كلية الآداب جامعة القاهرة مجلد ١٧ : ١ ص ٢٣ - ٤١ - القاهرة - ١٩٥٦
- ٩ - الدكتور محمد حلى البكرى والدكتور مراد كامل - تاريخ الأدب السريانى ، من أقدم عصوره إلى الفتح العربى القاهرة - ١٩٤٩



Printed by Cairo University Press,  
'ALY 'ASSEM  
*Director*

mit ausdruecklichen Worten ihren Abstand von den in der Aussage unvermeidlich mitgegebenen Wertungen kenntlich zu machen und durch einschraenkende Wendungen, waehrend sie die einen Wertungsvorgaenge durch ihre Aussage notwendig in Bewegung setzen, zugleich auf die Moeglichkeit anderer Wertungsvorgaenge gegenueber den bezeichneten Erscheinungen hinzuweisen. Der Anspruch auf wertfreie Aussagen (sogenannte «objektive» Aussagen) ist, trotz seiner weiten Verbreitung besonders auch in den Wissenschaften, von der Sprache her gesehen eine ebenso wahnhafte wie gefaehrliche Ideologie. Redlichkeit der Aussage und damit echte Objektivitaet laesst sich nur erreichen, wenn man die Wertungen, unter denen man sprechen muss, nicht, im Wahne «objektiv» naemlich wertungsfrei sprechen zu koennen, verschleiert, sondern sie sich selbst und den Aufnehmenden tunlichst fuehlbar und einsehbar macht und damit die mit sprachlicher Notwendigkeit in jede Aussage mit einsprechende wertende Subjektivitaet kontrollierbar in das Kalkuul der Aussage einsetzt.

Wer diese Lage erfasst hat, wird offen sein fuer eine Erforschung des eigentlichen Wortlebens, fuer das Zusammenarbeiten, ja man koennte sagen das Zusammentanzen der Worte in ihren Stammeszusammenhaengen, ihren Sinnzusammenhaengen und ihren Bildungszusammenhaengen, fuer ihre Zusammenarbeit mit ihren Gegensatzworten, den bewusst vergegenwaertigten und den unbewussten aber nicht ungekannten. Denn jedes Wort steht bei jeder Verwendung in naeherem oder fernerem Zusammenhang mit seinen Stammverwandten, auch wenn sie in ganz anderen Sphaeren taetig sind, mit seinen Sinnverwandten, die im gleichen Sinnbezirk und in nachbarlichen Sinnbezirken arbeiten und ihre Bezeichnungstaenze um die Erscheinungen ausfuehren, und mit seinen Bildungsverwandten, die auf gleiche oder aehnliche Weisen unter den gegebenen Sprachmoeglichkeiten durch Ableitung, Zusammensetzung, Substantivierung, Adjektivierung, Verbalisierung hervorgebracht wurden, und mit seinen Partnern, die zur Bezeichnung des Gegensatzlichen mit ihm den Contretanz um die Gegenstaende der Bezeichnung ausfuehren.

Vielleicht ist sogar den Lesern dieser Ausfuehrungen Lust und Antrieb gewachsen, der Brforschung dieser Zusammenhaenge weiter zu folgen, was ein unveraehtliches Ergebnis einer Einfuehrung waere, wie sie in diesen Darlegungen versucht wurde.

wertender Weise zu wirken beginnen. Schon allein der Ton einer Aussage, den man ja auch beim Lesen von geschriebener oder gedruckter Sprache wirklich vernehmen kann oder aber unerlaesslich zu erraten suchen muss, weil man sonst den Bedeutungsgehalt der Aussage einfach nicht erfassen kann, so sehr macht der Ton die Musik, schon allein der Ton einer Aussage kann ihr etwa den Charakter einer Behauptung, einer geaueserten Ueberzeugung oder den Charakter zweifelnder Andeutung, schwebender Ironie oder irgend einer anderen Verhaltungslage geben, kurz er kann, ja er muss eine Stellungnahme des Sprechenden zu dem von ihm Gesprochenen ausdruecken, naemlich in wie weit er sich mit dem Ausgesagten identifiziert (sich, wie man sagt, «dahinterstellt») oder wie weit er sich vom Ausgesagten selbst distanziert, zurueckhaelt, vor ihm verwahrt. Jede noch so kunstreiche Bemuehung, im Ton einer Aussage die im Aussagenden wirksamen Wertungen nicht hervortreten zu lassen, kann doch hoechstens dazu fuehren, dass der Aufnehmende entsprechend kunstreich vorgehen muss, um diese Wertungen dem Ton der Aussage zu entnehmen. Ein wirklich wertungsfreier Sprachton ist nicht moeglich, weil die wertende Funktion eo ipso zum Sprachton gehoert und ein wirklich «tonloses» Sprechen nur ein Nichtsprechen sein koennte.

Aus all dem ergibt sich, dass die Erkenntnis vom Stande des Menschen in seinen Worten und zu seinen Worten noch eine ganz besondere Bedeutung fuer denjenigen hat, der Wissenschaft treibt und damit fuer die Wahrhaftigkeit und Redlichkeit seiner sprachlichen Aeusserungen in besonderer Weise verantwortlich wird. Nichts erscheint bedenklicher als jene besonders auch in den Wissenschaften weitverbreitete Wortbetrachtungsart, die es, ohne sich um die Tatsachen des Sprachlebens viel zu bekummern, fuer die ausgemachte Aufgabe der Worte haelt, dass sie gemeinte Gegenstaende welcher Art auch immer festlegend (fixierend) bezeichnen und feste (fixierende) Begriffe bilden sollen, unter denen sich diese Gegenstaende summieren und mit deren Hilfe sie sich behandeln (manipulieren) lassen. Einen Begriff zu bezeichnen, der sich definieren laesst, erscheint diesen Wortbetrachtern als das Ideal der Wortleistung schlechthin. Aber die sogenannte Definition eines Begriffes ist, abgesehen davon, dass sie gar nicht moeglich ist, sprachlich gesehen ein widersinniges Unternehmen. Der Begriff wuerde ein totes Gehaeuse, das nichts mehr in sich begreifen koennte, wenn er sich definieren liesse. Er lebt davon, dass er sich nicht definieren laesst, er wuerde sonst im eigentlichen Wortsin definiert, naemlich beendet und unbrauchbar. Wirkliche Sprachgenauigkeit ist nur moeglich, wenn man von der schwebenden Offenheit der Wortgehalte weiss und die Worte diesem Wissen gemass gebraucht und aufnimmt.

Bezeichnend ist, wie oft gerade sorgsame und sich fue ihre Aussage verantwortlich fuehlende Sprechende das Beduerfnis haben, nicht nur im Ton, sondern

Die Erkenntnis dieser Lage ist fuer alle Sprechenden und fuer alle Sprache Aufnehmenden bedeutsam genug. Denn wenn man leicht einsehen kann, dass die entscheidenden geistigen Lebensvorgaenge entweder ueberhaupt Wertungsvorgaenge sind oder doch immer Wertungsvorgaenge mit enthalten, so muss man sich bei allen Sprachueberlegungen unerlaesslich klarmachen, dass im ganzen Sprachleben und besonders in der Wortbildung und beim Wortgebrauch, naemlich beim Anwenden der in den Worten lebenden Gehalte und beim Neu-Laden der Worte mit Gehalten den immerfort wirksamen Wertungsvorgaengen eine grundsatzliche Bedeutung zukommt. Denn Wertungsvorgaenge sind schon mit der Sprache, mit dem Sprechen selbst gegeben. Man koennte die Formulierung aufstellen: Sprechen ist in bestimmtem Sinne immer schon ein Werten. Indem man etwas ausspricht, das heisst Erscheinungen in Worte verwandelt, in Sprache transformiert und transsubstantiiert, hebt man sie aus der Menge des in diesem Augenblick nicht Ausgesprochenen heraus, hebt sie in das «aufmerksame» Bewusstsein, also aus dem auf seine Weise immer wirksamen «stillen» Bewusstsein heraus und wertet sie, positiv oder negativ, je nach dem Ursprung oder Anlass des Sprechtriebes, schon allein durch dieses Aussprechen.

Zu diesem allgemeinen, schon mit dem Sprechen selbst gegebenen Wertungsvorgang treten bei der ueberwiegenden Zahl sprachlicher Aeusserungen noch verschiedenartige gewollte und ungewollte, nicht zu vermeidende Sonderwertungen. Das haengt einmal damit zusammen, dass in allen Worten, die wir verwenden, aus der allgemeinen oder besonderen Sprachueberlieferung her, schon Wertgehalte, Wertladungen wirksam sind, die sich bei der neuen individuellen Verwendung nicht ohne weiteres ausschalten lassen, und ja auch bei der bewussten und vor allem bei der unbewussten Wortwahl des Sprechenden eine entscheidende Rolle spielen. Sehr oft verraeht der Sprechende seine eigentliche Gesinnung, und zwar gerade auch dann, wenn er sie beim Sprechen verbergen moechte, durch seine unbewusste Wortwahl. Zum zweiten aber haengt dieses unvermeidbare Hinzutreten von Sonderwertungen beim Sprechen mit der den Worten innewohnenden oder ihnen neuzuverleihenden Bezeichnungskraft zusammen. Bezeichnung (Signification) kann immer nur von einem Blickpunkt her geschehen. Jede Erscheinung aber sieht von verschiedenen Blickpunkten aus betrachtet sehr verschieden aus, und indem man einen Blickpunkt fuer die Bezeichnung wachlt, vollzieht man schon eine Wertung und setzt weitere Wertungsvorgaenge bei sich selbst und bei den Aufnehmenden in Bewegung. Die ausdruuecklich im Sprechen kundgegebenen Wertungen sind also gleichsam nur die Wellengipfel, die sich aus einer immerzu mitwogenden Flut von Wertungsvorgaengen herausheben.

Zu beachten bleibt dabei, dass die Bezeichnungskraefte der Worte auch noch durch den «Ton», in dem man sie ausspricht, in jeweils besonderer und zwar in

Sprache und seine eigentlichen Worte zu schonen. So wird er vielleicht ein Sprachfreund.

Sicher aber ist, dass seine Individualsprache, auf so viele Weisen geworden und abgewandelt, eine immerwachrende Nutzniessung dessen ist, was andere vor ihm und mit ihm gesprochen haben und sprechen und zugleich, in allen ihren wechselnden Leistungen, ein - sein Beitrag zum grossen Sprachleben, das weit ueber ihn hinausreicht.

Der aufmerksame Leser wird, waehrend er die Schilderung des einen sprachlichen Lebenslaufs las, selbst bemerkt haben, dass sich auch tausend und wieder tausend andere solche Lebenslauefe finden, denken und schildern liessen. Er sieht aber schon an diesem einen Beispiel, das aus so vielen, die sich bieten wuerden, herausgegriffen wurde, den ganzen paradoxen Stand des Menschen zu seinen Worten und in seinen Worten. Der Mensch empfaengt seine Worte von anderen - und macht sie doch selbst ! Er kann neue Wortkoerper bilden - aber doch nur mit den Mitteln, die ihm eine ueberlieferte Sprache zur Verfuegung stellt. Er kann vor allem den uebernommenen Worten neue Gehalte und neue Gehaltsnuancen geben - und bleibt doch dabei an die schon in den Worten gegebenen Gehalte und an das schon lebende Leben der Worte in einem grossen Bezeichnungsspiel gebunden. Ja, er kann nicht einmal wissen, wie weit er den neuen Wortgehalt und die neue Bezeichnungskraft selbst in die kleinen Klangkoerper einbringt, und wie weit dieser Gehalt und diese Bezeichnungskraft schon in diesen Klangkoerpern als Moeglichkeit vorhanden waren und sich ihm nur neu offenbart haben.

Der Mensch empfaengt seine Worte von anderen, die sie selbst wieder von anderen empfangen und zu den ihren gemacht haben. Er findet sich in Sprach- und Wortgemeinschaften, grossen, ganze Voelker und ganze Kulturzonen umfassenden, und kleinen und kleinsten, in menschlich oder beruflich oder gegenstaendlich bestimmten Verbindungen begruendeten - und steht doch wieder mit seinen Worten, die neu durch ihn leben und so nur fuer ihn leben, ganz allein und ganz fuer sich.

Er bezeichnet mit seinen Worten, was ihm, aussen und innen, begegnet, und hat es in ihnen zum zweiten Mal, aber er hat es doch nicht als ein Festes und in festem Besitz, sondern in einer eigentuemlichen Schweben, die allen Veraenderungen dieses Besitzes offen bleibt, und die Lebendigkeit seines Geistes, seines Erkennens, seines Weltergreifens, seines ganzen Inneren ist von diesem Offenbleiben abhaengig, ja kommt nur durch dieses Offenbleiben zustande, und wenn sich diese ebenso fruchtbare und beglueckende wie beunruhigende Offenheit schloesse, wuerden sein Geist und seine Seele erstarren und absterben.

von seinem Zutun und von erworbener Uebung ist - wenn er gewahr wird, dass sein ganzes Bewusstsein wortgebunden, dass seine Bewusstseinschwelle eine Wortschwelle ist, und dass sein Bewusstseinsstrom, der vielberedete stream of consciousness, immer in Worten, deutlicheren und undeutlicheren, vor sich geht - wenn er schliesslich gewahr wird, dass er nie, ausser im traumlosen Schlaf, ohne Worte lebt, und dass, wie sein koerperliches Leben von seinem Blutspiegel, sein seelisches und sein geistiges Leben von seinem Wortspiegel abhaengt, sich in diesem Spiegel ausdrueckt und ihn in sich ausdrueckt, dann wird ihm sein eigenes Sprachverfahren und sein Verfahren mit den Worten wichtig und immer wichtiger, und er verbindet mit seinem unwillkuerlichen Sprachgebrauch und Wortgebrauch einen gewollten, gezielten und gekonnten.

Und die Lust am Sprachverfahren und Wortverfahren und am Wortesetzen steigert sich noch, wenn er entdeckt, dass eine gehobenere Existenz nur moeglich wird, wenn man das Selbstverstaendliche nicht mehr ausspricht sondern nur das Nichtselbstverstaendliche, und dieses nur abgekuerzt, andeutend und pointiert und nicht so lange ausgedet, bis daran nichts mehr zu verstehen, nichts mehr zu erraten bleibt. Er entzieht sich drohender Gewoehnung und drohender Bequemlichkeit im Wortgebrauch: den Phrasen und Halbphrasen, den Floskeln, den sich immer leicht anbietenden Gewohnheitskonstruktionen der Saetze, und mit dieser Entdeckung oeffnet sich sein Sinn nicht nur fuer gepraeigten, gehaltgeladenen Ausdruck, der die Fruchtbarkeit des Geistes im Hoerenden und im Sprechenden selbst hervorruft, sondern auch fuer von mal zu mal und von Menschen zu Menschen wechselnde Individualsprachen, Kotteriesprachen, Zirkelsprachen zwischen Zweien und Einigen und Gruppen, fuer eine Art von geistigem Rotwelsch, in dem Sinne, dass auch hier die Redenden ihr gemeinsames Metier, ihre gemeinsame Art der Lebensbewaeltigung und Weltbewaeltigung so gut kennen, dass sie sich als Wissende in abgekuerzten Sonderworten und Sonderwendungen ueber Situationen, Absichten und Moeglichkeiten, die dabei auftreten, und ueber ihre Beurteilung verstaendigen koennen.

Aber nicht nur die Unerschoepflichkeit der Sprache und des Wortlebens kann unserem Freund nach seinen Spracherlebnissen ins Bewusstsein treten, sondern auch ihre Erschoepflichkeit, ihre Begrenztheit, ihre Gefaehrung durch Verbrauch. Und mit der Entdeckung dieser Gefaehrung wird sich, neben der durch seine Sprachlust gesteigerten Wortkuehnheit, auch seine Sorgsamkeit in der Sprach- und Wortverwendung steigern. Hat er einmal zusammengezogen, praegnant und neuartig gestaltet, Konventionelles bei seinem Sich-Ausdruecken ausgeschlossen, so laesst er nun auch wieder locker, laesst sich etwas unbedacht entfliessen, laesst sich eine leichte, halb leere, ja banale Wendung hingehen, und gebraucht - aber freilich lachelnd - das Konventionelle, um seine eigentliche

Freundes, mit sich wiederholenden und mit neuen Worterlebnissen der angedeutenden Art und mit deren Auswirkungen fuer seine Individualsprache.

Und nun glaube ich, kann der Leser sich das Weitere schon selbst ausdenken, und sich ausmalen, was unserem Freund in seinem sprachlichen Lebenslauf noch alles begegnen kann, oder was er ihm begegnen lassen will. Der Leser kann zum Beispiel noch eine Berufssprache auf unseren Freund und sein Wortleben wirken lassen, foerdernd oder hemmend, bereichernd oder einschrumpfend und erstarren machend, denn einen Beruf hat er inzwischen ergriffen und uebt ihn aus. Er kann ihn dann etwa noch die Verwaltungssprache (auch eine oft nicht unwichtige Sondersprache) begegnen lassen, denn da unser Freund ein Mann von einigem Freiheitssinn ist, muss er sich oft mit der Buerokratie, von welcher Art auch immer, auseinandersetzen, muss sie zu benutzen, zu bekaempfen und einzudaemmen trachten und dabei, als eines seiner Mittel, auch ihre Sondersprache benutzen.

Wir koennen unseren Freund dann in eine Ehe fuehren und ihn zugleich die bedeutsame sprachliche Ehe mit seiner Frau eingehen lassen und ihn dem Wortwesen seiner Kinder gegenueberstellen, sowie seine Eltern dem seinen gegenuebergestanden haben. Wir koennen ihm noch viele neue Sprachwandlungen und Sprachstufen und Neuentfaltungen seiner Worte zuschreiben und koennen seine Worte sich verfestigen, absterben und erstarren lassen. Wir koennen ihn selbst sterbend ganz vergehen lassen oder wir lassen ihn nach dem irdischen Tode weiterleben und noch die Engels-oder die Teufelssprache lernen und vielleicht gar ein paar Broeckchen der Gottessprache, wobei ihm dann sicher seine irdische Sprach- und Wortexistenz in einem neuen Lichte erscheinen wuerde.

Das also darf dem Leser und seiner Phantasie ueberlassen bleiben, die sich vielleicht am bisher Dargelegten schon fuer die Moeglichkeiten des Sprach- und Wortlebens geschult hat. Nur ueber zwei der fuer unsern Freund noch moeglichen oder wahrscheinlichen Sprach- und Worterlebnisse soll noch kurz etwas angedeutet sein:

Es kann, fruher oder spaeter, ein bewusstes Verhaeltnis zu seinen eigenen Worten in ihm entstehen und eine Lust an diesem Verhaeltnis. Wenn aber diese Sprachlust und Wortlust einmal in ihm erwacht und dann, wenn auch manchmal verebbend, zu einer seiner starken Regungen wird, wenn er merkt, wie leicht ihm die Worte oft hervorspringen, wie blitzschnell sie sich bewegen und alles ergreifen und verwandeln koennen, wie sie auch wieder zoegern, versagen und sich verweigern koennen, sodass man sie zwar gebrauchen kann, sie sich aber im Gebrauch nicht mit Gehalt fuellen und keine Bezeichnungskraft ausueben wenn er weiter bemerkt, dass dieses Wortfluten und Wortebben nicht ganz unabhaengig

ihnen unwillkuerliche Einfalle schon in der andern Sprache kommen, dass sich sogar eigene Verse in dieser Sprache in ihrem Munde bilden. Sie empfangen sehr viel fuer ihre eigene Sprache durch dieses Wohnen in einer anderen. Ihr Wortleben insbesondere empfaengt viele neue Elemente und Moeglichkeiten, und sie machen - spracherregt - etwas Eigenes aus dem Empfangenen, bringen das hervor, was die Wissenschaft Lehnshoepfungen nennt. Die Fruchtbarkeit und freilich auch die Gefahr der Sprachberuehrung wird in ihrem Wortleben sichtbar: es kommt zur Uebernahme von Fremdworten, die im Sprachspiel wegen ihrer Reize oder wegen ihrer Unuebersetzbarkeit oder einfach, weil sie nichts Aadaequates in ihrer eigenen Sprache finden, in fremder Form festgehalten und vielleicht sogar nach fremden Sprachregeln behandelt werden. Es kommt zu Lehnworten, die in die eigene Sprache auf verschiedene Weise eingemeindet und in ihr abgewandelt werden. Es kommt zu Lehnuebersetzungen, das heisst zur Bildung von Worten und Wendungen in der eigenen Sprache, die fuer Gehalte stehen und Gehalte bezeichnen, die man in der andern Sprache kennen gelernt und an denen man Anteil genommen hat. Und es kommt zu eben jenen schon genannten Lehnshoepfungen, in denen, gleichsam im Wettkampf mit der anderen Sprache, in der eigenen entsprechende, ja womoeglich an Bezeichnungskraft und und Fuelle noch staerkere Worte und Wendungen gefunden werden.

Nach solchen Spracherlebnissen bleibt diese andere Sprache vielleicht lebenslang eine Begleiterin unseres Freundes neben seiner eigenen, bietet ihm eine Sprachwelt und Wortwelt, in der er seinen Geist erfrischt, aus der er immer wieder heruebernimmt und in die er hinuebergibt. Denn der Sprecher einer zweiten Sprache empfaengt nicht nur, er kann denen, die sie als erste sprechen, auch wieder vieles zurueckgeben, indem er, unwillkuerlich und willkuerlich, ihre Sprache nach der seinen behandelt und ihr dabei Neues an Worten, inneren Wendungen und Bezeichnungskraefte zubringt. Unser Freund aber erfahrt bei dieser Begleitschaft seines aeusseren und inneren Lebens durch eine zweite Sprache nicht nur die Schwierigkeiten, Kuenste, Moeglichkeiten und Nichtmoeglichkeiten des Uebersetzens und des Wiedergebens von einer Sprache in die andere, er erfahrt zugleich, dass ganz aehnliche Vorgaenge sich innerhalb der eigenen Sprache abspielen: beim Verstehen und Wiedergeben der Worte eines anderen, und beim Uebersetzen eines Gehaltes aus einer Sprachschicht oder-zone in die andere, und dass es sich auch dabei niemals um ein Finden von Gleichem, sondern immer nur um ein Finden von Entsprechendem handeln kann.

Dem Aufenthalt im einen anderssprachigen Lande folgen vielleicht andere in anderen Laendern, der Liebe zur zweiten Sprache folgt vielleicht die Liebe zu einer dritten und zu noch mehreren Sprachen. Das Begreifen der Menschen und Voelker aus ihren Sprachen und das Begreifen ihrer Sprachen aus ihrem Leben wird vielleicht ein fortlaufender Zug in der sprachlichen Existenz unseres



noch feiner zu nuancieren. Bei dem allen will und muss er die Fachsprache seiner Wissenschaft und anderer Wissenschaften lernen und muss sich, hoerend, lesend, schreibend und discutierend, auf die Wissenschaftssprache (eine neue Sondersprache) einlassen und sie sprechen und schreiben lernen. Mitten in diesen fuer seine Individualsprache und ihre Schichtungen nicht unbedeutenden Sprachbewegungen findet er einen Freund, der das gleiche oder ein anderes Fach studiert. Sie finden sich in gemeinsamen Interessen innerhalb und ausserhalb der Wissenschaft, in gemeinsamen Auffassungen und Erlebnissen auf vielen Gebieten oder sie treffen gerade in den Gegensatzten ihrer Interessen und Auffassungen aufeinander, die durch den persoentlichen Anreiz und das Gefuehl der Verbundenheit jenseits aller Gegensatze ueberspannt werden und ihnen die Lust fruchtbarer Auseinandersetzungen immer neu gewahren. Ihrer beider Wortleben geht eine durch fast taegliche Gemeinsamkeit gesteigerte und ausgedehnte Verbindung ein, und sie merken bald, dass sie ausser allen anderen Sprachen und Sondersprachen, in denen sie sich, verschieden und doch verwandt, zu bewegen gelernt haben, auch noch eine Zweiersprache haben, die nur sie beide nicht aber Andere richtig sprechen und verstehen koennen, und dass die Zulassung eines anderen zu ihrer Gemeinsamkeit wenn ueberhaupt moeglich, in ihrem Grade davon abhaengig wird, wie weit er das Spiel ihrer Wortgehalte mitspielen, und wie weit er die Nuancierung der ueblichen Wortgehalte in ihrer Zweiersprache begreifen, erleben und erwidern kann.

Die beiden haben ausser vielen anderen auch literarische Interessen. Sie entdecken Literaturwerke in anderen Sprachen, die sie schon vom Hoerensagen oder aus Uebersetzungen so bewegen, dass ihr Verlangen erwacht, sie in der Originalsprache zu lesen. Und nun finden sie in der Sprache ihrer ausgewaehlten, gar nicht allen andern zugaenglichen und darum ihnen selbst noch wertvolleren, anderssprachigen Autoren mit einmal ihnen wichtige Lebensgehalte viel besser, viel verwandter ausgesprochen und aussprechbar als in den Schichten, Zonen und Gliederungen ihrer eigenen Sprache, in denen sie sich bisher bewegt haben. Und ihre Zweiersprache erhaelt Zustrom ganz neuer Sprachelemente, bezieht sie ein, verwandelt sie sich an und verwandelt sich selbst auf sie zu.

Sie haben das Glueck, vielleicht im Zusammenhang mit ihren Berufen oder ihren Berufsvorbereitungen, in dem Land dieser anderen Sprache eine laengere Zeit leben zu koennen, oder sie haben den Mut, sich einen solchen laengeren Aufenthalt in den Bezirken ihrer entdeckten und erwaehlten «Fremd» sprache, die ihnen aber viel mehr eine besonders nahe und verwandte ist, zu verschaffen und nun diese Sprache nicht mehr nur miteinander sondern auch mit solchen zu teilen, die sie als Muttersprache sprechen. Sie werden soweit vertraut mit dieser anderen Sprache, dass sie nicht mehr in und aus ihrer eigenen Sprache uebersetzen muessen, wenn sie die andere sprechen oder hoeren, so vertraut, dass

Zustand blicken zu lassen. Die herzhaften Ausdrücke und listigen Wendungen der Volkssprache (der Dialekte) tun es ihm jetzt vielleicht besonders an, und er nimmt sie in seine Sprache aneignend oder nachbildend herüber. Noch mehr wendet er sich der Hochsprache zu, ihren Feinheiten und Erlesenheiten, ihrem Glanz und ihrer Würde. Er entzückt sich an den Möglichkeiten der Sprachsteigerung, und bemerkt doch auch wieder ihre Grenzen und Gefahren und wird ihnen abhold. Er übertreibt und untertreibt, um das eigentlich Gemeinte hervortreten und wirken zu lassen, um das geliebte Wesen zu erfreuen, zu gewinnen, einen Geist mit dem andern Geist ineinandertauchen zu lassen, um mit seinen Wortschatzen seinem kostbarsten Schatz zu dienen.

Gedichte - mag er sie auch schon bisher nicht ohne-Bewegung gelesen und hergesagt haben - beginnen ihm neu zu reden, ihn neu zu bewegen. Er merkt die Kräfte und die Wirkungen des dichterischen Sagens, des Nicht-aus-sagens, dass das Unausgesagte viel vielsagender und erregender ist als das Ausgesagte, dass das Weltumwandeln und Weltumsetzen der Sprache in der Dichtersprache seine Höhe erreicht, er merkt, bewusster oder unbewusster, dass das eigentliche Sprachwesen in der Dichtung anfaengt und endet. Er versucht selbst zu dichten, die rhythmische Bewegung, die sich in ihm regt, in Sprachrhythmen wiederzugeben, merkt vielleicht sogar, dass Rhythmus und Klang, ja auch der Reim, kein blosser Schmuck der Dichtersprache sind, sondern sinnverflochten, den eigentlichen Sinn des Sinnes erst ergreifbar und wirksam machen.

Wie aber ist der andere Mensch, der dies alles hervorgerufen hat und an den dies alles sich richtet ? Wie nimmt er es auf ? Was und wie gibt er zurück, Er, der selbst wieder in einem eigentümlichen Sprachlebenslauf aufgewachsen ist, und der selbst vielleicht auch gerade ähnliche Erweckungen und Neuwertungen seiner eigenen und anderer Sprach- und Wortschatze erlebt hat ? In sprachlichen Beglückungen und Enttäuschungen, in Sprachgelingen und Sprachversagen kann sich unter Liebenden ein Sprachleben entfalten, das alles bisher von ihnen sprachlich, das heisst aber seelisch und geistig Erlebte weit hinter sich zurück lässt.

Indessen - wir sind noch lange nicht am Ende - ist unser Beispielfreund an die Höhe Schule gekommen. Er studiert eines oder mehrere Fächer und sieht sich noch in anderen um. Er findet, wenn er Glück hat, wie vor ihm die Schwester, einen Lehrer der ihn anzieht, zum Beispiel einen trockenen, an dessen Klarheit und Schärfe er die eigenen Worte messen, den eigenen Geist wetzen muss, vor dem er mit keiner vagen Aussage durchkommt, der ihn zwingt seine Wortverwendung zu präzisieren. Oder er findet einen nicht minder klaren aber wortkühnen, der seine Sprachkräfte zugleich anreizt und löst und ihn dazu bewegt, seine eigenen Worte noch kühner mit Sinn zu beladen und ihre Gehalte

Widerstandes, auf eine Kunstschule gezogen und in die Plastikklasse gegangen, wo sie einen begeisternden Lehrer gefunden hat, der seine Schueler in alle Finessen nicht nur der Plastik sondern der ganzen modernen Kunstlage einfuehrt, mit den entsprechenden sprachlichen Mitteln. Bei den Begegnungen der Geschwister hat der Bruder erstaunt die Sprache und die Wortbildungen und Wortfaerbungen der Kuenstlersphaere und der Kunstspphaere (wieder eine Sondersprache) kennengelernt, und erst im Scherz und dann unvermerkt auch im Ernst selbst davon angenommen - denn er hat seine Schwester gerne, versteht sich gut mit ihr und will und muss dieses Verstehen, das ja vor allem auch auf gemeinsame Worte und auf den gemeinsamen Gebrauch der Wortkraefte begruetet ist, in der neuen Lage aufrecht erhalten.

Indessen hat er, der Bruder, schon seit laengerer oder kuerzerer Zeit begonnen Briefe zu schreiben und Briefe zu beantworten. Zunaechst hat er halb gemusste geschrieben: an Eltern und Verwandte, Paten und sonstige Respektspersonen, dann schon mehr getriebene und gewdlte an Freunde und Freundinnen - endlich Liebesbriefe. Er liebt - gluecklich oder ungluecklich, und - grausamer oder rettender Weise ist das fuer sein Sprachwesen und sein Wortwesen gewissermassen gleichgewichtig, fast gleichviel, wenn nicht sogar bei so manchem die unglueckliche Liebe sprachlich ergiebiger wird, weil manche Menschenarten sich im Glueck leicht absaettigen und unproduktiv werden. Er liebt, sagten wir. Er sieht die Welt verwandelt und sieht ein Wesen, das sie ihm verwandelt. Jetzt glaubt er die Urgruende des Menschseins und des Weltseins erst richtig gewahr zu werden, die eigenen Kraefte und Abgruende, Leibes und der Seele, erst richtig zu fuehlen. Alles bisher Gewohnte kommt ihm unbefriedigend, des Eigentlichen erman-gelnd, ja vielleicht arm und blass vor. Die bisher noch still uebernommenen Lebenskonventionen, soweit er sie uebernommen hat, brechen auf.

Er hat andere Aengste, andere Erhebungen, andere Gebete. Er hat Wuensche Begehrungen, Ziele, bei denen er fuehlt, dass seine Existenz von ihrer Erfuellung, ihrem Erreichen abhaengig ist. Er rafft alle seine Sprachkraefte und Wortschaetze zusammen um sich auszudruecken, um das geliebte Wesen und dessen Worte zu verstehen, um sich selbst zu verstehen und sich diesem geliebten Menschen verstaendlich zu machen. Er empfindet ein Ungenuegen an allen bisherigen Worten und ein neues Genuegen an neu gelingenden Worten. Er merkt, mehr als je vorher, dass es verschiedene Worte gibt, niedrige und hohe, bis an den Rand zu fuellende und leer bleibende, dass Worte absinken und dass Worte sich verwandeln und steigern koennen. Er gewahrt die Sprachschichten und merkt, dass in jeder die Worte von anderen Gehalten bewohnt werden und zu anderen Bezeichnungen faehig sind. Die gewoehnliche Umgangssprache wird ihm laestig ja widerwaertig, und wird ihm doch wieder nuetzlich und lieb, um sich darin zu verbergen und niemand Unzastaendigen und Stoerenden in seinen erhoehten.

Uebereinkunft handelt, und dass es (wie Goethe kraeftig gegen einen Grammatikgläubigen demonstriert) die Grammatik in der Wirklichkeit der Sprache gar nicht gibt, sondern dass sie eine Erfindung der Grammatiker ist, die natuerlich oft geneigt sind, sie aus einem beschreibenden Hilfsmittel und Uebereinkunftsmittel in einen Gesetzeskodex umzuwandeln und die Sprache wie in ein Prokrustesbett hineinzulegen und darin zurechtzustrecken und zurechtzuhacken, oder ihre Grammatik der Sprache als ein Art Schlafrock anzuziehen, um nicht von der lebendigen Schoenheit des Sprachleibes und von seinen regsamen Gliedern beunruhigt zu werden. Zugegeben, dass es nicht leicht ist, Einzuweihenden von jungen Jahren das Nuetzliche dieses Hilfsmittels der Grammatik einsichtig zu machen, und ihnen einleuchtend zu machen, wie sinnvoll es doch auch sein kann, gegen alles leicht aufkommende ausbruechige Wesen wohlgeschuetzte Sprachkonventionen zu ueberliefern und sich ihnen zu unterwerfen, da man ja sein geistiges Blut, sein Sprachblut, ebenso wie sein leibliches Blut, ab und zu auch ruhig in seinen Bahnen kreisen lassen muss und nicht immerzu wallen, brausen und stuermen lassen kann und nicht immerzu verspritzen oder fuer hohe oder minder hohe Ziele vergiessen.

Wie dem allem aber auch sei, die Sprachsystematik der eigenen und mancher anderen Sprache wirkt auf das Sprach- und Wortleben des Aufwachsenden ein, und diese Einwirkungen werden wieder von ihm theils willig aufgenommen, theils mit Gegensetzungen erwidert und umgestaltet.

Nach der Schule kommt unser Heranwachsender (nehmen wir einmal an, er sei maennlichen Geschlechtes und von kraeftiger Konstitution) zu den Soldaten. Hier lernt er, wollend oder nicht, eine Sondersprache, die Soldatensprache kennen, die wieder ihre Schichten hat, von den Befehls- und Unterrichts- und Waffenerklaerungsfloskeln der Offiziere und Unteroffiziere bis zu dem Wortschatz, in dem sich die sogenannten Mannschaften verstaendigen und unterhalten. Mitsoldaten aus ganz verschiedenen Landesteilen und Lebensschichten sind nah um ihn, er lernt den Wortschatz verschiedener Staemme und Staende auf die besondere Weise kennen, die ein solches Zusammenleben mit sich bringt, und erwidert auf dieses vielfaeltige Wortwesen auf seine Weise. Er befreundet sich mit einem einfachen, aber wegen seiner Sauberkeit und Redlichkeit ihm besonders sympathischen Kameraden, dem Sohn eines einfachen Foersters. Dieser Freund ist ein leidenschaftlicher Jaeger und nimmt unsern Freund auf Urlauben in seine Heimatfoersterei und zum Jagen mit. Unser Freund lernt eine weitere Sondersprache von ganz anderer Art, naemlich die Jaegersprache und deren Wortschatz kennen, lieben und verwenden, und in seine Individualsprache auf verschiedenen Wegen uebertragen.

Aber unser Beispielfreund hat auch noch eine Schwester. Die hat von kleinauf kuenstlerische Regungen gehabt und ist indessen, trotz elterlichen

werden muss, mit denen man die verschiedenen Lernstoffe anpacken kann, mit Einsprengungen von natuerlicher und kuenstlicher, grader oder schraeger Terminologie- und dass zum zweiten gewisse Sprachkonventionen ueberliefert werden, in denen «man» sich auszudruecken hat, wenn man erreichen will, dass der andere denkt, man habe ihn verstanden, und er verstehe auch wieder, was man meint. Dieses Scheinverstehen ist ein wichtiges Moment im menschlichen Umgang. Daneben aber ist das Schulkind den Worten und Saetzen seiner Mitschueler ausgesetzt und in sie hineingestellt, die wieder aus ganz anderen oder aus aehnlichen Sprachkinderstuben hervorgegangen sind, und dem Jargon oder den Jargonen, die sich in einer Schulklasse unter Schuelern herausbilden oder mit ihren Wortbildungen und ihrem Wortgebrauch von Klasse zu Klasse uebergehen.

In dieser Schulsprache und Schuelersprache sind auch wieder nicht wenige Moeglichkeiten zur Vielfalt des Wortlebens geboten, und auch hier bildet das Kind, bei aller Uebernahme, doch auch selbst, auswaehrend bei der Annahme, vorbegehenlassend und abstossend, weiter an seiner eigenen Sprache, seinem eigenen Wortwesen und Wortgebrauch. Und es richtet, unter Einwirkung der Eltern, die die Schulsprache noch einmal lernen muessen, denn inzwischen hat sie sich veraendert, und unter Einwirkung von Lehrern und Mitschuelern, doch zuletzt selbst in sich die Worte der Schulsprache und der Schuelersprache und die Worte seiner Familien- und seiner Kindersprache miteinander und gegeneinander aus. Ausserdem spielt aber das Kind auch noch, und spielt nicht nur mit seinen Mitschuelern und mit Kindern gleichen oder aehnlichen Standes, sondern auch mit so manchen Kameraden ganz anderen Standes: von der Gasse oder vom Haus, von Nachbarhaeusern und Nachbargaerten, die ihm ihre Spracherlebnisse und ihr Wortwesen zutragen. Es kommt in den Ferien aufs Land, aufs Dorf, lernt Dialektworte und Dorfworte, in denen laendliche Lebensauffassungen wirksam sind, und taucht sich vielleicht beglueckt in ein derbes Wortelement, das ihm gemuesser duenkt als die Sprache, die es ja nun auch immer mehr lernen soll und gezwungen lernt, nicht mehr nur lernbegierig und lernlustig sich aneignet. Und es haelt vielleicht mit besonderem Vergnuegen in sich fest, was ihm Eltern und Lehrer verweisen, und bereichert in jeden neuen Ferien nach Moeglichkeiten seinen laendlichen Wortschatz und dessen Gehalte.

Und nun muss es in der Schule auch noch systematisch Sprachen lernen: die eigene sogenannte Muttersprache als System, und sogenannte fremde Sprachen, das heisst solche, die andere Sprachgemeinschaften ausgebildet haben und sprechen oder gesprochen haben. Dabei lernt es die nuetzlichen Schrecken der Grammatik kennen, Schrecken, weil ihm niemand sagt und wirklich zeigt, dass es sich um blossе Hilfsmittel der Sprachbeschreibung und der sprachlichen

das Sprechen wie die Sprache gelernt hat, deren vordem und vielleicht vor Jahrtausenden Gesprochenes und Ueberliefertes oder deren soeben Gesagtes er in sich aufnimmt, und mit denen er, als gegenwaertigen Mitsprechern, das Sprechen und die Sprache immerfort austauscht.

So hat jeder heute in einer Sprache Sprechende zugleich seine Individualworte, die Worte einer grossen Sprachgemeinschaft mit langer Geschichte, und die Worte mehrerer oder vieler Sprachgemeinschaften, in denen die grosse Sprachgemeinschaft, sich gliedernd und sich verzweigend, lebt. Die Sprachverhaeltnisse und die Wortverhaeltnisse, die auf diese Weise entstehen, koennen wir uns nicht vielartig und feingliedrig genug denken. Der verfeinerste und verwickelteste leibliche Organismus wird noch ueberboten durch die Organismen des Wortwesens, in denen der menschliche Geist lebt.

Nehmen wir das Kind von Eltern, sagen wir, einer mittleren Schicht. Es lernt das Sprechen, die Sprache und vor allem die Worte zunaechst von diesen Eltern, vor allem meistens von der Mutter. Lassen wir die Mutter von hoeherem Stande hergekommen und von geistigeren und kuenstlerischen Interessen sein, den Vater aus einfacheren Verhaeltnissen oder im Berufsleben (wie es, haeufig geschieht) vereinfacht, um nicht zu sagen versimpelt. Lassen wir dann noch eine Amme oder ein Kindermaedchen aus baeurischem Stande dazukommen, und eine Grossmutter, die durch Gaben und Lebensschicksale in hochkultivierte Verhaeltnisse hineingewachsen ist, und wir haben schon beim Sprechlernen und Wortlernen des Kleinkindes die vielfaeltigsten Einwirkungen und Auswirkungen beisammen, die von der Artikulation der Laute, dem Melos der Wortklaenge, ueber die Wortformen und die Wortauswahl, bis zu den Wortgehalten in allen ihren Verzweigungen reichen. Trotzdem lernt das Kind, indem es das Verschiedenste lernt, auch noch seine eigenen Worte, seine besondere ihm eigene Sprache, weil es aus dem dargebotenen Lernbaren oder dem ihm absichtlich Beigebrachten auch wieder selbst waeHLT und seine eigenen Regungen, Visionen, Verknuepfungen in das Gelernte mit eingehen laesst.

Mit dieser seiner Familien- und Kindessprache kommt das Kind zur Schule (wir koennen es auch vorher noch in einen Kindergarten bringen und die Worte der Mitkinder und der Kindertanten verschiedenster Herkunft auf das Kind einwirken lassen). In der Schule muss es, wollend und nicht wollend, die Schulsprache lernen. Das ist wieder ein seltsames Ding, das aus vielen verschiedenen Einstroemungen zusammengekommen und zusammengebraut ist, ueberall aehnlich und doch auch sehr verschieden, je nachdem wer die jeweils Brauenden waren und gerade sind, und woher sie ihre Wortgerste und ihren Worthopfen genommen oder bekommen haben. Aber im Allgemeinen laeuft es doch darauf hinaus, dass einmal so etwas wie eine Lernsprache, eine Folge von Lernworten tradiert

die vielfaeltigen Erscheinungen denkend zu ordnen und denkend auseinander- und zusammenzuhalten, und endlich der begreifliche Wunsch, andere fuer eine Einsicht oder Ansicht zu gewinnen und darauf festzulegen, kurz die eigentlichen Antriebe und Absichten des Sprechens, stehen dieser Erkenntnis und ihrem Vollzuge geradezu entgegen. Es handelt sich um das nicht leicht zu begreifende und nicht leicht fuer wahr zu nehmende echte Paradoxon der Sprache: naemlich dass sie aussagt und doch im Aussagen viel, wenn nicht alles, verschweigt, dass sie bezeichnet und doch die Bezeichnung auch wieder offen laesst, dass sie die Gegenstaende ergreift und in neue Existenz verwandelt und sie doch zugleich in sich bestehen laesst, ja dass sie mitten in dem einen Ergreifen schon mit den Moeglichkeiten neuen und andern Ergreifens spielt, sodass man in einem gewissen Sinne von ihr sagen kann, was Heraklit von dem Orakelgott in Delphi gesagt hat: οὐτε λέγει οὐτε κρύπτει ἀλλὰ σαμαίνει: sie sagt nichts, sie verbirgt nichts, sie deutet an.

Wer aber dieses Paradoxon als grundgegebene Tatsache nicht begreift oder nicht wahr haben will, und wer nicht begreifen lernt, dass in ihm allein die eigentliche Lebendigkeit und die koenigliche Schoepfungskraft sowohl der Sprache wie des menschlichen Geistes und des Erkennens der Welt durch den Menschen zuletzt begruendet ist, der kann vom eigentlichen Wesen der Sprache nichts erfahren.

Fuer dieses paradoxe Wesen der Sprache spielen die stets wechselnden und sich veraendernden und doch so eindringlich wirksamen, bestimmten und bestimmenden Gehalte der Worte die entscheidende Rolle. Denn es sind ja die Worte, die gerade durch die eigentuemliche «Dauer im Wechsel», die wir ihren Gehalten zusprechen muessen, das Ergreifen und Verwandeln der Welt in der Sprache immer neu bewerkstelligen.

Wenn aber diese kleinen Klangkoerper und ihre Kraefte und Gehalte bei jedem Sprechen neu entstehen, so sind sie doch fast immer auch vor diesem Neuentstehen schon vorhanden in einer eigentuemlichen und komplizierten Ueberlieferung. Sie werden vom Sprechenden, der sie neu produziert, zugleich aus einem Vorrat genommen, den er schon hat, und den er mit anderen gemeinsam hat, sie werden gebraucht. Und nur dadurch, dass es Sprache unter Menschen schon gibt, kann sie immer neu entstehen. Die Art dieser Neuentstehung ist einerseits vom Sprechenden abhaengig, von seiner Wesensart, seinen Kraeften, seinen Umstaenden, seiner Lage, und andererseits von den Sprachgemeinschaften, in die er hineingeboren ist und in denen er lebt, und wieder von deren natuerlicher und geschichtlicher Lage. Dass einer und wie einer sprechen kann, kommt naemlich unter anderem auch daher, dass es vor ihm und mit ihm schon Andere in der gleichen Sprache Sprechende gab und gibt, Andere, von denen er sowohl

sagen: sie bezeichnen, und zwar Dinge, Eigenschaften, Taetigkeiten, Zustaeude, Vorgaenge, Beziehungen in ihrem sinnlichen Dasein und Ablauf, und ebenso menschliche Begriffe, Vorstellungen, Regungen, Verhaltungen und deren Beziehungen untereinander und zur sinnlichen Welt: in ihrem seelisch-geistigen Dasein und in ihrem fortschreitenden geistigen Sich-Ereignen. Man sagt auch: Worte haben eine Bedeutung. Und das ist sicher in dem doppelten Sinne richtig, dass sie auf das durch sie Bezeichnete hindeuten, und dass sie es immer auch ausdeuten, naemlich es auslegen, ihm einen Sinn oder Nichtsinn geben.

Nimmt man so die Worte als Weltdarsteller und Weltumsetzer in eine andere Existenzart und spricht ihnen einen Gehalt zu, so koennte man diese Wortgehalte zu genauerer Beschreibung und Beobachtung einteilen in Begriffsgelhalte, Vorstellungsgelhalte, Regungs- oder Gefuehlsgehalte und Wertungsgelhalte. Nur muss man sich dabei immer darueber klar bleiben, dass das eine Hilfsceinteilung fuer unser Begreifen ist, und dass in Wirklichkeit diese verschiedenen Wortgehalte nicht getrennt, sondern aufs engste miteinander verbunden vorhanden sind oder produziert werden.

Die wichtigste Beobachtung aber, die wir vor allem machen und hervorheben und die wir, wenn wir Sprache in ihrem Wesen begreifen wollen, immer neu in uns befestigen muessen, ist die: dass alle diese Gelhalte der Worte niemals fixiert sind, sondern immer in wechselnder und sich nuancierender Bewegung, dass sie bei jedem Wortgebrauch neu und sich veraendernd entstehen!

Da es kein Sagen ohne ein miteinwirkendes Gegenueber gibt, sei es ein wirkliches, ein gedachtes oder ein unbestimmt angenommenes und sei es das eigene Ich des Redenden - da also jedes gesagte oder geschriebene Wort zwischen zwei seine Bedeutung mitbestimmenden Polen steht, naemlich zwischen dem Wortaussprecher und den Wortempfaengern (den Verstehenden - oder Nicht-verstehenden) und da alle Umstaende, innerliche und aeusserliche, bei Wortaussprechern und Wortempfaengern und in ihrer naeheren und weiteren Umgebung, am Wortgehalt mitwirken, und da ferner die umgebenden Worte, die gesagten und die verschwiegenen aber gewusst und ungewusst gekannt, und dann noch alle syntaktischen Zusammenhaenge auf den Wortgehalt einwirken - so ist es nicht uebertrieben zu sagen, dass jedes Wort bei jedem Gebrauch eine neue Bedeutung erhaelt.

Diese Tatsache wird nicht gerne erkannt. Und diese Erkenntnis wird - wie man mit einem Modewort zu sagen pflegt - nicht gerne vollzogen! Das hat seinen guten Grund: der Wunsch, die Welt mit Worten zu ergreifen, der Wunsch, Gemeintes moeglichst genau zu bezeichnen und genau mitzuteilen, also der Wunsch sich auszudruecken und verstanden zu werden, und weiter der Wunsch,



Herzlos nannte ich die Bezeichnung « Sprechwerkzeuge » - denn bedenken wir, was fuer liebliche Zungen sich dabei in den lieblichsten Bewegungen an was fuer reizende Zaehne legen und zwischen ihnen hervorschauen koennen, und was fuer bluehende, schoen geschwungene und bewegliche Lippen dabei, und wie bezaubernd, spielen koennen - wenn freilich auch manchmal wieder schwerfaellige und lallende Zungen, schiefe und haessliche Zaehne und rohe und plumpe Lippen bei dieser Entstehung der kleinen Klangkoerper beteiligt sind.

Aber nicht nur herzlos, auch unzutreffend koennte man diese Bezeichnung « Sprechwerkzeuge » nennen. Denn es gehoert doch wohl zum Wesen eines Werkzeugs, dass es um bestimmter Verrichtungen willen da ist und fuer sie gemacht ist. Diese sogenannten Sprechwerkzeuge aber sind offenbar zunaechst gar nicht um des Sprechens willen da, sondern schon vor allem Sprechen und ausserhalb alles Sprechens, und haben ganz andere, in sich sinnvolle und vom Sprechen ganz unabhaengige Faehigkeiten und Taetigkeiten. Sie schmecken und lecken, sie waelzen und beissen und stechen, sie greifen und blasen und hauchen und kuessen und tun wer weiss was ganz anderes. Und diese Lautbildner lassen sich nur auch und mit einer Art freiwilligen Spieles auf die Lautbildnerei ein, und werden erst durch die Beteiligung der vielfaeltigsten seelischen Regungen und Bewegungen zu -sprechenden !

Und so stehen wir schon bei der Hervorbringung dieser kleinen beweglichen und veraenderlichen Klangkoerper, die wir « Worte » nennen, vor einer geheimnisvollen Verknuepfung geistiger, seelischer, materieller, organischer und mechanischer Bewegungen und ihrer Ergebnisse, stehen vor dem, was man das Wunder der Sprache genannt hat, dass sie naemlich eine sinnliche, von sinnlichen Instrumenten hervorgebrachte und von sinnlichen Instrumenten aufgenommene Erscheinung ist, und doch zugleich eine geistige, auf Geistiges wirkende und von geistigen Kraeften erfasste.

Diese kleinen Klangkoerper haben also eine Seele. Sie haben Aktivitaet. Sie sind - einmal hervorgebildet und ausgesprochen, einmal zum Erklingen gebracht oder in Schriftzeichen als erklingend vorgestellt - mit Kraeften geladen und wirken mit diesen Kraeften sowohl auf ihre Gesippen, naemlich auf ihre Mit-Worte ein, wie auf ihre Aussprecher zurueck und noch besonders auf alle, die sie hoerend oder lesend aufnehmen und in sich einlassen.

Fragt man sich, welcher Art diese Kraefte sind und was sie eigentlich leisten, so koennte man hochgreifend antworten: diese kleinen Klangkoerper nehmen Welt in sich auf, stellen sie dar, das heisst schaffen sie in einer andern Existenzart neu, und bringen wieder, in den sie Aufnehmenden, Welt hervor, und auch das in jener zweiten eigentuemlich anderen Existenzart. Schlichter koennte man

# GRUNDGEDANKEN ZUR WORTIKUNDE

von

RUDOLF FAHRNER

*Ψυχῆς ἐστὶ λόγος ἑαυτὸν αὐξων*

(Heraklit)

Man kann die Phaenomene der Sprache und der Sprachen von sehr verschiedenen Gesichtspunkten aus betrachten. Nicht sinnlos erscheint eine Betrachtung von den Worten her und auf die Worte hin, weil die Worte so etwas wie Grundelemente der Sprache sind, und zwar hoechst bewegliche, sich aeusserlich und innerlich abwandelnde, immer neu entstehende und vergehende lebendige !

Was sind eigentlich Worte? Kleine Klangkoerper, einfache und zusammengesetzte, die sich, nach auch wieder in sich wandelbaren Gesetzen, bilden und veraendern, und die, wie die Wissenschaft so herzlos sagt, von den menschlichen Sprechwerkzeugen hervorgebracht werden.

Sprechwerkzeuge ! - Man meint damit zuerst die Zunge. Das ist der Hauptbeteiligte, weshalb in einigen Sprachen das gleiche Wort fuer Zunge und fuer Sprache gebraucht wird, weshalb man sagen kann «mitvielen Zungen reden», wenn einer viele Sprachen spricht, und weshalb beim Pfingstwunder feurige Zungen ueber den Haeuptern der Apostel erscheinen als sie, einfache Maenner, mit einmal viele Sprachen sprechen und verstehen konten.

Also die Zunge meint man vor allem, wenn man von den Sprechwerkzeugen spricht. Dann die Zaehne, das Zahnfleisch, den Gaumen und die Kehle, an die und zwischen die hinein sich diese Zunge beim Sprechen legt, um verschiedene Wege fuer die durchstreichende Atemluft zu bilden, zu verschliessen, wieder leicht zu loesen oder aufzusprengen, und das alles indem sie - die hoechst bewegliche - die verschiedensten Gestaltungen annimmt. Und endlich meint man mit Sprechwerkzeugen die Lippen, die sich leicht oder heftig oeffnen und schliessen und - sich vorwoelbend oder einziehend - das Gestroeme der Laute aufhalten und hindurchlassen, und dabei an allen entstehenden Lauten noch mitbilden und manche ueberhaupt erst entstehen lassen.



# CONTENTS

## OF THE EUROPEAN SECTION

PAGE

RUDOLF FAHNER

Grundgedanken Zur Wortkunde ... .. 1

**The Bulletin of the Faculty of Arts is issued twice a year ;  
in May and December. All requests for copies should be  
made to the Cairo University Librarian, Giza. Communi-  
cations regarding contributions should be addressed to the  
Editor of the Bulletin Prof. M. H. El-Bakry, Faculty of Arts,  
Giza, U.A.R.**

---

**Back numbers of this Bulletin are available  
at 30 P. T. for each Part**

**BULLETIN**  
**OF**  
**THE FACULTY OF ARTS**



**VOL. XXIII—PART II**

**December 1961**

**CAIRO UNIVERSITY PRESS**  
**1966**



24

**BULLETIN**  
**OF**  
**THE FACULTY OF ARTS**



**VOL. XXHI—PART II**

**December 1981**

**CAIRO UNIVERSITY PRESS**

**1980**









Bibliotheca Alexandrina



0542786